

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和阅读教育，为无数学生提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他致力于推广英语教育，特别是音标和阅读教育，为无数学生提供了帮助。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 耶路撒冷(jerusalem) 000001

2. 耶路撒冷(jerusalem) 000002

3. 耶路撒冷(jerusalem) 000003

4. 耶路撒冷(jerusalem) 000004

5. 耶路撒冷(jerusalem) 000005

6. 耶路撒冷(jerusalem) 000006

7. 耶路撒冷(jerusalem) 000007

8. 耶路撒冷(jerusalem) 000008

9. 耶路撒冷(jerusalem) 000009

10. 耶路撒冷(jerusalem) 000010

11. 耶路撒冷(jerusalem) 000011

12. 耶路撒冷(jerusalem) 000012

13. 耶路撒冷(jerusalem) 000013

14. 耶路撒冷(jerusalem) 000014

15. 耶路撒冷(jerusalem) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶路撒冷(Jerusalem)

第1/15页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [bai] [ni'kəjl] -
E - text prepared by Nicole Apostola
E - 文本 准备 经过 妮可 -

电子文本由妮可·阿波斯托拉撰写

[dʒə'ru:sələm]
JERUSALEM
耶路撒冷

耶路撒冷

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)]
A Novel
一个 小说

一部小说

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swi:di] [ʌv; əv]
From the Swedish of
从 这 瑞典 的

源自瑞典语

['selmə] [lagʒˈloʊf]
SELMA LAGERLOEF
塞尔玛 拉格洛夫

塞尔玛·拉格洛夫

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][bai] ['velmə] ['swɑ:nstən] ['həʊəd]
Translated by VELMA SWANSTON HOWARD
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 霍华德

由 VELMA SWANSTON HOWARD 翻译

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [bai]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['henri] [ˈɡɒdə:d] [li:t]
HENRY GODDARD LEACH
亨利 戈达德 浸出

亨利·戈达德·利奇

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[ðə; ði] -
The Ingmarssons
这 -

英格玛森一家

[bʊk] [tu:]
BOOK TWO
书 二

第二部

[æt; ət][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz]
At the Schoolmaster's
在 这 教师的

在校长那里

" [ænd; ənd] [ðei] [sɔ:] ['hev(ə)n] ['oʊpən]
" And They Saw Heaven Open
" 和 他们 锯 天堂 打开

他们看见天开了。

" ['kəri:n] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['iŋmɑ:r]
" Karin , Daughter of Ingmar
" 卡琳 , 女儿 的 英格玛

“卡琳，英格玛的女儿

[ɪn][ˈzaɪən]
In Zion
在 锡安

在锡安

[ðə; ði][waɪld] [hʌnt]
The Wild Hunt
这 荒野 打猎

狂野狩猎

-
Hellgum
-

地狱胶

[ðə; ði] [nu:] [wei]
The New Way
这 新的 方式

新方法

[bʊk] [θri:]
BOOK THREE
书 三

第三部

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] " [lu:nɪvɜːz]
The Loss of " L'Univers
这 损失 的 " 宇宙

《L'Univers》的失落

" - ['letər]
" Hellgum's Letter
" - 信

赫尔格姆的信

[ðə; ði][bɪg] [lɔ:g]
The Big Log
这 大的 日志

大原木

[ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm]
The Ingmar Farm
这 英格玛 农场

英格玛农场

['hu:k] [mæts] ['erɪksən]
Hoek Matts Ericsson
胡克 马茨 爱立信

霍克·马茨·埃里克森

[ðə; ði] ['ɔ:kʃn]
The Auction
这 拍卖

拍卖会

['gɜ:rtru:d]
Gertrude
格特鲁德

格特鲁德

[ðə; ði] ['di:nz] ['wɪdʊʊ]
The Dean's Widow
这 院长 寡妇

院长的遗孀

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
The Departure of the Pilgrims
这 离开 的 这 朝圣者

朝圣者的启程

[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
As yet the only woman winner of the Nobel Prize for Literature ,
作为 然而 这 仅有的 女士 优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 为了 文学 ,
[ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] ['kɪplɪŋ] ,
the prize awarded to Kipling ,
这 奖 获奖 到 吉卜林 ,

吉卜林是迄今为止唯一一位获得诺贝尔文学奖的女性。

['meɪtəlɪŋk] , [ænd; ənd] ['haʊptma:n] , [ɪz][ðə; ði] ['swɪ:di] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [dʒə'ru:sələm] .
Maeterlinck , and Hauptmann , is the Swedish author of this book , " Jerusalem .
梅特林克 , 和 豪普特曼 , 是 这 瑞典 作者 的 这 书 , " 耶路撒冷 .

Maeterlinck 和 Hauptmann 是这本书的瑞典作者，书名为《耶路撒冷》。

" [ðə; ði] ['swɪ:di] [ə'kædəmɪ] , [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [mɪs] ['selmə] [lɑɡʒ'loʊf] ,
" The Swedish Academy , in recognizing Miss Selma Lagerloef ,
" 这 瑞典 学院 , 在 识别 错过 塞尔玛 拉格洛夫 ,

“瑞典学院在表彰塞尔玛·拉格洛夫小姐时，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] " [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][aɪ'di:əlɪzəm] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
declared that they did so " for reason of the noble idealism , the wealth of
声明 那 他们 做过 所以 " 为了 原因 的 这 高贵 唯心主义 , 这 财富 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他们宣称这样做是“出于高尚的理想主义和丰富的想象力”，

[ðə; ði][ˈsoʊlf(ə)][ˈkwaːləti][ˌv; əv] [ˈstɑɪl] , [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [hɜːr; həɹ] [wɜːrks] .
the soulful quality of style , which characterize her works .
这 深情的 质量 的 风格 , 哪个 描述 她 作品 .

她的作品风格充满灵魂。

" [faɪv] [ˈɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ɪn] - , [ðæt] [ˈɔːgəst] [ˈbɑːdi] [ɪˈlektɪd] [ˈdɑːktər] [ˌlɑgɜːloʊf] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
" Five years later , in 1914 , that august body elected Doctor Lagerloef into their
" 五 年 之后 , 在 - , 那 八月 身体 当选 医生 拉格洛夫 进入 他们的
[ˈfeləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

五年后，即 1914 年，该权威机构选举拉格洛夫博士加入其院士行列。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˌerˈtiːn] " [ɪˈmɔːtlz] .
and she is thus the only woman among those eighteen " immortals .
和 她 是 因此 这 仅有的 女士 之中 那些 十八 " 不朽者 .

因此，她是这十八位“不朽者”中唯一的女性。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [mɪs] [ˌlɑgɜːloʊf] [æɪn; ən] [ˈɔːθər]
" What is the secret of the power that has made Miss Lagerloef an author
" 什么 是 这 秘密 的 这 力量 那 有 制成 错过 拉格洛夫 一个 作者
[əkˈnɑːlɪdʒd] [nɑːt][əˈloʊn][æz; əz][ə; eɪ][ˈklæsɪk] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [bʌt; bət][ˈɔːlsou][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
acknowledged not alone as a classic in the schools but also as the most
已确认 不是 独自的 作为 一个 经典的 在 这 学校 但 还 作为 这 最多
[ˈpɑːpjələr][ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈlaɪd] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˌskændɪˈneɪvjə] ?
popular and generally beloved writer in Scandinavia ?
受欢迎的 和 一般来说 心爱 作家 在 斯堪的纳维亚 ?

“是什么秘诀让拉格洛夫小姐不仅被公认为学校里的经典作家，而且被公认为斯堪的纳维亚最受欢迎、最受爱戴的作家？”

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈswɪːdɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [ˈstɑːr][ˌv; əv]
She entered Swedish literature at a period when the cold gray star of
她 进入 瑞典 文学 在 一个 时期 什么时候 这 寒冷的 灰色的 星星 的
[ˈriːəlɪzəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,
realism was in the ascendant ,
现实主义 曾是 在 这 上升 ,

她进入瑞典文坛时，现实主义这颗冷峻的灰色明星正冉冉升起。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrentʃənt] [pen][ˌv; əv] [ˈstrɪndbɜːrg] [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɔb,webz] [ˌv; əv] [ˌʌnriˈæləti]
when the trenchant pen of Strindberg had swept away the cobwebs of unreality
什么时候 这 尖锐的 笔 的 斯特林堡 有 扫荡 离开 这 蜘蛛网 的 不真实
,
,
,

当斯特林堡那犀利的笔触扫除了虚幻的蛛网之后，

[ænd; ænd][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪz] [ænd; ænd][ˈnɑːvəlz][ˈɔːlmoʊst][ˈbruːt(ə)][ɪn][ðer; ðər]
and people were accustomed to plays and novels almost brutal in their
和 人们 是 习惯 到 演出 和 小说 几乎 野蛮 在 他们的
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

人们早已习惯了那些坦率得近乎残酷的戏剧和小说。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmənt(ə)][ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈlætər] - [deɪ] [roʊˈməntɪsɪzəm] , [hɜːr; həɹ] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Wrapped in the mantle of a latter - day romanticism , her soul filled with
包装 在 这 地幔 的 一个 后者 - 天 浪漫主义 , 她 灵魂 已填 和
[aɪˈdiːəlɪzəm] ,
idealism ,
唯心主义 ,

她披着现代浪漫主义的外衣，灵魂充满了理想主义，

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ʃi; ʃi] [træns'fɔ:md] [ðə; ði][krisp] [æktʃʊ'ælitiz] [ʌv; əv]['hju:mən] [ik'spiriəns] [baɪ]
on the one hand she transformed the crisp actualities of human experience by
在这一手她转变这脆现实情况的 人类 经验 经过
['θrouɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ,
throwing about them the glamour of the unknown ,
投掷 关于 他们 这 魅力 的 这 未知 ,
一方面, 她将未知的魅力融入到人类经验的残酷现实中, 从而改变了现实的本质。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ri:əl] — [tu:; tə][foʊk] [teɪl] [ænd; ənd] ['feri] [lɔ:r]
and on the other hand gave to the unreal — to folk tale and fairy lore
和 在 这 其他 手 给予 到 这 虚幻 — 到 民间 故事 和 仙女 知识
[ænd; ənd]['loʊk(ə)][su:pər'stɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'fektɪv nə s] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [fækt] .
and local superstition — the effectiveness of convincing fact .
和 当地的 迷信 — 这 效力 的 令人信服的 事实 .
另一方面, 它赋予了虚构的事物——民间故事、童话传说和地方迷信——以令人信服的事实效力。

" ['selmə] [lagʒ'loʊf] , " [sez] [ðə; ði] ['swi:dɪ] [kəm'pouzər] , ['hju:gəu] ['æɫ,fən] ,
" **Selma Lagerloef ,** " **says the Swedish composer , Hugo Alfven ,**
" 塞尔玛 拉格洛夫 , " 说道 这 瑞典 作曲家 , 雨果 阿尔文 ,
瑞典作曲家雨果·阿尔文说：“塞尔玛·拉格洛夫。”

" [ɪz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæni] [kə'θi:drəl] ... ['æftərwərd] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]
" **is like sitting in the dusk of a Spanish cathedral ... afterward one does not know**
" 是 喜欢 坐着 在 这 黄昏 的 一个 西班牙语 大教堂 ... 之后 — 做 不是 知道
['weðər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [wʌz; wəz] [dri:m] [ɔ:r] [ri'æləti] ,
whether what he has seen was dream or reality ,
无论 什么 他 有 已见 曾是 梦 或者 现实 ,
“就像坐在西班牙大教堂的黄昏中.....事后, 你不知道自己所看到的是梦境还是现实。”

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n]['hoʊli] [graʊnd] .
but certainly he has been on holy ground .
但 当然 他 有 到过 在 圣 地面 .
但他肯定去过圣地。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] , ['weðər] ['swi:dɪ] [ɔ:r]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ,
" **The average mind , whether Swedish or Anglo - Saxon ,**
" 这 平均的 头脑 , 无论 瑞典 或者 盎格鲁 - 撒克逊 ,
“无论是瑞典人还是盎格鲁-撒克逊人, 普通人的思维方式是.....”

[su:n] ['wiəri:z] [ʌv; əv] ['hɑ:rtləs] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] ['welkəmz]
soon wearies of heartless preciseness in literature and welcomes
很快 疲惫 的 狠心 精确度 在 文学 和 欢迎
[æn; ən][aɪ'di:əlɪzəm][æz; əz] ['hoʊlsəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [lagʒ'loʊf] .
an idealism as wholesome as that of Miss Lagerloef .
一个 唯心主义 作为 健康 作为 那 的 错过 拉格洛夫 .
很快, 人们便厌倦了文学中冷酷无情的精确性, 转而欣赏像拉格洛夫小姐那样健全的理想主义。

[fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [ðə; ði] ['swi:dɪ] ['ɔ:θəres] [ə'trækt s] [hɜ:r; həɹ] ['ri:də-z] [baɪ][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ju'ni:k]
Furthermore , the Swedish authoress attracts her readers by a diction unique
此外 , 这 瑞典 作者 吸引 她 读者 经过 一个 措辞 独特的
[ʌntə'ʌntu][hɜ:r'self] ,
unto herself ,
到 她自己 ,
此外, 这位瑞典女作家以其独特的语言风格吸引着读者。

[æz; əz]['sɪŋɡjələɹ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ləm] .
as singular as the English sentences of Charles Lamb .
作为 单数 作为 这 英语 句子 的 查尔斯 羊肉 .
就像查尔斯·兰姆的英文句子一样独特。

[hɜːr; həɹ] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [prəʊz] ['ræpsədi] [held] [ɪn] [rɪ'streɪnt] , [æt; ət] [taɪmz]
Her style may be described as prose rhapsody held in restraint , at times
她 风格 可能 是 描述 作为 散文 狂想曲 握住 在 克制 , 在 时代
['pæʃənətli] ['breɪkɪŋ] [ɪts][bəːndz] .
passionately breaking its bonds .
热情地 打破 它是 债券 .

她的文风可以被描述为克制的散文狂想曲，有时又会激情澎湃地挣脱束缚。

[mɪs] [lagɜːloʊf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv] ['laɪfs] [pər'pleksəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Miss Lagerloef has not been without her share of life's perplexities and of
错过 拉格洛夫 有 不是 到过 没有 她 分享 的 生活的 困惑 和 的
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['feləu'men] ,
contact with her fellowmen ,
接触 和 她 同胞们 ,
拉格洛夫小姐也经历过人生中的种种困惑，也与同胞有过不少接触。

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ɪntu'ɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
it is by intuition that she works rather than by experience .
它 是 经过 直觉 那 她 作品 相当 比 经过 经验 .
她工作靠的是直觉而不是经验。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,
否则，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kærəktəɹz]
she could not have depicted in her books such a multitude of characters
她 可以 不是 有 描绘 在 她 图书 这样的 一个 民众 的 人物
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
from all parts of Europe .
从 全部 部分 的 欧洲 .
她不可能在她的书中描绘来自欧洲各地如此众多的人物形象。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənɪz] [wɔːrm][ænd; ənd] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She sees character with woman's warm and delicate sympathy and with the
她 看到 特点 和 女性的 温暖的 和 精美的 同情 和 和 这
[klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
clear vision of childhood .
清除 想象 的 童年 .
她以女性温暖细腻的同情心和孩童般清晰的视角看待人物。

" ['selmə] [lagɜːloʊf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] ['krɪtɪk] , ['ɑːskər] - ,
" **Selma Lagerloef , " declared the Swedish critic , Oscar Levertin ,**
" 塞尔玛 拉格洛夫 , " 声明 这 瑞典 评论家 , 奥斯卡 - ,
“塞尔玛·拉格洛夫，”瑞典评论家奥斯卡·莱弗廷说道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **has the eyes of a child and the heart of a child .**
" 有 这 眼睛 的 一个 孩子 和 这 心 的 一个 孩子 .
“拥有孩子般的眼睛和孩子般的心。”

" [ðɪs] [naː'ɪːvteɪ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kærəktər] [taɪps] .
" **This naivete is responsible for the simplicity of her character types .**
" 这 天真 是 负责的 为了 这 简单 的 她 特点 类型 .
“正是这种天真造就了她笔下人物类型的简单性。”

[di:p] [ænd; ənd] [ʃɒr] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['nevər] [tu:] [kəm'pleks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] —
Deep and sure they may be , but never too complex for the reader to
深的 和 当然 他们 可能 是 , 但 绝不 也 复杂的 为了 这 读者 到
[ka:mpri'hend] .
comprehend .
理解 .

它们或许深刻而确凿，但绝不会复杂到读者无法理解。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['verɪd] ['kærəktərz] — [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk][joʊ'hɑ:n] ['mɔrtɪnsən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] —
The more varied characters — as the critic Johan Mortensen has pointed out —
这 更多的 多种多样 人物 — 作为 这 评论家 约翰 莫滕森 有 尖 出去 —
[laɪk] - , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪn] " [dʒə'ru:sələm] ,
like Hellgum , the mystic in " Jerusalem ,
喜欢 - , 这 神秘 在 " 耶路撒冷 ,

正如评论家约翰·莫滕森所指出的那样，更多样化的角色——比如《耶路撒冷》中的神秘主义者赫尔古姆，

" [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] .
" are merely indicated and shadowy .
" 是 仅仅 表明的 和 阴暗的 .

“只是略有提及，语焉不详。”

[haʊ] [ʌn'laɪk] ['ɪbsən] !
How unlike Ibsen !
如何 与此不同 易卜生 !

多么不像易卜生啊！

['selmə] [lagʒ'loʊf] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] , [nɑ:t][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'ka:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Selma Lagerloef takes her delight , not in developing the psychology of the
塞尔玛 拉格洛夫 需要 她 喜 , 不是 在 发展 这 心理学 的 这
[ʌn'ju:zuəl] ,
unusual ,
异常 ,

塞尔玛·拉格洛夫的乐趣不在于发展不寻常的心理学，

[bʌt; bət][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd]['i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][maɪnd] .
but in analyzing the motives and emotions of the normal mind .
但 在 分析 这 动机 和 情绪 的 这 普通的 头脑 .

但在分析正常人的动机和情感时。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ]
This accounts for the comforting feeling of satisfaction and familiarity which
这 账户 为了 这 令人感到安慰 感觉 的 满意 和 熟悉 哪个
[kʌmz] ['oʊvər][wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [soʊ] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]
comes over one reading the chronicles of events so exceptionable as those which
来 超过 一 阅读 这 编年史 的 活动 所以 例外 作为 那些 哪个
[ə'kɜ:r] [ɪn] " [dʒə'ru:sələm] .
occur in " Jerusalem .
发生 在 " 耶路撒冷 .

这就解释了为什么阅读像《耶路撒冷》中发生的那些非同寻常的事件的编年史时，会产生一种令人感到安慰的满足感和熟悉感。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bʊks] , " [ðə; ði] ['wʌndərɪf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['nɪlz] ,
" In one of her books , " The Wonderful Adventures of Nils ,
" 在 一 的 她 图书 , " 这 精彩的 冒险 的 尼尔斯 ,

“在她的一本书《尼尔斯的奇妙冒险》中，

" [mɪs] [lɑgʒˈloʊf] [hæz; həz] ['sketʃt] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][mɑ:rt] ['swɪ:dɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] " **Miss Lagerloef has sketched the national character of mart Swedish people in** 错过 拉格洛夫 有 草图 这 国家的 特点 的 市场 瑞典 人们 在 ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ləendskeɪps] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [gu:s] [ɪn][ɪts] [flaɪt] . **reference to the various landscapes visited by the wild goose in its flight** . 参考 到 这 各种各样的 风景 到访 经过 这 荒野 鹅 在 它是 航班 . "拉格洛夫小姐以野鹅飞行途中经过的各种风景为参照，勾勒出了瑞典人的民族性格。"

[ɪn] [əˈnʌðər] ['rouməns] , " - ['bɜ:liŋ] , " [ʃi: ʃi][hæz; həz] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] **In another romance , " Goesta Berling , " she has interpreted the life of the** 在 其他 浪漫 , " - 贝林 , " 她 有 翻译 这 生活 的 这 ['prɑ:vɪns] [æt; ət] - , **province at Vermland** , 省 在 - , 在另一部爱情小说《戈斯塔·贝林》中，她描绘了弗姆兰省的生活。

[wer] [ʃi: ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:rmsted] [ɪn] - . **where she herself was born on a farmstead in 1858** . 在哪里 她 她自己 曾是 出生 在 一个 农场 在 - . 她本人于 1858 年出生在当地的一个农场。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt] , [vaɪə'liŋz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , **A love of starlight , violins , and dancing** , 一个 爱 的 星光 , 小提琴 , 和 跳舞 , 对星光、小提琴和舞蹈的热爱，

[ə; eɪ] ['temprəmənt] ['i:zəli] [prə'vœukt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ə'bændən][ʌv; əv] ['laɪfs] ['trædzədi] **a temperament easily provoked to a laughing abandon of life's tragedy** 一个 气质 容易地 挑衅 到 一个 笑 放弃 的 生活的 悲剧 ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmprɪ'kju:niəs] ['dʒentri] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] **characterizes the folk of Vermland and the impecunious gentry who live in its** 具有特征 这 民间 的 - 和 这 贫困的 绅 WHO 居住 在 它是 ['mɑ:dɪst] ['mænər] [hɔ:lz] . **modest manor halls** . 谦虚的 庄园 大厅 . 弗姆兰的居民和居住在其简朴庄园里的贫困乡绅，他们的性情很容易被激怒，从而对生活中的悲剧一笑置之。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [foʊk][tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [ɪn] " [dʒə'ru:sələm] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] **It is a different folk to whom one is introduced in " Jerusalem , " the people of** 它 是 一个 不同的 民间 到 谁 一 是 介绍 在 " 耶路撒冷 , " 这 人们 的 [deɪl'kɑ:rlɪ:ə] , **Dalecarlia** , 达莱卡利亚 , 在《耶路撒冷》中，人们会接触到另一个民族——达莱卡利亚人。

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [mɪs] - [ə'dɑ:ptɪd] [hoʊm] . **the province of Miss Lagerloef's adopted home** . 这 省 的 错过 - 已采用 家 . 拉格洛夫小姐的家乡所在的省份。

[ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ['festəvəlz] [æt; ət] [mɪd'sʌməɹ] [i:v] , **They , too , have their dancing festivals at Midsummer Eve** , 他们 , 也 , 有 他们的 跳舞 节日 在 盛夏 前夕 , 他们也有自己的仲夏夜舞蹈节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn]['swɪ:d(ə)n] , **and their dress is the most gorgeous in Sweden** , 和 他们的 裙子 是 这 最多 华丽的 在 瑞典 , 她们的服饰是瑞典最华丽的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈræðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [kəˈmju:nəti] [ˈɡɪv(ə)n]
but one thinks of them rather as a serious and solid community given
但 一 思考 的 他们 相当 作为 一个 严肃的 和 坚硬的 社区 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] [ænd; ənd] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] .
to the plow and conservative habits of thought .
到 这 犁 和 保守的 习惯 的 想法 .

但人们更倾向于认为他们是一个严肃而稳重的群体，崇尚耕耘和保守的思想习惯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ˈkæθlɪks] [wʌns] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈstɔ:lwərt] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ˈlu:θərənɪzəm] ,
They were good Catholics once ; now they are stalwart defenders of Lutheranism ,
他们 是 好的 天主教徒 一次 ; 现在 他们 是 坚定的 后卫 的 路德教 ,
他们曾经是虔诚的天主教徒; 如今，他们却成了路德教的坚定捍卫者。

[ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [bʌt; bət] , [wʌns] [əˈraʊzd] , [ˈrezəlu:t] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd]
a community not easily persuaded but , once aroused , resolute to act and
一个 社区 不是 容易地 被说服 但 , 一次 被唤醒 , 坚决 到 行为 和
[ˈkæri] [θru:] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] .
carry through to the uttermost .
携带 通过 到 这 极致 .

这是一个不容易被说服的群体，但一旦被唤醒，就会决心采取行动并坚持到底。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [geɪv] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ˈɡustɑ:f]
One thinks of them as the people who at first gave a deaf ear to Gustaf
一 思考 的 他们 作为 这 人们 WHO 在 第一的 给予 一个 聋 耳朵 到 古斯塔夫
[vɑ:səz] [əˈpi:l] [tuː; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði] [deɪnz] ,
Vasa's appeal to drive out the Danes ,
瓦萨的 上诉 到 驾驶 出去 这 丹麦人 ,
人们会想到，他们最初对古斯塔夫·瓦萨驱逐丹麦人的呼吁置若罔闻。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪˈventʃuəli] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈʃʊldər] [tuː; tə] [ˈʃʊldər] [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [geɪts] [ʌv; əv]
but who eventually followed him shoulder to shoulder through the very gates of
但 WHO 最终 随后 他 肩膀 到 肩膀 通过 这 非常 大门 的
[ˈstɑ:khoʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,

但最终，他们与他并肩走进了斯德哥尔摩的城门。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈswi:d(ə)n] .
to help him lay the foundations of modern Sweden .
到 帮助 他 躺 这 基础 的 现代的 瑞典 .

帮助他奠定现代瑞典的基础。

[ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][hæv; həv][ˈnevər] [ˈprɒspəd] [ɪn][ˌdeɪlˈkɑ:rlɪə] ; [ði:z] [ˈstɔ:lwərt] [ˈlændɪd] [ˈpesnts]
Titles of nobility have never prospered in Dalecarlia ; these stalwart landed peasants
标题 的 贵族 有 绝不 繁荣昌盛 在 达莱卡利亚 ; 这些 坚定的 登陆 农民
[ɑ:r; ər][ə; eɪ][noʊˈbɪləti][ˈʌntəˌʌntu] [ðəmˈselvz] .
are a nobility unto themselves .
是 一个 贵族 到 他们自己 .

在达莱卡利亚，贵族头衔从未兴盛过；这些坚韧不拔的土地农民本身就是贵族。

[ðə; ði] [ˈswi:dɪ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈɡɑ:rd][ðer; ðər] [dæɪlˈkɑ:rljənz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [əˈpɑ:n] [hu:m] [tuː; tə] [drɔ:] [ɪn]
The Swedish people regard their Dalecarlians as a reserve upon whom to draw in
这 瑞典 人们 看待 他们的 戴尔卡利安人 作为 一个 预订 之上 谁 到 画 在
[taɪmz] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] .
times of crisis .
时代 的 危机 .

瑞典人民将他们的达莱卡利亚人视为危机时刻可以依靠的后备力量。

" [dʒəˈruːsələm] " [brˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] [ˈfɑːrmər]
" **Jerusalem** " **begins with the history of a wealthy and powerful farmer**
" 耶路撒冷 " 开始 和 这 历史 的 一个 富裕 和 强大的 农民
[ˈfæməli] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈɪŋməːr] [ˈfɑːrm] ,
family , the Ingmarssons of Ingmar Farm ,
家庭 , 这 - 的 英格玛 农场 ,
《耶路撒冷》以一个富裕而强大的农场主家族——英格玛农场的英格玛森家族的历史开篇。

[ænd; ənd] [diˈveləps] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæri] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈverɪd] [ˈfɑːrmər] [taɪps] , [ɪts]
and develops to include the whole parish life with its varied farmer types , its
和 发展 到 包括 这 所有的 教区 生活 和 它是 多种多样 农民 类型 , 它是
[ˈpæstər] ,
pastor ,
牧师 ,
并逐渐发展成为涵盖整个教区生活，包括各种类型的农民、牧师等。

[ˈskuːlmæstər] , [ˈʃɑːpkiːpər] , [ænd; ənd] [ˈɪnkiːpər] .
schoolmaster , shopkeeper , and innkeeper .
校长 , 店主 , 和 旅店老板 .
教师、店主和客栈老板。

[ðə; ði][ˈrouməns] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvaɪv(ə)] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmɪstɪk] [frʌm; frəm]
The romance portrays the religious revival introduced by a practical mystic from
这 浪漫 描绘 这 宗教 复兴 介绍 经过 一个 实际的 神秘 从
[ɪˈkɑːgoʊ] [wɪtʃ] [liːdʒ] [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][ænˈsestrəl] [ˈhəʊmˌstedz] [ænd; ənd] — [ɪn][ðə; ði]
Chicago which leads many families to sell their ancestral homesteads and — in the
芝加哥 哪个 线索 许多 家庭 到 卖 他们的 祖先的 家园 和 — 在 这
[læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] — [tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbəːdi][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] .
last chapter of this volume — to emigrate in a body to the Holy Land .
最后的 章 的 这 体积 — 到 移民 在 一个 身体 到 这 圣 土地 .
这部爱情小说描绘了一位来自芝加哥的务实神秘主义者带来的宗教复兴，这场复兴导致许多家庭卖掉了祖传的家园，并在本书的最后一章中集体移民到圣地。

[truːθ] [ɪz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ˈfɪk(ə)n] .
Truth is stranger than fiction .
真相 是 陌生人 比 小说 .
现实往往比小说更离奇。

" [dʒəˈruːsələm] " [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]
" **Jerusalem** " **is founded upon the historic event of a religious pilgrimage from**
" 耶路撒冷 " 是 创立 之上 这 历史性 事件 的 一个 宗教 朝圣 从
[ˌdeɪlˈkɑːrliːə][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .
Dalecarlia in the last century .
达莱卡利亚 在 这 最后的 世纪 .
“耶路撒冷”的建立源于上世纪来自达莱卡利亚的一次宗教朝圣的历史事件。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ˈfækt][sʌm; səm] [ˈjɪrz]
The writer of this introduction had opportunity to confirm this fact some years
这 作家 的 这 介绍 有 机会 到 确认 这 事实 一些 年
[əˈgoʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæri] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
ago when he visited the parish in question ,
前 什么时候 他 到访 这 教区 在 问题 ,
本文作者几年前曾有机会访问过该教区，并证实了这一事实。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈfɑːrmsted] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and saw the abandoned farmsteads as well as homes to which some of
和 锯 这 弃 农场 作为 出色地 作为 房屋 到 哪个 一些 的
[ðə; ði][dʒəˈruːsələm] - [ˈferər] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] .
the Jerusalem - farers had returned .
这 耶路撒冷 - 旅行者 有 返回 .
并看到了废弃的农舍以及一些耶路撒冷旅行者返回的房屋。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
And more than this ,
和 更多的 比 这 ,

不仅如此，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
I had an experience of my own which seemed to reflect this spirit of
我 有 一个 经验 的 我的 自己的 哪个 似乎 到 反映 这 精神 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] .
religious ecstasy .
宗教 狂喜 .

我自身的经历似乎也体现了这种宗教狂喜的精神。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tɔːrd] ['mɪdnait] [aɪ][met][ə; eɪ] ['saɪklist] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi] ,
On my way to the inn toward midnight I met a cyclist wearing a blue jersey ,
在 我的 方式 到 这 客栈 朝向 午夜 我 遇见 一个 骑自行车的人 穿着 一个 蓝色的 球衣 ,
午夜时分，我去旅馆的路上遇到了一位身穿蓝色骑行服的骑自行车的人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] , [ɪn'stɛd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['letər] , [wʌz; wəz]['wʊv(ə)n][ə; eɪ] ['jeləʊ] [krɔːs]
and on the breast , instead of a college letter , was woven a yellow cross
和 在 这 胸部 , 反而 的 一个 大学 信 , 曾是 编织 一个 黄色的 叉
.
:
.

胸前没有绣上大学字母，而是织了一个黄色的十字。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['saɪklist] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] .
On meeting me the cyclist dismounted and insisted on shouting me the way .
在 会议 我 这 骑自行车的人 下马 和 坚持 在 喊叫 我 这 方式 .
骑车人遇到我后下了车，坚持要大声给我指路。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krəʊnə] .
When we came to the inn I offered him a krona .
什么时候 我们 来了 到 这 客栈 我 提供 他 一个 克朗 .
到达客栈后，我给了他一克朗。

[maɪ] [gaɪd] [smaɪld] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][biːə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n] .
My guide smiled as though he was possessed by a beatific vision .
我的 指导 微笑 作为 尽管 他 曾是 拥有 经过 一个 幸福的 想象 .
我的向导脸上露出笑容，仿佛被某种神圣的景象所笼罩。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [baɪ] [maɪ] ['baɪsaɪkl] !
" No ! I will not take the money , but the gentleman will buy my bicycle !
" 不 ! 我 将要 不是 拿 这 钱 , 但 这 绅士 将要 买 我的 自行车 !
“不！我不会收钱，但这位先生会买下我的自行车！”

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['kɔːnfɪdəntli]
" As I expressed my astonishment at this request , he smiled again confidently
" 作为 我 表达 我的 惊讶 在 这 要求 , 他 微笑 再次 自信地
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .
and replied .
和 回复 .
当我表达了对这一要求的惊讶时，他再次自信地笑了笑，并回答道。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][læst] [naɪt] [ðə; ði][ˈlɔːrd] [əˈpɪrd] [ˈʌntəˌʌntu][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **In a vision last night the Lord appeared unto me and said that I should**
" 在 一个 想象 最后的 夜晚 这 主 出现 到 我 和 说 那 我 应该
[mi:t] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ˈspiːkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ]
meet at midnight a stranger at the cross - roads speaking an unknown tongue
见面 在 午夜 一个 陌生人 在 这 叉 - 道路 请讲 一个 未知 舌头
[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪl] [baɪ] [ðəɪ] [ˈbaɪsɪkl] ！ -
and ' the stranger will buy thy bicycle ! ' -
和 - 这 陌生人 将要 买 你的 自行车 ！ -

“昨晚我在异象中见到主，祂告诉我，午夜时分我会在十字路口遇到一个陌生人，他会说一种我听不懂的语言，‘这个陌生人会买下你的自行车！’”

" [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ɪz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈselmə] [lɑɡəˈloʊf] , [ðə; ði] [ˈmɑːnələbːg] ,
" **The novel is opened by that favourite device of Selma Lagerloef , the monologue ,**
" 这 小说 是 打开 经过 那 最喜欢的 设备 的 塞尔玛 拉格洛夫 , 这 独白 ,
“小说以塞尔玛·拉格洛夫最喜欢的叙事手法——独白——开篇，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [praɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktərz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈɪŋməːr] ,
through which she pries into the very soul of her characters , in this case Ingmar ,
通过 哪个 她 牧师 进入 这 非常 灵魂 的 她 人物 , 在 这 案件 英格玛 ,
她通过这种方式窥探笔下人物的灵魂深处，在这个例子中，就是英格玛的灵魂。

[sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋməːr] , [ʌv; əv] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm] .
son of Ingmar , of Ingmar Farm .
儿子 的 英格玛 , 的 英格玛 农场 .

英格玛之子，英格玛农场主。

- [ˈmɑːnələbːg] [æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [pɔːˈrtreɪəl] [ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈbæt(ə)]
Ingmar's monologue at the plow is a subtle portrayal of an heroic battle
- 独白 在 这 犁 是 一个 微妙的 描绘 的 一个 英勇 战斗
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
between the forces of conscience and desire .
之间 这 力量 的 良心 和 欲望 .

英格玛在犁地时的独白，巧妙地描绘了良知与欲望之间一场英勇的斗争。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈpreljʊːd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪli] [daɪˈdʒestɪd]
Although this prelude may be too subjective and involved to be readily digested
[baɪ] [ˈriːdɜːz] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈɔθəːz] [ˈmeθəd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]
by readers unfamiliar with the Swedish author's method they will soon follow with
经过 读者 陌生 和 这 瑞典 作者的 方法 他们 将要 很快 跟随 和
[ɪnˈtent] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈpeɪdʒɪz][ðæt] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ˈɪŋməːr] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔːr] [ðə; ði]
intent interest into those pages that describe how Ingmar met at the prison door the
意图 兴趣 进入 那些 页面 那 描述 如何 英格玛 遇见 在 这 监狱 门 这
[ɡɜːrl][fɔːr; fər] [huːz] [ɪnˈfæntɪsaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeθɪkli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
girl for whose infanticide he was ethically responsible .
女孩 为了 谁 杀婴 他 曾是 合乎道德地 负责任的 .

虽然这段序言对于不熟悉这位瑞典作家写作手法的读者来说可能过于主观和复杂，难以理解，但他们很快就会带着浓厚的兴趣翻到后面的章节，了解英格玛如何在监狱门口遇到那个女孩，而他因这个女孩的杀婴行为负有道德责任。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [feɪs] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][blɑːt][ðə; ði] [fer]
He brings her back apparently to face disgrace and to blot the fair
他 带来 她 后退 显然 到 脸 耻辱 和 到 印迹 这 公平的
[ˈskʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
scutcheon of the Ingmarssons ,
盾形纹章 的 这 - ,
“他把她带回来，显然是为了让她蒙羞，玷污英格玛森家族的优良家徽。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [tu;; tə] [ɜ:rɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [vɔɪst] [ɪn][ðə; ði]
but actually to earn the respect of the whole community voiced in the
但 实际上 到 赚 这 尊重 的 这 所有的 社区 配音 在 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] :
declaration of the Dean :
宣言 的 这 院长 :

但实际上，是为了赢得整个社群的尊重，正如院长在声明中所表达的那样：

" [naʊ] , ['mʌðər] ['mɑ:rθə] , [ju:: jʊ][kæn; kən][bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋmɑ:r] !
" **Now , Mother Martha , you can be proud of Ingmar !**
" 现在 , 母亲 玛莎 , 你 能 是 自豪的 的 英格玛 !
“现在，玛莎妈妈，你可以为英格玛感到骄傲了！”

[ɪts] [pleɪn] [naʊ] [hi; hi] [bi'ɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] ;
It's plain now he belongs to the old stock ;
它是 清楚的 现在 他 属于 到 这 老的 库存 ;
现在很明显，他属于老一辈；

[soʊ][wi;; wi][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] - [bɪɡ] ['ɪŋmɑ:r] . -
so we must begin to call him ' Big Ingmar . '
所以 我们 必须 开始 到 称呼 他 - 大的 英格玛 . -
所以我们必须开始叫他“大英格玛”。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] -
" **In the course of the book we are introduced to two generations of Ingmars**
" 在 这 课程 的 这 书 我们 是 介绍 到 二 几代人 的 -
,
!,
,

“在本书中，我们认识了两代英格玛家族成员，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ʌv] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][kwɑɪt] [æz; əz] [kəm'pelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv]
and their love stories are quite as compelling as the religious motives of
和 他们的 爱 故事 是 相当 作为 引人注目的 作为 这 宗教 动机 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

他们的爱情故事与本书的宗教主题一样引人入胜。

[fə'revər] [ʌnfər'getəbl] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] [wer] - [sʌn] [rɪ'haʊnsɪz] [hɪz; ɪz]
Forever unforgettable is the scene of the auction where Ingmar's son renounces his
永远 难忘 是 这 场景 的 这 拍卖 在哪里 - 儿子 放弃 他的
[brɪ'lʌvɪd] [ˈɡɜ:trʊ:d] [ænd; ænd] [brɪ'trəʊðz] [hɪm'self] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld]
beloved Gertrude and betroths himself to another in order to keep the old
心爱 格特鲁德 和 订婚 他自己 到 其他 在 命令 到 保持 这 老的
[ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] -
estate from passing out of the hands of the Ingmars .
财产 从 通过 出去 的 这 双手 的 这 - .

永远令人难忘的是拍卖会上的场景：英格玛的儿子为了不让老庄园落入英格玛家族手中，放弃了心爱的格特鲁德，并与另一个女子订婚。

[ðʌs] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] ['hɪroʊz] [ɪn][ˈɑʊər; ɑ:r] [aɪz] " [pleɪ] ['jeləʊ] .
Thus both of these heroes in our eyes " play yellow .
因此 两个都 的 这些 英雄 在 我们的 眼睛 " 玩 黄色的 .

因此，在我们眼中，这两位英雄都“扮演黄色角色”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɑʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] ,
" **On the other hand they have our sympathy ,**
" 在 这 其他 手 他们 有 我们的 同情 ,
另一方面，我们同情他们。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ɪz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [ˈʌndərtəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkɜːənts]
and the reader is tossed about by the alternate undertow of the strong currents
和 这 读者 是 抛掷 关于 经过 这 备用 暗流 的 这 强的 电流
[wɪtʃ] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɑːrmɪŋ] [foʊk] .
which control the conduct of this farming folk .
哪个 控制 这 执行 的 这 农业 民间 .

读者会被支配着这群农民行为的强大暗流的交替暗流所左右。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈvɪvɪd]
Sometimes they obey only their own unerring instincts , as in that vivid
有时 他们 服从 仅有的 他们的 自己的 毫无错误 本能 , 作为 在 那 生动
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
situation of the shy ,
情况 的 这 害羞的 ,
有时他们只遵循自己精准的本能，就像害羞的人在那种生动的情境中那样。

[dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈsuːtər] [wen] [ˈkærɪn] - [ˈsʌd(ə)nli] [breɪks] [θruː] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ɐnd]
departing suitor when Karin Ingmarsson suddenly breaks through convention and
离开 求婚者 什么时候 卡琳 - 突然 休息 通过 习俗 和
[ˈpʌblɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [kʌps] [dɪˈkleəz] [hɜːrˈself] [bɪˈtroʊðd] .
publicly over the coffee cups declares herself betrothed .
公开 超过 这 咖啡 杯子 声明 她自己 未婚妻 .
卡琳·英格玛松突然打破常规，在咖啡桌上公开宣布自己订婚，令即将离开的追求者感到失望。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbrɪliəntli] [pɔːˈtreɪd] [sɪtʃʊˈeɪnz] [ðæt] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
The book is a succession of these brilliantly portrayed situations that clutch at the
这 书 是 一个 演替 的 这些 精彩 描绘 情况 那 离合器 在 这
[ˈhɑːrtstriŋz] — [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
heartstrings — the meetings in the mission house ,
心弦 — 这 会议 在 这 使命 房子 ,
这本书由一系列精彩描绘的、扣人心弦的场景组成——例如在传教士住所的会面，

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [siːn] [wen] - [ˈbætərd] [waːtʃ] [ɪz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [felt]
the reconciliation scene when Ingmar's battered watch is handed to the man he felt
这 和解 场景 什么时候 - 伤痕累累 手表 是 递交 到 这 男人 他 毛毡
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɔːŋd] ,
on his deathbed he had wronged ,
在 他的 临终 他 有 冤枉 ,
影片中，英格玛将自己那块破旧的手表交给了临终前他觉得自己亏欠了的人，上演了一场和解的戏码。

[ðə; ði] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪld] [hʌnt] , " [ðə; ði] [ˈɪprek] ,
the dance on the night of the " wild hunt , " the shipwreck ,
这 舞蹈 在 这 夜晚 的 这 " 荒野 打猎 , " 这 海难 ,
在“狂野狩猎”之夜的舞蹈，沉船，

[ˈɡɜːrtruːdz] [ˌrɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] ,
Gertrude's renunciation of her lover for her religion ,
格特鲁德的 放弃 的 她 情人 为了 她 宗教 ,
格特鲁德为了宗教信仰而放弃了她的情人，

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [baɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːrmsted] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
the brother who buys the old farmstead so that his brother's wife may have a
这 兄弟 WHO 购买 这 老的 农场 所以 那 他的 兄弟 妻子 可能 有 一个
[hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [lənd] .
home if she should ever return from the Holy Land .
家 如果 她 应该 曾经 返回 从 这 圣 土地 .
哥哥买下了那座老农舍，以便他嫂子万一从圣地回来后有个家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] - [ˈferər] ,
As for the closing pages that describe the departure of the Jerusalem - farers ,
作为 为了 这 结束 页面 那 描述 这 离开 的 这 耶路撒冷 - 旅行者 ,
至于描写耶路撒冷旅行者启程的结尾几页，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][es ʊs ˈbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
they are difficult to read aloud without a sob and a lump in the throat .
他们是 难的 到 读 大声 没有 一个 哭泣 和 一个 块 在 这 喉 .

朗读这些文字时，很难不哽咽哽咽。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] " [dʒəˈruːsələm] " [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][aɪˈdiːəlɪzəm][wɪð; wɪθ]
The underlying spiritual action of " Jerusalem " is the conflict of idealism with
这 潜在的 精神 行动 的 " 耶路撒冷 " 是 这 冲突 的 唯心主义 和
[ðæt] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪz] [diːp] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrʊərəl] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
that impulse which is deep rooted in the rural communities of the old world ,
那 冲动 哪个 是 深的 根 在 这 乡村的 社区 的 这 老的 世界 ,
《耶路撒冷》这部剧作的根本精神内涵是理想主义与根植于旧世界农村社区的冲动之间的冲突。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [sɔɪl] .
the love of home and the home soil .
这 爱 的 家 和 这 家 土壤 .

对家乡和故土的爱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [ˈdɪmli] [əˈpriːʃiəti] [ɪn] [ˈrestləs] [əˈmerɪkə] ,
It is a virtue unfortunately too dimly appreciated in restless America ,
它 是 一个 美德 很遗憾 也 依稀 感谢 在 不安 美国 ,
可惜的是，在躁动不安的美国，这种美德并没有得到足够的重视。

[ðoo] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ænd; ənd]
though felt in some measure in the old communities of Massachusetts and
尽管 毛毡 在 一些 措施 在 这 老的 社区 的 马萨诸塞州 和
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

虽然在马萨诸塞州和弗吉尼亚州的老社区中也感受到了这种影响，

[ænd; ənd][ˈkweɪkər] [ˈhəʊmstedz] [nɪr] [fɪləˈdelfɪr] .
and Quaker homesteads near Philadelphia .
和 贵格会 家园 靠近 费城 .

以及费城附近的贵格会教徒家园。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][deɪlˈkɑːrliːə] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ɪz][laɪf]
Among the peasant aristocracy of Dalecarlia attachment to the homestead is life
之中 这 农民 贵族 的 达莱卡利亚 依恋 到 这 家园 是 生活
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

在达莱卡利亚的农民贵族中，对家园的依恋就是生命本身。

[ɪn] " [dʒəˈruːsələm] " [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈpɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
In " Jerusalem " this emotion is pitted on the one hand against religion , on the other
在 " 耶路撒冷 " 这 情感 是 凹坑 在 这 一 手 反对 宗教 , 在 这 其他
[əˈɡenst] [lʌv] .
against love .
反对 爱 .

在《耶路撒冷》中，这种情感一方面与宗教对立，另一方面与爱情对立。

[ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [pəˈmits] [ˈkærɪn] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm]
Hearts are broken in the struggle which permits Karin to sacrifice the Ingmar Farm
红心 是 破碎的 在 这 斗争 哪个 许可证 卡琳 到 牺牲 这 英格玛 农场
[tuː; tə][əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌmənz] [hɜːr; həɪ][ɑːn][hɜːr; həɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
to obey the inner voice that summons her on her religious pilgrimage ,
到 服从 这 内 嗓音 那 传票 她 在 她 宗教 朝圣 ,
在这场斗争中，无数人心碎，卡琳为了遵从内心召唤她踏上宗教朝圣之旅的声音，不得不牺牲英格玛农场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:dz] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
and which leads her brother , on the other hand ,
和 哪个 线索 她 兄弟 , 在 这 其他 手 ,
而这又导致她的哥哥, 另一方面,

[tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈhæpinəs] [ɪn][ˈɔ:rdər]
to abandon the girl of his heart and his life's personal happiness in order
到 放弃 这 女孩 的 他的 心 和 他的 生活的 个人的 幸福 在 命令
[tu:; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði][fɑ:rm] .
to win back the farm .
到 赢 后退 这 农场 .

为了赢回农场, 他抛弃了心爱的女孩和自己人生的幸福。
[ðə; ði][ˈtrædzɪk] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] " [dʒəˈru:sələm] " [ɪz] [ˈhæpɪli] [ˈrɪli:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [mɪs]
The tragic intensity of " Jerusalem " is happily relieved by the undercurrent of Miss
这 悲惨 强度 的 " 耶路撒冷 " 是 快乐地 松了口气 经过 这 暗流 的 错过
- [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhju:mər] .
Lagerloef's sympathetic humour .
- 交感神经 幽默 .
《耶路撒冷》的悲剧氛围被拉格洛夫小姐富有同情心的幽默感巧妙地缓解了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɔ:lmʊst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈtrænsɜ:tiŋ] [ju:ˈes][ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv]
When she has almost succeeded in transporting us into a state of
什么时候 她 有 几乎 成功了 在 运输 我们 进入 一个 状态 的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜ:rər] ,
religious fervour ,
宗教 热情 ,
当她几乎成功地将我们带入一种宗教狂热状态时,

[wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [mɔ:ɹ]
we suddenly catch her smile through the lines and realize that no one more
我们 突然 抓住 她 微笑 通过 这 线条 和 意识到 那 不 一 更多的
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
than she feels the futility of fanaticism .
比 她 感觉 这 无用 的 狂热 .
我们突然透过线条看到了她的微笑, 意识到没有人比她更能体会到狂热的徒劳。

[ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈblʌndəɹz] [ʌv; əv][ˈhju:mənˈkaɪnd][du:][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [hɜ:r; həɹ] ; [ˈni:ðər] [du:] [ðeɪ] [əˈraʊz]
The stupid blunders of humankind do not escape her ; neither do they arouse
这 愚蠢的 失误 的 人类 做 不是 逃脱 她 ; 两者都不 做 他们 引起
[hɜ:r; həɹ] [kənˈtempt] .
her contempt .
她 鄙视 .
人类的愚蠢错误逃不过她的眼睛; 但这些错误也丝毫不会引起她的鄙夷。

[ʃi:; ʃɪ] [əkˈsepts] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ɪts] [taɪps] .
She accepts human nature as it is with a warm fondness for all its types .
她 接受 人类 自然 作为 它 是 和 一个 温暖的 喜爱 为了 全部它是 类型 .
她以温暖的喜爱之心接受人性本来的样子, 对各种类型的人都抱有美好的感情。

[wi:; wi] [læf] [ænd; ənd] [wi:p] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑ:tiŋ] [ˈpɪlgrɪmz] ,
We laugh and weep simultaneously at the children of the departing pilgrims ,
我们 笑 和 哭泣 同时地 在 这 孩子们 的 这 离开 朝圣者 ,
[hu:] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [veɪn] :
who cry out in vain :
WHO 哭 出去 在 徒劳 :
看到即将离去的朝圣者的孩子们徒劳地哭喊, 我们又哭又笑:

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒəˈru:sələm] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈhoʊm] .
" **We don't want to go to Jerusalem ; we want to go home .**
" 我们 不 想 到 去 到 耶路撒冷 ; 我们 想 到 去 家 .
“我们不想去耶路撒冷; 我们想回家。”

" [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leitər, træns'leitər][ʌv; əv] " [dʒə'ru:sələm] , " ['mɪsɪz] . ['velmə] ['swɑːnstən] ['həʊəd] ,
" **To the translator of " Jerusalem , " Mrs . Velma Swanston Howard ,** ,
" 到 这 翻译 的 " 耶路撒冷 , " 太太 : 维尔玛 斯旺斯顿 霍华德 ,
[ˈɔːθər] [ænd; ənd] ['riːdər] [ə'laɪk][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn'detɪd] .
author and reader alike must feel indebted . .
作者 和 读者 同样 必须 感觉 负债累累 .

对于《耶路撒冷》的译者维尔玛·斯旺斯顿·霍华德夫人，作者和读者都应该心存感激。

['mɪsɪz] . ['həʊəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['dʒenərəs] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] "
Mrs . Howard has already received generous praise for her translation of " Nils " and other works of Selma Lagerloef . .
太太 : 霍华德 有 已经 已收到 慷慨的 称赞 为了 她 翻译 的 " 尼尔斯 " 和 其他 作品 的 塞尔玛 拉格洛夫 .

霍华德夫人翻译的《尼尔斯》和塞尔玛·拉格洛夫的其他作品已经获得了高度赞扬。

[ɔːl'doʊ] [bɔːrn][ɪn]['swɪːd(ə)n][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['mæstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪkʃ(ə)n] .
Although born in Sweden she has achieved remarkable mastery of English diction . .
虽然 出生 在 瑞典 她 有 已达成 卓越 精通 的 英语 措辞 .
虽然出生于瑞典，但她的英语发音却非常流利。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [lagz-loʊf] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɪː; fɪ][ɪz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [pæs]
As a friend of Miss Lagerloef and an artist she is enabled herself to pass through the temperament of creation and to reproduce the original in essence .
作为 一个 朋友 的 错过 拉格洛夫 和 一个 艺术家 她 是 已启用 她自己 到 经过 这 气质 的 创建 和 到 复制 这 原来的 在 本质

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .
as well as sufficient verisimilitude . .
作为 出色地 作为 充足的 逼真性 .
作为拉格洛夫小姐的朋友和一位艺术家，她能够领会创作的气质，并在本质上以及足够的逼真度上再现原作。

['mɪsɪz] . ['həʊəd] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['ɑːrtɪzən][trænz'leitər, træns'leitər] .
Mrs . Howard is no mere artisan translator . .
太太 : 霍华德 是 不 仅仅 工匠 翻译 .
霍华德夫人绝非普通的翻译家。

[fɪː; fɪ] [goʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər][peɪdʒ][nɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
She goes over her page not but a dozen times , ,
她 去 超过 她 页 不是 但 一个 打 时代 ,
她把页面翻阅了不下十几遍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['leɪbərd] [pər'fɔːrməns] ,
and the result is not a labored performance , ,
和 这 结果 是 不是 一个 辛勤劳作 表现 ,
因此，最终呈现的并非一场费力的表演。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['riːəl][ɑːrt][ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [proʊz] .
but a work of real art in strong and confident prose . .
但 一个 工作 的 真实的 艺术 在 强的 和 自信的 散文 .
但它却是一部文笔流畅、充满自信的真正艺术作品。

['henri] [ˈɡɒdəːd] [liːtʃ] .
HENRY GODDARD LEACH . .
亨利 戈达德 浸出 .
亨利·戈达德·利奇。

['vɪlə] ['noʊvə] , [ˌpensɪl'veɪniə] .
Villa Nova , Pennsylvania . .
别墅 新星 , 宾夕法尼亚州 .
宾夕法尼亚州维拉诺瓦。

[dʒu:n] - , - .
June 28 , 1915 .
六月 - , - .

1915年6月28日。

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[ðə; ði] -
THE INGMARSSONS
这 -

英格玛森一家

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [wʌn] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] .
A young farmer was plowing his field one summer morning .
一个 年轻的 农民 曾是 耕作 他的 场地 一 夏天 早晨 .

一个夏日的早晨，一位年轻的农夫正在耕地。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [græs] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
The sun shone , the grass sparkled with dew ,
这 太阳 闪耀 , 这 草 闪闪发光 和 露 ,

阳光灿烂，草地上闪烁着露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðæt] [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
and the air was so light and bracing that no words can describe it .
和 这 空气 曾是 所以 光 和 支撑 那 不 字 能 描述 它 .

空气如此轻盈清爽，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['frɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [pəʊld] [ðə; ði] [pləʊ] [ə'bi:ŋ] [æz; əz]
The horses were frisky from the morning air , and pulled the plow along as

[ɪf] [ɪn] [pleɪ] .
if in play .
如果 在 玩 .

清晨的空气让马儿们精神抖擞，它们拉着犁向前走，仿佛在玩耍一般。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:zuəl][geɪt] ;
They were going at a pace quite different from their usual gait ;

他们 是 去 在 一个 步伐 相当 不同的 从 他们的 通常 步态 ;
他们的步伐与平时截然不同；

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ferli] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the man had fairly to run to keep up with them .
这 男人 有 相当 到 跑步 到 保持 向上 和 他们 .

那人几乎是跑着跟上了他们。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [pləʊ] , [leɪ] [blæk] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
The earth , as it was turned by the plow , lay black , and shone with

[ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['fætnəs] ,
moisture and fatness ,
水分 和 肥胖 ,

犁铧翻动的泥土呈黑色，泛着湿润肥沃的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [su:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]
and the man at the plow was happy in the thought of soon being able
和 这 男人 在 这 犁 曾是 快乐的 在 这 想法 的 很快 存在 有能力的
[tu:; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [raɪ] .
to sow his rye .
到 母猪 他的 黑麦 .

耕地的人想到很快就能播种黑麦，心中十分高兴。
" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪf][soʊ][hɑ:rd] ?
" Why is it that I feel so discouraged at times and think life so hard ?
" 为什么 是 它 那 我 感觉 所以 灰心 在 时代 和 思考 生活 所以 难的 ?
“为什么我有时会感到如此沮丧，觉得生活如此艰难？”

" [hi:; hi] ['wʌndəʒd] .
" he wondered .
" 他 想知道 .
他心想。

" [wʌt] [mɔ:r] [dʌz] [wʌn][wɑ:nt][ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fer] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi]
" What more does one want than sunshine and fair weather to be as happy
" 什么 更多的 做 一 想 比 阳光 和 公平的 天气 到 是 作为 快乐的
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
as a child of Heaven ?
作为 一个 孩子 的 天堂 ?
“还有什么比阳光和晴朗的天气更能让人像天堂的孩子一样快乐呢？”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [brɔ:d] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [greɪn]
" A long and rather broad valley , with stretches of green and yellow grain
" 一个 长的 和 相当 广阔 谷 , 和 伸展 的 绿色的 和 黄色的 粮食
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

“一条狭长而宽阔的山谷，两侧是绿黄相间的麦田，
[wɪð; wɪθ] [məud] ['kloʊvər] [medəʊz] , [pə'tetɪtʊ] ['pætʃɪz] [ɪn] ['flaʊər] ,
with mowed clover meadows , potato patches in flower ,
和 割草 三叶草 草地 , 土豆 补丁 在 花 ,
修剪过的三叶草草地，盛开的土豆地，

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv][flæks][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['tɑ:ni] [blu:] ['flaʊərz] ,
and little fields of flax with their tiny blue flowers ,
和 小的 字段 的 亚麻 和 他们的 微小的蓝色的 花朵 ,
还有一小片一小片的亚麻田，开着小小的蓝色花朵。

[ə'boʌv] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [greɪt] [swɔ:ms] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] .
above which fluttered great swarms of white butterflies — this was the setting .
多于 哪个 飘动 伟大的 蜂群 的 白色的 蝴蝶 — 这 曾是 这 环境 .
上方飞舞着大群的白色蝴蝶——这就是当时的场景。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
At the very heart of the valley , as if to complete the picture ,
在 这 非常 心 的 这 谷 , 作为 如果 到 完全的 这 图片 ,
在山谷的中心地带，仿佛为了让这幅画面更加完整，

[leɪ] [ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæŋd] ['fɑ:rmsted] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪ] ['aʊtəʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red]
lay a big old - fashioned farmstead , with many gray outhouses and a large red
躺 一个 大的 老的 - 造型 农场 , 和 许多 灰色的 户外厕所 和 一个 大的 红色的
[ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
dwelling - house .
住宅 - 房子 .
那里有一座大型的老式农舍，有许多灰色的附属建筑和一座大型的红色住宅。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [ˈgeɪbl̩] [stəd̩] [tuː] [tɔːl̩] , [ˈspredɪŋ] [pɜː] [triːz] ;
At the gables stood two tall , spreading pear trees ;
在 这 山墙 站立 二 高的 , 传播 梨 树木 ;

山墙上长着两棵高大枝繁叶茂的梨树；

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [geɪt̩] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l̩] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃɪz] ;
at the gate were a couple of young birches ;
在 这 门 是 一个 夫妻 的 年轻的 白桦树 ;

大门处有几棵小白桦树；

[ɪn][ð̣ə; ð̣i] [græs̩] - [ˈkʌvəd̩] [jɑːrd̩][wɜːr; wəɹ] [greɪt̩] [paɪl̩z] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd̩] ; [ænd; ɐnd][bɪˈhaɪnd̩][ð̣ə; ð̣i][bɑːrn̩]
in the grass - covered yard were great piles of firewood ; and behind the barn
在 这 草 - 涵盖 院子 是 伟大的 堆 的 柴 ; 和 在后面 这 谷仓
[wɜːr; wəɹ] [ˈsevrəl̩] [hjuːdʒ̩] [ˈheɪstæks̩] .
were several huge haystacks .
是 一些 巨大的 干草堆 .

草坪上的院子里堆放着大堆柴火；谷仓后面还有几个巨大的干草堆。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈfɑːrmhaʊs̩] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv̩] [ð̣ə; ð̣i] [lɔː] [fiːld̩z] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪtɪ] [ə; eɪ] [saɪt̩] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp̩] ,
The farmhouse rising above the low fields was as pretty a sight as a ship ,
这 农家 上升 多于 这 低的 字段 曾是 作为 漂亮的 一个 视线 作为 一个 船 ,

那座耸立在低矮田野之上的农舍，就像一艘漂亮的船一样引人注目。

[wɪð; wɪθ][mɑːsts̩][ænd; ɐnd][seɪl̩z] , [ˈtʌʊərɪŋ] [əˈbʌv̩] [ð̣ə; ð̣i] [brɔːd̩] [ˈsɜːrfɪs̩] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [siː] .
with masts and sails , towering above the broad surface of the sea .
和 桅杆 和 帆 , 参天 多于 这 广阔 表面 的 这 海 .

桅杆高耸，帆影缭绕，高出广阔的海面。

[ð̣ə; ð̣i][mæn̩][æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [plʌʊ̯] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : " [wʌt̩] [ə; eɪ][fɑːrm̩] [juːv̩] [gɑːt̩] !
The man at the plow was thinking : " What a farm you've got !
这 男人 在 这 犁 曾是 思维 : " 什么 一个 农场 你已经 得到 !

耕地的人心想：“你这农场真棒！ ”

[ˈmeni] [wel] - [ˈtɪmbəd̩] [ˈhaʊzɪz̩] , [faɪn̩][ˈkæ̣t(ə)l̩][ænd; ɐnd][ˈhɔːrsɪz̩] , [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrvənt̩] [huː] [ɑːr; ər]
Many well - timbered houses , fine cattle and horses , and servants who are
许多 出色地 - 木材 房屋 , 美好的 牛 和 马匹 , 和 仆人 WHO 是
[æz; əz] [gʊd̩] [æz; əz][gəʊld̩] .
as good as gold .
作为 好的 作为 金子 .

许多坚固的木结构房屋，上等的牛马，以及像金子一样好的仆人。

[æ̣t; ət] [liːst̩] [juː; jəʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] - [tuː; tə] - [duː][æz; əz] [ˈeni] [wʌn̩][ɪn] [ð̣iːz̩] [pɑːrts̩] ,
At least you are as well - to - do as any one in these parts ,
在 至少 你 是 作为 出色地 - 到 - 做 作为 任何 一 在 这些 部分 ,

至少你和这片地区的其他人一样富裕。

[soʊ̯] [juːl̩] [ˈnevər̩] [hæv; həv̩][tuː; tə] [feɪs̩] [ˈpɑːvərti] .
so you'll never have to face poverty .
所以 你会 绝不 有 到 脸 贫困 .

所以你永远不会面临贫困。

" [bʌt; bət̩] [ɪts̩] [nɑːt̩] [ˈpɑːvərti] [ð̣æt̩] [aɪ] [fɪr̩] , " [hiː; hi] [sed̩] ,
" **But it's not poverty that I fear , " he said ,**
" 但 它是 不是 贫困 那 我 害怕 , " 他 说 ,

“但我所害怕的并非贫穷，”他说。

[æz; əz] [ɪf̩] [ɪn] [ˈænsər̩] [tuː; tə][hɪz̩; ɪz̩] [oʊ̯n̩] [θɔːt̩] .
as if in answer to his own thought .
作为 如果 在 回答 到 他的 自己的 想法 .

仿佛是在回应他自己的想法。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɜːr; wər] [aɪ] ['oʊnlɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [maɪ]
" I should be satisfied were I only as good a man as my father or my
" 我 应该 是 使满意 是 我 仅有的 作为 好的 一个 男人 作为 我的 父亲 或者 我的
['fɑːðəz] ['fɑːðər] .
father's father .
父亲的 父亲 .

“如果我能像我父亲或我祖父那样优秀，我就心满意足了。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [sʌt] ['sɪli] ['nɑːnsens] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ?
What could have put such silly nonsense into your head ?
什么 可以 有 放 这样的 愚蠢的 废话 进入 你的 头 ?

是什么让你脑子里冒出这种愚蠢的想法？

" [hiː; hi] ['wʌndəz-d] .
" he wondered .
" 他 想知道 .

他心想。

" [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hæpi] .
" And a moment ago you were feeling so happy .
" 和 一个 片刻 前 你 是 感觉 所以 快乐的 .

“而就在刚才，你还感到那么快乐。”

['pɑːndər] [wel] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] :
Ponder well this one thing :
思考 出色地 这 一 事物 :

请仔细思考这个问题：

[ɪn] ['fɑːðəz] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [ɡaɪdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
in father's time all the neighbours were guided by him in all their undertakings .
在 父亲的 时间 全部 这 邻居 是 引导 经过 他 在 全部 他们的 事业 .

在父亲的时代，所有邻居在做任何事时都听从他的指导。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [brɪ'ɡæən] ['heɪməkiŋ] [ðeɪ] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn]
The morning he began haymaking they did likewise and the day we started in
这 早晨 他 开始 干草收割 他们 做过 同样地 和 这 天 我们 开始 在
[tuː; tə] [pləʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fəloʊ] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm] ,
to plow our fallow field at the Ingmar Farm ,
到 犁 我们的 休耕 场地 在 这 英格玛 农场 ,

他开始收割干草的那天早上，他们也开始收割干草；我们开始在英格玛农场耕种休耕地的那天早上，

[pləʊz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ænd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
plows were put in the earth the length and breadth of the valley .
犁 是 放 在 这 地球 这 长度 和 宽度 的 这 谷 .

犁铧插满了整个山谷的土地。

[jet] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['pləʊɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ænd] [mɔːr] [wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [soʊ]
Yet here I've been plowing now for two hours and more without any one having so
然而 这里 我已经 到过 耕作 现在 为了 二 小时 和 更多的 没有 任何 一 拥有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] ['pləʊʃər] .
much as ground a plowshare .
很多 作为 地面 一个 耜 .

然而，我在这里犁地已经两个多小时了，却连一个犁铧都没动一下。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [fɑːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði]
" I believe I have managed this farm as well as any one who has borne the
" 我 相信 我 有 管理 这 农场 作为 出色地 作为 任何 一 WHO 有 出生 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋmɑːr] - ,
name of Ingmar Ingmarsson ,
姓名 的 英格玛 - ,

“我相信我管理这个农场做得和任何一个名叫英格玛·英格玛松的人一样好。”

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" he mused .
" 他 沉思 ；

他沉思道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] [heɪ] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] [ˈevər][gɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ,
" I can get more for my hay than father ever got for his ,
" 我 能 得到 更多的 为了 我的 干草 比 父亲 曾经 得到 为了 他的 ；
“我的干草现在卖的价格比我父亲当年卖的价格高得多。”

[ænd; ənd][aɪm][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [wi:d] - [tʃoʊkt] [ˈdɪtʃɪz] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn]
and I'm not satisfied to let the weed - choked ditches which crossed the farm in
和 我是 不是 使满意 到 让 这 杂草 - 窒息 沟渠 哪个 交叉 这 农场 在
[hɪz; ɪz][taɪm] [rɪˈmeɪn] .
his time remain .
他的 时间 保持 ；

我不满意让当年穿过农场的杂草丛生的沟渠继续存在下去。

[wɒts] [mɔ:r] ,
What's more ,
是什么 更多的 ；

此外，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][baɪ] [kənˈvɜ:tiŋ]]
no one can say that I misuse the woodlands as he did by converting
不 一 能 说 那 我 滥用 这 林地 作为 他 做过 经过 转换
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][bɜ:rn] - [ˈbi:tŋ] [lənd] .
them into burn - beaten land .
他们 进入 烧伤 - 被打败 土地 ；

没有人能说我像他那样滥用林地，把它们变成烧毁的土地。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ˈɔ:l] [ðɪs] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" There are times when all this seems hard to bear , " said the young man .
" 那里 是 时代 什么时候全部 这 似乎 难的 到 熊 ； " 说 这 年轻的 男人 ；
“有时候，这一切似乎难以承受，”年轻人说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə] - [deɪ] .
" I can't always take it as lightly as I do to - day .
" 我 不能 总是 拿 它 作为 轻轻 作为 我 做 到 - 天 ；
“我不能总是像今天这样轻松地看待这件事。”

[wen] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfa:ðər] [lɪvd] ,
When father and grandfather lived ,
什么时候 父亲 和 祖父 居住地 ；
父亲和祖父在世时，

[foʊks] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt]
folks used to say that the Ingmarssons had been on earth such a long time that
各位 用过的 到 说 那 这 - 有 到过 在 地球 这样的 一个 长的 时间 那
[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .
they must know what was pleasing to our Lord .
他们 必须 知道 什么 曾是 令人愉悦 到 我们的 主 ；

人们常说，英格玛松家族在世上活了这么久，他们一定知道什么能取悦我们的主。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈferli] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæriʃ] .
Therefore the people fairly begged them to rule over the parish .
所以 这 人们 相当 乞求 他们 到 规则 超过 这 教区 ；
因此，人们恳求他们统治这个教区。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [bəuθ] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd]['sekstən] ; [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [ʊd; ʃəd][bi:; bi]
They appointed both parson and sexton ; they determined when the river should be
他们 任命 两个都 牧师 和 教堂司事 ; 他们 决定 什么时候 这 河 应该 是
[dredʒd] ,
dredged ,
疏浚 ,

他们任命了牧师和教堂司事；他们决定了何时疏浚河道。

[ænd; ənd] [wer] [dʒeɪl] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] .
and where gaols should be built .
和 在哪里 监狱 应该 是 建造 .

以及监狱应该建在哪里。

[bʌt; bət][em 'i:][noʊ][wʌn] [kən'sʌlts] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
But me no one consults , nor have I a say in anything .
但 我 不 一 咨询 , 也不 有 我 一个 说 在 任何事物 .

但是没有人会征求我的意见，我也没有任何发言权。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['trʌblz] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **It's wonderful , all the same , that troubles can be so easily borne on a**
" 它是 精彩的 , 全部 这 相同的 , 那 麻烦 能 是 所以 容易地 出生 在 一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
morning like this .
早晨 喜欢 这 .

“不过，在这样一个美好的早晨，烦恼也能如此轻易地被忽略，这真是太好了。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I could almost laugh at them .
我 可以 几乎 笑 在 他们 .

我几乎要嘲笑他们了。

[ænd; ənd] [sti:l] [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['mætərz] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
And still I fear that matters will be worse than ever for me in the fall .
和 仍然 我 害怕 那 事情 将要 是 更糟 比 曾经 为了 我 在 这 落下 .

但我仍然担心，到了秋天，我的处境会比以往任何时候都更加糟糕。

[ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:] [wʌt] [aɪm] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] ,
If I should do what I'm now thinking of doing ,
如果 我 应该 做 什么 我是 现在 思维 的 正在做 ,

如果我应该做我现在正在考虑的事情，

['ni:ðər] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [nɔ:r][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət]
neither the parson nor the judge will shake hands with me when we meet at
两者都不 这 牧师 也不 这 法官 将要 摇 双手 和 我 什么时候 我们 见面 在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
the church on a Sunday ,
这 教会 在 一个 星期日 ,

星期天在教堂见面时，牧师和法官都不跟我握手。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
which is something they have always done up to the present .
哪个 是 某物 他们 有 总是 完毕 向上 到 这 展示 .

他们一直以来都是这样做的。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ,
I could never hope to be made a guardian of the poor ,
我 可以 绝不 希望 到 是 制成 一个 监护人 的 这 贫穷的 ,

我永远不可能指望成为穷人的监护人。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] .
nor could I even think of becoming a churchwarden .
也不 可以 我 甚至 思考 的 成为 一个 教堂执事 .

我甚至连想都不敢想自己会成为教堂执事。

"Thinking is never so easy as when one follows a plow up a furrow and down
思维是绝不所以简单的作为什么时候一跟随一个犁向上一个畦和向下
[ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] .
a furrow .
一个畦 .

“思考永远不会像跟着犁沿着犁沟上下游走那样容易。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwat] [ə'loʊn] ,
You are quite alone ,
你是相当独自的 ,

你孤身一人,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][ju:; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][krəʊz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
and there is nothing to distract you but the crows hopping about picking up
和那里是没有什么到转移你但这乌鸦跳跃关于挑选向上
[wə:mz, vɔ:rms] .
worms .
蠕虫 .

除了乌鸦蹦蹦跳跳地觅食蚯蚓之外，没有任何东西会分散你的注意力。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]
The thoughts seemed to come to the man as readily as if some one
这想法似乎到来到这男人作为容易作为如果一些一
[hæd; həd] ['wɪspəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
had whispered them into his ear .
有低声说道他们进入他的耳朵 .

这些想法似乎很自然地涌入他的脑海，就像有人在他耳边低语一样。

['oʊnli][ɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klɪrli]
Only on rare occasions had he been able to think as quickly and clearly
仅有的在稀有的场合有他到过有能力的到思考作为迅速地和清楚地
[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
as on that day ,
作为在那天 ,

他极少有机会像那天那样思路清晰、反应迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ['glædnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
and the thought of it gladdened and encouraged him .
和这想法的它高兴和鼓励他 .

想到这件事，他感到高兴和鼓舞。

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ni:dləs] [æŋ'zaɪəti] ;
It occurred to him that he was giving himself needless anxiety ;
它发生到他那他曾是给予他自己不必要焦虑 ;

他突然意识到自己是在给自己制造不必要的焦虑；

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [plʌndʒ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] ['mɪzəri] .
that no one expected him to plunge headlong into misery .
那不一预期的他到暴跌一头扎进入苦难 .

谁也没想到他会一头扎进苦难之中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
He thought that if his father were only living now ,
他想法那如果他的父亲是仅有的活的现在 ,

他想，如果他父亲现在还活着的话，

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
he would ask his advice in this matter ,
他会问他的建议在事情 ,

他会就此事征求他的意见。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ʊəld] [deɪz] [wen] [greɪv] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
as he had always done in the old days when grave questions had come up .
作为 他 有 总是 完毕 在 这 老的 天 什么时候 严重 问题 有 来 向上 .

就像过去遇到重大问题时他一直做的那样。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [aɪd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I only knew the way , I'd go to him , " he said ,
" 如果 我 仅有的 知道 这 方式 , ID 去 到 他 , " 他 说 ,
"如果我知道路,我就会去找他,"他说。

[kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
quite pleased at the idea .
相当 高兴 在 这 主意 .

我非常喜欢这个主意。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [bɪɡ] [ˈɪŋməːr] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp]
" I wonder what big Ingmar would say if some fine day I should come wandering up
" 我 想知道 什么 大的 英格玛 会 说 如果 一些 美好的 天 我 应该 来 漫游 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
to him ?
到 他 ?

“我想知道,如果有一天我漫步走到英格玛面前,他会说什么呢? ”

[aɪ][ˈfænsi][hɪm; ɪm] [ˈsetld] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
I fancy him settled on a big farm , with many fields and meadows ,
我 想要 他 定居 在 一个 大的 农场 , 和 许多 字段 和 草地 ,

我猜他应该定居在一个拥有大片田地和草地的大农场里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] [gəˈlɔːr] ,
a large house and barns galore ,
一个 大的 房子 和 谷仓 数不胜数 ,

一栋大房子和许多谷仓,

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [red] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [ˈspɑːtɪd] [biːst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
with lots of red cattle and not a black or spotted beast among them ,
和 很多 的 红色的 牛 和 不是 一个 黑色的 或者 斑 兽 之中 他们 ,

其中有很多红色的牛,没有一头黑色或带斑点的牛。

[dʒʌst][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .
just exactly as he wanted it when he was on earth .
只是 确切地 作为 他 通缉 它 什么时候 他 曾是 在 地球 .

这正是他生前所希望的。

[ðen] [æz; əz][aɪ][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] —
Then as I step into the farmhouse —
然后 作为 我 步 进入 这 农家 —

然后,当我走进农舍时——

" [ðə; ði] [ˈpləʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrəʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] ,
" The plowman suddenly stopped in the middle of a furrow and glanced up ,
" 这 农夫 突然 停止 在 这 中间 的 一个 畦 和 瞥了一眼 向上 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“耕田的人突然停在犁沟中间,抬头一看,哈哈大笑。”

[ðiːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ,
These thoughts seemed to amuse him greatly ,
这些 想法 似乎 到 娱乐 他 非常 ,

这些想法似乎让他觉得很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'vei] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]
and he was so carried away by them that he hardly knew whether or not
和 他 曾是 所以 携带 离开 经过 他们 那 他 几乎 知道 无论 或者 不是
[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
he was still upon earth .
他 曾是 仍然 之上 地球 .
他完全被他们迷住了，以至于几乎不知道自己是否还在地球上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [tʍɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp]
It seemed to him that in a twinkling he had been lifted all the way up
它 似乎 到 他 那 在 一个 闪烁 他 有 到过 抬起 全部 这 方式 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
to his old father in heaven .
到 他的 老的 父亲 在 天堂 .
他感觉自己仿佛一眨眼的功夫就被提升到了天上，见到了他的老父亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" And now as I come into the living - room , " he went on ,
" 和 现在 作为 我 来 进入 这 活的 - 房间 , " 他 去 在 ,
“现在我走进客厅，”他继续说道，
[aɪ] [si:] ['meni] ['pesnts] ['si:tɪd] [ɑ:n] [bentʃɪz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" I see many peasants seated on benches along the walls .
" 我 看 许多 农民 坐着 在 长椅 沿着 这 墙壁 .
“我看到许多农民坐在墙边的长凳上。”

[ɔ:l][hæv; həv]['sændi] [her] , [waɪt] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndər,lɪp] .
All have sandy hair , white eyebrows , and thick underlips .
全部 有 沙 头发 , 白色的 眉毛 , 和 厚的 下唇 .
她们都拥有沙色的头发、白色的眉毛和厚厚的下唇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [laɪk] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [wʌn] [pi:] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] .
They are all of them as like father as one pea is like another .
他们 是 全部 的 他们 作为 喜欢 父亲 作为 一 豌豆 是 喜欢 其他 .
他们彼此之间就像豌豆一样，有着相似之处。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [aɪ] [bɪ'kʌm] [[aɪ] [ænd; ənd] ['lɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
At the sight of so many people I become shy and linger at the door .
在 这 视线 的 所以 许多 人们 我 变得 害羞的 和 萦绕 在 这 门 .
看到这么多人，我变得害羞起来，在门口徘徊不前。

['fɑ:ðər] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:][hi:; hi] [sez]
Father sits at the head of the table , and the instant he sees me he says
父亲 坐着 在 这 头 的 这 桌子 , 和 这 立即的 他 看到 我 他 说道
;
;
;
;

父亲坐在餐桌的主位上，他一看到我就说：
- ['welkəm] , ['lɪt(ə)] ['ɪŋmɑ:r] - ！ -
' Welcome , little Ingmar Ingmarsson ! '
- 欢迎 , 小的 英格玛 - ！ -
“欢迎你，小英格玛·英格玛松！”

[ðen] ['fɑ:ðər] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
Then father gets up and comes over to me .
然后 父亲 获得 向上 和 来 超过 到 我 .
然后父亲起身走到我身边。

- [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [seɪ] ,
' I'd like to have a word with you , father , ' I say ,
- ID 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 , 父亲 , - 我 说 ,
“我想和您单独谈谈，父亲，”我说。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [st'reindəʒəz] [hɪr] . -
' **but there are so many strangers here** . '
- 但 那里 是 所以 许多 陌生人 这里 . -
“但是这里有好多陌生人。”

- [oʊ] , [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['relətɪvz] ! -
' **Oh , these are only relatives !** '
- 哦 , 这些 是 仅有的 亲属 ! -
“哦，这些只是亲戚而已！ ”

[sez] ['fɑ:ðər] .
says father .
说道 父亲 .
父亲说道。

- [ɔ:l] [ði:z] [men][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] ,
' **All these men have lived at the Ingmar Farm** ,
- 全部 这些 男人 有 居住地 在 这 英格玛 农场 ,
“这些人全都住在英格玛农场。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][frʌm; frəm] [wei] [bæk] [ɪn] ['hi:ðn] [taɪmz] . -
and the oldest among them is from way back in heathen times . '
和 这 最老 之中 他们 是 从 方式 后退 在 异教徒 时代 . -
其中最古老的可以追溯到异教时代。

- [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] , - [aɪ] [seɪ] .
' **But I want to speak to you in private , ' I say** .
- 但 我 想 到 说话 到 你 在 私人的 , - 我 说 .
“但我希望你私下谈谈,”我说。

" [ðen] ['fɑ:ðər] [lʊks] [raʊnd] [ænd; ænd] ['wʌndəz] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][step]['ɪntu:][ðə; ði][nekst]
" **Then father looks round and wonders whether he ought to step into the next**
" 然后 父亲 看起来 圆形的 和 奇迹 无论 他 应该 到 步 进入 这 下一个
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“然后父亲环顾四周，心想自己是否应该走进隔壁房间。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪts] [dʒʌst][aɪ][hi:; hi] [wɔ:ks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'sted] .
but since it's just I he walks out into the kitchen instead .
但 自从 它是 只是 我 他 散步 出去 进入 这 厨房 反而 .
但因为只有我一个人，所以他径直走进了厨房。

[ðer; ðər][hi:; hi] [si:ts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [waɪl] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [blɑ:k] .
There he seats himself in the fireplace , while I sit down on the chopping block .
那里 他 座位 他自己 在 这 壁炉 , 尽管 我 坐 向下 在 这 切碎 堵塞 .
他坐在壁炉里，而我则坐在砧板上。

" - [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm] [hɪr] , ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [seɪ] .
" ' **You've got a fine farm here , father , ' I say** .
" - 你已经 得到 一个 美好的 农场 这里 , 父亲 , - 我 说 .
“父亲，您这里有个很棒的农场,”我说。

- [ɪts] [nɑ:t][soʊ][bəəd] , - [sez] ['fɑ:ðər] , - [bʌt; bət] ['haʊz] ['evriθɪŋ] [bæk] [hoʊm] ? -
' **It's not so bad , ' says father , ' but how's everything back home ?** '
- 它是 不是 所以 坏的 , - 说道 父亲 , - 但 怎么样 一切 后退 家 ? -
“情况还不错,”父亲说，“家里一切都好吗? ”

- [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l][raɪt] [ðer; ðər] ; [læst] [jɪr] [wiː; wi][gɑ:t] [twelv] [ˈkrəʊnə(r)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌn]
' **Oh , everything is all right there ; last year we got twelve kroner for a ton** .
- 哦 , 一切 是 全部 正确的 那里 ; 最后 的 年 我们 得到 十二 克朗 为了 一个 吨
[ʌv; əv] [heɪ] . -
' **of hay .** .
- 的 干草 . -

“哦，一切都很好；去年我们一吨干草卖了12克朗。”

- [wʌt] ! - [sez] [ˈfɑ:ðər] .
' **What ! ' says father .**
- 什么 ! - 说道 父亲 . -

“什么！”父亲说道。

- [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [pʊʊk] [fʌŋ] [æt; ət][,em 'i:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋmɑ:r] ? -
' **Are you here to poke fun at me , little Ingmar ? ' .**
- 是 你 这里 到 戳 乐趣 在 我 , 小的 英格玛 ? -

“你是来嘲笑我的吗，小英格玛？”

" - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ˈevriθɪŋ] [gʊʊz] [rɔ:ŋ] -
" ' **But with me everything goes wrong ' .**
" - 但 和 我 一切 去 错误的 -

“但是我做什么都不顺。”

[aɪ] [seɪ] .
' **I say .**
我 说 .

我说。

- [ðeɪ] [fərˈevər] [ˈtelɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] ,
' **They forever telling me that you were as wise as our Lord himself ,**
- 他们 永远 讲述 我 那 你 是 作为 明智的 作为 我们的 主 他自己 ,
“他们总是跟我说，你和我们的主一样睿智。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [ˈkerz] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . -
' **but no one cares a straw for me . ' .**
- 但 不 一 关心 一个 稻草 为了 我 . -

但没人会在乎我。

- [ɑ:nt] [juː; jʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] ? -
' **Aren't you one of the district councillors ? ' .**
- 不是 你 一 的 这 区 议员们 ? -

“你不是区议员吗？”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][æskz] .
' **the old man asks .**
- 这 老的 男人 问 . -

老人问道。

- [aɪm][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [sku:l] [bɔ:rd] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvestrɪ] , [nɔ:r][,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] . -
' **I'm not on the School Board , or in the vestry , nor am I a councillor . ' .**
- 我是 不是 在 这 学校 木板 , 或者 在 这 教区委员会 , 也不 是 我 一个 议员 . -

“我既不是学校董事会成员，也不是教区委员会成员，更不是市议员。”

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [ðæts] [rɔ:ŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋmɑ:r] ? - -
' **What have you done that's wrong , little Ingmar ? ' ' .**
- 什么 有 你 完毕 那就是 错误的 , 小的 英格玛 ? - -

“小英格玛，你做错什么了？”

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hu:] [wʊd] [də'rekt][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
' **Well , they say that he who would direct the affairs of others ,**
出色地 , 他们 说 那 他 WHO 会 直接的 这 事务 的 其他的 ,
他们说，那些想要指挥他人事务的人，

[fɜːrst] [jʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərli] . -
first show that he can manage his own properly . '
第一的 展示 那 他 能 管理 他的 自己的 适当地 . -

首先要证明他能妥善管理自己的事情。

" [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sɪt] [ˈpɒndərɪŋ] .
" Then I seem to see the old man lower his eyes and sit pondering .
" 然后 我 似乎 到 看 这 老的 男人 降低 他的 眼睛 和 坐 沉思 .

然后我好像看到老人垂下眼帘，坐着沉思。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sez] : - [ˈɪŋmɑːr] ,
In a little while he says : ' Ingmar ,
在 一个 小的 尽管 他 说道 : - 英格玛 ,

过了一会儿，他说：“英格玛，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm][naɪs][gɜːrɪ] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . -
you ought to marry some nice girl who will make you a good wife . '
你 应该 到 结婚 一些 好的 女孩 WHO 将要 制作 你 一个 好的 妻子 . -

你应该娶个好姑娘，她会成为你的好妻子。

- [bʌt; bət] [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][duː] , [ˈfɑːðər] , - [aɪ][rɪˈplaɪ] . -
' But that's exactly what I can't do , father , ' I reply . '
- 但 那就是 确切地 什么 我 不能 做 , 父亲 , - 我 回复 . -

“但这正是我做不到的，父亲，”我回答道。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] ,
There is not a farmer in the parish , even among the poor and lowly ,
那里 是 不是 一个 农民 在 这 教区 , 甚至 之中 这 贫穷的 和 卑微的 ,

教区里没有一个农民，即使是穷人和地位低下的人也没有。

[huː] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . -
who would give me his daughter . '
WHO 会 给 我 他的 女儿 . -

谁会把女儿嫁给我？

- [naʊ] [tel] [em ˈiː] [streɪt] [aʊt] [wʊts] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋmɑːr] , - [sez] [ˈfɑːðər] ,
' Now tell me straight out what's back of all this , little Ingmar , ' says father ,
- 现在 告诉 我 直的 出去 是什么 后退 的 全部 这 , 小的 英格玛 , - 说道 父亲 ,

“现在直接告诉我这一切背后到底有什么，小英格玛，”父亲说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with such a tender note in his voice .
和 这样的 一个 投标 笔记 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着如此温柔的语气。

" - [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] ,
" ' Well , you see , father ,
" - 出色地 , 你 看 , 父亲 ,

“是这样的，父亲，

[fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈbrɪːtə]
four years ago — the same year that I took over the farm — I was courting Brita
四 年 前 — 这 相同的 年 那 我 采取 超过 这 农场 — 我 曾是 求爱 布里塔

[ʌv; əv] . -
of Bergskog . '
的 . -

四年前——也就是我接管农场的那一年——我正在追求贝格斯科格的布里塔。

- [let] [em ˈiː] [siː] - — [sez] [ˈfɑːðər] , - [duː] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fʊks][lɪv; laɪv][æt; ət] ? -
' Let me see ' — says father , ' do any of our folks live at Bergskog ? '
- 让 我 看 - — 说道 父亲 , - 做 任何 的 我们的 各位 居住 在 - ? -

“让我看看，”父亲说，“我们家有人住在贝格斯科格吗？”

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
He seems to have lost all remembrance of how things are down on earth .
他 似乎 到 有 丢失的全部 纪念 的 如何 事物 是 向下 在 地球 .
他似乎完全忘记了人间百态。

- [noʊ] , [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['pi:p(ə)] ,
' No , but they are well - to - do people ,
- 不 , 但 他们 是 出色地 - 到 - 做 人们 ,
“不，但他们都是富裕人家。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fʊrli] [rɪ'membə] [ðæt] - ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ?
and you must surely remember that Brita's father is a member of Parliament ?
- 和 你 必须 一定 记住 那 - 父亲 是 一个 成员 的 议会 ?
- - [jes] ,
' Yes ,
- 是 的 ,

你肯定记得布里塔的父亲是国会议员吧？ “是的，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] ,
of course ; but you should have married one of our people ,
的 课程 ; 但 你 应该 有 已婚 一 的 我们的 人们 ,
当然；但你应该嫁给我们族人。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huː] [nuː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
then you would have had a wife who knew about our old customs and
然后 你 会 有 有 一个 妻子 WHO 知道 关于 我们的 老的 海关 和
[ˈhæbɪts] . -
habits . '
习惯 . -
那样的话，你的妻子就会了解我们过去的风俗习惯了。

- [jʊə(r)] [raɪt] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] ! -
' You're right , father , and I wasn't long finding that out ! '
- 你是 正确的 , 父亲 , 和 我 不是 长的 寻找 那 出去 ! -
“您说得对，父亲，我很快就明白了这一点！ ”

" [naʊ] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːz] : -
" Now both father and I are silent a moment ; then the old man continues : '
" 现在 两个都 父亲 和 我 是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 这 老的 男人 继续 : -
[fiː; ji][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
She was good - looking ,
她 曾是 好的 - 寻找 ,
“现在我和父亲都沉默了一会儿；然后老人继续说道：‘她长得很漂亮，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ? - -
of course ? ' '
的 课程 ? - -
当然？ ''

[jes] , - [aɪ][rɪ'plaɪ] .
Yes , ' I reply .
是的 , - 我 回复 :
“是的，”我回答道。

- [fiː; ji][hæd; həd][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃi:ks] .
' She had dark hair and bright eyes and rosy cheeks .
- 她 有 黑暗的 头发 和 明亮的 眼睛 和 红润 脸颊 .
她有一头乌黑的头发、明亮的眼睛和红润的脸颊。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] ['kleɪvər] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɔɪs] .
And she was clever , too , so that mother was pleased with my choice .
和 她 曾是 聪明的 , 也 , 所以 那 母亲 曾是 高兴 和 我的 选择 .
她也很聪明，所以我母亲对我的选择很满意。

[ɔ:l] [maɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel]
All might have turned out well
全部 可能 有 转向 出去 出色地

一切或许都会好起来的。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][em 'i:] . -
but , you see , the mistake of it was that she didn't want me . '
但 , 你 看 , 这 错误 的 它 曾是 那 她 没有 想 我 . -
但是, 你看, 问题就在于她根本不要我。

- [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ['wɒnts] [ɔ:r] ['dʌznt] [wa:nt] . -
' It's of no consequence what such a slip of a girl wants or doesn't want . '
- 它是 的 不 结果 什么 这样的 一个 滑 的 一个 女孩 想要 或者 不 想 . -
“像她这样轻浮的女孩想要什么或不想要什么, 都无关紧要。”

- [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['perənts] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] " [jes] . " - - [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
' But her parents forced her to say " yes . " ' ' How do you know she was
- 但 她 父母 强制 她 到 说 " 是的 . " - - 如何 做 你 知道 她 曾是
[fɔ:rst] ?
forced ?
强制 ?

“但她的父母强迫她说‘是’。”“你怎么知道她是被迫的？ ”

[ɪts] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [laɪk][ju:; jʊ] , [ɪŋmɑ:r]
It's my candid opinion that she was glad to get a rich husband like you , Ingmar
它是 我的 坦率 观点 那 她 曾是 高兴的 到 得到 一个 富有的 丈夫 喜欢 你 , 英格玛
-
Ingmarsson . '
- -

依我之见, 她很高兴能嫁给像你这样有钱的丈夫, 英格玛 英格玛松。

" - [oʊ] , [noʊ] !
" '**Oh , no !**
" - 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][glæd] .
She was anything but glad .
她 曾是 任何事物 但 高兴的 .

她一点也不高兴。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [bənz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
All the same , the banns were published and the wedding day was fixed .
全部 这 相同的 , 这 禁令 是 已发布 和 这 婚礼 天 曾是 固定的 .
尽管如此, 结婚公告还是发布了, 婚礼日期也定了下来。

[soʊ]['bri:tə] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][tu:; tə][help] ['mʌðər] .
So Brita came down to the Ingmar Farm to help mother .
所以 布里塔 来了 向下 到 这 英格玛 农场 到 帮助 母亲 .

于是布里塔来到英格玛农场帮助母亲。

[aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] . -
I say , mother is getting old and feeble . '
我 说 , 母亲 是 获得 老的 和 微弱 . -

我说, 母亲年纪大了, 身体虚弱了。

- [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [ɪŋmɑ:r] , - [sez] ['fɑ:ðər] ,
' I see nothing wrong in all that , little Ingmar , ' says father ,
- 我 看 没有什么 错误的 在 全部 那 , 小的 英格玛 , - 说道 父亲 ,

“我觉得这一切都没什么错, 小英格玛,”父亲说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [ʌp] .
as if to cheer me up .
作为 如果 到 欢呼 我 向上 .

仿佛是为了让我开心起来。

" - [bʌt; bət] [ðæt] [jɪr] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [θraɪv] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ; [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][kra:p][wʌz; wəz]
" ' **But that year nothing seemed to thrive on the farm ; the potato crop was**
" - 但 那 年 没有什么 似乎 到 蓬勃发展 在 这 农场 ; 这 土豆 庄稼 曾是
[ə; eɪ] ['feɪljər] ,
a failure ,
一个 失败 ,

“但那一年，农场里似乎什么都没长好；土豆歉收，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kaʊz] [gɔ:t] [sɪk] ;
and the cows got sick ;
和 这 牛 得到 生病的 ;

牛都生病了；

[soʊ] ['mʌðər] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .
so mother I decided it was best to put off the wedding a year .
所以 母亲 我 决定 它 曾是 最好的 到 放 离开 这 婚礼 一个 年 .

所以妈妈，我决定最好把婚礼推迟一年。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [dɪdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bænz]
I thought it didn't matter so much about the wedding as long as the banns
我 想法 它 没有 事情 所以 很多 关于 这 婚礼 作为 长的 作为 这 禁令
[hæd; həd] [bɪn] [ri:d] .
had been read .
有 到过 读 .

我认为只要结婚公告已经宣读，婚礼本身并不那么重要。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] . -
But perhaps it was old - fashioned to think that way . '
但 也许 它 曾是 老的 - 造型 到 思考 那 方式 . -

但也许这种想法已经过时了。

" - [hæd; həd][ju:; jʊ] [t'ʃoʊzn] [wʌŋ][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] ['peɪ(ə)ns] , -
" ' **Had you chosen one of our kind she would have exercised patience** , '
" - 有 你 选定 一 的 我们的 种类 她 会 有 锻炼 耐心 , -
[sez] ['fɑ:ðər] . -
says father . '
说道 父亲 . -

“如果你选择我们这样的人，她就会很有耐心，”父亲说。

[wel] , [jes] , - [aɪ] [seɪ] .
Well , yes , ' I say .
出色地 , 是的 , - 我 说 .

“是的，”我说。

- [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['bri:tə] [dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
' **I could see that Brita didn't like the idea of a postponement ; but , you see** ,
- 我 可以 看 那 布里塔 没有 喜欢 这 主意 的 一个 延期 ; 但 , 你 看 ,
“我看得出来布里塔不喜欢延期的想法；但是，你看，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
I felt that I couldn't afford a wedding just then .
我 毛毡 那 我 不能 买得起 一个 婚礼 只是 然后 .

当时我觉得我负担不起婚礼费用。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
There had been the funeral in the spring ,
那里 有 到过 这 葬礼 在 这 春天 ,
葬礼是在春天举行的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][bæŋk] . -
and we didn't want to take the money out of the bank . '
和 我们 没有 想 到 拿 这 钱 出去 的 这 银行 . -
我们不想从银行取出这笔钱。

- [juː; jʊ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , - [sez] [ˈfɑːðər] .
' You did quite right in waiting , ' says father .
- 你 做过 相当 正确的 在 等待 , - 说道 父亲 .
“你等待的做法完全正确,”父亲说。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈbriːtə] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ]
' But I was a little afraid that Brita would not care to have the christening
- 但 我 曾是 一个 小的 害怕的 那 布里塔 会 不是 关心 到 有 这 洗礼
[kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . -
come before the wedding . '
来 前 这 婚礼 . -
“但我有点担心布里塔不会同意在婚礼前举行洗礼仪式。”

- [wʌn] [mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] , - [sez] [ˈfɑːðər] .
' One must first make sure that one has the means , ' says father .
- 一 必须 第一的 制作 当然 那 一 有 这 方法 , - 说道 父亲 .
“首先要确保自己有能力,”父亲说。

" - [ˈevri] [deɪ] [ˈbriːtə] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
" **' Every day Brita became more and more quiet and strange** .
" - 每一个 天 布里塔 成为 更多的 和 更多的 安静的 和 奇怪的 .
“布里塔一天比一天安静，一天比一天古怪。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I used to wonder what was wrong with her and fancied she was
我 用过的 到 想知道 什么 曾是 错误的 和 她 和 幻想 她 曾是
[ˈhʊmsɪk] ,
homesick ,
想家 ,
我以前常常纳闷她怎么了，觉得她可能是想家了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
for she had always loved her home and her parents .
为了 她 有 总是 喜爱 她 家 和 她 父母 .
因为她一直深爱着自己的家和父母。

[ðɪs] [wɪl] [bloʊ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][gets] [juːst] [tuː; tə][juːˈes] ;
This will blow over , I thought , when she gets used to us ;
这 将要 吹 超过 , 我 想法 , 什么时候 她 获得 用过的 到 我们 ;
我想，等她习惯了我们，这件事就会过去了；

[ʃiːl] [suːn] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋmɑːr] [fɑːrm] .
she'll soon feel at home on the Ingmar Farm .
壳 很快 感觉 在 家 在 这 英格玛 农场 .
她很快就会在英格玛农场找到家的感觉。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
I put up with it for a time ; then , one day ,
我 放 向上 和 它 为了 一个 时间 ; 然后 , 一 天 ,
我忍耐了一段时间；然后，有一天，

[aɪ] [æskt] [ˈmʌðər] [waɪ] [ˈbri:tə][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][waɪld] [aɪd] .
I asked mother why Brita was looking so pale and wild eyed .
我 问 母亲 为什么 布里塔 曾是 寻找 所以 苍白 和 荒野 眼睛 .
我问妈妈为什么布里塔脸色苍白，眼神狂乱。

[ˈmʌðər] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,
Mother said it was because she was with child ,
母亲 说 它 曾是 因为 她 曾是 和 孩子 ,
母亲说是因为她怀孕了。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ][oʊld][self] [əˈgen] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
and she would surely be her old self again once that was over with .
和 她 会 一定 是 她 老的 自己 再次 一次 那 曾是 超过 和 .
等这件事过去之后，她肯定会恢复到以前的状态。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˈbri:tə][wʌz; wəz] [ˈbru:dn] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ]
I had a faint suspicion that Brita was brooding over my putting off the
我 有 一个 头晕的 怀疑 那 布里塔 曾是 沉思 超过 我的 推杆 离开 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
我隐约觉得布里塔在为我推迟婚礼而耿耿于怀。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
but I was afraid to ask her about it .
但 我 曾是 害怕的 到 问 她 关于 它 .
但我不敢问她这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfa:ðər] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jɪr] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] ,
You know , father , you always said that the year I married ,
你 知道 , 父亲 , 你 总是 说 那 这 年 我 已婚 ,
父亲，您总是说我结婚的那一年，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] [koʊt][ʌv; əv] [red] [peɪnt] .
the house was to have a fresh coat of red paint .
这 房子 曾是 到 有 一个 新鲜的 外套 的 红色的 画 .
房子要重新粉刷成红色。

[ðæt] [jɪr] [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdn̩t] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
That year I simply couldn't afford it .
那 年 我 简单地 不能 买得起 它 .
那一年我实在负担不起。

[baɪ][nekst] [jɪr] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [ðen] . -
By next year everything will be all right , I thought then . '
经过 下一个 年 一切 将要 是 全部 正确的 , 我 想法 然后 . -
我当时想，到明年一切都会好起来的。

" [ðə; ðɪ] [ˈplʌʊmən] [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] .
" **The plowman walked along , his lips moving all the while .**
" 这 农夫 步行 沿着 , 他的 嘴唇 移动 全部 这 尽管 .
“农夫边走边说，嘴唇一直在动。”

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
He actually imagined that he saw before him the face of his father .
他 实际上 想象 那 他 锯 前 他 这 脸 的 他的 父亲 .
他竟然真的看到了父亲的脸。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] ,
" **I shall have to lay the whole case before the old man , frankly and clearly ,**
" 我 将 有 到 躺 这 所有的 案件 前 这 老的 男人 , 坦率地说 和 清楚地 ,
“我必须坦诚而清楚地把整个案情告诉这位老人。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] . "

" **he remarked to himself , " so he can advise me . "**

" 他 评论 到 他自己 , " 所以 他 能 建议 我 . "

他自言自语道：“这样他就可以给我建议了。”

" - [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [jet] [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

" ' **Winter had come and gone , yet nothing was changed .**

" - 冬天 有 来 和 已消失 , 然而 没有什么 曾是 已更改 .

“冬天来了又走了，但一切都没有改变。”

[aɪ] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [ˈbri:tə] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [maɪt] [ˈbetər] [ɡɪv]

I felt at times that if Brita were to keep on being unhappy I might better give

我 毛毡 在 时代 那 如果 布里塔 是 到 保持 在 存在 不开心 我 可能 更好的 给

[hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

her up and send her home .

她 向上 和 发送 她 家 .

我有时觉得，如果布里塔继续不开心，我最好放弃她，把她送回家。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

However , it was too late to think of that .

然而 , 它 曾是 也 晚的 到 思考 的 那 .

然而，那时想这些已经太晚了。

[ðen] , [wʌn] [i:vnɪŋ] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Then , one evening , early in May , we discovered that she had quietly slipped away .

然后 , 一 晚上 , 早期的 在 可能 , 我们 发现 那 她 有 悄悄 滑倒了 离开 .

五月初的一个晚上，我们发现她悄悄地离开了。

[wi:; wi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

We searched for her all through the night ,

我们 搜索 为了 她 全部 通过 这 夜晚 ,

我们整夜都在寻找她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] . -

and in the morning one of the housemaids found her . '

和 在 这 早晨 一 的 这 女佣 成立 她 . -

第二天早上，一个女佣发现了她。

" [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [naʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" **I find it hard now to continue , and take refuge in silence .**

" 我 寻找 它 难的 现在 到 继续 , 和 拿 避难所 在 沉默 .

“我现在很难继续下去，只能默默忍受。”

[ðen] [ˈfɑ:ðər] [ɪks'kleɪmz] : - [ɪn] [ˈɡɑ:dʒ] [neɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ded] , [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] ? - - [noʊ] , [na:t] [ʃi:; ʃɪ] ,

Then father exclaims : ' In God's name , she wasn't dead , was she ? ' ' No , not she ,

然后 父亲 惊呼 : - 在 神的 姓名 , 她 不是 死的 , 曾是 她 ? - - 不 , 不是 她 ,

父亲惊呼：“看在上帝的份上，她没死吧？” “不，她没死。”

- [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [noʊts] [ðə; ði] [ˈtremər] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] .

' **I say , and father notes the tremor in my voice .**

- 我 说 , 和 父亲 笔记 这 震颤 在 我的 嗓音 .

我说，父亲注意到我声音里的颤抖。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔ:rn] ? - [æsk] [ˈfɑ:ðər] . -

' **Was the child born ? ' asks father . '**

- 曾是 这 孩子 出生 ? - 问 父亲 . -

“孩子出生了吗？”父亲问道。

[jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪ] , - [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈstræŋɡld] [aɪ 'ti:] .

Yes , ' I reply , ' and she had strangled it .

是的 , - 我 回复 , - 和 她 有 被勒死 它 .

“是的，”我回答说，“她把它勒死了。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ded] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] . -
It was lying dead beside her .
它 曾是 说谎 死的 旁 她 . -

它死在她旁边。

- [bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [maɪnd] . -
But she couldn't have been in her right mind .
- 但 她 不能 有 到过 在 她 正确的 头脑 . -

“但她当时肯定神志不清。”

- [oʊ] , [ʃi; ʃɪ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [væs] [əˈbaʊt] ! -
Oh , she knew well enough what she was about !
- 哦 , 她 知道 出色地 足够的 什么 她 血管 关于 ! -

“哦，她很清楚自己在做什么！”

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

- [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [,aɪˈti:] [tu; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrsɪŋ] [mɑːˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
She did it to get even with me for forcing myself upon her .
- 她 做过 它 到 得到 甚至 和 我 为了 强制 我 之上 她 .

“她这样做是为了报复我强迫她。”

[stɪl] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] .
Still she would never have done this thing had I married her .
仍然 她 会 绝不 有 完毕 这 事物 有 我 已婚 她 .

但如果我娶了她，她绝对不会做这种事。

[ʃi; ʃɪ] [sed] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [waːnt] [maɪ] [tʃaɪld] [ˈɑːnərəbli] [bɔːrn] ,
She said she had been thinking that since I did not want my child honourably born ,
她 说 她 有 到过 思维 那 自从 我 做过 不是 想 我的 孩子 光荣地 出生 ,

她说她一直在想，既然我不想让我的孩子体面地出生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] . -
I should have no child .
我 应该 有 不 孩子 . -

我不应该有孩子。

[ˈfɑːðər] [ɪz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hi; hi] [sez] [tu; tə] [em ˈi:] :
Father is dumb with grief , but by and by he says to me :
父亲 是 哑的 和 悲伤 , 但 经过 和 经过 他 说道 到 我 :

父亲悲痛欲绝，说不出话来，但过了一会儿，他还是对我说：

- [wʊd] [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋmɑːr] ? - -
Would you have been glad of the child , little Ingmar ?
- 会 你 有 到过 高兴的 的 这 孩子 , 小的 英格玛 ? - -

“你会为这个孩子感到高兴吗，小英格玛？”

[jes] , - [aɪ] [ˈænsər] .
Yes , I answer .
是的 , - 我 回答 .

“是的，”我回答。

- [pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
- 贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [ˈwʊmən] !
It's a shame that you should have fallen in with a bad woman !
它是 一个 耻辱 那 你 应该 有 倒下 在 和 一个 坏的 女士 !

你竟然和坏女人在一起，真是太可惜了！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sez] ['fɑːðər] .
She is in prison , of course , ' says father .
她是 在 监狱 , 的 课程 , - 说道 父亲 .

“她当然在监狱里,”父亲说。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . -
' She was sent up for three years . '
- 她 曾是 发送 向上 为了 三 年 . -

“她被判入狱三年。”

- [ænd; ænd] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [let][juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
' And it's because of this that no man will let you marry a daughter of
- 和 它是 因为 的 这 那 不 男人 将要 让 你 结婚 一个 女儿 的
[hɪz; ɪz] ? - -
his ? ' '
他的 ? - -

“就因为这个，就没有男人愿意让你娶他的女儿吗？ ”

[jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æskt] ['eniwʌn] , ['iːðər] . -
Yes , but I haven't asked anyone , either . '
是的 , 但 我 还没有 问 任何人 , 任何一个 . -

是的，但我也没有问过任何人。

- [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ? -
' And this is why you have no standing in the parish ? '
- 和 这 是 为什么 你 有 不 常设 在 这 教区 ? -

“这就是你在教区里没有地位的原因吗？ ”

- [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər]['briːtə] .
' They all think it ought not to have gone that way for Brita . '
- 他们 全部 思考 它 应该 不是 到 有 已消失 那 方式 为了 布里塔 . -

他们都认为布里塔不应该遭遇这样的事。

[fəʊks] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
Folks say that if I had been a sensible man , like yourself ,
各位 说 那 如果 我 有 到过 一个 明智的 男人 , 喜欢 你自己 ,

人们说，如果我像你一样是个明智的人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] . -
I would have talked to her and found out what was troubling her . '
我 会 有 谈话 到 她 和 成立 出去 什么 曾是 令人不安的 她 . -

我会和她谈谈，了解她有什么烦心事。

- [ɪts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ! -
' It's not so easy for a man to understand a bad woman ! '
- 它是 不是 所以 简单的 为了 一个 男人 到 理解 一个 坏的 女士 ! -

“男人很难理解一个坏女人！ ”

[sez] ['fɑːðər] .
says father .
说道 父亲 .

父亲说道。

- [noʊ] , ['fɑːðər] , ['briːtə][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [wʌn] ! -
' No , father , Brita was not bad , but she was a proud one ! '
- 不 , 父亲 , 布里塔 曾是 不是 坏的 , 但 她 曾是 一个 自豪的 一 ! -

“不，父亲，布里塔并不坏，但她很骄傲！ ”

- [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [sez] ['fɑːðər] .
' It comes to the same thing , ' says father . '
- 它 来 到 这 相同的 事物 , - 说道 父亲 . -

“归根结底都是一样的,”父亲说。

" [naʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [si:mz] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [seɪ] :
" **Now that father seems to side with me , I say :**
" 现在 那 父亲 似乎 到 边 和 我 , 我 说 :

“既然父亲似乎站在我这边，我就说：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ]
' **There are many who think I should have managed it in such a way that no**
- 那里 是 许多 WHO 思考 我 应该 有 管理 它 在 这样的 一个 方式 那 不
[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] [ded] . -
one would have known but that the child was born dead . '
一 会 有 已知 但 那 这 孩子 曾是 出生 死的 . -

“很多人认为我应该处理得更好，让所有人都不知道孩子是死胎。”

- [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ji] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] ? - [sez] [ˈfɑːðər] .
' **Why shouldn't she take her punishment ? ' says father .**
- 为什么 不应该 她 拿 她 惩罚 ? - 说道 父亲 .

“她为什么不应该接受惩罚？”父亲说。

- [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] ,
' **They say if this had happened in your time ,**
- 他们 说 如果 这 有 发生 在 你的 时间 ,

他们说，如果这事发生在你那个年代，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
you would have made the servant who found her keep her tongue in her
你 会 有 制成 这 仆人 WHO 成立 她 保持 她 舌头 在 她
[hed] [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] . -
head so that nothing could have leaked out . '
头 所以 那 没有什么 可以 有 泄露 出去 . -

你一定会让发现她的那个仆人闭嘴，不让任何消息泄露出去。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ? -
' **And in that case would you have married her ? '**
- 和 在 那 案件 会 你 有 已婚 她 ? -

“如果真是那样，你会娶她吗？”

- [waɪ] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæɪŋ] [hɜːr; hər] .
' **Why then there would have been no need of my marrying her .**
- 为什么 然后 那里 会 有 到过 不 需要 的 我的 结婚 她 .

那么，我就没有必要娶她了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
I would have sent her back to her parents in a week or so and the
我 会 有 发送 她 后退 到 她 父母 在 一个 星期 或者 所以 和 这
[bænz] [əˈnʌld] ,
banns annulled ,
禁令 无效 ,

我本打算在一周左右把她送回她父母家，然后撤销结婚公告。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . -
on the grounds that she was not happy with us . '
在 这 理由 那 她 曾是 不是 快乐的 和 我们 . -

理由是她对我们不满意。

- [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
' **That's all very well ,**
- 那就是 全部 非常 出色地 ,

“那当然很好，”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mænz]
but no one can expect a young chap like you to have an old man's
但 不 一 能 预计 一个 年轻的 小伙子 喜欢 你 到 有 一个 老的 男人的
[hed] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . -
head on him . '
头 在 他 . -

但谁也不能指望像你这样的小伙子长着一张老人的脑袋。

- [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪ] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [br'heɪvd] ['bædli] [tɔːrd] ['bri:tə] . -
' The whole parish thinks that I behaved badly toward Brita . '
- 这 所有的 教区 思考 那 我 表现 糟糕 朝向 布里塔 . -

“整个教区都认为我对布里塔的行为很不好。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌŋ] [wɜːrs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nɪst] [foʊk] . -
' She has done worse in bringing disgrace upon honest folk . '
- 她 有 完毕 更糟 在 带来 耻辱 之上 诚实的 民间 . -

“她给诚实的人带来了更大的耻辱。”

- [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [em 'iː] . -
' But I made her take me . '
- 但 我 制成 她 拿 我 . -

但我让她带我走了。

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːti] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [sez] ['fɑːðər] . -
' She ought to be mighty glad of it , ' says father . '
- 她 应该 到 是 强大的 高兴的 的 它 , - 说道 父亲 . -

“她应该为此感到非常高兴,”父亲说。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ? -
But , father , don't you think it is my fault her being in prison ? '
但 , 父亲 , 不 你 思考 它 是 我的 过错 她 存在 在 监狱 ? -

父亲, 您不觉得她入狱是我的错吗?

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr'self][ðər; ðər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . -
' She put herself there , I'm thinking . '
- 她 放 她自己 那里 , 我是 思维 . -

“我想, 是她把自己置于那种境地的。”

[ðen] [aɪ][get] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ['veri] ['sləʊli] : - [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ,
Then I get up and say very slowly : ' So you don't think , father ,
然后 我 得到 向上 和 说 非常 缓慢地 : - 所以 你 不 思考 , 父亲 ,

然后我站起来, 缓缓地说: “所以你不认为, 父亲,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ? -
that I have to do anything for her when she comes out in the fall ? '
那 我 有 到 做 任何事物 为了 她 什么时候 她 来 出去 在 这 落下 ? -

等她秋天出来的时候, 我需要为她做些什么吗?

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː] ?
' What should you do ?
- 什么 应该 你 做 ?

你应该怎么做?

['mæri] [hɜːr; hər] ? -
Marry her ? '
结婚 她 ? -

娶她?

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . -
' That's just what I ought to do . '
- 那就是 只是 什么 我 应该 到 做 . -

“我正应该这么做。”

[ˈfɑːðər] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [æskʃ] : - [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? -
Father looks at me a moment , then asks : ' Do you love her ? '
父亲 看起来 在 我 一个 片刻 , 然后 问 : - 做 你 爱 她 ? -
父亲看了我一会儿, 然后问: “你爱她吗? ”

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
不!

[ʃiː; ji][hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [lʌv] . -
She has killed my love . '
她 有 被杀 我的 爱 . -
她扼杀了我的爱。

[ˈfɑːðər] [kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] .
Father closes his eyes and begins to meditate .
父亲 关闭 他的 眼睛 和 开始 到 幽思 .
父亲闭上眼睛, 开始冥想。

- [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] : [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
' You see , father , I can't get away from this : that I have brought misfortune
- 你 看 , 父亲 , 我 不能 得到 离开 从 这 : 那 我 有 带来 不幸
[əˈpɑːn][sʌm; səm][wʌn] . -
upon some one . '
之上 一些 一 . -
“父亲, 您看, 我无法摆脱这件事: 我给别人带来了不幸。”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sɪts] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] .
" The old man sits quite still and does not answer .
" 这 老的 男人 坐着 相当 仍然 和 做 不是 回答 .
老人静静地坐着, 一动不动, 没有回答。

" - [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrtɹuːm; ˈkɔːrtɹəm] .
" ' The last time I saw her was in the courtroom .
" - 这 最后的 时间 我 锯 她 曾是 在 这 法庭 .
“我最后一次见到她是在法庭上。”

[ðen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
Then she was so gentle , and longed so for her child .
然后 她 曾是 所以 温和的 , 和 渴望 所以 为了 她 孩子 .
那时她非常温柔, 非常想念她的孩子。

[nɑːt][wʌn] [hɑːrʃ] [wɜːrd][dɪd][ʃiː; ji] [seɪ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
Not one harsh word did she say against me .
不是 一 残酷的 单词 做过 她 说 反对 我 .
她没有说过我一句难听的话。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She took all the blame to herself .
她 采取 全部 这 责备 到 她自己 .
她把所有责任都揽在了自己身上。

[ˈmeni] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrtɹuːm; ˈkɔːrtɹəm][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hɪmˈself]
Many in that courtroom were moved to tears , and the judge himself
许多 在 那 法庭 是 已搬 到 眼泪 , 和 这 法官 他自己
[hæd; həd][tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [hɑːrd] .
had to swallow hard .
有 到 吞 难的 .
法庭上许多人感动得热泪盈眶, 就连法官本人也强忍着泪水。

[hi:; hi] ['didnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrɪz] , ['i:ðər] . -
He didn't give her more than three years , either . '

他没有给她更多的比三年 , 任何一个 . -

他也没给她超过三年的时间。

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" But father does not say a word .

" 但父亲做不是 说 一个 单词 .

但父亲一句话也没说。

" - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [fɔ:l] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [sent] [hoʊm] .
" ' It will be hard for her when fall comes , and she's sent home .

" - 它 将要 是 难的 为了 她 什么时候 落下 来 , 和 她是 发送 家 .

“秋天来临，她被送回家后，日子会很难过。”

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'gen] [æt; ət] -
They won't be glad to have her again at Bergskog .

他们 惯于 是 高兴的 到 有 她 再次 在 - .

他们肯定不希望她再次回到贝格斯科格。

[hɜ:r; hər][fəʊks][ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Her folks all feel that she has brought shame upon them ,

她 各位 全部 感觉 那 她 有 带来 耻辱 之上 他们 ,

她的家人都觉得她给他们带来了耻辱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] [ʃɒr] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] !
and they're pretty sure to let her know it , too !

和 它们是 漂亮的 当然 到 让 她 知道 它 , 也 !

他们肯定也会让她知道这一点！

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
There will be nothing for her but to sit at home all the while ;

那里 将要 是 没有什么 为了 她 但 到 坐 在 家 全部 这 尽管 ;

她除了待在家里别无选择；

[ʃi:; ʃi][wəʊnt]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
she won't even dare to go to church .

她 惯于 甚至 敢 到 去 到 教会 .

她甚至不敢去教堂。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] . -
It's going to be hard for her in every way . '

它是 去 到 是 难的 为了 她 在 每一个 方式 . -

对她来说，各方面都会很艰难。

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] ['ænsər] .
" But father doesn't answer .

" 但父亲不 回答 .

但父亲没有回答。

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] !
" ' It is not such an easy thing for me to marry her !

" - 它 是 不是 这样的 一个 简单的 事物 为了 我 到 结婚 她 !

“对我来说，娶她可不是一件容易的事！ ”

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] ['men,sɹ:vənts] [ænd; ənd] ['meɪd,sɜ:vənts] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɪz][nɑ:t]
To have a wife that menservants and maidservants will look down upon is not

到 有 一个 妻子 那 男仆 和 女佣 将要 看 向下 之上 是 不是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['fɑ:rmsted] .
a pleasant prospect for a man with a big farmstead .

一个 令人愉快的 前景 为了 一个 男人 和 一个 大的 农场 .

对于拥有大农场的男人来说，娶一个被男仆和女仆瞧不起的妻子可不是什么令人愉快的事。

[nɔːr] [wʊd] [ˈmʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Nor would mother like it .
也不 会 母亲 喜欢 它 .

母亲也不会喜欢的。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈwedɪŋz] [ɔːr] [ˈfjuːnərəlz] . -
We never invite people to the house , either to weddings or funerals . '
我们 绝不 邀请 人们 到 这 房子 , 任何一个 到 婚礼 或者 葬礼 . -

我们从不邀请人来家里，无论是婚礼还是葬礼。

" [ˈmiːnwaɪl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] .
" Meanwhile , not a word out of father .
" 同时 , 不是 一个 单词 出去 的 父亲 .

与此同时，父亲却一句话也没说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" Of course at the trial I tried to help her as much as I could .
" 的 课程 在 这 审判 我 尝试 到 帮助 她 作为 很多 作为 我 可以 .

“当然，在审判过程中，我尽我所能地帮助了她。”

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] ,
I told the judge that I was entirely to blame ,
我 讲述 这 法官 那 我 曾是 完全 到 责备 ,

我告诉法官，一切都是我的错。

[æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] .
as I took the girl against her will .
作为 我 采取 这 女孩 反对 她 将要 .

我违背女孩的意愿带走了她。

[aɪ] [ˈɔːlsʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; həɹ] [sʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri]
I also said that I considered her so innocent of any wrong that I would marry
我 还 说 那 我 经过考虑的 她 所以 清白的 的 任何 错误的 那 我 会 结婚

[hɜːr; həɹ] [ðen] [ænd; ænd] [ðer; ðər] ,
her then and there ,
她 然后 和 那里 ,

我还说，我认为她清白无辜，我愿意当场娶她。

[ɪf] [ɪiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
if she could only think better of me .
如果 她 可以 仅有的 思考 更好的 的 我 .

如果她能对我有好感就好了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [sʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈsentəns] .
I said that so the judge would give her a lighter sentence .
我 说 那 所以 这 法官 会 给 她 一个 打火机 句子 .

我这么说是为了让法官从轻发落。

[ɔːlˈðʊ] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [ˈletəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] ,
Although I've had two letters from her ,
虽然 我已经 有 二 信件 从 她 ,

虽然我收到过她两封信，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈeni] [tʃeɪndʒd] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [em ˈiː] .
there's nothing in them to show any changed feeling toward me .
有 没有什么 在 他们 到 展示 任何 已更改 感觉 朝向 我 .

里面没有任何迹象表明你对我的态度发生了改变。

[sʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] , [aɪm] [nɑːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] . -
So you see , father , I'm not obliged to marry her because of that speech . '
所以 你 看 , 父亲 , 我是 不是 有义务 到 结婚 她 因为 的 那 演讲 . -

所以你看，父亲，我并不因为那番演讲就非得娶她不可。

" [ˈfɑːðər] [sɪts][ænd; ənd] [ˈpɒndəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [spiːk] .
" **Father sits and ponders , but he doesn't speak .**
" 父亲 坐着 和 沉思 , 但 他 不 说话 .

父亲坐着沉思，却一言不发。

" - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][men] ,
" ' **I know that this is simply looking at the thing from the viewpoint of men ,**
" - 我 知道 那 这 是 简单地 寻找 在 这 事物 从 这 观点 的 男人 ,
我知道这只是从男性的角度来看待这件事，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] .
and we Ingmars have always wanted to stand well in the sight of God .
和 我们 - 有 总是 通缉 到 站立 出色地 在 这 视线 的 上帝 .
我们英格玛家族一直都希望在上帝面前保持良好的形象。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi]
And yet sometimes I think that maybe our Lord wouldn't like it if we
和 然而 有时 我 思考 那 或许 我们的 主 不会 喜欢 它 如果 我们
[ˈɑːnəˌd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] . -
honoured a murderess . ' -
荣幸 一个 杀人犯 . -
然而，有时我会想，如果我们尊崇一个杀人犯，我们的主或许不会喜欢。

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" **And father doesn't utter a sound .**
" 和 父亲 不 说出 一个 声音 .
父亲一声不吭。

" - [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] , [haʊ] [wʌŋ][mʌst; məst] [fiːl] [huː] [lets] [əˈnʌðər] [ˈsʌfər] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
" ' **Think , father , how one must feel who lets another suffer without giving a**
" - 思考 , 父亲 , 如何 一 必须 感觉 WHO 让我们 其他 遭受 没有 给予 一个
[ˈhelpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .
“父亲，想想看，眼睁睁看着别人受苦而不伸出援手，该是多么痛苦啊。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [tuː] [mʌt] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
I have passed through too much these last few years not to try to do something
我 有 通过了 通过 也 很多 这些 最后的 很少 年 不是 到 尝试 到 做 某物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ˈɪː; ɪ] [gets] [aʊt] .
for her when she gets out .
为了 她 什么时候 她 获得 出去 .
过去几年我经历了太多，她出狱后我一定要为她做点什么。

" [ˈfɑːðər] [sɪts][ðər; ðər] [ɪˈmuːvəbl] .
" **Father sits there immovable .**
" 父亲 坐着 那里 不可移动的 .
父亲一动不动地坐在那里。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
" **Now I can hardly keep back the tears .**
" 现在 我 能 几乎 保持 后退 这 眼泪 .
现在我几乎忍不住要哭了。

- [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [mʌt] [ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
' **You see , father , I'm a young man and will lose much if I marry her .**
- 你 看 , 父亲 , 我是 一个 年轻的 男人 和 将要 失去 很多 如果 我 结婚 她 .
“父亲，您看，我还年轻，如果我娶了她，我会失去很多。”

[ˈevri] [wʌŋ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [ɔːˈledi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
Every one seems to think I've already made a mess of my life ;
每一个 一 似乎 到 思考 我已经 已经 制成 一个 混乱 的 我的 生活 ;
每个人都觉得我的人生已经一团糟了；

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [sti:l] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:][æftər] [ðɪs] . -
they will think still worse of me after this ! ' .
他们 将要 思考 仍然 更糟 的 我 后 这 ! -
这件事之后，他们肯定会更瞧不起我！

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **But I can't make father say a word .**
" 但 我 不能 制作 父亲 说 一个 单词 .
但我却无法让父亲开口说话。

" - [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] - [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]
" **' I have often wondered why it is that we Ingmars have been allowed to**
" - 我 有 经常 想知道 为什么 它 是 那 我们 - 有 到过 允许 到
[rɪ'meɪn] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
remain on our farm for hundreds of years ,
保持 在 我们的 农场 为了 数百 的 年 ,
“我常常想知道，为什么我们英格玛家族能够被允许在我们的农场里待上几百年。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:rmz][hæv; həv][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
while the other farms have all changed hands .
尽管 这 其他 农场 有 全部 已更改 双手 .
其他农场都已易主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] -
And the thought comes to me that it may be because the Ingmars
和 这 想法 来 到 我 那 它 可能 是 因为 这 -
[hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
have always tried to walk in the ways of God .
有 总是 尝试 到 走 在 这 方式 的 上帝 .
我突然想到，这可能是因为英格玛一家一直努力遵循上帝的旨意。

[wi:; wi] - [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [mæn] ; [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]['gɑ:dz] [weɪz] . -
We Ingmars need not fear man ; we have only to walk in God's ways . ' .
我们 - 需要 不是 害怕 男人 ; 我们 有 仅有的 到 走 在 神的 方式 . -
我们英格玛家族的人无需惧怕世人；我们只需遵行上帝的旨意。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] , [maɪ] [sʌn] .
" **Then the old man looks up and says : ' This is a difficult problem , my son .**
" 然后 这 老的 男人 看起来 向上 和 说道 : - 这 是 一个 难的 问题 , 我的 儿子 .
“然后老人抬起头说：‘孩子，这是一个难题。

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] - . -
I guess I'll go in and talk it over with the other Ingmarssons . ' .
我 猜测 患病的 去 在 和 讲话 它 超过 和 这 其他 - . -
我想我得进去和其他英格玛森家族成员商量一下。

" [soʊ] ['fɑ:ðər] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **So father goes back to the living - room , while I remain in the kitchen .**
" 所以 父亲 去 后退 到 这 活的 - 房间 , 尽管 我 保持 在 这 厨房 .
于是父亲回到客厅，而我则留在厨房。

[ðer; ðər][aɪ] [sɪt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
There I sit waiting and waiting , but father does not return .
那里 我 坐 等待 和 等待 , 但 父亲 做 不是 返回 .
我坐在那里等啊等，但父亲却始终没有回来。

[ðen] , [æftər] [ʼaʊərz] [ænd; ənd] [ʼaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [get] [krɔ:s] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then , after hours and hours of this , I get cross and go to him .
然后 , 后 小时 和 小时 的 这 , 我 得到 叉 和 去 到 他 .
然后，几个小时过去了，我实在忍无可忍，就去找他理论。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋmə:r] , - [sez] [ˈfɑːðər] .
- ' You must have patience , little Ingmar , ' says father .
- 你 必须 有 耐心 , 小的 英格玛 , - 说道 父亲 .

“小英格玛，你一定要有耐心，”父亲说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] . -
- ' This is a difficult question . '
- 这 是 一个 难的 问题 . -

这是一个难题。

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈjoʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [di:p] [ɪn] [θɔːt] .
And I see all the old yeomen sitting there with closed eyes , deep in thought .
和 我 看 全部 这 老的 自耕农 坐着 那里 和 关闭 眼睛 , 深的 在 想法 .

我看到所有的老农夫都坐在那里，闭着眼睛，陷入沉思。

[soʊ][aɪ] [weɪt] [ænd; ʌnd] [weɪt] [ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ˈwertɪŋ] .
So I wait and wait and , for aught I know , must go on waiting .
所以 我 等待 和 等待 和 , 为了 零 我 知道 , 必须 去 在 等待 .

所以我只能等待，等待，而且不知为何，我只能继续等待。

" [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pləʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
" Smiling , he followed the plow , which was now moving along very slowly ,
" 微笑 , 他 随后 这 犁 , 哪个 曾是 现在 移动 沿着 非常 缓慢地 ,

他面带微笑，跟在犁后面，犁现在正缓慢地向前移动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [dræɡ][aɪ ˈtiː] .
as if the horses were tired out and could scarcely drag it .
作为 如果 这 马匹 是 疲劳的 出去 和 可以 几乎 拖 它 .

仿佛马儿已经筋疲力尽，几乎拉不动它了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [pləʊ] [ænd; ʌnd] [ˈrestɪd]
When he came to the end of the furrow he pulled up the plow and rested
什么时候 他 来了 到 这 结尾 的 这 畦 他 拉 向上 这 犁 和 休息
.
:
.

当他走到犁沟尽头时，他收起犁，休息了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
He had become very serious .
他 有 变得 非常 严肃的 .

他变得非常严肃。

" [streɪndʒ] , [wen] [juː; jʊ][æsk] [ˈeniːwənz] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [siː] [jɔːrˈself] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
" Strange , when you ask anyone's advice you see yourself what is right .
" 奇怪的 , 什么时候 你 问 任何人的 建议 你 看 你自己 什么 是 正确的 .

“奇怪的是，当你征求别人的意见时，你自己就能看出什么是正确的。”

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] ,
Even while you are asking ,
甚至 尽管 你 是 问 ,

即使你还在问，

[juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ɔːl] [æt; ət][wʌnz] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [θriː] [hoʊl]
you discover all at once what you hadn't been able to find out in three whole
你 发现 全部 在 一次 什么 你 之前没有 到过 有能力的 到 寻找 出去 在 三 所有的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

你突然间就发现了你在整整三年里都没能发现的事情。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [gɑ:d] [wɪlz] .
Now it shall be as God wills .
现在 它 将 是 作为 上帝 遗嘱 .

现在一切都将如上帝所愿。

" [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,
" He felt that this thing must be done ,
" 他 毛毡 那 这 事物 必须 是 完毕 ,

他觉得这件事必须要做，

[bʌt; bət] [æɪ; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t]
but at the same time it seemed so hard to him that the mere thought
但 在 这 相同的 时间 它 似乎 所以 难的 到 他 那 这 仅仅 想法

[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
of it took away his courage .
的 它 采取 离开 他的 勇气 .

但与此同时，这件事对他来说似乎太难了，仅仅是想到它就让他失去了勇气。

" [help] [em 'i:] , [lɔ:rd] !
" Help me , Lord !
" 帮助 我 , 主 !

“主啊，救救我！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈɪŋmɑ:r] - [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
Ingmar Ingmarsson was , however , not the only person abroad at that hour .
英格玛 - 曾是 , 然而 , 不是 这 仅有的 人 国外 在 那 小时 .

然而，英格玛·英格玛松并不是当时唯一一个在国外的人。

[æɪn; ən] [oʊld] [mæn] [keɪm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ldz] .
An old man came trudging along the winding path that crossed the fields .
一个 老的 男人 来了 艰难跋涉 沿着 这 绕线 小路 那 交叉 这 字段 .

一位老人沿着穿过田野的蜿蜒小路蹒跚而来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
It was not difficult to guess his occupation ,
它 曾是 不是 难的 到 猜测 他的 职业 ,

不难猜出他的职业。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [lo:ŋ] - [ˈhændəld] [peɪnt] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
for he carried on his shoulder a long - handled paint brush and was
为了 他 携带 在 他的 肩膀 一个 长的 - 处理 画 刷子 和 曾是

[ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [tɪps] .
spattered with red paint from his cap to his shoe tips .
溅射 和 红色的 画 从 他的 帽 到 他的 鞋 尖端 .

因为他肩上扛着一把长柄油漆刷，从帽子到鞋尖都溅满了红色油漆。

[hi:; hi] [kept] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] - [ə'baʊt] , [ˈæftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈdʒə:nɪmən] ['peɪntəz] ,
He kept glancing round - about , after the manner of journeymen painters ,
他 保留 瞥了一眼 圆形的 - 关于 , 后 这 方式 的 熟练工 画家 ,

他像个油漆工一样，不停地环顾四周。

[tu:; tə] [faɪnd] [æɪn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['fɑ:rmhaʊs] [ɔ:r] [wʌn] [ðæt] ['ni:dɪd] [ri'peɪntɪŋ] .
to find an unpainted farmhouse or one that needed repainting .
到 寻找 一个 未上漆 农家 或者 一 那 需要 重新粉刷 .

寻找一栋未上漆的农舍或一栋需要重新上漆的农舍。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt]
He had seen , here and there , one and another which he thought might
他 有 已见 , 这里 和 那里 , 一 和 其他 哪个 他 想法 可能
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpʊr.pəs] ,
answer his purpose ,
回答 他的 目的 ,

他零零散散地看到过一些他认为可能符合他目的的东西，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n] ['eni] ['speɪ(ə)l] [wʌn] .
but he could not seem to fix upon any special one .
但 他 可以 不是 似乎 到 使固定 之上 任何 特别的 一 .

但他似乎无法选定任何一个特别的人。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] ,
Then , finally ,
然后 , 最后 ,

最后，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] [daʊn] [ɪn]
from the top of a hillock he caught sight of the big Ingmar Farm down in
从 这 顶部 的 一个 岗 他 捕捉 视线 的 这 大的 英格玛 农场 向下 在
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

他从山顶上望去，看到了山谷里那座宏伟的英格玛农场。

" [greɪt] [ˈsi:zər] !
" **Great Caesar !**
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **he exclaimed , and stopped short .**
" 他 惊呼 , 和 停止 短的 .

他惊呼一声，然后突然停住了。

" [ðæt] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
" **That farmhouse hasn't been painted in a hundred years .**
" 那 农家 还没有 到过 绘 在 一个 百 年 .

“那座农舍已经一百年没粉刷过了。”

[waɪ] , [ɪts] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:nz] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [pɔɪnt] .
Why , it's black with age , and the barns have never seen a drop of point .
为什么 , 它是 黑色的 和 年龄 , 和 这 谷仓 有 绝不 已见 一个 降低 的 观点 .

为什么呢？因为它年代久远，已经变黑了，而且谷仓里从来没有一滴水。

[hɪr] [ðeəz; ðəz][wɜ:rk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ˈbɪzi] [tɪl] [fɔ:l] .
Here there's work enough to keep me busy till fall .
这里 有 工作 足够的 到 保持 我 忙碌的 直到 落下 .

这里的工作足够我忙到秋天了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [ˈpləʊɪŋ] .
" **A little farther on he came upon a man plowing .**
" 一个 小的 更远 在 他 来了 之上 一个 男人 耕作 .

“再往前走一点，他遇到一个正在耕地的人。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:] [bɪ'lɒŋz] [hɪr] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
" **Why , there's a farmer who belongs here and knows all about this neighbourhood ,**
" 为什么 , 有 一个 农民 WHO 属于 这里 和 知道 全部 关于 这 邻里 ,
" [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
" **thought the painter .**
" 想法 这 画家 .

“为什么呢？ 这里有个农民，他很了解这个街区的情况。”画家心想。

" [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [aɪ] [ni:d] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhoʊmsted] [ˈjɑ:ndər] .
" He can tell me all I need know about that homestead yonder .
" 他 能 告诉 我 全部 我 需要 知道 关于 那 家园 远处 .

“他可以告诉我关于那边那个家园的一切。”

" [werəˈpɑ:n] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] , [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɪŋmɑ:r] ,
" Whereupon he crossed the path into the field , stepped up to Ingmar ,
" 于是 他 交叉 这 小路 进入 这 场地 , 步 向上 到 英格玛 ,
于是他穿过小路走进田野, 走到英格玛面前,

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [fɒks] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeni] [ˈpeɪntɪŋ]
and asked him if he thought the folks living over there wanted any painting
和 问 他 如果 他 想法 这 各位 活的 超过 那里 通缉 任何 绘画
[dʌn] .
done .
完毕 .

然后问他, 他觉得住在那边的人们是否希望有人来粉刷一下。

[ˈɪŋmɑ:r] - [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ðoʊ]
Ingmar Ingmarsson was startled , and stood staring at the man as though
英格玛 - 曾是 惊慌 , 和 站立 凝视 在 这 男人 作为 尽管
[hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
he were a ghost .
他 是 一个 鬼 .

英格玛·英格玛松吓了一跳, 呆呆地站在那里, 仿佛那人是个幽灵。

" [lɔ:rd] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] !
" Lord , as I live , it's a painter !
" 主 , 作为 我 居住 , 它是 一个 画家 !

“主啊, 我发誓, 他是一位画家! ”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" he remarked to himself .
" 他 评论 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] !
" And to think of his coming just now !
" 和 到 思考 的 他的 未来 只是 现在 !

“想想他现在就要来了! ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌmˈfaʊndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] .
" He was so dumbfounded that he could not answer the man .
" 他 曾是 所以 目瞪口呆 那 他 可以 不是 回答 这 男人 .

他惊呆了, 说不出话来。

[hi:; hi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] :
He distinctly recalled that every time any one had said to his father :
他 明显地 召回 那 每一个 时间 任何 一 有 说 到 他的 父亲 :

他清楚地记得, 每次有人对他父亲说:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第2/15页

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] , [ˈʌɡli] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['peɪntɪd] , ['fɑ:ðər] ['ɪŋmə:r] ,
" **You ought to have that big , ugly house of yours painted , Father Ingmar ,**
" 你 应该 到 有 那 大的 , 丑陋的 房子 的 你的 绘 , 父亲 英格玛 ,
“英格玛神父，你应该把你那栋又大又丑的房子粉刷一下。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] [dʌn] [ðə; ði] [jɪr]
" **the old man had always replied that he would have it done the year**
" 这 老的 男人 有 总是 回复 那 他 会 有 它 完毕 这 年
['ɪŋmə:r] ['mærid] .
Ingmar married .
英格玛 已婚 .

“老人总是回答说，他会在英格玛结婚的那一年把这件事办好。”

[ðə; ði] ['peɪntər] [pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] , [bʌt; bət] ['ɪŋmə:r] [stʊd]
The painter put the question a second time , and a third , but Ingmar stood
这 画家 放 这 问题 一个 第二 时间 , 和 一个 第三 , 但 英格玛 站立
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,

画家第二次问了这个问题，第三次又问了一遍，但英格玛仍然站在那里。

[deɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
dazed , as if he had not understood him .
茫然 , 作为 如果 他 有 不是 理解 他 .

他一脸茫然，仿佛没听懂他的话。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['redi] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ænsər] ?
" **Are they ready at last with their answer ?**
" 是 他们 准备好 在 最后的 和 他们的 回答 ?

他们终于准备好回答了吗？

" [hi:; hi] ['wʌndə-d] .
" **he wondered .**
" 他 想知道 .

他心想。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [emˈi:] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] [jɪr]
" **Is this a message from father to say that he wishes me to marry this year**
" 是 这 一个 信息 从 父亲 到 说 那 他 愿望 我 到 结婚 这 年
?
?
?

“这是父亲发来的信息，意思是希望我今年结婚吗？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [haɪrd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" **He was so overwhelmed by the thought that he hired the man on the spot .**
" 他 曾是 所以 不堪重负 经过 这 想法 那 他 雇用 这 男人 在 这 点 .

“他被这个想法深深打动，当场就雇用了这个人。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pləʊɪŋ] , ['di:pli] [mu:vɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['hæpi] .
Then he went on with his plowing , deeply moved and almost happy .
然后 他 去 在 和 他的 耕作 , 深 已搬 和 几乎 快乐的 .

然后他继续耕地，内心深受感动，几乎感到欣慰。

" [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n]

" **You'll see it won't be so very hard to do this now that you know for certain**

" 你会 看 它 惯于 是 所以 非常 难的 到 做 这 现在 那 你 知道 为了 肯定

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪ] ,

it is father's wish ,

它 是 父亲的 希望 ;

" [hi:; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

既然你确定这是父亲的意愿，你就会发现做这件事并不难。”

他说。

[i:]

II

二

二

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] ['ɪŋmə:r] - [stʊd] ['pɑ:liʃɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑ:rnɪs] .

A fortnight later Ingmar Ingmarsson stood polishing some harness .

一个 两星期 之后 英格玛 英格玛松 站立 抛光 一些 马具 .

两周后，英格玛·英格玛松站在那里擦拭马具。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['ræðər] ['ɜ:rk səm] .

He seemed to be in a bad humour , and found the work rather irksome .

他 似乎 到 是 在 一个 坏的 幽默 , 和 成立 这 工作 相当 烦人的 .

他似乎心情不好，觉得这项工作很烦人。

" [wɜ:r; wər] [aɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:(r)dz] [pleɪs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

" **Were I in our Lord's place , he thought** ,

" 是 我 在 我们的 主场 地方 , " 他 想法 ,

“如果我站在主的位置上，”他想，

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ə'ʌðər] [rʌb] [ɔ:r] [tu:;] [ænd; ənd] [beg] [ə'gen] : " [wɜ:r; wər] [aɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:(r)dz] [pleɪs] ,

then put in another rub or two and beg again : " Were I in our Lord's place ,

然后 放 在 其他 擦 或者 二 和 求 再次 : " 是 我 在 我们的 主场 地方 ,

然后又擦一两下，再次恳求道：“如果我是主，

[aɪ'd] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jɜr; jər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

I'd see to it that a thing was done the instant your mind was made up .

ID 看 到 它 那 一个 事物 曾是 完毕 这 立即的 你的 头脑 曾是 制成 向上 .

我会确保你一旦下定决心，事情就能立刻办成。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ə'laʊ] [fəʊks] [sʌt] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pɑ:ndər] [ɔ:l] [ðə; ði]

I shouldn't allow folks such a long time to think it over , and ponder all the

我 不应该 允许 各位 这样的 一个 长的 时间 到 思考 它 超过 , 和 思考 全部 这

['ɑ:bstək(ə)l] .

obstacles .

障碍 .

我不应该让人们有这么长的时间去思考，去权衡所有的障碍。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:liʃ] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [peɪnt] ['wæɡənz] ;

I shouldn't give them time to polish harness and paint wagons ;

我 不应该 给 他们 时间 到 抛光 马具 和 画 马车 ;

我不应该给他们时间去擦亮马具和粉刷马车；

[aɪ'd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plʌʊ] .

I'd take them straight from the plow .

ID 拿 他们 直的 从 这 犁 .

我会直接从犁上拿下来。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wæɡən] [wi:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" He caught the sound of wagon wheels from the road , and looked out .
" 他 捕捉 这 声音 的 车皮 车轮 从 这 路 , 和 看起来 出去 .
他听到路上的马车轮声, 便向外望去。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [hu:z] [rɪɡ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" He knew at once whose rig it was .
" 他 知道 在 一次 谁 钻井平台 它 曾是 .
他立刻就知道这是谁的钻井平台。

" [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" The senator from Bergskog is coming !
" 这 参议员 从 - 是 未来 !
来自贝格斯科格的参议员要来了!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
" he shouted into the kitchen , where his mother was at work .
" 他 喊叫 进入 这 厨房 , 在哪里 他的 母亲 曾是 在 工作 .
“他对着厨房大喊, 他的母亲当时正在厨房工作。”

[ɪnstəntli] [freʃ] [wʊd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] [mɪl] [wʌz; wəz] [set] ['ɡoʊɪŋ] .
Instantly fresh wood was laid on the fire and the coffee mill was set going .
即刻 新鲜的 木头 曾是 铺设 在 这 火 和 这 咖啡 磨 曾是 放 去 .
立即往火里添上新鲜木柴, 并开始运转咖啡磨。

[ðə; ði] ['senətər] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] , [wer] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [wɪ'ðʌʊt] [ə'laɪtɪŋ] .
The senator drove into the yard , where he pulled up without alighting .
这 参议员 驾驶 进入 这 院子 , 在哪里 他 拉 向上 没有 下车 .
参议员驾车驶入院子, 没有下车就停了下来。

" [noʊ] , [aɪm][nɔ:t]['ɡoʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" No , I'm not going into the house , " he said ,
" 不 , 我是 不是 去 进入 这 房子 , " 他 说 ,
“不, 我不进屋,”他说。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɔ:nt][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['ɪŋmɑ:r] .
" I only want a word or two with you , Ingmar .
" 我 仅有的 想 一个 单词 或者 二 和 你 , 英格玛 .
“我只想跟你说一两句话, 英格玛。”

[aɪm] ['ræðər] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mi:tɪŋ] . "
I'm rather pressed for time as I am due at the parish meeting . "
我是 相当 按下 为了 时间 作为 我 是 到期的 在 这 教区 会议 . "
我时间很紧, 因为我还要去参加教区会议。

" ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['kɔ:fi] , " [sed] ['ɪŋmɑ:r] .
" Mother is just making some fresh coffee , " said Ingmar .
" 母亲 是 只是 制作 一些 新鲜的 咖啡 , " 说 英格玛 .
“妈妈正在煮新鲜咖啡呢,”英格玛说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɔ:t][bi:; bi] [leɪt] . "
" Thank you , but I must not be late . "
" 感谢 你 , 但 我 必须 不是 是 晚的 . "
“谢谢, 但我不能迟到。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [naʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , ['senətər] , " [sed] ['ɪŋmɑ:r] ['presɪŋli] .
" It's a good while now since you were here , Senator , " said Ingmar pressingly .
" 它是 一个 好的 尽管 现在 自从 你 是 这里 , 参议员 , " 说 英格玛 迫切地 .
“参议员, 您已经很久没来了,”英格玛急切地说。

[ðen] - ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [prəu'testɪd] :
Then Ingmar's mother appeared in the doorway , and protested :
然后 - 母亲 出现 在 这 门口 , 和 抗议 :
这时, 英格玛的母亲出现在门口, 抗议道:

" [ˈʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] **Surely you're not thinking of going without first coming in for a drop of coffee** .
一定 你是 不是 思维 的 去 没有 第一的 未来 在 为了 一个 降低 的 咖啡
?
?
?

“你肯定不是是想不进来喝杯咖啡就走吧？”

" [ˈɪŋmɑ:r] [ʌnˈbʌtnd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] . **Ingmar unbuttoned the carriage apron , and the senator began to move .**
英格玛 解开纽扣 这 运输 围裙 , 和 这 参议员 开始 到 移动 .

英格玛解开了马车围裙的扣子，参议员开始移动。

" [ˈsi:ɪŋ] [ɪts] [ˈmʌðər] [ˈmɑ:rθə] [hɜ:r'self] [ðæt] [kəˈmændz] [ˌem ˈi:][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] **Seeing it's Mother Martha herself that commands me I suppose I shall have to obey ,**
看到 它是 母亲 玛莎 她自己 那 命令 我 我 认为 我 将 有 到
服从 ,

“既然是玛莎修女亲自命令我，我想我只能服从了。”

" [hi:; hi] [sed] . **he said .**
他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɪərəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [i:z] [ʌv; əv] **The senator was a tall man of striking appearance , with a certain ease of**
这 参议员 曾是 一个 高的 男人 的 引人注目 外貌 , 和 一个 肯定 舒适 的
[ˈmænər] . **manner .**
方式 .

这位参议员身材高大，相貌堂堂，举止优雅从容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm] [ˈɪŋmɑ:r] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] **He was of a totally different stamp from Ingmar or his mother , who**
他 曾是 的 一个 完全 不同的 邮票 从 英格玛 或者 他的 母亲 , WHO
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [pleɪn] [ˈlʊkɪŋ] , **were very plain looking ,**
是 非常 清楚的 寻找 ,

他与英格玛或他母亲截然不同，他们俩相貌都很普通。

[wɪð; wɪθ] [ˈsli:pi] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈbɑ:dɪz] . **with sleepy faces and clumsy bodies .**
和 困 面孔 和 笨拙 身体 .

他们一脸睡意，动作笨拙。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] **But all the same , the senator had a profound respect for the old family**
但 全部 这 相同的 , 这 参议员 有 一个 深刻的 尊重 为了 这 老的 家庭
[ʌv; əv] - , **of Ingmars ,**
的 - ,

但即便如此，这位参议员对英格玛斯这个古老的家族仍然怀有深深的敬意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæktɪv] [ɪkˈstɪriər] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ˈɪŋmɑ:r] , **and would gladly have sacrificed his own active exterior to be like Ingmar ,**
和 会 乐意 有 牺牲 他的 自己的 积极的 外部的 到 是 喜欢 英格玛 ,

他宁愿牺牲自己活跃的外表，也要像英格玛那样。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [brɪkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .
and to become one of the Ingmassons .
和 到 变得 一 的 这 .

并成为英格马松家族的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] - [pɑːrt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] ,
He had always taken Ingmar's part against his own daughter ,
他 有 总是 已采取 - 部分 反对 他的 自己的 女儿 ,
他总是站在英格玛一边，反对自己的女儿。

[soʊ] [felt] [ˈræðər] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [wel] [rɪˈsiːvd] .
so felt rather light of heart at being so well received .
所以 毛毡 相当 光 的 心 在 存在 所以 出色地 已收到 .
受到如此热烈欢迎，心情十分轻松。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [steɪt]
In a while , when Mother Martha had brought the coffee , he began to state
在 一个 尽管 , 什么时候 母亲 玛莎 有 带来 这 咖啡 , 他 开始 到 状态
[hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
his errand .
他的 差事 .

过了一会儿，玛莎妈妈端来了咖啡，他开始陈述他的来意。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" I thought , " he said , and cleared his throat .
" 我 想法 , " 他 说 , 和 已清除 他的 喉 .

“我想,”他说，然后清了清嗓子。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi][tɔʊld] [wʌt] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈbriːtə] .
" I thought you had best be told what we intend to do with Brita .
" 我 想法 你 有 最好的 是 讲述 什么 我们 打算 到 做 和 布里塔 .
“我认为最好还是告诉你我们打算如何处置布里塔。”

" [ðə; ði] [kʌp] [wɪt] [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" The cup which Mother Martha held in her hand shook a little ,
" 这 杯子 哪个 母亲 玛莎 握住 在 她 手 摇晃 一个 小的 ,
玛莎修女手中的杯子微微晃动了一下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːsər] .
and the teaspoon rattled in the saucer .
和 这 茶匙 摇晃 在 这 碟子 .

茶匙在碟子里发出叮当声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [ˈsaɪləns] .
Then there was a painful silence .
然后 那里 曾是 一个 痛苦 沉默 .
然后是一阵令人窒息的沉默。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send]
" We have been thinking that the best thing we could do would be to send
" 我们 有 到过 思维 那 这 最好的 事物 我们 可以 做 会 是 到 发送
[hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
her to America .
她 到 美国 .
“我们一直认为，我们能做的最好的事情就是把她送到美国去。”

" [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [pɔːz] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .
" He made another pause , only to be met by the same ominous silence .
" 他 制成 其他 暂停 , 仅有的 到 是 遇见 经过 这 相同的 不祥的 沉默 .
他再次停顿了一下，却依然是令人不安的沉默。

[hi:; hi] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['pi:p(ə)] .
He sighed at the thought of these unresponsive people .
他 叹了口气 在 这 想法 的 这些 无反应 人们 :

想到这些反应迟钝的人，他叹了口气。

" [hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pə:tʃəst] . "
" Her ticket has already been purchased . "
" 她 票 有 已经 到过 购买 :

“她的票已经买好了。”

" [ʃi:; ji] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ɪŋmɑ:r] .
" She will come home first , of course , " said Ingmar .
" 她 将要 来 家 第一的 , 的 课程 , " 说 英格玛 :

“她当然会第一个回家，”英格玛说。

" [noʊ] ; [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ji][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
" No ; what would she be doing there ?
" 不 ; 什么 会 她 是 正在做 那里 ?

“不，她去那里做什么？ ”

" [ə'gen] ['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Again Ingmar was silent .
" 再次 英格玛 曾是 沉默的 :

英格玛再次沉默不语。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hæf] [ə'sli:p] .
He sat with his eyes nearly closed , as if he were half asleep .
他 卫星 和 他的 眼睛 几乎 关闭 , 作为 如果 他 是 一半 睡着了 :

他双眼紧闭，仿佛半睡半醒。

[ðen] ['mʌðər] ['mɑ:rθə] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
Then Mother Martha took a turn at asking questions .
然后 母亲 玛莎 采取 一个 转动 在 问 问题 :

然后轮到玛莎修女提问了。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ni:dɪŋ] [kloʊðz] , [wəʊnt][ʃi:; ji] ? "
" She'll be needing clothes , won't she ? "
" 壳 是 需要 衣服 , 惯于 她 ? "

她需要衣服，对吧？

" [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trʌŋk] , ['redi] [pækt] , [æt; ət]
" All that has been attended to ; there is a trunk , ready packed , at
" 全部 那 有 到过 参加 到 ; 那里 是 一个 树干 , 准备好 包装 , 在

“一切都已安排妥当；有一个箱子，已经打包好了，

- [pleɪs] , [wer] [wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [stɑ:p] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] . "
Loevberg's place , where we always stop when we come to town . "
- 地方 , 在哪里 我们 总是 停止 什么时候 我们 来 到 镇 :

“洛夫伯格的店，我们每次进城都会去那里。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Her mother will be there to meet her , I suppose ? "
" 她 母亲 将要 是 那里 到 见面 她 , 我 认为 ? "

“我想她妈妈会去接她吧？ ”

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 :

“嗯，不。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [sperd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] . "
She would like to , but I think it best that they be spared a meeting . "
她 会 喜欢 到 , 但 我 思考 它 最好的 那 他们 是 幸存 一个 会议 :

她很想去，但我认为最好还是让他们免于见面。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] . "

" **Maybe so** . "

" 或许 所以 . "

“也许是这样。”

" [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][səm; səm] [ˈmʌni] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] - ,

" **The ticket and some money are waiting for her at Loevberg's** ,

" 这 票 和 一些 钱 是 等待 为了 她 在 - ,

“票和一些钱在洛夫伯格那里等着她。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ji] [niːdz] .

so that she will have everything she needs .

所以 那 她 将要 有 一切 她 需求 .

这样她就能拥有她所需的一切。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈɪŋmɑːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

I felt that Ingmar ought to know of it ,

我 毛毡 那 英格玛 应该 到 知道 的 它 ,

我觉得英格玛应该知道这件事。

[soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈeni] [bːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] .

so he won't have this burden on his mind any longer , " **said the senator** .

所以 他 惯于 有 这 负担 在 他的 头脑 任何 更长 , " 说 这 参议员 .

“这样他就不会再为此烦恼了,”这位参议员说道。

[ðen] [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] [kept] [stiːl] , [tuː] .

Then Mother Martha kept still , too .

然后 母亲 玛莎 保留 仍然 , 也 .

玛莎妈妈也一动不动。

[hɜːr; hər] [ˈhed,kʌːtʃɪf] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈeɪprən]

Her headkerchief had slipped back , and she sat gazing down at her apron

她 头巾 有 滑倒了 后退 , 和 她 卫星 凝视 向下 在 她 围裙

.

:

.

她的头巾滑落到后面，她低头看着自己的围裙。

" [ˈɪŋmɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [waɪf] .

" **Ingmar should be looking about for a new wife** .

" 英格玛 应该 是 寻找 关于 为了 一个 新的 妻子 .

英格玛应该开始物色新妻子了。

" [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [pərˈsɪstəntli] [held] [ðer; ðər] [piːs] .

" **Both mother and son persistently held their peace** .

" 两个都 母亲 和 儿子 持续地 握住 他们的 和平 .

母子二人始终保持沉默。

" [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈhelpər] [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈhaʊshəʊld] .

" **Mother Martha needs a helper in this big household** .

" 母亲 玛莎 需求 一个 帮手 在 这 大的 家庭 .

“玛莎太太家人口众多，她需要一个帮手。”

[ˈɪŋmɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz][səm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .

Ingmar should see to it that she has some comfort in her old age .

英格玛 应该 看 到 它 那 她 有 一些 舒适 在 她 老的 年龄 .

英格玛应该确保自己晚年生活舒适。

" [ðə; ði] ['senətər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi]
" **The senator paused a moment , wondering if they could have heard what he**
" 这 参议员 暂停 一个 片刻 , 好奇 如果 他们 可以 有 听到 什么 他
[sed] .
said .
说 :

这位参议员停顿了一下, 心想他们是不是听到了他刚才说的话。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˈfaɪnəli] .
" **My wife and I wanted to make everything right again , " he declared finally .**
" 我的 妻子 和 我 通缉 到 制作 一切 正确的 再次 , " 他 声明 最后 .
"我和妻子想让一切都恢复正常,"他最后说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋmɑ:r] .
In the meantime , a sense of great relief had come to Ingmar .
在 这 与此同时 , 一个 感觉 的 伟大的 宽慰 有 来 到 英格玛 .
与此同时, 英格玛感到如释重负。

[ˈbri:tə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
Brita was going to America , and he would not have to marry her .
布里塔 曾是 去 到 美国 , 和 他 会 不是 有 到 结婚 她 .
布里塔要去美国, 他不必娶她。

[ˈæftər][ɔ:l][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋmɑ:r]
After all a murderess was not to become the mistress of the old Ingmar
后 全部 一个 杀人犯 曾是 不是 到 变得 这 情妇 的 这 老的 英格玛
[hoʊm] .
home .
家 :

毕竟, 一个杀人犯不可能成为老英格玛家的女主人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [stɪl] ,
He had kept still ,
他 有 保留 仍然 ,
他一动不动。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
thinking it was not the thing to show at once how pleased he was ,
思维 它 曾是 不是 这 事物 到 展示 在 一次 如何 高兴 他 曾是 ,
他觉得不该立刻表现出自己有多高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔ:pər][fɔ:r; fər]
but now he began to feel that it would be only right and proper for
但 现在 他 开始 到 感觉 那 它 会 是 仅有的 正确的 和 恰当的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
him to say something .
他 到 说 某物 .

但现在他开始觉得, 自己有必要说些什么。

[ðə; ði] ['senətər] ['kwaɪətli]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
The senator quietly bided his time .
这 参议员 悄悄 竞标 他的 时间 :
这位参议员静静地等待时机。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðɪ:z] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pi:p(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
He knew that he had to give these old - fashioned people time to consider .
他 知道 那 他 有 到 给 这些 老的 - 造型 人们 时间 到 考虑 .
他知道必须给这些思想老派的人一些时间考虑。

[ˈprez(ə)ntli] - ['mʌðər] [sed] :
Presently Ingmar's mother said :
目前 - 母亲 说 :
英格玛的母亲现在说道:

" [ˈbri:tə][hæz; həz] [peɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpenəlti] ； [naʊ] [ɪts] [ˈaʊə; ɑ:r][tɜ:rn] 。

" **Brita has paid her penalty ; now it's our turn .**
" 布里塔 有 有薪酬的 她 惩罚 ； 现在 它是 我们的 转动 。

“布里塔已经付出了代价；现在轮到我们了。”

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ment] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈwa:ntɪd] [ˈeni] [help][frʌm; frəm][ðə; ði]

" **By this the old woman meant that if the senator wanted any help from the**
" 经过 这 这 老的 女士 意思是 那 如果 这 参议员 通缉 任何 帮助 从 这

Ingmarssons ；

“这位老妇人的意思是，如果参议员想从英格玛森家族那里得到任何帮助，

[ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ， [ðei] [wʊd] [nɑ:t] [wɪðˈhoʊld]

in return for his having smoothed the way for them , they would not withhold
在 返回 为了 他的 拥有 平滑 这 方式 为了 他们 ， 他们 会 不是 扣压

[,aɪ ˈti:] 。

it ；
它 。

作为对他为他们铺平道路的回报，他们不会吝啬给予。

[bʌt; bət] [ˈɪŋmɑ:r] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌtərəns] [ˈdɪfrəntli] 。

But Ingmar interpreted her utterance differently .
但 英格玛 翻译 她 发声 不同 。

但英格玛对她的话有不同的理解。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ， [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [sli:p] 。

He gave a start , as if suddenly awakened from sleep .
他 给予 一个 开始 ， 作为 如果 突然 觉醒 从 睡觉 。

他猛地一惊，仿佛刚从睡梦中惊醒。

" [wʌt] [wʊd] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ？

" **What would father say of this ?**
" 什么 会 父亲 说 的 这 ？

父亲会怎么看待这件事？

" [hi:; hi] [ˈwʌndəɜ-d] 。

" **he wondered .**
" 他 想知道 。

他心想。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ， [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈlaɪkli]

" **If I were to lay the whole matter before him , what would he be likely**
" 如果 我 是 到 躺 这 所有的 事情 前 他 ， 什么 会 他 是 可能

[tu:; tə] [seɪ] ？

to say ?
到 说 ？

“如果我把整件事都告诉他，他可能会说什么？”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz][ˈdʒʌdʒmənt] ， -

- **You must not think that you can make a mockery of God's judgment , ' -**
- 你 必须 不是 思考 那 你 能 制作 一个 嘲讽 的 神的 判断 ， -

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] 。

- **he would say . ' -**
- 他 会 说 。

“你千万不要以为你可以嘲笑上帝的审判，”他会这样说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " **Here's a thank you to the senator for coming here to - day , " he said ,**
 " 这里是 一个 感谢 你 到 这 参议员 为了 未来 这里 到 - 天 , " 他 说 ,
 "感谢参议员今天莅临现场,"他说。

[ænd; ənd] [kɪŋkt] [kʌps] [wið; wiθ][him; ɪm] .
and clinked cups with him .
和 叮当 杯子 和 他 .

她和他碰杯。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ˈɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
Ingmar had been busy all the morning , working around the birches down by the
英格玛 有 到过 忙碌的 全部 这 早晨 , 在 职的 大约 这 白桦树 向下 经过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

英格玛整个上午都在忙着照料大门附近的白桦树。

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ,
First he had put up a scaffolding ,
第一的 他 有 放 向上 一个 脚手架 ,

他先搭起了脚手架，

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bent] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tə:rd] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðei] [fɔ:rmd]
then he had bent the tops of the trees toward each other so that they formed
然后 他 有 弯曲 这 最高额 的 这 树木 朝向 每个 其他 所以 那 他们 形成
[æŋ; ən] [ɑ:rtʃ] .
an arch .
一个 拱 .

然后将树梢向彼此弯曲，使它们形成一个拱形。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑ:rθə] .
" What's all that for ? " asked Mother Martha .
" 是什么 全部 那 为了 ? " 问 母亲 玛莎 .

“这是做什么用的？”玛莎修女问道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['su:ts][maɪ] ['fænsi] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [groʊ] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed]
" Oh , it suits my fancy to have them grow that way for a change , " said
" 哦 , 它 西装 我的 想要 到 有 他们 生长 那 方式 为了 一个 改变 , " 说
[ˈɪŋmɑ:r] .
Ingmar .
英格玛 .

“哦，我喜欢让他们这样生长，换换口味，”英格玛说。

[ə'lo:ŋ] [keɪm] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [foʊks] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ;
Along came the noon hour , and the men folks stopped their work ;
沿着 来了 这 中午 小时 , 和 这 男人 各位 停止 他们的 工作 ;

到了中午，男人们都停下了手中的工作；

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [ðə; ði][fa:rm][hændz] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
after the midday meal the farm hands went out into the yard and lay down in the
后 这 正午 一顿饭 这 农场 双手 去 出去 进入 这 院子 和 躺 向下 在 这
[græs] [tu:; tə] [sli:p] .
grass to sleep .
草 到 睡觉 .

午饭后，农场的工人们走到院子里，躺在草地上睡觉。

[ˈɪŋmɑ:r] - [slept] , [tu:] ,
Ingmar Ingmarsson slept , too ,
英格玛 - 睡着了 , 也 ,

英格玛·英格玛松也睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
but he was lying in a broad bed in the chamber off the living - room .
但 他 曾是 说谎 在 一个 广阔 床 在 这 房间 离开 这 活的 - 房间 .
但他正躺在客厅旁边房间里的一张宽大床上。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][nɑːt] [əˈsliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstrəs] , [ˈhuː] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] ,
The only person not asleep was the old mistress , who sat in the big room ,
这 仅有的 人 不是 睡着了 曾是 这 老的 情妇 , WHO 卫星 在 这 大的 房间 ,
[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .
唯一没睡着的人是老太太，她坐在大房间里织毛衣。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd] ,
The door to the entrance hall was cautiously opened ,
这 门 到 这 入口 大厅 曾是 谨慎地 打开 ,
门厅的门被小心翼翼地打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbæskəts][ɑːn][ə; eɪ] [ˈjoʊk] .
and in came an old woman carrying two large baskets on a yoke .
和 在 来了 一个 老的 女士 携带 二 大的 篮子 在 一个 轭 .
这时，一位老妇人扛着两个大篮子走了进来。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
After passing the time of day ,
后 通过 这 时间 的 天 ,
一天的工作结束后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪdʒ] [ɔːf][ðə; ði][ˈbæskəts] ,
she sat down on a chair by the door and took the lids off the baskets ,
她 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 门 和 采取 这 盖子 离开 这 篮子 ,
她坐在门口的椅子上，揭开了篮子的盖子。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rʌsk] [ænd; ənd] [bʌnz] ,
one of which was filled with rusks and buns ,
一 的 哪个 曾是 已填 和 烤面包片 和 面包 ,
其中一个盒子里装满了烤面包片和面包卷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] [beɪkt] [loʊvz] [ʌv; əv] [spaɪst] [bred] .
the other with newly baked loaves of spiced bread .
这 其他 和 新 烘焙 面包 的 加香料 面包 .
另一边则摆放着新鲜出炉的香料面包。

[ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [æt; ət][wʌnz] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈbɑːrgən] .
The housewife at once went over to the old woman and began to bargain .
这 家庭主妇 在 一次 去 超过 到 这 老的 女士 和 开始 到 便宜货 .
家庭主妇立刻走到老妇人跟前，开始讨价还价。

[ɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈpenɪz] ,
Ordinarily she kept a tight fist on the pennies ,
按说 她 保留 一个 紧的 拳头 在 这 便士 ,
她平时对每一分钱都守口如瓶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [swiːts]
but she never could resist a temptation to indulge her weakness for sweets
但 她 绝不 可以 抵抗 一个 诱惑 到 放纵 她 弱点 为了 糖果
[tuː; tə][dɪp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] .
to dip in her coffee .
到 蘸 在 她 咖啡 .
但她始终无法抗拒将甜食蘸着咖啡吃的诱惑。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətɜːz] [waɪf] !
" **So you have been talking to the senator's wife !** !
" 所以 你 有 到过 说 到 这 参议员的 妻子 ！
“所以你一直在和参议员的妻子交谈！ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['emfəsis] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [tuː] [wɜːrdz] [spoʊk] [ˈvɔːljəmz] .
" **And the emphasis given to the last two words spoke volumes .** .
" 和 这 强调 给定 到 这 最后的 二 字 辐 卷 .
“而最后两个字的强调，则说明了很多问题。”

[ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr]
Ingmar had been startled from his sleep by the opening of the outside door
英格玛 有 到过 惊慌 从 他的 睡觉 经过 这 开幕 的 这 外部 门
.
.
.

英格玛被外面的门打开的声音惊醒了。
[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ə'pærəntli] ; [sti:l] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .
No one had come in , apparently ; still the door stood ajar . .
不 一 有 来 在 , 显然 ; 仍然 这 门 站立 半开 .
显然没有人进来；门仍然半开着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] ['oʊpən][ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
He did not know whether it had sprung open or whether some one had
他 做过 不是 知道 无论 它 有 弹簧 打开 或者 无论 一些 一 有
[ˌoʊpənd] [aɪ 'tiː] .
opened it . .
打开 它 .

他不知道它是自己弹开的，还是被人打开的。
[tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][get] [ʌp] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][bed] .
Too sleepy to get up , he settled back in bed . .
也 困 到 得到 向上 , 他 定居 后退 在 床 .
他困得起不来，又躺回床上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtər] [ruːm] .
And then he heard talking in the outer room . .
和 然后 他 听到 说 在 这 外 房间 .
然后他听到外面的房间里有人说话。

" [naʊ] [tel] [em 'iː] , [ˈkaɪsə] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbriːtə] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɪŋmɑːr] . "
" **Now tell me , Kaisa , what makes you think that Brita doesn't care for Ingmar .** " "
" 现在 告诉 我 , 凯莎 , 什么 制作 你 思考 那 布里塔 不 关心 为了 英格玛 . " "
“凯莎，你告诉我，你为什么认为布里塔不喜欢英格玛？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][foʊks][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk]
" **From the very start folks have been saying that her parents made her take**
" 从 这 非常 开始 各位 有 到过 说 那 她 父母 制成 她 拿
[hɪm; ɪm] ,
him , ,
他 ,

从一开始，人们就说她的父母逼她带他走，
" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" **returned the old woman , evasively .** .
" 返回 这 老的 女士 , 闪烁其词 .
“老妇人含糊其辞地回答道。”

" [spi:k] [raɪt] [aʊt] , ['kaɪsə] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bi:t]
" **Speak right out** , **Kaisa** , **for when I question you** , **you don't have to beat**
" 说话 正确的 出去 , 凯莎 , 为了 什么时候 我 问题 你 , 你 不 有 到 打
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
about the bush .
关于 这 衬套 .

“凯莎，直说吧，当我问你问题时，你不用拐弯抹角。”

[aɪ] [ges] [aɪm]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ber] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
I guess I'm able to bear anything you may have to tell me . "
我 猜测 我是 有能力的 到 熊 任何事物 你 可能 有 到 告诉 我 . "
我想，无论你要告诉我什么，我都能承受得住。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - [brɪt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
" **I must say that every time I was at Bergskog Brit always looked as if**
" 我 必须 说 那 每一个 时间 我 曾是 在 - 英国人 总是 看起来 作为 如果
[ʃiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
she'd been crying .
棚 到过 哭泣 .

“我必须说，每次我去贝格斯科格的时候，布里特看起来都像是哭过一样。

[wʌnz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Once , when she and I were alone in the kitchen , I said to her :
一次 , 什么时候 她 和 我 是 独自的 在 这 厨房 , 我 说 到 她 :
有一次，我和她单独在厨房里，我对她说：

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌzbənd] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] , ['brɪtə] . -
' **It's a fine husband you'll be getting , Brita** . '
- 它是 一个 美好的 丈夫 你会 是 获得 , 布里塔 . -
“布里塔，你将会嫁给一个好丈夫。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [flʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She looked at me as if she thought I was making fun of her .
她 看起来 在 我 作为 如果 她 想法 我 曾是 制作 乐趣 的 她 .
她看着我，好像觉得我在嘲笑她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] : - [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ['kaɪsə] .
Then she came at me with this : ' You may well say it , Kaisa .
然后 她 来了 在 我 和 这 : - 你 可能 出色地 说 它 , 凯莎 .
然后她对我说：“你说的很有道理，凯莎。”

[faɪn] , [ɪn'diːd] ! -
Fine , indeed ! '
美好的 , 的确 ! -
确实很好！

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋmɑːr] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
She said it in such a way that I seemed to see Ingmar Ingmarsson standing there
她 说 它 在 这样的 一个 方式 那 我 似乎 到 看 英格玛 - 常设 那里
[brɪfɔːr] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
before my face and eyes ,
前 我的 脸 和 眼睛 ,
她说这话的方式，让我仿佛看到了英格玛·英格玛松就站在我眼前。

[ænd; ənd] ['hiːz] [noʊ] ['bjuːti] !
and he's no beauty !
和 他是 不 美丽 !
而且他长得也不好看！

[æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - ,
As I've always had a great respect for all the Ingmarssons ,
作为 我已经 总是 有 一个 伟大的 尊重 为了 全部 这 - ,
我一直都非常尊重英格玛松家族的所有成员。

[ðæt] [θɔ:t] [hæd; həd] ['nevə] [br'fɔ:r] ['entəd] [maɪ][maɪnd] .
that thought had never before entered my mind .
那 想法 有 绝不 前 进入 我的 头脑 .

我以前从未有过这种想法。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['smailɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I couldn't help smiling a little .
我 不能 帮助 微笑 一个 小的 .

我忍不住微微一笑。

[ðen] ['bri:tə] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔ:r] : - [faɪn] , [ɪn'di:d] - -
Then Brita gave me a look and said once more : ' Fine , indeed ' .
然后 布里塔 给予 我 一个 看 和 说 一次 更多的 : - 美好的 , 的确 - -

然后布里塔看了我一眼，又说了一遍：“确实很好。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hi:l] [ænd; ənd][ræn][ɪntu:][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
With that she turned on her heel and ran into her room ,
和 那 她 转向 在 她 脚跟 和 跑 进入 她 房间 ,

说完，她转身跑回了自己的房间。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
crying as if her heart would break .
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ;
As I was leaving I said to myself : ' It will all come out right ;
作为 我 曾是 离开 我 说 到 我 : - 它 将要 全部 来 出去 正确的 ;

离开时，我对自己说：“一切都会好起来的；

['evriθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - -
everything always comes out right for the Ingmarssons . ' .
一切 总是 来 出去 正确的 为了 这 - -

英格玛森一家总是能逢凶化吉。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['perənts] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
I didn't wonder at her parents doing what they did .
我 没有 想知道 在 她 父母 正在做 什么 他们 做过 .

我并不惊讶她父母会那样做。

[ɪf] ['ɪŋmɑ:r] - [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
If Ingmar Ingmarsson had proposed to a daughter of mine ,
如果 英格玛 - 有 建议的 到 一个 女儿 的 矿 ,

如果英格玛·英格玛松向我的女儿求婚，

[aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ə; eɪ] ['mɒmənts] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [jes] .
I shouldn't have given myself a moment's peace till she said yes .
我 不应该 有 给定 我 一个 瞬间 和平 直到 她 说 是的 .

我真不该在她答应之前给自己一刻安宁。

" ['ɪŋmɑ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spəʊkən] .
" **Ingmar from his bedroom could hear every word that was spoken .**
" 英格玛 从 他的 卧室 可以 听到 每一个 单词 那 曾是 说 .

“英格玛在卧室里能听到他们说的每一个字。”

" ['mʌðər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Mother is doing this on purpose , " he thought .**
" 母亲 是 正在做 这 在 目的 , " 他 想法 .

“母亲是故意这么做的，”他心想。

" [ʃi:z] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **She's been wondering about that trip to town to - tomorrow .**
" 她是 到过 好奇 关于 那 旅行 到 镇 到 - 明天 .

她一直在琢磨明天去镇上的那趟行程。

[ˈmʌðər] [ˈfænsɪs] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər] [ˈbri:tə] , [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hə] [hoʊm] .
Mother **fancies** **I'm** **going** **after** **Brita** , **to** **fetch** **her** **home** .

母亲 幻想 我是 去 后 布里塔 , 到 拿来 她 家 .

母亲以为我要去追布里塔, 把她接回家。

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [səˈspekt] [ðæt] [aɪm] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] . "
She **doesn't** **suspect** **that** **I'm** **too** **big** **a** **coward** **to** **do** **it** . "

她 不 怀疑 那 我是 也 大的 一个 懦夫 到 做 它 . "

她没想到我竟然是个胆小鬼, 不敢去做这件事。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ˈbri:tə] , " [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [went] [ɑ:n] ,
" **The** **next** **time** **I** **saw** **Brita** , " **the** **old** **woman** **went** **on** ,

" 这 下一个 时间 我 锯 布里塔 , " 这 老的 女士 去 在 ,

“下次我见到布里塔的时候,”老妇人继续说道,

" [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **was** **after** **she** **had** **come** **here** **to** **you** .

" 曾是 后 她 有 来 这里 到 你 .

“是在她来找你之后。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk] [hɜ:r; hə] [dʒʌst] [ðen] [həʊ] [ʃi:; ji] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [hɪr] ,
I **couldn't** **ask** **her** **just** **then** **how** **she** **liked** **it** **here** ,

我 不能 问 她 只是 然后 如何 她 喜欢 它 这里 ,

我当时没法问她是否喜欢这里。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ;
seeing **the** **house** **was** **full** **of** **visitors** ;

看到 这 房子 曾是 满的 的 访客 ;

看到房子里挤满了访客;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [weɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ʃi:; ji] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [em ˈi:] .
but **when** **I** **had** **gone** **a** **ways** **into** **the** **grove** **she** **came** **running** **after** **me** .

但 什么时候 我 有 已消失 一个 方式 进入 这 树林 她 来了 跑步 后 我 .

但我走进树林一段路后, 她就追着我跑了过来。

" - [ˈkaɪsə] ! -
" ' **Kaisa** ! ' -
" - 凯莎 ! -

“凯莎! ”

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] , - [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [æt; ət] - [ˈleɪtli] ? -
she **called** , ' **have** **you** **been** **up** **at** **Bergskog** **lately** ? ' -

她 称为 , - 有 你 到过 向上 在 - 最近 ? -

她打电话问道: “你最近去过贝格斯科格吗? ”

" - [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" ' **I** **was** **there** **day** **before** **yesterday** , ' **I** **replied** .

" - 我 曾是 那里 天 前 昨天 , - 我 回复 .

“我前天去过那里,”我回答道。

" - [ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] !
" ' **Gracious** **me** ! -
" - 亲切 我 !

“我的天哪! ”

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] ?
were **you** **there** **day** **before** **yesterday** ?

是 你 那里 天 前 昨天 ?

你前天在那里吗?

[ænd; əd] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈjɪrz] ! -
And **I** **feel** **as** **if** **I** **hadn't** **been** **at** **home** **in** **years** ! ' -

和 我 感觉 作为 如果 我 之前没有 到过 在 家 在 年 ! -

感觉好像我已经好几年没回家了!

[ˌaɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
It wasn't easy to know just what to say to her ,
它 不是 简单的 到 知道 只是 什么 到 说 到 她 ,
我很难知道该对她说些什么。

[fɔːr; fəɹ] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
for she looked as if she couldn't bear the least little thing and would be
为了 她 看起来 作为 如果 她 不能 熊 这 至少 小的 事物 和 会 是
[ˈredi] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
ready to cry at whatever I might say .
准备好 到 哭 在 任何 我 可能 说 .
因为她看起来好像一点小事都承受不了，无论我说什么，她都会哭出来。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈʊrli] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ? -
' You can surely go home for a visit ? '
- 你 能 一定 去 家 为了 一个 访问 ? -
“你肯定可以回家探亲吧？ ”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
我说。

- [noʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] . -
' No ; I don't think I shall ever go home again . '
- 不 ; 我 不 思考 我 将 曾经 去 家 再次 . -
“不，我想我再也不会回家了。”

- [oʊ] , [duː] [goʊ] , - [aɪ] [ˈɜːdʒd] .
' Oh , do go , ' I urged .
- 哦 , 做 去 , - 我 敦促 .
“哦，快去吧，”我催促道。

- [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈberɪz] ;
' It's beautiful up there now ; the woods are full of berries ;
- 它是 美丽的 向上 那里 现在 ; 这 树林 是 满的 的 浆果 ;
“上面现在很美；树林里长满了浆果；

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; əɹ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɜːrtlberi] . -
the bushes are thick with red whortleberries . '
这 灌木丛 是 厚的 和 红色的 越橘 . -
灌木丛里长满了红色的越橘。

- [dɪr] [ˌemˈiː] ! -
' Dear me ! '
- 亲爱的 我 ! -
“我的天哪！ ”

[ʃiː; ji] [sed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈgroʊɪŋ] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] , - [ɑːr; əɹ] [ðer; ðər] [ˈwɜːrtlberi] [ɔːlˈredi] ?
she said , her eyes growing big with surprise , ' are there whortleberries already ?
她 说 , 她 眼睛 生长 大的 和 惊喜 , - 是 那里 越橘 已经 ?
- -
- -
- -

她惊讶地睁大了眼睛，问道：“已经有越橘了吗？ ”
[jes] , [ɪnˈdiːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .
没错，确实如此。

[ˈʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː; jər] [fɪl] [ʌv; əv]
Surely you can get off a day , just to go home and eat your fill of
一定 你 能 得到 离开 一个 天 , 只是 到 去 家 和 吃 你的 充满 的
[ˈberɪz] ? -
berries ? '
浆果 ? -

你肯定可以请一天假，回家好好吃点浆果吧？

- [noʊ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' No , I hardly think I want to , ' she said . '
- 不 , 我 几乎 思考 我 想 到 , - 她 说 . -

“不，我几乎不认为我想那样做，”她说。

[maɪ][ˈgʊʊɪŋ] [hoʊm] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . -
My going home would make it all the harder to come back to this place . '
我的 去 家 会 制作 它 全部 这 更难 到 来 后退 到 这 地方 . -

如果我回家，就更难再回到这里了。

- [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɒks][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ,
' I've always heard that the Ingmars are the best kind of folks to be with ,
- 我已经 总是 听到 那 这 - 是 这 最好的 种类 的 各位 到 是 和 ,

“我一直听说英格玛一家是最值得交往的人。”

- [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər] .
' I told her .
- 我 讲述 她 .

我告诉她了。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)] . -
' They are honest people . '
- 他们 是 诚实的 人们 . -

“他们都是诚实的人。”

- [oʊ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ðər; ðər] [wei] . -
' Oh , yes , ' she said , ' they are good in their way . '
- 哦 , 是的 , - 她 说 , - 他们 是 好的 在 他们的 方式 . -

“哦，是的，”她说，“它们有它们的优点。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][soʊ] [fer] - [ˈmaɪndɪd] . -
' They are the best people in the parish , ' I said , ' and so fair - minded . '
- 他们 是 这 最好的 人们 在 这 教区 , - 我 说 , - 和 所以 公平的 - 有思想 . -

“他们是教区里最好的人，”我说，“而且非常公正。”

- [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [ʌnˈfer] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] [baɪ] [fɔːrs] . -
' It is not considered unfair then to take a wife by force . '
- 它 是 不是 经过考虑的 不公平 然后 到 拿 一个 妻子 经过 力量 . -

“那么，强迫娶妻就不被认为是不公平的。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [waɪz] . -
' They are also very wise . '
- 他们 是 还 非常 明智的 . -

“他们也很有智慧。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] . -
' But they keep all they know to themselves . '
- 但 他们 保持 全部 他们 知道 到 他们自己 . -

但他们把知道的一切都藏在心里。

- [duː] [ðeɪ] [ˈnevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? -
' Do they never say anything ? '
- 做 他们 绝不 说 任何事物 ? -

“他们就从来不说话吗？ ”

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wið; wiθ] - ['mʌðər] .
I went straight to Bergskog and had a talk with Brita's mother .
我 去 直的 到 - 和 有 一个 讲话 和 - 母亲 .

我直接去了贝格斯科格，和布里塔的母亲谈了谈。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['blʌndər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm] , - [aɪ][təʊld]
' They are certainly making a stupid blunder down at the Ingmar Farm , ' I told
- 他们 是 当然 制作 一个 愚蠢的 错误 向下 在 这 英格玛 农场 , - 我 讲述
[hɜːr; həər] .
her :
她 :

“英格玛农场的人肯定犯了一个愚蠢的错误，”我告诉她。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' We are satisfied with their way of doing things , ' she said .
- 我们 是 使满意 和 他们的 方式 的 正在做 事物 , - 她 说 :

“我们对他们的做事方式很满意，”她说。

- ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] . -
' Every day we thank God that our daughter has been so well provided for . ' I
- 每一个 天 我们 感谢 上帝 那 我们的 女儿 有 到过 所以 出色地 假如 为了 : -
" " " "

“我们每天都感谢上帝，我们的女儿得到了如此优渥的生活。”

" ['mʌðər] ['niːdnt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr'self] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] , " ['ɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Mother needn't have given herself all this bother , " Ingmar was thinking ,
" 母亲 不必 有 给定 她自己 全部 这 打扰 , " 英格玛 曾是 思维 ,

“母亲其实不必这么费心，”英格玛心想。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːrm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['brɪtə] .
" for no one from this farm is going to fetch Brita .
" 为了 不 一 从 这 农场 是 去 到 拿来 布里塔 :

“因为这个农场里没有人会去取布里塔。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ['biːɪŋ] [soʊ][ʌp'set] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] :
There was no reason for her being so upset at the sight of the arch :
那里 曾是 不 原因 为了 她 存在 所以 沮丧的 在 这 视线 的 这 拱 :

她看到拱门后没有理由如此沮丧：

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
that is only one of those things a man does so that he can turn to our
那 是 仅有的 一 的 那些 事物 一个 男人 做 所以 那 他 能 转动 到 我们的
[bɔːrd] [ænd; ənd] [seɪ] :
Lord and say :
主 和 说 :

这只是人为了能转向主说：而去做的众多事情之一。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .
' I wanted to do it .
- 我 通缉 到 做 它 :

“我想这么做。”

[fʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] . -
Surely you must see that I meant to do it . ' I
一定 你 必须 看 那 我 意思是 到 做 它 : -

你肯定明白我是故意这么做的。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
But doing it is another matter . "
但 正在做 它 是 其他 事情 : " "

但真正去做又是另一回事了。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] ['bri:tə] , " ['kaɪsə] [vent] [ɑ:n] ,
" The last time I saw Brita , " Kaisa vent on ,
" 这 最后 的 时间 我 锯 布里塔 , " 凯莎 发泄 在 ,
" 我最后一次见到布里塔的时候 , " 凯莎抱怨道 , "

" [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪg] ['snəʊfɔ:l] .
" was in the middle of the winter after a big snowfall .
" 曾是 在 这 中间 的 这 冬天 后 一个 大的 降雪 .
当时正值隆冬 , 一场大雪过后 .

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔ:rɪst] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hevi]
I had come to a narrow path in the wild forest , where it was heavy
我 有 来 到 一个 狭窄 的 小路 在 这 荒野 森林 , 在哪里 它 曾是 重的
['wɔ:kɪŋ] .
walking .
步行 .
我来到了荒野中的一条狭窄小路 , 走起来很艰难 .

[su:n] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , ['restɪŋ] .
Soon I came upon some one who was sitting in the snow , resting .
很快 我 来了 之上 一些 一 WHO 曾是 坐着 在 这 雪 , 休息 .
很快 , 我遇到一个人坐在雪地里休息 .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bri:tə] .
It was Brita .
它 曾是 布里塔 .
是碧然德 .

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:'rself] [ʌp] [hɪr] ? -
' Are you all by yourself up here ? '
- 是 你 全部 经过 你自己 向上 这里 ? -
"你一个人在这里吗 ? "

[aɪ] [æskt] . -
I asked . '
我 问 . -
我问了 .

[jes] , [aɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] . -
Yes , I'm out for a walk . '
是的 , 我是 出去 为了 一个 走 . -
是的 , 我正在散步 .

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说 .

[aɪ] [stʊd] ['stɔ:kstɪl] [ænd; ʌnd] [steəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
I stood stockstill and stared at her ; I couldn't imagine what she was doing
我 站立 斯托克斯蒂尔 和 凝视 在 她 ; 我 不能 想象 什么 她 曾是 正在做
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我呆立原地 , 盯着她看 ; 我无法想象她在那里做什么 .

- [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [sti:p] [hɪlz] [ˌhɪrə'baʊt] , - [ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] .
' I'm looking round to see if there are any steep hills hereabout , ' she then said .
- 我是 寻找 圆形的 到 看 如果 那里 是 任何 陡 丘陵 附近 , - 她 然后 说 .
"我正在环顾四周 , 看看这附近有没有陡峭的山坡 , " 她接着说 .

- [dɪr] [hɑ:rt] !
- **Dear heart** !
- 亲爱的 心 !

亲爱的！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] ? -
are you thinking of casting yourself from a cliff ? !
是 你 思维 的 铸件 你自己 从 一个 悬崖 ? -

你是不是想从悬崖上跳下去？

[aɪ] [gɑ:spt] , [fɔ:r; fər][fi:; fi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .
I gasped , for she looked as if she was tired of life .
我 倒吸一口气 , 为了 她 看起来 作为 如果 她 曾是 疲劳的 的 生活 .

我倒吸了一口气，因为她看上去好像厌倦了生活。

" - [jes] , - [fi:; fi] [sed] .
" **Yes , she said .**
" - 是的 , - 她 说 .

“是的，”她说。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [aɪ'd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θroʊ] [maɪ'self]
If I could only find a hill that was high and steep I'd certainly throw myself down .
- 如果 我 可以 仅有的 寻找 一个 爬坡道 那 曾是 高的 和 陡 ID 当然 扔 我
[daʊn] . -
down . !
向下 . -

“如果我能找到一座又高又陡的山，我一定会纵身跳下去。”

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] . -
You ought to be ashamed to talk like that , and you so well cared for . !
- 你 应该 到 是 羞愧 到 讲话 喜欢 那 , 和 你 所以 出色地 关心 为了 . -

“你这样说话真让人羞耻，你可是备受关爱的人啊。”

- [ju:; jʊ] [si:] , ['kaɪsə] , [aɪm][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . -
You see , Kaisa , I'm a bad lot . !
- 你 看 , 凯莎 , 我是 一个 坏的 很多 . -

“你看，凯莎，我可是个坏人。”

- [aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
I'm afraid you are . !
- 我是 害怕的 你 是 . -

“恐怕你就是。”

- [aɪ][eɪ'lem] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ['ðerfɔ:r] [aɪ] [maɪt] ['betər] [bi:; bi] [ded] . -
I am likely to do something dreadful , therefore I might better be dead . !
- 我 是 可能 到 做 某物 可怕 , 所以 我 可能 更好的 是 死的 . -

“我可能会做出可怕的事情，所以死了或许更好。”

- [ðæts] ['oʊnli] ['sɪli] ['gæb(ə)l] , [tʃaɪld] . -
That's only silly gabble , child . !
- 那就是 仅有的 愚蠢的 数落 , 孩子 . -

“那只是胡言乱语，孩子。”

- [aɪ] [tɜ:rnd] [bæd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] . -
I turned bad as soon as I went to live with those people . !
- 我 转向 坏的 作为 很快 作为 我 去 到 居住 和 那些 人们 . -

“自从和那些人住在一起后，我就变坏了。”

[ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][,em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fiː; ʃi] **Then , coming quite close to me , with the wildest look in her eyes , she** 然后 , 未来 相当 关闭 到 我 , 和 这 最狂野的 看 在 她 眼睛 , 她 [ˈriːkt] : **shrieked** : 尖叫 :

然后，她凑得很近我，眼神疯狂，尖叫起来：

- [ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈtɔːrtʃər] [,em ˈiː] , **' All they think about is how they can torture me ,** - 全部 他们 思考 关于 是 如何 他们 能 酷刑 我 , “他们满脑子想的都是怎么折磨我。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊnli][,ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈtɔːrtʃər] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] . - **and I think only of how I can torture them in return . '** 和 我 思考 仅有的 的 如何 我 能 酷刑 他们 在 返回 : - 我满脑子想的都是如何报复他们。

- [noʊ] , [noʊ] , [ˈbriːtə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] . - **' No , no , Brita ; they are good people . '** - 不 , 不 , 布里塔 ; 他们 是 好的 人们 : - “不，不，布里塔；他们都是好人。”

- [ɔːl] [ðeɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [[eɪm] [əˈpɑːn][,em ˈiː] . - **' All they care about is to bring shame upon me . '** - 全部 他们 关心 关于 是 到 带来 耻辱 之上 我 : - “他们只想让我蒙羞。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? - **' Have you said so to them ? '** - 有 你 说 所以 到 他们 ? - 你跟他们说过吗？

- [aɪ] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **' I never speak to them .** - 我 绝不 说话 到 他们 :

我从不跟他们说话。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ænd; ænd] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . **I only think and wonder how I'm going to get even with them .** 我 仅有的 思考 和 想知道 如何 我是 去 到 得到 甚至 和 他们 : 我满脑子想的都是该如何报复他们。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [,ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [,aɪ ˈtiː] . **I'm thinking of setting fire to the farm , for I know he loves it .** 我是 思维 的 环境 火 到 这 农场 , 为了 我 知道 他 爱 它 : 我打算放火烧掉农场，因为我知道他很喜欢那里。

[haʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ! **How I'd like to poison the cows !** 如何 ID 喜欢 到 毒 这 牛 ! 我真想毒死那些牛！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ænd; ænd] [ˈʌɡli] [ænd; ænd] [waɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] **they are so old and ugly and white around the eyes that one would think they** 他们 是 所以 老的 和 丑陋的 和 白色的 大约 这 眼睛 那 一 会 思考 他们 [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - **were related to him . '** 是 有关的 到 他 : - 它们又老又丑，眼周还泛白，简直就像是他的亲戚。

- [ˈbɑːkɪŋ] [dɒːgz] [ˈnevər] [baɪt] , - [aɪ] [sed] .
" **Barking dogs never bite** , " **I said** .
- 叫声 狗 绝不 咬 , - 我 说 .

“吠叫的狗不会咬人，”我说。

- [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . -
" **I've got to do something to him** , **or I'll never have any peace of mind** . " **I** .
- 我已经 得到 到 做 某物 到 他 , 或者患病的 绝不 有 任何 和平 的 头脑 . -

“我必须对他做点什么，否则我永远都无法安宁。”

- [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , [tʃaɪld] , - [aɪ][prəuˈtestɪd] .
" **You don't know what you are saying** , **child** , " **I protested** .
- 你 不 知道 什么 你 是 说 , 孩子 , - 我 抗议 .

“孩子，你根本不知道自己在说什么，”我抗议道。

- [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʊd] [fəˈrevər] [diˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . -
" **What you are thinking of doing would forever destroy your peace of mind** . " **I** .
- 什么 你 是 思维 的 正在做 会 永远 破坏 你的 和平 的 头脑 . -

“你现在想做的事会永远毁掉你的内心平静。”

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ji][brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **All at once she began to cry** .
" 全部 在 一次 她 开始 到 哭 .

她突然哭了起来。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Then , after a little ,
然后 , 后 一个 小的 ,

然后，过了一会儿，

[ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [miːk] [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]
she became very meek and said that she had suffered so from the bad
她 成为 非常 温顺 和 说 那 她 有 遭受 所以 从 这 坏的
[θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
thoughts that came to her .
想法 那 来了 到 她 .

她变得非常温顺，说她饱受邪恶念头的折磨。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [hoʊm] [wið; wiθ][hɜːr; hər][ænd; ænd] , [æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] ,
I then walked home with her and , as we parted company ,
我 然后 步行 家 和 她 和 , 作为 我们 分手了 公司 ,

然后我陪她一起走回家，在我们分别的时候，

[ʃiː; ji] [ˈprɔːmɪst] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [maʊθ]
she promised me that she would do nothing rash if I would only keep a close mouth
她 承诺 我 那 她 会 做 没有什么 皮疹 如果 我 会 仅有的 保持 一个 关闭 嘴
.
.
.

她向我保证，只要我守口如瓶，她就不会做任何鲁莽的事。

" [stiːl] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
" **Still I couldn't help thinking that I ought to talk to some one about this** ,
" 仍然 我 不能 帮助 思维 那 我 应该 到 讲话 到 一些 一 关于 这 ,
“但我还是忍不住想，我应该找个人谈谈这件事。”

" [sed] [ˈkaɪsə] .
" **said Kaisa** .
" 说 凯莎 .

凯莎说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] ?
" But to whom ?
" 但 到 谁 ?

但对谁呢？

[aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['gouɪŋ][tu:; tə][bɪg][fʊk] [laɪk] [jɔ:r'selvz] —
I felt kind of backward about going to big folk like yourselves —
我 毛毡 种类 的 落后 关于 去 到 大的 民间 喜欢 你们自己 —

我觉得去拜访像你们这样的大公司有点不太合适——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sterb(ə)l] [ræŋ] .
" Just then the bell above the stable rang .
" 只是 然后 这 钟 多于 这 稳定的 响铃 .

就在这时，马厩上方的钟响了。

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The midday rest was over .
这 正午 休息 曾是 超过 .

午休时间结束了。

['mʌðər] ['mɑ:rθə] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] : " [aɪ] [seɪ] , ['kaɪsə] ,
Mother Martha suddenly interrupted the old woman : " I say , Kaisa ,
母亲 玛莎 突然 中断 这 老的 女士 : " 我 说 , 凯莎 ,

玛莎修女突然打断了老妇人的话：“我说，凯莎，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [kæn; kən]['evər][bi:; bi] [raɪt] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ˌɪŋmɑ:r] [ænd; ənd]['brɪ:tə] ? "
do you think things can ever be right again between Ingmar and Brita ? "
做 你 思考 事物 能 曾经 是 正确的 再次 之间 英格玛 和 布里塔 ? "

你觉得英格玛和布里塔的关系还有可能和好吗？

" [wʌt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" What ? " gasped the old woman in astonishment .
" 什么 ? " 倒吸一口气 这 老的 女士 在 惊讶 .

“什么？”老妇人惊讶地倒吸了一口气。

" [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
" I mean , if by chance she were not going to America ,
" 我 意思是 , 如果 经过 机会 她 是 不是 去 到 美国 ,

“我的意思是，如果她碰巧没去美国的话，

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ? "
do you suppose she would have him ? "
做 你 认为 她 会 有 他 ? "

你觉得她会接受他吗？

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! "
" Well , I should say not ! "
" 出色地 , 我 应该 说 不是 ! "

“嗯，我倒觉得不是！”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][nʊʃ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] . "
" Then you are quite sure she would give him no for an answer . "
" 然后 你 是 相当 当然 她 会 给 他 不 为了 一个 回答 . "

“那么你非常确定她会给他一个不’的答案。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
" Of course she would .
" 的 课程 她 会 .

她当然会。

" [ˌɪŋmɑ:r] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz][legz] ['dæŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
" Ingmar sat on the edge of the bed , his legs dangling over the side .
" 英格玛 卫星 在 这 边缘 的 这 床 , 他的 腿 悬挂 超过 这 边 .

英格玛坐在床边，双腿悬在床沿外。

" [naʊ] [juː; jʊ] [gɑ:t] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈhiːdɪd] , [ˈɪŋmɑ:r] , " [hiː; hi] [θɔ:t] ;
" **Now you got just what you needed , Ingmar , " he thought ;**
" 现在 你 得到 只是 什么 你 需要 , 英格玛 , " 他 想法 ;
“现在你得到了你想要的, 英格玛,”他心想;

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [ju:l] [teɪk] [ðæt] [ˈdʒɜ:rni] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **and now I guess you'll take that journey to - tomorrow , " he said ,**
" 和 现在 我 猜测 你会 拿 那 旅行 到 - 明天 , " 他 说 ,
“我想你明天就要踏上这段旅程了,”他说。

[ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
pounding the edge of the bed with his fist .
猛击 这 边缘 的 这 床 和 他的 拳头 .
他用拳头猛击床沿。

" [haʊ] [kæn; kən] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [ʃi:l] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [baɪ] [ˈfoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt]
" **How can mother think she'll get me to stay at home by showing me that**
" 如何 能 母亲 思考 壳 得到 我 到 停留 在 家 经过 显示 我 那
[ˈbri:tə] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
Brita doesn't like me !
布里塔 不 喜欢 我 !
“妈妈怎么会认为只要让我看到布里塔不喜欢我, 我就会乖乖待在家里呢! ”

" [hiː; hi] [kept] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
" **He kept pounding the side of the bed ,**
" 他 保留 猛击 这 边 的 这 床 ,
他不停地捶打床边,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔ:t] [hiː; hi] [wɜ:r; wər] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if in thought he were knocking down something that was resisting him .
作为 如果 在 想法 他 是 敲门 向下 某物 那 曾是 抵抗 他 .
仿佛他正在思考如何击倒某个阻碍他的东西。

" [ˈeniweɪ] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [aɪ ˈtiː] [wʌnz] [mɔ:r] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Anyway , I'm going to chance it once more , " he decided .**
" 反正 , 我是 去 到 机会 它 一次 更多的 , " 他 决定 .
“无论如何, 我打算再试一次,”他决定道。

" [wiː; wi] - [bɪˈɡɪn] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wen] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔ:ŋ] .
" **We Ingmars begin all over again when things go wrong .**
" 我们 - 开始 全部 超过 再次 什么时候 事物 去 错误的 .
“我们这些英格玛人, 一旦事情出错, 就得从头再来。”

[noʊ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [saɪt] [bæk] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fret] [hɜːrˈself] [ɪnˈseɪn]
No man that is a man can sit back calmly and let a woman fret herself insane
不 男人 那 是 一个 男人 能 坐 后退 平静地 和 让 一个 女士 烦恼 她自己 疯狂的
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
over his conduct .
超过 他的 执行 .
任何一个真正的男人都不会袖手旁观, 任由一个女人因为他的行为而焦虑到发疯。

" [ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈkiːnli] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd]
" **Never had he felt so keenly his utter defeat , and he was determined**
" 绝不 有 他 毛毡 所以 敏锐地 他的 说出 击败 , 和 他 曾是 决定
[tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [raɪt] .
to put himself right .
到 放 他自己 正确的 .
他从未如此深刻地感受到自己的彻底失败, 他决心要纠正自己的错误。

" [aɪˈd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈbri:tə] [ˈhæpi] [hɪr] !
" **I'd be a hell of a man if I couldn't make Brita happy here !**
" ID 是 一个 地狱 的 一个 男人 如果 我 不能 制作 布里塔 快乐的 这里 !
“如果我不能让布里塔在这里开心, 那我真是个糟糕的人! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [delt] [ðə; ði][ˈbedpəʊst][ə; eɪ][ləst] [blɒʊ] [bɪˈfɔ:ɾ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He dealt the bedpost a last blow before getting up to go back to his work .
他 已处理 这 床柱 一个 最后的 吹 前 获得 向上 到 去 后退 到 他的 工作 .
他起身回去工作前，最后狠狠地敲了一下床柱。

" [æz; əz] [ʃʊɾ] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][big] [ˈɪŋmə:ɾ] [ðæt] [sent][oʊld] [ˈkaɪsə] [hɪɾ] ,
" **As sure as you're born it was Big Ingmar that sent old Kaisa here** ,
" 作为 当然 作为 你是 出生 它 曾是 大的 英格玛 那 发送 老的 凯莎 这里 ,
“我敢肯定，是老英格玛把老凯莎派到这里来的。”

[ɪn][ˈɔ:rdəɾ][tu:; tə] [meɪk] [,em ˈi:] [teɪl] [ðæt] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in order to make me tale that trip to the city .
在 命令 到 制作 我 故事 那 旅行 到 这 城市 .
为了让我讲述那次城市之旅。

" [aɪ ˈvi:]
" **IV**
" 第四

“IV

[ˈɪŋmə:ɾ] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:ɾd]
Ingmar Ingmarsson had arrived in the city , and was walking slowly toward
英格玛 - 有 到达的 在 这 城市 , 和 曾是 步行 缓慢地 朝向
[ðə; ði][big] [ˈprɪzn] [haʊs] ,
the big prison house ,
这 大的 监狱 房子 ,
英格玛·英格玛松已经抵达城里，正缓缓走向那座大监狱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:ɾfli] [ˈsɪtʃueɪɾɪd][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvəɾˈləkiŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɑ:rk]
which was beautifully situated on the crest of a hill overlooking the public park
哪个 曾是 非常漂亮 位于 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 俯瞰 这 民众 公园
.
:
.

它坐落在山顶，位置优越，可以俯瞰整个公园。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] ,
He did not glance about him , but went with eyes downcast ,
他 做过 不是 瞥一眼 关于 他 , 但 去 和 眼睛 沮丧 ,
他没有环顾四周，而是低着头走了。

[ˈdrægiŋ] [hɪmˈself] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlɾti] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɾ][sʌm; səm]
dragging himself along with as much difficulty as though he were some
拖拽 他自己 沿着 和 作为 很多 困难 作为 尽管 他 是 一些
[ˈfi:b(ə)l] [oʊld][mæn] .
feeble old man .
微弱 老的 男人 .

他拖着疲惫的身躯艰难前行，就像一个虚弱的老人。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˌpɪktəˈresk] [ˈpez(ə)nt] [ɡɑ:ɾb][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] ,
He had left off his usual picturesque peasant garb on this occasion ,
他 有 左边 离开 他的 通常 如画 农民 外衣 在 这 场合 ,
他这次没有穿平时那身充满田园风情的农夫装束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kɒ:θ] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:rtɪt] [ʃɜ:rt] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd]
and was wearing a black cloth suit and a starched shirt which he had
和 曾是 穿着 一个 黑色的 布 套装 和 一个 淀粉 衬衫 哪个 他 有
[ɔ:l'redi] [ˈkrʌmpld] .
already crumpled .
已经 皱巴巴的 .

他身穿黑色布西装和一件浆过的衬衫，但衬衫已经被他弄皱了。

[hi;; hi] [felt] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] , [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] .
He felt very solemn , yet all the while he was anxious and reluctant .
他 毛毡 非常 庄严 , 然而 全部 这 尽管 他 曾是 焦虑的 和 不情愿的 .

他感到十分严肃，但同时又焦虑不安。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ˈdu:tɪ]
On coming to the gravelled yard in front of the jail he saw a guard on duty
在 未来 到 这 砾石 院子 在 正面 的 这 监狱 他 锯 一个 警卫 在 责任
[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈbri:tə] [ˈerɪksən] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
and asked him if this was not the day that Brita Ericsson was to be
和 问 他 如果 这 曾是 不是 这 天 那 布里塔 爱立信 曾是 到 是
[disˈtʃɑ:dʒd] .
discharged .
出院 .

来到监狱前的碎石院子里，他看到一名值班的狱警，便问他今天是不是布里塔·埃里克森出狱的日子。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tu;; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈænsər] .
" Yes , I think there is a woman coming out to - day , " the guard answered .
" 是的 , 我 思考 那里 是 一个 女士 未来 出去 到 - 天 , " 这 警卫 回答 .
" 是的，我想今天会有一位女士出来，"警卫回答道。

" [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][fɔ:r; fər] [ɪnˈfæntɪsaɪd] , " [ˈɪŋmɑ:r] [ɪkˈspleɪnd] .
" One who has been in for infanticide , " Ingmar explained .
" 一 WHO 有 到过 在 为了 杀婴 , " 英格玛 解释 .
" 一个因杀婴罪入狱的人，"英格玛解释道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌn] !
" Oh , that one !
" 哦 , 那 一 !
" 哦，是那个啊！ "

[jes] , [ʃi:l] [bi;; bi][aʊt] [ðɪs] [ˈfɔ:rnu:n] .
Yes , she'll be out this forenoon .
是的 , 壳 是 出去 这 午前 .
是的，她今天上午会出去。

" [ˈɪŋmɑ:r] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [tu;; tə] [weɪt] .
" Ingmar stationed himself under a tree , to wait .
" 英格玛 驻 他自己 在下面 一个 树 , 到 等待 .
英格玛在一棵树下等候。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪd][hi;; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪt] .
Not for a second did he take his eyes off the prison gate .
不是 为了 一个 第二 做过 他 拿 他的 眼睛 离开 这 监狱 门 .
他一刻也没有将目光从监狱大门上移开。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [ˈhævnt]
" I dare say there are some among those who have gone in there that haven't
" 我 敢 说 那里 是 一些 之中 那些 WHO 有 已消失 在 那里 那 还没有
[ˈfɛrd] [ˈeni] [tu:] [wel] ,
fared any too well ,
表现 任何 也 出色地 ,
" 我敢说，进去过的人当中，有些人过得不太好。 "

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bræg] ,
" I don't want to brag ,
" 我 不 想 到 吹牛 ,

我不想吹嘘，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [les] [ðæn; ðən][aɪ]
but maybe there's many a one on the inside that has suffered less than I
但 或许 有 许多 一个 一 在 这 里面 那 有 遭受 较少的 比 我
[hu:] [,eɪ 'em] [,əʊt'saɪd] .
who am outside .
WHO 是 外部 .

但也许身处其中的人，比我这些身处其中的人所遭受的痛苦要少得多。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [bɪɡ] ['ɪŋmə:r] [hæz; həz] [brɔ:t] [,em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ][braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Well , I declare , Big Ingmar has brought me here to fetch my bride from the
出色地, 我 宣布 , 大的 英格玛 有 带来 我 这里 到 拿来 我的 新娘 从 这
['prɪzn] [haʊs] ,
prison house ,
监狱 房子 ,

我郑重声明，是大英格玛带我来这里把我从监狱里接出来的新娘。

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he remarked to himself .
" 他 评论 到 他自己 .

他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋmə:r] [ɪz] ['oʊvər'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;
" But I can't say that little Ingmar is overpleased at the thought ;
" 但 我 不能 说 那 小的 英格玛 是 欣喜若狂 在 这 想法 ;

“但我不能说小英格玛对此感到十分高兴；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn'sted] ,
he would have liked seeing her pass through a gate of honour instead ,
他 会 有 喜欢 看到 她 经过 通过 一个 门 的 荣誉 反而 ,
他更希望看到的是她从荣誉之门入场。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdɡru:m] .
with her mother standing by her side , to give her to the bridegroom .
和 她 母亲 常设 经过 她 边 , 到 给 她 到 这 新郎 .
她的母亲站在她身边，将她交给新郎。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [trɪmd] [feɪz] ,
And then they should have driven to the church in a flower - trimmed chaise ,
和 然后 他们 应该 有 驱动 到 这 教会 在 一个 花 - 修剪过的 躺椅 ,
然后他们应该乘坐一辆装饰着鲜花的轿子去教堂。

['fɑ:lʊvd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] ['braɪdl] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
followed by a big bridal procession , and she should have sat beside him
随后 经过 一个 大的 新娘 游行 , 和 她 应该 有 卫星 旁 他
[drest] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,
dressed as a bride ,
穿着 作为 一个 新娘 ,
随后是盛大的婚礼队伍，她本该身着新娘礼服坐在他身边。

[ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['braɪdl] [kraʊn] .
and smiling under her bridal crown .
和 微笑 在下面 她 新娘 王冠 .

她头戴新娘皇冠，脸上带着微笑。

" [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ['sevrəl] [taɪmz] .

" The gate opened several times .
" 这 门 打开 一些 时代 .

“大门开了好几次。”

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [kʌm] [aʊt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
First , a chaplain come out , then it was the wife of the governor of the
第一的 , 一个 牧师 来 出去 , 然后 它 曾是 这 妻子 的 这 州长 的 这
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

首先出来一位牧师，然后是监狱长的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .
and then some servants who were going to town .
和 然后 一些 仆人 who 是 去 到 镇 .

然后还有一些仆人要进城。

[ˈfaɪnəli] [ˈbriːtə] [keɪm] .
Finally Brita came .
最后 布里塔 来了 .

布里塔终于来了。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kræmp][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
When the gate opened he felt a cramp at the heart .
什么时候 这 门 打开 他 毛毡 一个 抽筋 在 这 心 .

大门打开时，他感到心脏一阵痉挛。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪː; fɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **It is she , " he thought** .
" 它 是 她 , " 他 想法 .

“是她，”他心想。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] .
His eyes dropped .
他的 眼睛 掉落 .

他垂下了眼帘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈperəlaɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
He was as if paralyzed , and could not move .
他 曾是 作为 如果 瘫痪 , 和 可以 不是 移动 .

他仿佛瘫痪了一般，动弹不得。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ;
When he had recovered himself , he looked up ;
什么时候 他 有 恢复 他自己 , 他 看起来 向上 ;

他缓过神来后，抬起头来；

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
she was then standing on the steps outside the gate .
她 曾是 然后 常设 在 这 步骤 外部 这 门 .

当时她正站在大门外的台阶上。

[fɪː; fɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kwaɪt] [stɪl] ; [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] -
She stood there a moment , quite still ; she had pushed back her headshawl
她 站立 那里 一个 片刻 , 相当 仍然 ; 她 有 推动 后退 她 -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她站在那里，一动不动；她撩开了头巾，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
with eyes that were clear and open , she looked out across the landscape .
和 眼睛 那 是 清除 和 打开 , 她 看起来 出去 穿过 这 景观 .
她双眼清澈明亮, 眺望着窗外的景色。

[ðə; ði] ['prɪzn] [stʊd] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] ,
The prison stood on high ground ,
这 监狱 站立 在 高的 地面 ,
监狱建在高地上。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [hɪlz] .
and beyond the town and the stretches of forest she could see her native hills .
和 超过 这 镇 和 这 伸展 的 森林 她 可以 看 她 本国的 丘陵 .

越过城镇和绵延的森林, 她可以看到故乡的山丘。
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [fɔ:rs] ;
Suddenly she seemed to be shaken by some unseen force ;
突然 她 似乎 到 是 摇晃 经过 一些 看不见 力量 ;
她突然似乎被某种无形的力量摇晃了一下;

[ʃi:; ji] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [step] .
she covered her face with her hands and sank down upon the stone step .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 沉没 向下 之上 这 石头 步 .
她用双手捂住脸, 瘫坐在石阶上。

[ˈɪŋmə:r] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
Ingmar could hear her sobs from where he stood .
英格玛 可以 听到 她 啜泣 从 在哪里 他 站立 .
英格玛站在原地都能听到她的啜泣声。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Presently he went over to her , and waited .
目前 他 去 超过 到 她 , 和 等待 .
他随即走到她身边, 静静地等待着。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [def] [tu:; tə] ['evri] [ʌðər] [saʊnd] ;
She was crying so hard that she seemed deaf to every other sound ;
她 曾是 哭泣 所以 难的 那 她 似乎 聋 到 每一个 其他 声音 ;
她哭得那么厉害, 好像听不见其他任何声音;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and he had to stand there a long time .
和 他 有 到 站立 那里 一个 长的 时间 .
他不得不站在那里很久。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :
最后他说道:

" [dəʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] , ['bri:tə] !
" **Don't cry like that , Brita !**
" 不 哭 喜欢 那 , 布里塔 !
“布里塔, 别那样哭! ”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] .
" **She looked up .**
" 她 看起来 向上 .
她抬起头。

" [oʊ][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ！
" **O God in Heaven** ！
" 哦 上帝 在 天堂 ！

天上的神啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ， " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ？
" **she exclaimed** ， " **are you here** ？
" 她 惊呼 ， " 是 你 这里 ？

她惊喊道：“你在这里吗？”

" ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] — [ænd; ænd]
" **Instantly all that she had done to him flashed across her mind — and**
" 即刻 全部 那 她 有 完毕 到 他 闪光灯 穿过 她 头脑 — 和
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ．
what it must have cost him to come ．
什么 它 必须 有 成本 他 到 来 ．

“她对他所做的一切瞬间在她脑海中闪过——以及他来这里所付出的代价。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə]
With a cry of joy she threw her arms around his neck and began to
和 一个 哭 的 喜悦 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 开始 到
[es ʊə 'biː] [ə'gen] ．
sob again ．
哭泣 再次 ．

她喜极而泣，一把抱住他的脖子，又开始啜泣起来。

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ！
" **How I have longed that you might come** ！
" 如何 我 有 渴望 那 你 可能 来 ！

“我多么盼望你能来啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

- [hɑːrt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] [pliːzd]
Ingmar's heart began to beat faster at the thought of her being so pleased
- 心 开始 到 打 快点 在 这 想法 的 她 存在 所以 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
with him ．
和 他 ．

想到她对他如此满意，英格玛的心跳就开始加速。

" [waɪ] ， ['briːtə] ， [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ？ " [hiː; hi] [sed] ， [kwart] [muːvd] ．
" **Why , Brita , have you really been longing for me ?** " **he said , quite moved** ．
" 为什么 ， 布里塔 ， 有 你 真的 到过 渴望 为了 我 ？ " 他 说 ， 相当 已搬 ．

“布里塔，你真的一直很想念我吗？”他动情地问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][jɔːr; jər] [fər'ɡɪvnəs] ．
" **I have wanted so much to ask your forgiveness** ．
" 我 有 通缉 所以 很多 到 问 你的 饶恕 ．

“我一直很想请求你的原谅。”

" ['ɪŋmɑːr] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] [ænd; ænd] [sed] ['veri] ['kəʊldli] ；
" **Ingmar drew himself up to his full height and said very coldly** ；
" 英格玛 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 说 非常 冷冷地 ；

英格玛挺直了身子，冷冷地说：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][sta:p] [hɪr]
" **There will be plenty of time for that I don't think we ought to stop here**
" 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 那 我 不 思考 我们 应该 到 停止 这里
[eni] [bːŋɡər] . "
any longer . "
任何 更长 . "

“以后有的是时间，我觉得我们不应该再在这里停留了。”

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][sta:p][æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈmiːkli] .
" **No , this is no place to stop at , " she answered meekly** .
" 不 , 这 是 不 地方 到 停止 在 , " 她 回答 温顺地 .
" 不, 这里不是可以停留的地方,"她怯怯地回答道。
" [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" **I have put up at Loevberg's , " he said as they walked along the road** .
" 我 有 放 向上 在 - , " 他 说 作为 他们 步行 沿着 这 路 .

“我借宿在洛夫伯格家,”他们沿着路走着时, 他说道。

" [ðæts] [wer] [maɪ] [trʌŋk] [ɪz] . "
" **That's where my trunk is** . "
" 那就是 在哪里 我的 树干 是 . "
" 我的行李箱就在那里。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][ðer; ðər] , " [sed] [ˈɪŋmɑːr] .
" **I have seen it there , " said Ingmar** .
" 我 有 已见 它 那里 , " 说 英格玛 .
" 我在那里见过它,”英格玛说。

" [ɪts] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
" **It's too big for the back of the cart** ,
" 它是 也 大的 为了 这 后退 的 这 大车 ,
" 它太大了, 放不进购物车后面。”

[soʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
so it will have to be left there till we can send for it .
所以 它 将要 有 到 是 左边 那里 直到 我们 能 发送 为了 它 .
所以它只能留在那里, 等我们派人去取了。

" [ˈbriːtə] [stɑːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Brita stopped and looked up at him** .
" 布里塔 停止 和 看起来 向上 在 他 .
布里塔停下脚步, 抬头看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
This was the first time he had intimated that he meant to take her
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 暗示 那 他 意思是 到 拿 她
[hoʊm] .
home .
家 .

这是他第一次暗示要带她回家。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I had a letter from father to - day** .
" 我 有 一个 信 从 父亲 到 - 天 .
“我今天收到了父亲的来信。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] . "
He says that you also think that I ought to go to America . "
他 说道 那 你 还 思考 那 我 应该 到 去 到 美国 . "
他说你也认为我应该去美国。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃɔɪs] .
" **I thought there was no harm in our having a second choice** .
" 我 想法 那里 曾是 不 伤害 在 我们的 拥有 一个 第二 选择 :

我认为多一个备选方案并没有什么坏处。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
It wasn't so certain that you would care to come back with me .
它 不是 所以 肯定 那 你 会 关心 到 来 后退 和 我 :

我并不确定你是否愿意跟我一起回去。

" [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ,
" **She noticed that he said nothing about wanting her to come** ,
" 她 注意到 那 他 说 没有什么 关于 想要 她 到 来 ,

她注意到他只字未提希望她来。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
but maybe it was because he did not wish to force himself upon her
但 或许 它 曾是 因为 他 做过 不是 希望 到 力量 他自己 之上 她

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
a second time .
一个 第二 时间 :

但也许是因为他不想第二次强迫她。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] .
She grew very reluctant .
她 生长 非常 不情愿的 :

她变得非常不情愿。

[aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi][æn; ən][ˈenviəb(ə)] [tæsk][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r]
It couldn't be an enviable task to take one of her kind to the Ingmar
它 不能 是 一个 令人羡慕 任务 到 拿 一 的 她 种类 到 这 英格玛

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 :

把她这样的动物送到英格玛农场，肯定不是一件令人羡慕的事。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
Then something seemed to say :
然后 某物 似乎 到 说 :

然后似乎有什么东西在说：

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" **Tell him that you will go to America ; it is the only service you can**
" 告诉 他 那 你 将要 去 到 美国 ; 它 是 这 仅有的 服务 你 能

[ˈrender] [hɪm; ɪm] .
render him .
使成为 他 :

“告诉他你会去美国；这是你唯一能为他做的事。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] !
Tell him that , tell him that !
告诉 他 那 , 告诉 他 那 !

告诉他，告诉他！

" [ˈɜ:dʒd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
" **urged something within her** .
" 敦促 某物 之内 她 :

“这促使她内心深处有某种东西。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :
And while this thought was still in her mind she heard some one say :
和 尽管 这 想法 曾是 仍然 在 她 头脑 她 听到 一些 一 说 :

她正想着这件事的时候，听到有人说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
" **I'm afraid that I am not strong enough to go to America .**
" 我是 害怕的 那 我 是 不是 强的 足够的 到 去 到 美国 .
"恐怕我没有足够的力量去美国。"

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈveri] [hɑ:rd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
They tell me that you have to work very hard over there .
他们 告诉 我 那 你 有 到 工作 非常 难的 超过 那里 .
他们告诉我，在那边工作非常辛苦。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] .
" **It was as if another had spoken , and not she herself .**
" 它 曾是 作为 如果 其他 有 说 , 和 不是 她 她自己 .
"仿佛是另一个人说话，而不是她自己。"

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪŋmə:r] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **So they say , " Ingmar said indifferently .**
" 所以 他们 说 , " 英格玛 说 漠不关心 .
"他们都这么说，"英格玛冷漠地说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
She was ashamed of her weakness and thought of how only that morning
她 曾是 羞愧 的 她 弱点 和 想法 的 如何 仅有的 那 早晨
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈtoʊld] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈtʃæplɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [nu:]
she had told the prison chaplain that she was going out into the world a new
她 有 讲述 这 监狱 牧师 那 她 曾是 去 出去 进入 这 世界 一个 新的
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] .
and a better woman .
和 一个 更好的 女士 .

她为自己的软弱感到羞愧，想起就在那天早上，她还告诉监狱牧师，她要以一个崭新而更好的女人的身份走向世界。
[ˈθɜ:rəli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Thoroughly displeased with herself , she walked silently for some time ,
彻底 不高兴 和 她自己 , 她 步行 默默 为了 一些 时间 ,
她对自己非常不满，默默地走了好一会儿。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
wondering how she should take back her words .
好奇 如何 她 应该 拿 后退 她 字 .
她不知道该如何收回自己说过的话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
But as soon as she tried to speak ,
但 作为 很快 作为 她 尝试 到 说话 ,
但她刚一开口，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [keəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [aɪ 'ti:] [wʊd]
she was held back by the thought that if he still cared for her it would
她 曾是 握住 后退 经过 这 想法 那 如果 他 仍然 关心 为了 她 它 会
[bi:; bi] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
be the basest kind of ingratitude to repulse him again .
是 这 最底层 种类 的 忘恩负义 到 击退 他 再次 .
她犹豫不决，因为想到如果他仍然在乎她，再次拒绝他将是最卑鄙的忘恩负义。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] !
" **If I could only read his thoughts !**
" 如果 我 可以 仅有的 读 他的 想法 !
"如果我能读懂他的心思就好了！ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r'self] .
" **she said herself .**
" 她 说 她自己 .

“她自己说的。”

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; ei] [wɔːl] .
Presently she stopped and leaned against a wall .
目前 她 停止 和 倾斜 反对 一个 墙 .

她停下脚步，靠在墙上。

" [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [meɪks] [maɪ] [bi:d] [ɡoʊ] [raʊnd] ,
" **All this noise and the sight of so many people makes my bead go round ,**
" 全部 这 噪音 和 这 视线 的 所以 许多 人们 制作 我的 珠子 去 圆形的 ,
“这嘈杂的气氛和熙熙攘攘的人群让我心跳加速。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ; [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [hænd][ɪn][hænd] .
He put out his hand , which she took ; then they went along , hand in hand .
他 放 出去 他的 手 , 哪个 她 采取 ; 然后 他们 去 沿着 , 手 在 手 .
他伸出手，她握住了他的手；然后他们手牵着手继续前行。

[ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ˈswi:t,hɑːts] .
Ingmar was thinking , " Now we look like sweethearts .
英格玛 曾是 思维 , " 现在 我们 看 喜欢 甜心们 .
英格玛心想：“现在我们看起来像一对情侣。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [hoʊm] ,
" **All the same he wondered how it would be when he got home ,**
" 全部 这 相同的 他 想知道 如何 它 会 是 什么时候 他 得到 家 ,
尽管如此，他还是想知道回家后会是什么样子。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [fəʊks] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː] .
how his mother and the rest of the folks would take it .
如何 他的 母亲 和 这 休息 的 这 各位 会 拿 它 .
他的母亲和其他人会作何反应。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [pleɪs] , [ˈɪŋmɑːr] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ]
When they came to Loevberg's place , Ingmar said that his horse was now
什么时候 他们 来了 到 - 地方 , 英格玛 说 那 他的 马 曾是 现在
[ˈθɜːrəli] [ˈrestɪd] ,
thoroughly rested ,
彻底 休息 ,

当他们到达勒夫贝格家时，英格玛说他的马已经休息得很充分了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈsteɪʃənz]
and if she had no objection they might as well cover the first few stations
和 如果 她 有 不 异议 他们 可能 作为 出色地 覆盖 这 第一的 很少 车站
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

如果她不反对，他们不妨当天就去报道前几个站点的情况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] .
Then she thought : " Now is the time to tell him that you won't go .
然后 她 想法 : " 现在 是 这 时间 到 告诉 他 那 你 惯于 去 .
然后她想：“现在是时候告诉他你不会去了。”

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thank him first , then tell him that you don't want to go with him .
感谢 他 第一的 , 然后 告诉 他 那 你 不 想 到 去 和 他 .
先感谢他，然后告诉他你不想和他一起去。

" [ʃiː; ji] [preɪd] [gɔːd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [aʊt]
" **She prayed God that she might be shown if he had come for her only out**
" 她 祈祷 上帝 那 她 可能 是 所示 如果 他 有 来 为了 她 仅有的 出去
[ʌv; əv] [ˈpɪti] .
of pity .
的 遗憾 .

她向上帝祈祷，希望上帝能让她知道，他来救她是否只是出于怜悯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][kɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
In the meantime Ingmar had drawn the cart out of the shed .
在 这 与此同时 英格玛 有 绘制 这 大车 出去 的 这 棚 .

与此同时，英格玛把手推车从棚子里拉了出来。

[ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] , [ðə; ði] [dæʃər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [hæd; həd]
The cart had been newly painted , the dasher shone , and the cushions had
这 大车 有 到过 新 绘 , 这 冲刺者 闪耀 , 和 这 靠垫 有
[freʃ] [ˈkʌvərɪŋ] .
fresh covering .
新鲜的 覆盖 .

推车被重新粉刷过，挡板闪闪发亮，坐垫也换上了新的罩子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf] - [ˈwɪðərd] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
To the buckboard was attached a little half - withered bouquet of wild flowers .
到 这 马车 曾是 随附的 一个 小的 一半 - 干枯 花束 的 荒野 花朵 .

马车上系着一小束半枯萎的野花。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [meɪd] [hɜːr; hər][stɔːp][ænd; ənd] [θɪŋk] .
The sight of the flowers made her stop and think .
这 视线 的 这 花朵 制成 她 停止 和 思考 .

看到鲜花，她停下来思考起来。

[ˈɪŋmɑːr] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑːnɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Ingmar , meanwhile , had gone back to the stable and harnessed the horse ,
英格玛 , 同时 , 有 已消失 后退 到 这 稳定的 和 已掌握 这 马 ,

与此同时，英格玛回到马厩，给马套上了挽具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] .
and was now leading him out .
和 曾是 现在 领导 他 出去 .

然后他领着他走了出去。

[ðen] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvərd] [əˈnʌðər] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] ,
Then she discovered another bouquet of the same sort between the harness ,
然后 她 发现 其他 花束 的 这 相同的 种类 之间 这 马具 ,

然后，她在胸背带之间又发现了一束同样的鲜花。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and began to feel that after all he must like her .
和 开始 到 感觉 那 后 全部 他 必须 喜欢 她 .

他开始觉得，自己或许真的喜欢她。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [best][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
So it seemed best not to say anything .
所以 它 似乎 最好的 不是 到 说 任何事物 .

所以最好还是什么都别说。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd]
Otherwise he might think she was ungrateful and that she did not understand
否则 他 可能 思考 她 曾是 忘恩负义 和 那 她 做过 不是 理解

[haʊ] [brɪɡ][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] .
how big a thing he was offering her .
如何 大的 一个 事物 他 曾是 提供 她 .

否则他可能会认为她忘恩负义，不明白他为她提供的是多么宝贵的机会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [draʊv] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] .
For a time they drove along without exchanging a word .
为了 一个 时间 他们 驾驶 沿着 没有 交换 一个 单词 .

他们一路开车，一句话也没说。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈveriəs]
Then , in order to break the silence , she began to question him about various
然后 , 在 命令 到 休息 这 沉默 , 她 开始 到 问题 他 关于 各种各样的
[hoʊm] [ˈmætərz] .
home matters .
家 事情 .

然后，为了打破沉默，她开始询问他各种家务事。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt]
With every question he was reminded of some one or other whose judgment
和 每一个 问题 他 曾是 提醒 的 一些 一 或者 其他 谁 判断
[hiː; hi] [fɪrd] .
he feared .
他 害怕 .

每问一个问题，他就会想起某个他害怕被评判的人或事。

[haʊ] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [haʊ] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][,em ˈiː] , [hiː; hi]
How so and so will wonder and how so and so will laugh at me , he
如何 所以 和 所以 将要 想知道 和 如何 所以 和 所以 将要 笑 在 我 , 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他心想，某某会怎么想，某某会怎么嘲笑我。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
He answered only in monosyllables .
他 回答 仅有的 在 单音节词 .

他只用单音节词回答。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
Time and again she felt like begging him to turn back .
时间 和 再次 她 毛毡 喜欢 乞讨 他 到 转动 后退 .

她一次又一次地想求他回头。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][,em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **He doesn't want me , " she thought .**
" 他 不 想 我 , " 她 想法 .

“他不要我，”她心想。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
" **He doesn't care for me ; he is doing this only out of charity .**
" 他 不 关心 为了 我 ; 他 是 正在做 这 仅有的 出去 的 慈善机构 .

“他并不关心我；他这样做只是出于慈善。”

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [stɔːpt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
" **She soon stopped asking questions .**
" 她 很快 停止 问 问题 .

她很快就停止提问了。

[ðeɪ] [draʊv] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] .
They drove on for miles in deep silence .
他们 驾驶 在 为了 英里 在 深的 沉默 .

他们一路沉默地开了好几英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈstɔːpɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] ,
When they came to their first stopping place , which was an inn ,
什么时候 他们 来了 到 他们的 第一的 停止 地方 , 哪个 曾是 一个 客栈 ,

当他们到达第一个落脚点——一家客栈时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
there were coffee and hot biscuits in readiness for them ;
那里 是 咖啡 和 热的 饼干 在 准备就绪 为了 他们 ;

人们为他们准备了咖啡和热饼干；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wɜːr; wər][səm; səm] [mɔːr] ['flaʊərz] .
and on the tray were some more flowers .
和 在 这 托盘 是 一些 更多的 花朵 .

托盘上还有一些花。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] , [wen] ['pæsɪŋ] .
She knew then that he had ordered this the day before , when passing .
她 知道 然后 那 他 有 订购 这 这 天 前 , 什么时候 通过 .

她这才知道，这是他前一天路过时订的餐。

[wʌz; wəz] [ðæt] , [tuː] , [dʌŋ] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ?
Was that , too , done only out of kindness and pity ?
曾是 那 , 也 , 完毕 仅有的 出去 的 仁慈 和 遗憾 ?

难道那也是出于善意和怜悯吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæpi] ['jestərdeɪ] ?
Was he happy yesterday ?
曾是 他 快乐的 昨天 ?

他昨天开心吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɑːrt] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt]
Was it only to - day that he had lost heart , after seeing her come out
曾是 它 仅有的 到 - 天 那 他 有 丢失的 心 , 后 看到 她 来 出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] ?
of prison ?
的 监狱 ?

难道直到今天，看到她出狱后，他才灰心丧气吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] , [pər'hæps][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ə'ven] .
To - morrow , when he had forgotten this , perhaps all would be well again .
到 - 明天 , 什么时候 他 有 被遗忘的 这 , 也许 全部 会 是 出色地 再次 .

明天，当他忘记这件事的时候，也许一切都会好起来。

['saːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [hæd; həd] ['sɒfənd] ['brɪ:tə] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][grænt][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['eni]
Sorrow and remorse had softened Brita : she did not grant to cause him any
悲哀 和 悔恨 有 软化 布里塔 : 她 做过 不是 授予 到 原因 他 任何

[mɔːr] [ʌn'hæpɪnəs] .
more unhappiness .
更多的 不快乐 .

悲伤和悔恨让布里塔心软了：她不愿再让他感到痛苦。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːəli] —
Perhaps , after all , he really —
也许 , 后 全部 , 他 真的 —

或许，归根结底，他真的——

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
They stayed at the inn overnight and left early the next morning .
他们 入住 在 这 客栈 过夜 和 左边 早期的 这 下一个 早晨 .

他们在客栈过夜，第二天一大早就离开了。

[baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
By ten o'clock they were already within sight of their parish church .
经过 十 点钟 他们 是 已经 之内 视线 的 他们的 教区 教会 .

十点钟的时候，他们已经能看到教区教堂了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][li:dn̩; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
As they drove along the road leading to the church it was thronged with
作为 他们 驾驶 沿着 这 路 领导 到 这 教会 它 曾是 熙熙攘攘 和
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们驱车沿着通往教堂的道路行驶，路上挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] .
and the bells were ringing .
和 这 铃铛 是 铃声 .

钟声响起。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈsʌndeɪ] !
" **Why , it's Sunday !**
" 为什么 , 它是 星期日 !

“哎呀，今天是星期天！”

" [ˈbri:tə] [ɪkskleɪmd] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **Brita exclaimed , instinctively folding her hands** .
" 布里塔 惊呼 , 本能地 折叠式的 她 双手 .

“布里塔惊呼一声，本能地双手抱胸。”

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [gɑ:d] .
She forgot everything else in the thought of going to church and praising God .
她 忘了 一切 别的 在 这 想法 的 去 到 教会 和 赞扬 上帝 .

她一心想着去教堂赞美上帝，其他一切都抛在了脑后。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
She wanted to begin her new life with a service in the old church .
她 通缉 到 开始 她 新的 生活 和 一个 服务 在 这 老的 教会 .

她想以在老教堂举行的礼拜仪式来开启她的新生活。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈɪŋmɑ:r] ,
" **I should love to go to church , " she said to Ingmar** ,
" 我 应该 爱 到 去 到 教会 , " 她 说 到 英格玛 ,

“我很想去教堂，”她对英格玛说。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
never thinking that it might be embarrassing for him be seen there with
绝不 思维 那 它 可能 是 尴尬的 为了 他 是 已见 那里 和

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

他从未想过和她一起出现在那里会让他感到尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'vʊʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] !
She was all devotion and gratitude !
她 曾是 全部 虔诚 和 感激 !

她满怀虔诚和感恩！

- [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] ;
Ingmar's first impulse was to say that she couldn't ;
- 第一的 冲动 曾是 到 说 那 她 不能 ;

英格玛的第一反应是说她做不到；

[hi:; hi] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [glɑ:nsɪz]
he felt somehow that he had not the courage to face the curious glances
他 毛毡 不知何故 那 他 有 不是 这 勇气 到 脸 这 好奇的 眼神

[ænd; ənd] [ˈgɔsɪpɪŋ] [tʌŋz] [ʌ; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] .
and gossiping tongues of these people .
和 八卦 舌头 的 这些 人们 .

他总觉得没有勇气面对这些人好奇的目光和流言蜚语。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [met] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , " [hi; hi] [θɔ:t] .
" It has got to be met sooner or later , " he thought .
" 它 有 得到 到 是 遇见 很快 或者 之后 , " 他 想法 .
" "这件事迟早都要面对,"他心想。

" ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] .
" Putting it off won't make it any easier .
" 推杆 它 离开 惯于 制作 它 任何 更轻松 .
" 拖延并不会让它变得更容易。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [graʊndz] .
" He turned and drove in on the church grounds .
" 他 转向 和 驾驶 在 在 这 教会 理由 .
" 他调转车头,驶入了教堂的院子里。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] ;
The service had not yet started ;
这 服务 有 不是 然而 开始 ;
" 服务尚未开始;

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [hedʒ] ,
and many persons were sitting in the grass and on the stone hedge ,
和 许多 人 是 坐着 在 这 草 和 在 这 石头 对冲 ,
['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'reɪv] .
watching the people arrive .
观看 这 人们 到达 .
" 许多人坐在草地上和石篱上,看着人们到来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔ:] ['ɪŋmɑ:r] [ænd; ənd] ['brɪ:tə] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [nʌdʒ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd]
The instant they saw Ingmar and Brita they began to nudge each other , and
这 立即的 他们 锯 英格玛 和 布里塔 他们 开始 到 轻推 每个 其他 , 和
['wɪspər] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] .
whisper , and point .
耳语 , 和 观点 .
" 他们一看到英格玛和布里塔,就开始互相推搡、窃窃私语、指指点点。

['ɪŋmɑ:r] [glɑ:nst] [æt; ət] ['brɪ:tə] .
Ingmar glanced at Brita .
英格玛 瞥了一眼 在 布里塔 .
" 英格玛瞥了布里塔一眼。

[ʃi; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
She sat there with clasped hands , quite unconscious of the things about her .
她 卫星 那里 和 紧握 双手 , 相当 无意识 的 这 事物 关于 她 .
" 她双手交握坐在那里,对周围的一切浑然不觉。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [noʊ] ['pɜ:sənz] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] ['ɪŋmɑ:r] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
She saw no persons , apparently , but Ingmar saw them only too well .
她 锯 不 人 , 显然 , 但 英格玛 锯 他们 仅有的 也 出色地 .
" 她显然没有看到任何人,但英格玛却看得清清楚楚。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['wæɡən] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r]
They came running after the wagon , and did not wonder at their running or
他们 来了 跑步 后 这 车皮 , 和 做过 不是 想知道 在 他们的 跑步 或者
[ðer; ðər] [steəz] .
their stares .
他们的 凝视 .
" 他们追着马车跑来,对他们的奔跑和凝视并不感到惊讶。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .
They must have thought that their eyes had deceived them .
他们 必须 有 想法 那 他们的 眼睛 有 受骗 他们 .
" 他们一定以为自己看错了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
they could not believe that he had come to the house of God with her
他们 可以 不是 相信 那 他 有 来 到 这 房子 的 上帝 和 她
— [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈstræŋɡld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
— the woman who had strangled his child .
— 这 女士 WHO 有 被勒死 他的 孩子 .

他们无法相信他竟然和她——那个勒死了他孩子的女人——一起来到了上帝的殿堂。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
" This is too much !
" 这 是 也 很多 !

“这太过分了！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] .
" I can't stand it .
" 我 不能 站立 它 .

我受不了了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ɪn'saɪd][æ; ət][wʌns] , [ˈbri:tə] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" I think you'd better go inside at once , Brita , " he suggested .
" 我 思考 你会 更好的 去 里面 在 一次 , 布里塔 , " 他 建议 .

“我觉得你最好马上进去，布里塔，”他建议道。

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] .
" Why , certainly , " she answered .
" 为什么 , 当然 , " 她 回答 .

“当然可以，”她回答道。

[tu:; tə] [ə'tend] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [θɔ:t] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t]
To attend service was her only thought ; she had not come there to meet
到 出席 服务 曾是 她 仅有的 想法 ; 她 有 不是 来 那里 到 见面
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

她当时唯一的想法就是参加礼拜；她来这里不是为了结识人。

[ˈɪŋmɑ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ʌn'hɑ:rnɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
Ingmar took his own time unharnessing and feeding the horse .
英格玛 采取 他的 自己的 时间 释放 和 喂养 这 马 .

英格玛不慌不忙地给马解开缰绳，喂它吃东西。

[ˈmeni] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Many eyes were fixed upon him , but nobody spoke to him .
许多 眼睛 是 固定的 之上 他 , 但 无人 辐 到 他 .

许多人的目光都集中在他身上，但没有人跟他说话。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
By the time he was ready to go into the church ,
经过 这 时间 他 曾是 准备好 到 去 进入 这 教会 ,

当他准备走进教堂时，

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] [pjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [hɪm]
most of the people were already in their pews , and the opening hymn
最多 的 这 人们 是 已经 在 他们的 教堂长椅 , 和 这 开幕 圣歌
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] .
was being sung .
曾是 存在 唱 .

大部分人已经坐在各自的长椅上，开始唱开场赞美诗。

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentər] [aɪl] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
Walking down the centre isle , he glanced over at the side where the women
步行 向下 这 中心 小岛 , 他 瞥了一眼 超过 在 这 边 在哪里 这 女性
[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
were seated .
是 坐着 .

他沿着中央过道走着，瞥了一眼女人们坐着的那一侧。

[ɔːl][ðə; ði] [pjuː] [wɜːr; wər] [fɪld] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
All the pews were filled save one , and in that there was only one person .
全部 这 教堂长椅 是 已填 节省 一 , 和 在 那 那里 曾是 仅有的 一 人 .

教堂里所有的长椅都坐满了人，只有一个空位，而那个空位上只有一个人。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbriːtə][ænd; ənd] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He saw at once that it was Brita and knew , of course ,
他 锯 在 一次 那 它 曾是 布里塔 和 知道 , 的 课程 ,
他一眼就认出那是布里塔，当然，他也知道。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kæəd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that no one had cared to sit with her .
那 不 一 有 关心 到 坐 和 她 .

没有人愿意陪她坐一会儿。

[ˈɪŋmɑːr] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Ingmar went and sat down beside her .
英格玛 去 和 卫星 向下 旁 她 .

英格玛走过去，在她旁边坐了下来。

[ˈbriːtə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
Brita looked up at him in wonderment .
布里塔 看起来 向上 在 他 在 惊奇 .

布里塔惊奇地抬头看着他。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði]
She had not noticed it before , but now she understood why she had the
她 有 不是 注意到 它 前 , 但 现在 她 理解 为什么 她 有 这
[pjuː] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
pew to herself .
座位 到 她自己 .

她之前没有注意到，但现在她明白了为什么教堂的长椅上只有她一个人。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪkˈspɪəriənst] ,
Then the deep feeling of devotion , which she had but just experienced ,
然后 这 深的 感觉 的 虔诚 , 哪个 她 有 但 只是 经验丰富的 ,
然后，她刚刚体验到的那种深深的奉献之情，

[wʌz; wəz] [diˈspeld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [blæk] [dɪˈsper] .
was dispelled by a sense of black despair .
曾是 驱散 经过 一个 感觉 的 黑色的 绝望 .

被一种漆黑的绝望感驱散了。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [end] ? " [ʃiː; ji] [ˈwʌndəɜːd] .
" How would it all end ? " she wondered .
" 如何 会 它 全部 结尾 ? " 她 想知道 .

“这一切最终会如何收场呢？”她心想。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈhevər] [hæv; həv] [kʌm] [wið; wiθ][him; ɪm] .
She should never have come with him .
她 应该 绝不 有 来 和 他 .
她根本不应该跟他一起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] .
Her eyes began to fill .
她 眼睛 开始 到 充满 .
她的眼眶开始泛红。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][æn; ən][oʊld] [ˈprɛr,bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf]
To keep from breaking down she took up an old prayerbook from the shelf
到 保持 从 打破 向下 她 采取 向上 一个 老的 祈祷书 从 这 架子
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
in front of her ,
在 正面 的 她 ,
为了不让自己崩溃，她从面前的书架上拿起一本旧祈祷书。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
and opened it .
和 打开 它 .
然后打开了它。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈɡɒspəlz][ænd; ənd] [ɪˈpɪsəlz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
She kept turning the leaves of both gospels and epistles without being able to
她 保留 转弯 这 树叶 的 两个都 福音书 和 书信 没有 存在 有能力的 到
[siː] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [terz] .
see a word for the tears .
看 一个 单词 为了 这 眼泪 .
她不停地翻阅福音书和书信，却因为泪水而什么也看不见。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
Suddenly something bright caught her eye .
突然 某物 明亮的 捕捉 她 眼睛 .
突然，一道明亮的光线吸引了她的目光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊkmaːrk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [red] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [liːvz] .
It was a bookmark , with a red heart , which lay between the leaves .
它 曾是 一个 书签 , 和 一个 红色的 心 , 哪个 躺 之间 这 树叶 .
那是一枚书签，上面有个红色的心形图案，夹在书页之间。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ɪŋməːr] .
She took it out and slipped it toward Ingmar .
她 采取 它 出去 和 滑倒了 它 朝向 英格玛 .
她把它拿出来，悄悄递给了英格玛。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
She saw him close his big hand over it and steal a glance at it .
她 锯 他 关闭 他的 大的 手 超过 它 和 偷 一个 瞥一眼 在 它 .
她看到他用手捂住它，偷偷瞥了一眼。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
Shortly afterward it lay upon the floor .
不久 之后 它 躺 之上 这 地面 .
不久之后，它就躺在了地板上。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ? " [θɔːt] [ˈbriːtə] , [ˈsɒbiŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈprɛr,bʊk] .
" What is to become of us ? " thought Brita , sobbing behind the prayerbook .
" 什么 是 到 变得 的 我们 ? " 想法 布里塔 , 啜泣 在后面 这 祈祷书 .
“我们以后该怎么办呢？”布里塔一边想着，一边躲在祈祷书后面啜泣。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
As soon as the preacher had stepped down from the pulpit they went out .
作为 很快 作为 这 牧师 有 步 向下 从 这 讲坛 他们 去 出去 .
牧师一走下讲台，他们就出去了。

[ˈɪŋmɑ:r] ['hɜ:riɾli] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] - [help] .
Ingmar hurriedly hitched up the horse , with Brita's help .
英格玛 匆匆 搭便车 向上 这 马 , 和 - 帮助 .
在布里塔的帮助下，英格玛匆忙地给马套上了缰绳。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði][kə:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
By the time the benediction was pronounced and the congregation was
经过 这 时间 这 祝福 曾是 发音 和 这 会众 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪl] [aʊt] ,
beginning to file out ,
开始 到 文件 出去 ,
当祝祷词念完，会众开始陆续离场时，

[ˈbri:tə][ænd; ənd] [ˈɪŋmɑ:r] [wɜ:r; wər] [ɔ:lredi] [ɔ:f] .
Brita and Ingmar were already off .
布里塔 和 英格玛 是 已经 离开 .
布里塔和英格玛已经出发了。

耶路撒冷(Jerusalem)

第3/15页

[bəuθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] :
Both seemed to be thinking the same thought :
两个都 似乎 到 是 思维 这 相同的 想法 :

他们俩似乎都在想同一件事:

[wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] .
one who has committed such a crime cannot live among people .
一 WHO 有 坚定的 这样的 一个 犯罪 不能 居住 之中 人们 .

犯下这种罪行的人不能与人共存。

[ðə; ði] [tu:] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['penəns] [baɪ] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
The two fell as if they had been doing penance by appearing at church .
这 二 跌倒 作为 如果 他们 有 到过 正在做 忏悔 经过 出现 在 教会 .

两人倒下，仿佛他们曾到教堂忏悔过一样。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:] , " [ðeɪ] [θɔ:t] .
" Neither of us will be able to stand it , " they thought .
" 两者都不 的 我们 将要 是 有能力的 到 站立 它 , " 他们 想法 .

“我们俩都受不了，”他们心想。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , ['brɪ:tə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r]
In the midst of her distress of mind , Brita caught a glimpse of the Ingmar
在 这 中间 的 她 痛苦 的 头脑 , 布里塔 捕捉 一个 一瞥 的 这 英格玛
[fɑ:rm] ,
Farm ,
农场 ,

在极度焦虑不安之际，布里塔瞥见了英格玛农场。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [nu:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and hardly knew it again .
和 几乎 知道 它 再次 .

之后他几乎就再也记不起来了。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [red] .
It looked so bright and red .
它 看起来 所以 明亮的 和 红色的 .

它看起来鲜红欲滴。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [jɪr] ['ɪŋmɑ:r]
She remembered having heard that the house was to be painted the year Ingmar
她 记得 拥有 听到 那 这 房子 曾是 到 是 绘 这 年 英格玛
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

她记得曾听说，英格玛结婚那年，房子要粉刷一新。

[brɪfɔ:r] ,
Before ,
前 ,

前，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
the wedding had been put off because he had felt that he could not
这 婚礼 有 到过 放 离开 因为 他 有 毛毡 那 他 可以 不是
[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] ['eni] ['mʌni] [dʒʌst] [ðen] .
afford to pay out any money just then .
买得起 到 支付 出去 任何 钱 只是 然后 .

婚礼之所以推迟，是因为他觉得当时自己负担不起任何费用。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [raɪt] ;
Now she understood that he had always meant to have everything right ;
现在 她 理解 那 他 有 总是 意思是 到 有 一切 正确的 ;
现在她明白了，他一直都想把一切都做到最好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ræðər] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the way had been made rather hard for him .
但 这 方式 有 到过 制成 相当 难的 为了 他 .

但他的路却变得异常艰难。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði][fəʊks][wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] .
When they arrived at the farm the folks were at dinner .
什么时候 他们 到达的 在 这 农场 这 各位 是 在 晚餐 .

他们到达农场时，农场主们正在吃晚饭。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔ:s] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" Here comes the boss , " said one of the men , looking out .
" 这里 来 这 老板 , " 说 一 的 这 男人 , 寻找 出去 .
“老板来了，”其中一个男人一边往外看一边说。

['mʌðər] ['mɑ:rθə] [gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['skersli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] .
Mother Martha got up from the table , scarcely lifting her heavy eyelids .
母亲 玛莎 得到 向上 从 这 桌子 , 几乎 举重 她 重的 眼睑 .

玛莎母亲从桌边站起身来，几乎没睁开沉重的眼皮。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Stay where you are , all of you !
" 停留 在哪里 你 是 , 全部 的 你 !

你们都待在原地！

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [noʊ][wʌn] [ni:d] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" No one need rise from the table .
" 不 一 需要 上升 从 这 桌子 .

“任何人都不需要离开餐桌。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɔ:kt] ['hevi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" The old woman walked heavily across the room .
" 这 老的 女士 步行 重度 穿过 这 房间 .

老妇人步履沉重地穿过房间。

[ðoʊz] [hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [best] [dres] ,
Those who turned to look after her noticed that she had on her best dress ,
那些 WHO 转向 到 看 后 她 注意到 那 她 有 在 她 最好的 裙子 ,
那些转头看向她的人注意到，她穿着自己最好的裙子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪlk] [ˈɔːl] [əˈkrɔːs][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪlk] [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər]
with her silk shawl across her shoulders , and her silk kerchief on her
和 她 丝绸 披肩 穿过 她 肩膀 , 和 她 丝绸 头巾 在 她

[hed] ,
head ,
头 ,

她肩上披着丝绸披肩，头上戴着丝绸头巾，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] .
as if to emphasize her authority .
作为 如果 到 强调 她 权威 .

仿佛是为了强调她的权威。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɔːpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
When the horse stopped she was already at the door .
什么时候 这 马 停止 她 曾是 已经 在 这 门 .

马停下时，她已经走到门口了。

[ˈɪŋmɑːr] [dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˈbriːtə] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] .
Ingmar jumped down at once , but Brita kept her seat .
英格玛 跳了起来 向下 在 一次 , 但 布里塔 保留 她 座位 .

英格玛立刻跳了下来，但布里塔仍然坐在座位上。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈeɪprən] .
He went over to her side and unfastened the carriage apron .
他 去 超过 到 她 边 和 解开 这 运输 围裙 .

他走到她身边，解开了马车围裙。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Aren't you going to get out ?** " **he said** .
" 不是 你 去 到 得到 出去 ? " 他 说 .

“你不打算出去吗？”他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz]
" **No , she replied , then covering her face with her hands , she burst into tears**
" 不 , " 她 回复 , 然后 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 爆裂 进入 眼泪
.
:
.

“不,”她回答道，然后用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **I ought never to have come back , she sobbed** .
" 我 应该 绝不 到 有 来 后退 , " 她 啜泣 .

“我真不该回来,”她抽泣着说。

" [oʊ] , [duː][get] [daʊn] !
" **Oh , do get down !**
" 哦 , 做 得到 向下 !

“哦，快下来！ ”

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
" **he urged** .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [let] [em ˈiː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Let me go back to the city ; I'm not good enough for you** .
" 让 我 去 后退 到 这 城市 ; 我是 不是 好的 足够的 为了 你 .

“让我回城里去吧；我配不上你。”

" [ˈɪŋmɑːr] [θɔːt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Ingmar thought that maybe she was right about it , but said nothing .**
" 英格玛 想法 那 或许 她 曾是 正确的 关于 它 , 但 说 没有什么 .

英格玛心想, 也许她是对的, 但她什么也没说。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
He stood with his hand on the apron , and waited .
他 站立 和 他的 手 在 这 围裙 , 和 等待 .

他手放在围裙上, 站在那里等待。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sei] ? " [æskt] [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **What does she say ? " asked Mother Martha from the doorway .**
" 什么 做 她 说 ? " 问 母亲 玛莎 从 这 门口 .

“她说了什么?”玛莎修女在门口问道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [ˈɪŋmɑːr] [rɪˈplaɪd] , [fɔːr; fər]
" **She says she isn't good enough for us , " Ingmar replied , for**
" 她 说道 她 不是 好的 足够的 为了 我们 , " 英格玛 回复 , 为了

“她说她配不上我们,”英格玛回答道。

- [wɜːrdz][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
Brita's words could scarcely be heard for her sobs .
- 字 可以 几乎 是 听到 为了 她 啜泣 .

布里塔的啜泣声盖过了她的话语。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **What is she crying about ? " asked the old woman .**
" 什么 是 她 哭泣 关于 ? " 问 这 老的 女士 .

老妇人问: “她为什么哭呢? ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] , " [sed] [ˈbriːtə] ,
" **Because I am such a miserable sinner , " said Brita ,**
" 因为 我 是 这样的 一个 悲惨的 罪人 , " 说 布里塔 ,

“因为我是一个罪孽深重的罪人,”布里塔说道。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [breɪk] .
pressing her hands to her heart which she thought would break .
紧迫 她 双手 到 她 心 哪个 她 想法 会 休息 .

她双手紧紧捂住胸口, 感觉胸口会碎掉。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æskt] [wʌns] [mɔːr] .
" **the old woman asked once more .**
" 这 老的 女士 问 一次 更多的 .

老妇人又问了一遍。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] , " [ˈɪŋmɑːr] [rɪˈpiːtɪd] .
" **She says she is such a miserable sinner , " Ingmar repeated .**
" 她 说道 她 是 这样的 一个 悲惨的 罪人 , " 英格玛 重复 .

“她说她是个罪孽深重的罪人,”英格玛重复道。

[wen] [ˈbriːtə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [toʊn] ,
When Brita heard him repeat her words in a cold and indifferent tone ,
什么时候 布里塔 听到 他 重复 她 字 在 一个 寒冷的 和 冷漠 语气 ,

当布里塔听到他用冷漠无情的语气重复她话时,

[ðə; ði] [truːθ] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
the truth suddenly flashed upon her .
这 真相 突然 闪光灯 之上 她 .

她突然明白了真相。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
he could never have stood there and repeated those words to his mother
他 可以 绝不 有 站立 那里 和 重复 那些 字 到 他的 母亲
[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
had he been fond of her ,
有 他 到过 喜爱 的 她 ,

如果他真的喜欢他的母亲，他就绝不会站在那里对她说出那些话。

[ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
or had there been a spark of love in his heart for her .
或者 有 那里 到过 一个 火花 的 爱 在 他的 心 为了 她 .

或者，他心中是否曾对她燃起过一丝爱意？

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ][get] [daʊn] ?
" Why doesn't she get down ?
" 为什么 不 她 得到 向下 ?

她为什么不下来？

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ðen] [æskt] .
" the old woman then asked .
" 这 老的 女士 然后 问 .

老妇人接着问道。

[səˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [ˈbriːtə] [spʊk] [ʌp] : " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
Suppressing her sobs , Brita spoke up : " Because I don't want to bring misfortune
抑制 她 啜泣 , 布里塔 辐 向上 : " 因为 我 不 想 到 带来 不幸
[əˈpɑːn] [ˈɪŋmɑːr] . "
upon Ingmar . "
之上 英格玛 . "

布里塔强忍着抽泣声说道：“因为我不想给英格玛带来不幸。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmɪstrəs] .
" I think she is quite right , " said the old mistress .
" 我 思考 她 是 相当 正确的 , " 说 这 老的 情妇 .

“我觉得她说的完全正确，”老太太说。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋmɑːr] !
" Let her go , little Ingmar !
" 让 她 去 , 小的 英格玛 !

“放了她，小英格玛！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [liːv] :
You may as well know that otherwise I'll be the one to leave :
你 可能 作为 出色地 知道 那 否则 患病的 是 这 一 到 离开 :

你最好明白这一点，否则离开的就是我了：

[fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
for I'll not sleep one night under the same roof with the likes of her . "
为了 患病的 不是 睡觉 一 夜晚 在下面 这 相同的 屋顶 和 这 点赞 的 她 . "

我绝不会和她那样的人睡在同一个屋檐下。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [let][em ˈiː][goʊ] !
" For God's sake let me go !
" 为了 神的 清酒 让 我 去 !

“看在上帝的份上，放了我吧！ ”

" ['bri:tə] [moʊn] .
" **Brita moaned** .
" 布里塔 呻吟 ”：

布里塔呻吟道。

[ˈɪŋmɑːr] [rɪpt] [aʊt][æn; ən] [oʊθ] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
Ingmar ripped out an oath , turned the horse , and sprang into the cart .
英格玛 撕裂 出去 一个 誓言 , 转向 这 马 , 和 弹簧 进入 这 大车 。

英格玛发誓，调转马头，跳进马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
He was sick and tired of all this and could not stand any more of it .
他 曾是 生病的 和 疲劳的 的 全部 这 和 可以 不是 站立 任何 更多的 的 它
.
.
.

他厌倦了这一切，再也无法忍受了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ðeɪ] [kept] [ˈmiːtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
Out on the highway they kept meeting church people .
出去 在 这 公路 他们 保留 会议 教会 人们 。

在高速公路上，他们不断遇到教会人士。

[ðɪs] [əˈnɔɪd] [ˈɪŋmɑːr] .
This annoyed Ingmar .
这 恼怒 英格玛 。

这让英格玛很恼火。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] .
Suddenly he turned the horse and drove in on a narrow forest road .
突然 他 转向 这 马 和 驾驶 在 在 一个 狭窄的 森林 路 。

他突然调转马头，沿着一条狭窄的林间小路驶入。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [sʌm; səm][wʌŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As he turned some one called to him .
作为 他 转向 一些 一 称为 到 他 。

他转过身时，有人叫住了他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .
He glanced back .
他 瞥了一眼 后退 。

他回头看了一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊstmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was the postman with a letter for him .
它 曾是 这 邮差 和 一个 信 为了 他 。

是邮递员，给他送了一封信。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
He took the letter , thrust it into his pocket , and drove on .
他 采取 这 信 , 推力 它 进入 他的 口袋 , 和 驾驶 在 。

他接过信，塞进口袋，然后继续开车前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
As soon as he felt sure that he could not be seen from the road ,
作为 很快 作为 他 毛毡 当然 那 他 可以 不是 是 已见 从 这 路 ,

他确信自己不会从路上被人看到后，

[hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] .
he slowed down and brought out the letter .
他 减速 向下 和 带来 出去 这 信 。

他放慢脚步，拿出了那封信。

[ˈɪnstəntli] [ˈbri:tə] [pʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

Instantly Brita put her hand on his arm .
即刻 布里塔 放 她 手 在 他的 手臂 .

布里塔立刻把手放在他的胳膊上。

" [dəunt] [ri:d] [aɪ 'ti:] !

" Don't read it !
" 不 读 它 !

别看！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

" ['nevə] [maɪnd] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] . "

" Never mind reading it ; it's nothing . "
" 绝不 头脑 阅读 它 ; 它是 没有什么 . "

“不用看了，没什么。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

" But how can you know ? "
" 但 如何 能 你 知道 ? "

但你怎么知道呢？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] . "

" It's a letter from me . "
" 它是 一个 信 从 我 . "

“这是我写的一封信。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [jɔːr'self] [wɒts] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "

" Then tell me yourself what's in it . "
" 然后 告诉 我 你自己 是什么 在 它 . "

“那你自己告诉我里面是什么。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

" No , I can't tell you that .
" 不 , 我 不能 告诉 你 那 .

“不，我不能告诉你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɜ:r; hə] .

" He looked hard at her .
" 他 看起来 难的 在 她 .

他仔细地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət] , [hɜ:r; hə] [aɪz] ['groʊɪŋ] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rm] .

She turned scarlet , her eyes growing wild with alarm .
她 转向 猩红 , 她 眼睛 生长 荒野 和 警报 .

她脸涨得通红，眼中充满了惊恐。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðæt] ['letər] ['eniweɪ] , " [sed] ['ɪŋmɑ:r] ,

" I guess I will read that letter anyway , " said Ingmar ,
" 我 猜测 我 将要 读 那 信 反正 , " 说 英格玛 ,

“我想我还是会读那封信的，”英格玛说。

[ænd; ænd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

and began to tear open the envelope .
和 开始 到 撕 打开 这 信封 .

然后开始撕开信封。

" [oʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] !
" **O Heavenly Father !**
" 哦 天上 父亲 !

“哦，天父！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [eɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] ['hʌθɪŋ] ?
" **she cried , " am I then to be spared nothing ?**
" 她 哭 , " 是 我 然后 到 是 幸存 没有什么 ?

她哭着说：“难道我就什么都得不到吗？”

[ˈɪŋmə:r] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔ:d] ,
Ingmar , " she implored ,
英格玛 , " 她 恳求 ,

“英格玛，”她恳求道。

" [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" **read it in a day or two — when I am on my way to America .**
" 读 它 在 一个 天 或者 二 — 什么时候 我 是 在 我的 方式 到 美国 .

“我打算在去美国的路上花一两天时间读完它。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'redi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skæniŋ] [aɪ 'tiː] .
" **By that time he had already opened the letter and was scanning it .**
" 经过 那 时间 他 有 已经 打开 这 信 和 曾是 扫描 它 .

“那时他已经打开了信，正在浏览。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
She put her hand over the paper .
她 放 她 手 超过 这 纸 .

她把手放在纸上。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈɪŋmə:r] !
" **Listen to me , Ingmar !**
" 听 到 我 , 英格玛 !

“听我说，英格玛！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tjæplɪn] [huː] [gɑːt][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] ,
" **It was the chaplain who got me to write that letter ,**
" 它 曾是 这 牧师 WHO 得到 我 到 写 那 信 ,

“是随军牧师让我写了那封信。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːməɹ] .
and he promised not to send it till I was on board the steamer .
和 他 承诺 不是 到 发送 它 直到 我 曾是 在 木板 这 汽船 .

他承诺在我登上轮船之前不会寄出。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sent] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː] [suːn] .
Instead he sent it off too soon .
反而 他 发送 它 离开 也 很快 .

但他却过早地把邮件寄了出去。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [jet] ; [weɪt] [tɪl] [aɪm] [gɔːn] , [ˈɪŋmə:r] .
You have no right to read it yet ; wait till I'm gone , Ingmar .
你 有 不 正确的 到 读 它 然而 ; 等待 直到 我是 已消失 , 英格玛 .

你现在还没资格看呢；等我走了再看吧，英格玛。

" [ˈɪŋmə:r] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['æŋɡri] [lʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] ,
" **Ingmar gave her an angry look and jumped out of the wagon ,**
" 英格玛 给予 她 一个 生气的 看 和 跳了起来 出去 的 这 车皮 ,

英格玛怒视了她一眼，跳下了马车。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [piːs] .
so that he might read the letter in peace .
所以 那 他 可能 读 这 信 在 和平 .

这样他就可以安心地读信了。

[ˈbriːtə][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Brita was as much excited now as she had been in the old days ,
布里塔 曾是 作为 很多 兴奋的 现在 作为 她 有 到过 在 这 老的 天 ,
布里塔现在和以前一样兴奋。

[wen] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][hɜːr; hər] [weɪ] .
when things did not go her way .
什么时候 事物 做过 不是 去 她 方式 .

当事情不如她意时。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] [ˈɪznt] [truː] .
" **What I say in that letter isn't true .**
" 什么 我 说 在 那 信 不是 真的 .

“我在那封信里说的话不是真的。”

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tɔːkt] [em ˈiː][ɪntuː] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
The chaplain talked me into writing it .
这 牧师 谈话 我 进入 写作 它 .

牧师劝我把它写了下来。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈɪŋmɑːr] .
I don't love you , Ingmar .
我 不 爱 你 , 英格玛 .

我不爱你，英格玛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **He looked up from the paper and gazed at her in astonishment .**
" 他 看起来 向上 从 这 纸 和 凝视 在 她 在 惊讶 .

他从报纸上抬起头，惊讶地看着她。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ɡruː] [ˈsaɪlənt] ,
Then she grew silent ,
然后 她 生长 沉默的 ,

然后她沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈprɒfɪtɪd] [hɜːr; hər]
and the lessons in humility which she had learned in prison profited her
和 这 课程 在 谦逊 哪个 她 有 学习 在 监狱 获利 她
[naʊ] .
now .
现在 .

她在狱中学到的谦逊之道，如今让她受益匪浅。

[ˈæftər][ɔːl][fɪː; fɪ] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
After all she suffered no greater embarrassment than she deserved .
后 全部 她 遭受 不 更大的 尴尬 比 她 应得的 .

毕竟，她所遭受的羞辱也算是咎由自取。

[ˈɪŋmɑːr] , [ˈmiːnwaɪl] , [stʊd] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] .
Ingmar , meanwhile , stood puzzling over the letter .
英格玛 , 同时 , 站立 令人费解 超过 这 信 .

与此同时，英格玛站在那里，对着信百思不得其解。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][snaːrl] , [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Suddenly , with an impatient snarl , he crumpled it up .
突然 , 和 一个 不耐烦 咆哮 , 他 皱巴巴的 它 向上 .

突然，他不耐烦地咆哮一声，把它揉成一团。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] !
" **I can't make this out !**
" 我 不能 制作 这 出去 !

我看不懂！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **he said , stamping his foot .**
" 他 说 , 冲压 他的 脚 .

“他跺着脚说。”

" [maɪ] [ˈhɛdʒ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] .
" **My head's all in a muddle .**
" 我的 头部 全部 在 一个 混乱 .

我脑子里一片混乱。

" [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈbri:tə][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **He went up to Brita and gripped her by the arm .**
" 他 去 向上 到 布里塔 和 紧握 她 经过 这 手臂 .

他走到布里塔面前，一把抓住她的胳膊。

" [dʌz] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [seɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][emˈi:] ?
" **Does it really say in the letter that you care for me ?**
" 做 它 真的 说 在 这 信 那 你 关心 为了 我 ?

信里真的写着你关心我吗？

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:kɪŋli] [ˈbru:t(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
" **His tone was shockingly brutal , and the look of him was terrible .**
" 他的 语气 曾是 令人震惊地 野蛮 , 和 这 看 的 他 曾是 糟糕的 .

“他的语气极其残暴，而且他的外表十分可怕。”

[ˈbri:tə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Brita was silent .
布里塔 曾是 沉默的 .

布里塔沉默不语。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˈletər] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][emˈi:] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsævɪdʒli] .
" **Does the letter say that you care for me ? " he repeated savagely .**
" 做 这 信 说 那 你 关心 为了 我 ? " 他 重复 野蛮地 .

“信里有说你关心我吗？”他恶狠狠地重复道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈfeɪntli] .
" **Yes , " she answered faintly .**
" 是的 , " 她 回答 淡淡的 .

“是的，”她轻声回答。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈhɔ:rəbli] [dɪˈstɔ:rtɪd] .
Then his face became horribly distorted .
然后 他的 脸 成为 糟糕透了 扭曲 .

然后他的脸变得面目全非。

[hi:; hi] [ʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He shook her arm and thrust it from him .
他 摇晃 她 手臂 和 推力 它 从 他 .

他甩开她的手臂，将她推开。

" [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ] !
" **How you can lie !**
" 如何 你 能 说谎 !

“你怎么能撒谎！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [læf] .
" **he said , with a hoarse and angry laugh .**
" 他 说 , 和 一个 嘶哑 和 生气的 笑 .

“他嘶哑着嗓子，带着愤怒的笑声说道。”

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] ! "

" **How you can lie !** "

" 如何 你 能 说谎 ! "

“你怎么能撒谎！ ”

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [aɪ]

" **God knows I have prayed night and day that I might see you again before I go !**

" 上帝 知道 我 有 祈祷 夜晚 和 天 那 我 可能 看 你 再次 前 我 去 !

“上帝知道我日夜祈祷，希望能在 我离开之前 再 见你一面！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['sɔːləmli] [ə'vaʊd] .

" **she solemnly avowed .**

" 她 庄严地 公开承认 .

她郑重地宣称。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ] ? "

" **Where are you going ?** "

" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

" **I'm going to America , of course .** "

" 我是 去 到 美国 , 的 课程 . "

“我当然要去美国。”

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" **The hell you are !**

" 这 地狱 你 是 !

你他妈的！

" ['ɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] .

" **Ingmar was beside himself .**

" 英格玛 曾是 旁 他自己 .

英格玛简直欣喜若狂。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He staggered a few steps into the woods and cast himself upon the ground .

他 交错 一个 很少 步骤 进入 这 树林 和 投掷 他自己 之上 这 地面 .

他跟踉跄走进树林几步，然后一头栽倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [wiːp] !

And now it was his turn to weep !

和 现在 它 曾是 他的 转动 到 哭泣 !

现在轮到他哭了！

['brɪːtə] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Brita followed him and sat down beside him , she was so happy that she wanted to shout .

布里塔 随后 他 和 卫星 向下 旁 他 , 她 曾是 所以 快乐的 那 她 通缉 到 喊 .

布里塔跟着他坐了下来，她高兴得都想大喊了。

" ['ɪŋmɑːr] , ['lɪt(ə)] ['ɪŋmɑːr] !

" **Ingmar , little Ingmar !**

" 英格玛 , 小的 英格玛 !

“英格玛，小英格玛！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] .
" **she said , calling him by his pet name .**
" 她 说 , 呼叫 他 经过 他的 宠物 姓名 .

她用他的昵称称呼他，说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] [ˈʌɡli] !
" **But you think I'm so ugly !**
" 但 你 思考 我是 所以 丑陋的！

“但你觉得我丑死了！”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **he returned .**
" 他 返回 .

他回来了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" **Of course I do .**
" 的 课程 我 做 .

当然。

" [ɪŋməːr] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈweɪ] .
" **Ingmar pushed her hand away .**
" 英格玛 推动 她 手 离开 .

英格玛推开了她的手。

" [naʊ] [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈbrɪtə] .
" **Now let me tell you something , " said Brita .**
" 现在 让 我 告诉 你 某物 , " 说 布里塔 .

“现在让我告诉你一件事，”布里塔说道。

" [tel] [əˈweɪ] . "
" **Tell away . "**
" 告诉 离开 . "

“随便说吧。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [kɔːrt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? "
" **Do you remember what you said in court three years ago ? "**
" 做 你 记住 什么 你 说 在 法庭 三 年 前 ? "

你还记得三年前你在法庭上说过的话吗？

" [aɪ][duː] . "
" **I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [em ˈiː] ? "
" **That if I could only get to think differently of you , you would marry me ? "**
" 那 如果 我 可以 仅有的 得到 到 思考 不同 的 你 , 你 会 结婚 我 ? "

“如果我能改变对你的看法，你就会嫁给我吗？”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] . "
" **Yes , I remember . "**
" 是的 , 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **It was after that I began to care for you .**
" 它 曾是 后 那 我 开始 到 关心 为了 你 .

“从那时起，我才开始关心你。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I had never imagined that any mortal could say such a thing .**
" 我 有 绝不 想象 那 任何 凡人 可以 说 这样的 一个 事物 .

我从未想过会有凡人说这样的话。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [jʊr; jər] [ˈseɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] , [ˈæftər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [dʌn]
It seemed almost unbelievable your saying it to me , after all I had done
它 似乎 几乎 难以置信 你的 说 它 到 我 , 后 全部 我 有 完毕
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

在我对你做了那么多事之后，你竟然会这样对我说，这让我几乎难以置信。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] ,
As I saw you that day , I thought you better looking than all the others ,
作为 我 锯 你 那 天 , 我 想法 你 更好的 寻找 比 全部 这 其他的 ,
那天我见到你时，觉得你比其他人都漂亮。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and you were wiser than any of them ,
和 你 是 更明智 比 任何 的 他们 ,
你比他们任何人都更有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [fer] [wʌnz] [laɪf] .
and the only one with whom it would be good to share one's life .
和 这 仅有的 一 和 谁 它 会 是 好的 到 分享 一个人的 生活 .
也是唯一一个值得与之共度一生的人。

[aɪ] [fel] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][emˈi:] ,
I fell so deeply in love with you that it seemed as if you belonged to me ,
我 跌倒 所以 深 在 爱 和 你 那 它 似乎 作为 如果 你 属于 到 我 ,
我深深地爱上了你，感觉你就像是我的。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I to you .
和 我 到 你 .
我也一样。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [tʊk] [aɪˈti:][fɜ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [emˈi:] ,
At first I took it for granted that you would come and fetch me ,
在 第一的 我 采取 它 为了 的确 那 你 会 来 和 拿来 我 ,
起初我理所当然地认为你会来接我，

[bʌt; bət][ˈleɪtər][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [derd] [θɪŋk] [aɪˈti:] .
but later I hardly dared think it .
但 之后 我 几乎 敢于 思考 它 .
但后来我几乎不敢再想这件事了。

" [ˈɪŋmɑ:r] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ingmar raised his head .
" 英格玛 提高 他的 头 .
英格玛抬起了头。

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [raɪt] ?
" Then why didn't you write ?
" 然后 为什么 没有 你 写 ?
那你为什么不写信呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [raɪt] . "
" But I did write . "
" 但 我 做过 写 . "
但我确实写了东西。

" [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ! "

" **Asking me to forgive you , as if that were anything to write about !** "

" 问 我 到 原谅 你 , 作为 如果 那 是 任何事物 到 写 关于 ! "

"你竟然还想让我原谅你，好像这有什么值得写进书里似的！ "

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ? "

" **What should I have written ?** "

" 什么 应该 我 有 书面 ? "

"我应该写些什么呢？"

" [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [θɪŋ] . "

" **About the other thing .** "

" 关于 这 其他 事物 . "

"关于另一件事。"

" [haʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dɜːd] — [aɪ] ? "

" **How would I have dared — I ?** "

" 如何 会 我 有 敢于 — 我 ? "

"我怎么敢——我？ "

" [aɪ] [keɪm] [ˈmaɪtɪ] [nɪr] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

" **I came mighty near not coming at all .** "

" 我 来了 强大的 靠近 不是 未来 在 全部 . "

"我差点就没来。"

" [bʌt; bət] [ˈɪŋmɑːr] !

" **But Ingmar !**

" 但 英格玛 !

但是英格玛！

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [lʌv] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn]

do you suppose I could have written love letters to you after all I had done

做 你 认为 我 可以 有 书面 爱 信件 到 你 后 全部 我 有 完毕

！

！

！

你觉得我做了那么多事之后，还能给你写情书吗？

[maɪ][ləst] [deɪ] [ɪn] [ˈprɪzn] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [sed] [aɪ][məst; məst] .

My last day in prison I wrote to you because the chaplain said I must .

我的 最后的 天 在 监狱 我 写道 到 你 因为 这 牧师 说 我 必须 .

我在监狱的最后一天给你写信，因为牧师说我必须这样做。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈletər] ,

When I gave him the letter ,

什么时候 我 给予 他 这 信 ,

当我把信给他的时候，

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][maɪ] [wei] .

he promised not to send it until I was well on my way .

他 承诺 不是 到 发送 它 直到 我 曾是 出色地 在 我的 方式 .

他承诺在我顺利到达目的地之前不会寄出。

" [ˈɪŋmɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [ˈflætnd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ðen] [slæpt] [aɪ ˈtiː] .

" **Ingmar took her hand and flattened it against the earth , then slapped it .**

" 英格玛 采取 她 手 和 扁平的 它 反对 这 地球 , 然后 被掌掴 它 .

“英格玛把手掌按在地上，然后拍了一下。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] !

" **I could beat you !**

" 我 可以 打 你 !

“我能打败你！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈɪŋmə:r] .
" **You may do with me what you will , Ingmar** .
" 你 可能 做 和 我 什么 你 将要 , 英格玛 .

“英格玛，你想怎么处置我都行。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd]
" **He looked up into her face , upon which suffering had wrought a new kind**
" 他 看起来 向上 进入 她 脸 , 之上 哪个 痛苦 有 锻 一个 新的 种类
[ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

他抬头望着她的脸，苦难在她脸上造就了一种新的美。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [goʊ] !
" **And I came so near letting you go !**
" 和 我 来了 所以 靠近 出租 你 去 !

我差点就放你走了！

" [hi:; hi] [said] .
" **he sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" **You just had to come , I suppose** . "
" 你 只是 有 到 来 , 我 认为 . "

“看来你非来不可。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
" **Let me tell you that I didn't care for you** . "
" 让 我 告诉 你 那 我 没有 关心 为了 你 . "

“我告诉你，我根本不在乎你。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] . "
" **I don't wonder at that** . "
" 我 不 想知道 在 那 . "

“我对此并不感到惊讶。”

" [aɪ] [felt] [rɪ'li:vɪd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
" **I felt relieved when I heard that you were to be sent to America** . "
" 我 毛毡 松了口气 什么时候 我 听到 那 你 是 到 是 发送 到 美国 . "

“听说你要被派往美国，我感到如释重负。”

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] [rouɪ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] . "
" **Yes , father wrote me that you were pleased** . "
" 是的 , 父亲 写道 我 那 你 是 高兴 . "

“是的，父亲来信告诉我你很高兴。”

" [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmʌðər] ,
" **Whenever I looked at mother** ,
" 每当 我 看起来 在 母亲 ,

每当我看着母亲时，

[aɪ] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I felt somehow that I couldn't ask her to accept a daughter - in - law like you .** "
" 我 毛毡 不知何故 那 我 不能 问 她 到 接受 一个 女儿 - 在 - 法律 喜欢 你 . "

我总觉得我不能要求她接受你这样的儿媳妇。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] , [ɪŋməːr] . "
" **No , it would never do , Ingmar .** "
" 不 , 它 会 绝不 做 , 英格玛 . "

“不，绝对不行，英格玛。”

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wið; wiθ][ə; eɪ][laɪt][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] ;
" **I've had to put up with a lot on your account ;** "
" 我已经 有 到 放 向上 和 一个 很多 在 你的 帐户 ;

“因为你，我不得不忍受很多事；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **no one would notice me because of my treatment of you .** "
" 不 一 会 注意 我 因为 的 我的 治疗 的 你 . "

因为我对你的态度，没有人会注意到我。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ˈbriːtə] .
" **Now you are doing what you threatened to do , " said Brita .** "
" 现在 你 是 正在做 什么 你 威胁 到 做 , " 说 布里塔 .

“现在你正在做你威胁要做的事，”布里塔说。

" [jʊə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [em ˈiː] . "
" **You're striking me .** "
" 你是 引人注目 我 . "

“你打到我了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mæd][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][juː; jʊ] .
" **I can't begin to tell you how mad I am at you .** "
" 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 疯狂的 我 是 在 你 .

“我简直无法形容我有多生你的气。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kept] [stɪl] .
" **She kept still .** "
" 她 保留 仍然 .

她一动不动。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [wiːks] — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **When I think of all I've had to stand these last few weeks — " he went on .** "
" 什么时候 我 思考 的 全部我已经 有 到 站立 这些 最后的 很少 周 — " 他 去 在 .

“当我想到过去几周我所经历的一切——”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪŋməːr] — "
" **But Ingmar —** "
" 但 英格玛 — "

“但是英格玛——”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" **Oh , I'm not angry about that ,** "
" 哦 , 我是 不是 生气的 关于 那 ,

“哦，我并不为此生气。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] ! "
" **but at the thought of how near I came to letting you go !** "
" 但 在 这 想法 的 如何 靠近 我 来了 到 出租 你 去 ! "

但想到我差点就放你走了！

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈɪŋmɑːr] ? "
" **Didn't you love me , Ingmar ?** "
" 没有 你 爱 我 , 英格玛 ? "

“英格玛，你难道不爱我吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . "
" **No , indeed** . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [nɑːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] ? "
" **Not during the whole journey home ?** "
" 不是 期间 这 所有的 旅行 家 ? "

“回家的整个旅程中都没有吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] !
" **No , not for a second !**
" 不 , 不是 为了 一个 第二 !

“不，一秒钟也不行！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I was just put out with you . "
我 曾是 只是 放 出去 和 你 . "

我当时真生你的气了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ? "
" **When did you change ?** "
" 什么时候 做过 你 改变 ? "

你是什么时候改变的？

" [wen] [aɪ][gɔːt][jɔːr; jər] [ˈletər] . "
" **When I got your letter** . "
" 什么时候 我 得到 你的 信 . "

“当我收到你的信时。”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jɔːr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
" **I saw that your love was over ;**
" 我 锯 那 你的 爱 曾是 超过 ;

“我发现你的爱已经结束了；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
that was why I did not want you to know that mine was but just beginning .
那 曾是 为什么 我 做过 不是 想 你 到 知道 那 矿 曾是 但 只是 开始 .

这就是为什么我不想让你知道我的故事才刚刚开始。

" [ˈɪŋmɑːr] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Ingmar chuckled** .
" 英格玛 轻笑 .

英格玛轻笑了一声。

" [wʌt] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , [ˈɪŋmɑːr] ? "
" **What amuses you , Ingmar ?** "
" 什么 娱乐 你 , 英格玛 ? "

英格玛，什么事让你觉得好笑？

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv] [haʊ] [wiː; wi] [sniːkt] [aʊt] [lʌ; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][lʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd][lʌ; əv]
" **I'm thinking of how we sneaked out of church , and of the kind of**
" 我是 思维 的 如何 我们 偷偷摸摸 出去 的 教会 , 和 的 这 种类 的
[ˈwelkəm]
welcome
欢迎

我想起了我们偷偷溜出教堂的情景，以及当时受到的那种欢迎。

[wiː; wi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm] . "
we got at the Ingmar Farm . "

我们 得到 在 这 英格玛 农场 . "

我们到达了英格玛农场。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðæt] ? "
" And you can laugh at that ? "

" 和 你 能 笑 在 那 ? "

“你居然还能笑得出来？”

" [waɪ] [nɑːt][æz; əz] [wel] [læf] ? "
" Why not as well laugh ? "

" 为什么 不是 作为 出色地 笑 ? "

为什么不笑一笑呢？

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [laɪk] [træmps] .
I suppose we'll have to take to the road , like tramps .

我 认为 出色地 有 到 拿 到 这 路 , 喜欢 流浪汉 .

看来我们只能像流浪汉一样流落街头了。

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðæt] ? "
Wonder what father would say to that ? "

想知道 什么 父亲 会 说 到 那 ? "

不知道父亲会怎么说？

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [ˈɪŋməːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] ; [aɪ ˈtiː] [kɑːnt][biː; bi] . "
" You may laugh , Ingmar , but this can't be ; it can't be . "

" 你 可能 笑 , 英格玛 , 但 这 不能 是 ; 它 不能 是 . "

“英格玛，你或许会笑，但这不可能，这绝对不可能。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi]
" I think it can , for now I don't care a damn about anything or anybody

" 我 思考 它 能 , 为了 现在 我 不 关心 一个 该死 关于 任何事物 或者 任何人

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
but you !

但 你 !

“我觉得可以，现在除了你，我什么都不在乎，谁也不在乎！”

" [ˈbriːtə][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] ,
" Brita was ready to cry ,

" 布里塔 曾是 准备好 到 哭 ,

布里塔几乎要哭了，

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd]
but he just made her tell him again and again how often she had

但 他 只是 制成 她 告诉 他 再次 和 再次 如何 经常 她 有

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thought of him ,

想法 的 他 ,

但他只是让她一遍又一遍地告诉他，她有多么频繁地想起他。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and how much she had longed for him .

和 如何 很多 她 有 渴望 为了 他 .

她是多么渴望见到他啊。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] .
Little by little he became as quiet as a child listening to a lullaby .

小的 经过 小的 他 成为 作为 安静的 作为 一个 孩子 聆听 到 一个 催眠曲 .

他渐渐变得像个听摇篮曲的孩子一样安静。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈbriːtə][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It was all so different from what Brita had expected .
它 曾是 全部 所以 不同的 从 什么 布里塔 有 预期的 .

这一切都和布里塔预想的截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kraɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər]
She had thought of talking to him about her crime , if he came for
她 有 想法 的 说 到 他 关于 她 犯罪 , 如果 他 来了 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她曾想过, 如果他来抓她, 就跟他谈谈自己的罪行。

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and the weight of it .
和 这 重量 的 它 .

以及它的重量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ɪˈðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [huːˈevər] [hæd; həd]
She would have liked to tell either him or her mother , or whoever had
她 会 有 喜欢 到 告诉 任何一个 他 或者 她 母亲 , 或者 谁 有
[kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
come for her ,
来 为了 她 ,

她很想要告诉他、她的母亲, 或者任何来接她的人。

[haʊ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
how unworthy she was of them .
如何 不配 她 曾是 的 他们 .

她多么不配拥有他们。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] .
But not a word of this had she been allowed to speak .
但 不是 一个 单词 的 这 有 她 到过 允许 到 说话 .

但她却一个字也没被允许说出来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] :
Presently he said very gently :
目前 他 说 非常 轻轻地 :

他随即轻声说道:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [emˈiː] ? "
" There is something you want to tell me ? "
" 那里 是 某物 你 想 到 告诉 我 ? "

“你有什么话想跟我说吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
" And you are thinking about it all the time ? "
" 和 你 是 思维 关于 它 全部 这 时间 ? "

“你一直在想这件事吗? ”

" [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ! "
" Day and night ! "
" 天 和 夜晚 ! "

日夜不停!

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gets] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ? "

" **And it gets sort of mixed in with everything ?** "

" 和 它 获得 种类 的 混合 在 和 一切 ? "

"而且它似乎和所有东西都混在一起了？"

" [ðæts] [tru:] . "

" **That's true** . "

" 那就是 真的 . "

"这是真的。"

" [naʊ] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .

" **Now tell me about it , so there will be two instead of one to bear it** .

" 现在 告诉 我 关于 它 , 所以 那里 将要 是 二 反而 的 一 到 熊 它 .

"现在告诉我这件事，这样就会有两个人而不是一个人来承担它。"

" [hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] , ['hʌntɪd]

" **He sat looking into her eyes ; they were like the eyes of a poor , hunted**

" 他 卫星 寻找 进入 她 眼睛 ; 他们 是 喜欢 这 眼睛 的 一个 贫穷的 , 猎杀

[fɔ:n] .

fawn .

讨好 .

他坐着凝视着她的眼睛；她的眼睛就像一只可怜的、被猎杀的小鹿的眼睛。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] .

But as she spoke they became calmer .

但 作为 她 辐 他们 成为 更平静 .

但随着她说话，他们渐渐平静了下来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

" **Now you feel better , " he said when she had finished** .

" 现在 你 感觉 更好的 , " 他 说 什么时候 她 有 完成的 .

"现在你感觉好些了吗？"她讲完后，他说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] . "

" **I feel as if a great weight had been lifted from my heart** . "

" 我 感觉 作为 如果 一个 伟大的 重量 有 到过 抬起 从 我的 心 . "

"我感觉心里的重担一下子卸了下来。"

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .

" **That is because we are two to bear it** .

" 那 是 因为 我们 是 二 到 熊 它 .

"那是因为我们两个人要共同承担。"

[naʊ] , [pər'hæps] , [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . "

Now , perhaps , you won't want to go away . "

现在 , 也许 , 你 惯于 想 到 去 离开 . "

现在，或许你不想离开了。

" [ɪn'di:d] [aɪ][ʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] !

" **Indeed I should love to stay !**

" 的确 我 应该 爱 到 停留 !

"我真想留下来！"

" [fɪ:; fɪ] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [ðen] [let][ju: 'es][gəʊ] [hoʊm] , " [sed] ['ɪŋmə:r] , ['raɪzɪŋ] .

" **Then let us go home , " said Ingmar , rising** .

" 然后 让 我们 去 家 , " 说 英格玛 , 上升 .

"那我们就回家吧。"英格玛说着站了起来。

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ！ "

" **No , I'm afraid** ！ "

" 不 ， 我是 害怕的 ！ "

“不，恐怕不行！”

" ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈterəb(ə)l] , " [laɪ] [læft] ,

" **Mother is not so terrible** , " **lie laughed** ,

" 母亲 是 不是 所以 糟糕的 , " 说谎 笑了 ,

“母亲并没有那么可怕,”莉笑着说。

" [wen] [ʃiːʃi] [siːz] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] . "

" **when she sees that one has a mind of one's own** . "

" 什么时候 她 看到 那 一 有 一个 头脑 的 一个人的自己的 . "

“当她发现一个人有自己的想法时。”

" [noʊ] , ['ɪŋmɑ:r] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tɜ:rn][hɜ:r; hæɹ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hæɹ] [hoʊm] .

" **No , Ingmar , I could never turn her out of her home** . "

" 不 ， 英格玛 ， 我 可以 绝不 转动 她 出去 的 她 家 . "

“不，英格玛，我绝不会把她赶出家门。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

I have no choice but to go to America . "

我 有 不 选择 但 到 去 到 美国 . "

我别无选择，只能去美国。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['ɪŋmɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .

" **I'm going to tell you something** , " **said Ingmar , with a mysterious smile** .

" 我是 去 到 告诉 你 某物 , " 说 英格玛 , 和 一个 神秘 微笑 .

“我要告诉你一件事,”英格玛神秘地笑着说。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [help] [juː 'es]

" **You needn't be the least bit afraid , for there is some one who will help us**

" 你 不必 是 这 至少 少量 害怕的 , 为了 那里 是 一些 一 WHO 将要 帮助 我们

. "

: "

. "

“你们一点也不害怕，因为会有人帮助我们。”

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" **Who is it ?** "

" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" [ɪts] ['fɑ:ðər] .

" **It's father** .

" 它是 父亲 .

“是父亲。”

['hi:l] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] .

He'll see to it that everything comes out right .

地狱 看 到 它 那 一切 来 出去 正确的 .

他会确保一切顺利进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊd] .

" **There was some one coming along the forest road** .

" 那里 曾是 一些 一 未来 沿着 这 森林 路 .

“有人沿着林间小路走过来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaɪsə] .

It was Kaisa .

它 曾是 凯莎 .

是凯莎。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [fə'miliə] [joʊk] , [wið; wiθ][ðə; ði]['bæskəts] ,
But as she was not bearing the familiar yoke , with the baskets ,
但 作为 她 曾是 不是 轴承 这 熟悉的 轭 , 和 这 篮子 ,
但她不必再背负熟悉的重担, 不必再提着篮子,

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
they hardly knew her at first .
他们 几乎 知道 她 在 第一的 .

起初他们几乎不认识她。

" [gʊd] - [deɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['griːtɪd] ['ɪŋmɑːr] [ænd; ənd]['briːtə] ,
" **Good - day to you ! " greeted Ingmar and Brita ,**
" 好的 - 天 到 你 ! " 问候 英格玛 和 布里塔 ,
“祝你们今天愉快!”英格玛和布里塔向大家问好。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
and the old woman came up and shook hands with them .
和 这 老的 女士 来了 向上 和 摇晃 双手 和 他们 .

老妇人走过来和他们握手。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [hɪr] [juː; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][aʊt] ['lʊkɪŋ]
" **Well , I declare , here you sit , and all the folks from the farm out looking**
" 出色地 , 我 宣布 , 这里 你 坐 , 和 全部 这 各位 从 这 农场 出去 寻找
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

“好吧, 我宣布, 你就坐在这里, 农场里所有人都出来找你了!”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ,
You were in such a hurry to get out of church , " the old woman went on ,
你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 出去 的 教会 , " 这 老的 女士 去 在 ,
“你当时那么急着离开教堂,”老妇人继续说道。

" [ðæt] [aɪ] ['nevər][gɔːt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **that I never got to meet you at all .**
" 那 我 绝不 得到 到 见面 你 在 全部 .

“我竟然从未有机会见到你。”

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tuː; tə]['briːtə] .
So I went down to the farm to pay my respects to Brita .
所以 我 去 向下 到 这 农场 到 支付 我的 尊重 到 布里塔 .

于是我下到农场去祭拜布里塔。

[wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːn] ,
When I got there who should I see but the Dean ,
什么时候 我 得到 那里 WHO 应该 我 看 但 这 院长 ,
我到那儿后, 看到的竟然是院长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] ['mʌðər] ['mɑːrθə] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
and he was in the house calling Mother Martha at the top of his lungs
和 他 曾是 在 这 房子 呼叫 母亲 玛莎 在 这 顶部 的 他的 肺
[brɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [-] [duː] . -
before I even had a chance to say ' how d'ye do . '
前 我 甚至 有 一个 机会 到 说 - 如何 染料 做 . -

还没等我开口说“你好”, 他就冲进屋里, 扯着嗓子喊玛莎妈妈。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['feɪkən] [hændz][wið; wiθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
And before he had so much as shaken hands with her , he was
和 前 他 有 所以 很多 作为 摇晃 双手 和 她 , 他 曾是
['kraɪɪŋ] [aʊt] :
crying out :
哭泣 出去 :

他还没来得及和她握手, 就大声喊了起来:

- [ˈnaʊ] , [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] , [ˌjuː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈɪŋməːr] !
- **Now , Mother Martha , you can be proud of Ingmar !**
- 现在 , 母亲 玛莎 , 你 能 是 自豪的 的 英格玛 !

“现在，玛莎妈妈，你可以为英格玛感到骄傲了！”

[ɪts] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [staːk] ;
It's plain now that he belongs to the old stock ;
它是 清楚的 现在 那 他 属于 到 这 老的 库存 ;

现在很明显，他是老一辈的；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [biˈɡɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][bɪɡ] [ˈɪŋməːr] . -
so we must begin to call him Big Ingmar . '
所以 我们 必须 开始 到 称呼 他 大的 英格玛 . -

所以我们必须开始叫他“大英格玛”了。

" [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] , [æz; əz][ˌjuː; jʊ] [noʊ] , [ˈnevər] [sez] [ˈveri] [mʌt] ;
" **Mother Martha , as you know , never says very much ;**
" 母亲 玛莎 , 作为 你 知道 , 绝不 说道 非常 很多 ;

“玛莎妈妈，你知道，她很少说话；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtaɪɪŋ] [nɑːts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃɔːl] .
she just stood there tying knots in her shawl .
她 只是 站立 那里 捆绑 绳结 在 她 披肩 .

她就站在那里，不停地在披肩上打结。

- [wɒts] [ðɪs] [ˌjʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ? -
' What's this you're telling me ? '
- 是什么 这 你是 讲述 我 ? -

“你跟我说的的是什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
she said finally .
她 说 最后 .

她最后说道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈbriːtə] [hoʊm] , - [ðə; ði] [diːn] [ɪkˈspleɪnd] , - [ænd; ənd] , [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
' He has brought Brita home , ' the Dean explained , ' and , believe me ,
- 他 有 带来 布里塔 家 , - 这 院长 解释 , - 和 , 相信 我 ,
[ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] ,
Mother Martha ,
母亲 玛莎 ,

“他把布里塔带回家了，”院长解释说，“而且，相信我，玛莎修女，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnəd] [ænd; ənd] [rɪˈspektrɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -
he will be honoured and respected for it as long as he lives . '
- 他 将要 是 荣幸 和 受人尊敬 为了 它 作为 长的 作为 他 生活 . -

他将因此终生受到人们的尊敬和爱戴。

- [ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
' You don't tell me , ' said the old lady .
- 你 不 告诉 我 , - 说 这 老的 女士 .

“你别告诉我，”老太太说。

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
' I could hardly go on with the service when I saw them sitting in church ;
- 我 可以 几乎 去 在 和 这 服务 什么时候 我 锯 他们 坐着 在 教会 ;

“当我看到他们坐在教堂里时，我几乎无法继续主持礼拜；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsɜːrmən][ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [priːtʃ] .
it was a better sermon than any I could ever preach .
它 曾是 一个 更好的 讲道 比 任何 我 可以 曾经 布道 .

这比我能讲出的任何一篇布道都精彩。

[ˈɪŋmɑːr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] . -
Ingmar will be a credit to us all , as his father before him was . ' -
英格玛 将要 是 一个 信用 到 我们 全部 , 作为 他的 父亲 前 他 曾是 . -

英格玛会像他父亲一样，成为我们所有人的骄傲。

- [ðə; ði] [diːn] [brɪŋz] [juː ˈes] [greɪt] [nuːz] , - [sed] [ˈmʌðər] [ˈmɑːrθə] .
' The Dean brings us great news , ' said Mother Martha . -
这 院长 带来 我们 伟大的 消息 , - 说 母亲 玛莎 .

“院长给我们带来了好消息，”玛莎修女说。

- [ˈɪznt] [hiː; hi][hoʊm] [jet] ? " [æskt] [ðə; ði] [diːn] . -
' Isn't he home yet ? " asked the Dean . ' -
不是 他 家 然而 ? " 问 这 院长 . -

“他还没回家吗？”院长问道。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] - [fɜːrst] . - "
No , he is not at home ; but they may have stopped at Bergskog first . ' " -
不 , 他 是 不是 在 家 ; 但 他们 可能 有 停止 在 - 第一的 . - "

不，他不在家；但他们可能先在贝格斯科格停留了一下。

" [dɪd] [ˈmʌðər] [ˈriːəli] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈɪŋmɑːr] .
" Did mother really say that ? " cried Ingmar . -
" 做过 母亲 真的 说 那 ? " 哭 英格玛 .

“妈妈真的这么说了吗？”英格玛喊道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [fiː; ji][dɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
" Why , of course she did ; and while we sat waiting for you to appear , -
" 为什么 , 的 课程 她 做过 ; 和 尽管 我们 卫星 等待 为了 你 到 出现 ,

“她当然会这么做；而当我们坐着等你出现的时候，

[fiː; ji] [sent] [aʊt] [wʌn] [ˈmesɪndʒər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
she sent out one messenger after the other to look for you . -
她 发送 出去 一 信使 后 这 其他 到 看 为了 你 .

她派出一个又一个信使来寻找你。

" [ˈkaɪsə] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˈɪŋmɑːr] [noʊ] [bɜːŋɡər] [hɜːrd] [wʌt] [fiː; ji]
" Kaisa kept up a steady stream of talk , but Ingmar no longer heard what she -
" 凯莎 保留 向上 一个 稳定的 溪流 的 讲话 , 但 英格玛 不 更长 听到 什么 她
[sed] .
said . -
说 .

“凯莎不停地说话，但英格玛已经听不见她说什么了。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] .
His thoughts were far away . -
他的 想法 是 远的 离开 .

他心事重重。

" [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈfɑːðər] [sɪts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] - .
" I come into the living - room , where father sits with all the old Ingmars . -
" 我 来 进入 这 活的 - 房间 , 在哪里 父亲 坐着 和 全部 这 老的 - .

我走进客厅，父亲正和所有老英格玛们坐在一起。

- [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪɡ] [ˈɪŋmɑːr] - , - [sez] [ˈfɑːðər] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
' Good - day to you , Big Ingmar Ingmarsson , ' says father , rising and coming -
- 好的 - 天 到 你 , 大的 英格玛 - , - 说道 父亲 , 上升 和 未来
[tɔːrd] [em ˈiː] .
toward me . -
朝向 我 .

“你好啊，大英格玛 英格玛松，”父亲说着，站起身向我走来。

- [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [help] . -
- **The same to you , father , ' says I , ' and thank you for your help . '** -
- 这 相同的 到 你 , 父亲 , - 说道 我 , - 和 感谢 你 为了 你的 帮助 . -

“父亲，您也一样，”我说，“谢谢您的帮助。”

- [naʊ] [juːl] [biː; bi] [wel] [ˈmæɪrɪd] , - [sez] [ˈfɑːðər] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmætərz] [wɪl] [ɔːl]
- **Now you'll be well married , ' says father , ' and then the other matters will all**
- 现在 你会 是 出色地 已婚 , - 说道 父亲 , - 和 然后 这 其他 事情 将要 全部
[raɪt] [ðəm'selvz] . -
right themselves . '
正确的 他们自己 . -

“现在你嫁得好，”父亲说，“其他事情都会迎刃而解的。”

- [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [stʊd] [baɪ]
- **But , father , it could never have turned out so well if you hadn't stood by**
- 但 , 父亲 , 它 可以 绝不 有 转向 出去 所以 出色地如果 你 之前没有 站立 经过
[em ˈiː] . -
me . '
我 . -

“但是，父亲，如果没有您一直支持我，事情绝不可能发展得这么好。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , - [sez] [ˈfɑːðər] .
- **That was nothing , ' says father .**
- 那 曾是 没有什么 , - 说道 父亲 .

“那算什么，”父亲说。

- [ɔːl] [wiː; wi] - [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔːd] . -
- **All we Ingmars need do is to walk in the ways of God . '**
- 全部 我们 - 需要 做 是 到 走 在 这 方式 的 上帝 . -

“我们这些英格玛家族的人只需要遵行上帝的旨意。”

" [bʊk] [tuː]
" **BOOK TWO**
" 书 二

《第二册》

[æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːl,mæstərz]
AT THE SCHOOLMASTER'S
在 这 教师的

在校长那里

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈeɪtiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wer] [ðə; ði][oʊld] -
In the early eighties there was no one in the parish where the old Ingmarsson
在 这 早期的 八十年代 那里 曾是 不 一 在 这 教区 在哪里 这 老的 -
[ˈfæməli] [lɪvd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈeni] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr]
family lived who would have thought of embracing any new kind of faith or
家庭 居住地 WHO 会 有 想法 的 拥抱 任何 新的 种类 的 信仰 或者
[əˈtendɪŋ] [ˈeni] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈsɜːrvɪs] .
attending any new form of sacred service .
参加 任何 新的 形式 的 神圣 服务 .

上世纪八十年代初，老英格玛松一家居住的教区里，没有人会想到去接受任何新的信仰，或者参加任何新的宗教仪式。

[ðæt] [nuː] [sektz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈlðər] [ˌdeɪlˈkɑːrliːən] [ˈpærɪʃɪz] ,
That new sects had sprung up , here and there , in other Dalecarlian parishes ,
那 新的 教派 有 弹簧 向上 , 这里 和 那里 , 在 其他 达莱卡利安 教区 ,
在其他达莱卡利亚教区，也零星地涌现出一些新的教派。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [went] [aʊt] ['ɪntu:] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [tu; tə][bi; bi] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
and that people went out into rivers and lakes to be immersed in accordance
和 那 人们 去 出去 进入 河流 和 湖泊 到 是 沉浸式 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæptɪsts] ,
with the new rites of the Baptists ,
和 这 新的 仪式 的 这 浸信会 ,
人们前往河流和湖泊，按照浸礼会的新仪式接受浸礼。

[wʌz; wəz] [noʊn] ; [bʌt; bət][fɒks][ʼoʊnli] [læft] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [sed] :
was known ; but folks only laughed at it all and said :
曾是 已知 ; 但 各位 仅有的 笑了 在 它 全部 和 说 :
虽然人人都知道，但大家都只是嘲笑这一切，并说：

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [su:t] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn] - ,
" **That sort of thing may suit those who live at Applebo and in Gagnef ,**
" 那 种类 的 事物 可能 套装 那些 WHO 居住 在 - 和 在 - ,
“那种事或许适合住在阿普尔博和加涅夫的人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [tʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] .
but it can never touch our parish .
但 它 能 绝不 触碰 我们的 教区 :
但这绝不可能波及到我们教区。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] [klʌŋ] [tu; tə][ðər; ðər][oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
" **The people of that parish clung to their old customs and habits ,**
" 这 人们 的 那 教区 紧紧抓住 到 他们的 老的 海关 和 习惯 ,
“那个教区的人们仍然保留着他们旧的习俗和习惯，

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ; ['evri] [wʌŋ] [ðæt]
one of which was a regular attendance at church on Sundays ; every one that
一 的 哪个 曾是 一个 常规的 出席 在 教会 在 星期日 ; 每一个 一 那
[kʊd; kəd][gəʊ] [went] ,
could go went ,
可以 去 去 ,
其中一项是每周日定期去教堂做礼拜；凡是能去的人都会去。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['wɪntər] ['weðər] .
even in the severest winter weather .
甚至 在 这 最严重 冬天 天气 :
即使在最严寒的冬季天气中。

[ðen] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [æt; ət]
Then , of all times , it was almost a necessity ; with the thermometer at
然后 , 的 全部 时代 , 它 曾是 几乎 一个 必要性 ; 和 这 温度计 在
['twenti] [brɪ'ləʊ] ['zi:roʊ] [aʊt'saɪd] ,
twenty below zero outside ,
二十 以下 零 外部 ,
当时，这几乎成了必需品；室外温度低至零下二十度。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'ɑ:nd] ['hju:mən] [ɪn'dʊərəns] [tu; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʌn'hi:tɪd] [tʃɜ:rtʃ]
it would have been beyond human endurance to sit in the unheated church
它 会 有 到过 超过 人类 耐力 到 坐在 这 未加热 教会
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [pækt] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
had it not been packed to the doors with people .
有 它 不是 到过 包装 到 这 门 和 人们 :
如果不是教堂里挤满了人，坐在没有暖气的教堂里简直是难以忍受的。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sed][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪʃənər][ðæt][ðeɪ][tɜːrnd][aʊt][ɪn][sʌtʃ][greɪt]
It could not be said of the parishioners that they turned out in such great
它 可以 不是 是 说 的 这 教区居民 那 他们 转向 出去 在 这样的 伟大的
[ˈnʌmbərz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pəˈtɪkʃələri][ˈbrɪliənt][ˈpæstər][ɔːr][wʌn][huː][hæd; həd][ˈeni]
numbers because they had a particularly brilliant pastor or one who had any
数字 因为 他们 有 一个 特别 杰出的 牧师 或者 一 WHO 有 任何
[ˈspeʃ(ə)l][ɡɪft][fɔːr; fər][ɪkˈspʌʊndɪŋ][ðə; ði][ˈskriptʃər]
special gift for expounding the Scriptures
特别的 礼物 为了 阐述 这 经文

不能说教区居民踊跃参加礼拜是因为他们的牧师特别优秀，或者牧师在讲解圣经方面有什么特别的天赋。

[ɪn][ðoʊz][deɪz][foʊks][went][tuː; tə][tʃɜːrtʃ][tuː; tə][preɪz][gɑːd][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌentərˈteɪnd]
In those days folks went to church to praise God and not to be entertained
在 那些 天 各位 去 到 教会 到 称赞 上帝 和 不是 到 是 娱乐
[baɪ][faɪn][ˈsəːmənz]
by fine sermons
经过 美好的 布道

那时候人们去教堂是为了赞美上帝，而不是为了欣赏精彩的布道。

[ɑːn][ðə; ði][wei][hoʊm], [wen][ˈfaɪtɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈkʌtɪŋ][wɪnd][ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈkʌntri][roʊd]
On the way home, when fighting against the cutting wind on an open country road
在 这 方式 家, 什么时候 斗争 反对 这 切割 风 在 一个 打开 国家 路
,
:
,

回家的路上，在开阔的乡村道路上顶着凛冽的寒风，

[wʌn][θɔːt]: "[aʊər; ɑːr][bɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv][ˈnoʊtɪst][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][tʃɜːrtʃ][ðɪs]
one thought: "Our Lord must have noticed that you were at church this
一 想法: " 我们的 主 必须 有 注意到 那 你 是 在 教会 这
[kəʊld][ˈmɔːrnɪŋ]
cold morning
寒冷的 早晨

一个念头：“我们的主一定注意到你在这个寒冷的早晨去了教堂。”

"[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][θɪŋ]
" That was the main thing
" 那 曾是 这 主要的 事物

“那才是最重要的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][fɔːlt][ʌv; əv][ðerz][ɪf][ðə; ði][ˈpriːtʃər][hæd; həd][sed][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi]
It was no fault of theirs if the preacher had said nothing more than he
它 曾是 不 过错 的 他们的 如果 这 牧师 有 说 没有什么 更多的 比 他
[hæd; həd][bɪn][hɜːrd][tuː; tə][seɪ][ˈevri][ˈsʌndeɪ][sɪns][hɪz; ɪz][əˈpɔɪntmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstərɪt]
had been heard to say every Sunday since his appointment to the pastorate
有 到过 听到 到 说 每一个 星期日 自从 他的 预约 到 这 牧师

如果牧师讲的内容与他自担任牧师以来每个星期天所讲的内容并无二致，那也不是他们的错。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt], [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][siːmd][ˈpɜːrfɪktli][ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][wʌt][ðeɪ][gɑːt]
As a matter of fact, the majority seemed perfectly satisfied with what they got
作为 一个 事情 的 事实, 这 多数 似乎 完美 使满意 和 什么 他们 得到
:
:
:

事实上，大多数人似乎对他们所得到的非常满意。

[ðeɪ][nuː][ðæt][wʌt][ðə; ði][ˈpæstər][riːd][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd],
They knew that what the pastor read to them was the Word of God,
他们 知道 那 什么 这 牧师 读 到 他们 曾是 这 单词 的 上帝,
他们知道牧师读给他们听的是上帝的圣言。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and therefore they found it altogether beautiful .
和 所以 他们 成立 它 共 美丽的 :

因此，他们觉得它非常美丽。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑ:rməz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
Only the schoolmaster and one or two of the more intelligent farmers occasionally
仅有的 这 校长 和 一 或者 二 的 这 更多的 聪明的 农民 偶尔
[sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
said among themselves :
说 之中 他们自己 :

只有那位教师和一两个比较聪明的农民偶尔私下里会说：

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] ['sɜ:rmən] ;
" The parson seems to have only one sermon ;
" 这 牧师 似乎 到 有 仅有的 一 讲道 ;

这位牧师似乎只有一篇布道词；

[hi;; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɑ:dʒ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gɑ:dʒ] ['gʌvərnmənt] .
he talks of nothing but God's wisdom and God's government .
他 会谈 的 没有什么 但 神的 智慧 和 神的 政府 .

他口中只有上帝的智慧和上帝的统治。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [ki:p] [ə'weɪ] .
All that is well enough so long as the Dissenters keep away .
全部 那 是 出色地 足够的 所以 长的 作为 这 异议者 保持 离开 .

只要异见者远离，这一切都很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪz][ˈpɔ:ri;'pɔ:ri] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:l][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] .
But this stronghold is poorly defended and would fall at the first attack .
但 这 据点 是 差 辩护 和 会 落下 在 这 第一的 攻击 .

但这座堡垒防御薄弱，一击便会陷落。

" [leɪ] ['pri:tʃəz] ['dʒen(ə)rəli] [pæst] [baɪ] [ðɪs] ['pæri]] .
" Lay preachers generally passed by this parish .
" 莱 传道者 一般来说 通过了 经过 这 教区 .

“平信徒传教士一般不会经过这个教区。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['gʊoɪŋ][ðər; ðər] ? " [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] .
" What's the good of going there ? " they used to say .
" 是什么 这 好的 的 去 那里 ? " 他们 用过的 到 说 .

“去那里有什么好处呢？”他们过去常这样说。

" [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi] [ə'weɪkənd] .
" Those people don't want to be awakened .
" 那些 人们 不 想 到 是 觉醒 .

“那些人不想被唤醒。”

" [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [leɪ] ['pri:tʃəz] ,
" Not only the lay preachers ,
" 不是 仅有的 这 躺 传道者 ,

不仅是那些平信徒传道者，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] " [ə'weɪkənd] [soʊlz] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['pæriʃɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but even all the " awakened souls " in the neighbouring parishes looked upon the
但 甚至 全部 这 " 觉醒 灵魂 " 在 这 邻接 教区 看起来 之上 这
- [ænd; ənd][ðər; ðər] ['feləʊ] - [pə'riʃənər] [æz; əz] [greɪt] ['sɪnərz] ,
Ingmarssons and their fellow - parishioners as great sinners ,
- 和 他们的 同伴 - 教区居民 作为 伟大的 罪人 ,

但即使是邻近教区所有“觉醒的灵魂”，也都把英格玛森一家及其教友视为罪大恶极之人。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ]
and whenever they caught the sound of the bells from their church they
和 每当 他们 捕捉 这 声音 的 这 铃铛 从 他们的 教会 他们
[wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [təʊlɪŋ] ,
would say the bells were tolling ,
会 说 这 铃铛 是 收费 ,
每当他们听到教堂的钟声时，他们就会说钟声响了。

" [sli:p] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz] !
" **Sleep in your sins !**
" 睡觉 在 你的 罪孽 !
“沉睡在你的罪孽中吧！ ”

[sli:p] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz] !
Sleep in your sins !
睡觉 在 你的 罪孽 !
沉睡在你的罪孽之中吧！

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] ,
" **The whole congregation , old and young alike ,**
" 这 所有的 会众 , 老的 和 年轻的 同样 ,
“全体会众，无论老少，

[wɜ:r; wər] [f'jʊriəs] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] .
were furious when they learned that people spoke in that way of their bells .
是 狂怒 什么时候 他们 学习 那 人们 辐 在 那 方式 的 他们的 铃铛 .
当他们得知人们那样谈论他们的钟时，他们非常愤怒。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][foʊks] ['nevər] [fər'gɔ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][bɜ:(r)dz] [prer] [wen'evər] [ðə; ði]
They knew that their folks never forgot to repeat the Lord's Prayer whenever the
他们 知道 那 他们的 各位 绝不 忘了 到 重复 这 主场 祷告 每当 这
[tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ræn] ,
church bells rang ,
教会 铃铛 响铃 ,
他们知道，每当教堂钟声响起，他们的父母都会一遍又一遍地背诵主祷文。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændʒələs] , [ðə; ði] ['menfoʊk] [ʌn'kʌvəd]
and that every evening , at the time of the Angelus , the menfolk uncovered
和 那 每一个 晚上 , 在 这 时间 的 这 安吉勒斯 , 这 爷们 裸露
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
每天晚上，在诵念晚祷经文的时候，男人们都会摘下头巾。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɜ:tɪsɪ] ,
the women courtesied ,
这 女性 礼貌 ,
妇女们行礼，

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [stʊd] [stɪl] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [seɪ] [æn; ən]['aʊər; ɑ:r]
and everybody stood still about as long as it takes to say an Our
和 大家 站立 仍然 关于 作为 长的 作为 它 需要 到 说 一个 我们的
[fɑ:ðər] .
Father .
父亲 .
所有人都静静地站着，时间大约相当于念完一遍《天主经》。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [mʌst; məst] [əkˈna:lɪdʒ] [ðæt] [gɑ:d] [ˈnevər] [sɪ:md] [soʊ]
All who have lived in that parish must acknowledge that God never seemed so
全部 WHO 有 居住地 在 那 教区 必须 承认 那 上帝 绝不 似乎 所以
[ˈmaɪti] [ænd; ænd][soʊ] [ˈɑ:nəˌd] [æz; əz][ɑ:n] [ˈsʌmə] [ˈi:vniŋz] ,
mighty and so honoured as on summer evenings ,
强大的 和 所以 荣幸 作为 在 夏天 晚上 ,
凡是居住在那个教区的人都必须承认, 在夏日的夜晚, 上帝似乎从未显得如此伟大、如此受人敬仰。

[wen] [saɪðz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪd] , [ænd; ænd] [plauz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when scythes were rested , and plows were stopped in the middle of a
什么时候 镰刀 是 休息 , 和 犁 是 停止 在 这 中间 的 一个
[ˈfɜ:roʊ] ,
furrow ,
畦 ,
当镰刀停下, 犁停在犁沟中央时,

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪ:d] [ˈwægən][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] ,
and the seed wagon was halted in the midst of the loading ,
和 这 种子 车皮 曾是 停止 在 这 中间 的 这 加载中 ,
运种子的货车在装载过程中突然停了下来。

[ˈsɪmpli] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
simply at the stroke of a bell .
简单地 在 这 中风 的 一个 钟 .
只需一声铃响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
It was as if they knew that our Lord at that moment was hovering over
它 曾是 作为 如果 他们 知道 那 我们的 主 在 那 片刻 曾是 悬停 超过
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [klaʊd] — [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ænd] [ɡʊd] — [ˈbri:ðɪŋ]
the parish on an evening cloud — great and powerful and good — breathing
这 教区 在 一个 晚上 云 — 伟大的 和 强大的 和 好的 — 呼吸
[hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] .
His blessing upon the whole community .
他的 祝福 之上 这 所有的 社区 .
仿佛他们知道, 在那一刻, 我们的主正乘着傍晚的云彩盘旋在教区上空——伟大、强大、善良——向整个社区吹拂着他的祝福。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [bred] [men] [hæd; həd][ˈevər] [tɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ˈpærɪʃ] .
None of your college - bred men had ever taught in that parish .
没有任何 的 你的 大学 - 繁殖 男人 有 曾经 教授 在 那 教区 .
你们这些受过高等教育的人, 没有一个曾在那个教区教过书。

[ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈfɑ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz] [self] -
The schoolmaster was just a plain , old - fashioned farmer , who was self -
这 校长 曾是 只是 一个 清楚的 , 老的 - 造型 农民 , WHO 曾是 自己 -
[tɔ:t] .
taught .
教授 .
这位教师只是一个普通的、老式的农民, 他是自学成才的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] .
He was a capable man who could manage a hundred children single - handed .
他 曾是 一个 有能力的 男人 WHO 可以 管理 一个 百 孩子们 单身的 - 递交 .
他是个能干的人, 一个人就能照顾一百个孩子。

[fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ænd; ænd] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈti:tʃər] [ðer; ðər] ,
For thirty years and more he had been the only teacher there ,
为了 三十 年 和 更多的 他 有 到过 这 仅有的 老师 那里 ,
三十多年来, 他一直是那里唯一的老师。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .

and was looked up to by everybody .
和 曾是 看起来 向上 到 经过 大家 :

他深受大家尊敬。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

The schoolmaster seemed to feel that the spiritual welfare of the entire
这 校长 似乎 到 感觉 那 这 精神 福利 的 这 全部的

[kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

congregation rested with him ,
会众 休息 和 他 ,

这位校长似乎觉得整个教众的精神福祉都系于他一人之身。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kwaɪt] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [hu:]

and was therefore quite concerned at their having called a parson who
和 曾是 所以 相当 担心的 在 他们的 拥有 称为 一个 牧师 WHO

[wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] .

was no kind of a preacher .
曾是 不 种类 的 一个 牧师 :

因此，他很担心他们请来的牧师根本不是什么传教士。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ]

he held his peace as long as it was only a question of introducing a
他 握住 他的 和平 作为 长的 作为 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 介绍 一个

[nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈbæptɪzəm] ,

new form of baptism ,
新的 形式 的 洗礼 ,

只要问题仅仅在于引入一种新的洗礼方式，他就保持沉默。

[ænd; ʌnd] [ˈels,wer] [æt; ət] [ðæt] ;

and elsewhere at that ;
和 别处 在 那 ;

以及其他地方；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn]

but on learning that there had also been some changes in the administration
但 在 学习 那 那里 有 还 到过 一些 变化 在 这 行政

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmju:nɪən] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ɪn] [ˈpraɪvət]

of the Holy Communion and that people were beginning to gather in private
的 这 圣 圣餐 和 那 人们 是 开始 到 收集 在 私人的

[ˈhoʊmz] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ,

homes to partake of the Sacrament ,
房屋 到 参加 的 这 圣餐 ,

但得知圣餐的施行方式也发生了一些变化，人们开始聚集在私人住宅中领受圣餐后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈmeɪn] [ˈpæsɪv] .

he could no longer remain passive .
他 可以 不 更长 保持 被动的 :

他再也无法保持被动。

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hɪmˈself] ,

Although a poor man himself ,
虽然 一个 贫穷的 男人 他自己 ,

虽然他本人很穷，

[hi:; hi] ['mæniɔɜdʒd] [tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:diŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [reɪz][ðə; ði] ['mʌni]
he managed to persuade some of the leading citizens to raise the money
他 管理 到 说服 一些 的 这 领导 公民 到 增加 这 钱
[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hʌʊs] .
to build a mission house .
到 建造 一个 使命 房子 .

他成功说服了一些当地有影响力的市民筹集资金建造了一座传教站。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" You know me , " he said to them .
" 你 知道 我 , " 他 说 到 他们 .

“你们认识我,”他对他们说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .
" I only want to preach in order to strengthen people in the old faith .
" 我 仅有的 想 到 布道 在 命令 到 加强 人们 在 这 老的 信仰 .

“我只想通过传道来巩固人们对古老信仰的信念。”

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðə; ði] [leɪ] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
What would be the natural result if the lay preachers were to come upon us
什么 会 是 这 自然的 结果 如果 这 躺 传道者 是 到 来 之上 我们
,
,
,

如果那些世俗传教士来到我们这里，自然会产生什么结果？

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] ['sækrəmənt] ,
with their new baptism and their new Sacrament ,
和 他们的 新的 洗礼 和 他们的 新的 圣餐 ,

他们接受了新的洗礼和新的圣礼，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['dɑ:ktɪn] [ænd; ənd]
if there were no one to tell the people what was the true doctrine and
如果 那里 是 不 一 到 告诉 这 人们 什么 曾是 这 真的 教义 和
[wʌt] [ðə; ði] [fɔ:ls] ?
what the false ?
什么 这 错误的 ?

如果没有人告诉人们什么是真教义什么是假教义呢？

" [ðə; ði] ['sku:lɹmæstər] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][æz; əz][baɪ] ['evri] [wʌn] [els] .
" The schoolmaster was as well liked by the clergyman as by every one else .
" 这 校长 曾是 作为 出色地 喜欢 经过 这 牧师 作为 经过 每一个 一 别的 .

“这位教师不仅深受其他所有人的喜爱，也深受牧师的喜爱。”

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [si:n] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
He and the parson were frequently seen strolling together along the road
他 和 这 牧师 是 频繁地 已见 漫步 一起 沿着 这 路
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
between the schoolhouse and the parsonage ,
之间 这 校舍 和 这 牧师住宅 ,

人们经常看到他和牧师一起沿着学校和牧师住宅之间的路散步。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
back and forth , back and forth ,
后退 和 前进 , 后退 和 前进 ,

来回，来回，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
as if they had no end of things to say to each other .
作为 如果 他们 有 不 结尾 的 事物 到 说 到 每个 其他 .

仿佛他们之间有说不完的话。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wɒd] [ˈɔ:f(ə)n][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu;; tə][sɪt][ɪn]
The parson would often drop in at the schoolmaster's of an evening to sit in
这 牧师 会 经常 降低 在 在 这 教师的 的 一个 晚上 到 坐 在
[ðə; ði]['kouzi] ['kɪtʃɪn] [baɪ][æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [waɪf] ,
the cozy kitchen by an open fire and chat with the schoolmaster's wife ,
这 舒适 厨房 经过 一个 打开 火 和 聊天 和 这 教师的 妻子 ;
牧师经常会在晚上到校长家拜访，坐在舒适的厨房里，围着壁炉和校长的妻子聊天。

[ˈmʌðər] ['sti:nə] .
Mother Stina .
母亲 斯蒂娜 .

斯蒂娜修女。

[æt; ət] [taɪmz] [hi;; hi] [keɪm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
At times he came night after night .
在 时代 他 来了 夜晚 后 夜晚 .

有时他连续几晚都来。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['eɪlɪŋ] ,
He had a dreary time of it at home ; his wife was always ailing ,
他 有 一个 凄凉 时间 的 它 在 家 ; 他的 妻子 曾是 总是 生病 ;
他在家里的日子过得很沉闷；他的妻子总是体弱多病。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ˈɔ:rdər][nɔ:r] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and there was neither order nor comfort in his house .
和 那里 曾是 两者都不 命令 也不 舒适 在 他的 房子 .

他的家中既没有秩序也没有舒适感。

[wʌn] ['wɪntɜ:z] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['sku:l,mæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
One winter's evening the schoolmaster and his wife were sitting by the kitchen
一 冬天的 晚上 这 校长 和 他的 妻子 是 坐着 经过 这 厨房
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

一个冬日的傍晚，校长和他的妻子坐在厨房的炉火旁。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rɪnst] ['hwɪspəz] ,
talking in earnest whispers ,
说 在 认真 低语 ,

他们低声认真地交谈着，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [pleɪd] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
while a little girl of twelve played by herself in a corner of the room .
尽管 一个 小的 女孩 的 十二 玩 经过 她自己 在 一个 角落 的 这 房间 .

而一个十二岁的小女孩独自在房间的角落里玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɜ:rtru:d] .
The little girl was their daughter , and her name was Gertrude .
这 小的 女孩 曾是 他们的 女儿 ; 和 她 姓名 曾是 格特鲁德 .

小女孩是他们的女儿，名叫格特鲁德。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)] [læs] , [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] [ænd; ənd] [plʌmp] , ['rouzi] [tʃi:ks] ,
She was a fair little lass , with flaxen hair and plump , rosy cheeks ,
她 曾是 一个 公平的 小的 小姐 , 和 亚麻色 头发 和 丰满 , 红润 脸颊 ,

她是个漂亮的小姑娘，有着亚麻色的头发和饱满红润的脸颊。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [waɪz][ænd; ənd][ˌpri:mətʃərli; ˌpri:mətərli][oʊld] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌn][soʊ]
but she did not have that wise and prematurely old look which one so
但 她 做过 不是 有 那 明智的 和 过早 老的 看 哪个 一 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [s'ku:lma:stəz] .
often sees in the children of schoolmasters .
经常 看到 在 这 孩子们 的 教师 .

但她并没有那种在教师子女身上经常看到的睿智而过早成熟的神态。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpleɪgraʊnd] .
The corner in which she sat was her playground .
这 角落 在 哪个 她 卫星 曾是 她 操场 :

她坐着的那个角落就是她的游乐场。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] : [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [glæs] ,
There she had gathered together a variety of things : bits of coloured glass ,
那里 她 有 聚集 一起 一个 种类 的 事物 : 比特 的 有色 玻璃 ,
[ˈbrʊkən] [ˈtiːkʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
broken teacups and saucers ,
破碎的 茶杯 和 碟子 ,

她在那里收集了各种各样的东西：彩色玻璃碎片、破碎的茶杯和茶碟，

[ˈpeblz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈlɪt(ə)l] [skwər] [blɔːks] [ʌv; əv] [wʊd] ,
pebbles from the banks of the river , little square blocks of wood ,
鹅卵石 从 这 银行 的 这 河 , 小的 正方形 积木 的 木头 ,
[ˈrɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [skwər] [blɔːks] [wʊd] ,
河岸边的鹅卵石，小方块木头，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
and more rubbish of the same sort .
和 更多的 垃圾 的 这 相同的 种类 :
[ˈrʌbɪʃ] [seɪm] [sɔːrt] .
以及更多类似的垃圾信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [let] [pleɪ] [ɪn] [piːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
She had been let play in peace all the evening ;
她 有 到过 让 玩 在 和平 全部 这 晚上 ;
[ˈiːvnɪŋ] ;
她整个晚上都得以安心玩耍；

[ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
neither her father nor her mother had disturbed her .
两者都不 她 父亲 也不 她 母亲 有 不安 她 :
[ˈfɑːðər] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
她的父母都没有打扰过她。

[ˈbɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd]
Busy as she was she did not want to be reminded of lessons and
忙碌的 作为 她 曾是 她 做过 不是 想 到 是 提醒 的 课程 和
[tʃɔːrɪz] .
chores .
家务 :
[ˈbɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd]
尽管她很忙，但她不想被提醒还有功课和家务要做。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈekstrə] [sʌmz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
It didn't look as if there were going to be any extra sums to do for
它 没有 看 作为 如果 那里 是 去 到 是 任何 额外的 总和 到 做 为了
[ˈfɑːðər] [ðæt] [naɪt] ,
father that night ,
父亲 那 夜晚 ,
[ˈfɑːðər] [ðæt] [naɪt] ,
那天晚上，父亲似乎不需要额外支付任何费用了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 :
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
她心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [wɜːrk][ɪn][hænd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .
She had a big work in hand , the little girl back there in her corner .
她 有 一个 大的 工作 在 手 , 这 小的 女孩 后退 那里 在 她 角落 :
[ˈkɔːrnər] .
她手头还有一大堆工作要做，那个小女孩就在她身后的角落里。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] !
Nothing less than making a whole parish !
没有什么 较少的 比 制作 一个 所有的 教区 !
[ˈpærɪʃ] !
简直就是建立一个完整的教区！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
She was going to build up the entire district with both church and
她 曾是 去 到 建造 向上 这 全部的 区 和 两个都 教会 和
[ˈskuːlhaʊs] ;
schoolhouse ;
校舍 ;

她打算在整个地区兴建教堂和学校；

[ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊθ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] .
the river and the bridge were also to be included .
这 河 和 这 桥 是 还 到 是 包括 .

河流和桥梁也包含在内。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [kəmˈplɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Everything had to be quite complete , of course .
一切 有 到 是 相当 完全的 , 的 课程 .

当然，所有东西都必须非常齐全。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [dʌn] .
She had already got a good part of it done .
她 有 已经 得到 一个 好的 部分 的 它 完毕 .

她已经完成了很大一部分。

[ðə; ði] [hoʊl] [riːθ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ]
The whole wreath of hills that went round the parish was made up of smaller
这 所有的 花圈 的 丘陵 那 去 圆形的 这 教区 曾是 制成 向上 的 较小的
[ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [stoʊnz] .
and larger stones .
和 更大的 石头 .

环绕教区的整个山丘都是由大小不一的石头组成的。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][plɑːntɪd] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [spruːs] [twɪgz] ,
In all the crevices she had planted forests of little spruce twigs ,
在 全部 这 缝隙 她 有 已种植 森林 的 小的 云杉 树枝 ,

她在所有缝隙里都种上了茂密的云杉小枝，宛如一片森林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdʒæɡɪd] [stoʊnz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˈoʊləfs] [piːk]
and with two jagged stones she had erected Klack Mountain and Olaf's Peak
和 和 二 锯齿状 石头 她 有 竖立 - 山 和 奥拉夫的 顶峰
[ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːl] [ˈrɪvər] .
on either side of the Dal River .
在 任何一个 边 的 这 达尔 河 .

她用两块锯齿状的石头在达尔河两岸分别竖起了克拉克山和奥拉夫峰。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvæli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [moʊld] [ˈteɪkən]
The long valley in between the mountains had been covered with mould taken
这 长的 谷 在 之间 这 山脉 有 到过 涵盖 和 模具 已采取
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈflaʊərpɔːt] .
from one of her mother's flowerpots .
从 一 的 她 母亲的 花盆 .

群山之间的狭长山谷上覆盖着一层霉菌，这些霉菌是从她母亲的一个花盆里取下来的。

[soʊ][faːr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli][ʃiː, ʃi][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
So far everything was all right , only she had not been able to make the
所以 远的 一切 曾是 全部 正确的 , 仅有的 她 有 不是 到过 有能力的 到 制作 这
[ˈɡæli] [ˈblɑːsəm] .
galley blossom .
厨房 开花 .

到目前为止一切都还不错，只是她还没能让厨房开花结果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sprɪŋtaɪm] , [brɪ'fɔːr] [græs]
But she comforted herself by pretending it was early springtime , before grass
但 她 安慰 她自己 经过 假装 它 曾是 早期的 春天 , 前 草
[ænd; ənd][greɪn][hæd; həd] ['sprʌʊtɪd] .
and grain had sprouted .
和 粮食 有 发芽 .
但她安慰自己说，现在是早春，草木尚未发芽。

[ðə; ði] [brɔːd] ,
The broad ,
这 广阔 ,
宽广的,
[ˈbjuːtɪf(ə)] [dɑːl] ['rɪvər] [ðæt] [flaʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt]
beautiful Dal River that flows through the valley she had managed to lay out
美丽的 达尔 河 那 流量 通过 这 谷 她 有 管理 到 躺 出去
[ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ,
effectively with a long and narrow piece of glass ,
有效地 和 一个 长的 和 狭窄的 片 的 玻璃 ,
她用一块细长的玻璃片巧妙地描绘出了流经山谷的美丽达尔河的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] [kə'hektɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] ,
and the floating bridge connecting both sides of the parish ,
和 这 漂浮的 桥 连接 两个都 侧面 的 这 教区 ,
还有连接教区两侧的浮桥，

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] .
had been making on the water this long while .
有 到过 制作 在 这 水 这 长的 尽管 .
已经很久以来一直在水上作业了。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɔːf][baɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] .
The more distant farms and settlements were marked off by pieces of red brick .
这 更多的 遥远 农场 和 定居点 是 标记 离开 经过 件 的 红色的 砖 .
较远的农场和居民点都用红砖块标示出来。

['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] , [ə'mɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] , [leɪ][ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm] .
Farthest north , amid fields and meadows , lay the Ingmar Farm .
最远 北 , 之中 字段 和 草地 , 躺 这 英格玛 农场 .
在最北端，田野和草地之间，坐落着英格玛农场。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
To the east was the village of Kolasen , at the foot of the mountain .
到 这 东方 曾是 这 村庄 的 - , 在 这 脚 的 这 山 .
东边是科拉森村，位于山脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪdz][ænd; ənd] [fɔːlz] ,
At the extreme south , where the river , with rapids and falls ,
在 这 极端 南 , 在哪里 这 河 , 和 急流 和 瀑布 ,
在最南端，河流湍急，瀑布飞流，

[liːvz] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz] - ['faʊndri] .
leaves the valley and rushes under the mountain , was Bergsana Foundry .
树叶 这 谷 和 冲刺 在下面 这 山 , 曾是 - 铸造厂 .
离开山谷，冲到山下，那就是贝尔格萨纳铸造厂。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] , [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [roʊdz] [leɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
The entire landscape was now ready , with country roads laid out along the river ,
这 全部的 景观 曾是 现在 准备好 , 和 国家 道路 铺设 出去 沿着 这 河 ,
['sændɪd][ænd; ənd] ['grævlɪd] .
sanded and gravelled .
打磨 和 砾石 .
整个景观已经准备就绪，沿着河流修建了乡村道路，路面铺满了沙子和碎石。

[gru:vz] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [set] [aʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [nɪr]
Groves had also been set out , here and there , on the plains and near
格罗夫斯 有 还 到过 放 出去 , 这里 和 那里 , 在 这 平原 和 靠近
[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
the cottages .
这 小屋 .

在平原上和农舍附近，也零星地分布着一些小树林。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]
The little girl had only to cast a glance at her structure of glass and
这 小的 女孩 有 仅有的 到 投掷 一个 瞥一眼 在 她 结构 的 玻璃 和
[stoʊn] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [twɪgz] [tu:; tə] [si:] [brɪʃ: r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] .
stone and earth and twigs to see before her the whole parish .
石头 和 地球 和 树枝 到 看 前 她 这 所有的 教区 .
小女孩只需瞥一眼她用玻璃、石头、泥土和树枝搭建的建筑物，就能看到整个教区就在她眼前。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
And she thought it all very beautiful .
和 她 想法 它 全部 非常 美丽的 .
她觉得这一切都很美好。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]
Time after time she raised her head to call her mother and show her
时间 后 时间 她 提高 她 头 到 称呼 她 母亲 和 展示 她
[wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] ,
what she had done ,
什么 她 有 完毕 ,
她一次又一次地抬起头，叫妈妈过来，让她看看自己做了什么。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
then changed her mind .
然后 已更改 她 头脑 .

然后她改变了主意。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈwaɪzər][nɔ:t][tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
She had always found it wiser not to call attention to herself .
她 有 总是 成立 它 更明智 不是 到 称呼 注意力 到 她自己 .
她一直认为不引人注目才是明智之举。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] :
But the most difficult work of all was yet to come :
但 这 最多 难的 工作 的 全部 曾是 然而 到 来 :
但最艰难的工作还在后面：

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the building up of the town on both sides of the river .
这 建筑 向上 的 这 镇 在 两个都 侧面 的 这 河 :
城镇在河两岸逐渐建成。

[aɪ ˈti:] [ment] [mʌtʃ] [ˈɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [glæs] .
It meant much shifting about of stones and bits of glass .
它 意思是 很多 转变 关于 的 石头 和 比特 的 玻璃 .
这意味着要搬动大量的石头和玻璃碎片。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [haʊs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ʃɑ:p] ;
The sheriff's house wanted to crowd out the merchant's shop ;
这 警长的 房子 通缉 到 人群 出去 这 商人的 店铺 ;
警长的房子想要挤占商人的店铺空间；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] .
there was no room for the judge's house next door to the doctor's .
那里 曾是 不 房间 为了 这 法官的 房子 下一个 门 到 这 医生的 .
法官的房子没有地方建在医生家隔壁。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [ænd; ənd][pəʊst] -
There were the church and the parsonage , the drug - store and post -
那里 是 这 教会 和 这 牧师住宅 , 这 药品 - 店铺 和 邮政 -
[ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈhəʊm,stedʒ] ,
office , the peasant homesteads ,
办公室 , 这 农民 家园 ,
那里有教堂和牧师住宅, 药店和邮局, 还有农民的农舍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ˈaʊthaus] , [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf]
with their barns and outhouses , the inn , the hunter's lodge , the telegraph
和 他们的 谷仓 和 户外厕所 , 这 客栈 , 这 猎人的 小屋 , 这 电报
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
以及他们的谷仓和附属建筑、客栈、猎人小屋、电报站。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tæsk] !
To remember everything was no small task !
到 记住 一切 曾是 不 小的 任务 !
要记住所有事情可不是件容易的事!

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ɡriːn] .
Finally , the whole town of white and red houses stood embedded in green .
最后 , 这 所有的 镇 的 白色的 和 红色的 房屋 站立 嵌入式 在 绿色的 .
最后, 整座由白色和红色房屋组成的城镇掩映在绿色之中。

[naʊ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] :
Now there was only one thing left :
现在 那里 曾是 仅有的 一 事物 左边 :
现在只剩下一件事了:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][ɡet] [ˈevriθɪŋ] [els] [dʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn][ðə; ði]
she had worked hard to get everything else done so as to begin on the
她 有 工作 难的 到 得到 一切 别的 完毕 所以 作为 到 开始 在 这
[ˈskuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .
她努力把其他所有事情都做完, 以便开始建造校舍。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]
She wanted plenty of space for the school , which was to be built on the
她 通缉 很多 的 空间 为了 这 学校 , 哪个 曾是 到 是 建造 在 这
[ˈrɪvərsɑːd] ,
riverside ,
河边 ,
她希望学校有足够的空间, 学校将建在河边。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæɡpəʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and must have a big yard , with a flagpole right in the middle of the
和 必须 有 一个 大的 院子 , 和 一个 旗杆 正确的 在 这 中间 的 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .
而且必须有一个大院子, 草坪正中央要竖起一根旗杆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [best] [blɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
She had saved all her best blocks for the schoolhouse .
她 有 已保存 全部 她 最好的 积木 为了 这 校舍 .
她把最好的积木都留给了学校。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəʒd] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [best] [gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Now she wondered how she had best go about it .
现在 她 想知道 如何 她 有 最好的 去 关于 它 .

现在她想知道自己该如何最好地去做这件事。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌːntɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] [sku:l] ,

She wanted it to be just like their school ,
她 通缉 它 到 是 只是 喜欢 他们的 学校 ,

她希望学校能和她们的学校一模一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['klæsru:m] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌp'sterz] ;

with a big classroom on the ground floor and another upstairs ;
和 一个 大的 课堂 在 这 地面 地面 和 其他 楼上 ;

一楼有一个大教室，楼上还有一个教室；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər]

then there was the kitchen and also the big room where she and her
然后 那里 曾是 这 厨房 和 还 这 大的 房间 在哪里 她 和 她

[ˈperənts] [lɪvd] .

parents lived .
父母 居住地 .

然后是厨房，还有她和父母居住的大房间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

But all that would take a good while .
但 全部 那 会 拿 一个 好的 尽管 .

但这需要相当长的时间。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [em 'iː]ɪn [piːs] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" They won't leave me in peace long enough , " she said to herself .
" 他们 惯于 离开 我 在 和平 长的 足够的 , " 她 说 到 她自己 .

“他们就不能让我清静一会儿吗？”她自言自语道。

[dʒʌst] [ðen] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ; [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɔːf] [snoʊ] .

Just then footsteps were heard in the entry ; some one was stamping off snow .
只是 然后 脚步声 是 听到 在 这 入口 ; 一些 一 曾是 冲压 离开 雪 .

这时，有人听到门口传来脚步声；有人正在跺脚清除积雪。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪldɪŋ] .

In a twinkling she went ahead with her building .
在 一个 闪烁 她 去 前方 和 她 建筑 .

她转眼间就开始动工了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

" Here comes the parson to chat with father and mother , " she thought .
" 这里 来 这 牧师 到 聊天 和 父亲 和 母亲 , " 她 想法 .

“牧师来了，要和父母聊天了。”她心想。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hʊl] ['iːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Now she would have the whole evening to herself .
现在 她 会 有 这 所有的 晚上 到 她自己 .

现在她可以独自享受整个晚上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lhaʊs]

And with renewed courage she began to lay the foundation of a schoolhouse
和 和 更新 勇气 她 开始 到 躺 这 基础 的 一个 校舍

[æz; əz][bɪg][æz; əz][hæf][ðə; ði] ['pærɪ] .

as big as half the parish .
作为 大的 作为 一半 这 教区 .

于是，她鼓起勇气，开始着手建造一座规模相当于半个教区的校舍。

[hɜːr; hær] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Her mother , who had also heard the steps in the hall ,
她 母亲 , who 有 还 听到 这 步骤 在 这 大厅 ,
她的母亲也听到了走廊里的脚步声。

[gɔːt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [druː] [æn; ən][oʊld] [ˈɑːrmtʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərplɪs] .
got up quickly and drew an old armchair up to the fireplace .
得到 向上 迅速地 和 画 一个 老的 扶手椅 向上 到 这 壁炉 .
他迅速起身，拉了一把旧扶手椅到壁炉旁。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] -
Then turning to her husband , she said : " Shall you tell him about it to -
然后 转弯 到 她 丈夫 , 她 说 : " 将 你 告诉 他 关于 它 到 -
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "
然后她转向丈夫说：“你今晚要不要告诉他这件事？ ”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [raʊnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Yes , " answered the schoolmaster , " as soon as I can get round to it .
" 是的 , " 回答 这 校长 , " 作为 很快 作为 我 能 得到 圆形的 到 它 .
“是的,”校长回答说,“等我有空的时候就去做。”

" [prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈpæstər] [keɪm] [ɪn] ,
" Presently the pastor came in ,
" 目前 这 牧师 来了 在 ,
这时牧师走了进来,

[hæf] [ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] [baɪ][æn; ən]
half frozen and glad to be in a warm room where he could sit by an
一半 冷冻 和 高兴的 到 是 在 一个 温暖的 房间 在哪里 他 可以 坐 经过 一个
[ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
open fire .
打开 火 .
他当时半冻僵了，很高兴能待在温暖的房间里，坐在壁炉旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['tɔːkətɪv] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
He was very talkative , as usual .
他 曾是 非常 健谈 , 作为 通常 .
他像往常一样非常健谈。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlaɪkəbl] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wen] [hiː; hi]
It would be hard to find a more likable man than the parson when he
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 讨人喜欢 男人 比 这 牧师 什么时候 他
[keɪm] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
came in of an evening to chat about all sorts of things ,
来了 在 的 一个 晚上 到 聊天 关于 全部 排序 的 事物 ,
很难找到比这位牧师更讨人喜欢的人了，他晚上会进来和大家闲聊各种各样的事情。

[bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] .
big and little .
大的 和 小的 .
大的和小的。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld]
He spoke with such ease and assurance of everything pertaining to this world
他 辐 和 这样的 舒适 和 保证 的 一切 相关的 到 这 世界
,
.
,
他谈起世间万事，语气轻松自信。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] ['bɪli:v] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['pri:tʃər] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd]
that one could scarcely believe that he and the dull preacher were one and
那 一 可以 几乎 相信 那 他 和 这 乏味的 牧师 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
the same person .
这 相同的 人 .

人们很难相信他和那位枯燥乏味的传教士是同一个人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [hi:; hi] [gru:] [red] [ɪn]
But if you happened to speak to him about spiritual things he grew red in
但 如果 你 发生 到 说话 到 他 关于 精神 事物 他 生长 红色的 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

但如果你和他谈论属灵的事情，他就会脸红。

[bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [fɜ:r; fər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
began fishing for words , and never said anything that was convincing ,
开始 钓鱼 为了 字 , 和 绝不 说 任何事物 那 曾是 令人信服的 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
开始胡乱找词，但始终说不出一句有说服力的话。

[ən'les] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] " [gɔ:d] ['gʌvənz] ['waɪzli] .
unless he chanced to mention that " God governs wisely .
除非 他 偶然 到 提到 那 " 上帝 统治 明智地 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
除非他碰巧提到“上帝以智慧治理国家”。

" [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
" **When the parson had settled himself comfortably** ,
" 什么时候 这 牧师 有 定居 他自己 舒适地 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
“当牧师安顿好之后，

[ðə; ði] ['sku:l-mæstər] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [tuʊn] :
the schoolmaster suddenly turned to him and said in a cheery tone :
这 校长 突然 转向 到 他 和 说 在 一个 欢快的 语气 :
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
校长突然转过身来，用欢快的语气对他说：

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] : [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" **Now I must tell you the news : I'm going to build a mission house** .
" 现在 我 必须 告诉 你 这 消息 : 我是 去 到 建造 一个 使命 房子 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
“现在我必须告诉你们这个消息：我要建一座传教所。”

" [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The clergyman became as white as a sheet and sank back in his chair** .
" 这 牧师 成为 作为 白色的 作为 一个 床单 和 沉没 后退 在 他的 椅子 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
“牧师脸色煞白，瘫倒在椅子上。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [stɔ:rm] ?
" **What are you saying , Storm ?**
" 什么 是 你 说 , 风暴 ?
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
“你在说什么，斯托姆？ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
他倒吸了一口气。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [hɪr] ?
" **Are they really thinking of building a mission house here ?**
" 是 他们 真的 思维 的 建筑 一个 使命 房子 这里 ?
[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
“他们真的打算在这里建一座传教站吗？ ”

[ðen] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
Then what's to become of me and the church ?
然后 是什么 到 变得 的 我 和 这 教会 ?
那么我和教会的未来将会如何?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ] ? "
Are we to be dispensed with ?"
是 我们 到 是 分发 和 ? "
难道我们要被抛弃吗?

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **The church and the pastor will be needed just the same** ,
" 这 教会 和 这 牧师 将要 是 需要 只是 这 相同的 ,
“教会和牧师仍然必不可少。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːnfɪdənt] [er] .
" **returned the schoolmaster with a confident air** .
" 返回 这 校长 和 一个 自信的 空气 .
“校长自信地回答道。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" **It is my purpose that the mission house shall promote the welfare of the church**
" 它 是 我的 目的 那 这 使命 房子 将 推动 这 福利 的 这 教会
.
:
.
“我的目的是让传教站促进教会的福祉。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['sɪzəmz] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
With so many schisms cropping up all over the country ,
和 所以 许多 分裂 裁剪 向上全部 超过 这 国家 ,
全国各地不断涌现出如此多的分裂事件,

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] . "
the church is sorely in need of help . "
这 教会 是 非常 在 需要 的 帮助 . "
教会急需帮助。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [stɔːrm] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['mɔːrnfəli] .
" **I thought you were my friend , Storm , " said the parson , mournfully** .
" 我 想法 你 是 我的 朋友 , 风暴 , " 说 这 牧师 , 悲伤地 .
“我以为你是我的朋友，斯托姆，”牧师悲伤地说。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɔːnfɪdənt][ænd; ənd] ['hæpi] ,
Only a few moments before he had come in confident and happy ,
仅有的 一个 很少 时刻 前 他 有 来 在 自信的 和 快乐的 ,
就在几分钟前，他还自信满满、兴高采烈地进来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and now all at once his spirit was gone ,
和 现在 全部 在 一次 他的 精神 曾是 已消失 ,
突然间，他的灵魂消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [fɔːr; fər] .
and he looked as if he were entirely done for .
和 他 看起来 作为 如果 他 是 完全 完毕 为了 .
他看起来好像彻底完了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʌndər'stʊd] [kwɔɪt] [wel] [waɪ] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] .
The schoolmaster understood quite well why the pastor was so distressed .
这 校长 理解 相当 出色地为什么 这 牧师 曾是 所以 苦恼 .
校长很清楚牧师为何如此忧虑。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [nu:] [ðæt][æt; ət][wʌn] [taɪm][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He and every one else knew that at one time the clergyman had been a
他 和 每一个 一 别的 知道 那 在 一 时间 这 牧师 有 到过 一个
[mæn][ʌv; əv] [rer] ['prɑ:mɪs] ;
man of rare promise ;
男人 的 稀有的 承诺 ;

他和所有人都知道，这位牧师曾经是一位前途无量的人；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] " [gɔ:n] [ðə; ði] [peɪs] , " [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ,
but in his student days he had " gone the pace , " so to speak , and ,
但 在 他的 学生 天 他 有 " 已消失 这 步伐 , " 所以 到 说话 , 和 ,
[bʌt; bət] [ɪn][hɪz; ɪz] [stju:d(ə)nt] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] " [gɔ:n] [ðə; ði] [peɪs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ,
但 在 他的 学生 天 他 有 " 已消失 这 步伐 , " 所以 到 说话 , 和 ,
[bʌt; bət] [ɪn][hɪz; ɪz] [stju:d(ə)nt] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] " [gɔ:n] [ðə; ði] [peɪs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ,
但 在 他的 学生 天 他 有 " 已消失 这 步伐 , " 所以 到 说话 , 和 ,

但学生时代，他可以说是“全力以赴”的，而且，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [stroʊk] .
in consequence , had suffered a stroke .
在 结果 , 有 遭受 一个 中风 .

因此，他患上了中风。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] .
After that he was never the same .
后 那 他 曾是 绝不 这 相同的 .

此后，他就变了个人似的。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
Sometimes he seemed to forget that he was only the ruin of a man ;
有时 他 似乎 到 忘记 那 他 曾是 仅有的 这 废墟 的 一个 男人 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
有时 他 似乎 到 忘记 那 他 曾是 仅有的 这 废墟 的 一个 男人 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
有时 他 似乎 到 忘记 那 他 曾是 仅有的 这 废墟 的 一个 男人 ;

他有时似乎忘记了，他只不过是一个人的毁灭者；

[bʌt; bət] [wen] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'spɑ:ndənsi] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
but when reminded of it , a sense of deep despondency came over him .
但 什么时候 提醒 的 它 , 一个 感觉 的 深的 沮丧 来了 超过 他 .
[bʌt; bət] [wen] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'spɑ:ndənsi] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
但 什么时候 提醒 的 它 , 一个 感觉 的 深的 沮丧 来了 超过 他 .
[bʌt; bət] [wen] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'spɑ:ndənsi] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
但 什么时候 提醒 的 它 , 一个 感觉 的 深的 沮丧 来了 超过 他 .

但每当想起这件事，他都会感到深深的沮丧。

[naʊ] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] .
Now he sat there as if paralyzed .
现在 他 卫星 那里 作为 如果 瘫痪 .

他呆呆地坐在那里，仿佛动弹不得。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] .
It was a long time before any one ventured to speak .
它 曾是 一个 长的 时间 前 任何 一 冒险 到 说话 .

过了很久才有人开口说话。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , ['pɑ:rsn] , " [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" You mustn't take it like that , Parson , " the schoolmaster said at last ,
" 你 不得 拿 它 喜欢 那 , 牧师 , " 这 校长 说 在 最后的 ,
[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , ['pɑ:rsn] , [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" 你 不得 拿 它 喜欢 那 , 牧师 , " 这 校长 说 在 最后的 ,
[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , ['pɑ:rsn] , [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" 你 不得 拿 它 喜欢 那 , 牧师 , " 这 校长 说 在 最后的 ,

“牧师，您不能这么想，”校长最后说道。

['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] .
trying to make his voice very soft and low .
尝试 到 制作 他的 嗓音 非常 柔软的 和 低的 .

他努力让自己的声音变得非常轻柔低沉。

" [hʌʃ] , [stɔ:rm] !
" Hush , Storm !
" 嘘 , 风暴 !

“嘘，暴风女！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [grett] ['pri:tʃər] ;
I know that I'm not a great preacher ;
我 知道 那 我是 不是 一个 伟大的 牧师 ;

我知道我不是个优秀的传道者；

[stɪl] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
still I couldn't have believed it possible that you would wish to take the living
仍然 我 不能 有 相信 它 可能的 那 你 会 希望 到 拿 这 活的
[frʌm; frəm][em 'i:] .
from me :
从 我 :

但我始终无法相信，你竟然想要夺走我的生命。

" [stɔ:rm] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['prəʊtest] , [wɪt] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
" **Storm made a gesture of protest , which said , in effect ,**
" 风暴 制成 一个 手势 的 反对 , 哪个 说 , 在 影响 ,
“斯托姆做出了一个抗议的手势，其含义实际上是：

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
that anything of the sort had never entered his mind ,
那 任何事物 的 这 种类 有 绝不 进入 他的 头脑 ,
他从未想过这种事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .
but he had not the courage to put it into words .
但 他 有 不是 这 勇气 到 放 它 进入 字 .
但他没有勇气把这些话说出口。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksɪ] [ænd; ənd] ,
The schoolmaster was a man of sixty and ,
这 校长 曾是 一个 男人 的 六十 和 ,
这位教师六十岁了，

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [wɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:t] ,
despite all the work and responsibility which had fallen to his lot ,
尽管 全部 这 工作 和 责任 哪个 有 倒下 到 他的 很多 ,
尽管他肩负着繁重的工作和责任，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['maɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .
he was still master of his forces .
他 曾是 仍然 掌握 的 他的 力量 .
他仍然统领着他的军队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
There was a great contrast between him and the parson .
那里 曾是 一个 伟大的 对比 之间 他 和 这 牧师 .
他和牧师之间形成了鲜明的对比。

[stɔ:rm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn] [deɪl'kɑ:rlɪ:ə] .
Storm was one of the biggest men in Dalecarlia .
风暴 曾是 一 的 这 最大 男人 在 达莱卡利亚 .
斯托姆是戴尔卡利亚最魁梧的男人之一。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ['bʊʃɪ] [her] ,
His head was covered with a mass of black bushy hair ,
他的 头 曾是 涵盖 和 一个 大量的 的 黑色的 茂密的 头发 ,
他头上长满了浓密的黑色头发。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [brɑ:nz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
his skin was as dark as bronze , and his features were strong and
他的 皮肤 曾是 作为 黑暗的 作为 青铜 , 和 他的 特征 是 强的 和
[klɪr] [kʌt] .
clear cut .
清除 切 .
他的皮肤黝黑如古铜，五官轮廓分明，十分健壮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələəri] [ˈpəʊərf(ə)l] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærəʊ] - [ˈtʃestɪd]
He looked singularly powerful beside the pastor , who was a little narrow - chested
他 看起来 单独地 强大的 旁 这 牧师 , WHO 曾是 一个 小的 狭窄的 - 胸部
 , [bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] .
, bald - headed man .
 , 秃 - 标题 男人 .
他站在牧师旁边, 显得额外威武, 而牧师身材矮小, 胸部狭窄, 是个秃头。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz] [waɪf] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] , [ɔːt] [tuː; tə]
The schoolmaster's wife thought that her husband , as the stronger , ought to
这 教师的 妻子 想法 那 她 丈夫 , 作为 这 更强 , 应该 到
[ɡɪv] [ɪn] ,
give in ,
给 在 ,
校长的妻子认为, 丈夫作为家中强者, 应该让步。

[ænd; ənd] [ˈmouʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp][ðə; ði] [ˈmætər] .
and motioned to him to drop the matter .
和 示意 到 他 到 降低 这 事情 .
并示意他不要再追究此事。

[wətˈevər] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ,
Whatever of regret he may have felt ,
任何 的 后悔 他 可能 有 毛毡 ,
无论他心中怀有怎样的遗憾,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
there was nothing in his manner to indicate that he had any idea of
那里 曾是 没有什么 在 他的 方式 到 表明 那 他 有 任何 主意 的
[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraɪdʒekt; prəˈdʒekt] .
relinquishing his project .
放弃 他的 项目 .
他的举止丝毫没有表明他有任何放弃项目的念头。

[ðen] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Then the schoolmaster began to speak plainly and to the point .
然后 这 校长 开始 到 说话 显然 和 到 这 观点 .
然后, 老师开始直截了当地讲话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] [wʊd] [ɪnˈveɪd] [ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] ;
He said he was certain that before long the heretics would invade their parish ;
他 说 他 曾是 肯定 那 前 长的 这 异端 会 入侵 他们的 教区 ;
[ˈðərfoːr] ,
therefore ,
所以 ,
他说他确信异教徒很快就会入侵他们的教区; 因此,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [wer] [wʌn][kʊd; kəd]
it was very necessary that they should have a meeting place where one could
它 曾是 非常 必要的 那 他们 应该 有 一个 会议 地方 在哪里 一 可以
[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [wei] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələr] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ;
talk to the people in a more informal way than at a regular church service ;
讲话 到 这 人们 在 一个 更多的 非正式 方式 比 在 一个 常规的 教会 服务 ;
他们非常需要一个聚会场所, 在那里人们可以以比在正规教堂礼拜中更非正式的方式交谈;

[wer] [wʌn] [maɪt] [tʃuːz] [wʌnz] [oʊn] [tekst] , [ɪkˈspaʊnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)l] ,
where one might choose one's own text , expound the whole Bible ,
在哪里 一 可能 选择 一个人的自己的 文本 , 阐述 这 所有的 圣经 ,
人们可以选择自己喜欢的文本, 阐释整本圣经,

[ænd; ænd] [ɪn'tɜ:rpɹət] [ɪts][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and interpret its most difficult passages to the people .
和 解释 它是 最多 难的 段落 到 这 人们 .

并向人们解释其中最难懂的段落。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
His wife again signed to him to keep still .
他的 妻子 再次 签名 到 他 到 保持 仍然 .

他的妻子再次示意他保持安静。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tɔ:kt] .
She knew what the clergyman was thinking while her husband talked .
她 知道 什么 这 牧师 曾是 思维 尽管 她 丈夫 谈话 .

在她丈夫讲话的时候，她知道牧师在想什么。

" [soʊ][aɪ] ['hævnt] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **So I haven't taught them anything , and I haven't given them any sort of**
" 所以 我 还没有 教授 他们 任何事物 , 和 我 还没有 给定 他们 任何 种类 的
[prə'tekʃn] [ə'genst] [ʌnbɪ'li:f] ?
protection against unbelief ?
保护 反对 不信 ?

“所以我什么都没教给他们，也没有给他们任何抵御不信的保护吗？ ”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər] [wen] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ɪn][maɪ] [oʊn]
I must be a poor specimen of a pastor when the schoolmaster in my own
我 必须 是 一个 贫穷的 标本 的 一个 牧师 什么时候 这 校长 在 我的 自己的
[ˈpærɪʃ] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] ['pri:tʃər] [ðæn; ðən][aɪ] .
parish thinks himself a better preacher than I .
教区 思考 他自己 一个 更好的 牧师 比 我 .

连我所在教区的校长都觉得自己比我更会布道，那我肯定是个糟糕的牧师。

" [ðə; ði] ['sku:lmæstər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl] ,
" **The schoolmaster , however , did not keep still ,**
" 这 校长 , 然而 , 做过 不是 保持 仍然 ,

然而，这位教师并没有保持沉默，

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [flɑ:k] [frʌm; frəm]
but went on talking of all that must be done to protect the flock from
但 去 在 说 的 全部 那 必须 是 完毕 到 保护 这 群 从
[ðə; ði] [wʊlvz] .
the wolves .
这 狼 .

但他继续谈论着为了保护羊群免受狼群侵害而必须采取的一切措施。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第4/15页

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [wɒlvz] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

" I haven't seen any wolves , " said the pastor .

" 我 还没有 已见 任何 狼 , " 说 这 牧师 .

“我没看到狼,”牧师说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] . "

" But I know they are on their way . "

" 但 我 知道 他们 是 在 他们的 方式 . "

但我知道他们正在赶来的路上。

" [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] , [stɔ:rm] , [ɑ:r; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

" And you , Storm , are opening the door to them , " declared the minister ,

" 和 你 , 风暴 , 是 开幕 这 门 到 他们 , " 声明 这 部长 ,

['raɪzɪŋ] .

rising .

上升 .

“而你，斯托姆，正在为他们敞开大门,”部长站起身来说道。

[ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [tɔ:k] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The schoolmaster's talk had irritated him .

这 教师的 讲话 有 受刺激 他 .

老师的讲话让他很恼火。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

The blood mounted to his face , and he regained a little of his old

这 血 安装 到 他的 脸 , 和 他 恢复 一个 小的 的 他的 老的

['dɪgnəti] .

dignity .

尊严 .

鲜血涌上他的脸颊，他稍稍恢复了一些往日的尊严。

" [maɪ] [dɪr] [stɔ:rm] , [let][ju: 'es][dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [sed] .

" My dear Storm , let us drop the subject , " he said .

" 我的 亲爱的 风暴 , 让 我们 降低 这 主题 , " 他 说 .

“我亲爱的斯托姆，我们还是别谈这个话题了。”他说。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,

Then turning to the housewife ,

然后 转弯 到 这 家庭主妇 ,

然后转向那位家庭主妇，

[hi:; hi] [pæst] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ləst] ['prɪti] [braɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drest] .

he passed some pleasant remark about the last pretty bride she had dressed .

他 通过了 一些 令人愉快的 评论 关于 这 最后的 漂亮的 新娘 她 有 穿着 .

他对她上次打扮的那位漂亮新娘说了些好话。

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] ['sti:nə] [drest] [ɔ:l][ðə; ði]['braɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

For Mother Stina dressed all the brides in the parish .

为了 母亲 斯蒂娜 穿着 全部 这 新娘 在 这 教区 .

斯蒂娜修女为教区里所有的新娘都做了婚纱礼服。

['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

Peasant woman though she was ,

农民 女士 尽管 她 曾是 ,

虽然她是个农妇，

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈstʊd] [həʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kruːəli] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she understood how it must hurt him to be so cruelly reminded of his
她 理解 如何 它 必须 伤害 他 到 是 所以 残酷地 提醒 的 他的
[oʊn] [ˈɪmpətəns] .
own impotence .
自己的 阳痿 .

她明白，被如此残酷地提醒自己无能为力，对他来说该有多么痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [frʌm; frəm] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [terz] ;
She wept from compassion , and could not answer him for the tears ;
她 哭泣 从 同情 , 和 可以 不是 回答 他 为了 这 眼泪 ;
她因同情而哭泣，无法回答他为何流泪；

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈpæstər][hæd; həd][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkɪŋ] .
so the pastor had to do most of the talking .
所以 这 牧师 有 到 做 最多 的 这 说 .

所以牧师不得不承担大部分的讲话工作。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] : " [oʊ] ,
Meanwhile , he kept thinking : " Oh ,
同时 , 他 保留 思维 : " 哦 ,
与此同时，他一直在想：“哦，

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ,
if I only had some of the power and the capacity of my younger days ,
如果 我 仅有的 有 一些 的 这 力量 和 这 容量 的 我的 年轻 天 ,
如果我还能拥有年轻时的部分力量和能力就好了。

[aɪ] [wʊd] [kənˈvɪns] [ðɪs] [ˈpez(ə)nt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
I would convince this peasant at once of the wrong he is doing .
我 会 说服 这 农民 在 一次 的 这 错误的 他 是 正在做 .
我会立刻让这位农民意识到他做错了什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] :
" With that he turned again to the schoolmaster :
" 和 那 他 转向 再次 到 这 校长 :
说完，他又转向老师：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [stɔːrm] ?
" Where did you get the money , Storm ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 , 风暴 ?
“Storm，你从哪儿弄来的钱？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , " [stɔːrm] [ɪkˈspleɪnd] ;
" A company has been formed , " Storm explained ;
" 一个 公司 有 到过 形成 , " 风暴 解释 ;
“公司已经成立了，”斯托姆解释说；

[ðen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] ,
then he mentioned the names of several men who had pledged their support ,
然后 他 提及 这 姓名 的 一些 男人 WHO 有 承诺 他们的 支持 ,
然后他提到了几位表示支持的人的名字，

[dʒʌst][tu:; tə] [[ʊʊ] [ðə; ði] [pɑ:rsn] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wəd] [hɑ:rm]
just to show the parson that they were the kind of people who would harm
只是 到 展示 这 牧师 那 他们 是 这 种类 的 人们 WHO 会 伤害
[ˈni:ðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r][ɪts] ['pæstər] .
neither the church nor its pastor .
两者都不 这 教会 也不 它是 牧师 .

只是为了向牧师表明，他们是那种既不会伤害教会也不会伤害牧师的人。

" [ɪz] ['ɪŋmə:r] - [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] ?
" Is Ingmar Ingmarsson in it , too ?
" 是 英格玛 - 在 它 , 也 ?

“英格玛·英格玛松也参演了吗？ ”

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪk'skleɪmd] .
" the parson exclaimed .
" 这 牧师 惊呼 .

“牧师惊呼道。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['deθ,bləʊ] .
The effect of this was like a deathblow .
这 影响 的 这 曾是 喜欢 一个 致命一击 .

这起到了致命一击的作用。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋmə:r] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
" And to think that I was as sure of Ingmar Ingmarsson as I had
" 和 到 思考 那 我 曾是 作为 当然 的 英格玛 - 作为 我 有
[bɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
been of you ,
到过 的 你 ,

“想想我曾经对英格玛·英格玛松的信任，就像我对你的信任一样，真是不可思议。”

[stɔ:rm] !
Storm !
风暴 !

风暴！

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst] [ðen] ,
" He said nothing more about this just then ,
" 他 说 没有什么 更多的 关于 这 只是 然后 ,

他当时没有再多说什么。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mʌðər] ['sti:nə][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but instead turned to Mother Stina and talked to her .
但 反而 转向 到 母亲 斯蒂娜 和 谈话 到 她 .

但他却转身走向斯蒂娜修女，和她交谈起来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
He must have seen that she was crying , but acted as if he had
他 必须 有 已见 那 她 曾是 哭泣 , 但 行动 作为 如果 他 有
[nɔ:t] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
not noticed it .
不是 注意到 它 .

他肯定看到她在哭，但却装作没看见。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] ['sku:l-mæstər] .
In a little while he again addressed the schoolmaster .
在 一个 小的 尽管 他 再次 已解决 这 校长 .

过了一会儿，他又和校长谈了起来。

" [drɔ:p][aɪ 'ti:] , [stɔ:rm] !
" Drop it , Storm !
" 降低 它 , 风暴 !

“放下它，暴风女！ ”

" [hi:; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [drɔ:p][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
" Drop it for my sake .
" 降低 它 为了 我的 清酒 .

“看在我的份上，放弃吧。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][,aɪ 'ti:] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [pʊt] [ʌp] [ə'nʌðər] [sku:l] [nekst][tu:; tə] [jɔ:rz] .
You wouldn't like it if somebody put up another school next to yours .
你 不会 喜欢 它 如果 某人 放 向上 其他 学校 下一个 到 你的 .

如果你的学校旁边又建了一所学校，你肯定不会喜欢的。

" [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ɐnd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The schoolmaster sat gazing at the floor and reflected a moment .
" 这 校长 卫星 凝视 在 这 地面 和 反映 一个 片刻 .

老师坐在那里，低头看着地板，沉思了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'læktəntli] , " [aɪ][kɑ:nt] , [ˈpɑ:rsn] .
Presently he said , almost reluctantly , " I can't , Parson .
目前 他 说 , 几乎 勉强 , " 我 不能 , 牧师 .

他这才几乎不情愿地说：“我不能，牧师。”

" [fɔ:r; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" For fully ten minutes there was a dead silence .
" 为了 完全 十 分钟 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

整整十分钟，一片死寂。

[wer] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpæstər] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ɐnd][kæp] , [ænd; ɐnd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Where upon the pastor put on his overcoat and cap , and went toward the
在哪里 之上 这 牧师 放 在 他的 大衣 和 帽 , 和 去 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

于是牧师穿上外套，戴上帽子，朝门口走去。

[ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [pru:v]
The whole evening he had been trying to find words with which to prove
这 所有的 晚上 他 有 到过 尝试 到 寻找 字 和 哪个 到 证明
[tu:; tə] [stɔ:rm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæstər][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
to Storm that he was not only doing harm to the pastor with this
到 风暴 那 他 曾是 不是 仅有的 正在做 伤害 到 这 牧师 和 这
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

整个晚上他都在努力寻找合适的措辞，向斯托姆证明，他这样做不仅会伤害牧师，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
but he was undermining the parish .
但 他 曾是 破坏 这 教区 .

但他却在破坏教区的利益。

[ɔ:!'ðoʊ] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd][wɜ:rdz] [kept] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
Although thoughts and words kept crowding into his head ,
虽然 想法 和 字 保留 拥挤 进入 他的 头 ,

虽然各种想法和话语不断涌入他的脑海，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] ['si:kwəns] [nɔ:r] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə]
he could neither arrange them into an orderly sequence nor give utterance to
他 可以 两者都不 安排 他们 进入 一个 秩序 顺序 也不 给 发声 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他既无法将它们排列成有序的顺序，也无法将它们表达出来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrʊkən][mæn] .
because he was a broken man .
因为 他 曾是 一个 破碎的 男人 .

因为他是一个破碎的人。

[ˈwɔ:kiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Walking toward the door ,
步行 朝向 这 门 ,

走向门口，

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ˈɡɜ:rtru:d] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ˈkɔ:rnər] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [blɔ:ks] [ænd; ənd][ˈbɪts]
he espied Gertrude sitting in her corner playing with her blocks and bits
他 窥视 格特鲁德 坐着 在 她 角落 玩耍 和 她 积木 和 比特
[ʌv; əv] [glæs] .
of glass .
的 玻璃 .

他瞥见格特鲁德坐在角落里玩积木和玻璃碎片。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] .
He stopped and looked at her .
他 停止 和 看起来 在 她 .

他停下来看着她。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Evidently she had not heard a word of the conversation ,
显然 她 有 不是 听到 一个 单词 的 这 对话 ,

显然她一个字都没听到他们的谈话。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['spɔ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [freʃ] -
for her eyes sparkled with delight and her cheeks were like fresh -
为了 她 眼睛 闪闪发光 和 喜 和 她 脸颊 是 喜欢 新鲜的 -
[bloʊn] ['ru:zɪz] .
blown roses .
吹 玫瑰 .

因为她的眼睛闪烁着喜悦的光芒，她的脸颊像刚盛开的玫瑰一样红润。

[ðə; ði][ˈpæstər][wʌz; wəz] [stɔ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The pastor was startled at the sight of all this innocent happiness of the
这 牧师 曾是 惊慌 在 这 视线 的 全部 这 清白的 幸福 的 这
[tʃaɪld] [ɪn][ˈkɔ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈheɪvɪnəs] .
child in contrast to his own heart heaviness .
孩子 在 对比 到 他的 自己的 心 沉重 .

牧师看到孩子天真无邪的快乐，与自己沉重的心情形成了鲜明的对比，感到十分震惊。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] ?
" What are you making ?
" 什么 是 你 制作 ?

你在做什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
" he asked , and went up to her .
" 他 问 , 和 去 向上 到 她 .

他问了，然后走到她跟前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæd; həd] [gə:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈpærɪʃ] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] ; [ɪn] [fækt] ,
The little girl had got through with her parish long before that ; in fact ,
这 小的 女孩 有 得到 通过 和 她 教区 长的 前 那 ; 在 事实 ,
小女孩很久以前就已经完成了她所在教区的任务; 事实上,

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] .
she had already pulled it down and started something new .
她 有 已经 拉 它 向下 和 开始 某物 新的 .
她已经把它拆掉了, 开始做新的事情了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsu:nər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" If you had only come a minute sooner ! " exclaimed the child .
" 如果 你 有 仅有的 来 一个 分钟 很快 ! " 惊呼 这 孩子 .
“你要是早来一分钟就好了!” 孩子喊道。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpærɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈsku:lhaʊs] — "
" I had made such a beautiful parish , with both church and schoolhouse — "
" 我 有 制成 这样的 一个 美丽的 教区 , 和 两个都 教会 和 校舍 — "
“我建了一个非常漂亮的教区, 有教堂也有学校——”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? " "
" But where is it now ? "
" 但 在哪里 是 它 现在 ? "
但它现在在哪里呢?

" [oʊ] , [aɪv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] — "
" Oh , I've destroyed the parish , and now I'm building a Jerusalem , and — "
" 哦 , 我已经 损毁 这 教区 , 和 现在 我是 建筑 一个 耶路撒冷 , 和 — "
“哦, 我已经摧毁了教区, 现在我要建造一座耶路撒冷, 而且——”

" [wʌt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
" What ? " interrupted the parson .
" 什么 ? " 中断 这 牧师 .
“什么?” 牧师打断道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dʒə'ru:sələm] ? "
" Have you destroyed the parish in order to build a Jerusalem ? "
" 有 你 损毁 这 教区 在 命令 到 建造 一个 耶路撒冷 ? "
“你们摧毁教区是为了建造一座耶路撒冷吗? ”

" [jes] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpærɪʃ] !
" Yes , " said Gertrude , " and it was such a fine parish !
" 是的 , " 说 格特鲁德 , " 和 它 曾是 这样的 一个 美好的 教区 !
“是的,” 格特鲁德说, “那真是一个美好的教区! ”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [dʒə'ru:sələm] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [sku:l] ,
But we read about Jerusalem yesterday in school ,
但 我们 读 关于 耶路撒冷 昨天 在 学校 ,
但我们昨天在学校读到了关于耶路撒冷的内容。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dʒə'ru:sələm] .
and now I have pulled down the parish to build a Jerusalem .
和 现在 我 有 拉 向下 这 教区 到 建造 一个 耶路撒冷 .
现在我拆毁了教区, 建造了耶路撒冷。

" [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" The preacher stood regarding the child .
" 这 牧师 站立 关于 这 孩子 .
牧师站在那里, 注视着孩子。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :
He put his hand to his forehead and thought a moment , then he said :
他 放 他的 手 到 他的 前额 和 想法 一个 片刻 , 然后 他 说 :
他用手扶着额头, 想了一会儿, 然后说道:

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfʊrli] [ˈsʌmwʌn] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [spiːks] [θruː] [jʊr; jər] [maʊθ] .
" **It is surely someone greater than you that speaks through your mouth .**
" 它 是 一定 某人 更大的 比 你 那 说话 通过 你的 嘴 .
“一定是比你更伟大的人在借你的口说话。”

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [prəˈfetɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kept]
" **The child's words seemed to him so extraordinarily prophetic that he kept**
" 这 孩子的 字 似乎 到 他 所以 非常 预言 那 他 保留
[rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
repeating them to himself ,
重复 他们 到 他自己 ,
“孩子的话在他听来极具预言性，他反复默念着这些话。”

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
over and over .
超过 和 超过 .
一遍又一遍。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðər; ðər][oʊld] [ɡruːv] ,
Gradually his thoughts drifted back into their old groove ,
逐步地 他的 想法 漂移 后退 进入 他们的 老的 槽 ,
他的思绪渐渐回到了原来的轨道上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ˈpaːndər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]
and he began to ponder the ways of Providence and the means by which
和 他 开始 到 思考 这 方式 的 普罗维登斯 和 这 方法 经过 哪个
[hiː; hi] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He works His will .
他 作品 他的 将要 .

于是他开始思考上帝的旨意以及祂实现旨意的方式。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈjaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt]
Presently he went back to the schoolmaster , his eyes shining with a new light
目前 他 去 后退 到 这 校长 , 他的 眼睛 灼灼 和 一个 新的 光
,
.
,

他随即回到老师身边，眼中闪烁着新的光芒。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪri] [tʊən] :
and said in his usual cheery tone :
和 说 在 他的 通常 欢快的 语气 :
他用惯常的欢快语气说道：

" [aɪm][noʊ] [ɔːŋɡər] [ˈæŋɡri] [æt; ət][juː; jʊ] , [stɔːrm] .
" **I'm no longer angry at you , Storm .**
" 我是 不 更长 生气的 在 你 , 风暴 .
“我不再生你的气了，斯托姆。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][məst; məst][duː] .
You are only doing what you must do .
你 是 仅有的 正在做 什么 你 必须 做 .
你只是在做你必须做的事。

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ,
All my life I have been pondering the ways of Providence ,
全部 我的 生活 我 有 到过 沉思 这 方式 的 普罗维登斯 ,
我一生都在思考天意，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [ɡet] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and I can't seem to get any light on them .
和 我 不能 似乎 到 得到 任何 光 在 他们 .
我好像没办法让它们亮起来。

[nɔːr][duː][aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðɪs][θɪŋ] ,
Nor do I understand this thing ,
也不 做 我 理解 这 事物 ,

我也不明白这是怎么回事。

[bʌt;bət][aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðæt][juː;jʊ][ɑːr;ər][ˈduːɪŋ][wʌt][juː;jʊ][niːdz][mʌst;məst][duː] . "
but I understand that you are doing what you needs must do . "

但 我 理解 那 你 是 正在做 什么 你 需求 必须 做 . "

但我明白你是在做你必须做的事情。

"[ænd;ənd][ðeɪ][sɔː][ˈhev(ə)n][ˈoʊpən]
" AND THEY SAW HEAVEN OPEN
" 和 他们 锯 天堂 打开

他们看见天开了。

"[ðə;ði][sprɪŋ][ðə;ði][ˈmɪ(ə)n][ˈhaʊs][wʌz;wəz][bɪlt][ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][greɪt][θɔː] ,
" The spring the mission house was built there was a great thaw ,

" 这 春天 这 使命 房子 曾是 建造 那里 曾是 一个 伟大的 解冻 ,

“传教站建在那里的那年春天，正值冰雪大融化期。”

[ænd;ənd][ðə;ði][dɑːl][ˈrɪvər][rouz][tuː;tə][æn;ən][əˈlɑːrmɪŋ][haɪt] .
and the Dal River rose to an alarming height .
和 这 达尔 河 玫瑰 到 一个 令人担忧 高度 .

达尔河水位上涨到了惊人的高度。

[ænd;ənd][wʌt][ˈkwaːntətɪz][ʌv;əv][ˈwɔːtər][ðæt][sprɪŋ][brɔːt] !
And what quantities of water that spring brought !
和 什么 数量 的 水 那 春天 带来 !

那眼泉水带来了多么充沛的水量啊！

[aɪˈtiː][keɪm][ɪn][ˈʃaʊə-z][frʌm;frəm][ðə;ði][skaɪz] ; [aɪˈtiː][keɪm][ˈrʌʃɪŋ][daʊn][ɪn][striːmz][frʌm;frəm]
It came in showers from the skies ; it came rushing down in streams from
它 来了 在 淋浴 从 这 天空 ; 它 来了 匆忙 向下 在 溪流 从

[ðə;ði][ˈmaʊntnsaɪd]
the mountainsides ,
这 山坡 ,

它如雨般从天而降；它如溪流般从山坡上奔涌而下。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][wel][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][zːrθ] ; [wɔːtər][ræn][ɪn][ˈevri][wiːl][rʌt][ænd;ənd][ɪn][ˈevri]
and it welled out of the earth ; water ran in every wheel rut and in every
和 它 井 出去 的 这 地球 ; 水 跑 在 每一个 车轮 发情 和 在 每一个

[ˈfɜːroʊ]
furrow .
畦 .

水从地里涌出；水流淌在每个车辙和每条沟渠里。

[ɔːl][ðɪs][ˈwɔːtər][faʊnd][ɪts][weɪ][tuː;tə][ðə;ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ][kept][ˈraɪzɪŋ][ˈhaɪər][ænd;ənd][ˈhaɪər] ,
All this water found its way to the river , which kept rising higher and higher ,
全部 这 水 成立 它是 方式 到 这 河 , 哪个 保留 上升 更高 和 更高 ,

所有这些水最终都汇入了河流，导致河水水位不断上涨。

[ænd;ənd][roʊld][ˈɑːnwərd][wɪð;wɪθ][ˈgreɪtər][ænd;ənd][ˈgreɪtər][fɔːrs] .
and rolled onward with greater and greater force .
和 滚动 向前 和 更大的 和 更大的 力量 .

并以越来越大的力量向前滚动。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][ˈprez(ə)nt][ɪts][ˈjuːzuəl][ˈʃaɪni][ænd;ənd][ˈplæsaɪd][əˈpɪrəns]
It did not present its usual shiny and placid appearance ,
它 做过 不是 展示 它是 通常 闪亮的 和 平静 外貌 ,

它没有呈现出往常那种光鲜亮丽、平静安详的面貌。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [braʊn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] [ðæt] [kept] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] .
but had turned a dirty brown from all the muddy water that kept flowing in .
但 有 转向 一个 肮脏的 棕色的 从 全部 这 浑 水 那 保留 流动 在 .
但由于不断流入的浑水，已经变成了脏褐色。

[ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [striːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːgz][ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] , [lɒkt] [ˈstreɪndʒli] [wɜːd]
The surging stream , filled with logs and cakes of ice , looked strangely weird
这 滔滔 溪流 , 已填 和 日志 和 蛋糕 的 冰 , 看起来 奇怪的 诡异的
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
and threatening .
和 威胁 .
湍急的溪流中夹杂着木头和冰块，看起来既怪异又危险。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [peɪd] [noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌd] ;
At first the grown folks paid no special heed to the spring flood ;
在 第一的 这 生长 各位 有薪酬的 不 特别的 注意 到 这 春天 洪水 ;
起初，大人们对于春季洪水并没有特别在意；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
only the children ran down to the banks to watch the raging river and all that
仅有的 这 孩子们 跑 向下 到 这 银行 到 手表 这 愤怒 河 和 全部 那
[aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [əˈbɔːn] .
it carried along .
它 携带 沿着 .
只有孩子们跑到河岸边观看奔腾的河流及其裹挟的一切。

[bʌt; bət] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][aɪs] [fləʊ] [wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ˈfloʊtɪŋ] [baɪ] !
But timber and ice floes were not the only things that went floating by !
但 木材 和 冰 浮冰 是 不是 这 仅有的 事物 那 去 漂浮的 经过 !
但漂浮过来的可不只有木材和浮冰！

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [striːm] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːɪŋ] [ˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [bæθ] [ˈhaʊzɪz] ,
Presently the stream came driving with washing piers and bath houses ,
目前 这 溪流 来了 驾驶 和 洗涤 码头 和 洗澡 房屋 ,
目前，溪流两岸建起了洗衣码头和澡堂。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] .
then with boats and wreckage of bridges .
然后 和 船 和 残骸 的 桥梁 .
然后是船只残骸和桥梁残骸。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪdʒ] , [tuː] !
" **It will soon be taking our bridge , too !**
" 它 将要 很快 是 采取 我们的 桥 , 也 !
“它很快也会把我们的桥也毁掉！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈskleɪmd] .
" **the children exclaimed .**
" 这 孩子们 惊呼 .
孩子们惊喊道。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈiːzi] ,
They felt a bit uneasy ,
他们 毛毡 一个 少量 不安 ,
他们感到有些不安。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][glæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
but were glad at the same time that something so extraordinary was likely
但 是 高兴的 在 这 相同的 时间 那 某物 所以 非凡的 曾是 可能
[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .
但与此同时，他们也很高兴如此非凡的事情可能会发生。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [pæst] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - **Suddenly a huge pine , root and branch , came sailing past , followed by a white -**
突然 一个 巨大的 松树 , 根 和 分支 , 来了 帆船 过去的 , 随后 经过 一个 白色的 -
[stemd] [ˈæspən] [triː] , **stemmed aspen tree ,**
茎 白杨 树 ,
突然, 一棵巨大的松树, 连根带枝, 飞速掠过, 紧随其后的是一棵白茎白杨树。

[ɪts] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bʌdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] **its spreading branches thick with buds which had swelled from being so long in**
它是 传播 分支 厚的 和 花蕾 哪个 有 肿胀 从 存在 所以 长的 在
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] . **the water .**
这 水 .
它枝繁叶茂, 枝头布满花苞, 这些花苞因长期浸泡在水中而膨胀起来。

[kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [heɪ] [fed] , [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərd] ; **Close upon the trees came a little hay shed , bottom upward ;**
关闭 之上 这 树木 来了 一个 小的 干草 棚 , 底部 向上 ;
树林附近有一个小小的干草棚, 底部朝上;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] , **it was still full of hay and straw ,**
它 曾是 仍然 满的 的 干草 和 稻草 ,
里面仍然堆满了干草和稻草。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ɪts] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ɪts] [kiːl] . **and floated on its roof like a boat on its keel .**
和 漂浮 在 它是 屋顶 喜欢 一个 船 在 它是 龙骨 .
它像船一样漂浮在屋顶上, 就像船的龙骨搁浅了一样。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [drɪft] [pæst] , [ðə; ðɪ] [ɡroʊn] - [ʌps] , [tuː] , [biˈstəːd] **But when things of that sort began to drift past , the grown - ups , too , bestirred**
但 什么时候 事物 的 那 种类 开始 到 漂移 过去的 , 这 生长 - UPS , 也 , 搅拌
[ðəmˈselvz] . **themselves .**
他们自己 .
但当这类事情开始逐渐过去时, 大人们也开始行动起来。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪts][bæŋks] [ˈsʌmwɛr] [ʌp] [nɔːrθ] , **They realized now that the river had overflowed its banks somewhere up north ,**
他们 已实现 现在 那 这 河 有 溢出 它是 银行 某处 向上 北 ,
他们现在意识到, 河水在北方某处决堤了。

[ænd; ənd] [ˈhʌzɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɔːz] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ænd; ənd] [boʊt] [hʊks] , **and hurried down to the shores with poles and boat hooks ,**
和 慌忙 向下 到 这 海岸 和 杆子 和 船 钩子 ,
他们拿着杆子和船钩匆匆赶到岸边,

[tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ɑːn][lənd] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃər] . **to haul up on land buildings and furniture .**
到 运输 向上 在 土地 建筑物 和 家具 .
将建筑物和家具运上陆地。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ænd; ənd] **At the northern end of the parish , where the houses were scattered and**
在 这 北方 结尾 的 这 教区 , 在哪里 这 房屋 是 疏散 和
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [skɜːs] , **people were scarce ,**
人们 是 稀少 ,
在教区的北部, 房屋零星散落, 人烟稀少,

[ˈɪŋmɑːr] - [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Ingmar Ingmarsson alone was standing on the bank , gazing out at the river .
英格玛 - 独自的 曾是 常设 在这 银行 , 凝视 出去 在这 河 .

英格玛·英格玛松独自一人站在河岸上，凝望着河流。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n][ˈoʊldər] .
He was then almost sixty , and looked even older .
他 曾是 然后 几乎 六十 , 和 看起来 甚至 老 .

当时他快六十岁了，看起来比实际年龄还要老。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [weðəˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [bent] ;
His face was weatherbeaten and furrowed , his figure bent ;
他的 脸 曾是 饱经风霜 和 沟壑 , 他的 数字 弯曲 ;

他面容饱经风霜，布满皱纹，身形佝偻；

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz][ˈevər] .
he appeared to be as awkward and helpless as ever .
他 出现 到 是 作为 尴尬的 和 无助 作为 曾经 .

他看起来和以往一样笨拙无助。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈhevi] [boʊt] [hʊk] , [hɪz; ɪz] [dʌl] , [ˈsliːpi] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [fɪkst]
He stood leaning on a long , heavy boat hook , his dull , sleepy - looking eyes fixed
他 站立 倾斜 在 一个 长的 , 重的 船 钩 , 他的 乏味的 , 困 - 寻找 眼睛 固定的

[ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
on the water .
在 这 水 .

他倚靠在一根又长又重的船钩上，呆滞而困倦的眼睛盯着水面。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [reɪdʒd][ænd; ənd] [foʊmd] , [ˈærəɡəntli] [mɑːtɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
The river raged and foamed , arrogantly marching past with all that it had
这 河 愤怒 和 泡沫 , 傲慢地 行军 过去的 和 全部 那 它 有

[mætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] .
matched from the shores .
匹配 从 这 海岸 .

河水咆哮翻腾，怒吼着奔腾而过，带着岸边的一切气势傲慢地向前冲去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dɪˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsləʊnəs] .
It was as if it were deriding the peasant for his slowness .
它 曾是 作为 如果 它 是 嘲笑 这 农民 为了 他的 缓慢 .

仿佛是在嘲笑农民的迟钝。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] [ˈkæriɪŋ]
" Oh , you're not the one to wrest from me any of the things I'm carrying
" 哦 , 你是 不是 这 一 到 夺取 从 我 任何 的 这 事物 我是 携带
[əˈweɪ] !
away !
离开 !

“哦，你休想从我手里夺走我带走的任何东西！ ”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" it seemed to say .
" 它 似乎 到 说 .

它似乎在说。

[ˈɪŋmɑːr] - [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbrɪdʒɪz] [ɔːr] [boʊt]
Ingmar Ingmarsson made no attempt to rescue any of the floating bridges or boat
英格玛 - 制成 不 试图 到 救援 任何 的 这 漂浮的 桥梁 或者 船

[hʌlz] [ðæt] [pæst] [kwɔɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
hulls that passed quite close to the bank .
船体 那 通过了 相当 关闭 到 这 银行 .

英格玛·英格玛松没有尝试营救任何靠近河岸的浮桥或船体。

" [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" All that will be seen to down at the village , " he thought .
" 全部 那 将要 是 已见 到 向下 在 这 村庄 , " 他 想法 .

“所有这些事情都会在村子里解决的,”他心想。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
Not for a second did his gaze wander from the river .
不是 为了 一个 第二 做过 他的 目光 漫步 从 这 河 .
他的目光一刻也没有离开过河面。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['drɪftɪd] [pæst] .
He took note of everything that drifted past .
他 采取 笔记 的 一切 那 漂移 过去的 .

他将周围一切事物都记了下来。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['saɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['lu:slɪ]
All at once he sighted something bright and yellow floating on some loosely
全部 在 一次 他 目击者 某物 明亮的 和 黄色的 漂浮的 在 一些 松散地
[neɪld] ['bɔ:rdz] [kwɔ:t][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
nailed boards quite a distance up the river .
钉子 板 相当 一个 距离 向上 这 河 .

他突然看到河上游很远处，一些用钉子松动的木板上漂浮着一个明亮的黄色物体。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] !
" Ah , this is what I have been expecting all along !
" 啊 , 这 是 什么 我 有 到过 期待 全部 沿着 !
“啊，这就是我一直期待的! ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɔ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌz; wəz] ;
At first he could not quite make out what the yellow was ;
在 第一的 他 可以 不是 相当 制作 出去 什么 这 黄色的 曾是 ;

起初他无法分辨出黄色是什么；

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][wʌn] [hu:] [nu:] [həʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][deɪ'lkɑ:rlɪ:ə][ɑ:r; ər] [drest] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi]
but for one who knew how little children in Dalecarlia are dressed it was easy
但 为了 一 WHO 知道 如何 小的 孩子们 在 达莱卡利亚 是 穿着 它 曾是 简单的
[tu:; tə] [ges] .
to guess .
到 猜测 .

但对于了解达莱卡利亚小孩子穿着打扮的人来说，很容易猜到。

" [ðəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['jʌŋstəz] [hu:] [wɜ:r; wər][aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [pɪr] ['pleɪɪŋ] , " [hi:; hi]
" Those must be youngsters who were out on a washing pier playing , " he
" 那些 必须 是 年轻人 WHO 是 出去 在 一个 洗涤 码头 玩耍 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“那些肯定是在洗衣码头上玩耍的年轻人,”他说。

" [ænd; ənd][ˈhædnɪt][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][get] [bæk] [ɑ:n][lənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [ðem; ðəm] .
" and hadn't the sense to get back on land before the river took them .
" 和 之前没有 这 感觉 到 得到 后退 在 土地 前 这 河 采取 他们 .

“他们没有意识到在被河水冲走之前要回到陆地上。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] ['raɪtli] .
" It was not long until the peasant saw that he had guessed rightly .
" 它 曾是 不是 长的 直到 这 农民 锯 那 他 有 猜对了 没错 .

没过多久，这位农民就发现自己猜对了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [θɪrɪː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðər; ðər] ['jeləʊ] ['hoʊmspun] [frɑːks]
Now he could distinctly see three little children , in their yellow homespun frocks
现在 他 可以 明显地 看 三 小的 孩子们 , 在 他们的 黄色的 质朴的 连衣裙
[ænd; ənd] [raʊnd] ['jeləʊ] [hæts] ,
and round yellow hats ,
和 圆形的 黄色的 帽子 ;
现在他清楚地看到三个小孩, 穿着黄色粗布连衣裙, 戴着圆形的黄色帽子。

['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'striːm] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrli,'pɔːrli] [kən'strʌktɪd] [ræft] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] [tɔːrn]
being carried downstream on a poorly constructed raft that was being slowly torn
存在 携带 下游 在 一个 差 建造 筏 那 曾是 存在 缓慢地 撕裂
[ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [aɪs] [fləʊ] .
apart by the swift current and the moving ice floes .
除 经过 这 迅速 当前的 和 这 移动 冰 浮冰 .
他乘坐一艘结构简陋的木筏顺流而下, 木筏被湍急的水流和移动的浮冰慢慢撕裂。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
The children were still a long way off .
这 孩子们 是 仍然 一个 长的 方式 离开 .
孩子们还很远。

[bɪɡ] ['ɪŋməːr] [nuː] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lənd] .
Big Ingmar knew there was a bend in the river where it touched his land .
大的 英格玛 知道 那里 曾是 一个 弯曲 在 这 河 在哪里 它 感动 他的 土地 .
大英格玛知道, 河流在他土地的交界处有一个弯道。

[ɪf] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [wʊd] ['oʊnli][də'rekt][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɜːrənt] ,
If God in His mercy would only direct the raft with the children into this current ,
如果 上帝 在 他的 怜悯 会 仅有的 直接的 这 筏 和 这 孩子们 进入 这 当前的 ,
如果上帝仁慈地引导载着孩子们的木筏顺着这条水流漂下去,

[hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [ə'ɔːr] .
he thought , he might be able to get them ashore .
他 想法 , 他 可能 是 有能力的 到 得到 他们 岸上 .
他心想, 或许他能把他们带上岸。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ræft] .
He stood very still , watching the raft .
他 站立 非常 仍然 , 观看 这 筏 .
他一动不动地站在那里, 注视着木筏。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] ;
All at once it seemed as if some one had given it a push ;
全部 在 一次 它 似乎 作为 如果 一些 一 有 给定 它 一个 推 ;
突然间, 仿佛有人推了它一把;

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] .
it swung round and headed straight for the shore .
它 摇摆 圆形的 和 标题 直的 为了 这 支撑 .
它调转方向, 径直朝岸边游去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðər; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]
By that time the children were so close that he could see their frightened little
经过 那 时间 这 孩子们 是 所以 关闭 那 他 可以 看 他们的 害怕 小的
['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɪr] [ðər; ðər][kraɪz] .
faces and hear their cries .
面孔 和 听到 他们的 哭泣 .
那时孩子们离他很近, 他能看到他们惊恐的小脸, 听到他们的哭声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [faɪːr] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪːtʃt] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [hʊk] ,
But they were still too far out to be reached by the boat hook ,
但 他们 是 仍然 也 远的 出去 到 是 达到 经过 这 船 钩 ,
但它们离岸太远, 船钩够不着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][æt; ət] [li:st] ; [soʊ][hi;; hi] ['hɜ:rið] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
from the bank at least ; so he hurried down to the water's edge ,
从 这 银行 在 至少 ; 所以 他 慌忙 向下 到 这 水的 边缘 ;
至少从岸边是这样; 于是他匆匆走到水边。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and waded into the river .
和 涉水 进入 这 河 .
然后涉水进入河中。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ;
他这样做的时候，

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sa:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
he had a strange sort of feeling that some one was calling to him
他 有 一个 奇怪的 种类 的 感觉 那 一些 一 曾是 呼叫 到 他
[tu;; tə] ['kʌmbæk] .
to comeback .
到 回归 .
他有一种奇怪的感觉，好像有人在呼唤他回来。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][b:ɪŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪŋmə:r] ; [ðɪs] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈbɪznəs]
" **You are no longer a young man , Ingmar ; this may prove a perilous business**
" 你 是 不 更长 一个 年轻的 男人 , 英格玛 ; 这 可能 证明 一个 危险的 商业
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] !
for you !
为了 你 !
“英格玛，你不再年轻了；这或许会给你带来危险！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
" **a voice said to him .**
" 一个 嗓音 说 到 他 .
“一个声音对他说。”

[hi;; hi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][rɪsk][hɪz; ɪz]
He reflected a moment , wondering whether he had the right to risk his
他 反映 一个 片刻 , 好奇 无论 他 有 这 正确的 到 风险 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
他沉思片刻，心想自己是否有权利冒生命危险。

[ðə; ði] [waɪf] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][wʌnz] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [hæd; həd][daɪd] [ˈdʊrɪŋ]
The wife , whom he had once fetched from the prison , had died during
这 妻子 , 谁 他 有 一次 已获取 从 这 监狱 , 有 死亡 期间
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
他曾从监狱里接回的妻子，在冬天去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈb:ɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [su:n] [ˈfɑ:ləʊ] .
and since her going his one longing had been that he might soon follow .
和 自从 她 去 他的 一 渴望 有 到过 那 他 可能 很快 跟随 .
自从她离开后，他唯一的愿望就是自己也能很快追随她而去。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] [hu:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ker] ,
But , on the other hand , there was his son who needed a father's care ,
但 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 他的 儿子 WHO 需要 一个 父亲的 关心 ,
但另一方面，他的儿子也需要父亲的照顾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][fɑːrm] .
for he was only a little lad and could not look after the farm .
为了 他 曾是 仅有的 一个 小的 小伙子 和 可以 不是 看 后 这 农场 .
因为他只是个小男孩，不能照看农场。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **In any case , it must be as God wills , " he said .**
" 在 任何 案件 , 它 必须 是 作为 上帝 遗嘱 , " 他 说 .
“无论如何，一切都必须按照上帝的旨意来办，”他说。

[naʊ] [bɪɡ] [ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈiːðər] [ˈɔːkwərd] [ˈɔːr] [sləʊ] .
Now Big Ingmar was no longer either awkward or slow .
现在 大的 英格玛 曾是 不 更长 任何一个 尴尬的 或者 慢的 .
现在，大英格玛既不笨拙也不迟钝了。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈrɪvər] , [hiː; hi][plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hʊk] [ˈfɜːrmlɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]
As he plunged into the raging river , he planted his boat hook firmly into the bottom ,
作为 他 暴跌 进入 这 愤怒 河 , 他 已种植 他的 船 钩 牢牢 进入 这 底部 ,
他纵身跃入湍急的河水中，将船钩牢牢地插进河底。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
so as not to be carried away by the current ,
所以 作为 不是 到 是 携带 离开 经过 这 当前的 ,
为了不被水流冲走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs][ænd; ənd] [ˈdrɪftwʊd] .
and he took good care to dodge the floating ice and driftwood .
和 他 采取 好的 关心 到 躲闪 这 漂浮的 冰 和 浮木 .
他小心翼翼地避开漂浮的冰块和浮木。

[wen] [ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kwɑːt] [nɪr] ,
When the raft with the children was quite near ,
什么时候 这 筏 和 这 孩子们 曾是 相当 靠近 ,
当载着孩子们的木筏离岸很近时，

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bed] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hʊk] ,
he pressed his feet down in the river bed , thrust out his boat hook ,
他 按下 他的 脚 向下 在 这 河 床 , 推力 出去 他的 船 钩 ,
他双脚踩入河床，伸出船钩，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and got a purchase on it .
和 得到 一个 购买 在 它 .
然后就买下了它。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] !
" **Hold on tight !**
" 抓住 在 紧的 !
抓紧了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **he shouted to the children ,**
" 他 喊叫 到 这 孩子们 ,
他朝孩子们喊道：

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ræft] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [plænks] [kriːkt] .
for just then the raft made a sudden turn and all its planks creaked .
为了 只是 然后 这 筏 制成 一个 突然 转动 和 全部它是 木板 嘎吱作响 .
就在这时，木筏突然转向，所有的木板都发出吱嘎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈstrʌktʃər] [held] [təˈgeðər] ,
But the wretched structure held together ,
但 这 可怜 结构 握住 一起 ,
但这座破败的建筑仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][bɪɡ] [ˈɪŋmə:r] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [pʊl] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈkɜ:rənt] .
and Big Ingmar managed to pull it out of the strongest current .
和 大的 英格玛 管理 到 拉 它 出去 的 这 最强 当前的 .
大英格玛设法把它从最强劲的水流中拉了出来。

[ðæt] [dʌŋ] , [hi;; hi] [let] [ɡoʊ][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
That done , he let go of it ,
那 完毕 , 他 让 去 的 它 ,
事情办完后，他就放手了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ræft] [wʊd] [naʊ] [drɪft] [ˈʃɔ:rwəd] [baɪ][ɪtˈself] .
for he knew that the raft would now drift shoreward by itself .
为了 他 知道 那 这 筏 会 现在 漂移 向岸边 经过 本身 .
因为他知道，木筏现在会自行漂向岸边。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] [hʊk] [əˈɡen] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbæŋk] [ˌbæŋk] .
Touching bottom with his boat hook again , he turned to go back to the bank .
接触 底部 和 他的 船 钩 再次 , 他 转向 到 去 后退 到 这 银行 .
他再次用船钩触底后，转身返回岸边。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,
然而这一次，

[hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˌɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
he failed to notice a huge log that was coming toward him with a rush .
他 失败的 到 注意 一个 巨大的 日志 那 曾是 未来 朝向 他 和 一个 匆忙 .
他没有注意到一根巨大的原木正飞速向他袭来。

[,aɪ ˈti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rmpɪt] .
It caught him in the side just below the armpit .
它 捕捉 他 在 这 边 只是 以下 这 腋窝 .
子弹击中了他的侧腹，就在腋窝下方。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] ,
It was a terrific blow ,
它 曾是 一个 了不起 吹 ,
这是沉重的打击。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔ:g][wʌz; wəz] [hæ:ld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɔ:rs] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
for the log was hurled against him with a violent force that sent him staggering in the water .
为了 这 日志 曾是 投掷 反对 他 和 一个 暴力 力量 那 发送 他 令人震惊 在 这 水 .
因为那根原木猛地砸向他，力道之大让他踉跄着跌入水中。

[jet] [hi;; hi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [ɡrɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [hʊk] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈbæŋk] .
Yet he kept a tight grip on the boat hook until he reached the bank .
然而 他 保留 一个 紧的 紧握 在 这 船 钩 直到 他 达到 这 银行 .
但他始终紧紧抓住船钩，直到游到岸边。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [stʊd] [ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] , [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [derd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['ba:di] ,
When he again stood on firm ground , he hardly dared touch his body ,
什么时候 他 再次 站立 在 公司 地面 , 他 几乎 敢于 触碰 他的 身体 ,
当他再次踏上坚实的地面时, 他几乎不敢碰自己的身体。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] .
for he felt that his chest had been crushed .
为了 他 毛毡 那 他的 胸部 有 到过 碎 .
因为他感觉自己的胸口被压扁了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Then his mouth suddenly filled with blood .
然后 他的 嘴 突然 已填 和 血 .
然后, 他的嘴里突然充满了血。

" [its] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ɪŋmɑ:r] !
" It's all up with you , Ingmar !
" 它是 全部向上 和 你 , 英格玛 !
“一切都取决于你, 英格玛! ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ə; eɪ] [step]
" he thought , and sank down on the bank , for he could not go a step
" 他 想法 , 和 沉没 向下 在 这 银行 , 为了 他 可以 不是 去 一个 步
[fɑ:rðər] .
farther .
更远 .
他想了想, 然后瘫坐在河岸上, 因为他再也走不动了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɪldrən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskjʊ:d] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,
The little children whom he had rescued gave the alarm ,
这 小的 孩子们 谁 他 有 获救 给予 这 警报 ,
他救下的小孩们发出了警报。

[ænd; ʌnd] [su:n] ['pi:p(ə)] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ʌnd][bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz]
and soon people came running down to the bank , and Big Ingmar was
和 很快 人们 来了 跑步 向下 到 这 银行 , 和 大的 英格玛 曾是
[kærid] [hoʊm] .
carried home .
携带 家 .
很快, 人们跑到河岸边, 把大英格玛抬回了家。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][ðə; ði] [hoʊl]
The pastor was called in , and he remained at the Ingmar Farm the whole
这 牧师 曾是 称为 在 , 和 他 剩余 在 这 英格玛 农场 这 所有的
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
牧师被叫了过来, 整个下午都待在英格玛农场。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] .
On his way home , he stopped at the schoolmaster's .
在 他的 方式 家 , 他 停止 在 这 教师的 .
回家途中, 他顺道拜访了学校老师。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d]
He had experienced things in the course of the day which he felt the need
他 有 经验丰富的 事物 在 这 课程 的 这 天 哪个 他 毛毡 这 需要
[ʌv; əv] ['telɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
of telling to some one who would understand .
的 讲述 到 一些 一 WHO 会 理解 .
他今天经历了一些事情, 觉得有必要跟能够理解他的人说说。

[stɔ:rm][ænd; ənd] ['mʌðər] ['sti:nə][wɜ:r; wər] ['di:pli] [gri:vð] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [hɜ:rd] [ðæt]
Storm and Mother Stina were deeply grieved , for they had already heard that
风暴 和 母亲 斯蒂娜 是 深 伤心 , 为了 他们 有 已经 听到 那
[ɪŋmɑ:r] - [wʌz; wəz] [ded] .
Ingmar Ingmarsson was dead .
英格玛 - 曾是 死的 .

斯托姆和斯蒂娜母亲非常悲痛，因为她们已经听说英格玛·英格玛松去世了。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][ˈreɪdiənt][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The clergyman , on the other hand , looked almost radiant as he stepped into the
这 牧师 , 在 这 其他 手 , 看起来 几乎 辐射状 作为 他 步 进入 这
[ˈsku:l,mæstərz] ['kɪtʃɪn] .
schoolmaster's kitchen .
教师的 厨房 .

而牧师走进校长的厨房时，却容光焕发。

[ɪˈmi:diətli] [stɔ:rm] [æskt] [ðə; ði][ˈpæstər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .
Immediately Storm asked the pastor if he had been in time .
立即地 风暴 问 这 牧师 如果 他 有 到过 在 时间 .

斯托姆立刻问牧师他是否及时赶到了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈni:dɪd] . "
" Yes , " he said , " but on this occasion I was not needed . "
" 是的 , " 他 说 , " 但 在 这 场合 我 曾是 不是 需要 . "
"是的,"他说,“但这次不需要我。”

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mʌðər] ['sti:nə] .
" Weren't you ? " said Mother Stina .
" 不是 你 ? " 说 母亲 斯蒂娜 .

“难道不是吗？”斯蒂娜修女问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [smaɪl] .
" No , " answered the pastor with a mysterious smile .
" 不 , " 回答 这 牧师 和 一个 神秘 微笑 .

“不,”牧师带着神秘的微笑回答道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gə:t][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .
" He would have got on just as well without me .
" 他 会 有 得到 在 只是 作为 出色地 没有 我 .

“没有我，他也能过得很好。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][saɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈdeθbed] , " [hi:; hi] [ædɪd] .
Sometimes it is very hard to sit by a deathbed , " he added .
有时 它 是 非常 难的 到 坐 经过 一个 临终 , " 他 额外 .

“有时候坐在临终的床边是很痛苦的,”他补充道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði] [ˈsku:l,mæstər] .
" It is indeed , " nodded the schoolmaster .
" 它 是 的确 , " 点头 这 校长 .

“的确如此,”校长点点头。

" [pərˈtɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" Particularly when the one who is passing from among us happens to be the
" 特别 什么时候 这 一 WHO 是 通过 从 之中 我们 发生 到 是 这
[best][mæn][ɪn][jɔ:; jər] [ˈpærɪʃ] . "
best man in your parish . "
最好的 男人 在 你的 教区 . "

“尤其是当离世的那个人恰好是你们教区里最优秀的人时。”

" [dʒʌst][soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈɔ:lsoʊ][bi; bi] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
" **But things can also be quite different from what one had imagined** .
" 但 事物 能 还 是 相当 不同的 从 什么 一 有 想象 .
“但事情也可能与人们想象的截然不同。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpæstər][sæt][ˈkwaɪətli] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] ;
" **For a moment the pastor sat quietly gazing into space** ;
" 为了 一个 片刻 这 牧师 卫星 悄悄 凝视 进入 空间 ;
牧师静静地坐着，目光空洞地望着前方；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈklɪərə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈspektəklz] .
his eyes looked clearer than usual behind the spectacles .
他的 眼睛 看起来 更清晰 比 通常 在后面 这 眼镜 .
透过眼镜，他的眼睛看起来比平时更清澈。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [strɔ:ŋ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] [ˈsti:nə] ,
" **Have you , Strong , or you , Mother Stina** ,
" 有 你 , 强的 , 或者 你 , 母亲 斯蒂娜 ,
“你呢，斯特朗，或者你，斯蒂娜妈妈？”

[ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bɪg] [ˈɪŋmɑ:r] [wen] [hi:; hi]
ever heard of the wonderful thing that once happened to Big Ingmar when he
曾经 听到 的 这 精彩的 事物 那 一次 发生 到 大的 英格玛 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
was a young man ?
曾是 一个 年轻的 男人 ?
你听说过英格玛年轻时发生的那件奇妙的事吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[ðə; ði] [ˈsku:lmaster] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The schoolmaster said that he had heard many wonderful things about him .
这 校长 说 那 他 有 听到 许多 精彩的 事物 关于 他 .
校长说他听说了许多关于他的好话。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] !
" **Why , of course ; but this is the most wonderful of all** !
" 为什么 , 的 课程 ; 但 这 是 这 最多 精彩的 的 全部 !
“当然；但这是最奇妙的！”

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
I never knew of it myself until to - day .
我 绝不 知道 的 它 我 直到 到 - 天 .
我今天才知道这件事。

[bɪg] [ˈɪŋmɑ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Big Ingmar had a good friend who has always lived in a little cabin on his
大的 英格玛 有 一个 好的 朋友 WHO 有 总是 居住地 在 一个 小的 舱 在 他的
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,
大英格玛有个好朋友，一直住在他庄园里的一间小木屋里。

" [ðə; ði][ˈpæstər] [kənˈtɪnju:d] .
" **the pastor continued** .
" 这 牧师 持续 .
牧师继续说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
" **Yes** , **I know** , " **said the schoolmaster** .
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 校长 .

“是的, 我知道,”校长说。

" [hi; hi][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [neɪmd] ['ɪŋmə:r] ; [foʊks][kɔ:l][hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] . " **He is also named Ingmar ; folks call him Strong Ingmar by way of distinction** . "
" 他 是 还 命名 英格玛 ; 各位 称呼 他 强的 英格玛 经过 方式 的 区别 . "
“他也叫英格玛; 人们为了表示区别, 称他为‘强壮的英格玛’。”

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] ; " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['ɪŋmə:r] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] **True** , " **said the pastor ; " his father named him Ingmar in honour of the**
" 真的 , " 说 这 牧师 ; " 他的 父亲 命名 他 英格玛 在 荣誉 的 这
[ˈmæstəz] [ˈfæməli] . **master's family** .
硕士学位 家庭 .

“没错,”牧师说; “他父亲为了纪念主人的家族, 给他取名为英格玛。”

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [æt; ət] [mɪd'sʌmə] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] **One Saturday evening , at midsummer , when the nights are almost as light as**
— 周六 晚上 , 在 盛夏 , 什么时候 这 夜晚 是 几乎 作为 光 作为
[ðə; ði] [deɪz] , **the days** ,
这 天 ,

一个星期六的晚上, 正值仲夏时节, 夜晚几乎和白天一样长,

[bɪɡ] ['ɪŋmə:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] , [ˈæftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðər; ðər][wɜ:rk] , **Big Ingmar and his friend , Strong Ingmar , after finishing their work ,**
大的 英格玛 和 他的 朋友 , 强的 英格玛 , 后 精加工 他们的 工作 ,
大英格玛和他的朋友壮英格玛在完成工作后,

[pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu; ; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] **put on their Sunday clothes and went down to the village in quest of**
放 在 他们的 星期日 衣服 和 去 向下 到 这 村庄 在 寻求 的
[ə'mju:zmənt] . **amusement** .
娱乐 .

他们穿上星期日的盛装, 下山到村里去寻欢作乐。

" [ðə; ði]['pæstər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
" **The pastor paused a moment , and pondered** .
" 这 牧师 暂停 一个 片刻 , 和 沉思 .

牧师停顿了一会儿, 沉思起来。

" [aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌn] , " [hi; hi] [went] **I can imagine that the night must have been a beautiful one , " he went**
" 我 能 想象 那 这 夜晚 必须 有 到过 一个 美丽的 — , " 他 去
[ɑ:n] , **on** ,
在 ,

“我能想象那晚一定很美好,”他继续说道。

" [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] [si:m] [tu; ; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] **clear and still — one of those nights when earth and sky seem to exchange**
" 清除 和 仍然 — — 的 那些 夜晚 什么时候 地球 和 天空 似乎 到 交换
[hju:z] , **hues** ,
色调 ,

“晴朗而静谧——这是一个天地仿佛互换颜色的夜晚,

[ðə; ði][skɑɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'kʌmz] [veɪld] [ɪn] [waɪt] [mɪsts] ,
the sky turning a bright green while the earth becomes veiled in white mists ,
这 天空 转弯 一个 明亮的 绿色的 尽管 这 地球 变成 含蓄 在 白色的 薄雾 ,
天空变成亮绿色, 大地被白色薄雾笼罩。

[ˈlendɪŋ] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:r] [ˈblu:ɪ] [tɪndʒ] .
lending to everything a white or bluish tinge .
贷款 到 一切 一个 白色的 或者 蓝蓝色 色调 .
使一切事物都呈现出白色或蓝色的色调。

[wen] [bɪɡ] [ˈɪŋmɑ:r] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈɪŋmɑ:r] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
When Big Ingmar and Strong Ingmar were crossing the bridge to the village ,
什么时候 大的 英格玛 和 强的 英格玛 是 过境 这 桥 到 这 村庄 ,
当大英格玛和壮汉英格玛过桥去村子的时候,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [ˈʌpwərd] .
it was as if some one had told them to stop and look upward .
它 曾是 作为 如果 一些 一 有 讲述 他们 到 停止 和 看 向上 .
仿佛有人告诉他们停下来, 抬头看看。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They did so .
他们 做过 所以 .

他们照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊpən] !
And they saw heaven open !
和 他们 锯 天堂 打开 !

他们看见天开了!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɜ:rməmənt][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
The whole firmament had been drawn back to right and left, like a pair of
这 所有的 苍穹 有 到过 绘制 后退 到 正确的 和 左边 , 喜欢 一个 一对 的
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,
整个苍穹如同两幅帷幕布般向左右两侧缓缓拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðer; ðər] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [br'held] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
and the two stood there , hand in hand , and beheld all the glories of heaven
和 这 二 站立 那里 , 手 在 手 , 和 观看 全部 这 荣耀 的 天堂
.
:
.

两人手牵着手站在那里, 欣赏着天堂的一切荣光。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] [ˈsti:nə] , [ɔ:r][ju:; jʊ] , [stɔ:rm] ?
Have you ever heard anything like it , Mother Stina , or you , Storm ?
有 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 它 , 母亲 斯蒂娜 , 或者 你 , 风暴 ?
斯蒂娜妈妈, 你们听说过类似的事情吗? 或者, 斯托姆, 你呢?

" [sed] [ðə; ði][ˈpæstər][ɪn] [ɔ:d] [toʊnz] .
" **said the pastor in awed tones** .
" 说 这 牧师 在 敬畏 音调 .

牧师用敬畏的语气说道。

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊpən] !
" **Only think of those two standing on the bridge and seeing heaven open** !
" 仅有的 思考 的 那些 二 常设 在 这 桥 和 看到 天堂 打开 !
“想象一下那两个人站在桥上, 看到天堂之门打开的情景!”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [di'vʌldʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [soʊl] .
But what they saw they have never divulged to a soul .
但 什么 他们 锯 他们 有 绝不 泄露 到 一个 灵魂 。

但他们所看到的，却从未向任何人透露过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɪnz mən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] ['hev(ə)n] **Sometimes they would tell a child or a kinsman that they had once seen heaven**
有时 他们 会 告诉 一个 孩子 或者 一个 亲属 那 他们 有 一次 已见 天堂
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 。

有时他们会告诉孩子或亲戚，他们曾经亲眼见过天堂之门打开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌʊt'saɪdər] .
but they never spoke of it to outsiders .
但 他们 绝不 辐 的 它 到 局外人 。

但他们从未向外人提起过这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [lɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] ['memərɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['treʒər] , [ðer; ðər] ['hoʊli] **But the vision lived in their memories as their greatest treasure , their Holy**
但 这 想象 居住地 在 他们的 回忆 作为 他们的 最 宝藏 , 他们的 圣
[ʌv; əv] ['hoʊli] .
of Holies .
的 圣徒 。

但那景象却永远留在了他们的记忆中，成为他们最珍贵的宝藏，他们的至圣所。

" [ðə; ði] ['pæstər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **The pastor closed his eyes for a moment , and heaved a deep sigh** .
" 这 牧师 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 喘息 一个 深的 叹 。

牧师闭上眼睛片刻，深深地叹了口气。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **I have never before heard tell of such things** .
" 我 有 绝不 前 听到 告诉 的 这样的 事物 。

我以前从未听说过这样的事情。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [prə'si:did] .
" **His voice shook a little as he proceeded** .
" 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 作为 他 继续 。

他继续说道，声音有些颤抖。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmɑ:r] ,
" **I only wish I had stood on the bridge with Big Ingmar and Strong Ingmar** ,
" 我 仅有的 希望 我 有 站立 在 这 桥 和 大的 英格玛 和 强的 英格玛 ,

“我只希望当时能和大英格玛和壮英格玛一起站在桥上。”

[ænd; ənd] [si:n] ['hev(ə)n] ['oʊpən] !
and seen heaven open !
和 已见 天堂 打开 ！

我亲眼目睹了天堂之门！

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] ,
" **This morning , immediately after Big Ingmar had been carried home** ,
" 这 早晨 , 立即地 后 大的 英格玛 有 到过 携带 家 ,

“今天早上，就在大英格玛被抬回家之后，

[hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmɑ:r] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
he requested that Strong Ingmar be sent for .
他 请求 那 强的 英格玛 是 发送 为了 。

他要求把强壮的英格玛叫来。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːft] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
At once a messenger was dispatched to the croft to fetch him ,
在 一次 一个 信使 曾是 已派出 到 这 克罗夫特 到 拿来 他 ,
立即派人到农舍去请他。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [strɔːŋ] ['ɪŋmɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
only to find that Strong Ingmar was not at home .
仅有的 到 寻找 那 强的 英格玛 曾是 不是 在 家 .
结果却发现强壮的英格玛不在家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sʌmwɛr] , [ˈtʃɑːpɪŋ] ['faɪərwɜd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]
He was in the forest somewhere , chopping firewood , and was not easy to
他 曾是 在 这 森林 某处 , 切碎 柴 , 和 曾是 不是 简单的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .
他当时在森林里的某个地方砍柴，不容易找到。

['mesɪndʒər] ['æftər] ['mesɪndʒər] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Messenger after messenger went in search of him .
信使 后 信使 去 在 搜索 的 他 .
信使们一个接一个地去找他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[bɪɡ] ['ɪŋmɑːr] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ə'ɡen] [ɪn]
Big Ingmar felt very anxious lest he should not get to see his old friend again in
大的 英格玛 毛毡 非常 焦虑的 免得 他 应该 不是 得到 到 看 他的 老的 朋友 再次 在
[ðɪs] [laɪf] .
this life .
这 生活 .
大英格玛非常焦虑，生怕这辈子再也见不到他的老朋友了。

[fɜːrst][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ðen] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] ['ɪŋmɑːr] [ðeɪ] ['kʊdnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd]
First the doctor came , then I came , but Strong Ingmar they couldn't seem to find
第一的 这 医生 来了 , 然后 我 来了 , 但 强的 英格玛 他们 不能 似乎 到 寻找
.
:
.
先是医生来了，然后我来了，但他们似乎找不到强壮的英格玛。

[bɪɡ] ['ɪŋmɑːr] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .
Big Ingmar took very little notice of us .
大的 英格玛 采取 非常 小的 注意 的 我们 .
大英格玛几乎没注意到我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .
He was sinking fast .
他 曾是 下沉 快速地 .
他正在迅速下沉。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɡɔːn] , [ˈpɑːrsn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
' I shall soon be gone , Parson , ' he said to me .
- 我 将 很快 是 已消失 , 牧师 , - 他 说 到 我 .
“牧师，我很快就要走了，”他对我说。

- [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [siː] [strɔːŋ] ['ɪŋmɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɡoʊ] . -
' I only wish I might see Strong Ingmar before I go . '
- 我 仅有的 希望 我 可能 看 强的 英格玛 前 我 去 . -
“我只希望在离开之前能再见见强壮的英格玛。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
He was lying on the broad bed in the little chamber off the living - room .
他 曾是 说谎 在 这 广阔 床 在 这 小的 房间 离开 这 活的 - 房间 :
他躺在客厅旁边那间小房间里的宽大床上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət]
His eyes were wide open and he seemed to be looking all the while at
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 他 似乎 到 是 寻找 全部 这 尽管 在
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] ,
something that was far ,
某物 那 曾是 远的 ,
他双眼圆睁，似乎一直在注视着远处的某个东西。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌŋ] [els] [sɔ:] .
far away , and which no one else saw .
远的 离开 , 和 哪个 不 一 别的 锯 :
很远的地方，而且没有人看到。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [sæt] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
The three little children he had rescued sat huddled at the foot of his bed .
这 三 小的 孩子们 他 有 获救 卫星 蜷缩着 在 这 脚 的 他的 床 :
他救出的三个小孩蜷缩在他床脚。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]
Whenever his eyes wandered for an instant from that which he saw in the
每当 他的 眼睛 漫步 为了 一个 立即的 从 那 哪个 他 锯 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
每当他的目光从远处的景色上移开片刻，

[ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .
they rested upon the children , and then his whole face was wreathed in smiles .
他们 休息 之上 这 孩子们 , 和 然后 他的 所有的 脸 曾是 花环 在 微笑 :
它们落在孩子们身上，然后他的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['krɔ:ftər] .
" **At last they had succeeded in finding the crofter .**
" 在 最后的 他们 有 成功了 在 寻找 这 佃农 :
他们终于找到了那位佃农。

[bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [glɑ:nst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi]
Big Ingmar glanced away from the children with a sigh of relief when he
大的 英格玛 瞥了一眼 离开 从 这 孩子们 和 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他
[hɜ:rd] [strɔ:ŋ] - ['hevi] [step][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
heard Strong Ingmar's heavy step in the hallway .
听到 强的 - 重的 步 在 这 门厅 :
听到壮汉英格玛沉重的脚步声在走廊里响起，大英格玛松了口气，把目光从孩子们身上移开。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
And when his friend came over to the bedside , he took his hand and
和 什么时候 他的 朋友 来了 超过 到 这 床头 , 他 采取 他的 手 和
[ˈpætid] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] ,
patted it gently ,
轻拍 它 轻轻地 ,
当他的朋友走到床边时，他握住朋友的手，轻轻地拍了拍。

['seɪŋ] :
saying :
说 :
说:

- [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:]
' **Do you remember the time when you and I stood on the bridge and saw**
- 做 你 记住 这 时间 什么时候 你 和 我 站立 在 这 桥 和 锯
['hev(ə)n] ['oʊpən] ? - -
heaven open ? ' '
天堂 打开 ? - -

你还记得我们一起站在桥上，看到天堂之门打开的那一刻吗？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə] [fər'get] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [tu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærədəɪs]
As if I could ever forget that night when we two had a vision of Paradise
作为 如果 我 可以 曾经 忘记 那 夜晚 什么时候 我们 二 有 一个 想象 的 天堂
! -
! '
! -

我怎么可能忘记那个夜晚，我们俩一起看到了天堂的景象！

[strɔ:n] ['ɪŋmɑ:r] [rɪ'spɒndɪd] .
Strong Ingmar responded .
强的 英格玛 回应 .

英格玛强势回应。

[ðen] [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Then Big Ingmar turned toward him ,
然后 大的 英格玛 转向 朝向 他 ,

然后，大英格玛转向他，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔ:riəs] [nu:z] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] .
his face beaming as if he had the most glorious news to impart .
他的 脸 光芒四射 作为 如果 他 有 这 最多 辉煌 消息 到 传授 .

他脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛有天大的喜讯要宣布。

- [naʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Now I'm going there** , ' **he said** .
- 现在 我是 去 那里 , - 他 说 .

“我现在要去那里，”他说。

[ðen] [ðə; ði] ['krɔ:ftər] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then the crofter bent over him and looked straight into his eyes .
然后 这 佃农 弯曲 超过 他 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

然后，佃农弯下腰，直直地看着他的眼睛。

- [aɪ] [æɪ; jəl] [kʌm] ['æftər] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I shall come after** , ' **he said** .
- 我 将 来 后 , - 他 说 .

“我随后就到，”他说。

[bɪg] ['ɪŋmɑ:r] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Big Ingmar nodded .
大的 英格玛 点头 .

大英格玛点了点头。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænə:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . -
' **But you know I cannot come before your son returns from the pilgrimage** . '
- 但 你 知道 我 不能 来 前 你的 儿子 返回 从 这 朝圣 . -

“但是你知道，在你儿子朝圣归来之前，我无法前来。”

- [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] ['wɪspəd] .
' **Yes , yes , I know** , ' **Big Ingmar whispered** .
- 是的 , 是的 , 我 知道 , - 大的 英格玛 低声说道 .

“是的，是的，我知道，”大英格玛低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [di:p] [breθs] [ænd; ənd] , [brɪʔɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then he drew in a few deep breaths and , before we knew it , he was
然后 他 画 在 一个 很少 深的 呼吸 和 , 前 我们 知道 它 , 他 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

然后他深吸了几口气，还没等我们反应过来，他就消失了。

" [ðə; ði] ['sku:lma:stər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The schoolmaster and his wife thought , with the pastor , that it was a
" 这 校长 和 他的 妻子 想法 , 和 这 牧师 , 那 它 曾是 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [deθ] .
beautiful death .
美丽的 死亡 .

“校长和他的妻子与牧师都认为，这是一种美丽的死亡。”

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [prə'faʊndli] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] .
All three of them sat profoundly silent for a long while .
全部 三 的 他们 卫星 深刻地 沉默的 为了 一个 长的 尽管 .

三人沉默不语，久久无法动弹。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [strɔ:n] ['ɪŋmɑ:r] [hæv; həv] [ment] , " [æskt] ['mʌðər] ['sti:nə] [ə'brʌptli] ,
" But what could Strong Ingmar have meant , " asked Mother Stina abruptly ,
" 但 什么 可以 强的 英格玛 有 意思是 , " 问 母亲 斯蒂娜 突然 ,
"可是，‘强壮的英格玛’到底是什么意思呢？”斯蒂娜修女突然问道。

" [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?
" when he spoke of the pilgrimage ?
" 什么时候 他 辐 的 这 朝圣 ?

“当他谈到朝圣之旅时？ ”

" [ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [ʌp] , ['sʌmwʌt] [pər'plekst] .
" The pastor looked up , somewhat perplexed .
" 这 牧师 看起来 向上 , 有些 困惑 .

牧师抬起头，有些困惑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " he replied .
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

" [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [daɪd][dʒʌst]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
" Big Ingmar died just after that was said , and I have not had time to
" 大的 英格玛 死亡 只是 后 那 曾是 说 , 和 我 有 不是 有 时间 到
[ˈpɑ:ndər][aɪ 'ti:] .
ponder it .
思考 它 .

“大英格玛说完这句话后就去世了，我还没来得及仔细思考这句话。”

" [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [kaɪnd][ʌv; əv][hæf][tu:; tə] [hɪm'self] :
" He fell to thinking , then he spoke kind of half to himself :
" 他 跌倒 到 思维 , 然后 他 辐 种类 的 一半 到 他自己 :

他陷入沉思，然后半自言自语地说：

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] ['sti:nə]
" It was a strange sort of thing to say , you're right about that , Mother Stina
" 它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 事物 到 说 , 你是 正确的 关于 那 , 母亲 斯蒂娜
.
" .
" .

“你说得对，斯蒂娜妈妈，这话确实很奇怪。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" You know , of course ,
" 你 知道 , 的 课程 ,

“你知道，当然，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪŋmə:r] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ?
that it has been said of Strong Ingmar that he can see into the future ?
那 它 有 到过 说 的 强的 英格玛 那 他 能 看 进入 这 未来 ?
据说强壮的英格玛能够预知未来？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" she said reflectively .
" 她 说 反思地 .

她若有所思地说。

[ðə; ði] ['pæstər] [sæt] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
The pastor sat stroking his forehead in an effort to collect his thoughts .
这 牧师 卫星 抚摸 他的 前额 在 一个 努力 到 收集 他的 想法 .
牧师坐在那里，抚摸着额头，努力整理思绪。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ['kæna:t] [bi:; bi] ['ri:zənd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [maɪnd] , " [hi:; hi] [mju:zd]
" The ways of Providence cannot be reasoned out by the finite mind , " he mused
" 这 方式 的 普罗维登斯 不能 是 有理智的 出去 经过 这 有限 头脑 , " 他 沉思
.
.
.

“天意是有限的头脑无法理解的，”他沉思道。

" [aɪ] ['kæna:t] ['fæðəm] [ðəm; ðəm] ,
" I cannot fathom them ,
" 我 不能 捉摸 他们 ,

我无法理解他们，

[jet] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
yet seeking to know them is the most satisfying thing in all the world .
然而 寻求 到 知道 他们 是 这 最多 令人满意 事物 在 全部 这 世界 .
然而，寻求了解他们却是世界上最令人满足的事情。

" ['kærɪn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪŋmə:r]
" KARIN , DAUGHTER OF INGMAR
" 卡琳 , 女儿 的 英格玛

“卡琳，英格玛之女

[ɔ:təm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sku:l] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpən] .
Autumn had come and school was again open .
秋天 有 来 和 学校 曾是 再次 打开 .

秋天来了，学校又开学了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðər; ðər] ['ri:ses] ,
One morning , when the children were having their recess ,
一 早晨 , 什么时候 这 孩子们 是 拥有 他们的 凹陷处 ,

一天早上，孩子们正在课间休息时，

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [went] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
the schoolmaster and Gertrude went into the kitchen and sat down at the
这 校长 和 格特鲁德 去 进入 这 厨房 和 卫星 向下 在 这
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

老师和格特鲁德走进厨房，在桌旁坐下。

[wɜr] [ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:fi] .
where Mother Stina served them with coffee .
在哪里 母亲 斯蒂娜 服务 他们 和 咖啡 .

斯蒂娜修女在那里为他们端上了咖啡。

[brɪfɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðer; ðər] [kʌps] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] .
Before they had finished their cups a visitor arrived .
前 他们 有 完成的 他们的 杯子 一个 游客 到达的 .

他们还没喝完杯中的酒，就有一位访客来了。

[ðə; ði] [ˈkɔ:lər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [neɪmd] [ˈhælvɔ:r] - ,
The caller was a young peasant named Halvor Halvorsson ,
这 呼叫者 曾是 一个 年轻的 农民 命名 半味 - ,

来电者是一位名叫哈尔沃·哈尔沃松的年轻农民。

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who had lately opened a shop in the village .
WHO 有 最近 打开 一个 店铺 在 这 村庄 .

他最近在村里开了一家店。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtɪmz] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz] [ˈtɪmz] [ˈhælvɔ:r] .
He came from Tims Farm , and was familiarly known as Tims Halvor .
他 来了 从 蒂姆斯 农场 , 和 曾是 熟悉地 已知 作为 蒂姆斯 半味 .

他来自蒂姆斯农场，大家都亲切地称他为蒂姆斯·哈尔沃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈdʒektɪd] .
He was a tall , good - looking chap who appeared to be somewhat dejected .
他 曾是 一个 高的 , 好的 - 寻找 小伙子 WHO 出现 到 是 有些 垂头丧气 .

他身材高大，相貌英俊，但看起来有些沮丧。

[ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] ; [soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]
Mother Stina asked him also to have some coffee ; so he sat down at
母亲 斯蒂娜 问 他 还 到 有 一些 咖啡 ; 所以 他 卫星 向下 在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

斯蒂娜母亲也请他喝杯咖啡；于是他便在桌边坐了下来。

[helpt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] .
helped himself , and began to talk to the schoolmaster .
帮助 他自己 , 和 开始 到 讲话 到 这 校长 .

他拿了些东西，然后开始和校长交谈。

[ˈmʌðər] [ˈsti:nə][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪtɪŋ] ;
Mother Stina sat by the window knitting ;
母亲 斯蒂娜 卫星 经过 这 窗户 针织 ;

斯蒂娜妈妈坐在窗边织毛衣；

[frʌm; frəm] [wɜr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈroʊd] .
from where she was seated she could look down the road .
从 在哪里 她 曾是 坐着 她 可以 看 向下 这 路 .

从她坐的位置，可以看到路的尽头。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ʃi:; ʃi] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvju:] .
All at once she grew red in the face and leaned forward to get a better view .
全部 在 一次 她 生长 红色的 在 这 脸 和 倾斜 向前 到 得到 一个 更好的 看法 .

她突然脸涨得通红，向前倾身想看得更清楚些。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪnˈdɪfrəns] :
Trying to appear unconcerned , she said with feigned indifference :
尝试 到 出现 漠不关心 , 她 说 和 假装 漠不关心 :

她装作毫不在意，假装漠不关心地说：

" [ðə; ði][grænd][fʊk] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] ['wɔ:kɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] .

" The grand folk seem to be out walking to - day .
" 这 盛大 民间 似乎 到 是 出去 步行 到 - 天 .

“今天看来，那些老一辈的人都出来散步了。”

" ['tɪmz][ˈhælvɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [drɪtektɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][tʊn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd]
" Tims Halvor thought he detected a certain something in her tone that sounded

" 蒂姆斯 半味 想法 他 检测到 一个 肯定 某物 在 她 语气 那 听起来
[ə; eɪ][bɪt] [prɪkju:liər] ,
a bit peculiar ,
一个 少量 奇特 ,

蒂姆斯·哈尔沃觉得她语气里似乎有些异样，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt] .
and he got up and looked out .
和 他 得到 向上 和 看起来 出去 .

他起身向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] , [stu:p] - [ˈʃouldərd] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd]
He saw a tall , stoop - shouldered woman and a half - grown boy coming toward

他 锯 一个 高的 , 哈腰 - 肩部 女士 和 一个 一半 - 生长 男生 未来 朝向
[ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
the schoolhouse .
这 校舍 .

他看到一个身材高挑、驼背的女人和一个半大男孩朝学校走来。

" [ən'les] [maɪ] [aɪz] [drɪ'si:v] [em 'i:] , [ðæts] [ˈkerɪn] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈɪŋmɑ:r] ! " [sed]
" Unless my eyes deceive me , that's Karin , daughter of Ingmar ! " said

" 除非 我的 眼睛 欺骗 我 , 那就是 卡琳 , 女儿 的 英格玛 ! " 说
"如果我没看错的话，那就是英格玛的女儿卡琳！ "

[ˈmʌðər] [ˈsti:nə] .
Mother Stina .
母亲 斯蒂娜 .

斯蒂娜修女。

" [ɪts] [ˈkerɪn] [ɔ:l] [raɪt] , " ['tɪmz][ˈhælvɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] .
" It's Karin all right , Tims Halvor confirmed .
" 它是 卡琳 全部 正确的 , " 蒂姆斯 半味 确认的 .

“没错，就是卡琳，”蒂姆斯·哈尔沃确认道。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd]
He said nothing more , but turned away from the window and glanced around

他 说 没有什么 更多的 , 但 转向 离开 从 这 窗户 和 瞥了一眼 大约
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他没再说什么，只是转过身，背对着窗户，环顾了一下房间。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
as if trying to discover some way of escape ;
作为 如果 尝试 到 发现 一些 方式 的 逃脱 ;

仿佛在寻找某种逃脱的方法；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈkwaɪətli] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
but in a moment he quietly went back to his seat .
但 在 一个 片刻 他 悄悄 去 后退 到 他的 座位 .

但过了一会儿，他静静地回到了座位上。

[ðə; ði] ['sʌmə] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [big] ['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] , ['hælvɔ:r][hæd; həd] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə] **The summer before , when Big Ingmar was still alive , Halvor had paid court to**
这 夏天 前 , 什么时候 大的 英格玛 曾是 仍然 活 , 半味 有 有薪酬的 法庭 到
['kærɪn] - .
Karin Ingmarsson .
卡琳 - .

前一个夏天, 当老英格玛还活着的时候, 哈尔沃曾追求过卡琳·英格玛松。

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
The courtship had been a long one ,
这 求爱 有 到过 一个 长的 一 ,
这段恋爱过程很长。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪfs] [ænd; ənd] [bʌts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fæməli] .
with many ifs and buts on the part of her family .
和 许多 如果 和 但是 在 这 部分 的 她 家庭 .
她的家人对此有很多顾虑和异议。

[ðə; ði][oʊld] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɪt] [ʃɜ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kærɪn] .
The old Ingmars were not quite sure that he was good enough for Karin .
这 老的 - 是 不是 相当 当然 那 他 曾是 好的 足够的 为了 卡琳 .
老英格玛一家不太确定他是否配得上卡琳。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bi:n] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][hælvɔ:r][wʌz; wəz] [wel] - [tu:; tə] - [du:;] ;
It had not been a question of money , for Halvor was well - to - do ;
它 有 不是 到过 一个 问题 的 钱 , 为了 半味 曾是 出色地 - 到 - 做 ;
[hɪz; ɪz] ['fa:ðə] , [haʊ'evər] ,
his father , however ,
他的 父亲 , 然而 ,
这并非金钱问题, 因为哈尔沃家境殷实; 然而, 他的父亲却.....

[hæd; həd] [bi:n] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
had been addicted to drink ,
有 到过 上瘾 到 喝 ,
曾有酗酒成瘾的问题,

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
and who could say but that this failing had been transmitted to the son .
和 WHO 可以 说 但 那 这 失败 有 到过 传输 到 这 儿子 .
谁又能说这种缺陷没有遗传给儿子呢?

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hælvɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærɪn] .
However , it was finally decided that Halvor should have Karin .
然而 , 它 曾是 最后 决定 那 半味 应该 有 卡琳 .
然而, 最终决定让哈尔沃娶卡琳。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bænz]
The wedding day was fixed and they had asked to have the banns
这 婚礼 天 曾是 固定的 和 他们 有 问 到 有 这 禁令
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
婚期已定, 他们也已要求刊登结婚公告。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] ['kærɪn] [ænd; ənd]['hælvɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
But before the day set for the first reading Karin and Halvor made a journey
但 前 这 天 放 为了 这 第一的 阅读 卡琳 和 半味 制成 一个 旅行
[tu:; tə]['fa:lən] ,
to Falun ,
到 法伦 ,
但在第一次朗读会举行之前, 卡琳和哈尔沃前往了法伦。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛr,bʊk] .
to purchase the wedding ring and the prayerbook .
到 购买 这 婚礼 戒指 和 这 祈祷书 .
购买结婚戒指和祈祷书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
They were away for three days ,
他们 是 离开 为了 三 天 ,
他们外出三天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɔːt] [bæk] ['kɛrɪn] [tuɔld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] ['mæri] ['hælvɔːr] .
and when they got back Karin told her father that she could not marry Halvor .
和 什么时候 他们 得到 后退 卡琳 讲述 她 父亲 那 她 可以 不是 结婚 半味 .
回到家后，卡琳告诉她父亲她不能嫁给哈尔沃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] [hiː; hi][hæd; həd]
She had no fault to find with him save that on one occasion he had
她 有 不 过错 到 寻找 和 他 节省 那 在 一 场合 他 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ][draːp] [tuː] [mʌt] ,
taken a drop too much ,
已采取 一个 降低 也 很多 ,
她对他没有任何不满，只是有一次他喝多了酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and she feared he might become like his father .
和 她 害怕 他 可能 变得 喜欢 他的 父亲 .
她担心他会变得像他父亲一样。

[bɪg] ['ɪŋmɑːr] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ['betər]
Big Ingmar then said that he would not try to influence her against her better
大的 英格玛 然后 说 那 他 会 不是 尝试 到 影响 她 反对 她 更好的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

大英格玛接着说，他不会试图违背她的意愿去影响她。

[soʊ]['hælvɔːr][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
so Halvor was dismissed , and the engagement was off .
所以 半味 曾是 解雇 , 和 这 订婚 曾是 离开 .
于是哈尔沃被解雇了，婚约也取消了。

['hælvɔːr] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Halvor took it very much to heart .
半味 采取 它 非常 很多 到 心 .
哈尔沃对此非常重视。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː] [feɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are heaping upon me shame that will be hard to bear , " he said .
" 你 是 堆积 之上 我 耻辱 那 将要 是 难的 到 熊 , " 他 说 .
“你给我带来的耻辱难以承受,”他说。

" [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [em 'iː]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" What will people think if you throw me over in this way ?
" 什么 将要 人们 思考 如果 你 扔 我 超过 在 这 方式 ?
“如果你这样把我扔下去，别人会怎么想? ”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][laɪk] [ðæt] .
It isn't fair to treat a decent man like that .
它 不是 公平的 到 对待 一个 体面的 男人 喜欢 那 .
这样对待一个正直的人是不公平的。

" [bʌt; bət] ['kɛrɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['hælvɔ:r][hæd; həd] [bɪn]
" **But Karin was not to be moved , and ever since Halvor had been**
" 但 卡琳 曾是 不是 到 是 已搬 , 和 曾经 自从 半味 有 到过
[mə'rouəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
morose and unhappy .
忧郁 和 不开心 .

但卡琳并没有被感动，从那以后，哈尔沃一直闷闷不乐。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - .
He could not forget the injustice that had been done him by the Ingmarssons .
他 可以 不是 忘记 这 不公正 那 有 到过 完毕 他 经过 这 - .

他无法忘记英格玛松一家对他的不公待遇。

[ænd; ənd] [hɪr] [sæt]['hælvɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['kɛrɪn] !
And here sat Halvor , and there came Karin !
和 这里 卫星 半味 , 和 那里 来了 卡琳 !

哈尔沃就坐在这里，卡琳走了过来！

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?
What would happen next ?
什么 会 发生 下一个 ?

接下来会发生什么？

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] : [ə; eɪ] [rekənsɪli'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
This much was certain : a reconciliation was out of the question .
这 很多 曾是 肯定 : 一个 和解 曾是 出去 的 这 问题 .

有一点可以肯定：和解是不可能的。

[sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['ɔ:təm] ['kɛrɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə][wʌn] [ɛlɒf] - .
Since the previous autumn Karin had been married to one Elof Ersson .
自从 这 以前的 秋天 卡琳 有 到过 已婚 到 一 埃洛夫 - .

自去年秋天以来，卡琳就嫁给了埃洛夫·埃尔松。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] ,
She and her husband lived at the Ingmar Farm ,
她 和 她 丈夫 居住地 在 这 英格玛 农场 ,

她和丈夫住在英格玛农场，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bɪg] ['ɪŋmɑ:r] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
which they had been running since the death of Big Ingmar , in the spring .
哪个 他们 有 到过 跑步 自从 这 死亡 的 大的 英格玛 , 在 这 春天 .

自大英格玛春天去世以来，他们一直在经营这家店。

[bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [left] [faɪv] ['dɒtɜ:z] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] ,
Big Ingmar had left five daughters and one son ,
大的 英格玛 有 左边 五 女儿们 和 一 儿子 ,

老英格玛留下了五个女儿和一个儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] .
but the son was too young to take over the property .
但 这 儿子 曾是 也 年轻的 到 拿 超过 这 财产 .

但儿子年纪太小，无法继承家业。

['mi:nwaɪl] ['kɛrɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
Meanwhile Karin had come in .
同时 卡琳 有 来 在 .

与此同时，卡琳走了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ,
She was only about two and twenty ,
她 曾是 仅有的 关于 二 和 二十 ,

她当时只有二十二岁左右，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['wɪmɪn] [hu:] ['nevər] [lʊk] ['ri:əl] [jʌŋ] .
but was one of those women who never look real young .
但 曾是 一 的 那些 女性 WHO 绝不 看 真实的 年轻的 .

但她属于那种看起来永远不会很年轻的女人。

[moʊst][ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] [pleɪn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['fæməli]
Most people thought her exceedingly plain , for she favoured her father's family
最多 人们 想法 她 非常 清楚的 , 为了 她 受青睐 她 父亲的 家庭
[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hevi] ['aɪlɪdz] ,
and had their heavy eyelids ,
和 有 他们的 重的 眼睑 ,

大多数人都觉得她相貌平平，因为她长得像她父亲那一族，有他们那样的厚重眼皮。

[ðer; ðər]['sændi] [her] , [ænd; ənd][hɑ:rd][laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] .
their sandy hair , and hard lines about the mouth .
他们的 沙 头发 , 和 难的 线条 关于 这 嘴 .

他们沙色的头发，以及嘴角硬朗的线条。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃi:; ji] [bɔ:r] [sʌt]
But the schoolmaster and his wife were pleased to think that she bore such
但 这 校长 和 他的 妻子 是 高兴 到 思考 那 她 钻孔 这样的
[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - .
a striking resemblance to the old Ingmars .
一个 引人注目 相似 到 这 老的 - .

但校长和他的妻子很高兴地认为她与老英格玛长得如此相像。

[wen] ['kɛrɪn] [sɔ:] ['hælvɔ:r] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] .
When Karin saw Halvor , her face did not change .
什么时候 卡琳 锯 半味 , 她 脸 做过 不是 改变 .

卡琳看到哈尔沃时，脸色没有变化。

[ʃi:; ji] [mu:vɪd] [ə'baʊt] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] ;
She moved about , slowly and quietly , and greeted each of them in turn ;
她 已搬 关于 , 缓慢地 和 悄悄 , 和 问候 每个 的 他们 在 转动 ;

她缓慢而安静地走来走去，依次向他们每个人问好；

[wen] [ʃi:; ji] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]['hælvɔ:r] , [hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ,
when she offered her hand to Halvor , he put out his ,
什么时候 她 提供 她 手 到 半味 , 他 放 出去 他的 ,

当她向哈尔沃伸出手时，他也伸出了手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berli] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
and they barely touched each other with the tips of their fingers .
和 他们 仅仅 感动 每个 其他 和 这 尖端 的 他们的 手指 .

他们只是用指尖轻轻触碰了一下。

['kɛrɪn] ['ɔ:lweɪz] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['hælvɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [hed]
Karin always stooped a little and , as she stood before Halvor , with head
卡琳 总是 弯腰 一个 小的 和 , 作为 她 站立 前 半味 , 和 头
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

卡琳总是微微弯着腰，当她站在哈尔沃面前时，低着头。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [bent][ðæn; ðən][ju:ʒuəl] , [waɪl] ['hælvɔ:r] [lʊkt] ['tɔ:lər][ænd; ənd]
she seemed to be more bent than usual , while Halvor looked taller and
她 似乎 到 是 更多的 弯曲 比 通常 , 尽管 半味 看起来 更高 和
[streɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
straighter than ever .
更直 比 曾经 .

她看起来比平时更佝偻，而哈尔沃则显得比以往任何时候都更高更挺拔。

" [soʊ] ['kɛrɪn] [hæz; həz] ['ri:əli] ['ventʃərd] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['mʌðər] ['sti:nə] ,
" **So Karin has really ventured out to - day ? " said Mother Stina** ,
" 所以 卡琳 有 真的 冒险 出去 到 - 天 ? " 说 母亲 斯蒂娜 ,
"所以卡琳今天真的出门了?"斯蒂娜修女问道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæstə-z] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
drawing up the pastor's chair for her .
绘画 向上 这 牧师的 椅子 为了 她 .
为她拉开牧师椅。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Yes , " she answered** .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

" [its] ['i:zi] ['wɔ:kɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st][hæz; həz][set][ɪn] . "
" **It's easy walking now that the frost has set in** . "
" 它是 简单的 步行 现在 那 这 霜 有 放 在 . "
“现在霜冻来了, 走路很轻松。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [pʊt][ɪn] .
" **There has been a hard frost during the night , " the schoolmaster put in** .
" 那里 有 到过 一个 难的 霜 期间 这 夜晚 , " 这 校长 放 在 .
“昨晚下了场大霜,”校长插话道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
This was followed by a dead silence , which lasted several minutes .
这 曾是 随后 经过 一个 死的 沉默 , 哪个 持续 一些 分钟 .
随后是一阵死寂, 持续了几分钟。

[ˈprez(ə)ntli] ['hælvɔ:r][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]
Presently Halvor got up , and the others started , as if suddenly awakened
目前 半味 得到 向上 , 和 这 其他的 开始 , 作为 如果 突然 觉醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .
from a sound sleep .
从 一个 声音 睡觉 .
这时, 哈尔沃站了起来, 其他人也吓了一跳, 仿佛从沉睡中突然惊醒。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:p] , " [sed] ['hælvɔ:r] .
" **I must get back to the shop , " said Halvor** .
" 我 必须 得到 后退 到 这 店铺 , " 说 半味 .
“我得回店里去了,”哈尔沃说。

" [wʊts] [jʊr; jər] ['hɜ:ri] ? " [æskt] ['mʌðər] ['sti:nə] .
" **What's your hurry ? " asked Mother Stina** .
" 是什么 你的 匆忙 ? " 问 母亲 斯蒂娜 .
“你这么着急干什么?”斯蒂娜妈妈问道。

" [aɪ][hoʊp] ['hælvɔ:r] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['kɛrɪn] ['mi:kli] .
" **I hope Halvor isn't going on my account , " said Karin meekly** .
" 我 希望 半味 不是 去 在 我的 帐户 , " 说 卡琳 温顺地 .
“我希望哈尔沃不是因为我的缘故才去的,”卡琳怯怯地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['hælvɔ:r][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['brʊkən] ,
As soon as Halvor was gone the tension was broken ,
作为 很快 作为 半味 曾是 已消失 这 紧张 曾是 破碎的 ,
哈尔沃一离开, 紧张的气氛就缓解了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
and the schoolmaster knew at once what to say .
和 这 校长 知道 在 一次 什么 到 说 .
校长立刻知道该说什么了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['kɛrɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ,
He looked at the lad Karin had brought with her ,
他 看起来 在 这 小伙子 卡琳 有 带来 和 她 ,
他看了看卡琳带来的那个男孩,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [brɪfɔ:r] .
and of whom no one had taken any notice before .
和 的 谁 不 一 有 已采取 任何 注意 前 .
此前没有人注意到过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [hu:] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈgɜ:rtru:d] .
He was a little chap who could not have been much older than Gertrude .
他 曾是 一个 小的 小伙子 WHO 可以 不是 有 到过 很多 老 比 格特鲁德 .
他个子不高，年纪应该比格特鲁德大不了多少。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [sɔ:ft] [ˈbeɪbi] [feɪs] ,
He had a fair , soft baby face ,
他 有 一个 公平的 , 柔软的 婴儿 脸 ,
他有一张白皙柔嫩的娃娃脸,

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz]
yet there was something about him that made him appear old for his years
然而 那里 曾是 某物 关于 他 那 制成 他 出现 老的 为了 他的 年
.
:
.
但他身上却有一种气质，让他看起来比实际年龄要老。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [wʌt] [ˈfæməli][hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] .
It was easy to tell to what family he belonged .
它 曾是 简单的 到 告诉 到 什么 家庭 他 属于 .
很容易就能看出他属于哪个家庭。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kɛrɪn] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ] [nu:] [ˈpju:p(ə)l] , " [sed] [stɔ:rm] .
" I think Karin has brought us a new pupil , " said Storm :
" 我 思考 卡琳 有 带来 我们 一个 新的 瞳孔 , " 说 风暴 :
“我认为卡琳给我们带来了一位新学生，”斯托姆说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , " ['kɛrɪn] [rɪˈplaɪd] .
" This is my brother , " Karin replied .
" 这 是 我的 兄弟 , " 卡琳 回复 .
“这是我哥哥，”卡琳回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪŋmɑ:r]
" He is the present Ingmar
" 他 是 这 展示 英格玛
“他就是现在的英格玛

- " Ingmarsson . "
- "
- "

英格玛松。

" [hi:z] [ˈræðər] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [neɪm] , " [stɔ:rm] [rɪˈmɑ:kt] .
" He's rather little for that name , " Storm remarked .
" 他是 相当 小的 为了 那 姓名 , " 风暴 评论 .
“他个子有点矮，跟他的名字不太相符，”斯托姆评论道。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [tu:] [su:n] ! "
" Yes , father died too soon ! "
" 是的 , 父亲 死亡 也 很快 ! "
“是啊，父亲去世得太早了！ ”

" [hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmaster] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ]
" He did indeed , " said the schoolmaster and his wife , both in the same breath .
" 他 做过 的确 , " 说 这 校长 和 他的 妻子 , 两个都 在 这 相同的 气息 .
.
:
.

“他确实这么做了,”校长和他的妻子异口同声地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn][fɑ:lən] , " ['kærɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" He has been attending the school in Falun , " Karin explained .
" 他 有 到过 参加 这 学校 在 法伦 , " 卡琳 解释 .

“他一直在法伦的学校上学,”卡琳解释说。

" [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][hæznt] [bɪn] [hɪr] [bɪfɔ:r] . "
" That's why he hasn't been here before . "
" 那就是 为什么 他 还没有 到过 这里 前 . "

“这就是他之前没来过这里的原因。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][gʊʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] [bæk] [ðɪs] [jɪr] , [tu:] ?
" Aren't you going to let him go back this year , too ?
" 不是 你 去 到 让 他 去 后退 这 年 , 也 ?

“今年你们不打算让他回去吗? ”

" ['kærɪn] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
" Karin dropped her eyes and a sigh escaped her .
" 卡琳 掉落 她 眼睛 和 一个 叹 逃脱 她 .

卡琳垂下眼帘,叹了口气。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stu:d(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He has the name of being a good student , " she said , evading his
" 他 有 这 姓名 的 存在 一个 好的 学生 , " 她 说 , 逃避 他的
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“他以学习成绩好而闻名,”她回避了他的问题说道。

" [aɪm][ʻoʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
" I'm only afraid that I can't teach him anything .
" 我是 仅有的 害怕的 那 我 不能 教 他 任何事物 .

我只担心我什么都教不了他。

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] . "
He must know as much as I do . "
他 必须 知道 作为 很多 作为 我 做 . "

他肯定和我一样知道得很多。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['sku:lmaster] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk]
" Well , I guess the schoolmaster knows a good deal more than a little chap like
" 出色地 , 我 猜测 这 校长 知道 一个 好的 交易 更多的 比 一个 小的 小伙子 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“嗯,我想这位老师比他这样的小家伙懂得多得多。”

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ˈæftər] [wɪtʃ] ['kærɪn] [kən'tɪnju:d] :
" Then came another pause , after which Karin continued :
" 然后 来了 其他 暂停 , 后 哪个 卡琳 持续 :

“然后又是一阵沉默,之后卡琳继续说道:”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:tʃ][ʻoʊnli][ðə; ði] [kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [sku:l] ,
" This is not only the question of his attending school ,
" 这 是 不是 仅有的 这 问题 的 他的 参加 学校 ,

“这不仅仅是他是否上学的问题,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][laɪk][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [wʊd] [let][ðə; ði] [bɔɪ]
but I would also like to ask whether you and Mother Stina would let the boy
但 我 会 还 喜欢 到 问 无论 你 和 母亲 斯蒂娜 会 让 这 男生
[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
come here to live .
来 这里 到 居住 .

但我还想问问您和斯蒂娜妈妈是否愿意让这个男孩来这里生活。

" [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" **The schoolmaster and his wife looked at each other in astonishment** ,
" 这 校长 和 他的 妻子 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 ,
" 校长和他的妻子惊讶地对视了一眼 ,

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
but neither of them was prepared to answer .
但 两者都不 的 他们 曾是 准备 到 回答 .

但他们两人都不愿回答。

" [aɪ] [fɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz][ɑːr; ər] [ˈræðər] [kloʊz] , " [sed] [stɔːrm] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **I fear our quarters are rather close** , " **said Storm** , **presently** .
" 我 害怕 我们的 四分之一 是 相当 关闭 , " 说 风暴 , 目前 .

“我担心我们的房间太近了，”斯托姆说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]
" **I thought that perhaps you might be willing to accept milk and butter and**
" 我 想法 那 也许 你 可能 是 愿意的 到 接受 牛奶 和 黄油 和
[egz] [æz; əz][pɑːrt] [ˈpeɪmənt] . " **eggs as part payment** . "
鸡蛋 作为 部分 支付 . "

“我想您或许愿意接受牛奶、黄油和鸡蛋作为部分付款。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — "
" **As to that —** "
" 作为 到 那 — "

至于那件事——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] .
" **You would be doing me a great service** , " **said the rich peasant woman** .
" 你 会 是 正在做 我 一个 伟大的 服务 , " 说 这 富有的 农民 女士 .

“你帮了我一个大忙，”富有的农妇说道。

[ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [felt] [ðæt] [ˈkærɪn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈkwest] [hæd; həd][ðər; ðər]
Mother Stina felt that Karin would never have made this singular request had there
母亲 斯蒂娜 毛毡 那 卡琳 会 绝不 有 制成 这 单数 要求 有 那里
[nɔːt] [bɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
not been some good reason for it ;
不是 到过 一些 好的 原因 为了 它 ;

斯蒂娜修女觉得，如果不是有什么正当理由，卡琳绝不会提出这个特殊的要求；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] .
so she promptly settled the matter .
所以 她 及时 定居 这 事情 .

于是她迅速解决了这件事。

" [ˈkærɪn] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **Karin need say no more** .
" 卡琳 需要 说 不 更多的 .

卡琳无需再多说什么了。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði]
We will do all that we can for the
我们 将要 做 全部 那 我们 能 为了 这

我们将竭尽所能。

Ingmarssons . " "

英格玛森斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɛrɪn] .
" Thank you , " said Karin .
" 感谢 你 , " 说 卡琳 .

“谢谢，”卡琳说道。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] - ['welfər] .
The two women talked over what had best be done for Ingmar's welfare .
这 二 女性 谈话 超过 什么 有 最好的 是 完毕 为了 - 福利 .

两位女士商量如何才能最好地照顾英格玛。

['miːntaɪm] , [stɔːrm] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsruːm] ,
Meantime , Storm took the boy with him to the classroom ,
与此同时 , 风暴 采取 这 男生 和 他 到 这 课堂 ,

与此同时，斯托姆带着男孩去了教室。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] ['gɜːrtʁuːd] .
and gave him a seat next to Gertrude .
和 给予 他 一个 座位 下一个 到 格特鲁德 .

然后让他坐在格特鲁德旁边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ['ɪŋmɑːr] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
During the whole of the first day Ingmar never said a word .
期间 这 所有的 的 这 第一的 天 英格玛 绝不 说 一个 单词 .

第一天，英格玛一句话也没说。

['tɪmz] ['hælvɔːr] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'ɡen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ;
Tims Halvor did not go near the schoolhouse again for a week or more ;
蒂姆斯 半味 做过 不是 去 靠近 这 校舍 再次 为了 一个 星期 或者 更多的 ;

蒂姆斯·哈尔沃一个多星期都没再靠近学校；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'ɡen] ['miːtɪŋ] ['kɛrɪn] [ðer; ðər] .
it was as if he were afraid of again meeting Karin there .
它 曾是 作为 如果 他 是 害怕的 的 再次 会议 卡琳 那里 .

他似乎害怕在那里再次遇到卡琳。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɒrənts] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['laɪklihʊd]
But one morning when it rained in torrents , and there was no likelihood
但 一 早晨 什么时候 它 下雨了 在 种子 , 和 那里 曾是 不 可能性

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌstəmərz] ['kʌmɪŋ] ,
of any customers coming ,
的 任何 顾客 未来 ,

但有一天早晨，暴雨倾盆，根本不可能有顾客光顾，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['stiːnə] .
he decided to run over and have a chat with Mother Stina .
他 决定 到 跑步 超过 和 有 一个 聊天 和 母亲 斯蒂娜 .

他决定跑过去和斯蒂娜妈妈聊聊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [ænd; ænd]
He was hungry for a heart - to - heart talk with some kindly and
他 曾是 饥饿的 为了 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 一些 亲切地 和
[sɪmpə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
sympathetic person .
交感神经 人 .

他渴望与一位善良、富有同情心的人进行一次推心置腹的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] .
He had been seized by a terrible fit of the blues .
他 有 到过 查获 经过 一个 糟糕的 合身 的 这 蓝调 .

他突然陷入了深深的忧郁之中。

" [aɪm][noʊ] [gʊd] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **I'm no good , and no one has any respect for me , " he murmured ,**
" 我是 不 好的 , 和 不 一 有 任何 尊重 为了 我 , " 他 低声说道 ,
[tɔːrˈmentɪŋ] [hɪmˈself] ,
tormenting himself ,
折磨 他自己 ,

“我一无是处，没有人尊重我，”他喃喃自语，自我折磨着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ˈkɛrɪn] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm; ɪm]
as he had been in the habit of doing ever since Karin had thrown him
作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 曾经 自从 卡琳 有 抛掷 他
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

自从卡琳把他扔下后，他就一直有这种习惯。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [stɔːrm] [koʊt] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
He closed his shop , buttoned his storm coat , and went on his way to the
他 关闭 他的 店铺 , 纽扣 他的 风暴 外套 , 和 去 在 他的 方式 到 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他关上店门，扣好防风外套，然后去学校了。

[θruː] [wɪnd] [ænd; ʌnd] [reɪn] [ænd; ʌnd] [slʌʃ] .
through wind and rain and slush .
通过 风 和 雨 和 泥浆 .

风雨交加，泥泞不堪。

[ˈhælvɔːr][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Halvor was happy to be back once more in the friendly atmosphere of the
半味 曾是 快乐的 到 是 后退 一次 更多的 在 这 友好的 气氛 的 这
[ˈskuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

哈尔沃很高兴能再次回到学校友好的氛围中。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈriːses] [bel] [ræŋ] ,
and was still there when the recess bell rang ,
和 曾是 仍然 那里 什么时候 这 凹陷处 钟 响铃 ,

下课铃响时，他还在那里。

[ænd; ʌnd] [stɔːrm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] .
and Storm and the two children came in for their coffee .
和 风暴 和 这 二 孩子们 来了 在 为了 他们的 咖啡 .

斯托姆带着两个孩子进来喝咖啡。

[ɔːl] [θriː] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
All three went over to greet him .
全部 三 去 超过 到 迎接 他 .

三人走过去和他打招呼。

[hi:; hi][ə'rouz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:lma:stər] , [bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋmɑ:r] [pʊt] [aʊt]
He arose to shake hands with the schoolmaster , but when little Ingmar put out
他 出现 到 摇 双手 和 这 校长 , 但 什么时候 小的 英格玛 放 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他起身想和老师握手，但当小英格玛伸出手时，

[hælvɔ:r][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] ['mʌðər] ['sti:nə] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
Halvor was talking so earnestly to Mother Stina that he seemed not to have
半味 曾是 说 所以 切实 到 母亲 斯蒂娜 那 他 似乎 不是 到 有
['nɒtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
noticed the boy .
注意到 这 男生 .

哈尔沃和斯蒂娜太太说得那么认真，似乎没有注意到那个男孩。

['ɪŋmɑ:r] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt]
Ingmar remained standing a moment , then he went up to the table and sat
英格玛 剩余 常设 一个 片刻 , 然后 他 去 向上 到 这 桌子 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

英格玛站了一会儿，然后走到桌边坐下。

[hi:; hi] [said] ['sevrəl] [taɪmz] , [dʒʌst][æz; əz] ['kærɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He sighed several times , just as Karin had done the day she was there .
他 叹了口气 一些 时代 , 只是 作为 卡琳 有 完毕 这 天 她 曾是 那里 .

他叹了好几声气，就像卡琳那天来的时候一样。

" [hælvɔ:r][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [nu:] [wɑ:tʃ] , " [sed] ['mʌðər] ['sti:nə] .
" **Halvor has come to show us his new watch , " said Mother Stina .**
" 半味 有 来 到 展示 我们 他的 新的 手表 , " 说 母亲 斯蒂娜 .

“哈尔沃来给我们展示他的新手表了，”斯蒂娜修女说道。

[werə'pɑ:n] [hælvɔ:r] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd]
Whereupon Halvor took from his pocket a new silver watch , which he showed
于是 半味 采取 从 他的 口袋 一个 新的 银 手表 , 哪个 他 显示
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

于是，哈尔沃从口袋里掏出一块崭新的银表，给他们看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['taɪmpi:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [dɪ'zain] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
It was a pretty little timepiece , with a flower design engraved on the case .
它 曾是 一个 漂亮的 小的 钟表 , 和 一个 花 设计 刻 在 这 案件 .

那是一款精致的小手表，表壳上刻有花朵图案。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ]
The schoolmaster opened it , went into the schoolroom for a magnifying
这 校长 打开 它 , 去 进入 这 教室 为了 一个 放大
[glæs] , [ə'dʒʌstɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
glass , adjusted it to his eye ,
玻璃 , 调整 它 到 他的 眼睛 ,

老师打开书，走进教室拿来放大镜，调整好角度仔细观察。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] .
and began examining the works .
和 开始 检查 这 作品 .

然后开始仔细查看作品。

[hi:; hi] [si:md] [kwai] ['kærid] [ə'wei] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tairni]
He seemed quite carried away as he studied the delicate adjustment of the tiny
他 似乎 相当 携带 离开 作为 他 研究 这 精美的 调整 的 这 微小的
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

他似乎完全沉浸其中，仔细观察着那些微小齿轮的精细调节。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['fainər] ['wɜ:rkmenʃɪp] .
and said he had never seen finer workmanship .
和 说 他 有 绝不 已见 更精细 做工 .

他说他从未见过如此精湛的工艺。

['fainəli] [hi:; hi] [geiv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bæk] [tu:; tə]['hælvɔ:r] , [hu:] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Finally he gave the watch back to Halvor, who put it in his pocket ,
最后 他 给予 这 手表 后退 到 半味 , WHO 放 它 在 他的 口袋 ,
最后他把手表还给了哈尔沃，哈尔沃把它放进了口袋里。

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [pli:zd] [nɔ:r] [praʊd] , [æz; əz][fouks]['dʒen(ə)rəli][du:] [wen] [ju:; jʊ] [preiz] [ðer; ðər]
looking neither pleased nor proud , as folks generally do when you praise their
寻找 两者都不 高兴 也不 自豪的 , 作为 各位 一般来说 做 什么时候 你 称赞 他们的
['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
purchases :
购买 .

脸上既没有露出高兴也没有露出自豪的神情，这与人们在被称赞购买的商品时通常表现出的反应截然不同。

['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
Ingmar was silent during the meal , but when he had finished his coffee ,
英格玛 曾是 沉默的 期间 这 一顿饭 , 但 什么时候 他 有 完成的 他的 咖啡 ,
英格玛在用餐期间一直沉默不语，但当他喝完咖啡后，

[hi:; hi] [æskt] [stɔ:rm] ['weðər] [hi:; hi] ['ri:əli] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑ:tʃɪz] .
he asked Storm whether he really knew anything about watches .
他 问 风暴 无论 他 真的 知道 任何事物 关于 手表 .
他问斯托姆是否真的了解手表。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
" **Why , of course ,** " **returned the schoolmaster** .
" 为什么 , 的 课程 , " 返回 这 校长 .
“当然可以，”校长回答道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
" **Don't you know that I understand a little of everything ?**
" 不 你 知道 那 我 理解 一个 小的 的 一切 ?
难道你不知道我什么都略懂一点吗？

" ['ɪŋmɑ:r] [ðen] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑ:kɪt] .
" **Ingmar then brought out a watch which he carried in his vest pocket** .
" 英格玛 然后 带来 出去 一个 手表 哪个 他 携带 在 他的 背心 口袋 .
“英格玛随后从背心口袋里掏出一块手表。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] , ['sɪlvər] ['tɜ:rnɪp] [ðæt] [lʊkt] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [æz; əz] [kəm'perd]
It was a big , round , silver turnip that looked ugly and clumsy as compared
它 曾是 一个 大的 , 圆形的 , 银 芜菁 那 看起来 丑陋的 和 笨拙 作为 比较的
[wɪð; wɪθ] - [wɑ:tʃ] .
with Halvor's watch .
和 - 手表 .
那是一个又大又圆的银色萝卜，与哈尔沃的手表相比，显得又丑又笨重。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] .
The chain to which it was attached was also a clumsy contrivance .
这 链 到 哪个 它 曾是 随附的 曾是 还 一个 笨拙 装置 .
它所连接的链条也是一种笨拙的装置。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['dentɪd] .

The case was quite plain and dented .
这 案件 曾是 相当 清楚的 和 凹陷 .

这个盒子很普通，而且有凹痕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] : [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['krɪst(ə)l] ,

It was not much of a watch : it had no crystal ,
它 曾是 不是 很多 的 一个 手表 : 它 有 不 水晶 .

这算不上什么好表：它没有表镜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)l] [ɑ:n] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [krækt] .

and the enamel on its face was cracked .
和 这 搪瓷 在 它是 脸 曾是 裂纹 .

它脸上的珐琅已经裂开了。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [stɔ:pt] , " [sed] [stɔ:rm] , ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

" It has stopped , " said Storm , putting the watch to his ear .
" 它 有 停止 , " 说 风暴 , 推杆 这 手表 到 他的 耳朵 .

“它停了，”斯托姆说着，把手表贴在耳朵上。

" [jes] , [aɪ] [keɪ'en] - [en] - [əʊ] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Yes , I kn - n - ow , " stammered the boy .
" 是的 , 我 克恩 - n - 现在 , " 结结巴巴 这 男生 .

“是的，我知道，”男孩结结巴巴地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['mended] .

" I was just wondering if you didn't think it could be mended .
" 我 曾是 只是 好奇 如果 你 没有 思考 它 可以 是 已修复 .

“我只是想知道你是否认为它不能修补。”

" [stɔ:rm] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [lu:s] .

" Storm opened it and found that all the wheels were loose .
" 风暴 打开 它 和 成立 那 全部 这 车轮 是 松动的 .

“Storm打开它，发现所有的轮子都松了。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hæməɪŋ] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɑ:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] .

" You must have been hammering nails with this watch , " he said .
" 你 必须 有 到过 锤击 指甲 和 这 手表 , " 他 说 .

“你肯定用这块表钉过钉子吧，”他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "

" I can't do anything with it . "
" 我 不能 做 任何事物 和 它 . "

“我拿它没办法。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['erɪk] , [ðə; ði] ['klɔ:kmeɪkər] , [kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ 'ti:] ? "

" Don't you think that Eric , the clockmaker , could fix it ? "
" 不 你 思考 那 埃里克 , 这 钟表匠 , 可以 使固定 它 ? "

“你不觉得修钟的埃里克能修好它吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ju:d] ['betər] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fɑ:lən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nu:] [wɜ:rks]

" No , no more than I . You'd better send it to Falun and have new works
" 不 , 不 更多的 比 我 . 你会 更好的 发送 它 到 法伦 和 有 新的 作品

[pʊt] [ɪn] . "

put in . "
放 在 . "

“不，我也不比你强。你最好把它送到法轮那里，让他们重新制作。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] [ɪŋmɑ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

" I thought so , " said Ingmar , and took the watch .
" 我 想法 所以 , " 说 英格玛 , 和 采取 这 手表 .

“我就知道，”英格玛说着，接过手表。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" For heaven's sake , what have you been doing with it ?
" 为了 天 清酒 , 什么 有 你 到过 正在做 和 它 ?
" 看在老天的份上, 你都把它用到哪儿去了? "

" [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪkˈskleɪmd] .
" the schoolmaster exclaimed .
" 这 校长 惊呼 .
" 校长惊呼道."

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈswɑːləʊd] [hɑːrd] .
The boy swallowed hard .
这 男生 吞咽 难的 .
男孩艰难地咽了口唾沫。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðəz] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" It was father's watch , " he explained ,
" 它 曾是 父亲的 手表 , " 他 解释 ,
"那是我父亲的手表,"他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][gɑːt] [ˈdæmɪdʒd] [laɪk] [ðæt] [wen] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈlɔːg]
" and it got damaged like that when father was struck by the whirling log
" 和 它 得到 损坏的 喜欢 那 什么时候 父亲 曾是 击 经过 这 旋转 日志
.
.
.
"父亲被旋转的木头击中时, 它就那样损坏了."

" [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ˈɪntrəstɪd] .
" Now they all grew interested .
" 现在 他们 全部 生长 感兴趣的 .
现在他们都产生了兴趣。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈɪŋmɑːr] [kənˈtɪnjuːd] : " [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
With an effort to control his feelings , Ingmar continued : " As you know ,
和 一个 努力 到 控制 他的 情怀 , 英格玛 持续 : " 作为 你 知道 ,
[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈhoʊli] [wiːk] ,
it happened during Holy Week ,
它 发生 期间 圣 星期 ,
英格玛努力控制自己的情绪, 继续说道: "你知道, 这件事发生在圣周期间。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
when I was at home .
什么时候 我 曾是 在 家 .
我在家的時候。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
I was the first person to reach father when he lay on the bank .
我 曾是 这 第一的 人 到 抵达 父亲 什么时候 他 躺 在 这 银行 .
父亲躺在河岸上时, 我是第一个赶到他身边的人。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I found him with the watch in his hand .
我 成立 他 和 这 手表 在 他的 手 .
我发现他手里拿着那块手表。

- [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈɪŋmɑːr] , - [hiː; hi] [sed] .
' Now it's all over with me , Ingmar , ' he said .
- 现在 它是 全部 超过 和 我 , 英格玛 , - 他 说 .
"现在一切都结束了, 英格玛,"他说。

- [aɪm] ['sɔ:ri] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪz]['broʊkən] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
" I'm sorry the watch is broken , for I want you to give it , with my
- 我是 对不起 这 手表 是 破碎的 , 为了 我 想 你 到 给 它 , 和 我的
[g'ri:tɪŋz] ,
greetings ,
- 问候 ,

“很抱歉手表坏了，因为我想让你把它连同我的问候一起送给我。”

[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] . -
to some one that I have wronged . '
- 到 一些 一 那 我 有 冤枉 . -

致我曾伤害过的人。

[ðen] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
Then he told me who was to have the watch ,
- 然后 他 讲述 我 WHO 曾是 到 有 这 手表 ,

然后他告诉我谁该保管那块表，

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'lə:ŋ] [tu:; tə]['fɑ:lən][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [rɪ'per] [brɪ'fɔ:r]
and bade me take it along to Falun and have it repaired before
- 和 巴德 我 拿 它 沿着 到 法伦 和 有 它 已修复 前
[ˈprezəntɪŋ] [aɪ 'ti:] .
presenting it :
- 呈现 它 :

他让我把它带到法轮那里修理好后再送给他。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [went] [bæk] [tu:; tə]['fɑ:lən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt]
But I never went back to Falun , and now I don't know what to do about
- 但 我 绝不 去 后退 到 法伦 , 和 现在 我 不 知道 什么 到 做 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
- 它 :

但我再也没有回到法轮，现在我不知道该怎么办。

" [ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [su:n]
" The schoolmaster was wondering whether he knew of any one who was soon
- " 这 校长 曾是 好奇 无论 他 知道 的 任何 一 WHO 曾是 很快
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
going to the city ,
- 去 到 这 城市 ,

“校长想知道他是否认识有人即将进城去，

[wen] ['mʌðər] ['sti:nə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
when Mother Stina turned to the boy :
- 什么时候 母亲 斯蒂娜 转向 到 这 男生 :

当斯蒂娜母亲转向男孩时：

" [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ˈɪŋmɑ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Who was to have the watch , Ingmar ? " she asked .
- " WHO 曾是 到 有 这 手表 , 英格玛 ? " 她 问 .

“英格玛，这块表该归谁所有呢？”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'mɜ:d] .
" I don't know as I ought to tell , " the boy demurred .
- " 我 不 知道 作为 我 应该 到 告诉 , " 这 男生 拒绝 .

“我不知道我是否应该说，”男孩犹豫着说道。

" ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['tɪmz] ['hælvɔ:r] , [hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ? " "
" Wasn't it Tims Halvor , who is sitting here ? " "
- " 不是 它 蒂姆斯 半味 , WHO 是 坐着 这里 ? " "

“坐在这里的是不是蒂姆斯·哈尔沃？”

" [jes] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Yes** , " **he** **whispered** .
" 是的 , " 他 低声说道 .

“是的，”他低声说道。

" [ðen] [gɪv] ['hælvɔ:r][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['mʌðər] ['sti:nə] .
" **Then** **give** **Halvor** **the** **watch** **just** **as** **it** **is** , " **said** **Mother** **Stina** .
" 然后 给 半味 这 手表 只是 作为 它 是 , " 说 母亲 斯蒂娜 .

“那就把手表原样交给哈尔沃吧，”斯蒂娜修女说道。

" [ðæt] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm][best] .
" **That** **will** **please** **him** **best** .
" 那 将要 请 他 最好的 .

“那会让他最高兴。”

" [ˈɪŋmɑ:r] [ə'bi:diəntli] [roʊz] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv]
" **Ingmar** **obediently** **rose** , **took** **out** **the** **watch** **and** **rubbed** **it** **in** **the** **sleeve** **of** **his** **coat** ,
" 英格玛 顺从地 玫瑰 , 采取 出去 这 手表 和 摩擦 它 在 这 袖子 的
[hɪz; ɪz][kʊʊt] ,
他的 外套 ,

英格玛顺从地站起身，拿出怀表，在袖子里擦了擦。

[tu:; tə] [ʃaɪn] [aɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" **to** **shine** **it** **up** **a** **bit** .
" 到 闪耀 它 向上 一个 少量 .

稍微擦亮一下。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə]['hælvɔ:r] .
Then **he** **went** **over** **to** **Halvor** .
然后 他 去 超过 到 半味 .

然后他走到哈尔沃身边。

" ['fɑ:ðər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] , " [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ]
" **Father** **asked** **me** **to** **give** **you** **this** **with** **his** **compliments** , " **he** **said** , **holding** **out** **the** **watch** .
" 父亲 问 我 到 给 你 这 和 他的 赞美 , " 他 说 , 保持
[aʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
出去 这 手表 .

“父亲让我把这个送给您，以表他的敬意，”他一边说着，一边递出手表。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['hælvɔ:r][hæd; həd][sæt][ðər; ðər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [glʌm] .
All **this** **while** **Halvor** **had** **sat** **there** , **silent** **and** **glum** .
全部 这 尽管 半味 有 卫星 那里 , 沉默的 和 沮丧 .

哈尔沃一直坐在那里，沉默而闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And **when** **the** **boy** **went** **over** **to** **him** , **he** **put** **his** **hand** **up** **to** **his** **eyes** ,
和 什么时候 这 男生 去 超过 到 他 , 他 放 他的 手 向上 到 他的 眼睛 ,
男孩走到他跟前，他抬手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as **if** **he** **did** **not** **want** **to** **look** **at** **him** .
作为 如果 他 做过 不是 想 到 看 在 他 .

仿佛他不想看他。

[ˈɪŋmɑ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ; ['faɪnəli] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət]
Ingmar **stood** **a** **long** **time** **holding** **out** **the** **watch** ; **finally** , **he** **glanced** **appealingly** **at** **Mother** **Stina** .
英格玛 站立 一个 长的 时间 保持 出去 这 手表 ; 最后 , 他 瞥了一眼 吸引人的 在
['mʌðər] ['sti:nə] .
母亲 斯蒂娜 .

英格玛举着怀表站了很久；最后，他可怜巴巴地看了斯蒂娜母亲一眼。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːs,meɪkəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Blessed are the peacemakers , " she said .**
" 蒙福 是 这 和平缔造者 , " 她 说 .

“缔造和平的人有福了,”她说。

[ðen] [stɔːrm] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
Then Storm put in a word .
然后 风暴 放 在 一个 单词 .

然后，斯托姆插了一句话。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ə'mend] , [ˈhælvɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't thick you could ask for a better amend , Halvor , " he said .**
" 我 不 厚的 你 可以 问 为了 一个 更好的 修正 , 半味 , " 他 说 .

“我想你不可能要求更好的补偿了，哈尔沃,”他说。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] ['ɪŋmɑːr] - [hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" **I've always maintained that if Ingmar Ingmarsson had lived he would have**
" 我已经 总是 维持 那 如果 英格玛 - 有 居住地 他 会 有

[gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
given you full justice long before this .
给定 你 满的 正义 长的 前 这 .

“我一直认为，如果英格玛·英格玛松还活着，他早就给你伸张正义了。”

" [ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː; wəz][ˈhælvɔːr] [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]
" **The next they saw was Halvor reaching out for the watch , almost as if**
" 这 下一个 他们 锯 曾是 半味 到达 出去 为了 这 手表 , 几乎 作为 如果
[ə'genst] [hiːz; ɪz] [wɪl] .
against his will .
反对 他的 将要 .

“接下来他们看到的是哈尔沃伸手去拿手表，几乎像是违背自己的意愿一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hiːz; ɪz][hænd] ,
But the moment he had got it into his hand ,
但 这 片刻 他 有 得到 它 进入 他的 手 ,

但他刚把它拿到手里，

[hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [vest] .
he put it in the inside pocket of his vest .
他 放 它 在 这 里面 口袋 的 他的 背心 .

他把它放进了背心的内袋里。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **There's no fear of any one taking that watch from him ,**
" 有 不 害怕 的 任何 一 采取 那 手表 从 他 ,

“他完全不用担心有人会抢走他的手表。”

" [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈhælvɔːr] ['kerfəli] [ˈbʌtnɪŋ] [hiːz; ɪz]
" **said the schoolmaster with a laugh , as he saw Halvor carefully buttoning his**
" 说 这 校长 和 一个 笑 , 作为 他 锯 半味 小心 扣纽扣 他的

[kəʊt] .

coat .
外套 .

“校长笑着说道，他看到哈尔沃正在认真地扣上外套的扣子。”

[ænd; ænd][ˈhælvɔːr] [læft] , [tuː] .
And Halvor laughed , too .
和 半味 笑了 , 也 .

哈尔沃也笑了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][gɔːt][ʌp] , [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Presently he got up , straightened himself , and drew a deep breath .
目前 他 得到 向上 , 拉直 他自己 , 和 画 一个 深的 气息 .

他随即起身，挺直身子，深吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd]
The colour came into his cheeks , and his eyes shone with a new - found
这 颜色 来了 进入 他的 脸颊 , 和 他的 眼睛 闪耀 和 一个 新的 - 成立
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他的脸颊泛起了红晕，眼中闪烁着新生的喜悦。

" [naʊ] [ˈhælvɔːr][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz] [waɪf] .
" **Now Halvor must feel like a new man , " said the schoolmaster's wife .**
" 现在 半味 必须 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , " 说 这 教师的 妻子 .
“现在哈尔沃一定感觉自己焕然一新了，”校长的妻子说道。

[ðen] [ˈhælvɔːr][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] [wɑːtʃ]
Then Halvor put his hand inside his overcoat and drew out his brand - new watch
然后 半味 放 他的 手 里面 他的 大衣 和 画 出去 他的 品牌 - 新的 手表
.
:
.

然后，哈尔沃把手伸进大衣里，掏出了他的新手表。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋmɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [sed] :
Crossing over to Ingmar , who was again seated at the table , he said :
十字路口 超过 到 英格玛 , WHO 曾是 再次 坐着 在 这 桌子 , 他 说 :
他走到仍在桌边就座的英格玛身边，说道：

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðɪs] [wʌn]
" **Since I have taken your father's watch from you , you must accept this one**
" 自从 我 有 已采取 你的 父亲的 手表 从 你 , 你 必须 接受 这 一
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

“既然我已经拿走了你父亲的手表，你就必须接受我给你的这块手表。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第5/15页

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" He laid the watch on the table and went out , without even saying good - bye .
" 他 铺设 这 手表 在 这 桌子 和 去 出去 , 没有 甚至 说 好的 - 再见 .
“他把手表放在桌子上, 连再见都没说就出去了。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [træmp] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][ˈbaɪ,pæθs] .
The rest of the day he tramped the roads and bypaths .
这 休息 的 这 天 他 践踏 这 道路 和 旁路 .
剩下的时间里, 他都在公路和小路上跋涉。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
A couple of peasants who had come from a distance to trade with
一个 夫妻 的 农民 WHO 有 来 从 一个 距离 到 贸易 和
[hɪm; ɪm] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɑːp] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .
him hung around outside the shop from noon till evening .
他 悬挂 大约 外部 这 店铺 从 中午 直到 晚上 .
有几个远道而来的农民来和他做生意, 从中午一直待到傍晚都在店外闲逛。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈtɪmz] [ˈhælvɔːr] [əˈpɪrd] .
But no Tims Halvor appeared .
但 不 蒂姆斯 半味 出现 .
但蒂姆·哈尔沃并未出现。

[ɛlɔf] - , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈkærɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl]
Elof Ersson , the husband of Karin Ingmarsson , was the son of a cruel
埃洛夫 - , 这 丈夫 的 卡琳 - , 曾是 这 儿子 的 一个 残忍的
[ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] [ˈpez(ə)nt] ,
and avaricious peasant ,
和 贪婪 农民 ,
卡琳·英格玛松的丈夫埃洛夫·埃尔松, 是一位残忍贪婪的农民的儿子。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrʃli] .
who had always treated him harshly .
WHO 有 总是 治疗 他 严厉地 .
一直以来都对他很苛刻的人。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] ,
As a child he had been half starved ,
作为 一个 孩子 他 有 到过 一半 饥饿 ,
他小时候曾饱受饥饿的折磨,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
and even after he was grown up his father kept him under his thumb .
和 甚至 后 他 曾是 生长 向上 他的 父亲 保留 他 在下面 他的 拇指 .
即使他长大成人, 他的父亲仍然对他严加管束。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sleɪv] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər]
He had to toil and slave from morning till night , and was never
他 有 到 辛劳 和 奴隶 从 早晨 直到 夜晚 , 和 曾是 绝不
[əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈplezərz] .
allowed any pleasures .
允许 任何 快乐 .
他从早到晚辛勤劳作, 从未享受过任何乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][laɪk] [ʌðər] [jʌŋ]
He was not even allowed to attend the country dances like other young
他 曾是 不是 甚至 允许 到 出席 这 国家 舞蹈 喜欢 其他 年轻的
[fʊlk] ,
folk ,
民间 ;

他甚至不被允许像其他年轻人一样参加乡村舞会。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][i:v(ə)n][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
and he got no rest from his work even on Sundays .
和 他 得到 不 休息 从 他的 工作 甚至 在 星期日 .

即使是星期天，他也没有休息的时间。

[nɔ:r][dɪd] [ɛlɒf] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][oʊn] ['mæstər] [wen] [hi:; hi] ['mærid] .
Nor did Elof become his own master when he married .
也不 做过 埃洛夫 变得 他的 自己的 掌握 什么时候 他 已婚 .

埃洛夫结婚后也没有成为自己的主人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][ænd; ənd][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]
He had to live at the Ingmar Farm and be under the domination
他 有 到 居住 在 这 英格玛 农场 和 是 在下面 这 统治
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
of his father - in - law ;
的 他的 父亲 - 在 - 法律 ;

他不得不住在英格玛农场，受岳父的支配；

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][fru:'gæləti][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]
and also at the Ingmar Farm hard work and frugality were the rule of
和 还 在 这 英格玛 农场 难的 工作 和 节俭 是 这 规则 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

在英格玛农场，勤劳节俭也是当时的准则。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] ['ɪŋmɑ:r] - [lɪvd] [ɛlɒf] [si:md] [kwɑɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
As long as Ingmar Ingmarsson lived Elof seemed quite content with his lot ,
作为 长的 作为 英格玛 - 居住地 埃洛夫 似乎 相当 内容 和 他的 很多 ;
只要英格玛·英格玛松还活着，埃洛夫似乎就对自己的命运相当满意。

['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
toiling and slaving with never so much as a complaint .
辛勤劳作 和 奴役 和 绝不 所以 很多 作为 一个 抱怨 .

他们辛勤劳作，从未抱怨过一句。

[fʊks] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['æftər][ðər; ðər]
Folks used to say that now the Ingmarssons had got a son - in - law after their
各位 用过的 到 说 那 现在 这 - 有 得到 一个 儿子 - 在 - 法律 后 他们的
[oʊn] ['hɑ:rts] ,
own hearts ,
自己的 心 ;

人们常说，英格马松一家终于找到了一个和他们心仪的女婿。

[fɔ:r; fər] [ɛlɒf] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][dʒʌst] [tɔɪl]
for Elof Ersson did not know that there was anything else in life than just toil
为了 埃洛夫 - 做过 不是 知道 那 那里 曾是 任何事物 别的 在 生活 比 只是 辛劳
[ænd; ənd] ['drʌdʒəri] .
and drudgery .
和 苦役 .

因为埃洛夫·埃尔松并不知道生活中除了辛勤劳作之外还有其他事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][big] ['ɪŋmə:r] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] , [ɛɫf] [br'gæn][tu:; tə] [drɪŋk]
But as soon as Big Ingmar was dead and buried , Elof began to drink
但 作为 很快 作为 大的 英格玛 曾是 死的 和 埋葬 , 埃洛夫 开始 到 喝
[ænd; ənd] [kə'raʊz] .
and carouse .
和 旋转木马 .

但大英格玛死后埋葬之后，埃洛夫就开始酗酒寻欢作乐。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raʊndərz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
He made the acquaintance of all the rounders in the parish ,
他 制成 这 熟人 的 全部 这 圆场 在 这 教区 ,
[ænd; ənd] [kə'raʊz] .
他结识了教区里所有的棒球运动员。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [dæns]
and invited them down to the Farm , and went with them to dance
和 受邀 他们 向下 到 这 农场 , 和 去 和 他们 到 舞蹈
[hɔ:lz] [ænd; ənd] ['tævə:nz] .
halls and taverns .
大厅 和 酒馆 .

他邀请他们到农场来，并和他们一起去了舞厅和酒馆。

[hi:; hi][kwɪt] [wɜ:rk] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd][dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
He quit work altogether , and drank himself full every day .
他 辞职 工作 共 , 和 喝 他自己 满的 每一个 天 .
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
他彻底辞去了工作，每天都酗酒。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv] [tu:] [ɔ:rt] [mʌnθs] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkən] [retʃ] .
In the space of two short months he became a poor drunken wretch .
在 这 空间 的 二 短的 几个月 他 成为 一个 贫穷的 醉 可怜虫 .
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
短短两个月内，他就变成了一个可怜的醉鬼。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['kærɪn] [sɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .
The first time Karin saw him in a state of intoxication she was horrified .
这 第一的 时间 卡琳 锯 他 在 一个 状态 的 中毒 她 曾是 惊恐万分 .
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
卡琳第一次看到他醉酒的样子，感到非常震惊。

" [ðɪs] [ɪz] ['gɑ:dʒ] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['tri:tmənt] [ʌ; əv]['hælvɔ:r] ,
" **This is God's judgment upon me for my treatment of Halvor ,**
" 这 是 神的 判断 之上 我 为了 我的 治疗 的 半味 ,
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
“这是上帝对我对待哈尔沃方式的审判。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **was the thought that came to her .**
" 曾是 这 想法 那 来了 到 她 .
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
这是她脑海中浮现的念头。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɪ:; jɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [rɪ'bjʊ:k] [ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] .
To the husband she said very little in the way of rebuke or warning .
到 这 丈夫 她 说 非常 小的 在 这 方式 的 训斥 或者 警告 .
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
她几乎没有对丈夫说任何责备或警告的话。

[fɪ:; jɪ] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [tri:] , [du:md] [tu:; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd]
She soon perceived that he was like a blasted tree , doomed to wither and
她 很快 感知 那 他 曾是 喜欢 一个 炸毁 树 , 注定失败 到 枯萎 和
[dr'keɪ] ,
decay ,
衰变 ,
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
她很快意识到他就像一棵枯死的树，注定要枯萎腐烂。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [help] [ɔ:r] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and she could not hope for either help or protection from him .
和 她 可以 不是 希望 为了 任何一个 帮助 或者 保护 从 他 .
[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] ['evri] [deɪ] .
她无法指望从他那里得到任何帮助或保护。

[bʌt; bət] ['kɛrɪnz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑ:t][soʊ][waɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

But Karin's sisters were not so wise as she was .
但 卡琳的 姐妹 是 不是 所以 明智的 作为 她 曾是 .

但卡琳的姐妹们不像她那么聪明。

[ðeɪ] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['eskəpeɪdz] , [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rɪbld,'raɪbɔːld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [dʒoʊks] ,
They resented his escapades , blushed at his ribald songs and coarse jokes ,
他们 怨恨 他的 冒险 , 脸红了 在 他的 粗俗的 歌曲 和 粗 笑话 ,

他们厌恶他的风流韵事，对他的粗俗歌曲和低俗笑话感到羞愧。

[baɪ][tɜːrnz] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

by turns threatening and admonishing him .
经过 转弯 威胁 和 告诫 他 .

时而威胁他，时而训斥他。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [ðer; ðər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɪː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ,
And although their brother - in - law was on the whole rather good - natured ,
和 虽然 他们的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 在 这 所有的 相当 好的 - 自然 ,

虽然他们的姐夫总体来说性格相当和善，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɡɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he sometimes got into a rage and had words with them .
他 有时 得到 进入 一个 愤怒 和 有 字 和 他们 .

他有时会勃然大怒，和他们发生争吵。

[ðen] ['kɛrɪnz] ['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then Karin's only thought was how she should get her sisters away from the
然后 卡琳的 仅有的 想法 曾是 如何 她 应该 得到 她 姐妹 离开 从 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

卡琳当时满脑子想的都是该怎么把妹妹们弄出家门。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

that they might escape the misery in which she herself had to live .
那 他们 可能 逃脱 这 苦难 在 哪个 她 她自己 有 到 居住 .

让他们能够摆脱她自己所遭受的苦难。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər]['gɜːlz] ,
In the course of the summer she managed to marry off the two older girls ,
在 这 课程 的 这 夏天 她 管理 到 结婚 离开 这 二 老 女孩们 ,

整个夏天，她都设法把两个年纪较大的女儿嫁了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋɡər] [wʌnz][ʃiː; ʃɪ][sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['relatɪvz] [huː]
and the two younger ones she sent to America , where they had relatives who
和 这 二 年轻 一个 她 发送 到 美国 , 在哪里 他们 有 亲属 WHO

[wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

were well - to - do .
是 出色地 - 到 - 做 .

她把两个年幼的孩子送到了美国，他们在那里有富裕的亲戚。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][prə'pɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
All the sisters received their proportion of the inheritance , which amounted to
全部 这 姐妹 已收到 他们的 部分 的 这 遗产 , 哪个 金额 到

['twenty] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)] [iːtʃ] .

twenty thousand kroner each .
二十 千 克朗 每个 .

姐妹们都分得了各自应得的遗产，每人共计两万克朗。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['kɛrɪn] ,

The farm had been left to Karin ,
这 农场 有 到过 左边 到 卡琳 ,

农场留给了卡琳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] [hi:; hi]
with the understanding that young Ingmar was to take it over when he
和 这 理解 那 年轻的 英格玛 曾是 到 拿 它 超过 什么时候 他
[br'keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
became of age .
成为 的 年龄 .

但双方达成共识，年轻的英格玛成年后将接管公司。

[aɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] ['kerɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ,
It seemed remarkable that Karin , who was so awkward and diffident ,
它 似乎 卓越 那 卡琳 , WHO 曾是 所以 尴尬的 和 羞怯 ,
[bɪ'kæɪn] [tʊ; tə] [sɛnd] [soʊ] ['meni] [bɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [faɪnd] [meɪts]
should have been able to send so many birds from the nest , find mates
应该 有 到过 有能力的 到 发送 所以 许多 鸟类 从 这 巢 , 寻找 伙伴们
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

应该能够让那么多鸟儿从巢穴中飞出，并为它们找到配偶。

[ænd; ənd] ['hoʊmz] .
and homes .
和 房屋 .
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][kʊd; kəd][get] [noʊ] [help] [wət'evər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She arranged it all herself , for she could get no help whatever from her
她 安排 它 全部 她自己 , 为了 她 可以 得到 不 帮助 任何 从 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这一切都是她自己安排的，因为她根本得不到丈夫的任何帮助。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['wɜ:rθləs] .
who had now become utterly worthless .
WHO 有 现在 变得 完全地 毫无价值 .
[hɜ:r; hər] [gretɪst] [kən'sɜ:rn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['brʌðər] — [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
Her greatest concern , however , was the little brother — he who was now
她 最 忧虑 , 然而 , 曾是 这 小的 兄弟 — 他 WHO 曾是 现在
['ɪŋmɑ:r] - .
Ingmar Ingmarsson .
英格玛 - .

然而，她最担心的还是弟弟——他现在叫英格玛·英格玛松。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['kerɪnz] ['hʌzbənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʌn] .
The boy exasperated Karin's husband even more than the sisters had done .
这 男生 恼怒 卡琳的 丈夫 甚至 更多的 比 这 姐妹 有 完毕 .
[hɜ:rn] [tʌɪm] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn] ['brændɪ] [elɪf] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] ;
One time he poured out all the corn brandy Elof had brought home ;
一 时间 他 倾倒 出去 全部 这 玉米 白兰地 埃洛夫 有 带来 家 ;
[wɜ:rdz] .
有一次，他把埃洛夫带回家的所有玉米白兰地都倒了出来；

他用行动而非言语来表达诉求。

[wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn] ['brændɪ] [elɪf] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] ;
One time he poured out all the corn brandy Elof had brought home ;
一 时间 他 倾倒 出去 全部 这 玉米 白兰地 埃洛夫 有 带来 家 ;
[wɜ:rdz] .
有一次，他把埃洛夫带回家的所有玉米白兰地都倒了出来；

[ə'ʌləðər] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][daɪ'lu:tɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɪkər]
another time the brother - in - law caught him in the act of diluting his liquor
其他 时间 这 兄弟 - 在 - 法律 捕捉 他 在 这 行为 的 稀释 他的 酒
[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
with water .
和 水 .

还有一次，姐夫撞见他往酒里兑水。

[wen] ['ɔ:təm] [keɪm] ['kærɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [haɪ] [sku:l] [ðæt]
When autumn came Karin demanded that the boy be sent back to high school that
什么时候 秋天 来了 卡琳 要求 那 这 男生 是 发送 后退 到 高的 学校 那
[jɪr] ,
year ,
年 ,

秋天到来时，卡琳要求那年把男孩送回高中。

[æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪən] , [wʊd]
as in former years , but her husband , who was also his guardian , would
作为 在 以前的 年 , 但 她 丈夫 , WHO 曾是 还 他的 监护人 , 会
[nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
not hear of it .
不是 听到 的 它 .

和往年一样，但她的丈夫（同时也是他的监护人）坚决反对。

" ['ɪŋmɑ:r] [jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed]
" Ingmar shall be a farmer , like his father and me and my father , " said
" 英格玛 将 是 一个 农民 , 喜欢 他的 父亲 和 我 和 我的 父亲 , " 说
[ɛləf] .
Elof .
埃洛夫 .

“英格玛将像他父亲、我父亲和我父亲一样，成为一名农民，”埃洛夫说道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi][æt; ət] [haɪ] [sku:l] ?
" What business has he at high school ?
" 什么 商业 有 他 在 高的 学校 ?

他为什么会在高中？

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] ['tʃɑ:rkʊʊl]
When the winter comes , he and I will go into the forest to put up charcoal
什么时候 这 冬天 来 , 他 和 我 将要 去 进入 这 森林 到 放 向上 木炭
[kɪlnz] .
kilns .
窑炉 .

冬天来临的时候，我和他将一起进森林里搭建炭窑。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That will be the best kind of schooling for him .
那 将要 是 这 最好的 种类 的 学校教育 为了 他 .

那将是对他来说最好的教育方式。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] ['wɜ:rkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪln] .
When I was his age , I spent a whole winter working at the kiln .
什么时候 我 曾是 他的 年龄 , 我 花费 一个 所有的 冬天 在职的 在 这 窑 .

我像他那么大的时候，曾在窑里工作过整个冬天。

" [æz; əz] ['kærɪn] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" As Karin could not induce him to alter his mind ,
" 作为 卡琳 可以 不是 诱导 他 到 改变 他的 头脑 ,

“由于卡琳无法说服他改变主意，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] ['ɪŋmɑːr] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she had to make the best of it and keep Ingmar at home for the
她 有 到 制作 这 最好的 的 它 和 保持 英格玛 在 家 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

她只能尽力而为，暂时让英格玛待在家里。

[ɛlɒf] [ðen] [traɪd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['ɪŋmɑːr] .
Elof then tried to win the confidence of little Ingmar .
埃洛夫 然后 尝试 到 赢 这 信心 的 小的 英格玛 .

埃洛夫随后试图赢得小英格玛的信任。

[wen'evər] [hiː; hi][went] ['eniwɜr] [hiː; hi][ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Whenever he went anywhere he always wanted the boy to accompany him .
每当 他 去 任何地方 他 总是 通缉 这 男生 到 陪伴 他 .

无论他去哪里，他都希望那个男孩陪伴他。

[ðə; ði][læd] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] .
The lad went , of course , but unwillingly .
这 小伙子 去 , 的 课程 , 但 不情愿地 .

那孩子当然去了，但并不情愿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spriːz] .
He did not like to go with him on his sprees .
他 做过 不是 喜欢 到 去 和 他 在 他的 狂欢 .

他不喜欢和他一起去找欢作乐。

[ðen] [ɛlɒf] [wʊd] [koʊks][ðə; ði][bɔɪ] ,
Then Elof would coax the boy ,
然后 埃洛夫 会 哄 这 男生 ,

然后埃洛夫会哄骗那个男孩，

[ænd; ənd] [vəʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and vow that he was not going any farther than the church or the shop .
和 发誓 那 他 曾是 不是 去 任何 更远 比 这 教会 或者 这 店铺 .

他发誓，他不会去比教堂或商店更远的地方。

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz][hiː; hi][gɔːt] ['ɪŋmɑːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But when once he got Ingmar in the cart , he would drive off with him ,
但 什么时候 一次 他 得到 英格玛 在 这 大车 , 他 会 驾驶 离开 和 他 ,

但只要他把英格玛弄上马车，就会拉着他扬长而去。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [æt; ət] - , [ɔːr][ðə; ði]['tævərn][ɪn] - .
down to the smithies at Bergsana , or the tavern in Karmsund .
向下 到 这 铁匠铺 在 - , 或者 这 酒馆 在 - .

前往贝尔格萨纳的铁匠铺，或者卡尔姆斯德的酒馆。

['kærɪn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði][bɔɪ] [ə'loːŋ] ;
Karin was glad that her husband took the boy along ;
卡琳 曾是 高兴的 那 她 丈夫 采取 这 男生 沿着 ;

卡琳很高兴丈夫带上了孩子；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] [ə'ɡenst] [ɛlɒf] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
it was at least a safeguard against Elof being left in a ditch by the roadside
它 曾是 在 至少 一个 保障 反对 埃洛夫 存在 左边 在 一个 沟 经过 这 路边

,
!
,

至少这可以防止埃洛夫被遗弃在路边的沟里。

[ɔ:r] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [deθ] .
or driving the horse to death .
或者 驾驶 这 马 到 死亡 .

或者把马赶走。

[wʌns] , [wen] [ɛləf] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Once , when Elof came home at eight in the morning ,
一次 , 什么时候埃洛夫 来了 家 在 八 在 这 早晨 ,
有一次, 埃洛夫早上八点回到家,

[ˈɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [fæst] [əˈsli:p] .
Ingmar was sitting beside him in the cart , fast asleep .
英格玛 曾是 坐着 旁 他 在 这 大车 , 快速地 睡着了 .
英格玛坐在他旁边的马车里, 睡得很沉。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Come out here and look after the boy !** !
" 来 出去 这里 和 看 后 这 男生 !
“出来照顾一下这孩子! ”

" [ɛləf] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ˈkærɪn] , " [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Elof shouted to Karin , " and carry him in** .
" 埃洛夫 喊叫 到 卡琳 , " 和 携带 他 在 .
“埃洛夫对卡琳喊道: ‘把他抬进去。’”

[ðə; ði] [pʊr] [bræts] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪk] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ə; eɪ] [step] .
The poor brat's as full as a tick , and can't walk a step .
这 贫穷的 小鬼的 作为 满的 作为 一个 打钩 , 和 不能 走 一个 步 .
这可怜的小家伙吃得饱饱的, 一步都走不动了。

" [ˈkærɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] [kəˈlæpst] .
" **Karin was so shocked that she almost collapsed** .
" 卡琳 曾是 所以 震惊 那 她 几乎 倒塌 .
卡琳震惊得几乎晕倒了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:rˈself]
She was obliged to sit down on the steps for a moment , to recover herself
她 曾是 有义务 到 坐 向下 在 这 步骤 为了 一个 片刻 , 到 恢复 她自己
,
.
,
她不得不坐在台阶上休息一会儿, 平复一下心情。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [bɔɪ] .
before she could lift the boy .
前 她 可以 举起 这 男生 .

在她能抱起男孩之前。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [əˈsli:p] ,
The minute she took hold of him she discovered that he was not really asleep ,
这 分钟 她 采取 抓住 的 他 她 发现 那 他 曾是 不是 真的 睡着了 ,
她一抓住他, 就发现他其实并没有睡着。

[bʌt; bət] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
but stiff from the cold , and unconscious .
但 僵硬的 从 这 寒冷的 , 和 无意识 .
但他身体僵硬, 昏迷不醒。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪz] , [ju:li] [get] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ɛləf] .
If the boy dies , you'll get twenty years in prison , Elof .
 如果 这 男生 死亡 , 你会 得到 二十 年 在 监狱 , 埃洛夫 .
 如果那男孩死了, 你将被判二十年监禁, 埃洛夫。

" [wen] ['kerɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **When Karin returned to the bedroom , the boy had come out of his**
" 什么时候 卡琳 返回 到 这 卧室 , 这 男生 有 来 出去 的 他的
['stu:pər] ,
stupor ,
昏迷 ,

“卡琳回到卧室时，男孩已经从恍惚中回过神来。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] .
but was delirious and unable to move hand or foot .
但 曾是 谵妄 和 无法 到 移动 手 或者 脚 .

但他神志不清，手脚都动不了。

[hi:; hi] ['sʌfəd] ['ægəni] .
He suffered agonies .
他 遭受 痛苦 .

他承受着巨大的痛苦。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , ['kerɪn] ? " [hi:; hi] [moʊn] .
" **Do you think I'm going to die , Karin ?** " **he moaned .**
" 做 你 思考 我是 去 到 死 , 卡琳 ? " 他 呻吟 .

“卡琳，你觉得我会死吗？”他呻吟道。

" [noʊ] , [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['kerɪn] [ə]ʃʊrd [hɪm; ɪm] .
" **No , dear , of course not ,** " **Karin assured him .**
" 不 , 亲爱的 , 的 课程 不是 , " 卡琳 保证 他 .

“不，亲爱的，当然不是，”卡琳向他保证道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] . "
" **I didn't know what they were giving me .** "
" 我 没有 知道 什么 他们 是 给予 我 . "
"

“我不知道他们给我的是什麼。”

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sed] ['kerɪn] ['fɜ:rvəntli] .
" **Thank God for that !** " **said Karin fervently .**
" 感谢 上帝 为了 那 ! " 说 卡琳 热切地 .

“感谢上帝！”卡琳激动地说。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] , [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪkər] ,
" **If I die , write to my sisters and tell them I didn't know it was liquor ,**
" 如果 我 死 , 写 到 我的 姐妹 和 告诉 他们 我 没有 知道 它 曾是 酒 ,

“如果我死了，请写信告诉我的姐妹们，告诉她们我不知道那是酒。”

" [weɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **wailed the boy .**
" 哀嚎 这 男生 .

“男孩嚎啕大哭。”

" [jes] , [daɪ] , " [su:ðd] ['kerɪn] .
" **Yes , dear ,** " **soothed Karin .**
" 是的 , 亲爱的 , " 舒缓 卡琳 .

“是的，亲爱的，”卡琳安慰道。

" ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !
" **Really and truly I didn't know — I swear it !**
" 真的 和 真的 我 没有 知道 — 我 发誓 它 !

“我真的不知道——我发誓！ ”

" [ɔ:l] [deɪ] ['ɪŋmɑ:r] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fi:vər] .
" **All day Ingmar lay in a raging fever .**
" 全部 天 英格玛 躺 在 一个 愤怒 发烧 .

英格玛整天高烧不退。

" [pli:z] [dəunt] [tel] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" **Please don't tell father about it !**
" 请 不 告诉 父亲 关于 它 ！
" "请不要告诉爸爸这件事！ "

" [hi:; hi] [reɪvd] .
" **he raved .**
" 他 赞不绝口 .
" 他咆哮道。

" ['fɑ:ðər] [wɪl] ['hevər] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Father will never know of it , " she said .**
" 父亲 将要 绝不 知道 的 它 , " 她 说 .
" "父亲永远不会知道这件事,"她说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [daɪ] , [ðen] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['fɔ:li] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **But suppose I die , then father would surely find it out ,**
" 但 认为 我 死 , 然后 父亲 会 一定 寻找 它 出去 ,
" "但如果我死了, 父亲肯定会发现的。"

[ænd; ænd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃeɪmd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
and I would be shamed before him . "
和 我 会 是 羞愧 前 他 . "
" 我会在他面前感到羞愧。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [tʃaɪld] . "
" **But it wasn't your fault , child . "**
" 但 它 不是 你的 过错 , 孩子 . "
" "但这不是你的错, 孩子。"

" ['meɪbi] ['fɑ:ðər] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌt] [ɛləf] ['ɔ:fərd] [em 'i:] ?
" **Maybe father will think that I shouldn't have taken what Elof offered me ?**
" 或许 父亲 将要 思考 那 我 不应该 有 已采取 什么 埃洛夫 提供 我 ?
" "也许父亲会认为我不应该接受埃洛夫给我的东西? "

[dəunt] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] ? " [hi:; hi]
Don't you suppose the whole parish must know that I have been full ? " he
不 你 认为 这 所有的 教区 必须 知道 那 我 有 到过 满的 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

"难道你们不认为整个教区的人都应该知道我已经吃饱了吗?"他问道。

" [wʌt] [du:] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [seɪ] , [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [oʊld] ['li:sə] [seɪ] , [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmɑ:r] ?
" **What do the hired men say , and what does old Lisa say , and Strong Ingmar ?**
" 什么 做 这 雇用 男人 说 , 和 什么 做 老的 丽莎 说 , 和 强的 英格玛 ?
"
"
"

"那些雇工怎么说? 老丽莎怎么说? 还有强壮的英格玛怎么说?"

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['kærɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **They're not saying anything , " Karin replied .**
" 它们是 不是 说 任何事物 , " 卡琳 回复 .
" "他们什么也没说,"卡琳回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
" **You will have to tell them how it happened .**
" 你 将要 有 到 告诉 他们 如何 它 发生 .
" 你必须告诉他们事情的经过。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən][ɪn] - ,
We were at the tavern in Karmsund ,
我们 是 在 这 酒馆 在 - ,

我们当时在卡姆斯松德的酒馆里，

[wer] [ɛlɒf] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
where Elof and some of his pals had been drinking the whole night .
在哪里 埃洛夫 和 一些 的 他的 朋友们 有 到过 喝 这 所有的 夜晚 .

埃洛夫和他的几个朋友在那里喝了一整夜的酒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hæf] [əˈsliːp] ,
I was sitting in a corner on a bench , half asleep ,
我 曾是 坐着 在 一个 角落 在 一个 长椅 , 一半 睡着了 ,

我当时坐在长椅的角落里，半睡半醒。

[wen] [ɛlɒf] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [raʊzd] [em ˈiː] .
when Elof came over and roused me .
什么时候埃洛夫 来了 超过 和 唤醒 我 :

埃洛夫过来把我叫醒了。

- [weɪk] [ʌp] , [ɪŋməːr] , - [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈplezntli] ,
' Wake up , Ingmar , ' he said very pleasantly ,
- 唤醒 向上 , 英格玛 , - 他 说 非常 愉快 ,

“醒醒，英格玛，”他语气和蔼地说。

- [ænd; ʌnd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][wɔːrm] .
' and I'll give you something that will make you warm .
- 和 患病的 给 你 某物 那 将要 制作 你 温暖的 .

我会给你一些让你感到温暖的东西。

[drɪŋk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
Drink this , ' he urged , holding a glass to my lips .
喝 这 , - 他 敦促 , 保持 一个 玻璃 到 我的 嘴唇 .

“喝这个，”他催促道，并将一杯酒送到我的唇边。

- [ɪts] [ˈoʊnli][hɑːt][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈʊgər] [ɪn][aɪ ˈtiː] . -
' It's only hot water with a little sugar in it . '
- 它是 仅有的 热的 水 和 一个 小的 糖 在 它 . -

“那只是加了一点糖的热水而已。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ][dræŋk][ðə; ði] [stʌf] ,
I was shivering with the cold when I awoke and , as I drank the stuff ,
我 曾是 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 什么时候 我 醒来 和 , 作为 我 喝 这 东西 ,

我醒来时冷得直哆嗦，一边喝着那东西，

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ʌnd] [swiːt] .
I only noticed that it was hot and sweet .
我 仅有的 注意到 那 它 曾是 热的 和 甜的 .

我只注意到它又热又甜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ʌnd] [mɪkst] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
But he had gone and mixed something strong with it !
但 他 有 已消失 和 混合 某物 强的 和 它 !

但他竟然往里面掺了烈性饮料！

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˈfɑːðər] [seɪ] ?
Oh , what will father say ?
哦 , 什么 将要 父亲 说 ?

哦，父亲会怎么说呢？

" [ðen] ['kɛrɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ɛlɔf] [stɪl] ['lɪŋgə]
" **Then Karin opened the door leading to the living - room , where Elof still lingered**
" 然后 卡琳 打开 这 门 领导 到 这 活的 - 房间 , 在哪里 埃洛夫 仍然 徘徊不去
['oʊvər][hɪz; ɪz] [miːl] .
over his meal .
超过 他的 一顿饭 .

“然后卡琳打开了通往客厅的门，埃洛夫还在那里继续吃饭。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
She felt that it would be well for him to hear this .
她 毛毡 那 它 会 是 出色地 为了 他 到 听到 这 .

她觉得让他听到这些话会很有好处。

" [ɪf] ['oʊnli] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , ['kɛrɪn] , [ɪf] ['oʊnli] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ! "
" **If only father were living , Karin , if only father were living ! "**
" 如果 仅有的 父亲 是 活的 , 卡琳 , 如果 仅有的 父亲 是 活的 ! "

“卡琳，要是爸爸还活着就好了，要是爸爸还活着就好了！”

" [wʌt] [ðen] , [ɪŋmɑːr] ? "
" **What then , Ingmar ? "**
" 什么 然后 , 英格玛 ? "

“那接下来呢，英格玛？”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **Don't you think he'd kill him ?**
" 不 你 思考 他会 杀 他 ?

你不认为他会杀了他吗？

" [ɛlɔf] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
" **Elof broke into a loud laugh , and when the boy heard him ,**
" 埃洛夫 打破 进入 一个 大声 笑 , 和 什么时候 这 男生 听到 他 ,

埃洛夫突然大笑起来，男孩听到后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] ['kɛrɪn] ['prɑːmptli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
he turned so pale with fright that Karin promptly closed the door again .
他 转向 所以 苍白 和 惊吓 那 卡琳 及时 关闭 这 门 再次 .

他吓得脸色苍白，卡琳连忙把门又关上了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ɛlɔf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] :
It had this good effect upon Elof , at all events :
它 有 这 好的 影响 之上 埃洛夫 , 在 全部 活动 :

至少，这件事对埃洛夫产生了这样的积极影响：

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [wen] ['kɛrɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['stɔːrmz] [skuːl] .
he put up no objection when Karin decided to take the boy to Storm's school .
他 放 向上 不 异议 什么时候 卡琳 决定 到 拿 这 男生 到 暴风雨 学校 .

当卡琳决定带男孩去斯托姆的学校时，他没有提出任何反对意见。

[suːn] ['æftər]['hælvɔːr][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
Soon after Halvor had received the watch , his shop was always full of people .
很快 后 半味 有 已收到 这 手表 , 他的 店铺 曾是 总是 满的 的 人们 .

哈尔沃收到手表后不久，他的店里就总是挤满了人。

['evri] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wen] [ɪn] [taʊn] ,
Every farmer in the parish , when in town ,
每一个 农民 在 这 教区 , 什么时候 在 镇 ,

教区里的每个农民，当进城的时候，

[wʊd] [stɑːp][æt; ət] - [ʃɑːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][bɪɡ] - [wɑːtʃ] .
would stop at Halvor's shop in order to hear the story of Big Ingmar's watch .
会 停止 在 - 店铺 在 命令 到 听到 这 故事 的 大的 - 手表 .

他会去哈尔沃的店里，听听大英格玛的手表的故事。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] [fɜ:r][kəʊts] [stəd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [baɪ][ðə; ði]
The peasants in their long white fur coats stood hanging over the counter by the
这 农民 在 他们的 长的 白色的 毛皮 外套 站立 绞刑 超过 这 柜台 经过 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

身穿白色长皮大衣的农民们一连几个小时都倚在柜台上。

[ðer; ðər] ['sɔ:ləm] , [fɜ:roʊd] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['hælvɔ:r][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
their solemn , furrowed faces turned toward Halvor as he talked to them .
他们的 庄严 , 沟壑 面孔 转向 朝向 半味 作为 他 谈话 到 他们 .

当哈尔沃和他们说话时，他们严肃而紧锁的眉头转向了他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dentɪd] [keɪs]
Sometimes he would take out the watch , and show them the dented case
有时 他 会 拿 出去 这 手表 , 和 展示 他们 这 凹陷 案件
[ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] [feɪs] .
and the cracked face .
和 这 裂纹 脸 .

有时他会拿出手表，向他们展示凹陷的表壳和破裂的表盘。

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [bləʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [seɪ] .
" **So it was there the blow caught him , " the peasants would say .**
" 所以 它 曾是 那里 这 吹 捕捉 他 , " 这 农民 会 说 .

“所以他就在那里挨了那一击，”农民们会这样说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [bɪɡ] ['ɪŋmɑ:r]
And they seemed to see before them what had happened when Big Ingmar
和 他们 似乎 到 看 前 他们 什么 有 发生 什么时候 大的 英格玛
[wʌz; wəz][hɜ:rt] .
was hurt .
曾是 伤害 .

他们似乎看到了大英格玛受伤时发生的事情。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['hælvɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɑ:tʃ] !
" **It is a great thing for you , Halvor , to have that watch !**
" 它 是 一个 伟大的 事物 为了 你 , 半味 , 到 有 那 手表 !

“哈尔沃，你拥有那块手表真是太好了！”

" [wen] ['hælvɔ:r][wʌz; wəz] [ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [let][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
" **When Halvor was showing the watch he would never let it out of his hands**
" 什么时候 半味 曾是 显示 这 手表 他 会 绝不 让 它 出去 的 他的 双手
,
.
,

“哈尔沃展示手表时，始终不肯让它离开他的手。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] .
but would always keep a tight grip on the chain .
但 会 总是 保持 一个 紧的 紧握 在 这 链 .

但始终紧紧抓住链条。

[wʌn] [deɪ] ['hælvɔ:r] [stəd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['pesnts] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈju:zuəl]
One day Halvor stood talking to a group of peasants , telling them the usual
一 天 半味 站立 说 到 一个 团体 的 农民 , 讲述 他们 这 通常
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

一天，哈尔沃站在一群农民面前，给他们讲着老生常谈的故事。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði][ˈklaɪməks][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɒz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɔ:tʃ] [aʊt] .
and at the climax the watch was of course brought out .
和 在 这 高潮 这 手表 曾是 的 课程 带来 出去 .
到了高潮部分，那块手表当然被拿出来了。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ([hi:; hi][ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn])
As it was being passed from one to the other (he holding the chain)
作为 它 曾是 存在 通过了 从 一 到 这 其他 (他 保持 这 链)
[ðer; ðər] [fel] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ə; ei] [ˈsɑ:ləm] [hʌʃ] .
there fell upon all a solemn hush .
那里 跌倒 之上 全部 一个 庄严 嘘 .
当项链在两人之间传递时（他拿着项链），周围一片肃静。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [elɒf] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] ,
In the meantime Elof had come into the shop ,
在 这 与此同时 埃洛夫 有 来 进入 这 店铺 ,
与此同时，埃洛夫走进了店里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈevri] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]
but as every one's attention was riveted upon the watch , no one had
但 作为 每一个 一个人的 注意力 曾是 铆接 之上 这 手表 , 不 一 有
[riˈmɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
remarked his presence .
评论 他的 在场 .
但由于所有人的注意力都集中在手表上，没有人注意到他的存在。

[elɒf] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [wɑ:tʃ] ,
Elof had also heard the story of his father - in - law's watch ,
埃洛夫 有 还 听到 这 故事 的 他的 父亲 - 在 - 法律的 手表 ,
埃洛夫也听说过他岳父的手表的故事。

[ænd; ɐnd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
and knew at once what was going on .
和 知道 在 一次 什么 曾是 去 在 .
他立刻明白了发生了什么事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈɡrʌdʒ] [ˈhælvɔ:r][hɪz; ɪz] [su:vəˈnɪr] ;
He did not begrudge Halvor his souvenir ;
他 做过 不是 怨恨 半味 他的 纪念品 ;
他并不吝啬把纪念品送给哈尔沃；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstændɪŋ]
he was simply amused at the sight of him and the others standing
他 曾是 简单地 觉得好笑 在 这 视线 的 他 和 这 其他的 常设
[ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈsɑ:ləm] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ænd; ɐnd] [ˈbætərd] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] .
there looking so solemn over nothing but an old and battered silver watch .
那里 寻找 所以 庄严 超过 没有什么 但 一个 老的 和 伤痕累累 银 手表 .
他看到他和其他人站在那里，神情严肃地对着一块破旧的银表，不禁觉得好笑。

[elɒf] [stoʊl] [ˈkwaiətli] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [men] , [ri:tʃt] [ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd] [snætʃt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
Elof stole quietly up behind the men , reached over , and snatched the watch
埃洛夫 偷窃 悄悄 向上 在后面 这 男人 , 达到 超过 , 和 抢夺 这 手表
[frʌm; frəm][ˈhælvɔ:r] .
from Halvor .
从 半味 .
埃洛夫悄悄地走到男人们身后，伸手从哈尔沃手中抢走了手表。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈoʊnli] [ment] [ɪn] [fʌn] .
It was only meant in fun .
它 曾是 仅有的 意思是 在 乐趣 .
这只是开玩笑而已。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['oʊnli][frʌm; frəm]['hælvɔ:r] ;
He had no thought of taking the watch only from Halvor ;
他 有 不 想法 的 采取 这 手表 仅有的 从 半味 ;
他根本没想过只从哈尔沃那里拿走手表；

[hi:; hi][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
he just wanted to tease him a bit .
他 只是 通缉 到 逗 他 一个 少量 .
他只是想逗逗他。

[wen] ['hælvɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɛlɒf] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
When Halvor tried to snatch it again , Elof stepped back and held it up ,
什么时候 半味 尝试 到 抢夺 它 再次 , 埃洛夫 步 后退 和 握住 它 向上 ,
哈尔沃再次试图抢夺时, 埃洛夫后退一步, 将东西举了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊgər] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] .
as if he were holding out a lump of sugar to a dog .
作为 如果 他 是 保持 出去 一个 块 的 糖 到 一个 狗 .
就好像他把一块方糖递给一只狗一样。

[ðen] ['hælvɔ:r] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['æŋɡri] [ðæt] [ɛlɒf] [ɡɔ:t] ['fraɪ(ə)nd]
Then Halvor vaulted the counter ; and he looked so angry that Elof got frightened
然后 半味 拱形 这 柜台 ; 和 他 看起来 所以 生气的 那 埃洛夫 得到 害怕
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然后哈尔沃跃过柜台；他看起来非常生气, 埃洛夫吓坏了,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
instead of standing still and handing him back the watch , he ran for the
反而 的 常设 仍然 和 处理 他 后退 这 手表 , 他 跑 为了 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
他没有站在那里把手表还给他, 而是跑向了门口。

[aʊt'saɪd] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['bædli] [wɔ:rn] ['wʊd(ə)n] [steps] ; - [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd]
Outside were some badly worn wooden steps ; Elof's foot caught in a hole , and
外部 是 一些 糟糕 磨损 木制的 步骤 ; - 脚 捕捉 在 一个 洞 , 和
[daʊn] [hi:; hi] [went] .
down he went .
向下 他 去 .
外面有一些破旧的木台阶；埃洛夫的脚卡在一个洞里, 然后就摔了下去。

['hælvɔ:r] [fel] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] , [si:zd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [hɑ:rd] [kɪks] .
Halvor fell upon him , seized the watch , then gave him several hard kicks .
半味 跌倒 之上 他 , 查获 这 手表 , 然后 给予 他 一些 难的 踢 .
哈尔沃扑向他, 夺过手表, 然后狠狠地踢了他几脚。

" [ju:d] ['betər] [kwɪt] ['kɪkɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][maɪ] [bæk] , " [sed]
" You'd better quit kicking me , and find out what's wrong with my back , " said
" 你会 更好的 辞职 踢 我 , 和 寻找 出去 是什么 错误的 和 我的 后退 , " 说
[ɛlɒf] .
Elof .
埃洛夫 .
“你最好别再踢我了, 赶紧查清楚我的背到底怎么了,”埃洛夫说道。

['hælvɔ:r] [stɔ:pt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ɛlɒf] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] .
Halvor stopped at once , but Elof made no move to raise himself .
半味 停止 在 一次 , 但 埃洛夫 制成 不 移动 到 增加 他自己 .
哈尔沃立刻停了下来, 但埃洛夫却没有起身的动作。

" [help] [em 'i:] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Help me up** , " **he said** .
" 帮助 我 向上 , " 他 说 .

“扶我起来,”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔ:r'self] [wen] [ju:v] [slept] [ɔ:f] [jʊr; jər][dʒæg] . " **You can help yourself when you've slept off your jag** . "
" 你 能 帮助 你自己 什么时候 你已经 睡着了 离开 你的 捷豹 . "

“等你酒醒了，睡醒之后就可以自己想办法了。”

" [aɪm][nɔ:t] [fʊl] , " [ɛɒf] [prəu'testɪd] .
" **I'm not full** , " **Elof protested** .
" 我是 不是 满的 , " 埃洛夫 抗议 .

“我还没吃饱,”埃洛夫抗议道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" **The fact is** ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [bɪg] ['ɪŋmə:r] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] **as I started to run down the stairs I thought I saw Big Ingmar coming toward**
作为 我 开始 到 跑步 向下 这 楼梯 我 想法 我 锯 大的 英格玛 未来 朝向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

当我开始跑下楼梯时，我好像看到大英格玛朝我走来。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
to take the watch .
到 拿 这 手表 .

拿走手表。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌɡli] [fɔ:l] .
That's how I got such an ugly fall .
那就是 如何 我 得到 这样的 一个 丑陋的 落下 .

这就是我摔得那么惨的原因。

" [ðen] ['hælvɔ:r] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pɜr] [retʃ] [ə; eɪ] [lɪft] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] **Then Halvor bent down and gave the poor wretch a lift , for his back was**
" 然后 半味 弯曲 向下 和 给予 这 贫穷的 可怜虫 一个 举起 , 为了 他的 后退 曾是

[ˈbrʊkən] .
broken .
破碎的 .

“然后哈尔沃弯下腰，把这个可怜的家伙抱了起来，因为他的背断了。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['drɪvŋ] [hoʊm] .
He had to be put into a wagon and driven home .
他 有 到 是 放 进入 一个 车皮 和 驱动 家 .

他不得不被安置在马车上，然后被拉回家。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
He would never again have the use of his legs .
他 会 绝不 再次 有 这 使用 的 他的 腿 .

他的双腿将永远无法再正常使用。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [ɛɒf] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)] .
From that time forth Elof was confined to his bed , a helpless cripple .
从 那 时间 前进 埃洛夫 曾是 受限 到 他的 床 , 一个 无助 削弱 .

从那时起，埃洛夫就卧床不起，成了一个无助的残疾人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [bɔ:n] [hi:; hi] [kept] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brændɪ] .
But he could talk , and all day long he kept begging for brandy .
但 他 可以 讲话 , 和 全部 天 长的 他 保留 乞讨 为了 白兰地 .
但他能说会道, 而且整天都在乞求白兰地。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [left] [strikt] [ˈɔ:rdərz][wið; wiθ] ['kɛrɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['spɪrɪts] ,
The doctor had left strict orders with Karin not to give him any spirits ,
这 医生 有 左边 严格的 订单 和 卡琳 不是 到 给 他 任何 烈酒 ,
医生曾严令卡琳不准给他任何烈酒。

[lest] [hi:; hi] [drɪŋk] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] .
lest he drink himself to death .
免得 他 喝 他自己 到 死亡 .
免得他酗酒而死。

[ðen] [ɛləf] [traɪd] [tu:; tə] [get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [baɪ] [[ri:k] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
Then Elof tried to get what he wanted by shrieking and making the most
然后 埃洛夫 尝试 到 得到 什么 他 通缉 经过 尖叫 和 制作 这 最多
[ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] ,
hideous noises ,
可怕 噪音 ,
然后, 埃洛夫试图通过尖叫和发出极其难听的声音来得到他想要的东西。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
especially at night .
尤其 在 夜晚 .
尤其是在晚上。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæd mən] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] ['evri] [wʌnz] [rest] .
He behaved like a madman , and disturbed every one's rest .
他 表现 喜欢 一个 狂人 , 和 不安 每一个 一个人的 休息 .
他行为举止像个疯子, 打扰了所有人的休息。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɛrɪnz] [moʊst] ['traɪɪŋ] [jɪr] .
That was Karin's most trying year .
那 曾是 卡琳的 最多 尝试 年 .
那是卡琳最艰难的一年。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Her husband sometimes tormented her until it seemed as though she could
她 丈夫 有时 饱受折磨 她 直到 它 似乎 作为 尽管 她 可以
[nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
not stand it any longer .
不是 站立 它 任何 更长 .
她的丈夫有时会折磨她, 直到她似乎再也无法忍受为止。

[ðə; ði] ['veri] [er] [br'keɪm] [pə'lu:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd][prə'fænəti,prʊf'fænəti] ,
The very air became polluted by his vile talk and profanity ,
这 非常 空气 成为 受污染的 经过 他的 卑鄙的 讲话 和 亵渎 ,
他的污言秽语和亵渎之语污染了空气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hel] .
so that the home was like a hell .
所以 那 这 家 曾是 喜欢 一个 地狱 .
所以, 家简直就像地狱一样。

['kɛrɪn] ['bɛgd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [tu:; tə] [ki:p] ['lɪt(ə)] ['ɪŋmɑ:r] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ˈɔ:lsou] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Karin begged the Storms to keep little Ingmar with them also during the
卡琳 乞求 这 暴风雨 到 保持 小的 英格玛 和 他们 还 期间 这
[ˈhɑ:lədeɪz] ;
holidays ;
假期 ;
卡琳恳求斯托姆一家在假期期间也把小英格玛留在他们身边;

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
she did not want her brother to be at home with her for a day ,
她 做过 不是 想 她 兄弟 到 是 在 家 和 她 为了 一个 天 ,
她不想让哥哥和她待在家里哪怕一天。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .
not even at Christmas .
不是 甚至 在 圣诞节 .

就连圣诞节也不例外。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm][wɜːr; wər] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
All the servants at the Ingmar Farm were distantly related to the family ,
全部 这 仆人 在 这 英格玛 农场 是 遥远地 有关的 到 这 家庭 ,
英格玛农场的所有仆人都与这个家族有远亲关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
and had always lived on the place .
和 有 总是 居住地 在 这 地方 .
而且一直都住在这里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
But for the feeling that they belonged to the Ingmarssons ,
但 为了 这 感觉 那 他们 属于 到 这 - ,
但因为他们觉得自己属于英格玛松家族，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
they could not have gone on serving under such conditions .
他们 可以 不是 有 已消失 在 服务 在下面 这样的 状况 .
在这样的条件下，他们不可能继续服役。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['preʃəs] [fjuː] [naɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
There were precious few nights that they were allowed to sleep in peace .
那里 是 宝贵的 很少 夜晚 那 他们 是 允许 到 睡觉 在 和平 .
他们能安稳入睡的夜晚少之又少。

[ɛɪɒf] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
Elof was constantly hitting upon new ways of tormenting both the servants and
埃洛夫 曾是 不断地 击中 之上 新的 方式 的 折磨 两个都 这 仆人 和
[ˈkærɪn] ,
Karin ,
卡琳 ,

埃洛夫不断地想出新的方法来折磨仆人和卡琳。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .
to make them give in to his demands .
到 制作 他们 给 在 到 他的 需求 .
迫使他们屈服于他的要求。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzəri] ['kærɪn] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['wɪntər] .
In this misery Karin passed a winter and a summer and another winter .
在 这 苦难 卡琳 通过了 一个 冬天 和 一个 夏天 和 其他 冬天 .
卡琳就这样在苦难中度过了一个冬天、一个夏天，又度过了一个冬天。

[bʌt; bət] ['kærɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [fliː] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]
But Karin had a retreat to which she would flee at times in order to be
但 卡琳 有 一个 撤退 到 哪个 她 会 逃跑 在 时代 在 命令 到 是
[ə'loʊn][wið; wiθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
alone with her thoughts .
独自的 和 她 想法 .
但卡琳有一个隐居之处，她有时会逃到那里独自思考。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hɑ:p] [ˈgɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [si:t] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n][sæt] ,
Behind the hop garden there was a narrow seat upon which she often sat ,
在后面 这 跳 花园 那里 曾是 一个 狭窄的 座位 之上 哪个 她 经常 卫星 ,
啤酒花田后面有一张狭窄的长椅，她经常坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
with her elbows on her knees and her chin resting in her hands ,
和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 下巴 休息 在 她 双手 ,
[ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
staring straight ahead ,
凝视 直的 前方 ,
她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，目不转睛地盯着前方。

[jet] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
yet seeing nothing .
然而 看到 没有什么 .
然而，却什么也看不见。

[ˈfrʌntɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
Fronting her were great stretches of cornfields , beyond which was the forest ,
正面 她 是 伟大的 伸展 的 玉米地 , 超过 哪个 曾是 这 森林 ,
她面前是一望无际的玉米地，玉米地之外就是森林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [maʊnt] - .
and in the distance the range of hills and Mount Klack .
和 在 这 距离 这 范围 的 丘陵 和 山 - .
远处是连绵的山丘和克拉克山。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ˈeɪprəl][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bentʃ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈlɪstləs] ,
One evening in April she sat on her bench , feeling tired and listless ,
一 晚上 在 四月 她 卫星 在 她 长椅 , 感觉 疲劳的 和 蔫 ,
四月的一个傍晚，她坐在长椅上，感到疲惫而无精打采。

[æz; əz][wʌn][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [tɜ:rnz][tu:; tə] [slʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as one often does in the springtime when the snow turns to slush and the
作为 一 经常 做 在 这 春天 什么时候 这 雪 转弯 到 泥浆 和 这
[graʊnd] [ɪz] [sti:l] [ʌnˈwɑ:ʃt] [baɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] .
ground is still unwashed by spring rains .
地面 是 仍然 未洗的 经过 春天 雨 .
就像春天里人们经常做的那样，那时积雪变成了泥泞，地面还没有被春雨冲刷干净。

[ðə; ði][hɑ:ps] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][fɜ:r] [brʌʃ] .
The hops lay sleeping under a cover of fir brush .
这 酒花 躺 睡眠 在下面 一个 覆盖 的 冷杉 刷子 .
啤酒花静静地躺在杉树枝丛下。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɪlz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌmpənɪz] [ə; eɪ] [θɔ:] .
Over against the hills hung a thick mist , such as always accompanies a thaw .
超过 反对 这 丘陵 悬挂 一个 厚的 薄雾 , 这样的 作为 总是 伴随 一个 解冻 .
山峦对面笼罩着一层浓雾，这是融雪时节常见的景象。

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tɑ:ps][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [braʊn] ,
The birch tops were beginning to turn brown ,
这 桦木 最高额 是 开始 到 转动 棕色的 ,
白桦树梢开始变黄，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [di:p] [ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [snoʊ] .
but all along the skirt of the forest there was still a deep border of snow .
但 全部 沿着 这 裙子 的 这 森林 那里 曾是 仍然 一个 深的 边界 的 雪 .
但是，沿着森林边缘，仍然有一层厚厚的积雪。

[ˈsprɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
Spring would soon be there in earnest ,
春天 会 很快 是 那里 在 认真 ,

春天很快就会真正来临。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həər] [fiːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtaɪərd] .
and the thought of it made her feel even more tired .
和 这 想法 的 它 制成 她 感觉 甚至 更多的 疲劳的 .

想到这件事，她就觉得更加疲惫了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈsʌməər] [laɪk] [ðə; ði][læst] [wʌn] .
She felt that she could never live through another summer like the last one .
她 毛毡 那 她 可以 绝不 居住 通过 其他 夏天 喜欢 这 最后的 一 .

她觉得她再也无法经历像去年那样的夏天了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; həər] — [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈheɪmeɪkɪŋ] ; [ˈsprɪŋ]
She thought of all the work ahead of her — sowing and haymaking ; spring
她 想法 的 全部 这 工作 前方 的 她 — 播种 和 干草收割 ; 春天
[ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsprɪŋ] [ˈkliːnɪŋ] ;
baking and spring cleaning ;
烘烤 和 春天 打扫 ;

她想到了接下来要做的所有工作——播种、收割干草、春季烘焙和春季大扫除；

[ˈwiːvɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsoʊɪŋ] — [ænd; ɐnd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
weaving and sewing — and wondered how she would ever get through with it
编织 和 缝纫 — 和 想知道 如何 她 会 曾经 得到 通过 和 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

她一边织布一边缝纫——心想自己究竟要如何才能完成这一切。

" [aɪ] [maɪt] [ˈbetər] [biː; bi] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" I might better be dead , " she sighed .
" 我 可能 更好的 是 死的 , " 她 叹了口气 .

“我死了或许更好，”她叹了口气。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈvent] [elɒf] [ˈkɪlɪŋ]
" I seem to be here for no other purpose than to prevent Elof killing
" 我 似乎 到 是 这里 为了 不 其他 目的 比 到 防止 埃洛夫 杀
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
himself with drink .
他自己 和 喝 .

“我来到这里似乎没有其他目的，就是阻止埃洛夫酗酒自杀。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həər] .
" Suddenly she looked up , as if she had heard some one calling her .
" 突然 她 看起来 向上 , 作为 如果 她 有 听到 一些 — 呼叫 她 .

她突然抬起头，好像听到有人在叫她。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; həər] , [stʊd] [ˈhælvɔːr]
Leaning against the hedge , looking straight at her , stood Halvor
倾斜 反对 这 对冲 , 寻找 直的 在 她 , 站立 半味

哈尔沃倚靠在树篱上，直直地看着她。

Halvorsson .

哈尔沃森。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli]
She did not know just when he had come , but apparently
她 做过 不是 知道 只是 什么时候 他 有 来 , 但 显然

她不知道他具体是什么时候来的，但显然

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" he had been standing there a good while .

他 有 到过 常设 那里 一个 好的 尽管 .
他已经在那儿站了很久了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][ju:; jʊ]'oʊvər] [hɪr] , " ['hælvɔ:r] [sed] .
" I thought I should find you over here , " Halvor said .

" 我 想法 我 应该 寻找 你 超过 这里 , " 半味 说 .
“我想应该在这里找到你,”哈尔沃说。

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" Oh , did you ? "

" 哦 , 做过 你 ? "

“哦，是吗？”

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [step] [ə'weɪ] ,
" I remembered how in days gone by you used to step away ,

我 记得 如何 在 天 已消失 经过 你 用过的 到 步 离开 ,
“我记得以前你总是会悄悄离开，

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [bru:d] . "
" and come here to sit and brood . "

和 来 这里 到 坐 和 幼虫 . "
然后来这里坐着沉思。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
" I didn't have much to brood over at that time . "

" 我 没有 有 很多 到 幼虫 超过 在 那 时间 . "
“那时候我没什么值得忧虑的事。”

" [ðen] [jɔr; jər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər]['moʊstli][ɪ'mædʒɪnerɪ] .
" Then your troubles were mostly imaginary .

" 然后 你的 麻烦 是 大多 假想 .
那么，你的烦恼大多是想象出来的。

" ['kærɪn] [mju:zd] [æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət]['hælvɔ:r] :
" Karin mused as she looked at Halvor :

" 卡琳 沉思 作为 她 看起来 在 半味 :
卡琳看着哈尔沃，若有所思地说：

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,
" He must be thinking what a fool I was not to have married him ,

" 他 必须 是 思维 什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 有 已婚 他 ,
他肯定在想我当初没嫁给他是多么愚蠢。

[hu:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] .
" who is such a handsome and dignified man .

WHO 是 这样的 一个 英俊的 和 凝重 男人 .
他真是个英俊潇洒、风度翩翩的男士。

[naʊ] ['hi:z] [gɔ:t][em 'i:] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [kroʊ] ['oʊvər][em 'i:] ,
" Now he's got me where he can crow over me ,

现在 他是 得到 我 在哪里 他 能 乌鸦 超过 我 ,
现在他把我逼到绝境，可以得意洋洋地瞧不起我了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ['oʊnli][tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] . "
" and he has come only to laugh at me . "

和 他 有 来 仅有的 到 笑 在 我 . "
他来这里只是为了嘲笑我。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn'saɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛlɒf] , " ['hælvɔ:r] [ɪn'lait(ə)nd] .
" I've been inside talking with Elof , " Halvor enlightened .

" 我已经 到过 里面 说 和 埃洛夫 , " 半味 开明 .
“我一直在里面和埃洛夫谈过,”哈尔沃透露道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:].

" **It was really him I wanted to see .**
" 它 曾是 真的 他 我 通缉 到 看 .

“我真正想见的其实是他。”

" ['kærɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [sæt] [ðer; ðər] , ['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ,

" **Karin made no reply , but sat there , frigid and unresponsive ,**
" 卡琳 制成 不 回复 , 但 卫星 那里 , 寒冷 和 无反应 ,

卡琳没有回答, 只是呆呆地坐在那里, 身体冰冷, 毫无反应。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hændz] [krɔ:st] ,

her eyes fixed on the ground and her hands crossed ,
她 眼睛 固定的 在 这 地面 和 她 双手 交叉 ,

她目光紧盯着地面, 双手交叉抱在胸前。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʃi:; ji] ['fænsɪd] ['hælvɔ:r] [wʊd] [naʊ] [hi:p] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

prepared to meet all the scorn she fancied Halvor would now heap upon her .
准备 到 见面 全部 这 轻蔑 她 幻想 半味 会 现在 堆 之上 她 .

她已做好准备, 迎接她预想中哈尔沃将加诸于她身上的所有蔑视。

" [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " ['hælvɔ:r] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [bleɪm]

" **I said to him , " Halvor continued , " that I considered myself largely to blame**
" 我 说 到 他 , " 半味 持续 , " 那 我 经过考虑的 我 很大程度上 到 责备

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtən] ,

for his misfortune ,
为了 他的 不幸 ,

“我对他说, ”哈尔沃继续说道, “我认为他的不幸很大程度上要归咎于我。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɜ:rt] .

since it was at my place that he got hurt .
自从 它 曾是 在 我的 地方 那 他 得到 伤害 .

因为他是在我家受伤的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

" **He paused a moment , as if waiting for some expression from her ,**
" 他 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 等待 为了 一些 表达 从 她 ,

['i:ðər] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)] [ɔ:r] [dɪsə'pru:v] .

either of approval or disapproval .
任何一个 的 赞同 或者 不赞成 .

他停顿了一会儿, 似乎在等待她的某种表情, 无论是赞同还是反对。

[bʌt; bət] ['kærɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

But Karin was silent .
但 卡琳 曾是 沉默的 .

但卡琳沉默不语。

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

" **So I have asked him to come and live with me for a while .**
" 所以 我 有 问 他 到 来 和 居住 和 我 为了 一个 尽管 .

“所以我邀请他来和我一起住一段时间。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən]

It would at least be a change , and he could see more people than
它 会 在 至少 是 一个 改变 , 和 他 可以 看 更多的 人们 比

[hi:; hi] [mi:ts] [hɪr] .

he meets here .
他 满足 这里 .

至少这会是一个改变, 他可以见到比在这里更多的人。

" [ðen] ['kærɪn] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

" **Then Karin raised her eyes , but otherwise remained as motionless as before .**
" 然后 卡琳 提高 她 眼睛 , 但 否则 剩余 作为 静止不动 作为 前 .

“然后卡琳抬起了眼睛, 但除此之外, 她仍然像之前一样一动不动。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **We have arranged to have him sent to my place to - tomorrow morning .**
" 我们 有 安排 到 有 他 发送 到 我的 地方 到 - 明天 早晨 .
“我们已经安排明天早上把他送到我这里来。”

[aɪ] [noʊ] ['hi:l] [kʌm] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .
I know he'll come , because he thinks he can get his liquor .
我 知道 地狱 来 , 因为 他 思考 他 能 得到 他的 酒 .
我知道他肯定会来，因为他觉得他能弄到酒。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['kerɪn] , [ðæt] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
But , of course , you must know , Karin , that that's out of the question .
但 , 的 课程 , 你 必须 知道 , 卡琳 , 那 那就是 出去 的 这 问题 .
但是，卡琳，你当然应该知道，这是不可能的。

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不，确实如此！

[ɪts] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It's no more to be had with me than with you .
它是 不 更多的 到 是 有 和 我 比 和 你 .
跟我在一起，你也一样，什么都得不到。

[aɪ][fæl; fəl][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall expect him to - tomorrow .
我 将 预计 他 到 - 明天 .
我预计他明天会来。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
He is to occupy the little room off the shop ,
他 是 到 占据 这 小的 房间 离开 这 店铺 ,
他将住在店旁的小房间里。

[ænd; ænd] [aɪv] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪl] [let] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [stænd]['oʊpən] ,
and I've promised him that I'll let his door stand open ,
和 我已经 承诺 他 那 患病的 让 他的 门 站立 打开 ,
我已经答应他，我会让他的门一直敞开着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [kʌm] [ænd; ænd][goʊ] .
so that he may see all persons who come and go .
所以 那 他 可能 看 全部 人 WHO 来 和 去 .
以便他能看到所有来来往往的人。

" [æt; ət] - [fɜːrst][wɜːrdz] ['kerɪn] ['wʌndɜːd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
" **At Halvor's first words Karin wondered whether this was not something he**
" 在 - 第一的 字 卡琳 想知道 无论 这 曾是 不是 某物 他
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,
had made up ,
有 制成 向上 ,
“哈尔沃开口的第一句话就让卡琳怀疑，这会不会是他编造出来的。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
but gradually it dawned on her that he was in earnest .
但 逐步地 它 黎明 在 她 那 他 曾是 在 认真 .
但她渐渐意识到，他是认真的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ˈkɛrɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈhælvɔːr][hæd; həd] [kɔːtɪd] [hɜːr; hær][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Karin had always imagined that Halvor had courted her only because of
卡琳 有 总是 想象 那 半味 有 求爱 她 仅有的 因为 的
[hɜːr; hær] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [kəˈnekʃnz] .
her money and good connections .
她 钱 和 好的 连接 .
卡琳一直认为哈尔沃追求她只是因为她有钱有势。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌvd] [hɜːr; hær][fɔːr; fər]
It had never occurred to her that he might have loved her for
它 有 绝不 发生 到 她 那 他 可能 有 喜爱 她 为了
[hɜːrˈself] [əˈloʊn] .
herself alone .
她自己 独自的 .
她从未想过他可能仅仅因为爱她这个人而爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [men] [ker] [fɔːr; fər] .
She probably knew she was not the kind of girl that men care for .
她 大概 知道 她 曾是 不是 这 种类 的 女孩 那 男人 关心 为了 .
她可能知道自己不是那种男人会喜欢的女孩。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [bɪn] [ɪn] [ʌv] , [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ˈhælvɔːr][ɔːr] [ɛɪf] .
Nor had she herself been in love , either with Halvor or Elof .
也不 有 她 她自己 到过 在 爱 , 任何一个 和 半味 或者埃洛夫 .
她自己也从未爱过任何人, 无论是哈尔沃还是埃洛夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈhælvɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]
But now that Halvor had come to her in her trouble , and wanted
但 现在 那 半味 有 来 到 她 在 她 麻烦 , 和 通缉
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hær] ,
to help her ,
到 帮助 她 ,
但现在哈尔沃在她遇到困难时前来帮忙, 并且想要帮助她,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
she was completely overwhelmed by the bigness of the man .
她 曾是 完全地 不堪重负 经过 这 大 的 这 男人 .
她完全被这个男人高大的身材吓到了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
She marvelled that he could be so kind .
她 惊叹不已 那 他 可以 是 所以 种类 .
她惊叹于他竟如此善良。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈfɔːrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [laɪk] [hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ðæt]
She felt that surely he must like her a little , since he had come like that
她 毛毡 那 一定 他 必须 喜欢 她 一个 小的 , 自从 他 有 来 喜欢 那
,
,
,
她觉得他肯定有点喜欢她, 不然他也不会这样来了。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hær] .
to help her .
到 帮助 她 .
帮助她。

[ˈkɛrɪnz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [vaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] .
Karin's heart began to beat violently and anxiously .
卡琳的 心 开始 到 打 暴力 和 焦虑地 .
卡琳的心跳开始剧烈而焦虑地加速。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevə] [brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt]
She awoke to something she had never before experienced , and wondered what
她 醒来 到 某物 她 有 绝不 前 经验丰富的 , 和 想知道 什么
[aɪ ˈtiː] [ment] .
it meant .
它 意思是 :

她醒来后发现自己经历了一些从未经历过的事情，不禁想知道这意味着什么。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] - [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [θɔːd] [hɜːr; hər] [ˈfroʊz(ə)n] [hɑːrt]
Then all at once she realized that Halvor's kindness had thawed her frozen heart
然后 全部 在 一次 她 已实现 那 - 仁慈 有 解冻 她 冷冻 心
,
,
,

她突然意识到，哈尔沃的善意融化了她冰封的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fleɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] .
and that love was beginning to flame up in her .
和 那 爱 曾是 开始 到 火焰 向上 在 她 :

她心中开始燃起爱的火焰。

[ˈhælvɔːr] [went] [ɑːn] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] , [fɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈpəʊz] [hɪm; ɪm] .
Halvor went on unfolding his plan , fearing all the while that she might oppose him .
半味 去 在 展开 他的 计划 , 害怕 全部 这 尽管 那 她 可能 反对 他 :

哈尔沃继续实施他的计划，同时又担心她可能会反对他。

" [ɪts] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [elɒf] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" It's hard for Elof , too , " he pleaded .
" 它是 难的 为了 埃洛夫 , 也 , " 他 恳求 :

“这对埃洛夫来说也很艰难，”他恳求道。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
" He needs a change of scene ,
" 他 需求 一个 改变 的 场景 ,

他需要换个环境，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər]
and he won't make as much trouble for me as he has made for
和 他 惯于 制作 作为 很多 麻烦 为了 我 作为 他 有 制成 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 :

他不会像给你添麻烦那样给我添麻烦。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [wen] [ˈhiːz] [ɡaːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
It will be quite different when he's got a man to reckon with .
它 将要 是 相当 不同的 什么时候 他是 得到 一个 男人 到 估计 和 :

当他遇到真正强大的对手时，情况就会大不相同了。

" [ˈkærɪn] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
" Karin hardly knew what she should do .
" 卡琳 几乎 知道 什么 她 应该 做 :

卡琳几乎不知道自己该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˈhælvɔːr]
She felt that she could not make a movement or say a word without letting Halvor
她 毛毡 那 她 可以 不是 制作 一个 移动 或者 说 一个 单词 没有 出租 半味
[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
see that she was in love with him ;
看 那 她 曾是 在 爱 和 他 ;

她觉得自己无论做什么动作、说一句话，都无法让哈尔沃看出她爱上了他；

[jet] [ji:; ji] [nu:] [fi:; fi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
yet she knew she would have to give him some kind of an answer .
然而 她 知道 她 会 有 到 给 他 一些 种类 的 一个 回答 .

但她知道自己必须给他一个答复。

[ˈprez(ə)ntli] ['hælvɔ:r] [stɔ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Presently Halvor stopped talking and simply looked at her .
目前 半味 停止 说 和 简单地 看起来 在 她 .

这时，哈尔沃停止了说话，只是看着她。

[ðen] ['kærɪn] [roʊz] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][hænd] .
Then Karin rose , involuntarily went up to him , and patted him on the hand .
然后 卡琳 玫瑰 , 不由自主 去 向上 到 他 , 和 轻拍 他 在 这 手 .

然后卡琳站起身，不由自主地走到他面前，拍了拍他的手。

" [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['hælvɔ:r] !
" God bless you , Halvor !
" 上帝 保佑 你 , 半味 !

“上帝保佑你，哈尔沃！ ”

" [fi:; fi] [sed] [ɪn]['broʊkən] [toʊnz] .
" she said in broken tones .
" 她 说 在 破碎的 音调 .

她声音哽咽地说。

" [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [pri'kɔ:ʃənz] , ['hælvɔ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'vaɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
" Despite all her precautions , Halvor must have divined something ,
" 尽管 全部 她 防范措施 , 半味 必须 有 神谕 某物 ,

“尽管哈尔沃采取了种种预防措施，但她肯定还是察觉到了什么。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kwɪkli] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for he quickly grasped her hands and drew her to him .
为了 他 迅速地 抓住 她 双手 和 画 她 到 他 .

因为他迅速抓住她的手，把她拉到自己身边。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [fi:; fi] [kraɪd] [ɪn][ə'la:rm] , ['fri:ɪŋ] [hɜ:r'self] ; [ðen] [fi:; fi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
" she cried in alarm , freeing herself ; then she hurried away .
" 她 哭 在 警报 , 释放 她自己 ; 然后 她 慌忙 离开 .

她惊叫一声，挣脱束缚，然后匆匆离去。

[ɛlɒf] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['hælvɔ:r] .
Elof had gone to live with Halvor .
埃洛夫 有 已消失 到 居住 和 半味 .

埃洛夫搬去和哈尔沃一起住了。

[ɔ:l] ['sʌməɹ] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm] [ɔ:f][ðə; ði] [ɑ:p] .
All summer he lay in the little bedroom off the shop .
全部 夏天 他 躺 在 这 小的 卧室 离开 这 店铺 .

整个夏天他都躺在商店旁边的小卧室里。

['hælvɔ:r][wʌz; wəz][nɔ:t] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
Halvor was not troubled with the care of him for a great while ,
半味 曾是 不是 麻烦 和 这 关心 的 他 为了 一个 伟大的 尽管 ,

哈尔沃很长一段时间都没有为照顾他而烦恼。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hiː; hi][daɪd] .
for in the autumn he died .
为了 在 这 秋天 他 死亡 .

因为他是在秋天去世的。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [sed] [tuː; tə][ˈhælvɔːr] : " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɔːmɪs]
Shortly after his death Mother Stina said to Halvor : " Now you must promise

[em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] :
me one thing :
我 一 事物 :

在他去世后不久，斯蒂娜母亲对哈尔沃说：“现在你必须答应我一件事：

[ˈprɔːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈeksərsaɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [ˈkerɪn] . "
promise me that you will exercise patience as regards Karin . "
承诺 我 那 你 将要 锻炼 耐心 作为 问候 卡琳 . "

答应我，你会对卡琳保持耐心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , " [ˈhælvɔːr] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Of course I'll have patience , " Halvor returned , wonderingly** .
" 的 课程 患病的 有 耐心 , " 半味 返回 , 惊奇地 .

“我当然会有耐心，”哈尔沃疑惑地回答道。

" [ʃiːz] [ˈsʌmbəːdi] [wɜːrθ] [ˈwɪnɪŋ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [ˈsev(ə)n] [ˈbiːŋ] [ˈjɪrz] .
" **She's somebody worth winning , even if one has to wait seven long years** .
" 她是 某人 值得 获胜 , 甚至 如果 一 有 到 等待 七 长的 年 .

“她是一个值得赢得的人，即使要等待漫长的七年。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈhælvɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
" **But it was not so easy for Halvor to have patience** ,
" 但 它 曾是 不是 所以 简单的 为了 半味 到 有 耐心 ,

但对哈尔沃来说，保持耐心并不容易。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈkerɪn] .
for he soon learned that this one and that one was paying court to Karin .
为了 他 很快 学习 那 这 一 和 那 一 曾是 付费 法庭 到 卡琳 .

因为他很快就发现，这个人、那个人都在追求卡琳。

[ðɪs] [brɪˈgæn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] - [ˈfjuːnərəl] .
This began within a fortnight of Elof's funeral .
这 开始 之内 一个 两星期 的 - 葬礼 .

这件事发生在埃洛夫葬礼后的两周内。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈhælvɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
One Sunday afternoon Halvor sat on the steps in front of his shop ,
一 星期日 下午 半味 卫星 在 这 步骤 在 正面 的 他的 店铺 ,

一个星期天的下午，哈尔沃坐在他店前的台阶上，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] .
watching the people coming and going .
观看 这 人们 未来 和 去 .

看着人们来来往往。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈrɪgz] [wɜːr; wər]
Presently it occurred to him that an unusual number of fine rigs were

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm] .
moving in the direction of the Ingmar Farm .
移动 在 这 方向 的 这 英格玛 农场 .

他突然意识到，数量异常多的精良钻机正朝着英格玛农场的方向移动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kæərɪdʒ] [sæt][æən; ən] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm] - ['faʊndri] ,
In the first carriage sat an inspector from Bergsana Foundry ,
在这 第一的 运输 卫星 一个 检查员 从 - 铸造厂 ,
第一节车厢里坐着一位来自贝尔格萨纳铸造厂的检查员。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ,
in the second was the son of the proprietor of the Karmsund Inn ,
在这 第二 曾是 这 儿子 的 这 业主 的 这 - 客栈 ,
第二位是卡姆斯德客栈老板的儿子，

[ænd; ənd][ləst] [keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['bəːdʒə] [s'ven] ['pɜːsən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
and last came the Magistrate Berger Sven Persson , who was the richest man in
和 最后的 来了 这 地方法官 伯杰 斯文 佩尔松 , WHO 曾是 这 最富有的 男人 在
[ˈwestərn] [ˌdeɪl'kɑːrliːə] ,
western Dalecarlia ,
西 达莱卡利亚 ,
最后出场的是治安官伯杰·斯文·佩尔松，他是达拉卡利亚西部最富有的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪstiːmd] [mæn] , [tuː] .
and a sensible and highly esteemed man , too .
和 一个 明智的 和 高度 尊敬的 男人 , 也 .
而且他也是一位明智且备受尊敬的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twɔɪs] ['mæərɪd] ,
He was not young , to be sure ; he had been twice married ,
他 曾是 不是 年轻的 , 到 是 当然 ; 他 有 到过 两次 已婚 ,
他年纪不小了，这是肯定的；他结过两次婚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
and was now a widower for the second time .
和 曾是 现在 一个 鳏夫 为了 这 第二 时间 .
他第二次成了鳏夫。

[wen] ['hælvɔːr] [sɔː] ['bəːdʒə] [s'ven] ['pɜːsən] ['draɪvɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni]
When Halvor saw Berger Sven Persson driving by , he could not contain himself any
什么时候 半味 锯 伯杰 斯文 佩尔松 驾驶 经过 , 他 可以 不是 包含 他自己 任何
[ɔːŋgər] .
longer .
更长 .
当哈尔沃看到伯杰·斯文·佩尔松开车经过时，他再也按捺不住了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
He jumped to his feet and started down the road ;
他 跳了起来 到 他的 脚 和 开始 向下 这 路 ;
他跳起来，沿着路走去；

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
in almost no time he was over the bridge and on the side of the river
在 几乎 不 时间 他 曾是 超过 这 桥 和 在 这 边 的 这 河
[wer] [ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm] [leɪ] .
where the Ingmar Farm lay .
在哪里 这 英格玛 农场 躺 .
他几乎没过多久就过了桥，来到了河边，英格玛农场就在那里。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɔːl] [ðoʊz] ['kæərɪdʒɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" I'd like to know where all those carriages have gone to , " he said to
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 全部 那些 马车 有 已消失 到 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“我想知道那些马车都到哪里去了，”他自言自语道。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [wiːl] [rʌts] , [hæf] [ˈrʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
He followed the wheel ruts , half running , but all the while becoming more and
他 随后 这 车轮 车辙 , 一半 跑步 , 但 全部 这 尽管 成为 更多的 和
[mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
more determined .
更多的 决定 .

他沿着车轮印迹前进，半跑半走，但同时变得越来越坚定。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈmʌðər] - [ˈwɔːrɪŋ] .
" I know this is stupid of me , " he thought , remembering Mother Stina's warning .
" 我 知道 这 是 愚蠢的 的 我 , " 他 想法 , 记住 母亲 - 警告 .
“我知道我这样做很愚蠢，”他心想，想起了斯蒂娜修女的警告。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] [daʊn]
" But I'm only going as far as the gate , to see what they're up to down
" 但 我是 仅有的 去 作为 远的 作为 这 门 , 到 看 什么 它们是 向上 到 向下
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

“但我只会走到大门口，看看他们在下面干什么。”

" [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [sæt] [ˈbæːdʒə] [sˈven] [ˈpɜːsən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] [men] ,
" In the best room at the Ingmars sat Berger Sven Persson and two other men ,
" 在 这 最好的 房间 在 这 - 卫星 伯杰 斯文 佩尔松 和 二 其他 男人 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfɪ] .
drinking coffee .
喝 咖啡 .
“在英格玛酒店最好的房间里，坐着伯格·斯文·佩尔松和另外两个男人，正在喝咖啡。

[ˈɪŋmɑːr] - , [huː] [stɪl] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ˈoʊvər]
Ingmar Ingmarsson , who still lived at the schoolhouse , was at home over
英格玛 - , WHO 仍然 居住地 在 这 校舍 , 曾是 在 家 超过
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

仍然住在校舍里的英格玛·英格玛松星期天在家。

[hiː; hi][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][hoʊst] , [fɔːr; fər] [ˈkerɪn] [hæd; həd]
He sat at table with them and acted as host , for Karin had
他 卫星 在 桌子 和 他们 和 行动 作为 主持人 , 为了 卡琳 有
[ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] ,
excused herself ,
已原谅 她自己 ,

他与他们同桌而坐，充当东道主，因为卡琳已经借故离开。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
saying she had some work to do in the kitchen ,
说 她 有 一些 工作 到 做 在 这 厨房 ,
她说她还有些厨房工作要做。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
as the maids had gone down to the mission house to hear the
作为 这 女佣 有 已消失 向下 到 这 使命 房子 到 听到 这
[ˈskuːlmæstər] [priːtʃ] .
schoolmaster preach .
校长 布道 .

女仆们都下到传教士之家去听老师布道了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdedli] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
It was deadly dull in the parlour .
它 曾是 致命 乏味的 在 这 客厅 .
客厅里沉闷得可怕。

[ɔ:l][ðə; ði][men][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
All the men sat drinking their coffee without exchanging a word .
全部 这 男人 卫星 喝 他们的 咖啡 没有 交换 一个 单词 .

男人们各自坐着喝咖啡，一句话也没说。

[ðə; ði] ['su:təz] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
The suitors were practically strangers to one another ,
这 求婚者 是 几乎 陌生人 到 一 其他 ,

求婚者们彼此之间几乎是陌生人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][slɪp][ɪntu:]
and all three of them were watching for an opportunity to slip into
和 全部 三 的 他们 是 观看 为了 一个 机会 到 滑 进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['kærɪn] .
the kitchen for a private word with Karin .
这 厨房 为了 一个 私人的 单词 和 卡琳 .

他们三人都在寻找机会溜进厨房，和卡琳单独谈谈。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [stept] [ə'hʌðər] ['kɔ:lər] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ]
Presently the door opened and in stepped another caller , who was received by
目前 这 门 打开 和 在 步 其他 呼叫者 , WHO 曾是 已收到 经过
[ɪŋmɑ:r] ,
Ingmar ,
英格玛 ,

这时门开了，又进来一位访客，英格玛接待了他。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and conducted to the table .
和 实施 到 这 桌子 .

并被带到桌子上。

" [ðɪs] [ɪz] ['tɪmz] ['hælvɔ:r] - , " [sed] [ɪŋmɑ:r] , [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [tu:; tə] ['bə:dʒə]
" This is Tims Halvor Halvorsson , " said Ingmar , introducing the newcomer to Berger
" 这 是 蒂姆斯 半味 - , " 说 英格玛 , 介绍 这 新人 到 伯杰
[s'ven] [pɜ:sən] .
Sven Persson .
斯文 佩尔松 .

“这位是蒂姆斯·哈尔沃·哈尔沃松，”英格玛向伯杰·斯文·佩尔松介绍这位新人时说道。

[s'ven] [pɜ:sən] [dɪd][nɑ:t][raɪz] , [bʌt; bət] ['gri:tɪd] ['hælvɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Sven Persson did not rise , but greeted Halvor with a sweep of the hand ,
斯文 佩尔松 做过 不是 上升 , 但 问候 半味 和 一个 扫 的 这 手 ,
[ˈseɪɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [fə'si:fəsli] :
saying , somewhat facetiously :
说 , 有些 戏谑地 :

斯文·佩尔松没有起身，而是挥了挥手向哈尔沃打招呼，半开玩笑地说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [mi:t] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
" It is a pleasure to meet so distinguished a personage .
" 它 是 一个 乐趣 到 见面 所以 杰出的 一个 人士 .

“能见到如此杰出的人物，我感到非常荣幸。”

" [ɪŋmɑ:r] ['nɔɪzɪli] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər]['hælvɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði]
" Ingmar noisily drew up a chair for Halvor , so that he was spared the
" 英格玛 喧闹地 画 向上 一个 椅子 为了 半味 , 所以 那 他 曾是 幸存 这
[ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪn] .
embarrassment of replying .
尴尬 的 回复 .

“英格玛大声地拉过一把椅子给哈尔沃坐下，这样他就免去了回答的尴尬。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈhælvɔːr] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsuːtəz] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃæti] [ænd; ənd]
From the moment Halvor entered the room , all the suitors became chatty and
从 这 片刻 半味 进入 这 房间 , 全部 这 求婚者 成为 健谈 和
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [bɪɡ] .
began to talk big .
开始 到 讲话 大的 .

哈尔沃一进房间，所有追求者就都变得健谈起来，开始夸夸其谈。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [preɪzd] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiːənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each in turn praised and championed the others .
每个 在 转动 赞扬 和 拥护者 这 其他的 .

他们互相赞扬、互相支持。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈɡriːd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][stænd] [təˈɡeðər] [ʌnˈtɪl]
It was as if they had all agreed among themselves to stand together until
它 曾是 作为 如果 他们 有 全部 同意 之中 他们自己 到 站立 一起 直到
[ˈhælvɔːr][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
Halvor was well out of the game .
半味 曾是 出色地 出去 的 这 游戏 .

仿佛他们彼此之间都达成了某种协议，要团结一致，直到哈尔沃彻底出局为止。

" [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [brɪˈɡæən] .
" **The magistrate is driving a fine horse to - day , " the inspector began .**
" 这 地方法官 是 驾驶 一个 美好的 马 到 - 天 , " 这 检查员 开始 .

“法官今天骑的是一匹好马，”督察开口说道。

[ˈbəːdʒə] [sˈven] [ˈpɜːsən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [[ɑːt] [ə; eɪ]
Berger Sven Persson took up the fun by complimenting the inspector on having shot a
伯杰 斯文 佩尔松 采取 向上 这 乐趣 经过 赞美 这 检查员 在 拥有 射击 一个
[ber] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪˈfɔːr] .
bear the winter before .
熊 这 冬天 前 .

Berger Sven Persson 也加入了玩笑，称赞这位检查员在前一个冬天猎杀了一头熊。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkiːpərz] [sʌn] ,
Then the two turned to the innkeeper's son ,
然后 这 二 转向 到 这 旅店老板 儿子 ,

然后两人转向旅店老板的儿子，

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] .
and said something in praise of a house his father was building .
和 说 某物 在 称赞 的 一个 房子 他的 父亲 曾是 建筑 .

并赞扬了他父亲正在建造的房子。

[ˈfaɪnəli] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bræɡd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈbəːɡən] [sˈven] [ˈpɜːsən] .
Finally all three of them bragged about the wealth of Bergen Sven Persson .
最后 全部 三 的 他们 吹嘘 关于 这 财富 的 卑尔根 斯文 佩尔松 .

最后，他们三人都吹嘘了卑尔根·斯文·佩尔松的财富。

[ðeɪ] [wækst] [ˈeləkwənt] ,
They waxed eloquent ,
他们 打蜡 雄辩 ,

他们滔滔不绝地发表讲话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˈhælvɔːr][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈloʊli]
and with every word they gave Halvor to understand that he was too lowly
和 和 每一个 单词 他们 给予 半味 到 理解 那 他 曾是 也 卑微的
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
a man to think of pitting himself against them .
一个 男人 到 思考 的 点蚀 他自己 反对 他们 .

他们说的每一句话都让哈尔沃明白，他只是个卑微的人，根本不可能与他们对抗。

[ænd; ənd][ˈhælvɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [ˈveri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] .
And Halvor certainly did feel very insignificant , and bitterly regretted having come .
和 半味 当然 做过 感觉 非常 微不足道 , 和 苦涩地 后悔 拥有 来 .

哈尔沃确实感到自己微不足道，并且非常后悔来到这里。

[dʒʌst] [ðen] [ˈkærɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈkɔːfi] .
Just then Karin came along with fresh coffee .
只是 然后 卡琳 来了 沿着 和 新鲜的 咖啡 .

这时，卡琳端着新鲜咖啡来了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhælvɔːr][fɪː; fɪ] [ˈbraɪtnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
At sight of Halvor she brightened for an instant ;
在 视线 的 半味 她 明亮 为了 一个 立即的 ;

看到哈尔沃，她脸上瞬间绽放出笑容；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər]
then it occurred to her that his calling on her so soon after her
然后 它 发生 到 她 那 他的 呼叫 在 她 所以 很快 后 她
[ˈhʌzbəndz] [deθ] [lʊkt] [ˈræðər] [bæd] .
husband's death looked rather bad .
丈夫的 死亡 看起来 相当 坏的 .

她随即意识到，丈夫去世后不久他就来拜访她，这看起来不太好。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
" If he is in such a hurry ,
" 如果 他 是 在 这样的 一个 匆忙 ,

“如果他这么着急的话，

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈʊrli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt][ˈɡɪv(ə)n] [elɒf] [ˈprɔːpər] [ker] ,
people will surely say that he hadn't given Elof proper care ,
人们 将要 一定 说 那 他 之前没有 给定 埃洛夫 恰当的 关心 ,

人们肯定会说他没有好好照顾埃洛夫，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmæri] [em ˈiː] .
and that he wanted him out of the way so he could marry me .
和 那 他 通缉 他 出去 的 这 方式 所以 他 可以 结婚 我 .

他想把他赶走，这样他就可以娶我了。

" [fiː; fɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] ;
" She would rather he had waited two or three years before coming ;
" 她 会 相当 他 有 等待 二 或者 三 年 前 未来 ;

她宁愿他等两三年再来；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [fʊks] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
that would have been long enough to make folks see that he had not been
那 会 有 到过 长的 足够的 到 制作 各位 看 那 他 有 不是 到过
[ɪmˈpeɪ](ə)nt][fɔːr; fər] - [dɪˈpɑːrtʃər] .
impatient for Elof's departure .
不耐烦 为了 - 离开 .

那段时间足够让人们明白，他并没有急于让埃洛夫离开。

" [waɪ] [niːd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ? " [fiː; fɪ] [ˈwʌndəɜːd] .
" Why need he be in such haste ? " she wondered .
" 为什么 需要 他 是 在 这样的 匆忙 ? " 她 想知道 .

她心想：“他为什么这么着急呢？ ”

" [ˈʊrli] [hiː; hi][məst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
" Surely he must know that I don't want anyone but him .
" 一定 他 必须 知道 那 我 不 想 任何人 但 他 .

“他肯定知道我除了他谁也不想要。”

" [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈtɔ:kiŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈkɛrɪn] [əˈpɪrd] ,
" Every one had stopped talking the moment Karin appeared ,
" 每一个 一 有 停止 说 这 片刻 卡琳 出现 ,
" 卡琳一出现, 所有人都停止了说话。"

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈhælvɔ:r] [wʊd] [ɡri:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
wondering how she and Halvor would greet each other .
好奇 如何 她 和 半味 会 迎接 每个 其他 .
想知道她和哈尔沃会如何打招呼。

[ðeɪ] [ˈberli] [tʌtʃt] [hændz] .
They barely touched hands .
他们 仅仅 感动 双手 .
他们几乎没有碰触到手。

[. [æt; ət]
. At
. 在
. 在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈwɪs(ə)] ,
which the magistrate expressed his delight by a short whistle ,
哪个 这 地方法官 表达 他的 喜 经过 一个 短的 哨 ,
法官听后, 吹了一声短促的口哨, 以示欣喜。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [ɡəˈfɔ:] .
while the inspector broke into a loud guffaw .
尽管 这 检查员 打破 进入 一个 大声 哄笑 .
而督察则放声大笑。

[ˈhɔ:ldɔ:r][ˈkwaɪətli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Haldor quietly turned to him .
哈尔多 悄悄 转向 到 他 .
霍尔多悄悄地转向他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What are you laughing at ? " he said .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 他 说 .
"你在笑什么?"他问道。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
The inspector was at a loss for an answer .
这 检查员 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回答 .
检查员一时语塞, 不知如何作答。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɛrɪn] [ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [əˈfens] .
With Karin there he did not wish to say anything that might give offence .
和 卡琳 那里 他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 那 可能 给 罪行 .
卡琳在场, 他不想说任何可能冒犯她的话。

[ˈkærɪn] [tɜːrnd] [blʌd] [red] , [bʌt; bət] [riːˈfɪld] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [kʌps] .
Karin turned blood red , but refilled the coffee cups .
卡琳 转向 血 红色的 , 但 已补充 这 咖啡 杯子 .
卡琳的脸涨得通红, 但还是把咖啡杯重新倒满了。

" [ˈbəːdʒə] [sˈven] [ˈpɜːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaid] [wɪð; wɪθ]
" Berger Sven Persson and the rest of you will have to be satisfied with
" 伯杰 斯文 佩尔松 和 这 休息 的 你 将要 有 到 是 使满意 和
[pleɪn] [ˈkɔːfi] ,
plain coffee ,
清楚的 咖啡 ,
“伯格·斯文·佩尔松和你们其他人就只能喝普通的咖啡了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [wiː; wi][noʊ] [ˌɔːŋər] [sɜːrv] [ˈspɪrɪts][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] . "
" We no longer serve spirits to any one on this farm . "
" 我们 不 更长 服务 烈酒 到 任何 一 在 这 农场 . "
“我们农场不再向任何人提供烈酒。”

" [nɔːr][duː][aɪ][æɪ; ət][maɪ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [əˈpruːvɪŋli] .
" Nor do I at my home , " said the magistrate approvingly .
" 也不 做 我 在 我的 家 , " 说 这 地方法官 赞许地 .
“我在家也没有,”法官赞许地说。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkiːpərz] [sʌn] [kept] [ˈkwaɪət] ; [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [sˈven] [ˈpɜːsən]
The inspector and the innkeeper's son kept quiet ; they understood that Sven Persson
这 检查员 和 这 旅店老板 儿子 保留 安静的 ; 他们 理解 那 斯文 佩尔松
[hæd; həd] [skɔːrd] [ˈheɪvɪli] .
had scored heavily .
有 得分 重度 .
检查员和旅店老板的儿子保持沉默；他们明白斯文·佩尔松获得了丰厚的回报。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈstreɪtweɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [ˈtempərəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsæljətəri]
The magistrate straightway began to discourse on temperance and its salutary
这 地方法官 立刻 开始 到 话语 在 节制 和 它是 有益的
[ɪˈfekts] .
effects .
效果 .
法官随即开始讲解节制及其有益作用。

[ˈkærɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
Karin listened to him with interest , and agreed with all that he said .
卡琳 听着 到 他 和 兴趣 , 和 同意 和 全部 那 他 说 .
卡琳饶有兴致地听他讲述, 并且完全同意他所说的一切。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Seeing that this was the kind of talk that would appeal to her ,
看到 那 这 曾是 这 种类 的 讲话 那 会 上诉 到 她 ,
眼见这种谈话方式正合她意,

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [spred] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [həˈræŋ] [ɑːn]
the magistrate began to spread himself , and delivered long - winded harangue on
这 地方法官 开始 到 传播 他自己 , 和 发表 长的 - 喘息 长篇大论 在
[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənəs] .
the curse of liquor and drunkenness .
这 诅咒 的 酒 和 酒醉 .
地方官开始四处张望, 长篇大论地谴责酒和醉酒的危害。

[ˈkærɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] ,
Karin recognized all her own thoughts on the subject ,
卡琳 认可 全部 她 自己的 想法 在 这 主题 ,
卡琳认出了自己对这个问题的所有想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [jɜrd] [baɪ][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ][məɪn][æz; əz]
and was glad to find that they were shared by so intelligent a man as
和 曾是 高兴的 到 寻找 那 他们 是 共享 经过 所以 聪明的 一个 男人 作为
[ðə; ði]ˈmædʒɪstreɪt] .
the magistrate .
这 地方法官 .

很高兴地发现，像法官这样聪明的人也持有同样的观点。
[ɪn][ðə; ði]ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nəlb:ɡ] [ˈbə:dʒə] [sˈven] [ˈpɜ:sən] [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈhælvɔ:r] ,
In the middle of his monologue Berger Sven Persson glanced over at Halvor ,
在 这 中间 的 他的 独白 伯杰 斯文 佩尔松 瞥了一眼 超过 在 半味 ,
在独白进行到一半时，伯格·斯文·佩尔松瞥了哈尔沃一眼，

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɡlʌm] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [kʌp] [ʌnˈtʌtʃt] .
who sat at the table , looking glum and sulky , his coffee cup untouched .
WHO 卫星 在 这 桌子 , 寻找 沮丧 和 闷闷不乐的 , 他的 咖啡 杯子 未受触碰 .
他坐在桌旁，一脸闷闷不乐，咖啡杯一口也没动。

" [ɪts] [ˈprɪti] [rʌf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] [ˈbə:dʒə] [sˈven] [ˈpɜ:sən] ,
" **It's pretty rough on him ,** " **thought Berger Sven Persson ,**
" 它是 漂亮的 粗糙的 在 他 , " 想法 伯杰 斯文 佩尔松 ,
“这对他来说太难熬了，”伯杰·斯文·佩尔松心想。

" [pərˈtɪkjələɹli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɛlɒf] [ə; eɪ]
" **particularly if there's any truth in what people say about his having given Elof a**
" 特别 如果 有 任何 真相 在 什么 人们 说 关于 他的 拥有 给定 埃洛夫 一个
[ˈlɪt(ə)l] [lɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld] .
little lift on his way into the next world .
小的 举起 在 他的 方式 进入 这 下一个 世界 .
“尤其是如果人们所说的他曾帮助埃洛夫前往另一个世界是真的的话。”

[ˈeniweɪ] , [hi; hi][dɪd] [ˈkærɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvɪs] [baɪ] [rɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [sɔ:t] .
Anyway , he did Karin a good service by relieving her of that dreadful sot .
反正 , 他 做过 卡琳 一个 好的 服务 经过 缓解 她 的 那 可怕 酒 .
总之，他帮卡琳摆脱了那个可怕的酒鬼，对她来说是件好事。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]ˈmædʒɪstreɪt] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
" **And since the magistrate seemed to think that he had as good as**
" 和 自从 这 地方法官 似乎 到 思考 那 他 有 作为 好的 作为
[wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,
won the game ,
韩元 这 游戏 ,

“既然法官似乎认为自己已经赢了这场比赛，
[hi; hi] [felt] [ˈræðər] [ˈfrendli] [tɔ:rd] [ˈhælvɔ:r] .
he felt rather friendly toward Halvor .
他 毛毡 相当 友好的 朝向 半味 .
他对哈尔沃感觉相当友好。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [hi; hi] [sed] : " [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhælvɔ:r] !
Raising his cup , he said : " Here's to you , Halvor !
提高 他的 杯子 , 他 说 : " 这里是 到 你 , 半味 !
他举起杯子说：“敬你，哈尔沃！ ”

[jʊː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['kɛrɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [jʊː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hær] ['drʌŋkən] [sɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
You certainly did Karin a good turn when you took her drunken sot of a
你 当然 做过 卡琳 一个 好的 转动 什么时候 你 采取 她 醉 酒 的 一个
['hʌzbənd] [ɔːf][hɜːr; hær][hændz] .
husband off her hands .
丈夫 离开 她 双手 .

你真是帮了卡琳一个大忙，把她那个酗酒成性的丈夫从她身边带走了。

" ['hælvɔːr][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] .
" **Halvor did not respond to the toast .**
" 半味 做过 不是 回应 到 这 吐司 .

哈尔沃没有回应祝酒词。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [haʊ] [hiː; hi][fʊd; fəd] [teɪk]
He sat looking the man straight in the eyes , and wondered how he should take
他 卫星 寻找 这 男人 直的 在 这 眼睛 , 和 想知道 如何 他 应该 拿
[ðɪs] .
this .
这 .

他直视着那人的眼睛，心想自己该如何看待这件事。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'gen] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
The inspector again burst out laughing .
这 检查员 再次 爆裂 出去 笑 .

督察再次大笑起来。

" [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [hiː; hi] [hɔː] - [hɔː] , " [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tɜːrn] . "
" **Yes , yes , a good turn , " he haw - hawed , " a real good turn . "**
" 是的 , 是的 , 一个 好的 转动 , " 他 霍 - 犹豫不决 , " 一个 真实的 好的 转动 . "

“是啊，是啊，干得好，”他哈哈大笑道，“真是干得好。”

" [jes] , [jes] , [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tɜːrn] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
" **Yes , yes , a real good turn , " echoed the innkeeper's son , with a chuckle .**
" 是的 , 是的 , 一个 真实的 好的 转动 , " 回声 这 旅店老板 儿子 , 和 一个 轻笑 .

“是啊，是啊，真是个好主意，”旅店老板的儿子笑着附和道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['læfɪŋ] , ['kɛrɪn] [hæd; həd] ['væniʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['fædɔʊ] [θruː] [ðə; ði]
Before they were done laughing , Karin had vanished like a shadow through the
前 他们 是 完毕 笑 , 卡琳 有 消失了 喜欢 一个 阴影 通过 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;
kitchen door ;
厨房 门 ;

他们还没笑完，卡琳就如同影子一般消失在了厨房门后；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn'saɪd] .
but she could hear from the kitchen all that was said inside .
但 她 可以 听到 从 这 厨房 全部 那 曾是 说 里面 .

但她从厨房能听到里面说的一切话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['ʊʊvər] - [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt] .
She was both sorry and distressed over Halvor's untimely visit .
她 曾是 两个都 对不起 和 苦恼 超过 - 不合时宜 访问 .

她对哈尔沃的突然来访既感到遗憾又感到不安。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɔːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜːr; hær][nævər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæəri] ['hælvɔːr] .
It would probably result in her never being able to marry Halvor .
它 会 大概 结果 在 她 绝不 存在 有能力的 到 结婚 半味 .

这很可能导致她永远无法嫁给哈尔沃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒsɪps] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redɪ] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .
It was plain that the gossips were already spreading evil reports .
它 曾是 清楚的 那 这 八卦 是 已经 传播 邪恶的 报告 .

很明显，那些爱嚼舌根的人已经在散播恶意谣言了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **I can't bear the thought of losing him** , " **she sighed** .
" 我 不能 熊 这 想法 的 输 他 , " 她 叹了口气 :
"我无法忍受失去他的想法,"她叹了口气。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
For a time no sound came from the sitting - room ,
为了 一个 时间 不 声音 来了 从 这 坐着 - 房间 ,
客厅里一阵寂静, 没有一丝声音。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃer] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] .
but presently she heard a noise as if a chair were being pushed back .
但 目前 她 听到 一个 噪音 作为 如果 一个 椅子 是 存在 推动 后退 .
但随后她听到一声响, 好像椅子被向后推了一样。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈrɪzn] .
Some one had evidently risen .
一些 一 有 显然 升起 .
显然有人复活了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l'redi] , [ˈhælvɔ:r] ?
" **Are you going already , Halvor ?**
" 是 你 去 已经 , 半味 ?
"哈尔沃, 你这就走了吗? "

" [jʌŋ] [ˈɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **young Ingmar was heard to say** .
" 年轻的 英格玛 曾是 听到 到 说 .
"年轻的英格玛曾这样说道。"

" [jes] , " [ˈhælvɔ:r] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " Halvor replied** .
" 是的 , " 半味 回复 .
"是的,"哈尔沃回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɔ:p] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
" **I can't stop any longer** .
" 我 不能 停止 任何 更长 .
"我不能再停下来了。"

[pli:z] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈkærɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Please say good - bye to Karin for me . "
请 说 好的 - 再见 到 卡琳 为了 我 . "
请替我向卡琳道别。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "
" **Why don't you go into the kitchen and say it for yourself ?** "
" 为什么 不 你 去 进入 这 厨房 和 说 它 为了 你自己 ? "
你为什么不去亲自去厨房说呢?

" [noʊ] , " [ˈhælvɔ:r][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈænsər] , " [wi:; wi] [tu:ː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ]
" **No , " Halvor was heard to answer , " we two have nothing more to say**
" 不 , " 半味 曾是 听到 到 回答 , " 我们 二 有 没有什么 更多的 到 说
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

“不,”哈尔沃回答道, “我们俩之间已经没有什么可说的了。”

" [ˈkɛrɪnz] [hɑ:rt] [brɪˈgæən][tu:; tə] [pʌmp] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [hed] ,
" **Karin's heart began to pump hard , and thoughts came rushing into her head ,**
" 卡琳的 心 开始 到 泵 难的 , 和 想法 来了 匆忙 进入 她 头 ,
[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] .
as if on wings .
作为 如果 在 翅膀 .

“卡琳的心跳开始剧烈加速，各种念头如同插上了翅膀般涌入她的脑海。

[naʊ] [ˈhælvɔ:r][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɜ:r; hə] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !
Now Halvor was angry at her — and no wonder !
现在 半味 曾是 生气的 在 她 — 和 不 想知道 !

哈尔沃现在很生气——这毫不奇怪！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [dɛrd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had hardly dared even to shake hands with him ,
她 有 几乎 敢于 甚至 到 摇 双手 和 他 ,

她甚至都不敢和他握手。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [skɒft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə] [maʊθ]
and when the others had scoffed at him , she never opened her mouth
和 什么时候 这 其他的 有 嘲笑 在 他 , 她 绝不 打开 她 嘴

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
in his defence ,
在 他的 防御 ,

当其他人嘲笑他时，她从未开口为他辩护。

[bʌt; bət] [ˈkwaɪətli] [sni:kt] [əˈweɪ] .
but quietly sneaked away .
但 悄悄 偷偷摸摸 离开 .

但却悄悄溜走了。

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] ,
Now he must think she did not care for him , and was therefore going ,
现在 他 必须 思考 她 做过 不是 关心 为了 他 , 和 曾是 所以 去 ,

[ˈnevər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

现在他一定认为她不在乎他，所以才要离开，而且永远不会回来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈjæbɪli] — [ʃi:; ʃɪ] [hu:]
She could not understand why she should have treated him so shabbily — she who
她 可以 不是 理解 为什么 她 应该 有 治疗 他 所以 破旧地 — 她 WHO

[wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was so fond of him .
曾是 所以 喜爱 的 他 .

她无法理解自己为什么会如此冷落他——她明明那么喜欢他。

[ðen] , [ɔ:lɪ][æt; ət][wʌns][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðəz] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] :
Then , all at once her father's old saying came to her :
然后 , 全部 在 一次 她 父亲的 老的 说 来了 到 她 :

突然，她想起了父亲的一句老话：

" [ðə; ði] - [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][men] ;
" **The Ingmarssons need have no fear of men ;**
" 这 - 需要 有 不 害怕 的 男人 ;

“英格马森家族无需惧怕人类；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
they have only to walk in the ways of God .
他们 有 仅有的 到 走 在 这 方式 的 上帝 .

他们只需要遵行上帝的旨意。

" [ˈkærɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhælvɔːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
" **Karin** **hastily** **opened** **the** **door** , **and** **stood** **facing** **Halvor** **before** **he** **could** **manage** .
" 卡琳 草草 打开 这 门 , 和 站立 面向 半味 前 他 可以 管理
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
to **leave** **the** **room** .
到 离开 这 房间 .

“卡琳急忙打开门，在哈尔沃还没来得及离开房间之前就站在了他面前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [soʊ] [suːn] , [ˈhælvɔːr] ?
" **Are** **you** **leaving** **so** **soon** , **Halvor** ?
" 是 你 离开 所以 很快 , 半味 ?

“哈尔沃，你这么快就要走了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
" **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **stay** **to** **supper** .
" 我 想法 你 是 去 到 停留 到 晚餐 .

我以为你会留下来吃晚饭。

" [ˈhælvɔːr] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈkærɪn] .
" **Halvor** **stood** **staring** **at** **Karin** .
" 半味 站立 凝视 在 卡琳 .

“哈沃站在那里盯着卡琳。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [əˈɡloʊ] ,
She **seemed** **to** **be** **completely** **changed** ; **her** **cheeks** **were** **aglow** ,
她 似乎 到 是 完全地 已更改 ; 她 脸颊 是 闪耀 ,

她似乎完全变了一个人；她的双颊容光焕发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **there** **was** **something** **tender** **and** **appealing** **about** **her** **which** **he**
和 那里 曾是 某物 投标 和 上诉 关于 她 哪个 他

[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
had **never** **seen** **before** .
有 绝不 已见 前 .

她身上有一种他从未见过的温柔迷人的气质。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [ˈhælvɔːr] .
" **I'm** **going** , **and** **I'm** **not** **coming** **back** , " **said** **Halvor** .
" 我是 去 , 和 我是 不是 未来 后退 , " 说 半味 .

“我要走了，而且不会回来了，”哈尔沃说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] , [əˈpærəntli] .
He **had** **not** **caught** **her** **meaning** , **apparently** .
他 有 不是 捕捉 她 意义 , 显然 .

他显然没明白她的意思。

" [duː] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [jʊr; jər] [ˈkɔːfi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" **Do** **stay** **and** **finish** **your** **coffee** , " **she** **urged** .
" 做 停留 和 结束 你的 咖啡 , " 她 敦促 .

“请留下来喝完咖啡，”她恳求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then **she** **took** **him** **by** **the** **hand** **and** **led** **him** **back** **to** **the** **table** .
然后 她 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 后退 到 这 桌子 .

然后她牵着他的手，把他领回了桌边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɔːst] [hɜːr; hər]
She turned both white and red , and several times she all but lost her
她 转向 两个都 白色的 和 红色的 , 和 一些 时代 她 全部 但 丢失的 她
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她一会儿脸色苍白，一会儿脸红，有好几次都几乎失去了勇气。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
Just the same she braved it out ,
只是 这 相同的 她 勇敢 它 出去 ,
尽管如此，她还是勇敢地坚持了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][skɔːrɪn][ænd; ənd] [kənˈtempt] .
although there was nothing she feared so much as scorn and contempt .
虽然 那里 曾是 没有什么 她 害怕 所以 很多 作为 轻蔑 和 鄙视 .
虽然她最害怕的莫过于嘲笑和蔑视。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **Now he will at least see that I'm willing to stand by him , " she thought .**
" 现在 他 将要 在 至少 看 那 我是 愿意的 到 站立 经过 他 , " 她 想法 .
“现在他至少会看到我愿意支持他，”她心想。

[ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [gests] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˈbɜːdʒə] [sˈvɛn] [ˈpɜːsən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Turning toward her guests , she said : " Berger Sven Persson and all of you !
转弯 朝向 她 客人 , 她 说 : " 伯杰 斯文 佩尔松 和 全部 的 你 !
她转向她的客人们，说道：“伯格·斯文·佩尔松和各位！ ”

[ˈhælvɔːr][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli]
Halvor and I have not spoken of this matter — as I have so recently
半味 和 我 有 不是 说 的 这 事情 — 作为 我 有 所以 最近
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
become a widow — but now it seems best that you should all know that I would
变得 一个 寡妇 — 但 现在 它 似乎 最好的 那 你 应该 全部 知道 那 我 会
[ˈræðər] [ˈmæri] [ˈhælvɔːr][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
rather marry Halvor than any one else in the world .
相当 结婚 半味 比 任何 一 别的 在 这 世界 .

哈尔沃和我没有谈过这件事——因为我最近刚成了寡妇——但现在看来，最好让你们都知道，我宁愿嫁给哈尔沃，也不愿嫁给世界上任何其他人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðen] [kənˈkluːdɪd] :
" **She paused to get control of her voice , then concluded :**
" 她 暂停 到 得到 控制 的 她 嗓音 , 然后 结束 :
她停顿了一下，平复了一下声音，然后总结道：

" [foʊks] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈhælvɔːr][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ]
" **Folks may say what they like about this , but Halvor and I have done nothing**
" 各位 可能 说 什么 他们 喜欢 关于 这 , 但 半味 和 我 有 完毕 没有什么
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“人们可能会对此发表任何看法，但我和哈尔沃并没有做错任何事。”

" [wen] [ˈkɛrɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈhælvɔːr] ,
" **When Karin had finished speaking , she drew nearer to Halvor ,**
" 什么时候 卡琳 有 完成的 请讲 , 她 画 更近 到 半味 ,
卡琳说完话后，便走近了哈尔沃。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈslændər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [naʊ] .
as if seeking protection against all the cruel slander that would come now .
作为 如果 寻求 保护 反对 全部 这 残忍的 诽谤 那 会 来 现在 .
仿佛在寻求庇护，以抵御即将到来的各种残酷诽谤。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] , ['moustli] [frʌm; frəm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] ['kɛrɪn] -
The men were speechless , mostly from astonishment at Karin Ingmarsson ,
这 男人 是 无言 , 大多 从 惊讶 在 卡琳 -
男人们都说不出话来，主要是因为卡琳·英格玛松的举动让他们感到震惊。

[hu:] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['gɜ:rlɪ] [ðæn; ðən] ['evər] [br'fɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
who looked younger and more girlish than ever before in her life .
WHO 看起来 年轻 和 更多的 少女 比 曾经 前 在 她 生活 .
她看起来比以往任何时候都更年轻、更有少女气息。

[ðen] ['hælvɔ:r] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] : " ['kɛrɪn] , [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər]
Then Halvor said in a voice vibrant with feeling : " Karin , when I received your
然后 半味 说 在 一个 嗓音 充满活力 和 感觉 : " 卡琳 , 什么时候 我 已收到 你的
[ˈfɑ:ðəz] [wa:tʃ] ,
father's watch ,
父亲的 手表 ,
然后哈尔沃用充满感情的声音说道：“卡琳，当我收到你父亲的手表时，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] ;
I felt that nothing greater could have happened to me ;
我 毛毡 那 没有什么 更大的 可以 有 发生 到 我 ;
我觉得没有什么比这更美好的事情发生在我身上了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn] [træn'sendz] ['evrɪθɪŋ] .
but this thing which you have just done transcends everything .
但 这 事物 哪个 你 有 只是 完毕 超越 一切 .
但你刚才做的这件事超越了一切。

" [werə'pɑ:n] ['bæ:dʒə] [s'ven] ['pɜ:sən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [ə'rouz] .
" **Whereupon Berger Sven Persson , who was in many ways an excellent man , arose .**
" 于是 伯杰 斯文 佩尔松 , WHO 曾是 在 许多 方式 一个 出色的 男人 , 出现 .
“于是，在许多方面都很优秀的伯杰·斯文·佩尔松站了起来。”

" [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [kən'grætʃələɪt] ['kɛrɪn] [ænd; ænd] ['hælvɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['greɪʃəslɪ] ,
" **Let us all congratulate Karin and Halvor , " he said , graciously ,**
" 让 我们 全部 祝贺 卡琳 和 半味 , " 他 说 , 亲切地 ,
“让我们一起祝贺卡琳和哈尔沃，”他亲切地说。

" [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:m] ['kɛrɪn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪŋmɑ:r] ,
" **for every one must know that he whom Karin , daughter of Ingmar ,**
" 为了 每一个 一 必须 知道 那 他 谁 卡琳 , 女儿 的 英格玛 ,
“因为每个人都必须知道，卡琳，英格玛的女儿，

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] .
has chosen is a man of sterling worth .
有 选定 是 一个 男人 的 英镑 值得 .
他选择的是一位品德高尚的人。

" [ɪn] ['zaɪən]
" **IN ZION**
" 在 锡安
在锡安

[ðæt] [æn; ən] [oʊld] ['kʌntri] ['sku:l mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [self] - ['kɑ:nfɪdənt]
That an old country schoolmaster should sometimes be a little too self - confident
那 一个 老的 国家 校长 应该 有时 是 一个 小的 也 自己 - 自信的
[ɪz] [nɑ:t] [sə'praɪzɪŋ] :
is not surprising :
是 不是 奇怪 :
一位年迈的乡村教师有时过于自信，这并不奇怪：

[fɔːr; fər] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ədˈvaɪs] [tuː; tə]
for well nigh a lifetime he has imparted knowledge and given advice to
为了 出色地 夜 一个 寿命 他 有 传授 知识 和 给定 建议 到
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊˈmen] .
his fellowmen .
他的 同胞们 .

他毕生致力于向同胞传授知识和提供建议。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpesnts] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] ,
He sees that all the peasants are living by what he has taught ,
他 看到 那 全部 这 农民 是 活的 经过 什么 他 有 教授 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊˈmen] .
他看到所有农民都在按照他教导的方式生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [nʊʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] , [ðer; ðər] [ˈskuːlmæstər]
and that not one among them knows more than what he , their schoolmaster
和 那 不是 一 之中 他们 知道 更多的 比 什么 他 , 他们的 校长
[hæz; həz][tʊɪld][ðem; ðəm] .
has told them :
有 讲述 他们 :

他们当中没有一个人知道的比他们的老师告诉他们的更多。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] [bʌt; bət][rɪˈɡɑːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [æz; əz] [mɪr] [ˈskuːl]
How can he help but regard all the people in the parish as mere school
如何 能 他 帮助 但 看待 全部 这 人们 在 这 教区 作为 仅仅 学校
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他怎能不把教区的所有人都看作是小学生呢？

[haʊˈevər] [oʊɪld] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] ?
however old they may have grown ?
然而 老的 他们 可能 有 生长 ?

无论它们已经长大多少岁？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈevri] [wʌn] [els] .
It is only natural that he should consider himself wiser than every one else .
它 是 仅有的 自然的 那 他 应该 考虑 他自己 更明智 比 每一个 一 别的 .
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊˈmen] .
他自认为比所有人都聪明，这完全可以理解。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˈpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈregjələr][oʊɪld] [skuːl] [ˈpɜːsənz]
It seems almost an impossibility for one of these regular old school persons
它 似乎 几乎 一个 不可能 为了 一 的 这些 常规的 老的 学校 人
[tuː; tə] [triːt] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] ,
to treat any one as a grown - up ,
到 对待 任何 一 作为 一个 生长 - 向上 ,

对于这些老派的普通人来说，把任何人当作成年人对待似乎都是不可能的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪmpt] [tʃiːks]
for he looks upon each and every one as a child with dimpled cheeks
为了 他 看起来 之上 每个 和 每一个 一 作为 一个 孩子 和 凹陷的 脸颊
[ænd; ənd] [waɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbeɪbi] [aɪz] .
and wide innocent baby eyes .
和 宽的 清白的 婴儿 眼睛 .

因为他把每个人都看作是有着酒窝脸颊和天真无邪的大眼睛的孩子。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] , [dʒʌst][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] ,
One Sunday , in the winter , just after service ,
一 星期日 , 在 这 冬天 , 只是 后 服务 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊˈmen] .
一个冬日的星期天，礼拜结束后不久，

[ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lmaster] [stəd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] ;
the pastor and the schoolmaster stood talking together in the vestry ;
这 牧师 和 这 校长 站立 说 一起 在 这 教区委员会 ;
牧师和校长站在教堂的更衣室里交谈 ;

[ðə; ði][ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] .
the conversation had turned upon the Salvation Army .
这 对话 有 转向 之上 这 救恩 军队 .
谈话的话题转到了救世军身上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [aɪˈdi:ə][tu:; tə][hæv; həv][hɪt][əˈpɑ:n] , " [ðə; ði][ˈpæstər] [rɪˈmɑ:kt] .
" It's a singular idea to have hit upon , " the pastor remarked .
" 它是 一个 单数 主意 到 有 打 之上 , " 这 牧师 评论 .
“这真是一个绝妙的主意,”牧师评论道。

" [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
" I never imagined that I should live to see anything of that sort !
" 我 绝不 想象 那 我 应该 居住 到 看 任何事物 的 那 种类 !
“我做梦也没想到自己有生之年竟然能亲眼目睹这样的事情! ”

" [ðə; ði] [ˈsku:lmaster] [ɡlɑ:nst] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæstər] ; [hi;; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [ɪnˈtaɪərli]
" The schoolmaster glanced sharply at the pastor ; he thought his remark entirely
" 这 校长 瞥了一眼 尖锐地 在 这 牧师 ; 他 想法 他的 评论 完全
[ɪˈrɪləvənt] .
irrelevant .
无关紧要 .
“校长狠狠地瞥了牧师一眼；他认为牧师的话完全无关紧要。”

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈpæstər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ɪts]
Surely the pastor could never think that such an absurd innovation would find its
一定 这 牧师 可以 绝不 思考 那 这样的 一个 荒诞 创新 会 寻找 它是
[wei] [ɪntu:][ðər; ðər] [ˈpærɪʃ] .
way into their parish .
方式 进入 他们的 教区 .

牧师肯定想不到，如此荒谬的创新竟然会出现在他们的教区里。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] , [i:ðər] , " [hi;; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" I don't believe you are likely to see it , either , " he said emphatically .
" 我 不 相信 你 是 可能 到 看 它 , 任何一个 , " 他 说 强调地 .
“我认为你也不太可能看到它,”他斩钉截铁地说。

[ðə; ði][ˈpæstər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] - [daʊn] [mæn] ,
The pastor , knowing that he himself was a weak and broken - down man ,
这 牧师 , 会心 那 他 他自己 曾是 一个 虚弱的 和 破碎的 - 向下 男人 ,
牧师深知自己是一个软弱无能、意志消沉的人，

[let][ðə; ði] [ˈsku:lmaster] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
let the schoolmaster have things pretty much his own way , but all the same ,
让 这 校长 有 事物 漂亮的 很多 他的 自己的 方式 , 但 全部 这 相同的 ,
几乎完全按照老师的方式办事，但即便如此，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈtʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [əˈkeɪz(ə)nəli] .
he could not refrain from chaffing him a little , occasionally .
他 可以 不是 避免 从 摩擦 他 一个 小的 , 偶尔 .
他偶尔忍不住要稍微激怒他一下。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [ˌkɑ:kʃər] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] , [stɔ:rm] ?
" How can you feel so cocksure that we shall escape the Salvation Army , Storm ?
" 如何 能 你 感觉 所以 自负 那 我们 将 逃脱 这 救恩 军队 , 风暴 ?
“斯托姆，你怎么能如此自信我们能逃脱救世军的魔爪呢? ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wen] ['pæstər][ænd; ənd] ['sku:l-mæstər] [stænd] [tə'geðər] ,
" You see , when pastor and schoolmaster stand together ,
" 你 看 , 什么时候 牧师 和 校长 站立 一起 ,
你看, 当牧师和教师站在一起时,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .
there's no fear of any nuisance of that sort crowding in .
有 不 害怕 的 任何 滋扰 的 那 种类 拥挤 在 .
完全不用担心会有那种烦人的东西挤进来。

[jet] [aɪm][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sɜ:rt(ə)n] , [stɔ:rm] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][stænd][baɪ][em 'i:] .
Yet I'm not altogether certain , Storm , that you do stand by me .
然而 我是 不是 共 肯定 , 风暴 , 那 你 做 站立 经过 我 .
但我并不完全确定, Storm, 你是否会站在我这边。

[ju:; jʊ] [pri:tʃ] [tu:; tə][su:t] [jɔ:r'self] [ɪn][jɔ:r; jər]['zaɪən] .
You preach to suit yourself in your Zion .
你 布道 到 套装 你自己 在 你的 锡安 .
你们在锡安讲道, 只为迎合自己的喜好。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sku:l-mæstər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][æt; ət][wʌns] .
" To this the schoolmaster did not reply at once .
" 到 这 这 校长 做过 不是 回复 在 一次 .
对此, 校长没有立即回答。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , [kwai] ['mi:kli] : " [ðə; ði]['pæstər][hæz; hæz]['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [pri:tʃ] .
Presently he said , quite meekly : " The pastor has never heard me preach .
目前 他 说 , 相当 温顺地 : " 这 牧师 有 绝不 听到 我 布道 .
他随即温和地说: “牧师从来没有听过我讲道。”

" [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ə'fens] .
" The mission house was a veritable rock of offence .
" 这 使命 房子 曾是 一个 真正的 岩石 的 罪行 .
“传教站简直就是一块令人愤慨的磐石。”

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
The clergyman had never set foot in the place .
这 牧师 有 绝不 放 脚 在 这 地方 .
这位牧师从未踏足过这个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mu:tɪd] ['kwestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
And now that this mooted question had come up ,
和 现在 那 这 讨论 问题 有 来 向上 ,
既然这个问题已经被提出来了,

[bəʊθ] [men][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt] [i:tʃ] ['ʌðə-z] ['fi:lɪŋz] .
both men were sorry they had said anything to hurt each other's feelings .
两个都 男人 是 对不起 他们 有 说 任何事物 到 伤害 每个 其他的 情怀 .
两人都后悔自己说了任何伤害对方感情的话。

" [pər'hæps][aɪm][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][stɔ:rm] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['pæstər] .
" Perhaps I'm unjust to Storm , " thought the pastor .
" 也许 我是 不公正 到 风暴 , " 想法 这 牧师 .
“也许我对斯托姆不公平,”牧师心想。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [ˈbaɪb(ə)l] [tɔːks] , [ɑːn]
" During the four years that he has been holding his afternoon Bible Talks , on
" 期间 这 四 年 那 他 有 到过 保持 他的 下午 圣经 会谈 , 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

“在他过去四年每周日下午举行圣经讲座期间，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən][ˈevər]
there has been a larger attendance at the morning church services than ever
那里 有 到过 一个 更大的 出席 在 这 早晨 教会 服务 比 曾经
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

早晨教堂礼拜的出席人数比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and I haven't seen the least sign of division in the church .
和 我 还没有 已见 这 至少 符号 的 分配 在 这 教会 .

我没有看到教会出现丝毫分裂的迹象。

[stɔːrm] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] .
Storm has not destroyed the parish , as I feared he would .
风暴 有 不是 损毁 这 教区 , 作为 我 害怕 他 会 .

暴风雨并没有像我担心的那样摧毁教区。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] ,
He is a faithful friend and servant ,
他 是 一个 忠实 朋友 和 仆人 ,

他是一位忠实的朋友和仆人，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
and I mean to show him how much I appreciate him .
和 我 意思是 到 展示 他 如何 很多 我 欣赏 他 .

我想让他知道我有多感激他。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstəz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]
" The little misunderstanding of the forenoon resulted in the pastor's attending the
" 这 小的 误解 的 这 午前 结果 在 这 牧师的 参加 这
[ˈskuːlˌmæstərz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
schoolmaster's meeting in the afternoon .
教师的 会议 在 这 下午 .

“上午发生的小误会导致牧师下午去参加了校长会议。”

" [aɪ] [gɪv] [stɔːrm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll give Storm a pleasant surprise , " he thought .
" 患病的 给 风暴 一个 令人愉快的 惊喜 , " 他 想法 .

“我要给暴风一个惊喜，”他心想。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈzaɪən] .
" I will go to hear him preach in his Zion .
" 我 将要 去 到 听到 他 布道 在 他的 锡安 .

“我要去他的锡安听他布道。”

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [haʊs] [ðə; ði] [ˈpæstəz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
" On the way to the mission house the pastor's thoughts went back to the time
" 在 这 方式 到 这 使命 房子 这 牧师的 想法 去 后退 到 这 时间
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
it was built .
它 曾是 建造 .

“在前往传教站的路上，牧师的思绪回到了传教站建成的时候。”

[haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['prɒfɪsɪz] ,
How full the air had been of prophecies ,
如何 满的 这 空气 有 到过 的 预言 ,
空气中充满了预言 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɜːrmlɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlɪːvd] [ðæt] [gɔːd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
and how firmly he had believed that God had intended it to be
和 如何 牢牢 他 有 相信 那 上帝 有 故意的 它 到 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] !
something great !
某物 伟大的 !
他多么坚信上帝的旨意是成就一件伟大的事啊!

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But nothing much had happened .
但 没有什么 很多 有 发生 .
但并没有发生什么大事。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Our Lord must have changed His mind , " he thought** ,
" 我们的 主 必须 有 已更改 他的 头脑 , " 他 想法 ,
“一定是主改变了主意,”他想。

[əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [kwɪr] [aɪˈdiːəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] .
amused at his entertaining such queer ideas regarding our Lord .
觉得好笑 在 他的 娱乐 这样的 酷儿 想法 关于 我们的 主 .
看到他竟然对我们主有如此古怪的想法,我感到好笑。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz] [ˈzaɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl][wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [wɔːlz] .
The schoolmaster's Zion was a large hall with light - coloured walls .
这 教师的 锡安 曾是 一个 大的 大厅 和 光 - 有色 墙壁 .
校长的锡安是一个墙壁呈浅色的大厅。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [hʌŋ] [wʊd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːθər] [ænd; ənd] - , [ɪn][ˈfɜːr] - [trɪmd]
On either side hung wood engravings of Luther and Melancton , in fur - trimmed
在 任何一个 边 悬挂 木头 雕刻 的 路德 和 - , 在 毛皮 - 修剪过的
[kloʊk] ; [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz] ,
cloaks ; along the borders ,
斗篷 ; 沿着 这 边界 ,
两侧悬挂着路德和梅兰奇顿身穿毛皮镶边斗篷的木刻版画; 边缘处,

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ræn] [ˈhaɪli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈbaɪb(ə)][ˈteksts] , [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
close to the ceiling , ran highly illuminated Bible texts , embellished with flowers
关闭 到 这 天花板 , 跑 高度 照明 圣经 文本 , 修饰过的 和 花朵
[ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [bəˈsuːnz] .
and heavenly trumpets and bassoons .
和 天上 小号 和 巴松管 .
靠近天花板的地方, 高高悬挂着灯光璀璨的圣经经文, 并饰以鲜花、天上的号角和低音管。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ˈplætfɔːrm] , [hʌŋ] [æn; ən]
At the front of the room , above the speaker's platform , hung an
在 这 正面 的 这 房间 , 多于 这 演讲者的 平台 , 悬挂 一个
[ˈoʊliʊɡræf; ˈoʊliəɡræf] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] .
oleograph representing the Good Shepherd .
油印 代表 这 好的 牧羊人 .
房间前面, 演讲台上方, 悬挂着一幅描绘好牧人的油画。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ber] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
The large bare room was full of people ,
这 大的 裸 房间 曾是 满的 的 人们 ,
那间空旷的大房间里挤满了人。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第6/15页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [si:md] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv]
which was all that seemed necessary to create an atmosphere of impressive
哪个 曾是 全部 那 似乎 必要的 到 创造 一个 气氛 的 感人的
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

这一切似乎就足以营造出庄严肃穆的氛围。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most of the people were dressed in the picturesque peasant costume of the
最多 的 这 人们 是 穿着 在 这 如画 农民 戏服 的 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

大多数人都穿着教区里风景如画的农民服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [waɪt] [ˈhedʒɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m]
and the starched and flaring white headgear of the women made the room
和 这 淀粉 和 燃烧 白色的 帽子 的 这 女性 制成 这 房间
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜ:rdz] .
look as if it were filled with large white - winged birds .
看 作为 如果 它 是 已填 和 大的 白色的 - 有翅膀的 鸟类 .

女人们戴着浆洗得笔挺、飘逸的白色头饰，让房间里看起来就像坐满了长着白色翅膀的大鸟。

[stɔ:rm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpæstər] [kʌm] [daʊn]
Storm had already commenced his address , when he saw the pastor come down
风暴 有 已经 开始 他的 地址 , 什么时候 他 锯 这 牧师 来 向下
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

斯托姆已经开始讲话了，这时他看到牧师沿着过道走了过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
and take a seat in the front row .
和 拿 一个 座位 在 这 正面 排 .

然后到前排找个位置坐下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] , [stɔ:rm] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstər] .
" **You're a wonderful man , Storm !** " **thought the school - master** .
" 你是 一个 精彩的 男人 , 风暴 ! " 想法 这 学校 - 掌握 .

“你真是了个了不起的人，斯托姆！”校长心想。

" [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] .
" **Everything comes your way** .
" 一切 来 你的 方式 .

“一切都会向你走来。”

[hɪəz] [ðə; ði][ˈpæstər] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] .
Here's the pastor himself to do you honour .
这里是 这 牧师 他自己 到 做 你 荣誉 .

牧师本人将为大家致辞。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:l'mæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmi:tɪŋz] ,
" **During the time that the schoolmaster had been holding meetings** ,
" 期间 这 时间 那 这 校长 有 到过 保持 会议 ,

“在校长开会议的这段时间里，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tu:; tə] [ˈkʌvər] .
he had explained the Bible from cover to cover .
他 有 解释 这 圣经 从 覆盖 到 覆盖 .

他把圣经从头到尾都讲解了一遍。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dʒəˈru:sələm][ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [blɪs] ,
That afternoon he spoke of the Heavenly Jerusalem and everlasting bliss ,
那 下午 他 辐 的 这 天上 耶路撒冷 和 永恒 极乐 ,
那天下午，他谈到了天上的耶路撒冷和永恒的幸福。

[æz; əz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
as given in the Book of the Revelation .
作为 给定 在 这 书 的 这 启示 .

正如《启示录》中所述。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ˈhævɪŋ] [kʌm] , [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
He was so pleased at the parson having come , that he kept thinking to
他 曾是 所以 高兴 在 这 牧师 拥有 来 , 那 他 保留 思维 到
[hɪmˈself] :
himself :
他自己 :

牧师的到来让他非常高兴，他一直在想：

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [ˈʊdənt] [æsk][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ə; eɪ]
" For my part I shouldn't ask for anything better than to stand on a
" 为了 我的 部分 我 不应该 问 为了 任何事物 更好的 比 到 站立 在 一个
[ˈplætfɔ:rm] [θru:] [ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
platform through all eternity ,
平台 通过 全部 永恒 ,

“就我而言，我别无所求，只希望永远站在一个高台上。”

[ˈti:tʃɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑ:n] [əˈkeɪzn] ,
teaching good and obedient children ; and if , on occasion ,
教学 好的 和 听话 孩子们 ; 和 如果 , 在 场合 ,
教导乖巧听话的孩子；以及，如果，偶尔，

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd][dra:p][ɪn][tu:; tə] [hɪr] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpæstər][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə]
our Lord Himself should drop in to hear me , as the pastor has done to
我们的 主 他本人 应该 降低 在 到 听到 我 , 作为 这 牧师 有 完毕 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

愿我们的主亲自降临，聆听我的祷告，就像牧师今天所做的那样。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ] .
no one in heaven would be more delighted than I .
不 一 在 天堂 会 是 更多的 高兴极了 比 我 .

天堂里没有人会比我更高兴。

" [ðə; ði][ˈpæstər] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [bɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [dʒəˈru:sələm]
" The pastor became interested when the schoolmaster began to talk about Jerusalem
" 这 牧师 成为 感兴趣的 什么时候 这 校长 开始 到 讲话 关于 耶路撒冷
,
:
,

“当教师开始谈论耶路撒冷时，牧师就产生了兴趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [flæʃt] [θruː]
and the strange misgivings which he had had long ago flashed through
和 这 奇怪的 疑虑 哪个 他 有 有 长的 前 闪光灯 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡen] .
his mind again .
他的 头脑 再次 .

他很久以前就有的那些奇怪的疑虑再次涌上心头。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm]
In the middle of the service the door opened , and a number of people came
在 这 中间 的 这 服务 这 门 打开 , 和 一个 数字 的 人们 来了
[ɪn] .
in .
在 .

礼拜进行到一半时，门开了，一群人走了进来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
There were about twenty , and they stopped at the door so as not to
那里 是 关于 二十 , 和 他们 停止 在 这 门 所以 作为 不是 到
[dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
disturb the meeting .
打扰 这 会议 .

他们大约有二十个人，在门口停了下来，以免打扰会议。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
" **Ah !** " **thought the parson** .
" 啊 ! " 想法 这 牧师 .

“啊！”牧师心想。

" [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
" **I knew something was going to happen** .
" 我 知道 某物 曾是 去 到 发生 .

“我知道会出事的。”

" [stɔːrm][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [sed] " [eɪˈmen,ɑːˈmen] " [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
" **Storm had no sooner said " Amen " than a voice** ,
" 风暴 有 不 很快 说 " 阿门 " 比 一个 嗓音 ,

“斯托姆刚说完‘阿门’，就听到一个声音，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [paɪpt] [ʌp] :
coming from some one in the group down by the door , piped up :
未来 从 一些 一 在 这 团体 向下 经过 这 门 , 管道 向上 :

门口附近一群人中有人突然插话道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . "
" **I should very much like to say a few words** . "
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 说 一个 很少 字 " . "

“我很想说几句。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhuːk] [mæts] [ˈerɪksən] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈpæstər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ]
" **That must be Hoek Matts Ericsson , " thought the pastor , and others with**
" 那 必须 是 胡克 马茨 爱立信 , " 想法 这 牧师 , 和 其他的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那一定是霍克·马茨·埃里克森，”牧师和周围的人都这样想。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈtrebl] .
For no one else in the parish had such a sweet and childlike treble .
为了 不 一 别的 在 这 教区 有 这样的 一个 甜的 和 孩子气 高音 .

教区里没有人拥有如此甜美稚嫩的高音。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mi:k] - [feɪst] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætˌɔ:rm] ,
The next moment a little meek - faced man made his way up to the platform ,
这 下一个 片刻 一个 小的 温顺 - 面对 男人 制成 他的 方式 向上 到 这 平台 ,
下一刻, 一个面容温顺的小个子男人走上了站台。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
followed by a score of men and women who seemed to be there for the
随后 经过 一个 分数 的 男人 和 女性 WHO 似乎 到 是 那里 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
purpose of supporting and encouraging him .
目的 的 支持 和 鼓励 他 .
后面跟着二十来名男女, 他们似乎都是来支持和鼓励他的。

[ðə; ði][ˈpæstər] , [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][sæt][ɪn] [səˈspens] .
The pastor , the schoolmaster , and the entire congregation sat in suspense .
这 牧师 , 这 校长 , 和 这 全部的 会众 卫星 在 悬念 .
牧师、教师和全体会众都屏息凝神地坐着。

" [ˈhu:k] [mæts] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [kəˈlæməti] , " [ðeɪ] [θɔ:t] .
" **Hoek Matts has come to tell us of some awful calamity** , " **they thought** .
" 胡克 马茨 有 来 到 告诉 我们 的 一些 可怕 灾害 , " 他们 想法 .
“霍克·马茨是来告诉我们一些可怕的灾难的,”他们心想。

" [ˈi:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [ɔ:r][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈklerd] ,
" **Either the king is dead , or war has been declared** ,
" 任何一个 这 国王 是 死的 , 或者 战争 有 到过 声明 ,
“要么国王驾崩了, 要么战争已经爆发。”

[ɔ:r][pərˈhæps][sʌm; səm] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .
or perhaps some poor creature has fallen into the river and been drowned .
或者 也许 一些 贫穷的 生物 有 倒下 进入 这 河 和 到过 溺水 .
或许是某个可怜的动物掉进了河里淹死了。

" [stɪl] [ˈhu:k] [mæts] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [bæd] [nu:z] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] .
" **Still Hoek Matts did not look as if he had any bad news to impart** .
" 仍然 胡克 马茨 做过 不是 看 作为 如果 他 有 任何 坏的 消息 到 传授 .
“不过, 霍克·马茨看起来并不像是要传达什么坏消息。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [stɜ:rd] ,
He seemed to be in earnest and somewhat stirred ,
他 似乎 到 是 在 认真 和 有些 搅拌 ,
他看起来很认真, 而且有些激动。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [pli:zd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm]
but at the same time he looked so pleased that he could hardly keep from
但 在 这 相同的 时间 他 看起来 所以 高兴 那 他 可以 几乎 保持 从
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

但与此同时, 他看起来非常高兴, 几乎忍不住露出笑容。
" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , " [hi:; hi][brˈɡæn]
" **I want to say to the schoolmaster and to the congregation** , " **he began**
" 我 想 到 说 到 这 校长 和 到 这 会众 , " 他 开始
,
.
,
“我想对校长和在场的各位说,”他开口说道,

" [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈfɔ:r] [læst] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] ,
" **that Sunday before last , while I was sitting at home with my family** ,
" 那 星期日 前 最后的 , 尽管 我 曾是 坐着 在 家 和 我的 家庭 ,
“上上个星期天, 我和家人待在家里的时候,

[ðə; ði] ['spirit] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tu;; tə] [pri:tʃ] .
the Spirit descended upon me , and I began to preach .
这 精神 下降 之上 我 , 和 我 开始 到 布道 .

圣灵降临在我身上，我就开始传道。

[wi;; wi] ['kudnt] [get] [daʊn] [hɪr] [tu;; tə][lɪs(ə)n][tu;; tə][stɔ:rm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [sli:t] ,
We couldn't get down here to listen to Storm , on account of the ice and sleet ,
我们 不能 得到 向下 这里 到 听 到 风暴 , 在 帐户 的 这 冰 和 霰 ,

由于冰雹和雨夹雪，我们没法下来听Storm的演唱。

[ænd; ənd][wi;; wi][sæt] ['b:ŋɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
and we sat longing to hear the Word of God .
和 我们 卫星 渴望 到 听到 这 单词 的 上帝 .

我们坐在那里，渴望聆听上帝的圣言。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [maɪ'self] .
Then all at once I had the feeling that I could speak myself .
然后 全部 在 一次 我 有 这 感觉 那 我 可以 说话 我 .

突然间，我感觉自己可以说话了。

[aɪv] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
I've been preaching now for two Sundays , and all my folks at home and
我已经 到过 布道 现在 为了 二 星期日 , 和 全部 我的 各位 在 家 和
[aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] , [tu:] ,
our neighbours , too ,
我们的 邻居 , 也 ,

我已经连续两个星期天讲道了，我的家人和邻居们也都来了。

[hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt][aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr]
have told me that I ought to come down here and let all the people hear
有 讲述 我 那 我 应该 到 来 向下 这里 和 让 全部 这 人们 听到
[em 'i:] .
me :
我 .

他们告诉我，我应该下来，让所有人都听到我的声音。

" ['hu:k] [mæts] [ɔ:lsoʊ] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [ðæt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʃʊd; jəd][hæv; həv]
" **Hoek Matts also said he was astonished that the gift of speech should have**
" 胡克 马茨 还 说 他 曾是 惊讶 那 这 礼物 的 演讲 应该 有
[fɔ:lən] [ə'pɑ:n][soʊ][hʌmb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
fallen upon so humble a man .
倒下 之上 所以 谦逊的 一个 男人 .

“霍克·马茨还说，他很惊讶能说会道的天赋竟然会降临到如此谦逊的人身上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [hɪm'self] [ɪz][f'əʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l]
" **But the schoolmaster himself is only a peasant , " he added , with a little**
" 但 这 校长 他自己 是 仅有的 一个 农民 , " 他 额外 , 和 一个 小的
[mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .
more confidence .
更多的 信心 .

“但是，这位校长本人只是个农民，”他补充道，语气中多了几分自信。

[æftər] [ðɪs] ['pri:æmb(ə)l] , ['hu:k] [mæts] [fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [br'gɪn]
After this preamble , Hoek Matts folded his hands and was ready to begin
后 这 前言 , 胡克 马茨 折叠 他的 双手 和 曾是 准备好 到 开始
[pri:tʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
preaching at once .
布道 在 一次 .

这段开场白之后，霍克·马茨双手抱胸，准备立即开始布道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sku:lmaster] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [[ɑ:k] [ʌv; əv]
But by that time the schoolmaster had recovered from his first shock of
但 经过 那 时间 这 校长 有 恢复 从 他的 第一的 震惊 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

但那时，这位老师已经从最初的震惊中恢复过来了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɪr] [naʊ] , ['hu:k] [mæts] — [ɪ'mi:diətli] ? "
" Do you think of speaking here now , Hoek Matts — immediately ? "
" 做 你 思考 的 请讲 这里 现在 , 胡克 马茨 — 立即地 ? "

“霍克·马茨，你现在打算在这里发言吗？马上就发言？”

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , that's my intention , " the man replied .
" 是的 , 那就是 我的 意图 , " 这 男人 回复 .

“是的，这正是我的目的，”那人回答道。

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [stɔ:rm] ['glʌʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He grew as frightened as a child when Storm glowered at him .
他 生长 作为 害怕 作为 一个 孩子 什么时候 风暴 怒目而视 在 他 .

当暴风怒视着他时，他吓得像个孩子。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [pɜːrpəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tuː; tə][fɜːrst][æsk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmaster]
" It was my purpose , of course , to first ask leave of the schoolmaster
" 它 曾是 我的 目的 , 的 课程 , 到 第一的 问 离开 的 这 校长
[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

“我的目的当然是先向校长和其他人请假。”

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [stɔ:rm] , [kən'kluːsɪvli] .
" We're all through for the day , " said Storm , conclusively .
" 是 全部 通过 为了 这 天 , " 说 风暴 , 最终 .

“我们今天的工作到此结束了，”斯托姆斩钉截铁地说。

[ðen] [ðə; ði] [mi:k] ['lɪt(ə)][mæn] [brɪ'gæn][tuː; tə][beg][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Then the meek little man began to beg with tears in his voice :
然后 这 温顺 小的 男人 开始 到 求 和 眼泪 在 他的 嗓音 :

然后，那个温顺的小个子男人开始含着泪哀求：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [let][em 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ?
" Won't you please let me say a few words ?
" 惯于 你 请 让 我 说 一个 很少 字 ?

请允许我说几句话好吗？

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [brɪ'haɪnd]
I only want to tell of the things that have come to me when walking behind
我 仅有的 想 到 告诉 的 这 事物 那 有 来 到 我 什么时候 步行 在后面
[ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ænd] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [kɪln] ;
the plow and when working by myself at the kiln ;
这 犁 和 什么时候 在职的 经过 我 在 这 窑 ;

我只想讲述我在犁地时和独自在窑里干活时所想到的事情；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and now they want to come out .
和 现在 他们 想 到 来 出去 .

现在他们想出来了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] , [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
" **But the schoolmaster, though he had had such a day of triumph**
" 但 这 校长 , 尽管 他 有 有 这样的 一个 天 的 胜利
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但是，尽管那位教师自己也经历了如此辉煌的一天，

[felt] [noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] .
felt no pity for the poor little man .
毛毡 不 遗憾 为了 这 贫穷的 小的 男人 .

我对这个可怜的小个子男人没有丝毫怜悯之心。

" [mæts] ['erɪksən] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['nəʊnɪz] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ]
" **Matts Ericsson comes here with his own peculiar notions, and claims that they**
" 马茨 爱立信 来 这里 和 他的 自己的 奇特 概念 , 和 索赔 那 他们
[ɑ:r; ər][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
are messages from God ,
是 消息 从 上帝 ,

“马茨·埃里克森带着他自己古怪的想法来到这里，并声称这些想法是来自上帝的信息，

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [rɪ'bjʊ:kɪŋli] .
" **he declared rebukingly** .
" 他 声明 责备地 .

他斥责地宣称。

[ˈhu:k] [mæts] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] ['oʊpənd][ðə; ði]
Hoek Matts dared not venture a protest, and the schoolmaster opened the
胡克 马茨 敢于 不是 风险投资 一个 反对 , 和 这 校长 打开 这
[ˈhimbuk] .
hymnbook .
赞美诗集 .

霍克·马茨不敢提出抗议，校长打开了赞美诗集。

" [let] [ju: 'es][ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [hɪm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let us all join in singing hymn one hundred and eighty - seven, he said** .
" 让 我们 全部 加入 在 歌唱 圣歌 一 百 和 八十 - 七 , " 他 说 .
“让我们一起唱第一百八十七首赞美诗吧，”他说。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt][ðə; ði] [hɪm] [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] ,
Whereupon he read out the hymn in stentorian tones ,
于是 他 读 出去 这 圣歌 在 洪亮的 音调 ,

于是他用洪亮的声音朗读了这首赞美诗。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['wɪndəʊz] ['oʊpən]
then he began to sing at the top of his voice, " Are your windows open
然后 他 开始 到 唱歌 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 是 你的 视窗 打开
[tɔ:rd] [dʒə'ru:sələm] .
toward Jerusalem .
朝向 耶路撒冷 .

然后他开始放声高歌：“你们的窗户向耶路撒冷敞开吗？”

" ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] : " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæstər] ['hæpənd] [ɪn]
" **Meanwhile, he thought: " It was well after all that the pastor happened in**
" 同时 , 他 想法 : " 它 曾是 出色地 后 全部 那 这 牧师 发生 在
[tu:; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

与此同时，他心想：“总算牧师今天出现了；

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˈɔːrdər][ɪn][maɪ]['zaɪən] .
now he can see that I know how to maintain order in my Zion .
现在 他 能 看 那 我 知道 如何 到 维持 命令 在 我的 锡安 。

现在他明白我知道如何维护我锡安的秩序了。

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪm] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **But no sooner was the hymn finished than a man jumped to his feet** .
" 但 不 很快 曾是 这 圣歌 完成的 比 一个 男人 跳了起来 到 他的 脚 .
“但赞美诗刚唱完，就有一个人跳了起来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ljuːŋ] ['bjɔːrn] ['oʊləfsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn]
It was proud and dignified Ljung Bjoern Olafsson , who was married to one
它 曾是 自豪的 和 凝重 荣 比约恩 奥拉夫松 , WHO 曾是 已婚 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋməːr] ['gɜːlz] ,
of the Ingmar girls ,
的 这 英格玛 女孩们 ,
他就是骄傲而高贵的隆·比约恩·奥拉夫松，他娶了英格玛家的一个女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmsted] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and was the owner of a large farmstead in the heart of the parish .
和 曾是 这 所有者 的 一个 大的 农场 在 这 心 的 这 教区 .
他在教区中心地带拥有一座大型农场。

" [wiː; wi] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [end] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['aʊər; ɑːr]
" **We down at this end think that the schoolmaster might have consulted our**
" 我们 向下 在 这 结尾 思考 那 这 校长 可能 有 咨询 我们的
[wɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [mæts] ['erɪksən] [daʊn] ,
wishes before turning Matts Ericsson down ,
愿望 前 转弯 马茨 爱立信 向下 ,
“我们这边的人觉得，校长在拒绝马茨·埃里克森之前，或许应该征求一下我们的意见。”

" [hiː; hi]['maɪldli][prəu'testɪd] .
" **he mildly protested** .
" 他 轻微地 抗议 .
他温和地抗议道。
" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] , ['sʌni] ?
" **Oh , you think so , do you , Sonny ?**
" 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 , 桑尼 ?
“哦，你这么想是吗，桑尼？”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [spoʊk] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [toʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ɪn]
" **The schoolmaster spoke in just the kind of tone he would have used in**
" 这 校长 辐 在 只是 这 种类 的 语气 他 会 有 用过的 在
[rɪ'pruːvɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪpərsnæpər] .
reproving some young whippersnapper .
责备 一些 年轻的 小毛孩 .
“这位老师说话的语气，就像是在训斥某个毛头小子一样。”

" [ðen] [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][hæz; həz] ['eni] [seɪ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] .
" **Then let me tell you that no one but myself has any say here , in this hall** .
" 然后 让 我 告诉 你 那 不 一 但 我 有 任何 说 这里 , 在 这 大厅 .
“那么让我告诉你们，在这个大厅里，除了我之外，没有人有发言权。”

" [ljuːŋ] ['bjɔːrn] [tɜːrnd] [blʌd] [red] .
" **Ljung Bjoern turned blood red** .
" 荣 比约恩 转向 血 红色的 .
“永比约恩的脸变成了血红色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [prə'vʊk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] ,
He had not meant to provoke a quarrel with Storm ,
他 有 不是 意思是 到 惹 一个 争吵 和 风暴 ,
他并非有意挑起与斯托姆的争吵。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [blʊ] [fɔːr; fər] [ˈhuːk] [mæts] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
but had simply wished to soften the blow for Hoek Matts , who was an
但 有 简单地 希望 到 软化 这 吹 为了 胡克 马茨 , WHO 曾是 一个
[ɪnəˈfɛnsɪv] [mæn] .
inoffensive man .
无害的 男人 .

但他只是想减轻对霍克·马茨的打击，霍克·马茨是一个无害的人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [[əˈɡrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪˈplaɪ][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt]
Just the same , he could not help feeling chagrined over the reply he had got
只是 这 相同的 , 他 可以 不是 帮助 感觉 懊恼地 超过 这 回复 他 有 得到
;
;
;

尽管如此，他对得到的答复还是感到十分懊恼；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] ,
but before he could think of a retort ,
但 前 他 可以 思考 的 一个 反驳 ,
但他还没来得及想出反驳的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈhuːk] [mæts] [spəʊk] [ʌp] :
one of the men who had come in with Hoek Matts spoke up :
一 的 这 男人 WHO 有 来 在 和 胡克 马茨 辐 向上 :
与霍克·马茨一同进来的其中一人开口说道：

" [twɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈhuːk] [mæts] [priːtʃ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] .
" Twice I have heard Hoek Matts preach , and must say that he is wonderful .
" 两次 我 有 听到 胡克 马茨 布道 , 和 必须 说 那 他 是 精彩的 .
“我听过霍克·马茨布道两次，不得不说他真是太棒了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [helpɪ] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I believe that every one present would be helped by hearing him .
我 相信 那 每一个 一 展示 会 是 帮助 经过 听力 他 .
我相信在场的每个人都会因聆听他的讲话而受益。

" [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ˈænsər] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ædˈmɑːnɪfɪŋ] [təʊn]
" The schoolmaster answered pleasantly enough , but in the old admonishing tone
" 这 校长 回答 愉快 足够的 , 但 在 这 老的 告诫 语气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsruːm] : " [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
of the classroom : " Surely you understand ,
的 这 课堂 : " 一定 你 理解 ,
老师的回答还算和蔼，但语气中带着课堂上那种训诫的意味：“你肯定明白吧，

[ˈkrɪstər] [ˈlɑːrsən] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðɪs] .
Krister Larsson , that I can't allow this .
克里斯托 拉尔森 , 那 我 不能 允许 这 .
克里斯特·拉尔森，我不能允许这种事发生。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][let] [ˈhuːk] [mæts] [priːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] [juː; jʊ] , [ˈkrɪstər] , [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]
Were I to let Hoek Matts preach to - day , then you , Krister , would want to
是 我 到 让 胡克 马茨 布道 到 - 天 , 然后 你 , 克里斯托 , 会 想 到
[priːtʃ] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
preach next Sunday ,
布道 下一个 星期日 ,
如果我今天让霍克·马茨讲道，那么克里斯特，你下周日就想讲道了。

[ænd; ənd] [ljuːŋ] [ˈbjɔːn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] !
and Ljung Bjoern the Sunday after !
和 荣 比约恩 这 星期日 后 !
以及接下来的那个星期天，Ljung Bjoern！

" [æ̯t; ət] [ð̩s] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [læft] ; [bʌt; bət] [ljuːŋ] [ˈbjɔːn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" At this several persons laughed ; but Ljung Bjoern was ready with a sharp
" 在 这 一些 人 笑了 ; 但 荣 比约恩 曾是 准备好 和 一个 锋利的
[rɪˈdʒɔɪndər] :
rejoinder :
回复 :

“这时，几个人笑了；但隆·比约恩立刻尖锐地回击道：”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈkrɪstər] [ænd; ænd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [priːtʃ]
" I see no reason why Krister and I shouldn't be as well qualified to preach
" 我 看 不 原因 为什么 克里斯托 和 我 不应该 是 作为 出色地 合格的 到 布道
[æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
as the schoolmaster ,
作为 这 校长 ,
“我看不出我和克里斯特有什么理由不如那位教师更有资格布道。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈtɪmz] [ˈhælvɔːr][əˈrouz][ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðem; ðəm][ænd; ænd][tuː; tə] [priːvent]
Thereupon Tims Halvor arose and tried to quiet them and to prevent
于是 蒂姆斯 半味 出现 和 尝试 到 安静的 他们 和 到 防止
[ˈpɑːsəb(ə)] [straɪf] .
possible strife .
可能的 冲突 .
于是，蒂姆斯·哈尔沃站了起来，试图让他们安静下来，防止可能发生的冲突。

" [ðoʊz] [ʌ; əv][juː ˈes] [huː] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ænd] [rʌn] [ð̩s] [ˈmɪʃ(ə)n]
" Those of us who have furnished the money to build and run this mission
" 那些 的 我们 WHO 有 提供 这 钱 到 建造 和 跑步 这 使命
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [nuː] [ˈpriːtʃər] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] .
should be consulted before any new preacher is allowed to speak .
应该 是 咨询 前 任何 新的 牧师 是 允许 到 说话 .
“在允许任何新的传教士发言之前，应该先咨询我们这些为建造和运营这个教会提供资金的人的意见。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈkrɪstər] [ˈlɑːrsən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈraʊzd] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen]
" By that time Krister Larsson had become aroused and was on his feet again
" 经过 那 时间 克里斯托 拉尔森 有 变得 被唤醒 和 曾是 在 他的 脚 再次
.
:
.
“那时，克里斯特·拉尔森已经兴奋起来，重新站了起来。”

" [aɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ð̩s] [hɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" I recall to mind that when we built this hall we were all agreed that it
" 我 记起 到 头脑 那 什么时候 我们 建造 这 大厅 我们 是 全部 同意 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [ˈmiːtɪŋhaʊs] [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ˈoʊnli][wʌn]
should be a free - for - all meetinghouse and not a church where only one
应该 是 一个 自由的 - 为了 - 全部 聚会所 和 不是 一个 教会 在哪里 仅有的 一
[mæn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] .
man is allowed to preach the Word .
男人 是 允许 到 布道 这 单词 .

“我记得当初我们建造这座大厅时，大家都一致认为它应该是一个自由开放的聚会场所，而不是一个只允许一个人宣讲福音的教堂。

" [wen] [ˈkrɪstər] [hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ˈfriːə(r)] .
" When Krister had spoken every one seemed to breathe freer .
" 什么时候 克里斯托 有 说 每一个 一 似乎 到 呼吸 更自由 .

“克里斯特说话后，每个人似乎都呼吸顺畅了。”

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈɔːrt] [ˈaʊər] [bɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][ˈevər]
Only one short hour before it had not occurred to them that they could ever
仅有的 一 短的 小时 前 它 有 不是 发生 到 他们 那 他们 可以 曾经
[wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [ˈspiːkər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .
wish to hear any speaker but the schoolmaster .
希望 到 听到 任何 扬声器 但 这 校长 .

仅仅一个小时前，他们还从未想过自己会想听除了老师以外的任何人讲话。

[naʊ] [ðei] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
Now they thought it would be a treat to hear something different .
现在 他们 想法 它 会 是 一个 对待 到 听到 某物 不同的 .
他们觉得听点不一样的东西会是一件很有趣的事。

" [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈrɑːstrəm]
" **We'd like to hear something new and to see a fresh face behind the rostrum**
" 我们会 喜欢 到 听到 某物 新的 和 到 看 一个 新鲜的 脸 在后面 这 主席台
,
.
,
.
“我们想听到一些新的东西，也想看到讲台上出现一张新面孔。”

" [ˈsʌmbəːdi] [ˈmʌtəd] .
" **somebody muttered .**
" 某人 低声说道 .
“有人低声说道。”

[ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈbʊlɪt] [ˈɡʌnər]
In all likelihood there would have been no further disturbance if only Bullet Gunner
在 全部 可能性 那里 会 有 到过 不 更远 干扰 如果 仅有的 子弹 炮手
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈwei] [ðæt] [deɪ] .
had remained away that day .
有 剩余 离开 那 天 .

如果那天子弹枪手没有出现，很可能就不会再发生什么骚乱了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [ʌv; əv] [ˈtɪmz] [ˈhælvɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [ɡɔːnt] -
He , too , was a brother - in - law of Tims Halvor and a tall , gaunt -
他 , 也 , 曾是 一个 兄弟 - 在 - 法律 的 蒂姆斯 半味 和 一个 高的 , 瘦削 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
looking fellow ,
寻找 同伴 ,
他也是蒂姆斯·哈尔沃的妹夫，身材高大，面容憔悴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [skɪn][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] .
with a swarthy skin and piercing eyes .
和 一个 黝黑的 皮肤 和 冲孔 眼睛 .
她皮肤黝黑，眼神锐利。

[ˈɡʌnər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] , [laɪkt] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
Gunner , as well as every one else , liked the schoolmaster ,
炮手 , 作为 出色地 作为 每一个 一 别的 , 喜欢 这 校长 ,
冈纳和其他人一样，都很喜欢这位老师。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [skræp] .
but what he liked even more was a good scrap .
但 什么 他 喜欢 甚至 更多的 曾是 一个 好的 废料 .
但他更喜欢的是是一场酣畅淋漓的打斗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfriːdəm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ,
" **There was a lot of talk about freedom while we were building this house ,**
" 那里 曾是 一个 很多 的 讲话 关于 自由 尽管 我们 是 建筑 这 房子 ,
“在建造这座房子的时候，我们一直在谈论自由，”

" [sed] ['gʌnər] " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst]
" **said Gunner** " **but** **I haven't heard** **a liberal word since** **the place** **was** **first**
" 说 炮手 " 但 我 还没有 听到 一个 自由主义 单词 自从 这 地方 曾是 第一的
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

“冈纳说，‘但是自从这个地方开业以来，我就没听到过一个自由派的字眼。’”

" [ðə; ði] ['sku:l məstər] [gru:] ['pɜ:rp(ə)l] .
" **The schoolmaster grew purple** .
" 这 校长 生长 紫色的 .
校长脸色发紫。

['gʌnərz] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['æktʃuəl][hɑ:'stɪləti][ɔ:r][rɪ'vɔʊlt] .
Gunner's remark was the first evidence of any actual hostility or revolt .
炮手的 评论 曾是 这 第一的 证据 的 任何 实际的 敌意 或者 反叛 .
冈纳的这番话是出现任何实际敌意或反抗的第一个证据。

" [let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , ['bɒlɪt] ['gʌnər] , [ðæt] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:] ['fri:dəm]
" **Let me remind you , Bullet Gunner , that here you have heard the true freedom**
" 让 我 提醒 你 , 子弹 炮手 , 那 这里 你 有 听到 这 真的 自由
[pri:tft] ,
preached ,
布道 ,

“让我提醒你，子弹枪手，你在这里听到的正是真正的自由的宣言。”

[æz; əz] ['lu:θər] [tʊ:t] [aɪ 'ti:] ;
as Luther taught it ;
作为 路德 教授 它 ;
正如路德所教导的那样；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nu:] - ['fæŋɡəld]
but here there has been no license to preach the kind of new - fangled
但 这里 那里 有 到过 不 执照 到 布道 这 种类 的 新的 - 时髦的
[aɪ'di:əz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][nekst] . "
ideas that spring up one day and fall to the ground the next . "
想法 那 春天 向上 一 天 和 落下 到 这 地面 这 下一个 . "

但在这里，却不允许宣扬那种昙花一现、转瞬即逝的新奇思想。

" [ðə; ði] ['sku:l məstər] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [nu:] [ɪz] ['wɜ:rθləs] [æz; əz] [su:n]
" **The schoolmaster would have us think that everything new is worthless as soon**
" 这 校长 会 有 我们 思考 那 一切 新的 是 毫无价值 作为 很快
[æz; əz][aɪ 'ti:] [tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n] ['dɑ:ktrɪn] ,
as it touches upon doctrine ,
作为 它 触摸 之上 教义 ,

“这位老师会让我们认为，任何新事物一旦涉及到教义，就毫无价值。”

" ['gʌnər] [rɪ'plaɪd] ['su:ðɪŋli] [ænd; ənd][hæf] [rɪ'ɡretfəli] .
" **Gunner replied soothingly and half regretfully** .
" 炮手 回复 舒缓地 和 一半 遗憾的是 .
“冈纳语气平静地回答，语气中带着一丝遗憾。”

" [hi:; hi] [ə'pru:vz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ju:zɪŋ] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] ,
" **He approves of our using new methods of caring for our cattle** ,
" 他 批准 的 我们的 使用 新的 方法 的 关怀 为了 我们的 牛 ,
“他赞同我们采用新的方法来照料我们的牛群，

[ænd; ənd] ['wʌnts] [ju: 'es][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] ;
and wants us to adopt the latest agricultural machinery ;
和 想要 我们 到 采纳 这 最新的 农业 机械 ;
并希望我们采用最新的农业机械；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts]
but we are not allowed to know anything about the new implements
但 我们 是 不是 允许 到 知道 任何事物 关于 这 新的 实施
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɑːdz]['eɪkəs][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [tɪld] .
with which God's acres are now being tilled .
和 哪个 神的 英亩 是 现在 存在 平铺 .

但是，我们却无从得知上帝现在用什么新工具耕耘他的土地。

" [stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bʊlɪt] ['ɡʌnərz] [bɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .
" **Storm began to think that Bullet Gunner's bark was worse than his bite .**
" 风暴 开始 到 思考 那 子弹 炮手的 吠 曾是 更糟 比 他的 咬 .
“暴风开始觉得子弹枪手的叫嚣比他的咬伤更可怕。”

" [ɪz][,aɪ 'tiː][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [tuːn] ,
" **Is it your meaning , he said , adopting a facetious tone ,**
" 是 它 你的 意义 , " 他 说 , 收养 一个 滑稽的 语气 ,
“你是这个意思吗？”他用一种戏谑的语气说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɑːktrɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːθərən] ? "
" **that we should preach a different doctrine here from the Lutheran ? "**
" 那 我们 应该 布道 一个 不同的 教义 这里 从 这 路德宗 ? "
“难道我们要在这里宣扬与路德教不同的教义吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktrɪn] , " [rɔːrd] ['ɡʌnər] ,
" **It is not a question of a new doctrine , " roared Gunner ,**
" 它 是 不是 一个 问题 的 一个 新的 教义 , " 咆哮 炮手 ,
“这不是什么新理论的问题，”冈纳咆哮道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" **but as to who shall preach ; and , as far as I know ,**
" 但 作为 到 WHO 将 布道 ; 和 , 作为 远的 作为 我 知道 ,
“但至于谁来讲道；据我所知，

[mæts] ['erɪksən] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['luːθərən] [æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
Matts Ericsson is as good a Lutheran as either the schoolmaster or the parson .
马茨 爱立信 是 作为 好的 一个 路德宗 作为 任何一个 这 校长 或者 这 牧师 .
马茨·埃里克森是一位不折不扣的路德教徒，就像那位教师或牧师一样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːrsn] ; [bʌt; bət] [naʊ]
" **For the moment the schoolmaster had forgotten about the parson ; but now**
" 为了 这 片刻 这 校长 有 被遗忘的 关于 这 牧师 ; 但 现在
[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he glanced down at him .
他 瞥了一眼 向下 在 他 .
“校长一时忘记了牧师；但现在他低头看了他一眼。”

[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [sæt] ['kwaiətli] ['mjuːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
The clergyman sat quietly musing , his chin resting upon the knob of his cane .
这 牧师 卫星 悄悄 沉思 , 他的 下巴 休息 之上 这 旋钮 的 他的 甘蔗 .
牧师静静地坐着沉思，下巴抵在手杖的杖头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][stɔːrm] ,
There was a curious gleam in his eyes , which were fixed upon Storm ,
那里 曾是 一个 好奇的 闪耀 在 他的 眼睛 , 哪个 是 固定的 之上 风暴 ,
他眼中闪过一丝奇异的光芒，目光紧紧地盯着斯托姆。

[ˈnevər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
never leaving him for a second .
绝不 离开 他 为了 一个 第二 .
一刻也不敢离开他。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['hædnt] [kʌm]
" **After all , perhaps it would have been just as well if the parson hadn't come**
" 后 全部 , 也许 它 会 有 到过 只是 作为 出色地如果 这 牧师 之前没有 来
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“毕竟，如果牧师今天没来，也许反而更好。”

" [θɔ:t] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
" **thought the schoolmaster .**
" 想法 这 校长 .

“校长心想。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [rɪ'maɪndɪd] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]
What was then taking place reminded Storm of something he had experienced
什么 曾是 然后 采取 地方 提醒 风暴 的 某物 他 有 经验丰富的
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

眼前发生的一切让斯托姆想起了他以前经历过的事情。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [ɪn] [sku:l] ['sʌmtaɪmz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It could be just like this in school sometimes , on a bright spring morning ,
它 可以 是 只是 喜欢 这 在 学校 有时 , 在 一个 明亮的 春天 早晨 ,
有时在学校里，在一个阳光明媚的春日早晨，就会出现这样的景象。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] [pɜ:rtɪt] [ɪt'self] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:lrɒm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɔ:bld]
when a little bird perched itself outside the schoolroom window and warbled
什么时候 一个 小的 鸟 栖息 本身 外部 这 教室 窗户 和 鸣啭
[ˈlʌstɪli] .
lustily .
热情地 .

一只小鸟栖息在教室窗外，婉转地鸣唱起来。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ti:z] [ænd; ənd][beg][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]
Then all at once the children would tease and beg to be excused from
然后 全部 在 一次 这 孩子们 会 逗 和 求 到 是 已原谅 从
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

然后孩子们突然开始戏弄老师，并恳求老师让他们请假不上学；

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
they abandoned their studies and made so much fuss and noise that it
他们 弃 他们的 研究 和 制成 所以 很多 大惊小怪 和 噪音 那 它
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈɔ:rdər] .
was almost impossible to bring them to order .
曾是 几乎 不可能的 到 带来 他们 到 命令 .

他们荒废了学业，闹腾起来，吵吵闹闹，几乎无法让他们安静下来。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][,kɑ:ŋgrɪ'geɪf(ə)n][ˈæftər] ['hu:k] -
Something of the same sort had come over the congregation after Hoek Matts's
某物 的 这 相同的 种类 有 来 超过 这 会众 后 胡克 -
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

霍克·马茨到来后，教会中也出现了类似的情况。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ment] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['pæstər][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]
the schoolmaster meant to show the pastor and all of them that he
这 校长 意思是 到 展示 这 牧师 和 全部 的 他们 那 他
[wʌz; wəz][mæn] ['hʌf] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] ['mju:təni] .
was man enough to quell the mutiny .
曾是 男人 足够的 到 荡平 这 兵变 .

这位校长想向牧师和在场的所有人表明，他有足够的魄力平息这场叛乱。

" [fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'loʊn][ænd; ənd][let] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [tɔ:k] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] , "
" First , I will leave them alone and let the ringleaders talk themselves hoarse , "
" 第一的 , 我 将要 离开 他们 独自的 和 让 这 头目 讲话 他们自己 嘶哑 , "
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,

“首先，我要让他们清静清静，让那些带头的人把嗓子都说哑了，”他心想。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
and went and sat down on a chair behind the table on which the water
和 去 和 卫星 向下 在 一个 椅子 在后面 这 桌子 在 哪个 这 水
[bɑ:t(ə)l] [stʊd] .
bottle stood .
瓶子 站立 .

然后走到桌子后面，坐在放着水瓶的桌子后面的一把椅子上。

[ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['prəuteɪsts] ;
Instantly there arose against him a perfect storm of protests ;
即刻 那里 出现 反对 他 一个 完美的 风暴 的 抗议活动 ;
随即，针对他的抗议浪潮席卷而来；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for by that time every one had become inflated with the idea that they were
为了 经过 那 时间 每一个 一 有 变得 膨胀 和 这 主意 那 他们 是
[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sku:lmæstər] .
all of them just as good as the schoolmaster .
全部 的 他们 只是 作为 好的 作为 这 校长 .

因为到那时，每个人都自以为是，认为自己和老师一样优秀。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'loʊn] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə] [br'li:v] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t]
" Why should he alone be allowed to tell us what to believe and what not
" 为什么 应该 他 独自的 是 允许 到 告诉 我们 什么 到 相信 和 什么 不是
[tu:; tə] [br'li:v] !
to believe !
到 相信 !

“为什么只有他才能告诉我们应该相信什么，不应该相信什么！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ði:z] [aɪ'di:əz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nu:] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
These ideas seemed to be new to most of them ,
这些 想法 似乎 到 是 新的 到 最多 的 他们 ,

这些想法对他们大多数人来说似乎都是全新的。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒə:mineɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
yet from the talk it became evident that they had been germinating in their
然而 从 这 讲话 它 成为 明显 那 他们 有 到过 发芽 在 他们的
[maɪndz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [haʊs] ,
minds ever since the schoolmaster had built the mission house ,
思想 曾经 自从 这 校长 有 建造 这 使命 房子 ,

但从谈话中可以明显看出，自从校长建造了传教所以来，这些想法就一直在他们的脑海中酝酿。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn][kæn; kən] [pri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d]
and shown them that a plain , ordinary man can preach the Word of God
和 所示 他们 那 一个 清楚的 , 普通的 男人 能 布道 这 单词 的 上帝
.
:
.

并向他们证明，一个平凡的普通人也可以宣讲上帝的道。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] [stɔ:rm] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
After a bit Storm remarked to himself :
后 一个 少量 风暴 评论 到 他自己 :

过了一会儿，斯托姆自言自语道：

" [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [spɛnt] [ɪtˈself] [baɪ] [ðɪs] .
" The tempest of the children must have spent itself by this .
" 这 暴风雨 的 这 孩子们 必须 有 花费 本身 经过 这 .

“孩子们的喧闹情绪到此一定已经平息了。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɪz][ˈmæstər] [hɪr] .
Now is the time to show them who is master here .
现在 是 这 时间 到 展示 他们 WHO 是 掌握 这里 .

现在是时候让他们见识一下谁才是这里的老大。

" [werəˈpa:n] [hi:; hi][rouz] [ʌp] , [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] : "
" Whereupon he rose up , pounded the table with his fist , and thundered : "
" 于是 他 玫瑰 向上 , 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 , 和 雷鸣 : "

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

于是他站起身来，一拳砸在桌子上，怒吼道：“住手！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈrækɪt] ?
What's the meaning of all this racketing ?
是什么 这 意义 的 全部 这 敲诈勒索 ?

这一切喧闹究竟意欲何为？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [tu:] ,
I'm going now , and you must go , too ,
我是 去 现在 , 和 你 必须 去 , 也 ,

我现在要走了，你也必须走。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lɔ:k] [ʌp] .
so that I may put out the lights and lock up .
所以 那 我 可能 放 出去 这 灯 和 锁 向上 .

这样我就可以关灯锁门了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [get] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈstɔrmz]
" Some of them actually did get up , for they had all gone to Storm's
" 一些 的 他们 实际上 做过 得到 向上 , 为了 他们 有 全部 已消失 到 暴风雨

[sku:l] ,
school ,
学校 ,

“他们当中有些人确实起床了，因为他们都和斯托姆在同一所学校上学。”

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ˈti:tʃər] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt]
and knew that when their teacher rapped on the table it meant that
和 知道 那 什么时候 他们的 老师 说唱 在 这 桌子 它 意思是 那

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][tu:; tə][maɪnd] .
everybody had to mind .
大家 有 到 头脑 .

他们知道，当老师敲桌子时，就意味着每个人都必须认真听讲。

[jet] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['stɔɪkli] [kept] [ðer; ðər] [si:ts] .
Yet the majority stoically kept their seats .
然而 这 多数 坚忍地 保留 他们的 座位 .

然而，大多数人依然镇定地坐在自己的座位上。

" [ðə; ði] ['sku:lmaestər] [fə'gets] [ðæt] [naʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [groʊn] [men] , " [sed] [wʌn] ;
" The schoolmaster forgets that now we are grown men , " said one ;
" 这 校长 忘记了 那 现在 我们 是 生长 男人 , " 说 一 ;
“这位老师忘了我们现在都是成年人了，”其中一人说道；

" [bʌt; bət][hi;; hi] [sti:l] [si:mz] [tu;; tə] [θɪŋk] [wi;; wi][ʊd; ʃəd] [rʌn] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] ['hæpənz] [tu;; tə]
" but he still seems to think we should run just because he happens to
" 但 他 仍然 似乎 到 思考 我们 应该 跑步 只是 因为 他 发生 到
[ræp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] !
rap on the table !
说唱 在 这 桌子 !

“但他似乎仍然认为我们应该逃跑，仅仅因为他碰巧在桌子上敲了几下！ ”

" [sed] [ə'nʌðər] .
" said another .
" 说 其他 .

另一个人说道。

[ðeɪ] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [wa:ntɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nu:] ['spi:kəz] ,
They went right on talking about their wanting to hear some new speakers ,
他们 去 正确的 在 说 关于 他们的 想要 到 听到 一些 新的 演讲者 ,
他们继续讨论着想听一些新演讲者的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kɔ:l][ɪn] .
and which ones they should call in .
和 哪个 一个 他们 应该 称呼 在 .

以及他们应该联系哪些人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kwɔ:rəliŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [aɪ'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi]
They were already quarrelling among themselves as to whether it should be
他们 是 已经 争吵 之中 他们自己 作为 到 无论 它 应该 是
[ðə; ði] - [ɔ:r] [kɑ:lpo:r'tɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [i:væn'dʒelɪkl] ['ju:niən] .
the Waldenstromites or colporteurs from the National Evangelical Union .
这 - 或者 搬运工 从 这 国家的 福音 联盟 .

他们之间已经开始争论，究竟是瓦尔登斯特罗姆派信徒还是全国福音联盟的福音书贩子。

[ðə; ði] ['sku:lmaestər] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkiŋ] [æt; ət]
The schoolmaster stood staring at the assemblage as if he were looking at
这 校长 站立 凝视 在 这 装配 作为 如果 他 是 寻找 在
[sʌm; səm] [wɪrd] [mɑ:n'stra:səti] .
some weird monstrosity .
一些 诡异的 怪物 .

校长站在那里，盯着这群人，仿佛在看某种怪异的怪物。

[fɔ:r; fər][ʌp][tu;; tə] [ðæt] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪs] .
For up to that time he had seen only the child in each individual face .
为了 向上 到 那 时间 他 有 已见 仅有的 这 孩子 在 每个 个人 脸 .

在此之前，他看到的只是每个人脸上的孩童模样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] ['berbi] [tʃi:ks] , [ðə; ði][sɔ:ft] ['berbi] [kə:lz] ,
But now all the round baby cheeks , the soft baby curls ,
但 现在 全部 这 圆形的 婴儿 脸颊 , 这 柔软的 婴儿 卷发 ,
但现在，婴儿圆圆的脸颊，柔软的卷发，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld][ˈbeɪbi] [aɪz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv]
and the mild baby eyes had vanished , and he saw only a gathering of
和 这 温和的 婴儿 眼睛 有 消失了 , 和 他 锯 仅有的 一个 采集 的
[əˈdʌlts] ,
adults ,
成年人 ,

那双稚嫩的婴儿眼睛消失了，他看到的只有一群大人。

[wið; wiθ][hɑːrd] , [set] [ˈfeɪsɪz] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] .
with hard , set faces ; he felt that over such as these he had no control .
和 难的 , 放 面孔 ; 他 毛毡 那 超过 这样的 作为 这些 他 有 不 控制 .

他们面色冷峻，神情严肃；他觉得对于这样的人，他无能为力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He did not even know what to say to them .
他 做过 不是 甚至 知道 什么 到 说 到 他们 .

他甚至不知道该对他们说什么。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
The tumult continued , growing louder and louder .
这 骚乱 持续 , 生长 更大声 和 更大声 .

骚动持续不断，声音越来越大。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [kept] [stiːl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [reɪdʒ] .
The schoolmaster kept still and let them rage .
这 校长 保留 仍然 和 让 他们 愤怒 .

校长一动不动，任由他们胡闹。

[ˈbʊlɪt] [ˈɡʌnər] , [ljuːŋ] [ˈbjɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstər] [ˈlɑːrsən] [led][ðə; ði] [əˈtæk] .
Bullet Gunner , Ljung Bjoern , and Krister Larsson led the attack .
子弹 炮手 , 荣 比约恩 , 和 克里斯托 拉尔森 引领 这 攻击 .

Bullet Gunner、Ljung Bjoern 和 Krister Larsson 领导了进攻。

[ˈhuːk] [mæts] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Hoek Matts , who was the innocent cause of all the trouble ,
胡克 马茨 , WHO 曾是 这 清白的 原因 的 全部 这 麻烦 ,

胡克·马茨，他是所有麻烦的无辜始作俑者。

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwaɪət] ,
rose to his feet time and again and begged them to be quiet ,
玫瑰 到 他的 脚 时间 和 再次 和 乞求 他们 到 是 安静的 ,

他一次又一次地站起来，恳求他们安静下来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but no one listened to him .
但 不 一 听着 到 他 .

但没有人听他的。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkwaɪətli]
Once again the schoolmaster glanced down at the parson , who was still quietly
一次 再次 这 校长 瞥了一眼 向下 在 这 牧师 , WHO 曾是 仍然 悄悄

[ˈmjuzɪŋ] ,
musing ,
沉思 ,

校长再次低头看了看牧师，牧师仍在静静地沉思。

[ðə; ði] [seɪm] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .
the same gleam in his eyes , which were fixed on the schoolmaster .
这 相同的 闪耀 在 他的 眼睛 , 哪个 是 固定的 在 这 校长 .

他眼中闪烁着同样的光芒，目光紧紧地盯着那位老师。

" [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈfɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [wen] [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd]
" **He's probably thinking of that evening four years ago when I told him I would**
" 他是 大概 思维 的 那 晚上 四 年 前 什么时候 我 讲述 他 我 会
[bɪld] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
build a mission ,
建造 一个 使命 ,
“他可能想起了四年前的那个晚上，我告诉他我会建造一座传教站。”

" [θɔːt] [stɔːrm] .
" **thought Storm** .
" 想法 风暴 .
“暴风心想。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
" **He was right , too** .
" 他 曾是 正确的 , 也 .
“他也是对的。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] : [ˈherəsi] , [rɪˈvʊɔlt] , [ænd; ənd]
Everything has turned out just as he said it would : heresy , revolt , and
一切 有 转向 出去 只是 作为 他 说 它 会 : 异端 , 反叛 , 和
[dɪˈvɪz(ə)n] .
division .
分配 .
一切都如他所预言的那样发生了：异端邪说、叛乱和分裂。

[pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [bent] [əˈpɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [maɪ]
Perhaps we might have escaped all this if I hadn't been so bent upon building my
也许 我们 可能 有 逃脱 全部 这 如果 我 之前没有 到过 所以 弯曲 之上 建筑 我的
[ˈzaɪən] .
Zion .
锡安 .
如果我当初没有那么执着于建立我的锡安，或许我们就能避免这一切。

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðɪs] [brˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **The instant this became clear to the schoolmaster , his head went up and his**
" 这 立即的 这 成为 清除 到 这 校长 , 他的 头 去 向上 和 他的
[ˈbækboʊn] [ˈstreɪtnd] .
backbone straightened .
骨干 拉直 .
“当这位老师明白这一点后，他立刻抬起头，挺直了脊背。”

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [stiːl] .
He drew from his pocket a small key of polished steel .
他 画 从 他的 口袋 一个 小的 钥匙 的 抛光 钢 .
他从口袋里掏出一把小巧的抛光钢钥匙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˈzaɪən] !
It was the key to Zion !
它 曾是 这 钥匙 到 锡安 !
这是通往锡安的钥匙！

[hiː; hi] [held] [aɪˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
He held it toward the light so that it could be seen from all parts of
他 握住 它 朝向 这 光 所以 那 它 可以 是 已见 从 全部 部分 的
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .
他把它举向光源，以便大厅里各个角落的人都能看到。

" [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [ki:] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now I'm going to lay this key upon the table , " he said ,**
" 现在 我是 去 到 躺 这 钥匙 之上 这 桌子 , " 他 说 ,
“现在我要把这把钥匙放在桌子上,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
" **and I shall never touch it again ,**
" 和 我 将 绝不 触碰 它 再次 ,
我再也不会碰它了。

[fɔːr; fər][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
for I see now that it has unlocked the door to everything which I had
为了 我 看 现在 那 它 有 已解锁 这 门 到 一切 哪个 我 有
[hoʊpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] .
hoped to shut out .
希望 到 关闭 出去 .
因为我现在明白，它打开了我原本希望拒之门外的一切。

" [werəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [pʊt][ðə; ði] [ki:] [daʊn] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Whereupon the schoolmaster put the key down , took up his hat ,**
" 于是 这 校长 放 这 钥匙 向下 , 采取 向上 他的 帽子 ,
于是，教师放下钥匙，拿起帽子，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər] .
and walked straight over to the pastor .
和 步行 直的 超过 到 这 牧师 .
然后径直走到牧师面前。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrsn] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi]
" **I want to thank you , Parson , for coming to hear me to - day , " he**
" 我 想 到 感谢 你 , 牧师 , 为了 未来 到 听到 我 到 - 天 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;
“牧师，感谢您今天来听我讲话,”他说；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .
" **for if you hadn't come to - day you never could have heard me .**
" 为了 如果 你 之前没有 来 到 - 天 你 绝不 可以 有 听到 我 .
“如果你今天没来，你就永远听不到我说话。”

" [ðə; ði] [waɪld] [hʌnt]
" **THE WILD HUNT**
" 这 荒野 打猎

《狂野狩猎》

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɛɪɪf] - [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]
There were many who thought that Elof Ersson should have found no peace in his
那里 是 许多 WHO 想法 那 埃洛夫 - 应该 有 成立 不 和平 在 他的
[ɡreɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈkærɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ]
grave for the shameful way in which he had dealt with Karin and young
严重 为了 这 可耻 方式 在 哪个 他 有 已处理 和 卡琳 和 年轻的
[ɪŋməːr] .
Ingmar .
英格玛 .

许多人认为，埃洛夫·埃尔松对待卡琳和年轻的英格玛的方式如此可耻，他死后应该不得安宁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈkærɪnz] [ˈmʌni] ,
He had deliberately made way with all of his and Karin's money ,
他 有 故意地 制成 方式 和 全部 的 他的 和 卡琳的 钱 ,
他故意带着他和卡琳所有的钱离开了。

[soʊ][jiːji] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈhɑːrdʃɪp] [ˈæftər][hɪzɪz] [deθ] .
so she would suffer hardship after his death .
所以 她 会 遭受 困境 后 他的 死亡 .

所以他死后她会遭受苦难。

[ænd; ənd][hiːhi] [left] [ðəði][fɑːrm][soʊ] [ˈhevɪli] [ˈmɔːɡɪdʒd] ,
And he left the farm so heavily mortgaged ,
和 他 左边 这 农场 所以 重度 抵押贷款 ,

他离开农场时背负了沉重的抵押贷款。

[ðæt] [ˈkærɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuːtə][tɜːrn][,aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuːtə][ðəði] [ˈkredɪtɜːz] ,
that Karin would have been forced to turn it over to the creditors ,
那 卡琳 会 有 到过 强制 到 转动 它 超过 到 这 债权人 ,

卡琳原本会被迫将房产交给债权人。

[hæd; həd][nɑːt][ˈhælvɔːr] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuːtə] [baɪ] [ɪn][ðəði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf][ðəði] [ˈdets]
had not Halvor been rich enough to buy in the property and pay off the debts
有 不是 半味 到过 富有的 足够的 到 买 在 这 财产 和 支付 离开 这 债务
.
:
.

如果哈尔沃没有足够的钱买下这处房产并偿还债务就好了。

[ˈɪŋmɑːr] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɛlɒf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊl] [trʌˈstiː] ,
Ingmar Ingmarsson's twenty thousand kroner , of which Elof had been sole trustee ,
英格玛 - 二十 千 克朗 , 的 哪个 埃洛夫 有 到过 唯一 受托人 ,

[hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had entirely disappeared .
有 完全 消失 .

英格玛·英格玛松的两万克朗，埃洛夫是这笔钱的唯一受托人，已经全部消失了。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [ðæt] [ɛlɒf] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðəði] [ˈmʌni] , [ˈʌðər] [ðæt] [hiːhi][hæd; həd]
Some people thought that Elof had buried the money , others that he had
一些 人们 想法 那 埃洛夫 有 埋葬 这 钱 , 其他的 那 他 有

[ˈɡɪv(ə)n][,aɪˈtiː] [əˈweɪ] ;
given it away ;
给定 它 离开 ;

有些人认为埃洛夫把钱埋起来了，另一些人则认为他把钱送人了；

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuːtə][biːbi] [faʊnd] .
in any case , it was not to be found .
在 任何 案件 , 它 曾是 不是 到 是 成立 .

总之，它最终没有找到。

[wen] [ˈɪŋmɑːr] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [hiːhi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] , [hiːhi] [kənˈsʌltɪd] [ˈkærɪn] [æz; əz][tuːtə] [wʌt]
When Ingmar learned that he was penniless , he consulted Karin as to what
什么时候 英格玛 学习 那 他 曾是 身无分文 , 他 咨询 卡琳 作为 到 什么

[hiːhi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
he should do .
他 应该 做 .

当英格玛得知自己身无分文时，他向卡琳请教该怎么办。

[ˈɪŋmɑːr] [təʊld][hɪzɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiːhi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuːtə][biːbi][əeɪ] [ˈtiːtʃər] ,
Ingmar told his sister that of all things he would prefer to be a teacher ,
英格玛 讲述 他的 姐姐 那 的 全部 事物 他 会 更喜欢 到 是 一个 老师 ,

英格玛告诉他妹妹，他最想做的是当老师。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɛt][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld]
and begged her to let him remain with the Storms until he was old
和 乞求 她 到 让 他 保持 和 这 暴风雨 直到 他 曾是 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] .
enough to enter college .
足够的 到 进入 大学 .

他恳求她让他留在斯托姆家，直到他到了上大学的年龄。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Down at the village he would always be able to borrow books from the
向下 在 这 村庄 他 会 总是 是 有能力的 到 借 图书 从 这
[ˈskuːlmæstər] [ɔːr][ðə; ði][ˈpæstər] ,
schoolmaster or the pastor ,
校长 或者 这 牧师 ,

在村子里，他总能从老师或牧师那里借到书。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [stɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [baɪ] ['riːdɪŋ]
he said , and , moreover , he could help Storm at the school , by reading
他 说 , 和 , 而且 , 他 可以 帮助 风暴 在 这 学校 , 经过 阅读
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
with the children ;
和 这 孩子们 ;

他说，而且，他还可以帮助斯托姆在学校里照顾孩子们，陪他们读书；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['præktɪs] .
that would be excellent practice .
那 会 是 出色的 实践 .
那将是极好的做法。

['kɛrɪn] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [brɪˈfɔːr] ['ænsər] .
Karin turned this over in her mind before answering .
卡琳 转向 这 超过 在 她 头脑 前 回答 .
卡琳仔细思考了一会儿才回答。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɛr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hoʊm] , [ˌsɪns] [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪ'kʌm] ['mæstər]
" I suppose you wouldn't care to remain at home , since you can't become master
" 我 认为 你 不会 关心 到 保持 在 家 , 自从 你 不能 变得 掌握
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“我想你大概也不愿意待在家里吧，因为你在这里当不了主人？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[wen] ['stɔrmz] ['dɔːtər] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
When Storm's daughter heard that Ingmar was coming back , she pulled a long face .
什么时候 暴风雨 女儿 听到 那 英格玛 曾是 未来 后退 , 她 拉 一个 长的 脸 .
当斯托姆的女儿听说英格玛要回来时，她撅起了脸。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
It seemed to her that if they must have a boy living with them ,
它 似乎 到 她 那 如果 他们 必须 有 一个 男生 活的 和 他们 ,
在她看来，如果他们非要让一个男孩和他们一起生活，

[ðeɪ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] , ['bɜːtl̩] , [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli]
they might better have the judge's good - looking son , Bertil , or there was jolly
他们 可能 更好的 有 这 法官的 好的 - 寻找 儿子 , 伯特尔 , 或者 那里 曾是 快乐的
[ˈgeɪbrɪəl] ,
Gabriel ,
加布里埃尔 ,

他们或许会更喜欢法官英俊的儿子贝尔蒂尔，或者还有开朗的加布里埃尔。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['huːk] [mæts] ['eriksən] .
the son of Hoek Matts Ericsson .
这 儿子 的 胡克 马茨 爱立信 .

霍克·马茨·埃里克森的儿子。

[ˈgɜːrtruːd] [laɪkt] [bəʊθ] [ˈgeɪbrɪəl] [ænd; ənd] ['bɜːtl̩] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪŋməːr] ,
Gertrude liked both Gabriel and Bertil , but as for Ingmar ,
格特鲁德 喜欢 两个都 加布里埃尔 和 伯特尔 , 但 作为 为了 英格玛 ,

格特鲁德既喜欢加布里埃尔也喜欢贝尔蒂尔，但至于英格玛，

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ɪɡˈzæktli] [tel] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
she couldn't exactly tell what her feelings were toward him .
她 不能 确切地 告诉 什么 她 情怀 是 朝向 他 .

她无法确切地说出自己对他的感觉。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ˈmaɪndɪd]
She liked him because he helped her with her lessons and minded
她 喜欢 他 因为 他 帮助 她 和 她 课程 和 有思想

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
her like a slave ;
她 喜欢 一个 奴隶 ;

她喜欢他，因为他帮助她学习，像奴隶一样照顾她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ] [brɪˈkʌm] ['θɜːrəli] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
but she could also become thoroughly put out with him sometimes ,
但 她 可以 还 变得 彻底 放 出去 和 他 有时 ,

但她有时也会对他感到非常生气。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
because he was clumsy and tiresome and did not know how to play .
因为 他 曾是 笨拙 和 令人厌烦 和 做过 不是 知道 如何 到 玩 .

因为他笨手笨脚，令人厌烦，而且根本不会玩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
She had to admire his diligence and his aptitude for learning ,
她 有 到 钦佩 他的 勤勉 和 他的 能力倾向 为了 学习 ,

她不得不佩服他的勤奋和学习天赋。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [drɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi]
yet at times she fairly despised him for not being able to show off what he
然而 在 时代 她 相当 被鄙视的 他 为了 不是 存在 有能力的 到 展示 离开 什么 他

[kʊd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

然而，有时她却相当鄙视他，因为他无法展现自己的才能。

[ˈgɜːrtruːdz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][drʊʊl][ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [driːmz] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd]
Gertrude's head was always full of droll fancies and dreams , which she confided
格特鲁德的 头 曾是 总是 满的 的 滑稽 幻想 和 梦境 , 哪个 她 坦白

[tuː; tə] [ˈɪŋməːr] .
to Ingmar .
到 英格玛 .

格特鲁德的脑子里总是充满着滑稽的幻想和梦想，她把这些都告诉了英格玛。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ʃi;; ʃi] [gru:] ['restləs] ,
If the lad happened to be away for a few days , she grew restless ,
如果 这 小伙子 发生 到 是 离开 为了 一个 很少 天 , 她 生长 不安 ,
如果那小子不在家几天, 她就会变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ;
and felt that she had no one to talk to ;
和 毛毡 那 她 有 不 一 到 讲话 到 ;
她觉得自己没有可以倾诉的人;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][gɔ:t] [bæk] [ʃi;; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ]
but as soon as he got back she hardly knew what she had been longing
但 作为 很快 作为 他 得到 后退 她 几乎 知道 什么 她 有 到过 渴望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

但他一回来, 她几乎就不知道自己一直渴望的是怎么了。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɪŋmɑ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] [gʊd]
The girl had never thought of Ingmar as a boy of means and good
这 女孩 有 绝不 想法 的 英格玛 作为 一个 男生 的 方法 和 好的
['fæməli] [kə'nekʃnz] ,
family connections ,
家庭 连接 ,
女孩从未想过英格玛会是一个家境优渥、人脉良好的男孩。

[bʌt; bət] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] .
but treated him rather as though he were a little beneath her .
但 治疗 他 相当 作为 尽管 他 是 一个 小的 下面 她 :
但她对待他的态度却好像他有点配不上她似的。

[jet] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['ɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pʊr] , [ʃi;; ʃi] [wept] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Yet when she heard that Ingmar had become poor , she wept for him ,
然而 什么时候 她 听到 那 英格玛 有 变得 贫穷的, 她 哭泣 为了 他 ,
然而, 当她听说英格玛变得贫穷时, 她为他哭了。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɔ:t][traɪ][tu;; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] ,
and when he told her that he would not try to get back his property ,
和 什么时候 他 讲述 她 那 他 会 不是 尝试 到 得到 后退 他的 财产 ,
当他告诉她他不会试图要回自己的财产时,

[bʌt; bət] [ment] [tu;; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
but meant to earn his own living as a teacher ,
但 意思是 到 赚 他的 自己的 活的 作为 一个 老师 ,
但他原本打算以教书为生。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'troʊl] [hɜ:r'self] .
she was so indignant she could hardly control herself .
她 曾是 所以 愤怒 她 可以 几乎 控制 她自己 :
她气愤不已, 几乎无法控制自己。

[ðə; ði] [bɜ:rd] ['oʊnli] [noʊz] [ɔ:l][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][sʌm; səm] [deɪ] !
The Lord only knows all she had dreamed that he would be some day !
这 主 仅有的 知道 全部 她 有 梦见 那 他 会 是 一些 天 !
只有上帝才知道她曾梦想过他将来会成为怎样的人!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['stɔ:rmz] [sku:l] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['veri] ['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] .
The children at Storm's school were given very rigid training .
这 孩子们 在 暴风雨 学校 是 给定 非常 死板的 训练 .
Storm所在学校的孩子们接受了非常严格的训练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] ['striktli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tæskz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɑːn] [rer] [ə'keɪzənz] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
They were held strictly to their tasks , and only on rare occasions were they
他们是 是 握住 严格 到 他们的 任务 , 和 仅有的 在 稀有的 场合 是 他们
[ə'laʊd] [eni] [ə'mju:zmənts] .
allowed any amusements .
允许 任何 娱乐 :

他们被严格要求完成任务，只有极少数情况下才允许他们娱乐。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stɔːrm] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] .
However , all this was changed the spring Storm gave up his preaching .
然而 , 全部 这 曾是 已更改 这 春天 风暴 给予 向上 他的 布道 .
然而，这一切都随着春天风暴放弃布道而改变了。

[ðen] ['mʌðər] ['sti:nə] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [naʊ] , [stɔːrm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]
Then Mother Stina said to him : " Now , Storm , we must let the young folks
然后 母亲 斯蒂娜 说 到 他 : " 现在 , 风暴 , 我们 必须 让 这 年轻的 各位
[biː; bi] [jʌŋ] .
be young .
是 年轻的 :

然后斯蒂娜妈妈对他说：“斯托姆，现在我们必须让年轻人保持年轻。”

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [wʌnz] .
Remember that you and I were young once .
记住 那 你 和 我 是 年轻的 一次 .
记住，你我都曾年轻过。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sev(ə)n'ti:n] , [wiː; wi] [dɑːnst] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] ['sʌndaʊn] [tuː; tə]
Why , when we were seventeen , we danced many a night from sundown to
为什么 , 什么时候 我们 是 十七 , 我们 跳舞 许多 一个 夜晚 从 日落 到
[ˈsʌnʌp] .
sunup .
日出 :

为什么呢？在我们十七岁的时候，我们经常从日落跳到日出，彻夜跳舞。

" [soʊ] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wen] [jʌŋ] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['ɡʌnhɪld] , [ðə; ði] ['kaʊnsəl,mænz]
" **So , one Saturday night , when young Gabriel and Gunhild , the councilman's**
" 所以 , 一 周六 夜晚 , 什么时候 年轻的 加布里埃尔 和 冈希尔德 , 这 市议员
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“所以，在一个星期六的晚上，年轻的加布里埃尔和议员的女儿贡希尔德……”

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
paid a visit to the Storms , they actually had a dance at the schoolhouse .
有薪酬的 一个 访问 到 这 暴风雨 , 他们 实际上 有 一个 舞蹈 在 这 校舍 .
他们去拜访了斯托姆一家，还在学校里举办了一场舞会。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dæns] , [bʌt; bət] ['ɪŋmɑːr] [wʊd]
Gertrude was wild with delight at being allowed to dance , but Ingmar would
格特鲁德 曾是 荒野 和 喜 在 存在 允许 到 舞蹈 , 但 英格玛 会
[nɔːt] [dʒɔɪn] [ɪn] .
not join in .
不是 加入 在 :

格特鲁德很高兴能跳舞，但英格玛却不愿加入。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [baɪ] [ðə; ði]
Instead , he took up a book , and went and sat down on the sofa by the
反而 , 他 采取 向上 一个 书 , 和 去 和 卫星 向下 在 这 沙发 经过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

他没有去，而是拿起一本书，走到窗边的沙发上坐了下来。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['gɜ:rtru:d] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] ['ɪŋmɑ:r] ,
Time and again Gertrude tried to make him lay down his book , but Ingmar ,
时间 和 再次 格特鲁德 尝试 到 制作 他 躺 向下 他的 书 , 但 英格玛 ,
[ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
sulky and shy ,
闷闷不乐的 和 害羞的 ,

格特鲁德一次又一次地试图让他放下书，但英格玛却闷闷不乐，害羞地.....

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bʌdʒ] .
refused to budge .
拒绝 到 预算 .

拒绝让步。

['mʌðər] ['sti:nə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
Mother Stina looked at him and shook her head .
母亲 斯蒂娜 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 .

斯蒂娜母亲看了他一眼，摇了摇头。

" [ɪts] [pleɪn] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [sta:k] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **It's plain he comes of an old , old stock , " she thought .**
" 它是 清楚的 他 来 的 一个 老的 , 老的 库存 , " 她 想法 .
"很明显，他出身于一个非常古老的家族，"她心想。

" [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['ri:əli] [jʌŋ] .
" **That kind can never be really young .**
" 那 种类 能 绝不 是 真的 年轻的 .

“那种人永远不会真正年轻。”

" [ðə; ði] [θri:] [hu:] [dɪd] [dæns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
" **The three who did dance had such a good time !**
" 这 三 WHO 做过 舞蹈 有 这样的 一个 好的 时间 !
“那三个跳舞的人玩得非常开心！ ”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈregjələɪ] [dæns] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ,
They talked of going to a regular dance the next Saturday evening ,
他们 谈话 的 去 到 一个 常规的 舞蹈 这 下一个 周六 晚上 ,

他们谈到下周六晚上要去参加一个普通的舞会，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sti:nə] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and asked the schoolmaster and Mother Stina what they thought about it .
和 问 这 校长 和 母亲 斯蒂娜 什么 他们 想法 关于 它 .

然后问了校长和斯蒂娜修女对此有何看法。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; jʊɪ; jər] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [strɔ:ŋ] - , [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] , " [sed] ['mʌðər]
" **If you will do your dancing at Strong Ingmar's , I give my consent , " said Mother**
" 如果 你 将要 做 你的 跳舞 在 强的 - , 我 给 我的 同意 , " 说 母亲
[ˈsti:nə] ;
Stina ;
斯蒂娜 ;

“如果你要在英格玛先生家跳舞，我同意，”斯蒂娜妈妈说；

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] ['oʊnli] [rɪ'spektəbl] [fʊk] .
" **for there you will meet only respectable folk .**
" 为了 那里 你 将要 见面 仅有的 可敬 民间 .

因为在那里你只会遇到体面的人。

" [ðen] [stɔ:rm] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kən'dɪʃən(ə)] .
" **Then Storm also made it conditional .**
" 然后 风暴 还 制成 它 条件 .

然后，Storm 也将其附加了条件。

" [aɪ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ənˈles] [ˈɪŋməːr] [ɡoʊz] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" **I can't allow Gertrude to go to a dance unless Ingmar goes along to look**
" 我 不能 允许 格特鲁德 到 去 到 一个 舞蹈 除非 英格玛 去 沿着 到 看
[ˈæftər][hɜːr; həɹ] ,
after her ,
后 她 ,

"除非英格玛陪同照顾格特鲁德，否则我不能允许她去参加舞会。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ˌwerəˈpɑːn] [ɔːl] [θriː] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˈɪŋməːr] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
Whereupon all three rushed up to Ingmar and begged him to accompany
于是 全部 三 匆忙 向上 到 英格玛 和 乞求 他 到 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是三人赶紧跑到英格玛面前，恳求他陪他们一起去。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [ɡraʊld] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" **he growled , without even glancing up from his book .**
" 他 咆哮 , 没有 甚至 瞥了一眼 向上 从 他的 书 .

他低声咆哮道，甚至头都没抬，眼睛都没从书上移开。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈgɜːrtruːd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ˈɪŋməːr] [reɪz] [hɪz; ɪz]
" **It's no good asking him ! " said Gertrude in a tone that made Ingmar raise his**
" 它是 不 好的 问 他 ! " 说 格特鲁德 在 一个 语气 那 制成 英格玛 增加 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“问他也没用！”格特鲁德说道，语气让英格玛抬起了眼睛。

[ˈgɜːrtruːd] [lʊkt] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dæns] .
Gertrude looked radiantly beautiful after the dance .
格特鲁德 看起来 光芒四射 美丽的 后 这 舞蹈 .

舞会结束后，格特鲁德容光焕发，美极了。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
She smiled scornfully , and her eyes flashed as she turned away .
她 微笑 轻蔑地 , 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 转向 离开 .

她轻蔑地笑了笑，转身离开时，眼神闪过一丝冷笑。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]
It was plainly to be seen how much she despised him for sitting there so
它 曾是 显然 到 是 已见 如何 很多 她 被鄙视的 他 为了 坐着 那里 所以
[ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] ,
ugly and sulky ,
丑陋的 和 闷闷不乐的 ,

很明显，她很讨厌他那样丑陋又闷闷不乐地坐在那里。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈkraːtʃəti] [oʊld][mæn] .
like some crotchety old man .
喜欢 一些 古怪的 老的 男人 .

像个脾气古怪的老头。

[ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [seɪ] " [jes] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt]
Ingmar had to alter his mind and say " yes " — there was no way out
英格玛 有 到 改变 他的 头脑 和 说 " 是的 " — 那里 曾是 不 方式 出去
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

英格玛不得不改变主意，答应下来——他没有别的办法了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [ˈleɪtər] [waɪ] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə][sæt] [ˈspɪniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A few evenings later while Gertrude and Mother Stina sat spinning in the kitchen ,
一个 很少 晚上 之后 尽管 格特鲁德 和 母亲 斯蒂娜 卫星 旋转 在 这 厨房 ,
[ˈdæ; ði][gɜːrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌʌnˈiːzi] .
the girl suddenly noticed that her mother was getting uneasy .
这 女孩 突然 注意到 那 她 母亲 曾是 获得 不安 .

女孩突然注意到母亲有些不安。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [fɪː; jɪ] [wəd] [stɑːp][hɜːr; hər] [ˈspɪniŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Every little while she would stop her spinning - wheel and listen .
每一个 小的 尽管 她 会 停止 她 旋转 - 车轮 和 听 .

她时不时会停下纺车，侧耳倾听。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] , " [fɪː; jɪ] [sed] .
" I can't imagine what that noise is , " she said .
" 我 不能 想象 什么 那 噪音 是 , " 她 说 .

“我无法想象那是什么声音，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈgɜːrtruːd] ? "
" Do you hear anything , Gertrude ? "
" 做 你 听到 任何事物 , 格特鲁德 ? "

“格特鲁德，你听到什么了吗？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" Yes , I do , " replied the girl .
" 是的 , 我 做 , " 回复 这 女孩 .

“是的，我愿意。”女孩回答道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsruːm] . "
" There must be some one upstairs in the classroom . "
" 那里 必须 是 一些 一 楼上 在 这 课堂 . "

“肯定有人在楼上的教室里。”

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
" Who could be there at this hour ?
" WHO 可以 是 那里 在 这 小时 ?

“这个时间谁会在那里？ ”

" [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [flaʊtɪd] .
" Mother Stina flouted .
" 母亲 斯蒂娜 蔑视 .

“斯蒂娜母亲蔑视。”

" [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætətərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" Only listen to the rustling and the pattering from one end of the room
" 仅有的 听 到 这 沙沙声 和 这 打节拍 从 一 结尾 的 这 房间
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] !
to the other !
到 这 其他 !

“你只要仔细听，就能听到从房间一端到另一端传来的沙沙声和脚步声！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ]
" **And there certainly was a rustling and a pattering and a bumping**
" 和 那里 当然 曾是 一个 沙沙声 和 一个 打节拍 和 一个 碰撞
[ə'baʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
about over their heads ,
关于 超过 他们的 头部 ;
“而且他们头顶上确实传来一阵窸窣声、一阵拍打声和一阵碰撞声，

[ðæt] [meɪd] [bəuθ] ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fi:l] ['kri:pi] .
that made both Gertrude and her mother feel creepy .
那 制成 两个都 格特鲁德 和 她 母亲 感觉 爬行 .
这让格特鲁德和她的母亲都感到毛骨悚然。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʊrli] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" **There must surely be some one up there** , " **insisted Gertrude** .
" 那里 必须 一定 是 一些 一 向上 那里 , " 坚持 格特鲁德 .
“上面肯定有人，”格特鲁德坚持说。

" [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] , " ['mʌðər] ['sti:nə] [dɪ'klerd] .
" **There can't be** , " **Mother Stina declared** .
" 那里 不能 是 , " 母亲 斯蒂娜 声明 .
“不可能有，”斯蒂娜修女断言道。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [dɑ:nst]
" **Let me tell you that this thing has been going on every night since you danced**
" 让 我 告诉 你 那 这 事物 有 到过 去 在 每一个 夜晚 自从 你 跳舞
[hɪr] .
here .
这里 .
“我告诉你，自从你在这里跳舞以来，这种事每晚都在发生。”

" ['gɜ:rtru:d] [pər'si:vɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [sɪns]
" **Gertrude perceived that her mother imagined the house had been haunted since**
" 格特鲁德 感知 那 她 母亲 想象 这 房子 有 到过 闹鬼的 自从
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
the night of the dance .
这 夜晚 的 这 舞蹈 .
“格特鲁德察觉到，她的母亲认为自从舞会之夜起，这所房子就闹鬼了。”

[ɪf] [ðæt] [aɪ'di:ə] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn] ['mʌðər] - [maɪnd] ,
If that idea were allowed to become fixed in Mother Stina's mind ,
如果 那 主意 是 允许 到 变得 固定的 在 母亲 - 头脑 ,
“如果让这种想法在斯蒂娜修女的脑海中根深蒂固，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] .
there would be no more dancing for Gertrude .
那里 会 是 不 更多的 跳舞 为了 格特鲁德 .
格特鲁德再也不能跳舞了。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['raɪzɪŋ] ;
" **I'm going up there to see what it is** , " **said the girl** , **rising** ;
" 我是 去 向上 那里 到 看 什么 它 是 , " 说 这 女孩 , 上升 ;
“我要上去看看那是什么，”女孩说着站了起来；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
but her mother caught hold of her skirt .
但 她 母亲 捕捉 抓住 的 她 裙子 .
但她母亲抓住了她的裙子。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [der] [let][ju:; jʊ][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I don't know whether I dare let you go** , " **she said** .
" 我 不 知道 无论 我 敢 让 你 去 , " 她 说 .
“我不知道我是否敢放你走，”她说。

" ['nɑ:nsens] , ['mʌðər] !
" **Nonsense** , **mother** !
" 废话 , 母亲 !

“胡说，母亲！”

[ɪts] [best][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] . "
It's best to find out what this is ."
它是 最好的 到 寻找 出去 什么 这 是 . "

最好弄清楚这是什么。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [gʊv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Then I'd better go with you ,** " **the mother decided .**
" 然后 ID 更好的 去 和 你 , " 这 母亲 决定 .

“那我最好跟你一起去，”母亲决定道。

[ðeɪ] [krept] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
They crept softly up the stairs .
他们 悄悄地爬 轻轻 向上 这 楼梯 .

他们蹑手蹑脚地爬上楼梯。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
When they got to the door they were afraid to open it .
什么时候 他们 得到 到 这 门 他们 是 害怕的 到 打开 它 .

他们走到门口时，却不敢开门。

['mʌðər] ['sti:nə][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] .
Mother Stina bent down and peeped through the keyhole .
母亲 斯蒂娜 弯曲 向下 和 偷窥 通过 这 锁孔 .

斯蒂娜妈妈弯下腰，从钥匙孔往外看。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Presently she gave a little chuckle .
目前 她 给予 一个 小的 轻笑 .

她随即轻笑了一声。

" [wʌt] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] " [æskt] ['gɜ:rtru:d] .
" **What pleases you , mother** " **asked Gertrude .**
" 什么 请 你 , 母亲 " 问 格特鲁德 .

“母亲，您喜欢什么？”格特鲁德问道。

" [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['oʊnli][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] !
" **See for yourself , only be very quiet !**
" 看 为了 你自己 , 仅有的 是 非常 安静的 !

你自己去看吧，不过要保持安静！

" [ðen] ['gɜ:rtru:d] [pʊt][hɜ:r; hər] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] .
" **Then Gertrude put her eye to the keyhole .**
" 然后 格特鲁德 放 她 眼睛 到 这 锁孔 .

“然后格特鲁德把眼睛凑到钥匙孔前。”

[ɪn'saɪd] , [bentfɪz] [ænd; ənd] [desks] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Inside , benches and desks had been pushed against the wall , and in the
里面 , 长椅 和 桌子 有 到过 推动 反对 这 墙 , 和 在 这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrəm] ,
centre of the schoolroom ,
中心 的 这 教室 ,

教室里，长凳和课桌都被推到墙边，教室中央，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['ɪŋmɑ:r] - [wʌz; wəz]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
amid a cloud of dust , Ingmar Ingmarsson was whirling round , with a
之中 一个 云 的 灰尘 , 英格玛 - 曾是 旋转 圆形的 , 和 一个
[tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
chair in his arms .
椅子 在 他的 武器 .

在一片尘土中，英格玛·英格玛松抱着一把椅子旋转着。

" [hæz; hæz] ['ɪŋmɑ:r] [gɔ:n] [mæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] .
" **Has Ingmar gone mad !** " **exclaimed Gertrude .**
" 有 英格玛 已消失 疯狂的 ! " 惊呼 格特鲁德 .

“英格玛疯了吗！”格特鲁德惊呼道。

" [ʃ] ! " [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn]
" **Ssh !** " **warned the mother , drawing her away from the door and down**
" SSH ! " 警告 这 母亲 , 绘画 她 离开 从 这 门 和 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“嘘！”母亲警告道，把她从门口拉开，拉下楼梯。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [dæns] .
" **He must be trying to teach himself to dance .**
" 他 必须 是 尝试 到 教 他自己 到 舞蹈 .

他一定是在自学跳舞。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] , [soʊ] ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
I suppose he wants to learn how , so he'll be able to dance at the party ,
我 认为 他 想要 到 学习 如何 , 所以 地狱 是 有能力的 到 舞蹈 在 这 派对 ,
[ðə; ði] [stɑ:t] .
我想他是想学跳舞，这样他就能在派对上跳舞了。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][smɜ:rk] .
" **she added , with smirk .**
" 她 额外 , 和 傻笑 .

她带着一丝嘲讽的笑容补充道。

[ðen] ['mʌðər] ['sti:nə][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Then Mother Stina began to shake with laughter .
然后 母亲 斯蒂娜 开始 到 摇 和 笑声 .

然后，斯蒂娜妈妈笑得浑身颤抖。

" [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
" **He came near frightening the life out of me ,** " **she confessed .**
" 他 来了 靠近 令人恐惧 这 生活 出去 的 我 , " 她 坦白 .

“他差点把我吓死，”她坦白道。

" [θæŋk] [gɔ:d][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][wʌns] !
" **Thank God he can be young for once !**
" 感谢 上帝 他 能 是 年轻的 为了 一次 !

“感谢上帝，他终于可以年轻一次了！”

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t]['oʊvər][hɜ:r; hər] [fɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
" **When she had got over her fit of laughing , she said :**
" 什么时候 她 有 得到 超过 她 合身的 笑 , 她 说 :

“等她笑声平复下来后，她说：”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] ['enɪbə:di] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] !
" **You're not to say a word about this to anybody , do you hear !**
" 你是 不是 到 说 一个 单词 关于 这 到 任何人 , 做 你 听到 !

“你不准跟任何人说这件事，听到了吗！”

" ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [pi:p(ə)l] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
" **Saturday evening the four young people stood on the steps of the schoolhouse** ,
" 周六 晚上 这 四 年轻的 人们 站立 在 这 步骤 的 这 校舍 ,
[ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
ready to start .
准备好 到 开始 .

星期六晚上，这四个年轻人站在学校的台阶上，准备开始上课。

[ˈmʌðər] ['sti:nə] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈpru:vɪŋli] .
Mother Stina looked them over approvingly .
母亲 斯蒂娜 看起来 他们 超过 赞许地 .

斯蒂娜母亲满意地打量着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɑ:n] ['jeləʊ] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡri:n] ['hoʊmspʌn] ['weskɪts] ,
The boys had on yellow buckskin breeches and green homespun waistcoats ,
这 男孩们 有 在 黄色的 鹿皮 马裤 和 绿色的 质朴的 马甲 ,
[wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [sli:vz] .
with bright red sleeves .
和 明亮的 红色的 袖子 .

男孩们穿着黄色鹿皮马裤和绿色粗布背心，袖子是鲜红色的。

[ˈɡʌnhɪld] [ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] [wɔ:r] [straɪp] [skə:ts] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [waɪt]
Gunhild and Gertrude wore stripe skirts bordered with red cloth , **and white**
冈希尔德 和 格特鲁德 穿着 条纹 裙子 带边框 和 红色的 布 , 和 白色的
[blaʊsɪz] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [pʌft] [sli:vz] ;
blouses , **with big puffed sleeves** ;
女式衬衫 , 和 大的 膨胀的 袖子 ;

贡希尔德和格特鲁德穿着镶有红色布料的条纹裙和白色泡泡袖衬衫；

[ˈflaʊərd] ['kə:tʃɪfs] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] ['oʊvər][ðər; ðər] ['bɑ:dɪs] ,
flowered kerchiefs were crossed over their bodices ,
开花的 手帕 是 交叉 超过 他们的 紧身胸衣 ,

她们将花头巾交叉搭在胸前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ˈeɪprənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['flaʊərd] [æz; əz][ðər; ðər] ['kə:tʃɪfs] .
and they had on aprons that were as flowered as their kerchiefs .
和 他们 有 在 围裙 那 是 作为 开花的 作为 他们的 手帕 .

她们围着的围裙和她们的头巾一样，都缀满了花朵。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [əˈlɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sprɪŋ] ['i:vniŋ]
As the four of them walked along in the twilight of a perfect spring evening
作为 这 四 的 他们 步行 沿着 在 这 暮 的 一个 完美的 春天 晚上
,
:
,

在一个完美的春日傍晚的暮色中，他们四人漫步前行。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
nothing was said for quite a long time .
没有什么 曾是 说 为了 相当 一个 长的 时间 .

很长一段时间里，两人一句话也没说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɜ:rtru:d] [wʊd] [kæst][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈɪŋmə:r] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ]
Now and then Gertrude would cast a side glance at Ingmar thinking of how
现在 和 然后 格特鲁德 会 投掷 一个 边 瞥一眼 在 英格玛 思维 的 如何
[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dæns] .
he had worked to learn to dance .
他 有 工作 到 学习 到 舞蹈 .

格特鲁德时不时会侧目看向英格玛，想着他为了学习跳舞付出了多少努力。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] — ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [wɪrd] ['dænsɪŋ] ,
Whatever the reason — whether it was the memory of Ingmar's weird dancing ,
任何 这 原因 — 无论 它 曾是 这 记忆 的 - 诡异的 跳舞 ,

无论原因是什么——或许是因为想起了英格玛怪异的舞姿，

[ɔ:r] [ðə; ði] [æn,tɪsɪ'pei(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [dæns] — [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] [laɪt]
or the anticipation of attending a regular dance — her thoughts became light
或者 这 预期 的 参加 一个 常规的 舞蹈 — 她 想法 成为 光
[ænd; ənd] ['eri] .
and airy .
和 轻盈的 .

或是期待参加一场定期的舞会——她的思绪变得轻松飘逸。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mju:z]
She managed to keep just a little behind the others , that she might muse
她 管理 到 保持 只是 一个 小的 在后面 这 其他的 , 那 她 可能 沉思
[ʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

她设法与其他人保持一点距离，这样她就可以不受打扰地沉思。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [kwɑɪt] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðer; ðər] [nu:]
She had made up quite little story about how the trees had come by their new
她 有 制成 向上 相当 小的 故事 关于 如何 这 树木 有 来 经过 他们的 新的
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

她编造了一个很小的故事，讲述树木是如何长出新叶的。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : [ðə; ði] [tri:z] , ['æftər] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ænd; ənd]
It happened in this way , she thought : the trees , after sleeping peacefully and
它 发生 在 这 方式 , 她 想法 : 这 树木 , 后 睡眠 和平地 和
['kwɑɪətli] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] ,
quietly the whole winter ,
悄悄 这 所有的 冬天 ,

她想，事情就是这样发生的：树木在整个冬天平静安详地沉睡之后，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dri:m] .
suddenly began to dream .
突然 开始 到 梦 .

突然开始做梦。

[ðeɪ] [dremt] [ðæt] ['sʌmə] [hæd; həd] [kʌm] .
They dreamt that summer had come .
他们 梦见 那 夏天 有 来 .

他们梦见夏天已经来临。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fi:ldz] [drest] [ɪn] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [kɔ:rn] ;
They seemed to see the fields dressed in green grass and waving corn ;
他们 似乎 到 看 这 字段 穿着 在 绿色的 草 和 挥手 玉米 ;

他们仿佛看到了绿草茵茵的田野和随风摇曳的玉米；

[ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [nu:] - [bloʊn] ['ruʊzɪz] ; [brʊks] [ænd; ənd] [pɔ:ndz] [wɜ:r; wər] [spred]
the hawthorn shimmered with new - blown roses ; brooks and ponds were spread
这 山楂 闪闪发光 和 新的 - 吹 玫瑰 ; 布鲁克斯 和 池塘 是 传播
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['lɪli] ;
with the leaves of the water - lily ;
和 这 树叶 的 这 水 - 百合 ;

山楂树上闪烁着新生的玫瑰花；溪流和池塘里铺满了睡莲的叶子；

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['flaʊər] ,
the stones were hidden under the creeping tendrils of the twin flower ,
这 石头 是 隐 在下面 这 爬行 卷须 的 这 双 花 ,
石头藏在双生花的蔓生枝条下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][stɑ:r] ['flaʊərz] .
and the forest carpet was thick with star flowers .
和 这 森林 地毯 曾是 厚的 和 星星 花朵 .
森林地面铺满了星形花。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] ,
And amid all this that was clothed and decked out ,
和 之中 全部 这 那 曾是 穿着衣服 和 甲板 出去 ,
在这群衣着光鲜、盛装打扮的人们之中，

[ðə; ði] [tri:z] [sɔ:] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] .
the trees saw themselves standing gaunt and naked .
这 树木 锯 他们自己 常设 瘦削 和 裸 .
树木们看到自己瘦骨嶙峋、光秃秃地伫立着。

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [dri:mz] .
They began to feel ashamed of their nakedness , as often happens in dreams .
他们 开始 到 感觉 羞愧 的 他们的 裸体 , 作为 经常 发生 在 梦境 .
他们开始为自己的裸体感到羞耻，这在梦中经常发生。

[ɪn][ðer; ðər][kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] [tri:z] ['fænsɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər]
In their confusion and embarrassment , the trees fancied that all the rest were
在 他们的 困惑 和 尴尬 , 这 树木 幻想 那 全部 这 休息 是
[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
making fun of them :
制作 乐趣 的 他们 :
树木们感到困惑和尴尬，以为其他树木都在嘲笑它们。

[ðə; ði] ['bʌmbəl,bi:z] [keɪm] ['bʌzɪŋli] [ʌp][tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mæɡ,pəɪs] [læft]
The bumblebees came buzzingly up to mock at them , the magpies laughed
这 大黄蜂 来了 嗡嗡作响 向上 到 嘲笑 在 他们 , 这 喜鹊 笑了
[ðem; ðəm][tu:; tə][skɔ:rn] ,
them to scorn ,
他们 到 轻蔑 ,
大黄蜂嗡嗡地飞来嘲笑它们，喜鹊也嘲笑它们，表示不屑。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [bɜ:rdz] [sæŋ] ['tɔ:ntɪŋ] ['dɪtɪz] .
while the other birds sang taunting ditties .
尽管 这 其他 鸟类 唱 嘲讽 小调 .
其他鸟儿则唱着嘲讽的小调。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ? " [æskt] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [drɪ'sper] ;
" Where shall we find something to put on ? " asked the trees in despair ;
" 在哪里 将 我们 寻找 某物 到 放 在 ? " 问 这 树木 在 绝望 ;
“我们去哪里找衣服穿呢？”树木绝望地问道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n] ['i:ðər] [twɪɡ] [ɔ:r] [brænt] ,
but they had not a leaf to their names on either twig or branch ,
但 他们 有 不是 一个 叶子 到 他们的 姓名 在 任何一个 枝条 或者 分支 ,
但它们身上连一片叶子都没有，无论是在树枝上还是在树干上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] .
and their distress was so terrible that it awakened them .
和 他们的 痛苦 曾是 所以 糟糕的 那 它 觉醒 他们 .
他们的痛苦如此剧烈，以至于惊醒了他们。

[ænd; ɐnd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , ['draʊzɪ] [laɪk] , [ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wɒz; wəz] : " [θæŋk]
And glancing about , drowsy like , their first thought was : " Thank
和 瞥了一眼 关于 , 昏昏欲睡 喜欢 , 他们的 第一的 想法 曾是 : " 感谢
他们睡眼惺忪地环顾四周, 脑海中第一个念头是: “谢谢。”

[gɔːd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] !
God it was only a dream !
上帝 它 曾是 仅有的 一个 梦 !
天哪, 原来只是一场梦!

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['sʌmər] [ˌhɪrə'baʊt] .
There is certainly no summer hereabout .
那里 是 当然 不 夏天 附近 :
这里显然没有夏天。

[ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ˌəʊvə'slept] .
It's lucky for us that we haven't overslept .
它是 幸运的 为了 我们 那 我们 还没有 睡过头了 :
我们没睡过头真是太幸运了。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɔːr] ['kerfəli] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər]
" But as they looked around more carefully , they noticed that the streams were
" 但 作为 他们 看起来 大约 更多的 小心 , 他们 注意到 那 这 溪流 是
[klɪr] [ʌv; əv][aɪs] ,
clear of ice ,
清除 的 冰 ,
但当他们仔细观察周围时, 发现溪流中没有冰了。

[græs] [bleɪdz] [ænd; ɐnd]['kræʊkəsɪz] [biːpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv][sɔɪl] ,
grass blades and crocuses beeped out from their beds of soil ,
草 刀片 和 番红花 哔哔 出去 从 他们的 床 的 土壤 ,
草叶和番红花从土壤中探出头来, 发出哔哔声。

[ænd; ɐnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrk][ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
and under their own ark the sap was running .
和 在下面 他们的 自己的 方舟 这 树液 曾是 跑步 :
在他们自己的方舟下, 树液在流淌。

" [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] [ðə; ði] [triːz] , " [soʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wiː; wi] [ə'woʊk] .
" Spring is here at all events , " said the trees , " so it was well we awoke .
" 春天 是 这里 在 全部 活动 , " 说 这 树木 , " 所以 它 曾是 出色地 我们 醒来 :
“春天总算来了,”树木说道, “所以我们醒来真是太好了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [slept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ; [naʊ] [ɪts] [haɪ] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ]
We have slept long enough for this year ; now it's high time we were getting
我们 有 睡着了 长的 足够的 为了 这 年 ; 现在 它是 高的 时间 我们 是 获得
[drest] .
dressed .
穿着 :
今年我们已经睡够了, 现在是时候起床穿衣服了。

" [soʊ][ðə; ði] [bɜːtʃɪz] ['hɜːrɪdli] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['stɪki] [peɪl] [ɡriːn] [liːvz] ,
" So the birches hurriedly put on some sticky pale green leaves ,
" 所以 这 白桦树 匆匆 放 在 一些 黏 苍白 绿色的 树叶 ,
于是, 白桦树匆匆换上了黏糊糊的淡绿色叶子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['meɪpəlz][ə; eɪ] [fjuː] [ɡriːn] ['flaʊərz] .
and the maples a few green flowers .
和 这 枫树 一个 很少 绿色的 花朵 :
枫树上开着几朵绿花。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ldə] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪŋkli] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt] [steɪt] [ðæt]
The leaves of the alder came forth in such a crinkly and unfinished state that
这 树叶 的 这 桤木 来了 前进 在 这样的 一个 皱巴巴的 和 未完成 状态 那
[ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ˌmælfɔ:ɹmd] ,
they looked quite malformed ,
他们 看起来 相当 畸形 ,
桤木的叶子长出来的时候皱巴巴的, 很不成形, 看起来畸形得很厉害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslendə] [li:v] :
but the slender leave :
但 这 苗条 离开 :
但纤细的叶子:

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðə] [bʌdz] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt]
of the willow slipped out of their buds smooth and shapely from the start
的 这 柳 滑倒了 出去 的 他们的 花蕾 光滑的 和 优美 从 这 开始
.
:
.
柳树的嫩芽从花蕾中滑落, 从一开始就光滑优美。

[ˈgɜ:rtru:d] [smaɪld] [tu;; tə][hɜ:r'self][æz; əz][fi;; ji] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌp] .
Gertrude smiled to herself as she walked along and thought this up .
格特鲁德 微笑 到 她自己 作为 她 步行 沿着 和 想法 这 向上 .
格特鲁德边走边微笑, 心里想着这件事。

[fi;; ji][ˈoʊnli] [wɪʃt] [fi;; ji][hæd; həd] [bi:n] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋmɑ:r] [soʊ][fi;; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][aɪ ˈti:]
She only wished she had been alone with Ingmar so she could have told it
她 仅有的 希望 她 有 到过 独自的 和 英格玛 所以 她 可以 有 讲述 它
[ɔ:l][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
all to him .
全部 到 他 .
她只希望当时能和英格玛单独待在一起, 这样她就可以把一切都告诉他了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][get][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]
They had a long way to go to get to the Ingmar Farm — more than
他们 有 一个 长的 方式 到 去 到 得到 到 这 英格玛 农场 — 更多的 比
[æn; ən] [ˈaʊəz] [træmp] .
an hour's tramp .
一个 小时 流浪汉 .
他们要走很长的路才能到达英格玛农场——徒步跋涉一个多小时。

[ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] ; [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈgɜ:rtru:d] [kept] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brˈhaɪnd][ðə; ði]
They followed the riverside ; all the while Gertrude kept walking a little behind the
他们 随后 这 河边 ; 全部 这 尽管 格特鲁德 保留 步行 一个 小的 在后面 这
[ˈʌðə] .
others .
其他的 .
他们沿着河边走; 格特鲁德始终稍微落后于其他人。

[hɜ:r; hə] [ˈfænsi] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu;; tə] [pleɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [red] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ,
Her fancy had begun to play around the red glow of the sunset ,
她 想要 有 开始 到 玩 大约 这 红色的 辉光 的 这 日落 ,
她的思绪开始围绕着落日的红色光晕游移不定。
[wɪtʃ] [fleɪmd] [naʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvə] , [naʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][straɪnd] .
which flamed now above the river , now above the strand .
哪个 火焰 现在 多于 这 河 , 现在 多于 这 链 .
火焰时而燃于河面之上, 时而燃于沙滩之上。

[greɪ] [ˈɔːldər][ænd; ənd] [ɡriːn] [bɜːrtʃ][wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmə] , [ˈflæʃɪŋ] [red] [wʌn]
Gray alder and green birch were enveloped by the shimmer , flashing red one
灰色的 桤木 和 绿色的 桦木 是 被包裹 经过 这 闪烁 , 闪烁 红色的 一
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

灰色的桤木和绿色的桦树被波光粼粼笼罩，一瞬间闪过红色。

[ðə; ði][nekst] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [hjuːz] .
the next taking on their natural hues .
这 下一个 采取 在 他们的 自然的 色调 .

接下来，它们会呈现出各自的自然色调。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪŋmɑːr] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Suddenly Ingmar stopped , and broke off in the middle of something he was
突然 英格玛 停止 , 和 打破 离开 在 这 中间 的 某物 他 曾是
[ˈtelɪŋ] .
telling .
讲述 .

英格玛突然停了下来，他讲到一半就停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈɪŋmɑːr] ? " [æskt] [ˈɡʌnhɪld] .
" What's the matter , Ingmar ? " asked Gunhild .
" 是什么 这 事情 , 英格玛 ? " 问 冈希尔德 .

“英格玛，你怎么了？”贡希尔德问道。

[ˈɪŋmɑːr] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ingmar , pale as a ghost , stood gazing at something in front of him .
英格玛 , 苍白 作为 一个 鬼 , 站立 凝视 在 某物 在 正面 的 他 .

英格玛脸色苍白如鬼，呆呆地望着眼前的某个东西。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ]
The others saw only a wide plain covered with grain fields and encircled by a
这 其他的 锯 仅有的 一个 宽的 清楚的 涵盖 和 粮食 字段 和 包围 经过 一个
[reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
range of hills ,
范围 的 丘陵 ,

其他人看到的只是一片广阔的平原，上面覆盖着麦田，四周环绕着连绵的山丘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfɑːrmsted] .
and in the centre of the plain a big farmstead .
和 在 这 中心 的 这 清楚的 一个 大的 农场 .

平原中央坐落着一座大型农庄。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pænz]
At that moment the glow of sunset rested upon the farm ; all the window pans
在 那 片刻 这 辉光 的 日落 休息 之上 这 农场 ; 全部 这 窗户 平底锅
[ˈɡlɪtəd] ,
glittered ,
闪闪发光 ,

那一刻，夕阳的余晖洒在农场上，所有的窗玻璃都闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈɡlɪmə] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and the old roofs and walls had a bright red glimmer about them .
和 这 老的 屋顶 和 墙壁 有 一个 明亮的 红色的 微光 关于 他们 .

老旧的屋顶和墙壁泛着鲜红的光芒。

[gɜ:rtru:d] [pra:mpɪli] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]
Gertrude promptly stepped up to the others , and after a quick glance at
格特鲁德 及时 步 向上 到 这 其他的 , 和 后 一个 快的 瞥一眼 在
[ˈɪŋmɑ:r] ,
Ingmar ,
英格玛 ,

格特鲁德立刻走到其他人面前，迅速瞥了英格玛一眼后，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˈɡʌnhɪld] [ænd; ənd][ˈgeɪbriəl] [əˈsaɪd] .
she drew Gunhild and Gabriel aside .
她 画 冈希尔德 和 加布里埃尔 旁边 .

她把贡希尔德和加布里埃尔拉到一边。

" [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
" **We mustn't question him about anything around here , " she said under her**
" 我们 不得 问题 他 关于 任何事物 大约 这里 , " 她 说 在下面 她
[breθ] .
breath .
气息 .

“我们绝不能问他任何关于这里的事情，”她低声说道。

" [ðæt] [pleɪs] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] .
" **That place over yonder is the Ingmar Farm .**
" 那 地方 超过 远处 是 这 英格玛 农场 .

“那边那个地方是英格玛农场。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈpra:bəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sæd] .
The sight of it has probably made him sad .
这 视线 的 它 有 大概 制成 他 伤心 .

看到这一幕，他大概很难过。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] — [nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He hasn't been at home in two years — not since he lost all his money .
他 还没有 到过 在 家 在 二 年 — 不是 自从 他 丢失的全部 他的 钱 .

他已经两年没回家了——自从他输光了所有积蓄之后就没回家过。

" [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pæst][ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd]
" **The road which they had taken was the one leading past the farm and**
" 这 路 哪个 他们 有 已采取 曾是 这 一 领导 过去的 这 农场 和
[daʊn] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] - [ˈkæbɪn] ,
down to Strong Ingmar's cabin ,
向下 到 强的 - 舱 ,

他们走的那条路，是经过农场，一直通往斯特朗·英格玛的小屋的那条路。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
at the edge of the forest .
在 这 边缘 的 这 森林 .

在森林边缘。

[su:n] [ˈɪŋmɑ:r] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] , [ˈkɔ:lɪŋ] , " [ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [goʊ] [ðɪs] [wei] [ɪnˈsted] ?
Soon Ingmar came running after , calling , " Hadn't we better go this way instead ?
很快 英格玛 来了 跑步 后 , 呼叫 , " 之前没有 我们 更好的 去 这 方式 反而 ?

很快，英格玛就追了上来，喊道：“我们是不是应该走这条路？”

" [ðen] [hi:; hi] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbaɪpæθ] [ðæt] [wu:nd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
" **Then he led them in on a bypath that wound around the edge of the forest ,**
" 然后 他 引领 他们 在 在 一个 旁路 那 伤口 大约 这 边缘 的 这 森林 ,
然后他领着他们沿着一条蜿蜒在森林边缘的小路走了进去。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][fɑːrm]
and by which they could reach the cabin without having to cross the farm
和 经过 哪个 他们 可以 抵达 这 舱 没有 拥有 到 叉 这 农场
[ˈpra:pər] .
proper .
恰当的 .

这样他们就可以到达小屋，而无需穿过农场本身。

" [juː; jʊ] [noʊ] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] [ˈgeɪbriəl] .
" You know Strong Ingmar , I suppose ? " said Gabriel .
" 你 知道 强的 英格玛 , 我 认为 ? " 说 加布里埃尔 .

“我想你认识强壮的英格玛吧？”加布里埃尔说道。

" [oʊ] , [jes] , " [jʌŋ] [ˈɪŋmɑːr] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , yes , " young Ingmar replied .
" 哦 , 是的 , " 年轻的 英格玛 回复 .

“哦，是的，”小英格玛回答道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "
" We used to be good friends in the old days . "
" 我们 用过的 到 是 好的 朋友们 在 这 老的 天 . "

“我们以前是好朋友。”

" [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈmædʒɪk] ? " [æskt] [ˈɡʌnhɪld] .
" Is it true that he understands magic ? " asked Gunhild .
" 是 它 真的 那 他 明白 魔法 ? " 问 冈希尔德 .

“他真的懂魔法吗？”贡希尔德问道。

" [wel] — [noʊ] !
" Well — no !
" 出色地 — 不 !

“不——不！ ”

" [ˈɪŋmɑːr] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈheɪtətɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [brɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
" Ingmar answered rather hesitatingly , as if half - believing it himself .
" 英格玛 回答 相当 犹豫地 , 作为 如果 一半 - 相信 它 他自己 .

英格玛回答得有些犹豫，仿佛他自己也半信半疑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juːˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈɡʌnhɪld] .
" You may as well tell us what you know , " persisted Gunhild .
" 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 什么 你 知道 , " 持续 冈希尔德 .

“你最好把你所知道的都告诉我们，”贡希尔德坚持道。

" [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [sez] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" The schoolmaster says we mustn't believe in such things . "
" 这 校长 说道 我们 不得 相信 在 这样的 事物 . "

“老师说我们不应该相信这种事。”

" [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [kɑːnt] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ]
" The schoolmaster can't prevent a person seeing what he sees and believing
" 这 校长 不能 防止 一个 人 看到 什么 他 看到 和 相信
[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ,
what he knows ,
什么 他 知道 ,

“老师无法阻止学生看到他所看到的，也无法阻止学生相信他所知道的。”

" [ˈgeɪbriəl] [dɪˈklerd] .
" Gabriel declared .
" 加布里埃尔 声明 .

加布里埃尔宣布道。

[ˈɪŋmɑːr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
Ingmar wanted to tell them all about his home ;
英格玛 通缉 到 告诉 他们 全部 关于 他的 家 ;

英格玛想把他的家乡的一切告诉他们；

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] .
memories of his childhood came back to him at sight of the old place .
回忆 的 他的 童年 来了 后退 到 他 在 视线 的 这 老的 地方 .

看到老地方，他童年的记忆瞬间涌上心头。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can tell you about something that I saw once , " he said .
" 我 能 告诉 你 关于 某物 那 我 锯 一次 , " 他 说 .

“我可以跟你讲讲我曾经看到的一件事，”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈwɪntər] [wen] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
" It happened one winter when father and Strong Ingmar were up in the forest
" 它 发生 一 冬天 什么时候 父亲 和 强的 英格玛 是 向上 在 这 森林

[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪln] .
working at the kiln .
在职的 在 这 窑 .

“那年冬天，父亲和强壮的英格玛在森林里的窑里干活时，发生了这件事。”

[wen] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [əˈraʊnd] , [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [ɔːfərd] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [kɪln] [baɪ] [hɪmˈself] ,
When Christmas came around , Strong Ingmar offered to tend the kiln by himself ,
什么时候 圣诞节 来了 大约 , 强的 英格玛 提供 到 趋向 这 窑 经过 他自己 ,

圣诞节临近时，强壮的英格玛主动提出独自照看窑炉。

[soʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .
so that father could come home for the holidays .
所以 那 父亲 可以 来 家 为了 这 假期 .

这样父亲就能回家过节了。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
The day before Christmas ,
这 天 前 圣诞节 ,

圣诞节前一天

[ˈmʌðər] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fer] [fɔːr; fər] [strɔːŋ]
mother sent me up to the forest with a basket of good fare for Strong
母亲 发送 我 向上 到 这 森林 和 一个 篮子 的 好的 票价 为了 强的

[ˈɪŋmɑːr] .
Ingmar .
英格玛 .

母亲派我带着一篮美食去森林里给强壮的英格玛。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] .
I started early , so as to be there before the midday dinner hour .
我 开始 早期的 , 所以 作为 到 是 那里 前 这 正午 晚餐 小时 .

我一大早就出发了，以便在中午晚餐时间之前到达那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪln] ,
When I came up , father and Strong Ingmar had just finished drawing a kiln ,
什么时候 我 来了 向上 , 父亲 和 强的 英格玛 有 只是 完成的 绘画 一个 窑 ,

我上来的时候，父亲和强壮的英格玛刚刚画完窑炉的图纸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkəʊl] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [kuːl] .
and all the charcoal had been spread on the ground to cool .
和 全部 这 木炭 有 到过 传播 在 这 地面 到 凉爽的 .

所有的木炭都铺在地上冷却。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [koʊl] [leɪ] ['θɪkɪst] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
It was still smoking and , where the coals lay thickest , it was ready to
它 曾是 仍然 吸烟 和 , 在哪里 这 煤炭 躺 最厚 , 它 曾是 准备好 到
[teɪk] ['faɪər] ,
take fire ,
拿 火 ,

它还在冒烟，煤炭最厚的地方已经快要着火了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['hæpən] .
which is something that must not happen .
哪个 是 某物 那 必须 不是 发生 .

这是绝对不能发生的事情。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəʊl]
To prevent that is the most important part of the entire process of charcoal
到 防止 那 是 这 最多 重要的 部分 的 这 全部的 过程 的 木炭
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

防止这种情况发生是整个木炭制作过程中最重要的部分。

['ðɜ:fɔ:r] , ['fɑ:ðər] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] : - [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ]
Therefore , father said as soon as he saw me : ' I'm afraid you'll have to go
所以 , 父亲 说 作为 很快 作为 他 锯 我 : - 我是 害怕的 你会 有 到 去
[hoʊm] [ə'loʊn] ,
home alone ,
家 独自的 ,

因此，父亲一见到我就说：“恐怕你得独自回家了。”

['lɪt(ə)] ['ɪŋmɑ:r] .
little Ingmar .
小的 英格玛 .

小英格玛。

[aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] . -
I can't leave Strong Ingmar with all this work . ' .
我 不能 离开 强的 英格玛 和 全部 这 工作 : -

我不能把这么多工作留给强壮的英格玛。

[strɔ:ŋ] ['ɪŋmɑ:r] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:p] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] ['θɪkɪst] .
Strong Ingmar walked along the side of the heap where the smoke rose thickest .
强的 英格玛 步行 沿着 这 边 的 这 堆 在哪里 这 抽烟 玫瑰 最厚 .

强壮的英格玛沿着烟囱最浓的地方走去。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] , [bɪɡ] ['ɪŋmɑ:r] , - [hi:; hi] [sed] .
' You can go , Big Ingmar , ' he said .
- 你 能 去 , 大的 英格玛 , - 他 说 .

“你可以走了，大英格玛，”他说。

- [aɪv] ['mænɪdʒd] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -
' I've managed worse things than this . ' .
- 我已经 管理 更糟 事物 比 这 : -

“我处理过比这更糟糕的事情。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ɡru:] [les] .
In a little while the smoke grew less .
在 一个 小的 尽管 这 抽烟 生长 较少的 .

过了一会儿，烟雾就渐渐散去了。

- [naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:t] ['bri:tə][hæz; həz][sent][em 'i:] , - [sed] [strɔ:ŋ]
- **Now let's see what kind of a Christmas treat Brita has sent me , ' said Strong**
- 现在 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 圣诞节 对待 布里塔 有 发送 我 , - 说 强的
[ɪŋma:r] ,
Ingmar ,
英格玛 ,

“现在让我看看布里塔给我送了什么样的圣诞礼物吧,”强壮的英格玛说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm][em 'i:] .
taking the basket from me .
采取 这 篮子 从 我 .

他从我手中接过篮子。

- [kʌm] , [let][em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [wi:v] [ɡɔ:t] [hɪr] . -
- **Come , let me show you what a fine house we've got here** . -
- 来 , 让 我 展示 你 什么 一个 美好的 房子 我们已经 得到 这里 . -

“来, 让我带你看看我们这儿的房子有多漂亮。”

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈfɑ:ðər] [lɪvd] .
Then he took me into the hut where he and father lived .
然后 他 采取 我 进入 这 小屋 在哪里 他 和 父亲 居住地 .

然后他带我进了他和父亲居住的小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [stoʊn] ,
At the back was a rude stone ,
在 这 后退 曾是 一个 粗鲁的 石头 ,

后面是一块粗糙的石头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd] ['blækθɔ:rn] . -
and the other walls were made up of branches of spruce and blackthorn . -
和 这 其他 墙壁 是 制成 向上 的 分支 的 云杉 和 黑刺李 . -

其余的墙体则由云杉和黑刺李的树枝构成。

[wel] , [maɪ] [læd] ,
Well , my lad ,
出色地 , 我的 小伙子 ,

嗯, 我的孩子,

[ju:; jʊ] ['nevər] [gest] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
you never guessed that your father had a royal castle like this in the forest ,
你 绝不 猜对了 那 你的 父亲 有 一个 皇家 城堡 喜欢 这 在 这 森林 ,

你绝对想不到你父亲在森林里竟然拥有这样一座皇家城堡。

[eɪ] ? - [sed] [strɔ:ŋ] [ɪŋma:r] . -
eh ? ' said Strong Ingmar . -
嗯 ? - 说 强的 英格玛 . -

“嗯?”强壮的英格玛说道。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [wɔ:lz] [ðæt] [ki:p] [aʊt] [bəʊθ] [stɔ:rm][ænd; ənd][frɔ:st] , - [hi:; hi] [læft] ,
Here are walls that keep out both storm and frost , ' he laughed ,
这里 是 墙壁 那 保持 出去 两个都 风暴 和 霜 , - 他 笑了 ,

“这里有能抵御暴风雨和严寒的墙,”他笑着说。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [spru:s] ['bræntʃɪz] .
thrusting his arm clean through the spruce branches .
推进 他的 手臂 干净的 通过 这 云杉 分支 .

他将手臂直接穿过云杉树枝。

" [su:n] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] .
" **Soon father came in laughing** .
" 很快 父亲 来了 在 笑 .

“很快, 父亲笑着走了进来。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [blæk] [wið; wiθ] [soʊt] [ænd; ənd] [ˈriːkɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈoʊdə] **He and the old man were black with soot and reeking with the odour**
他 和 这 老的 男人 是 黑色的 和 煤烟 和 臭气熏天 和 这 气味
[ʌv; əv][ˈsaʊər] [ˈtʃɑːrkəʊl] [smoʊk] .
of sour charcoal smoke .
的 酸的 木炭 抽烟 .

他和老人浑身沾满了煤灰，散发着刺鼻的酸臭木炭烟味。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
But never had I seen father so happy and full of fun .
但 绝不 有 我 已见 父亲 所以 快乐的 和 满的 的 乐趣 .

但我从未见过父亲如此快乐、如此充满活力。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
Neither of them could stand upright in the hut ,
两者都不 的 他们 可以 站立 直立 在 这 小屋 ,
他们俩在小屋里都站不直。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrntʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [bʌŋks] [meɪd] [ʌv; əv] [spruːs] [twɪgz]
and the only furniture in the place were two bunks made of spruce twigs
和 这 仅有的 家具 在 这 地方 是 二 上下铺 制成 的 云杉 树枝
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ;
and a couple of flat stones on which they had built a fire ;
和 一个 夫妻 的 平坦的 石头 在 哪个 他们 有 建造 一个 火 ;

屋里唯一的家具是用云杉树枝做成的两张床，还有几块扁平的石头，他们在上面生了火；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] .
yet they were perfectly contented .
然而 他们 是 完美 满足 .

但他们却感到非常满足。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
They sat down , side by side , on one of the bunks , and opened the basket .
他们 卫星 向下 , 边 经过 边 , 在 一 的 这 上下铺 , 和 打开 这 篮子 .

他们并排坐在其中一个铺位上，打开了篮子。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni][ʌv; əv] [ðɪs] , - [sed] [strɔːŋ] [ˈɪŋməːr] [tuː; tə]
' I don't know whether you can have any of this , ' said Strong Ingmar to
- 我 不 知道 无论 你 能 有 任何 的 这 , - 说 强的 英格玛 到
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

“我不知道你能不能得到这些东西，”强壮的英格玛对父亲说。

- [fɔːr; fər] [ɪts] [maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' for it's my Christmas dinner , you know . '
- 为了 它是 我的 圣诞节 晚餐 , 你 知道 . -

“因为这是我的圣诞晚餐，你知道的。”

- [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [ˈkrɪsməs] [iːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [ˈfaːðər] .
' Seeing it's Christmas Eve you must be a good to me , ' said father .
- 看到 它是 圣诞节 前夕 你 必须 是 一个 好的 到 我 , - 说 父亲 .

“今天是平安夜，你一定要对我好啊，”父亲说。

- [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][let] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈtʃɑːrkəʊl]
' At a time like this I suppose it would never do to let a poor old charcoal
- 在 一个 时间 喜欢 这 我 认为 它 会 绝不 做 到 让 一个 贫穷的 老的 木炭
[ˈbɜːrnər] [staːrv] ,
burner starve ,
刻录机 饿死 ,

“在这样的时刻，我想绝不应该让一个可怜的老烧炭工饿死。”

- [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [ðen] [sed] .
" **Strong Ingmar then said** .
- 强的 英格玛 然后 说 .

“强壮的英格玛说道。”

" [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] .
" **They carried on like that all the time they were eating** .
" 他们 携带 在 喜欢 那 全部 这 时间 他们 是 吃 .

“他们吃饭的时候一直这样。”

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] .
Mother had sent a little brandy along with the food .
- 母亲 有 发送 一个 小的 白兰地 沿着 和 这 食物 .

母亲随食物一起送来了一些白兰地。

[aɪ] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
I marvelled that people could be so happy over food and drink .
我 惊叹不已 那 人们 可以 是 所以 快乐的 超过 食物 和 喝 .

我惊叹于人们竟然能因为食物和饮料而如此快乐。

- [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] [bɪg] [ˈɪŋmɑːr] [hæz; həz] [ˈiːtn] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ,
" **You'll have to tell your mother that Big Ingmar has eaten up everything** ,
- 你会 有 到 告诉 你的 母亲 那 大的 英格玛 有 吃 向上 一切 ,

你得告诉你妈妈，大英格玛把所有东西都吃光了。

- [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [mɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
" **said the old man , and that she will have to send more to - tomorrow** . "
- 说 这 老的 男人 , - 和 那 她 将要 有 到 发送 更多的 到 - 明天 . -

“老人说，‘她明天还得再送一些过来。’”

- [soʊ] [aɪ] [siː] , - [sed] [aɪ] .
" **So I see , said I** .
- 所以 我 看 , - 说 我 .

“我明白了，”我说。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
" **Just then I was startled by a crackling noise in the fireplace** .
" 只是 然后 我 曾是 惊慌 经过 一个 噼啪作响 噪音 在 这 壁炉 .

“就在这时，我被壁炉里噼啪作响的声音吓了一跳。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
It sounded as if some one had cast a handful of pebbles on the stones .
- 它 听起来 作为 如果 一些 一 有 投掷 一个 少数 的 鹅卵石 在 这 石头 .

听起来好像有人往石头上扔了一把鹅卵石。

[ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [sed] : - [wʌt] , [soʊ] [suːn] ? -
Father did not notice it , but at once Strong Ingmar said : ' What , so soon ? '
- 父亲 做过 不是 注意 它 , 但 在 一次 强的 英格玛 说 : - 什么 , 所以 很快 ? -

父亲没有注意到，但强壮的英格玛立刻说道：“什么，这么快？”

[jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] .
Yet he went on eating .
然而 他 去 在 吃 .

但他还是继续吃了起来。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkræklɪŋ] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlʌʊdər] .
Then there was more crackling ; this time it was much louder .
- 然后 那里 曾是 更多的 噼啪作响 ; 这 时间 它 曾是 很多 更大声 .

接着又传来噼啪声，这次声音大得多。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʌvlfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . -
Now it sounded as if a shovelful of stones had been thrown on the fire . "
- 现在 它 听起来 作为 如果 一个 一铲子 的 石头 有 到过 抛掷 在 这 火 . -

现在听起来就像有人往火里扔了一铲石头。

[wel] , [wel] , [ɪz][aɪ 'ti:] [soʊ] ['ʒ:rdʒənt] ! -
Well , well , is it so urgent ! '
出色地 , 出色地 , 是 它 所以 紧迫的 ! -

哎呀，真是这么紧急啊！

[strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] [ɪk'skleɪmd] .
Strong Ingmar exclaimed .
强的 英格玛 惊呼 .

“强壮的英格玛！”他喊道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
Then he went out .
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

- [ðə; ði] ['tʃɑ:rkəʊl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'faɪr] ! -
' The charcoal must be afire ! '
- 这 木炭 必须 是 着火 ! -

“木炭一定烧着了！”

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
he shouted back .
他 喊叫 后退 .

他大声回应。

- [dʒʌst] [ju:; jʊ] [saɪt] [staɪl] , [bɪg] ['ɪŋmə:r] .
' Just you sit still , Big Ingmar .
- 只是 你 坐 仍然 , 大的 英格玛 .

“你就老老实实坐着，大英格玛。”

[aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ'self] . -
I'll attend to this myself . '
患病的 出席 到 这 我 . -

我会亲自处理这件事。

['fa:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] .
Father and I sat very quiet .
父亲 和 我 卫星 非常 安静的 .

我和父亲静静地坐着。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæən] [ə'nu:] .
" In a little while Strong Ingmar returned , and the fun began anew .
" 在 一个 小的 尽管 强的 英格玛 返回 , 和 这 乐趣 开始 重新 .

“过了一会儿，强壮的英格玛回来了，新的乐趣又开始了。”

- [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [ɪn] ['jɪrz] , - [hi:; hi] [læft] .
' I haven't had such a merry Christmas in years , ' he laughed .
- 我 还没有 有 这样的 一个 欢乐 圣诞节 在 年 , - 他 笑了 .

“我已经好几年没过这么快乐的圣诞节了，”他笑着说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krækklɪŋ]
He had no sooner got the words out of his mouth than the crackling

started afresh .
开始 重新 .

他话音刚落，噼啪声又重新响起。

- [wʌt] , [ə'gen] ?
' What , again ?
- 什么 , 再次 ?

“什么？又来了？”

[wel] , [aɪ] ['nevər] ! -
Well , I never ! -
出色地 , 我 绝不 ! -

真是没想到！

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfɪ] .
and out he flew in a jiffy .
和 出去 他 飞翔 在 一个 瞬间 .

他瞬间就飞走了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːrkəʊl] [wʌz; wəz] [ə'faɪə] [ə'gen] .
The charcoal was afire again .
这 木炭 曾是 着火 再次 .

木炭又燃起来了。

[wen] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] , [fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
When the old man came back for the second time , father said to him :
什么时候 这 老的 男人 来了 后退 为了 这 第二 时间 , 父亲 说 到 他 :
老人第二次回来时, 父亲对他说:

- [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌt] [gʊd] [help] [ʌp] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'bɔːŋ] [baɪ]
' I see now that you have such good help up here that you can get along by
- 我 看 现在 那 你 有 这样的 好的 帮助 向上 这里 那 你 能 得到 沿着 经过
[jɔːr'self] . -
yourself . '
- 你自己 . -

“我现在明白了, 你在这里有这么多好帮手, 所以你可以自己应付。”

- [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['seɪfli] [gʊv] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['krɪsməs] , [bɪɡ] ['ɪŋməːr] ,
' Yes , you can safely go home and keep your Christmas , Big Ingmar ,
- 是的 , 你 能 安全 去 家 和 保持 你的 圣诞节 , 大的 英格玛 ,
“是的, 你可以安心回家过圣诞节了, 大英格玛。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [help] [em 'iː] . -
for here there are those who will help me . '
为了 这里 那里 是 那些 WHO 将要 帮助 我 . -

因为这里有人会帮助我。

[ðen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
Then father and I went home , and everything was all right .
然后 父亲 和 我 去 家 , 和 一切 曾是 全部 正确的 .

然后我和父亲回了家, 一切都很顺利。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['iːðər] [bɪfɔːr] [ɔːr] ['æftərwərd] , [wʌz; wəz] ['eni] [kɪlŋ] [tendɪd] [baɪ] [strɔːŋ] ['ɪŋməːr]
And never , either before or afterward , was any kiln tended by Strong Ingmar
和 绝不 , 任何一个 前 或者 之后 , 曾是 任何 窑 倾向于 经过 强的 英格玛
[noʊn] [tuː; tə] [get] [ə'faɪə] .
known to get afire .
已知 到 得到 着火 .

此前或此后, 从未有被强壮的英格玛照料过的窑炉发生过火灾。

" ['ɡʌnhɪld] [θæŋkt] ['ɪŋməːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] , [bʌt; bət] ['ɡɜːrtruːd] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Gunhild thanked Ingmar for his story , but Gertrude walked on in silence** ,
" 冈希尔德 谢谢 英格玛 为了 他的 故事 , 但 格特鲁德 步行 在 在 沉默 ,
贡希尔德感谢英格玛讲述他的故事, 但格特鲁德默默地继续往前走。

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] .
as if she had become frightened .
作为 如果 她 有 变得 害怕 .

仿佛她受到了惊吓。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] ;
It was beginning to get dark ;
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 ;

天色渐渐暗了下来；

[ˈevriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][ˈroʊzi][ə; eɪ] [waɪ] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːðər] [bluː][ɔːr] [ɡreɪ] .
everything that had looked so rosy a while ago was now either blue or gray .
一切 那 有 看起来 所以 红润 一个 尽管 前 曾是 现在 任何一个 蓝色的 或者 灰色的 .
不久前看起来一片光明的事物，现在要么变成了蓝色，要么变成了灰色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [liːf] [ðæt] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði]
Here and there in the forest could be seen a shiny leaf that gleamed in the
这里 和 那里 在 这 森林 可以 是 已见 一个 闪亮的 叶子 那 闪闪发光 在 这
[ˈtwɪlaɪt] [laɪk][ðə; ði] [red] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][troʊl] .
twilight like the red eye of a troll .
暮 喜欢 这 红色的 眼睛 的 一个 巨魔 .

森林里偶尔可以看到一片闪亮的叶子，在暮色中闪闪发光，就像巨魔的红眼睛。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈɪŋmɑːr] [ˈhævɪŋ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] .
Gertrude was astonished at Ingmar having talked so much and so long .
格特鲁德 曾是 惊讶 在 英格玛 拥有 谈话 所以 很多 和 所以 长的 .
格特鲁德对英格玛滔滔不绝、说了那么久话感到惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn] [hoʊm] [ɡraʊnd] ;
He seemed like another person since coming in on home ground ;
他 似乎 喜欢 其他 人 自从 未来 在 在 家 地面 ;
自从回到主场后，他就像变了一个人似的；

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [stept] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːmər] [tred] .
he carried his head higher than usual , and stepped with firmer tread .
他 携带 他的 头 更高 比 通常 , 和 步 和 更坚固 踏 .
他昂首挺胸，步伐也比平时更加稳健。

[ˈɡɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
Gertrude did not quite like this change in him ; it made her feel uneasy .
格特鲁德 做过 不是 相当 喜欢 这 改变 在 他 ; 它 制成 她 感觉 不安 .
格特鲁德不太喜欢他这种变化，这让她感到不安。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [spʌŋk] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tiːz] [ˈɪŋmɑːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm]
All the same she spunked up , and began to tease Ingmar about his going home
全部 这 相同的 她 精液 向上 , 和 开始 到 逗 英格玛 关于 他的 去 家
[tuː; tə] [dæns] .
to dance .
到 舞蹈 .

尽管如此，她还是振作起来，开始取笑英格玛回家跳舞的事。

[ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [hʌt] .
Then at last they came to a little gray hut .
然后 在 最后的 他们 来了 到 一个 小的 灰色的 小屋 .
最后，他们来到了一间灰色的小屋前。

[ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [let][ɪn] [mʌtʃ] [laɪt] .
Candles were burning inside , the windows being too small to let in much light .
蜡烛 是 燃烧 里面 , 这 视窗 存在 也 小的 到 让 在 很多 光 .
屋内燃着蜡烛，窗户太小，光线很难透进来。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,vaɪəˈlɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [fiːt] .
They caught the sound of violin music and the clatter of dancing feet .
他们 捕捉 这 声音 的 小提琴 音乐 和 这 哒 的 跳舞 脚 .
他们听到了小提琴声和跳舞的脚步声。

[stɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [pɔːzd] , [ˈwʌndrɪŋli] .
Still the girls paused , wonderingly .
仍然 这 女孩们 暂停 , 惊奇地 .

女孩们仍然停下脚步，疑惑地看着这一切。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [hɪr] ?
" Is it here ?
" 是 它 这里 ?

“在这里吗？”

" [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] .
" they questioned .
" 他们 被质问 .

他们提出了质疑。

" [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [dæns] [hɪr] ?
" Can any one dance here ?
" 能 任何 一 舞蹈 这里 ?

这里有人会跳舞吗？

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈkʌp(ə)l] . "
The place looks too small to hold even one couple . "
这 地方 看起来 也 小的 到 抓住 甚至 一 夫妻 . "

这个地方看起来太小了，连一对情侣都住不下。

" [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪnˈsaɪd] , " [sed] [ˈgeɪbrɪəl] ; " [ðə; ði] [hʌt] [ˈɪznt] [æz; əz][ˈtaɪni][æz; əz] [lʊks] .
" Go along inside , " said Gabriel ; " the hut isn't as tiny as looks .
" 去 沿着 里面 , " 说 加布里埃尔 ; " 这 小屋 不是 作为 微小的 作为 看起来 .
“进去吧，”加布里埃尔说；“这小屋并不像看起来那么小。”

" [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
" Outside the door , which was open ,
" 外部 这 门 , 哪个 曾是 打开 ,

“门外，门是开着的，

[stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm]
stood a group of boys and girls who had danced themselves into a warm
站立 一个 团体 的 男孩们 和 女孩们 WHO 有 跳舞 他们自己 进入 一个 温暖的
[glɔʊ] ;
glow ;
辉光 ;

一群男孩女孩站在那里，他们跳舞跳得容光焕发；

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈfænɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] - ,
the girls were fanning themselves with their headshaws ,
这 女孩们 是 扇形 他们自己 和 他们的 - ,

女孩们用头巾扇着风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][ðər; ðər] [ɔːrt] [blæk] [ˈdʒækɪts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dæns] [ɪn]
and the boys had pulled off their short black jackets in order to dance in
和 这 男孩们 有 拉 离开 他们的 短的 黑色的 夹克 在 命令 到 舞蹈 在
[ðər; ðər] [braɪt] [ɡriːn] [red] - [sliːvd] [ˈweskɪts] .
their bright green red - sleeved waistcoats .
他们的 明亮的 绿色的 红色的 - 袖子 马甲 .

男孩们脱下黑色短外套，换上亮绿色红袖背心跳舞。

[ðə; ði] [ˈnuː; kʌməz] [edʒd] [ðər; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
The newcomers edged their way through the crowd by the door into the hut .
这 新来者 边缘 他们的 方式 通过 这 人群 经过 这 门 进入 这 小屋 .

新来者们挤过人群，从门口进入了小屋。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðei] [sɔ:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈɪŋmɑ:r] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt][mæn] ,
The first person they saw was Strong Ingmar — a little fat man ,
这 第一的 人 他们 锯 曾是 强的 英格玛 — 一个 小的 胖的 男人 ;
他们见到的第一个人是壮汉英格玛——一个矮胖子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] .
with a big head and a long beard .
和 一个 大的 头 和 一个 长的 胡须 .
他头很大，留着长长的胡子。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊlz] , " [θɔ:t] [ˈɡɜ:rtru:d] .
" **He must be related to the elves and the trolls , " thought Gertrude .**
" 他 必须 是 有关的 到 这 精灵 和 这 喷子 ; " 想法 格特鲁德 .
“他一定和精灵、巨魔有某种联系,”格特鲁德心想。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ,
The old man was standing upon the hearth , playing his fiddle ,
这 老的 男人 曾是 常设 之上 这 炉 , 玩耍 他的 小提琴 ,
老人站在壁炉旁，拉着小提琴。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
so as not to be in the way of the dancers .
所以 作为 不是 到 是 在 这 方式 的 这 舞者 .
以免妨碍舞者。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][,aɪˈti:] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][,aɪˈti:]
The hut was larger than it had appeared from the outside , but it
这 小屋 曾是 更大的 比 它 有 出现 从 这 外部 , 但 它
[lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] .
looked poor and dilapidated .
看起来 贫穷的 和 破旧的 .
小屋比从外面看起来要大，但看起来很破旧。

[ðə; ði] [ber] [paɪn] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][wɜ:rm] - [ˈi:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [wɜ:r; wər] [ˈblækənd] [baɪ]
The bare pine walls were worm - eaten , and the beams were blackened by
这 裸 松树 墙壁 是 蠕虫 - 吃 , 和 这 光束 是 变黑 经过
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .
裸露的松木墙壁已被虫蛀，横梁被烟熏黑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
There were no curtains at the windows , and no cover on the table .
那里 是 不 窗帘 在 这 视窗 , 和 不 覆盖 在 这 桌子 .
窗户上没有窗帘，桌子上也没有桌布。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ˈɪŋmɑ:r] [lɪvd] [baɪ] [hɪmˈself] .
It was evident that Strong Ingmar lived by himself .
它 曾是 明显 那 强的 英格玛 居住地 经过 他自己 .
很明显，强壮的英格玛独自生活。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
His children had all left him and gone to America ,
他的 孩子们 有 全部 左边 他 和 已消失 到 美国 ,
他的孩子们都离开了他，去了美国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈplezər] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɡæðər]
and the only pleasure the old man had in his loneliness was to gather
和 这 仅有的 乐趣 这 老的 男人 有 在 他的 孤独 曾是 到 收集
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vɪŋ] ,
the young folks around him on a Saturday evening ,
这 年轻的 各位 大约 他 在 一个 周六 晚上 ,
老人孤独的唯一乐趣就是在周六晚上把年轻人聚在他身边。

耶路撒冷(Jerusalem)

第7/15页

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][dæns][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪdl] .
and let them dance to his fiddle .
和 让 他们 舞蹈 到 他的 小提琴 .

让他们随着他的小提琴翩翩起舞。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪm][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][ˈsʌfəkeɪtɪŋli][ˈkloʊz] .
It was dim in the hut , and suffocatingly close .
它 曾是 暗淡 在 这 小屋 , 和 令人窒息地 关闭 .

小屋里光线昏暗, 而且空间狭小得令人窒息。

[ˈkʌp(ə)l][ˈæftər][ˈkʌp(ə)l][wɜ:ɪ; wər][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][əˈraʊnd][ɪn][ðər; ðər] .
Couple after couple were whirling around in there .
夫妻 后 夫妻 是 旋转 大约 在 那里 .

一对又一对情侣在里面转来转去。

[ˈɡɜ:trʊ:d][kʊd; kəd][ˈskersli][ˈbri:ð] , [ænd; ənd][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][ˈhɜ:ri][aʊt][əˈɡen] ,
Gertrude could scarcely breathe , and wanted to hurry out again ,
格特鲁德 可以 几乎 呼吸 , 和 通缉 到 匆忙 出去 再次 ,

格特鲁德几乎喘不过气来, 想赶紧离开。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɑ:səˈbɪləti][tu:; tə][ɡet][pæst][ðə; ði][taɪt][wedʒ][ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ðæt]
but it was an impossibility to get past the tight wedge of humanity that
但 它 曾是 一个 不可能 到 得到 过去的 这 紧的 楔 的 人类 那
[blɑ:kt][ðə; ði][ˈdɔ:rweɪ] .
blocked the doorway .
已屏蔽 这 门口 .

但是, 要穿过堵在门口的人群是不可能的。

[strɔ:ŋ][ˈɪŋmɑ:r][pleɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɒr][ˈstroʊk][ænd; ənd][ɪn][ˈpɜ:rfɪkt][taɪm] ,
Strong Ingmar played with a sure stroke and in perfect time ,
强的 英格玛 玩 和 一个 当然 中风 和 在 完美的 时间 ,

英格玛身手矫健, 击球稳健, 时机把握得恰到好处。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnstənt][ðæt][jʌŋ] - [keɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ru:m][hi:; hi][dru:] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ]
but the instant that young Ingmarsson came into the room he drew his bow
但 这 立即的 那 年轻的 - 来了 进入 这 房间 他 画 他的 弓

[əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈstrɪŋz] ,
across the strings ,
穿过 这 字符串 ,

但年轻的英格玛松一进房间, 就立刻拉弓搭弦。

[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈræspɪŋ][ˈnɔɪz][ðæt][brɔ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:nsəz][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] .
making a rasping noise that brought all the dancers to a stop .
制作 一个 粗糙 噪音 那 带来 全部 这 舞者 到 一个 停止 .

发出刺耳的噪音, 让所有舞者都停了下来。

" [ɪts][ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi][ˈʃaʊtɪd] .
" It's nothing , " he shouted .
" 它是 没有什么 , " 他 喊叫 .

“没什么,”他喊道。

" [ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæns] !
" Go on with the dance !
" 去 在 和 这 舞蹈 !

继续跳舞吧!

" ['ɪŋmɑ:r] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['gɜ:rtru:dz] [weɪst] [tu:; tə] [dæns] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] .
" Ingmar placed his arm around Gertrude's waist to dance out the figure .
" 英格玛 放置 他的 手臂 大约 格特鲁德的 腰部 到 舞蹈 出去 这 数字 :
“英格玛搂着格特鲁德的腰，翩翩起舞。

['gɜ:rtru:d] [si:mɪd] ['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [dæns] .
Gertrude seemed very much surprised at his wanting to dance .
格特鲁德 似乎 非常 很多 惊讶 在 他的 想要 到 舞蹈 :
格特鲁德似乎对他想跳舞的想法感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['noʊwər] ,
But they could get nowhere ,
但 他们 可以 得到 无处 ;
但是他们一无所获。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt][noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
for the dancers followed each other so closely that no one who had not been
为了 这 舞者 随后 每个 其他 所以 密切 那 不 一 WHO 有 不是 到过
[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][kʊd; kəd] [skwi:z] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
there at the start could squeeze in between them :
那里 在 这 开始 可以 挤 在 之间 他们 :
舞者们紧紧地挨在一起，以至于任何一开始不在场的人都无法挤到他们中间。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] ,
The old man stopped short , rapped on the fender with his bow ,
这 老的 男人 停止 短的 , 说唱 在 这 挡泥板 和 他的 弓 ,
老人突然停住，用弓箭敲了敲挡泥板。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] :
and said in a commanding voice :
和 说 在 一个 指挥 嗓音 :
他用命令式的语气说道：

" [ru:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][bɪg] - [sʌn] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ]
" Room must be made for Big Ingmar's son when there's any dancing in my
" 房间 必须 是 制成 为了 大的 - 儿子 什么时候 有 任何 跳舞 在 我的
[ʃæk] !
shack !
窝棚 !
“如果我的小屋里有跳舞，就必须给大英格玛的儿子腾出地方！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ɪŋmɑ:r] ,
" With that every one turned to have a look at Ingmar ,
" 和 那 每一个 一 转向 到 有 一个 看 在 英格玛 ,
于是，所有人都转头看向英格玛。

[hu:] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] .
who became so embarrassed that he could not stir .
WHO 成为 所以 尴尬的 那 他 可以 不是 搅拌 :
他羞愧得动弹不得。

['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ferli] [dræg][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Gertrude had to take hold of him and fairly drag him across the floor .
格特鲁德 有 到 拿 抓住 的 他 和 相当 拖 他 穿过 这 地面 :
格特鲁德不得不抓住他，把他拖过地板。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [gri:t] ['ɪŋmɑ:r] .
As soon as the dance was finished , the fiddler came down to greet Ingmar .
作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 完成的 , 这 小提琴手 来了 向下 到 迎接 英格玛 :
舞会一结束，提琴手就下来迎接英格玛。

[wen] [hi:; hi] [felt] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌt]
When he felt Ingmar's hand in his , the old man pretended to be very much
什么时候 他 毛毡 - 手 在 他的 , 这 老的 男人 假装 到 是 非常 很多
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

当他感觉到英格玛的手握在自己手中时，老人假装非常关心他。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [let][goʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and instantly let go of it .
和 即刻 让 去 的 它 .

然后立刻放手。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bi:; bi] ['kerf(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət] ['sku:l-mæstər] [hændz] !
" **he exclaimed , " be careful of those delicate schoolmaster hands !**
" 他 惊呼 , " 是 小心 的 那些 精美的 校长 双手 !
他惊呼道：“小心那双纤细的老师手！ ”

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [em 'i:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
A clumsy old fellow like me could easily crush them .
一个 笨拙 老的 同伴 喜欢 我 可以 容易地 压碎 他们 .

像我这样笨手笨脚的老家伙都能轻易把它们踩扁。

" [hi:; hi] [tʊk] [jʌŋ] ['ɪŋmɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **He took young Ingmar and his friends up to the table ,**
" 他 采取 年轻的 英格玛 和 他的 朋友们 向上 到 这 桌子 ,
他带着年轻的英格玛和他的朋友们来到桌边，

['draɪvɪŋ] [ə'wei] ['sevrəl] [oʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
driving away several old women who were sitting there , looking on .
驾驶 离开 一些 老的 女性 WHO 是 坐着 那里 , 寻找 在 .
把坐在那里围观的几位老妇人赶走了。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
Presently he went over to the cupboard and brought out some bread and
目前 他 去 超过 到 这 橱柜 和 带来 出去 一些 面包 和
['bʌtər] [ænd; ənd] [ru:t] [bɪr] .
butter and root beer .
黄油 和 根 啤酒 .

他随即走到橱柜旁，拿出一些面包、黄油和沙士汽水。

" [aɪ][dəʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈɔ:fər] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət] [ði:z] [ə'ferz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't , as a rule , offer refreshments at these affairs , " he said .**
" 我 不 , 作为 一个 规则 , 提供 茶点 在 这些 事务 , " 他 说 .
“我通常不会在这些场合提供茶点，”他说。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət]
" **The others have to be content with just music and dancing , but**
" 这 其他的 有 到 是 内容 和 只是 音乐 和 跳舞 , 但
“其他人只能满足于音乐和舞蹈，但是.....”

['ɪŋmɑ:r] - [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] .
Ingmar Ingmarsson must have a bite to eat under my roof .
英格玛 - 必须 有 一个 咬 到 吃 在下面 我的 屋顶 .

英格玛·英格玛松必须在我家吃点东西。

" [ˈdrɔːɪŋ] [ˌʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [ˌlegd] [ˈstuːl] , [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][ˈsæt] [ˈdaʊn] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ˌʌv; əv] [ˈɪŋmɑːr]
" **Drawing up a little three - legged stool , the old man sat down in front of Ingmar**
" 绘画 向上 一个 小的 三 - 腿 凳子 , 这 老的 男人 卫星 向下 在 正面 的 英格玛
,
.
.

“老人搬来一张三脚小凳，在英格玛面前坐了下来，

[ænd; ənd] [ˌlʊkt] [ˈɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and looked sharply at him .
和 看起来 尖锐地 在 他 .

他锐利地看了他一眼。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskuːl] - [ˈtiːtʃər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **So you're going to be a school - teacher , eh ?** " **he queried** .
" 所以 你是 去 到 是 一个 学校 - 老师 , 嗯 ? " 他 查询 .

“所以你要当一名教师，是吗？”他问道。

[ˈɪŋmɑːr] [ˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Ingmar closed his eyes for a moment ,
英格玛 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

英格玛闭上眼睛片刻。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɑɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪps] ,
and there was the shadow of a smile on his lips ,
和 那里 曾是 这 阴影 的 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,

他嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪm] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈmɔːrnfəli] : " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][ˈfɔːr; fər][em ˈiː]
but all the same he answered rather mournfully : " They have no use for me
但 全部 这 相同的 他 回答 相当 悲伤地 : " 他们 有 不 使用 为了 我
[æt; ət] [ˈhoʊm] . " **at home** . "
在 家 . "

但他还是有些悲伤地回答说：“家里人用不着我。”

" [noʊ][juːz][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] .
" **No use for you ?** " **cried the old man** .
" 不 使用 为了 你 ? " 哭 这 老的 男人 .

“你没用了吗？”老人喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrm] .
" **You don't know how soon you may be needed on the farm** .
" 你 不 知道 如何 很快 你 可能 是 需要 在 这 农场 .

你不知道什么时候会需要你回农场帮忙。

[ɛlɔf] [ˈlɪvd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [ˈnoʊz] [haʊ] [ˈlɔːŋ] [ˈhælvɔːr] [wɪl] [ˈhoʊld] [aʊt] ? " **Elof lived only two years , and who knows how long Halvor will hold out ?** "
埃洛夫 居住地 仅有的 二 年 , 和 WHO 知道 如何 长的 半味 将要 抓住 出去 ? "
埃洛夫只活了两年，谁知道哈尔沃还能坚持多久？

埃洛夫只活了两年，谁知道哈尔沃还能坚持多久？

" [ˈhælvɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] , [ˈhɑːrti] [ˈfeləʊ] , " [ˈɪŋmɑːr] [rɪˈmaɪndɪd] .
" **Halvor is a strong , hearty fellow , " Ingmar reminded** .
" 半味 是 一个 强的 , 爽朗 同伴 , " 英格玛 提醒 .

“哈尔沃是个强壮、意志坚定的人，”英格玛提醒道。

" [juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [noʊ] , [ˌʌv; əv] [ˈkɔːrs] ,
" **You must know , of course** ,
" 你 必须 知道 , 的 课程 ,

你当然知道，

[ðæt] ['hælvɔːr] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði][fɑːrm][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪ]
that Halvor will turn the farm over to you as soon as you're able to buy
那 半味 将要 转动 这 农场 超过 到 你 作为 很快 作为 你是 有能力的 到 买
[aɪ 'tiː] [bæk] . "
it back . "
它 后退 . "

哈尔沃会在你有能力买回农场后立即把它转交给你。

" ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋməːr] [fɑːrm] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
" **He'd be a fool to give up the Ingmar Farm now that it has fallen into**
" 他会 是 一个 傻子 到 给 向上 这 英格玛 农场 现在 那 它 有 倒下 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“既然英格玛农场已经落入他手中，如果他放弃它，那他就是个傻瓜。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləkwɪ] ['ɪŋməːr] [sæt] ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [diːl] ['teɪbl] .
" **During this colloquy Ingmar sat gripping the edge of the plain deal table** .
" 期间 这 对话 英格玛 卫星 扣人心弦 这 边缘 的 这 清楚的 交易 桌子 .

在这次谈话中，英格玛紧紧抓住桌子的边缘。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krækɪŋ] .
Suddenly a noise was heard as of something cracking .
突然 一个 噪音 曾是 听到 作为 的 某物 裂纹 .

突然传来一声像是东西断裂的声音。

['ɪŋməːr] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Ingmar had broken off a corner of the table .
英格玛 有 破碎的 离开 一个 角落 的 这 桌子 .

英格玛把桌子一角掰断了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , ['hiːl] ['nevər] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] ,
" **If you become a school - teacher , he'll never let you have the farm ,**
" 如果 你 变得 一个 学校 - 老师 , 地狱 绝不 让 你 有 这 农场 ,
“如果你当了老师，他永远不会把农场留给你。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] .
" **the old man went on** .
" 这 老的 男人 去 在 .

老人继续说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [naːt] ? "
" **You think not ?** "
" 你 思考 不是 ? "

你不这么认为吗？

" [θɪŋk] — [θɪŋk] ?
" **Think — think ?**
" 思考 — 思考 ?

想想——想想？

[wel] [ɪts] [pleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
Well it's plain how you have been brought up .
出色地 它是 清楚的 如何 你 有 到过 带来 向上 .

很明显，你的成长环境影响很大。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] ['drɪvn] [ə; eɪ] [pləʊ] ? "
Have you ever driven a plow ? "
有 你 曾经 驱动 一个 犁 ? "

你开过犁吗？

“不。”

" [ɔ:r] [tendɪd] [ə; eɪ] [kɪln] , [ɔ:r] [feld] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [paɪn] ?
 " Or tended a kiln , or felled a huge pine ?
 " 或者 倾向于 一个 窑 , 或者 倒下 一个 巨大的 松树 ?

“或者照看窑炉，或者砍伐巨大的松树？”

" [ˈɪŋmɑːr] [sæt][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈplæsɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kept] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
" Ingmar sat there looking quite placid , but the table kept crumbling under his
 " 英格玛 卫星 那里 寻找 相当 平静 , 但 这 桌子 保留 摇摇欲坠 在下面 他的
 [ˈfɪŋgəz] .
fingers .
 手指 .

“英格玛坐在那里，神情平静，但桌子却在他的指尖下不断崩塌。”

['fʌnəli] [ðə; ði][ʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
Finally the old man began to take notice .
 最后 这 老的 男人 开始 到 拿 注意 .

老人终于开始注意到这一点了。

" [si:] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] !
 " **See here , young man !**
 " 看 这里 , 年轻的 男人 !

“看这里，年轻人！”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
 " he said when he saw what was happening ,
 " 他 说 什么时候 他 锯 什么 曾是 发生 ,

他说，当他看到当时的情况时，

" [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd][wʌns] [mɔ:r] .
 " **I shall have to take you in hand once more .**
 " **我 将 有 到 拿 你 在 手 一次 更多的 .**

“我恐怕还得再好好管教你一次。”

" [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt]
" Then he picked up some of the splinters of the table and tried to fit
 " 然后 他 挑选 向上 一些 的 这 碎片 的 这 桌子 和 尝试 到 合身
 [ðəm; ðəm] ['ɪntuː] [pleɪs] .
them into place .
 他们 进入 地方 .

然后他捡起一些桌子碎片，试着把它们装回原位。

" [juː; jʊ] [roʊg] !
 " **You** **rogue** !
 " 你 流氓 !

你这个流氓！

[juː, jʊ] [ɔ:t] [tuː, tə] [biː, bi] ['ɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː, tə] ['ferz] , ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [trɪks] [fɔːr; fər] ['mʌni] !
You ought to be going around to fairs , showing your tricks for money !
 你 应该 到 是 去 大约 到 集市 , 显示 你的 技巧 为了 钱 !

你应该去参加集市，表演你的绝活赚钱！

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] ['ɪŋmɑːr] [ə; eɪ][hɑːrd] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt]
 " he laughed , and dealing Ingmar a hard whack on the shoulder , he remarked
 " 他 笑了 , 和 处理 英格玛 一个 难的 猛击 在 这 肩膀 , 他 评论
 : " [oʊ] ,
 : " Oh ,
 : " 哦 ,

他笑着，狠狠地拍了一下英格玛的肩膀，说道：“哦，

[ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [sku:l] - [ˈti:tʃər] , [ju:; jə] [wəd] !
you'd make a fine school - teacher , you would !

你会 制作 一个 美好的 学校 - 老师 , 你 会 !

你肯定能成为一名优秀的教师!

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ˈfɪdlɪŋ] [əˈweɪ] .
" In a twinkling he was back at the fireplace , fiddling away .

" 在 一个 闪烁 他 曾是 后退 在 这 壁炉 , 拉琴 离开 .

“转眼间，他又回到了壁炉旁，开始拉琴。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaep][ænd; ənd][ə; eɪ][gou][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pərˈfɔ:rməns] .
Now there was a snap and a go to his performance .

现在 那里 曾是 一个 折断 和 一个 去 到 他的 表现 .

现在，他干脆利落地开始了表演。

[hi:; hi] [bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] .
He beat time with his foot and set the dancers whirling .

他 打 时间 和 他的 脚 和 放 这 舞者 旋转 .

他用脚打着节拍，带动舞者们旋转起来。

" [ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] - [ˈpoʊlkə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" This is young Ingmar's polka , " he called out .

" 这 是 年轻的 - 波尔卡舞 , " 他 称为 出去 .

“这是小英格玛的波尔卡舞曲，”他喊道。

" [hu:p] - [lɑ:] !
" Hoop - la !

" 箍 - 拉 !

“呼啦！ ”

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [mʌst; məst] [dæns] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈɪŋmə:r] !
Now the whole house must dance for young Ingmar !

现在 这 所有的 房子 必须 舞蹈 为了 年轻的 英格玛 !

现在全家人都要为年轻的英格玛跳舞!

" [tu:;] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][æz; əz] [ˈgɜ:rtru:d] [ænd; ənd] [ˈɡʌnhɪld] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈevri] [dæns] ,
" Two such pretty girls as Gertrude and Gunhild had to be in every dance ,

" 二 这样的 漂亮的 女孩们 作为 格特鲁德 和 冈希尔德 有 到 是 在 每一个 舞蹈 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .

的 课程 .

“像格特鲁德和贡希尔德这样漂亮的女孩，当然要参加每一场舞会。”

[ˈɪŋmə:r] [dɪd][nɑ:t][du:] [mʌtʃ] [ˈdænsɪŋ] .
Ingmar did not do much dancing .

英格玛 做过 不是 做 很多 跳舞 .

英格玛不太爱跳舞。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [men] [æt; ət][ðə; ði]
He stood talking most of the time with some of the older men at the

他 站立 说 最多 的 这 时间 和 一些 的 这 老 男人 在 这

[ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
farther end of the room .

更远 结尾 的 这 房间 .

他大部分时间都站在房间另一头，和几位年纪较大的男士交谈。

[brɪˈtwi:n] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd][ðem; ðəm] [ɡʊd]
Between dances the people crowded around him as if it did them good

之间 舞蹈 这 人们 挤 大约 他 作为 如果 它 做过 他们 好的

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
just to look at him .

只是 到 看 在 他 .

舞蹈间隙，人们围在他身边，仿佛看着他就能让自己心情愉悦。

[ˈgɜ:rtru:d] [θɔ:t] [ˈɪŋmə:r] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [fərˈgɑ:tn] [hɜ:r; həɹ], [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [kwaɪt]
Gertrude thought Ingmar had entirely forgotten her , which made her quite
格特鲁德 想法 英格玛 有 完全 被遗忘的 她 , 哪个 制成 她 相当
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

格特鲁德认为英格玛已经完全忘记了她，这让她非常难过。

" [naʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][bɪg] [ˈɪŋmə:r] ,
" **Now he feels that he is the son of Big Ingmar ,**
" 现在 他 感觉 那 他 是 这 儿子 的 大的 英格玛 ,
“现在他觉得自己是老英格玛的儿子了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ðə; ði] [sku:l] - [ˈmæstɜ:z] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ʃi:; ʃi] [paʊtɪd] .
and that I am only the school - master's Gertrude , " she pouted .
和 那 我 是 仅有的 这 学校 - 硕士学位 格特鲁德 , " 她 撅嘴 .

“而我只不过是老师的格特鲁德而已，”她嘟囔着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] .
It seemed strange to her that she should take this so to heart .
它 似乎 奇怪的 到 她 那 她 应该 拿 这 所以 到 心 .

她觉得很奇怪，自己怎么会把这件事看得这么重。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
Between the dances some of the young folks went out for a breath of
之间 这 舞蹈 一些 的 这 年轻的 各位 去 出去 为了 一个 气息 的
[er] .
air .
空气 .

舞会间隙，一些年轻人出去透透气。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈpɪrsɪŋli] [kəʊld] .
The night had grown piercingly cold .
这 夜晚 有 生长 刺痛地 寒冷的 .

夜色变得异常寒冷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [da:rk] , [ænd; ʌnd][æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] :
It was quite dark , and as no one wanted to go home , they all said :
它 曾是 相当 黑暗的 , 和 作为 不 一 通缉 到 去 家 , 他们 全部 说 :

天色已晚，大家都不想回家，于是他们齐声说道：

" [wi:d] [ˈbetər] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] .
" **We'd better wait a little while ; the moon will soon be out .**
" 我们会 更好的 等待 一个 小的 尽管 ; 这 月亮 将要 很快 是 出去 .

我们最好再等一会儿；月亮很快就会出来了。

[naʊ] [ɪts] [tu:] [da:rk][tu:; tə][sta:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Now it's too dark to start for home .
现在 它是 也 黑暗的 到 开始 为了 家 .

现在天太黑了，不适合回家了。

" [wʌnz] , [wen] [ˈɪŋmə:r] [ænd; ʌnd] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Once , when Ingmar and Gertrude happened to be standing outside the door ,**
" 一次 , 什么时候 英格玛 和 格特鲁德 发生 到 是 常设 外部 这 门 ,

“有一次，英格玛和格特鲁德碰巧站在门外，

[ðə; ði][oʊld][mən] [keɪm] [ænd; ʌnd] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] .
the old man came and drew the boy away .
这 老的 男人 来了 和 画 这 男生 离开 .

老人走过来，把男孩拉走了。

" [kʌm] , [let][em 'i:] [[ʊʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪŋmə:r] [baɪ][ðə; ði][hænd]
" **Come , let me show you something , " he said , and taking Ingmar by the hand**
" 来 , 让 我 展示 你 某物 , " 他 说 , 和 采取 英格玛 经过 这 手
,
:
,

“来，我给你看样东西，”他说着，拉起英格玛的手，
[hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [θru:; ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
he led him through a thicket a short distance away from the house .
他 引领 他 通过 一个 灌木丛 一个 短的 距离 离开 从 这 房子 .
他领着他穿过离房子不远的一片灌木丛。

" [stænd] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] !
" **Stand still now and look down !**
" 站立 仍然 现在 和 看 向下 !
“站住，往下看！”

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **he said presently .**
" 他 说 目前 .
他随即说道。

[ðen] ['ɪŋmə:r] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kleft] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Then Ingmar found himself looking down a cleft , at the bottom of which
然后 英格玛 成立 他自己 寻找 向下 一个 裂 , 在 这 底部 的 哪个
['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['ʃɪməd] .
something white shimmered .
某物 白色的 闪闪发光 .
然后，英格玛发现自己正向下望去，看到一条裂缝底部有白色的东西在闪烁。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] - ['ræpɪdz] , " [sed] [jʌŋ] ['ɪŋmə:r] .
" **This must be Langfors Rapids , " said young Ingmar .**
" 这 必须 是 - 急流 , " 说 年轻的 英格玛 .
“这一定是朗福斯急流，”年轻的英格玛说道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Right you are , " nodded the old man .**
" 正确的 你 是 , " 点头 这 老的 男人 .
“你说得对，”老人点点头。

" [naʊ] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfa:l] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] , [eɪ] ? "
" **Now what do you suppose a waterfall like that can be used for , eh ? " "**
" 现在 什么 做 你 认为 一个 瀑布 喜欢 那 能 是 用过的 为了 , 嗯 ? "
“那么，你觉得像这样的瀑布有什么用呢？”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [mɪl] , " [sed] ['ɪŋmə:r] ['θɔ:tfəli] .
" **It might be used to run a mill , " said Ingmar thoughtfully .**
" 它 可能 是 用过的 到 跑步 一个 磨 , " 说 英格玛 深思熟虑 .
“它或许可以用来驱动磨坊，”英格玛若有所思地说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] .
The old man laughed to himself .
这 老的 男人 笑了 到 他自己 .
老人独自笑了笑。

[hi:; hi] ['pætɪd] ['ɪŋmə:r] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
He patted Ingmar on the back ,
他 轻拍 英格玛 在 这 后退 ,
他拍了拍英格玛的背。

[ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdz] .
then gave him a dig in the ribs that almost sent him into the rapids .
然后 给予 他 一个 挖 在 这 肋骨 那 几乎 发送 他 进入 这 急流 .

然后又狠狠地捅了他一刀，打得他差点掉进湍急的河水中。

" [bʌt; bət] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [mɪl] [hɪr] ?
" But who's going to put up a mill here ?
" 但 谁是 去 到 放 向上 一个 磨 这里 ?

“但是谁会在这里建一座磨坊呢？ ”

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪt] , [ænd; ʌnd] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋmɑːr] [fɑːrm] , [eɪ] ? " [hiː; hi]
Who's going to get rich , and who's going to buy the Ingmar Farm , eh ? " he
谁是 去 到 得到 富有的 , 和 谁是 去 到 买 这 英格玛 农场 , 嗯 ? " 他
[ˈtʃʌklɪd] .
chuckled .
轻笑 .

“谁会发财，谁会买下英格玛农场呢？”他轻笑着说。

" [aɪd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈɪŋmɑːr] .
" I'd just like to know , " said Ingmar .
" ID 只是 喜欢 到 知道 , " 说 英格玛 .

“我只是想知道，”英格玛说。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæən] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][plæn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] :
Then the old man began unfolding a big plan he had in mind :
然后 这 老的 男人 开始 展开 一个 大的 计划 他 有 在 头脑 :

然后，老人开始阐述他心中酝酿已久的大计划：

[ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈtɪmz][ˈhælvɔːr][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
Ingmar was to persuade Tims Halvor to put up a sawmill below the rapids ,
英格玛 曾是 到 说服 蒂姆斯 半味 到 放 向上 一个 锯木厂 以下 这 急流 ,
英格玛的任务是说服蒂姆斯·哈尔沃在急流下游建一座锯木厂。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwɜːd] [liːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and afterward lease it to him .
和 之后 租 它 到 他 .

之后再把房子租给他。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪt] [bɪɡ]
For many years the old man's dream had been to find a way by which Big
为了 许多 年 这 老的 男人的 梦 有 到过 到 寻找 一个 方式 经过 哪个 大的
- [sʌn] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡen] .
Ingmar's son might come into his own again .
- 儿子 可能 来 进入 他的 自己的 再次 .

多年来，这位老人的梦想一直是找到一种方法，让大英格玛的儿子能够重新振作起来。

[ˈɪŋmɑːr] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈræpɪdz] .
Ingmar stood quietly looking down at the foaming rapids .
英格玛 站立 悄悄 寻找 向下 在 这 起泡 急流 .

英格玛静静地站在那里，俯瞰着翻腾的激流。

" [kʌm] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] !
" Come , let's go back to the house and the dancing !
" 来 , 我们来吧 去 后退 到 这 房子 和 这 跳舞 !

“来吧，我们回房子里继续跳舞吧！ ”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][æz; ɛz] [ˈɪŋmɑːr] [dɪd][nɑːt][stɜːr][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
" said the old man , but as Ingmar did not stir he waited patiently .
" 说 这 老的 男人 , 但 作为 英格玛 做过 不是 搅拌 他 等待 耐心 .

“老人说道，但英格玛一动不动，于是他耐心地等待着。”

" [ɪf] [ˈhiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [hiː; hi] [wəʊnt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [təˈdeɪ] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
" **If he's the right sort , he won't reply to this today , nor yet to - morrow ,**
" 如果 他是 这 正确的 种类 , 他 惯于 回复 到 这 今天 , 也不 然而 到 - 明天 ,
" "如果他是那种人, 他今天不会回复, 明天也不会回复。"

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he remarked to himself .**
" 他 评论 到 他自己 .
" 他自言自语道。

" [æn; ən] - [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
" **An Ingmarsson has to have time to consider .**
" 一个 - 有 到 有 时间 到 考虑 .
" "英格玛森需要时间考虑。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
" **And as they stood there ,**
" 和 作为 他们 站立 那里 ,
" "当他们站在那里时,

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] [bɑːrk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
all at once they heard a sharp and angry bark that seemed to come from
全部 在 一次 他们 听到 一个 锋利的 和 生气的 吠 那 似乎 到 来 从
[sʌm; səm] [dɔːɡ] [ˈrʌnɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
some dog running loose in the forest .
一些 狗 跑步 松动的 在 这 森林 .
" 他们突然听到一声尖锐而愤怒的吠叫, 似乎是从森林里一条四处乱窜的狗那里传来的。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈɪŋməːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **Do you hear that , Ingmar ?** " **asked the old man .**
" 做 你 听到 那 , 英格玛 ? " 问 这 老的 男人 .
" "英格玛, 你听到了吗? "老人问道。

" [jes] ; [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːɡ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈræmpɛɪdʒ] .
" **Yes ; that must be a dog on the rampage .**
" 是的 ; 那 必须 是 一个 狗 在 这 横冲直撞 .
" "是的; 那一定是条横冲直撞的狗。"

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] ,
" **Then they heard the bark more distinctly ; it seemed to be coming nearer ,**
" 然后 他们 听到 这 吠 更多的 明显地 ; 它 似乎 到 是 未来 更近 ,
" "然后他们听得更清楚了, 狗吠声似乎越来越近了。"

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] .
as if the beast were heading straight for the hut .
作为 如果 这 兽 是 标题 直的 为了 这 小屋 .
" 仿佛那野兽正径直朝小屋走来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [siːzd] [ˈɪŋməːr] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] .
The old man seized Ingmar by the wrist .
这 老的 男人 查获 英格玛 经过 这 手腕 .
" 老人一把抓住英格玛的手腕。

" [kʌm] , [bɔɪ] !
" **Come , boy !**
" 来 , 男生 !
" "来吧, 孩子! "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。

" [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "

" **Get into the house as quick as you can !** "

" 得到 进入 这 房子 作为 快的 作为 你 能 ！ "

“尽快进屋！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ɪŋmɑːr] , [ə'stɑːnɪʃt] .

" **What's the matter ?** " **asked Ingmar , astonished** .

" 是什么 这 事情 ？ " 问 英格玛 , 惊讶 .

“出什么事了？ ”英格玛惊讶地问道。

" [get] [ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

" **Get in , I tell you !**

" 得到 在 , 我 告诉 你 ！

“快进来，我叫你！ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] ,

" **As they made for the hut ,**

" 作为 他们 制成 为了 这 小屋 ,

“当他们向小屋走去时，

[ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['bɑːkɪŋ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the angry barking sounded as if it were quite close to them .

这 生气的 叫声 听起来 作为 如果 它 是 相当 关闭 到 他们 .

愤怒的犬吠声听起来好像就在他们附近。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɔːɡ] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?

" **What kind of dog is it ?**

" 什么 种类 的 狗 是 它 ？

这是什么品种的狗？

" ['ɪŋmɑːr] [æskt] , [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .

" **Ingmar asked , again and again** .

" 英格玛 问 , 再次 和 再次 .

“英格玛一遍又一遍地问。”

" [get] [ɪn'saɪd] , ['oʊnli] [get] [ɪn'saɪd] !

" **Get inside , only get inside !**

" 得到 里面 , 仅有的 得到 里面 ！

进去，只管进去！

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['ferli] ['pʊʃɪŋ] ['ɪŋmɑːr] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

" **cried the old man , fairly pushing Ingmar into the narrow passageway** .

" 哭 这 老的 男人 , 相当 推动 英格玛 进入 这 狭窄的 通道 .

“老人喊道，几乎是把英格玛推进了狭窄的通道里。”

[bɪfɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [hiː; hi] ['faʊtɪd] : " [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aʊt'saɪd] ,

Before closing the outer door he shouted : " **If there are any of you outside ,**

前 结束 这 外 门 他 喊叫 : " 如果 那里 是 任何 的 你 外部 ,

在关上外门之前，他喊道：“如果你们当中有人在外面，

[kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] !

come in at once !

来 在 在 一次 ！

立即进来！

" [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rek](ə)nz] .

" **As he stood holding the door open , people came running from all directions** .

" 作为 他 站立 保持 这 门 打开 , 人们 来了 跑步 从 全部 方向 .

“当他站在那里打开门时，人们从四面八方跑了过来。”

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

" **In with you , in with you !**

" 在 和 你 , 在 和 你 ！

“跟你一起进去，跟你一起进去！ ”

" [hi:; hi] [ʃri:kt] [æʔ; əʔ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪm'peiʃntli] .
" he shrieked at them , and stamped impatiently .
" 他 尖叫 在 他们 , 和 盖章 不耐烦地 .

他冲着他们大喊大叫，不耐烦地跺着脚。

[ʃmi:nwaɪl] [ðə; ði] [pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər] [bi'kʌmɪŋ] [ə'la:rmɪd] .
Meanwhile the people in the hut were becoming alarmed .
同时 这 人们 在 这 小屋 是 成为 惊慌 .

与此同时，小屋里的人们开始感到惊恐。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
They all wanted to know what was amiss .
他们 全部 通缉 到 知道 什么 曾是 错误 .

他们都想知道出了什么事。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [hi:; hi] [kloʊzd]
When the old man had made sure that everybody was inside , he closed
什么时候 这 老的 男人 有 制成 当然 那 大家 曾是 里面 , 他 关闭

[ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

and bolted the door .
和 螺栓连接 这 门 .

老人确认所有人都进屋后，便关上门并闩上了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɔ:g] !
" Are you mad , to be running about when you hear the mountain dog !
" 是 你 疯狂的 , 到 是 跑步 关于 什么时候 你 听到 这 山 狗 !

“你疯了吗？一听到山狗叫声就到处乱跑！ ”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ;
" At that moment the barking was heard just outside the hut ;
" 在 那 片刻 这 叫声 曾是 听到 只是 外部 这 小屋 ;

“就在这时，人们听到小屋外面传来狗吠声；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɔ:g][wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
it was as if the mountain dog were chasing round and round the house ,
它 曾是 作为 如果 这 山 狗 是 追逐 圆形的 和 圆形的 这 房子 ,

emitting hideous yowls .
发射 可怕 嚎叫 .

仿佛那只山狗在房子周围围着它跑来跑去，发出凄厉的嚎叫声。

" [ɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈri:əl] [dɔ:g] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrʌstɪk] .
" Isn't it a real dog ? " asked a young rustic .
" 不是 它 一个 真实的 狗 ? " 问 一个 年轻的 乡村 .

“这不是真狗吗？ ”一位年轻的乡下人问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈnɪlz] [ˈdʒænsən] .
" You can go out and call to it if you like , Nils Jansson .
" 你 能 去 出去 和 称呼 到 它 如果 你 喜欢 , 尼尔斯 扬松 .

“如果你愿意，你可以出去呼唤它，尼尔斯·詹森。”

" [ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] ,
" Then all were silent ,
" 然后 全部 是 沉默的 ,

然后，所有人都沉默了。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [θɪŋ] [wɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪ'ðəʊt]
listening to the howling thing which continued to go round and round without
聆听 到 这 嚎叫 事物 哪个 持续 到 去 圆形的 和 圆形的 没有

[ə; eɪ][stɔ:p] .

a stop .
一个 停止 .

听着那嚎叫声，它不停地盘旋着，没有丝毫停歇。

[,aɪˈti:] ['saʊndɪd] [wɪrd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] .
It sounded weird and dreadful .
它 听起来 诡异的 和 可怕 .

听起来既怪异又可怕。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈʌdər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
They began to shudder and shake , and some turned as white as death .
他们 开始 到 不寒而栗 和 摇 , 和 一些 转向 作为 白色的 作为 死亡 .

他们开始颤抖，有些人脸色惨白如死人。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][dɔ:g] ; ['enɪbə:di] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] !
No , indeed , this was no ordinary dog ; anybody could tell that !
不 , 的确 , 这 曾是 不 普通的 狗 ; 任何人 可以 告诉 那 !

不，这的确不是一只普通的狗；任何人都能看出来！

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['di:mən] [let] [lu:s] [frʌm; frəm] [hel] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
It was doubtless some demon let loose from hell , they thought .
它 曾是 毫无疑问 一些 恶魔 让 松动的 从 地狱 , 他们 想法 .

他们心想，这无疑是某个从地狱里被释放出来的恶魔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] .
The little old man was the only one who moved about .
这 小的 老的 男人 曾是 这 仅有的 一 WHO 已搬 关于 .

只有那个矮小的老人还在走动。

[fɜ:rst][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [flu:] , [ðen] [hi:; hi] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [snʌft] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] .
First he closed the flue , then he went around and snuffed out the candles .
第一的 他 关闭 这 烟道 , 然后 他 去 大约 和 熄灭 出去 这 蜡烛 .

他先关上了烟道，然后绕到前面把蜡烛都吹灭了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪmɪnfʊlk] , " [dəʊnt][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] ! "
" **No , no ! " cried the womenfolk , " don't put out the lights ! "**
" 不 , 不 ! " 哭 这 妇道人家 , " 不 放 出去 这 灯 ! "

“不，不！”女人们喊道，“别关灯！”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [em ˈi:][du:] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **You must let me do what is best for all of us , " said the old man .**
" 你 必须 让 我 做 什么 是 最好的 为了 全部 的 我们 , " 说 这 老的 男人 .

“你们一定要让我做对我们大家最有利的东西，”老人说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
One of the girls caught hold of his coat .
一 的 这 女孩们 捕捉 抓住 的 他的 外套 .

其中一个女孩抓住了他的外套。

" [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɔ:g] ['derɪndʒərəs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Is the mountain dog dangerous ? " she asked .**
" 是 这 山 狗 危险的 ? " 她 问 .

“山狗危险吗？”她问道。

" [noʊ] , [na:t][hi:; hi] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] . "
" **No , not he , but what comes after . "**
" 不 , 不是 他 , 但 什么 来 后 . "

“不，不是他，而是他之后发生的事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] ? "
" **And what comes after ?**
" 和 什么 来 后 ?

“接下来会发生什么？”

" [əˈɡen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪsnd] .
" **Again the old man listened .**
" 再次 这 老的 男人 听着 .

老人又听了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ˈveri] [sti] .
Presently he said : " Now we must all be very still .
目前 他 说 : " 现在 我们 必须 全部 是 非常 仍然 :
他接着说：“现在我们都必须保持安静。”

" [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
" Instantly there was breathless silence .
" 即刻 那里 曾是 喘不过气 沉默 :
瞬间，四周一片死寂。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈhaʊlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][ðə; ði] [hʌt] ,
Once again the terrible howling seemed to circle the hut ,
一次 再次 这 糟糕的 嚎叫 似乎 到 圆圈 这 小屋 ;
可怕的嚎叫声似乎再次在小屋周围回荡。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [gruː] [les] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
but it grew less distinct as it went across the marsh and up the
但 它 生长 较少的 清楚的 作为 它 去 穿过 这 沼泽 和 向上 这
[ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
mountains on the other side of the valley .
山脉 在 这 其他 边 的 这 谷 :
但随着它穿过沼泽地，爬上山谷另一侧的山峰，它变得越来越不清晰。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈstiːlnəs] .
Then came an ominous stillness .
然后 来了 一个 不祥的 寂静 :
随后，一片不祥的寂静笼罩着一切。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][mæn] , [huː] [ˈkudnt] [hoʊld][ɪn] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn]
Presently some man , who couldn't hold in any longer , said that the dog was gone
目前 一些 男人 , WHO 不能 抓住 在 任何 更长 , 说 那 这 狗 曾是 已消失
:
:
:
这时，一个再也忍不住的人说，那条狗不见了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [bloʊ] [əˈkrɔːs]
Without a word Strong Ingmar raised his hand and dealt the man a blow across
没有 一个 单词 强的 英格玛 提高 他的 手 和 已处理 这 男人 一个 吹 穿过
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 :
强壮的英格玛一言不发，抬起手，狠狠地扇了那人一巴掌。

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [flæk] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [saʊnd] ;
From far away at the top of Mount Flack came a piercing sound ;
从 远的 离开 在 这 顶部 的 山 弗拉克 来了 一个 冲孔 声音 ;
从远处弗拉克山顶传来一声尖锐的声音；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blæst]
it was like a howling wind , but it could also have been a blast
它 曾是 喜欢 一个 嚎叫 风 , 但 它 可以 还 有 到过 一个 爆炸
[frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːrn] .
from a horn .
从 一个 喇叭 :
那声音像狂风呼啸，但也可能是号角声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'ɫɔ:ŋd] [bler] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ðen] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ]
Now and again prolonged blare could be heard , then roaring and tramping
现在 和 再次 延长 喧嚣 可以 是 听到 , 然后 咆哮 和 徒步旅行
[ænd; ənd] [snɔ:tiŋ] .
and snorting .
和 吸鼻 .

时不时会听到持续不断的刺耳声，然后是咆哮声、脚步声和喷鼻声。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wið; wiθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)]
All at once the thing came dashing down from the mountain with an awful
全部 在 一次 这 事物 来了 帅气 向下 从 这 山 和 一个 可怕
[rɔ:r] .
roar .
吼 .

那东西突然从山上咆哮而下，发出可怕的轰鸣声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ;
They could tell when it had reached the foot of the slope ;
他们 可以 告诉 什么时候 它 有 达到 这 脚 的 这 坡 ;

他们能判断出它何时到达了山脚；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [aɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ;
they could tell when it swept the skirt of the forest ;
他们 可以 告诉 什么时候 它 扫荡 这 裙子 的 这 森林 ;

他们能分辨出它何时掠过森林边缘；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'ʌv] [ðem; ðəm] .
and when it was directly above them .
和 什么时候 它 曾是 直接地 多于 他们 .

当它正好位于他们头顶上方时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊliŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
It was like the rolling of thunder across the face of the earth ;
它 曾是 喜欢 这 滚动 的 雷 穿过 这 脸 的 这 地球 ;

就像雷声滚滚地响；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
it was as if the whole mountain had come tumbling into the valley .
它 曾是 作为 如果 这 所有的 山 有 来 翻滚 进入 这 谷 .

仿佛整座山都轰然倒塌在山谷里。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , ['evri] [hed] [went] [daʊn] .
When it seemed to be almost upon them , every head went down .
什么时候 它 似乎 到 是 几乎 之上 他们 , 每一个 头 去 向下 .

当死亡似乎即将降临时，所有人都低下了头。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [krʌʃ] [ju: 'es] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] .
" **It will crush us** , " **they all thought** .
" 它 将要 压碎 我们 , " 他们 全部 想法 .

“这会击垮我们，”他们都这么想。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɔ:li] [krʌʃ] [ju: 'es] .
" **It will surely crush us** .
" 它 将要 一定 压碎 我们 .

“它一定会击垮我们。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **But what they felt was not so much the fear of death** ,
" 但 什么 他们 毛毡 曾是 不是 所以 很多 这 害怕 的 死亡 ,

但他们感受到的与其说是对死亡的恐惧，不如说是对死亡的恐惧。

[æz; əz] ['terər] [lest][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] **as** **terror** **lest** **it** **might** **be** **the** **prince** **of** **darkness** **himself** **coming** , **with** **all**
 作为 恐怖 免得 它 可能 是 这 王子 的 黑暗 他自己 未来 , 和 全部
 [hɪz; ɪz] ['di:mənz] . **his** **demons** .
 他的 恶魔 .

恐惧之中，唯恐黑暗王子带着他的恶魔们前来。

[wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][moʊst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [moʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] **What** **frightened** **them** **most** **were** **the** **shrieks** **and** **moans** **that** **could** **be** **heard**
 什么 害怕 他们 最多 是 这 尖叫 和 呻吟 那 可以 是 听到
 [ə'blʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɔɪzɪz] . **above** **the** **other** **noises** .
 多于 这 其他 噪音 .

最让他们感到害怕的是，在其他噪音之上还能听到尖叫声和呻吟声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪlz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , ['læftər] [ænd; ənd] , [hwaɪnz] [ænd; ənd] [hɪsɪz] . **There** **were** **wails** **and** **groans** , **laughter** **and** **bellowings** , **whines** **and** **hisses** .
 那里 是 哀嚎 和 呻吟 , 笑声 和 风箱 , 抱怨 和 嘶嘶声 .
 有哀嚎声和呻吟声，有笑声和吼叫声，有呜咽声和嘶嘶声。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['θʌndərsto:rm] [wʌz; wəz] [raɪt] **When** **that** **which** **they** **had** **supposed** **was** **a** **big** **thunderstorm** **was** **right**
 什么时候 那 哪个 他们 有 据称 曾是 一个 大的 雷雨 曾是 正确的
 [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , **upon** **them** ,
 之上 他们 ,

当他们以为是暴风雨的东西真的向他们袭来时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd]['æŋɡrɪ] **it** **seemed** **to** **be** **a** **mingling** **of** **groans** **and** **curses** , **of** **sobs** **and** **angry**
 它 似乎 到 是 一个 混杂 的 呻吟 和 诅咒 , 的 啜泣 和 生气的
 [kraɪz] , **cries** ,
 哭泣 ,

那声音似乎是呻吟声和咒骂声、啜泣声和愤怒的叫喊声混杂在一起。

[ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɔ:rnz] , [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['faɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnts] [ʌv; əv] [du:md] ['spɪrɪts] , **of** **the** **blast** **of** **horns** , **of** **crackling** **fire** , **of** **the** **plaints** **of** **doomed** **spirits** ,
 的 这 爆炸 的 角 , 的 噼啪作响 火 , 的 这 投诉 的 注定失败 烈酒 ,
 号角齐鸣，火焰噼啪作响，亡灵哀嚎，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv] ['di:mənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hju:dʒ] [wɪŋz] . **of** **the** **mocking** **laughter** **of** **demons** , **of** **the** **flapping** **of** **huge** **wings** .
 的 这 嘲讽 笑声 的 恶魔 , 的 这 扑 的 巨大的 翅膀 .
 恶魔的嘲笑声，巨大翅膀拍打的声音。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)]['ri:dʒənz][hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] [ðæt] [naɪt] , **They** **thought** **all** **the** **furies** **of** **the** **infernal** **regions** **had** **been** **let** **loose** **that** **night** ,
 他们 想法 全部 这 复仇女神 的 这 地狱 地区 有 到过 让 松动的 那 夜晚 ,
 他们认为那一夜间地狱里所有的恶灵都被释放了出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'welɪm] [ðem; ðəm] . **and** **would** **overwhelm** **them** .
 和 会 压倒 他们 .

并会压倒他们。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tremblɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [sweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['tɑ:p(ə)l]
The ground trembled , and the hut swayed as if it were going to topple
这 地面 颤抖 , 和 这 小屋 摇摆 作为 如果 它 是 去 到 倾倒
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

地面震动, 小屋摇晃得仿佛要倾倒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [praɪnsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ;
It was as if wild horses were prancing on the roof ;
它 曾是 作为 如果 荒野 马匹 是 轻快地跳跃 在 这 屋顶 ;
仿佛有一群野马在屋顶上奔腾;

[æz; əz] [ɪf] ['haʊlɪŋ] ['gʊʊsts] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as if howling ghosts rushed past the door ,
作为 如果 嚎叫 鬼魂 匆忙 过去的 这 门 ,
仿佛有嚎叫的鬼魂从门前冲过,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aʊlz] [ænd; ənd][bəts][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and as if owls and bats were beating their wings against the chimney .
和 作为 如果 猫头鹰 和 蝙蝠 是 殴打 他们的 翅膀 反对 这 烟囱 .
仿佛猫头鹰和蝙蝠正用翅膀拍打着烟囱。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
While this was happening ,
尽管 这 曾是 发生 ,
与此同时,

[sʌm; səm] [wʌn] [pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['gɜ:rtru:dz] [weɪst] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
some one put an arm around Gertrude's waist and drew her to her
一些 一 放 一个 手臂 大约 格特鲁德的 腰部 和 画 她 到 她
[ni:z] .
knees .
膝盖 :

有人搂住格特鲁德的腰, 把她拉到跪姿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['ɪŋmɑ:r] ['wɪspər] : " [wi:; wi][mʌst; məst] [ni:l] [daʊn] , ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd][æsk][gɑ:d]
Then she heard Ingmar whisper : " We must kneel down , Gertrude , and ask God
然后 她 听到 英格玛 耳语 : " 我们 必须 下跪 向下 , 格特鲁德 , 和 问 上帝
[tu:; tə] [help] [ju: 'es] .
to help us .
到 帮助 我们 :
然后她听到英格玛低声说: “格特鲁德, 我们必须跪下来, 祈求上帝帮助我们。”

" [ˈoʊnli][ðə; ði] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
" Only the moment before Gertrude had imagined she was dying ,
" 仅有的 这 片刻 前 格特鲁德 有 想象 她 曾是 垂死 ,
“就在格特鲁德以为自己即将死去的前一刻,

[soʊ] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] .
so terrible was the fear that held her .
所以 糟糕的 曾是 这 害怕 那 握住 她 :
她被恐惧彻底笼罩了。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;
" I don't mind having to die , " she thought ;
" 我 不 头脑 拥有 到 死 , " 她 想法 ;
“我不介意死,”她想;

" [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hʌvər] ['oʊvər] [ju: 'es] .
" the awful part of it is that the powers of evil are hovering over us .
" 这 可怕 部分 的 它 是 那 这 权力 的 邪恶的 是 悬停 超过 我们 :
“可怕的是, 邪恶势力正笼罩着我们。”

" [bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [felt] - [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
" **But** **Gertrude** **had** **no** **sooner** **felt** **Ingmar's** **protecting** **arm** **around** **her** **than**
" 但 格特鲁德 有 不 很快 毛毡 - 保护 手臂 大约 她 比
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə] [bi:t] [wʌns] [mɔ:r] ,
her **heart** **began** **to** **beat** **once** **more** ,
她 心 开始 到 打 一次 更多的 ,
“但是，格特鲁德刚感觉到英格玛的手臂环抱着她，她的心脏就又开始跳动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɪmz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and **the** **feeling** **of** **numbness** **in** **her** **limbs** **was** **gone** .
和 这 感觉 的 麻木 在 她 四肢 曾是 已消失 .
她四肢的麻木感消失了。

[ʃi:; ʃi] ['snʌgəld] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She **snuggled** **close** **to** **him** .
她 依偎着 关闭 到 他 .
她依偎在他身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [naʊ] .
She **was** **not** **frightened** **now** .
她 曾是 不是 害怕 现在 .
她现在并不害怕。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How **wonderful** !
如何 精彩的 !
太棒了！

[ˈɪŋmɑ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ə'freɪd] ['ɔ:lsəʊ] ,
Ingmar **must** **have** **felt** **afraid** **also** ,
英格玛 必须 有 毛毡 害怕的 还 ,
英格玛当时肯定也感到害怕。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
yet **he** **was** **able** **to** **impart** **to** **her** **a** **sense** **of** **security** **and**
然而 他 曾是 有能力的 到 传授 到 她 一个 感觉 的 安全 和
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .
但他却能让她感到安全、受到保护。

['faɪnəli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Finally **the** **terrible** **noises** **died** **away** ; **they** **heard** **only** **the** **faintest** **echoes** **of** **them**
最后 这 糟糕的 噪音 死亡 离开 ; 他们 听到 仅有的 这 最微弱 回声 的 他们
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in **the** **distance** .
在 这 距离 .
最终，可怕的巨响消失了；他们只能听到远处传来极其微弱的回声。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,
They **seemed** **to** **have** **followed** **in** **the** **trail** **of** **the** **dog** ,
他们 似乎 到 有 随后 在 这 踪迹 的 这 狗 ,
他们似乎是循着狗的踪迹而来。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:sɪz] [br'jɑ:nd] ['oʊləfs] [pi:k] .
down **through** **the** **marsh** **and** **up** **into** **the** **mountain** **passes** **beyond** **Olaf's** **Peak** .
向下 通过 这 沼泽 和 向上 进入 这 山 通过 超过 奥拉夫的 顶峰 .
向下穿过沼泽，向上进入奥拉夫峰后面的山口。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [strɔ:ŋ] - [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'brʊkən] .
And **yet** **the** **silence** **in** **Strong** **Ingmar's** **but** **was** **unbroken** .
和 然而 这 沉默 在 强的 - 但 曾是 未破 .
然而，英格玛的沉默却始终未曾打破。

[nʊʊ][wʌn] [mu:vd] , [nʊʊ][wʌn] [spʊʊk] ;
No one moved , no one spoke ;
不 一 已搬 , 不 一 辐 ;

没有人动, 没有人说话;

[æ̣t; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [fɪr] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɔ:l] [laɪf] [ðer; ðər] .
at times it was as if fear had extinguished all life there .
在 时代 它 曾是 作为 如果 害怕 有 熄灭 全部 生活 那里 .

有时, 恐惧仿佛扼杀了那里的一切生命。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Now and then through the stillness a deep sigh was heard .
现在 和 然后 通过 这 寂静 一个 深的 叹 曾是 听到 .

寂静中偶尔会传来一声深深的叹息。

[nʊʊ][wʌn] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [taɪm] .
No one moved for a long , long time .
不 一 已搬 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

很长一段时间里, 没有人动弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['ʌðər] [hæd; həd] [sʌŋk]
Some of the people were standing up against the walls , others had sunk
一些 的 这 人们 是 常设 向上 反对 这 墙壁 , 其他的 有 沉没

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] ,
down on the benches ,
向下 在 这 长椅 ,

有些人靠墙站着, 有些人则瘫坐在长凳上。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['æŋkʃəs] [prer] .
but most of them were kneeling upon the floor in anxious prayer .
但 最多 的 他们 是 跪着 之上 这 地面 在 焦虑的 祷告 .

但他们中的大多数人正跪在地上焦急地祈祷。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['moʊnləs] , [stʌnd] [baɪ] [fɪr] .
All were motionless , stunned by fear .
全部 是 静止不动 , 目瞪口呆 经过 害怕 .

所有人都一动不动, 吓得魂飞魄散。

[ðʌs] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] ,
Thus hour after hour passed ,
因此 小时 后 小时 通过了 ,

就这样, 时间一小时一小时地过去了。

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [hu:] ['ræŋsækt] [hɪz; ɪz]
and during that time there was many a one in that room who ransacked his
和 期间 那 时间 那里 曾是 许多 一个 一 在 那 房间 WHO 洗劫一空 他的

[soʊl] [ænd; ænd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] — ['nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ænd] ['fɑ:rðər] [ə'wei]
soul and resolved to live a new life — nearer to God and farther away
灵魂 和 已解决 到 居住 一个 新的 生活 — 更近 到 上帝 和 更远 离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi]
from His enemies ,
从 他的 敌人 ,

在那段时间里, 房间里有许多人反省自己的灵魂, 决心开始新的生活——更亲近上帝, 远离祂的敌人。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [θɔ:t] :
for each of those present thought :
为了 每个 的 那些 展示 想法 :

对于在场的每一个人, 都存在这样的想法:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
" **It is something that I have done which has brought this upon us .**
" 它 是 某物 那 我 有 完毕 哪个 有 带来 这 之上 我们 .

“这是我所做的事情给我们带来的后果。”

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .

This has happened because of my sins .
这 有 发生 因为 的 我的 罪孽 .

这一切都是我的罪孽造成的。

[aɪ][kɒd; kəd] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [fiːndz] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd]
I could hear how the fiends kept calling to me and threatening me , and
我 可以 听到 如何 这 恶魔 保留 呼叫 到 我 和 威胁 我 , 和
[ˈrɪːk] [maɪ] [neɪm] ,
shrieking my name ,
尖叫 我的 姓名 ,

我能听到那些恶魔不断地叫喊我、威胁我，还尖叫着我的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] .
as they rushed by .
作为 他们 匆忙 经过 .

他们匆匆而过。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] : " [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər]
" As for Gertrude , her only thought was : " I know now that I can never
" 作为 为了 格特鲁德 , 她 仅有的 想法 曾是 : " 我 知道 现在 那 我 能 绝不
[lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] ['ɪŋmɑːr] ;
live without Ingmar ;
居住 没有 英格玛 ;

至于格特鲁德，她唯一的想法是：“我现在知道我永远无法没有英格玛生活；

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi]
I must always be near him because of that feeling of confidence he
我 必须 总是 是 靠近 他 因为 的 那 感觉 的 信心 他
['gɪvz] [wʌn] .
gives one .
给予 一 .

我必须时刻待在他身边，因为他能给人带来自信的感觉。

" [ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [deɪ] [brɪgæn][tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] ['stiːlɪŋ]
" Then gradually the day began to break , the faint light of dawn came stealing
" 然后 逐步地 这 天 开始 到 休息 , 这 头晕的 光 的 黎明 来了 偷窃
['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,
into the hut ,
进入 这 小屋 ,

“然后，天渐渐亮了，黎明的微光偷偷溜进了小屋。”

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [blæntʃt] ['feɪsɪz] .
revealing the many blanched faces .
揭示 这 许多 焯水 面孔 .

露出了许多苍白的脸。

[ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
The twitter of a bird was heard , then of another , and another .
这 叽叽喳喳 的 一个 鸟 曾是 听到 , 然后 的 其他 , 和 其他 .

先是听到一只鸟的鸣叫声，接着是另一只鸟的鸣叫声，然后又是一只鸟的鸣叫声。

[strɔːŋ] - [kaʊ] [brɪgæn][tuː; tə] [loʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,
Strong Ingmar's cow began to low for her breakfast , and his cat ,
强的 - 奶牛 开始 到 低的 为了 她 早餐 , 和 他的 猫 ,

强壮的英格玛的母牛开始哞哞叫着要吃早饭，他的猫也跟着叫了起来。

[huː] ['nevər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [naɪts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,
who never slept in the house on nights when there was dancing ,
WHO 绝不 睡着了 在 这 房子 在 夜晚 什么时候 那里 曾是 跳舞 ,
在有舞会的夜晚，他从不在家睡觉。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [mjuːd] .
came to the door and mewed .
来了 到 这 门 和 喵喵叫 .

走到门口，喵喵叫了一声。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn'saɪd] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] .
But no one inside moved until the sun rolled up from behind the eastern hills .
但 不 一 里面 已搬 直到 这 太阳 滚动 向上 从 在后面 这 东 丘陵 .

但直到太阳从东边的山后升起，屋里的人才动弹。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Then , one by one , they stole out without a word or even a good - bye .
然后 , 一 经过 一 , 他们 偷窃 出去 没有 一个 单词 或者 甚至 一个 好的 - 再见 .

然后，他们一个接一个地悄悄溜走了，连一句话也没说，甚至连再见都没说。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɡests] [bɪ'held] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ˌdevə'steɪʃn] .
Outside the house the departing guests beheld the signs of the night's devastation .
外部 这 房子 这 离开 客人 观看 这 标志 的 这 夜晚 毁灭 .

屋外，即将离去的客人们看到了昨夜破坏的痕迹。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
A huge pine , which had stood close to the gate ,
一个 巨大的 松树 , 哪个 有 站立 关闭 到 这 门 ,

一棵巨大的松树，曾经矗立在大门附近，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ;
had been torn up by the roots and thrown down ;
有 到过 撕裂 向上 经过 这 根 和 抛掷 向下 ;

被连根拔起，扔在地上；

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [fens] [poʊsts][wɜːr; wər] ['lɪtəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
branches and fence posts were littered over the ground ;
分支 和 栅栏 帖子 是 垃圾 超过 这 地面 ;

地上散落着树枝和栅栏柱；

[bæts][ænd; ənd] [aʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
bats and owls had been crushed against the side walls of the hut .
蝙蝠 和 猫头鹰 有 到过 碎 反对 这 边 墙壁 的 这 小屋 .

蝙蝠和猫头鹰被挤压在小屋的侧墙上。

[ə'loʊŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] - [ɔːl][ðə; ði] [triːz]
Along the broad roadway leading to the top of Mount Klack all the trees
沿着 这 广阔 道路 领导 到 这 顶部 的 山 - 全部 这 树木

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] .
had been blown down .
有 到过 吹 向下 .

通往克拉克山顶的宽阔道路上，所有的树木都被吹倒了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
No one could bear to look at this long , so they all hurried on toward the village
不 一 可以 熊 到 看 在 这 长的 , 所以 他们 全部 慌忙 在 朝向 这 村庄
.
:
.

谁也看不下去了，于是他们都匆匆赶往村庄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
It was Sunday , and most people were still in their beds ,
它 曾是 星期日 , 和 最多 人们 是 仍然 在 他们的 床 ,

那天是星期天，大多数人还睡在床上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [aʊt] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæt(ə)] .
but a few persons were already out tending to their cattle .
但 一个 很少 人 是 已经 出去 倾向于 到 他们的 牛 .
但已经有一些人出去照看他们的牛了。

[æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] ,
An old man had just emerged from his house with his Sunday coat ,
一个 老的 男人 有 只是 出现 从 他的 房子 和 他的 星期日 外套 ,
一位老人穿着他的周日礼服, 刚从家里走出来。

[tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [er] [aɪ 'tiː] .
to brush and air it .
到 刷子 和 空气 它 .
刷洗并晾干。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haʊs] [keɪm] ['fɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [drest] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
From another house came father , mother , and children — all dressed up for a
从 其他 房子 来了 父亲 , 母亲 , 和 孩子们 — 全部 穿着 向上 为了 一个
[ˈhɑːlədeɪ] ['aʊtɪŋ] .
holiday outing .
假期 外出 .
另一户人家来了一位父亲、一位母亲和孩子们——他们都盛装打扮, 准备外出度假。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [piːp(ə)] ['kwaɪətli] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
It was a great relief to see people quietly going about their business ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 看 人们 悄悄 去 关于 他们的 商业 ,
看到人们平静地忙着自己的事情, 真是让人松了一口气。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
unconscious of the awful things that had happened in the forest during the night
无意识 的 这 可怕 事物 那 有 发生 在 这 森林 期间 这 夜晚
.
:
.
他丝毫没有意识到夜里森林里发生的那些可怕的事情。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [les] ['skætəd] ,
At last they came to the riverside , where the houses were less scattered ,
在 最后的 他们 来了 到 这 河边 , 在哪里 这 房屋 是 较少的 疏散 ,
最后他们来到了河边, 这里的房屋比较集中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and then to the village .
和 然后 到 这 村庄 .
然后前往村庄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
They were glad to see the old church and everything else .
他们 是 高兴的 到 看 这 老的 教会 和 一切 别的 .
他们很高兴看到这座古老的教堂和其他一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪr] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] :
It was comforting to see that everything down here looked natural :
它 曾是 令人感到安慰 到 看 那 一切 向下 这里 看起来 自然的 :
看到这里的一切都显得如此自然, 真让人感到欣慰:

[ðə; ði] [saɪn] - [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [kriːkt] [ɑːn][ɪts] ['hɪndʒɪz][æz; əz] ['juːzuəl] ;
the sign - board in front of the shop creaked on its hinges as usual ;
这 符号 - 木板 在 正面 的 这 店铺 嘎吱作响 在 它是 铰链 作为 通常 ;
商店门前的招牌像往常一样在铰链上发出吱嘎声;

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [hɔ:rn][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['regjələ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pəz] [dɔ:g] [leɪ]
the post - office horn was in its regular place ; and the inn - keeper's dog lay
这 邮政 - 办公室 喇叭 曾是 在 它是 常规的 地方 ; 和 这 客栈 - 守门员 狗 躺
['sli:pɪŋ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,
sleeping , as always ,
睡眠 , 作为 总是 ,

邮局的喇叭照常响起；旅店老板的狗也像往常一样躺着睡觉。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)] .
outside his kennel .
外部 他的 狗窝 .

在狗舍外面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['glædsəm] [səp'praɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɜ:rd] - ['beri]
It was also a gladsome surprise to them to see a little bird - berry
它 曾是 还 一个 高兴 惊喜 到 他们 到 看 一个 小的 鸟 - 浆果
[bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ˌoʊvər'naɪt] ,
bush that had blossomed overnight ,
衬套 那 有 盛开 过夜 ,

令他们惊喜的是，他们看到一丛小小的鸟莓灌木一夜之间开花了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['pæstəz] ['gɑ:rdn] ,
and the green seats in the pastor's garden ,
和 这 绿色的 座位 在 这 牧师的 花园 ,

还有牧师花园里的绿色座椅，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
which must have been put out late in the evening .
哪个 必须 有 到过 放 出去 晚的 在 这 晚上 .

应该是晚上很晚才摆出来的。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ri:'əʃʊrɪŋ] .
All this was decidedly reassuring .
全部 这 曾是 绝对地 令人安心 .

这一切都让人感到非常安心。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [noʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər]
But just the same no one ventured to speak until they had reached their
但 只是 这 相同的 不 一 冒险 到 说话 直到 他们 有 达到 他们的
['sevrəl] ['hoʊmz] .
several homes .
一些 房屋 .

但即便如此，直到他们回到各自的家中，也没有人敢开口说话。

[wen] ['gɜ:rtru:d] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [ʃi; ji] [sed] [tu:; tə]
When Gertrude stood on the steps of the schoolhouse , she said to
什么时候 格特鲁德 站立 在 这 步骤 的 这 校舍 , 她 说 到

当格特鲁德站在校舍台阶上时，她说.....

['ɪŋmɑ:r] : " [aɪ][hæv; həv] [dɑ:nst] [maɪ][læst] [dæns] , ['ɪŋmɑ:r] . "
Ingmar : " I have danced my last dance , Ingmar . "
英格玛 : " 我 有 跳舞 我的 最后的 舞蹈 , 英格玛 . "

英格玛：“我已经跳完了最后一支舞，英格玛。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , " ['ɪŋmɑ:r] ['sɑ:ləmlɪ] [dɪ'klerd] .
" **And I , too , " Ingmar solemnly declared .**
" 和 我 , 也 , " 英格玛 庄严地 声明 .

“我也是，”英格玛郑重地说道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['ɪŋmɑ:r] ?
" **And you'll become a clergyman , won't you , Ingmar ?**
" 和 你会 变得 一个 牧师 , 惯于 你 , 英格玛 ?

“你会成为一名牧师，对吧，英格玛？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
" **And if you can't become a preacher , you must at least be a teacher .** "
和 如果 你 不能 变得 一个 牧师 , 你 必须 在 至少 是 一个 老师 .
如果你不能成为一名牧师, 至少也要成为一名教师。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] .
" **There is so much evil in the world one has to fight against .** "
那里 是 所以 很多 邪恶的 在 这 世界 一 有 到 斗争 反对 .
世界上有太多邪恶需要我们去对抗。

" [ˈɪŋməːr] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ˈɡɜːtrʊːd] .
" **Ingmar looked straight at Gertrude .** "
" 英格玛 看起来 直的 在 格特鲁德 .
英格玛直直地看着格特鲁德。

" [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What did those voices say to you ?** "
" 什么 做过 那些 声音 说 到 你 ?
“那些声音对你说了什么? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .** "
" 他 问 .
他问道。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][sɪn] ,
" **They said that I had been caught in the toils of sin ,** "
" 他们 说 那 我 有 到过 捕捉 在 这 辛勤劳作 的 罪 ,
他们说 我陷入了罪恶的泥潭,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][faːnd]
" **and that the devil would come and take me , because I was so fond** "
和 那 这 魔鬼 会 来 和 拿 我 , 因为 我 曾是 所以 喜爱
[ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] . " **of dancing .** "
的 跳舞 . "

魔鬼会来把我带走, 因为我太喜欢跳舞了。
" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ˈɪŋməːr] .
" **Now I must tell you what I heard , " said Ingmar .** "
" 现在 我 必须 告诉 你 什么 我 听到 , " 说 英格玛 .
“现在我必须告诉你我听到了什么,”英格玛说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd]
" **It seemed to me that all the old Ingmarssons were threatening and** "
" 它 似乎 到 我 那 全部 这 老的 - 是 威胁 和
[ˈkəːsɪŋ] [em ˈiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
cursing me because I wanted to be something more than a peasant ,
咒骂 我 因为 我 通缉 到 是 某物 更多的 比 一个 农民 ,

“我觉得所有老英格玛松家族的人都在威胁和诅咒我, 因为我想要成为比农民更好的人。”
[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdɪz] [dʒʌst] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
" **and to do something besides just tilling the soil and working in the forest .** "
和 到 做 某物 除了 只是 瓷砖 这 土壤 和 在职的 在 这 森林 .
除了耕地和林业工作之外, 还能做些其他事情。

" -
" **HELLGUM** "
" -
“地狱胶

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [strɔ:ŋ] - , ['tɪmz][ˈhælvɔ:r][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The night of the dance at Strong Ingmar's , Tims Halvor was away from
这 夜晚 的 这 舞蹈 在 强的 - , 蒂姆斯 半味 曾是 离开 从
[hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
home , and his wife ,
家 , 和 他的 妻子 ,
在斯特朗·英格玛的舞会当晚, 蒂姆斯·哈尔沃不在家, 他的妻子.....

[ˈkærɪn] , [slept] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .
Karin , slept alone in the little chamber off the living - room .
卡琳 , 睡着了 独自的 在 这 小的 房间 离开 这 活的 - 房间 .
卡琳独自一人睡在客厅旁边的小房间里。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈkærɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈdri:m] .
In the night Karin had a frightful dream .
在 这 夜晚 卡琳 有 一个 可怕 梦 .
夜里, 卡琳做了一个可怕的梦。

[ʃi:; ji] [dreɪmt] [ðæt] [elɒf] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrevl] .
She dreamt that Elof was alive and was holding a big revel .
她 梦见 那 埃洛夫 曾是 活 和 曾是 保持 一个 大的 陶醉 .
她梦见埃洛夫还活着, 正在举行盛大的庆祝活动。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈɡlæsɪz] , [ˈlæfɪŋ] [ˈləʊdli] , [ænd; ənd]
She could hear him in the next room clinking glasses , laughing loudly , and
她 可以 听到 他 在 这 下一个 房间 叮当声 眼镜 , 笑 高声 , 和
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈrɪbld,'raɪbɔ:ld] [ˈsɔŋz] .
singing ribald songs .
歌唱 粗俗的 歌曲 .
她能听到他在隔壁房间里碰杯、大笑和唱着粗俗的歌曲。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdri:m] , [ðæt] [elɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ]
She thought , in the dream , that Elof and his boon companions were getting
她 想法 , 在 这 梦 , 那 埃洛夫 和 他的 恩惠 同伴 是 获得
[ˈnɔɪzɪ:ʒ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ:ʒ] ,
noisier and noisier ,
更嘈杂 和 更嘈杂 ,
在梦中, 她觉得埃洛夫和他的伙伴们越来越吵闹。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [bəʊθ]
and at last it sounded as though they were trying to break up both
和 在 最后的 它 听起来 作为 尽管 他们 是 尝试 到 休息 向上 两个都
[teɪblz] [ænd; ənd] [ˈtʃerz] .
tables and chairs .
表格 和 椅子 .
最后听起来他们好像要把桌椅都砸碎。

[ðen] [ˈkærɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ə'wʊk] .
Then Karin became so frightened that she awoke .
然后 卡琳 成为 所以 害怕 那 她 醒来 .
卡琳吓得醒了过来。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnju:d] .
But even after she had awakened the noise continued .
但 甚至 后 她 有 觉醒 这 噪音 持续 .
但即使她醒来后, 噪音仍然持续不断。

[ðə; ði] [z:rθ] [ʃɒk] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈrætlɪd] , [ðə; ði] [taɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] [ˈlu:snd] ,
The earth shook , the windows rattled , the tiles on the roof were loosened ,
这 地球 摇晃 , 这 视窗 摇晃 , 这 瓷砖 在 这 屋顶 是 松动 ,
大地颤抖, 窗户嘎嘎作响, 屋顶瓦片松动了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [pɜr] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] [læʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [staʊt]
and the old pear trees at the gables lashed the house with their stout
和 这 老的 梨 树木 在 这 山墙 鞭打 这 房子 和 他们的 肥硕
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

山墙上的老梨树用粗壮的枝干抽打着房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
It was as if Judgment Day had come .
它 曾是 作为 如果 判断 天 有 来 .

仿佛世界末日已经来临。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] ,
just when the noise was at its height a window pane was sprung ,
只是 什么时候 这 噪音 曾是 在 它是 高度 一个 窗户 窗格 曾是 弹簧 ,
就在噪音达到顶峰的时候, 一块窗玻璃突然弹开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fætərd] [glæs] [fel] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and the shattered glass fell jingling against the floor .
和 这 破碎 玻璃 跌倒 叮当 反对 这 地面 .
破碎的玻璃杯叮当作响地落在地板上。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wind] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
A violent gust of wind rushed through the room ,
一个 暴力 阵风 的 风 匆忙 通过 这 房间 ,
一阵狂风呼啸着穿过房间。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kɛrɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [læf] [kwɔɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] — [ðə; ði] [seɪm]
and then Karin thought she heard a laugh quite close to her ear — the same
和 然后 卡琳 想法 她 听到 一个 笑 相当 关闭 到 她 耳朵 — 这 相同的
[kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
kind of laugh that she had heard in the dream .
种类 的 笑 那 她 有 听到 在 这 梦 .
然后卡琳觉得她听到耳边传来一阵笑声——和她在梦中听到的那种笑声一模一样。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] .
She fancied she was about to die .
她 幻想 她 曾是 关于 到 死 .
她觉得自己快要死了。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['terər] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɔ:pt] ,
Never had she felt such a sense of terror ; her heart stopped ,
绝不 有 她 毛毡 这样的 一个 感觉 的 恐怖 ; 她 心 停止 ,
她从未感到过如此恐惧; 她的心脏停止了跳动。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɔ:di] [bɪ'keɪm] [nʌm] [ænd; ʌnd][koʊld][æz; əz][aɪs] .
and her whole body became numb and cold as ice .
和 她 所有的 身体 成为 麻木的 和 寒冷的 作为 冰 .
她的全身变得麻木冰冷。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ʌnd] ['kɛrɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
All at once the noise died down , and Karin , as it were , came back to
全部 在 一次 这 噪音 死亡 向下 , 和 卡琳 , 作为 它 是 , 来了 后退 到
[laɪf] .
life .
生活 .
突然间, 喧闹声消失了, 卡琳仿佛又活了过来。

[ðə; ði] [rɔ:] [naɪt] [wind] [keɪm] ['swi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;
The raw night wind came sweeping into the room ;
这 生的 夜晚 风 来了 扫荡 进入 这 房间 ;
凛冽的夜风呼啸着吹进房间;

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkærɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [stʌf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbroʊkən]
so after a little Karin decided to get up and stuff something into the broken
所以 后 一个 小的 卡琳 决定 到 得到 向上 和 东西 某物 进入 这 破碎的
[ˈwɪndəʊ] [peɪn] .
window pane .
窗户 窗格 .

于是过了一会儿，卡琳决定起身，把什么东西塞进破损的窗玻璃里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɜːr; hər][legz] [geɪv] [wei] ,
As she stepped out of the bed , her legs gave way ,
作为 她 步 出去 的 这 床 , 她 腿 给予 方式 ,

她刚走出床，双腿就使不上劲儿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .
and she found that she could not walk .
和 她 成立 那 她 可以 不是 走 .

她发现自己无法行走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [ˈkwaɪətli] [leɪd] [daʊn] [əˈɡen] .
She did not cry for help , but quietly laid down again .
她 做过 不是 哭 为了 帮助 , 但 悄悄 铺设 向下 再次 .

她没有呼救，而是静静地躺了回去。

" [aɪ] [ˈfɔrli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'll surely be able to walk when I feel more composed , " she thought .
" 患病的 一定 是 有能力的 到 走 什么时候 我 感觉 更多的 由 , " 她 想法 .

“等我心情平静下来，肯定就能走路了。”她心想。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] .
In a few moments she made another attempt .
在 一个 很少 时刻 她 制成 其他 试图 .

片刻之后，她再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [hɜːr; hər][legz] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [praʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brˈsaɪd]
This time , too , her legs failed her , and she fell prone on the floor beside
这 时间 , 也 , 她 腿 失败的 她 , 和 她 跌倒 易于 在 这 地面 旁

[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

这一次，她的双腿也使不上劲，她俯身摔倒在床边的地板上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][əˈstəː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
In the morning , when people were astir in the house , the doctor was called in .
在 这 早晨 , 什么时候 人们 是 搅拌 在 这 房子 , 这 医生 曾是 称为 在 :

早上，当人们在家中忙碌起来时，医生被叫了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈkærɪn] .
He was at a loss to understand what had come over Karin .
他 曾是 在 一个 损失 到 理解 什么 有 来 超过 卡琳 .

他百思不得其解，卡琳到底怎么了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈperəlaɪzd] .
She did not appear to be ill , nor was she paralyzed .
她 做过 不是 出现 到 是 患病的 , 也不 曾是 她 瘫痪 .

她看起来并没有生病，也没有瘫痪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [fraɪt] .
He was of the opinion that her trouble had been brought on by fright .
他 曾是 的 这 观点 那 她 麻烦 有 到过 带来 在 经过 惊吓 .

他认为她的麻烦是惊吓造成的。

" [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hɜr] .
" You'll soon be all right again , " he assured her .
" 你会 很快 是 全部 正确的 再次 , " 他 保证 她 .

“你很快就会好起来的,”他安慰她说。

[kærɪn] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Karin listened to the doctor , but said nothing .
卡琳 听着 到 这 医生 , 但 说 没有什么 .

卡琳听了医生的话,但什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɛlbɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
She felt certain that Elof had been in the room during the night ,
她 毛毡 肯定 那 埃洛夫 有 到过 在 这 房间 期间 这 夜晚 ,

她确信埃洛夫昨晚待在房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['trʌb(ə)l] .
and that he was the cause of her trouble .
和 那 他 曾是 这 原因 的 她 麻烦 .

而他正是她所有麻烦的根源。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑ:k] .
She also had the feeling that she would never recover from this shock .
她 还 有 这 感觉 那 她 会 绝不 恢复 从 这 震惊 .

她也觉得她永远无法从这次打击中恢复过来。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [bru:did] .
All that morning she sat up in bed , and brooded .
全部 那 早晨 她 卫星 向上 在 床 , 和 沉思 .

那天上午她一直坐在床上,闷闷不乐。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [waɪ] [gɑ:d][hæd; həd] [let] [ðɪs] ['traɪəl] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] .
She tried to reason out why God had let this trial come upon her .
她 尝试 到 原因 出去 为什么 上帝 有 让 这 审判 来 之上 她 .

她试图弄明白上帝为什么让她遭受这样的考验。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hɜr] ['kɑ:nʃəns] ['θɜ:rəli] ,
She examined her conscience thoroughly ,
她 检查 她 良心 彻底 ,

她彻底地反省了自己的良心。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['spe(ə)l] [sɪn] [ðæt] ['merɪtɪd] [sʌtʃ]
but could not discover that she had committed any special sin that merited such
但 可以 不是 发现 那 她 有 坚定的 任何 特别的 罪 那 值得 这样的

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
a terrible punishment .
一个 糟糕的 惩罚 .

但未能发现她犯下了什么特别的罪行,以至于要受到如此可怕的惩罚。

" [gɑ:d][ɪz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" God is unjust to me , " she thought .
" 上帝 是 不公正 到 我 , " 她 想法 .

“上帝对我太不公平了,”她心想。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['stɔrmz] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
In the afternoon she was taken to Storm's mission house ,
在 这 下午 她 曾是 已采取 到 暴风雨 使命 房子 ,

下午她被带到了斯托姆的传教站。

[wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [leɪ] ['pri:tʃər] [neɪmd] - [led][ðə; ði] ['mi:tiŋz] .
where at that time a lay preacher named Dagson led the meetings .
在哪里 在 那 时间 一个 躺 牧师 命名 - 引领 这 会议 .

当时,一位名叫达格森的平信徒传道者主持了这些聚会。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌnɪft] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
She hoped that he could tell her why she had been punished in this way .
她 希望 那 他 可以 告诉 她 为什么 她 有 到过 受到惩罚 在 这 方式 .
她希望他能告诉她，她为什么会受到这样的惩罚。

- [wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈpɔːpjələr] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː, hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni]
Dagson was a popular speaker , and never had he had so many
- 曾是 一个 受欢迎的 扬声器 , 和 绝不 有 他 有 所以 许多
[ˈhɪrər] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
hearers as on that afternoon .
听众 作为 在 那 下午 .
达格森是一位很受欢迎的演讲者，那天下午他的听众人数达到了前所未有的高度。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə, eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] !
My , but what a gathering of people down at the mission house !
我的 , 但 什么 一个 采集 的 人们 向下 在 这 使命 房子 !
我的天，传教站那边聚集了好多人啊！

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
And no one talked of anything but what had happened in the night at
和 不 一 谈话 的 任何事物 但 什么 有 发生 在 这 夜晚 在
[strɔːŋ] - [hʌt] .
Strong Ingmar's hut .
强的 - 小屋 .
除了昨晚在强壮的英格玛的小屋里发生的事情之外，没有人谈论其他任何事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjʊːnəti] [wʌz; wəz][ɪn][ə, eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [fʊl]
The whole community was in a state of terror , and had turned out in full
这 所有的 社区 曾是 在 一个 状态 的 恐怖 , 和 有 转向 出去 在 满的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
整个社区都处于恐慌之中，所有人都出来躲避。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [priːft] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [əˈhaɪəleɪt]
in order to hear the Word of God preached with a force that would annihilate
在 命令 到 听到 这 单词 的 上帝 布道 和 一个 力量 那 会 歼灭
[ðer; ðər] [fɪrʒ] .
their fears .
他们的 恐惧 .
为了聆听上帝的圣言以足以消除他们恐惧的力量进行宣讲。

[ˈhɑːrdli] [ə, eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ɪnˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]
Hardly a quarter of the people could get inside ; but windows and doors
几乎 一个 四分之一 的 这 人们 可以 得到 里面 ; 但 视窗 和 门
[wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
were wide open ,
是 宽的 打开 ,
几乎只有四分之一的人能进入室内；但门窗都大开着。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][biː, bi] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n][baɪ]
and Dagson had such a powerful voice that he could be heard even by
和 - 有 这样的 一个 强大的 嗓音 那 他 可以 是 听到 甚至 经过
[ðəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
those on the outside .
那些 在 这 外部 .
达格森的声音非常洪亮，即使是外面的人也能听到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
Of course he knew what had occurred , and what the people wanted to
的 课程 他 知道 什么 有 发生 , 和 什么 这 人们 通缉 到
[hɪr] .
hear .
听到 :

他当然知道发生了什么事，也知道人们想听什么。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] - ['straɪkɪŋ] [wɜ:rd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði]
He opened his address with a terror - striking word picture of hell and the
他 打开 他的 地址 和 一个 恐怖 - 引人注目 单词 图片 的 地狱 和 这
[prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
prince of darkness .
王子 的 黑暗 :

他以一幅令人毛骨悚然的地狱和黑暗王子的画面作为演讲的开场白。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] [hu:] [skʌɪks] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] ['kæptʃər]
He reminded them of the evil one who skulks about in the dark to capture
他 提醒 他们 的 这 邪恶的 一 WHO 潜伏者 关于 在 这 黑暗的 到 捕获
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

他提醒他们，黑暗中潜伏着一个邪恶之人，伺机夺取灵魂。

[hu:] [leɪz] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [sets][ðə; ði][træps][ʌv; əv] [vaɪs] .
who lays the snares of sin and sets the traps of vice .
WHO 躺下 这 陷阱 的 罪 和 套 这 陷阱 的 副 :

他设下罪恶的陷阱，安放邪恶的圈套。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ʃʌdəd] .
The people shuddered .
这 人们 颤抖 :

人们不寒而栗。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv]['devəlz] , ['temptɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
They seemed to see a world full of devils , tempting and enticing them to
他们 似乎 到 看 一个 世界 满的 的 魔鬼 , 诱人的 和 诱人的 他们 到
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 :

他们仿佛看到一个充满魔鬼的世界，魔鬼们诱惑他们走向毁灭。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər] .
Everything was a sin and a danger .
一切 曾是 一个 罪 和 一个 危险 :

所有事物都是罪恶和危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['pɪtʃl:z] , ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [laɪk][ðə; ði][waɪld] [bi:sts]
They were wandering among pitfalls , hunted and tormented like the wild beasts
他们 是 漫游 之中 陷阱 , 猎杀 和 饱受折磨 喜欢 这 荒野 野兽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
of the forest .
的 这 森林 :

他们如同森林中的野兽一般，在陷阱中徘徊，遭受猎杀和折磨。

[wen] - [tɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪrst] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [wind] ,
When Dagson talked in this strain , his voice pierced the room like a blasting wind ,
什么时候 - 谈话 在 这 拉紧 , 他的 嗓音 穿孔 这 房间 喜欢 一个 爆破 风 ,
当达格森用这种嗓音说话时，他的声音像狂风一样刺穿了整个房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ][laɪk][tʌŋz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

and his words were like tongues of fire .
和 他的 字 是 喜欢 舌头 的 火 .

他的话语如同火焰般炽热。

[ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] - [ˈsɜ:rmən] [ˈlaɪkənd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

All who heard Dagson's sermon likened it to a roaring torrent of flame .
全部 WHO 听到 - 讲道 类似 它 到 一个 咆哮 激流 的 火焰 .

所有听过达格森布道的人都将其比作咆哮的火焰洪流。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈdi:mənz] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

With all this talk about demons and fire and smoke ,
和 全部 这 讲话 关于 恶魔 和 火 和 抽烟 ,

说了这么多关于恶魔、火焰和烟雾的话，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [wen] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] — [wen] [ðə; ði]

they had the same feeling as when trapped in a burning forest — when the
他们 有 这 相同的 感觉 作为 什么时候 被困 在 一个 燃烧 森林 — 什么时候 这

[ˈfaɪər] [kri:ps] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [mɔ:s] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈtredɪŋ] ,

fire creeps along the moss upon which you are treading ,
火 令人毛骨悚然 沿着 这 苔藓 之上 哪个 你 是 踩踏 ,

他们的感觉就像被困在燃烧的森林里——火焰沿着你脚下的苔藓蔓延开来。

[ænd; ənd] [smoʊk] [klaʊdz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ju:; jʊ] [bri:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ˈsɪndʒz] [jɔɹ; jər] [her] ,

and smoke clouds fill the air you breathe , and the heat singes your hair ,
和 抽烟 云 充满 这 空气 你 呼吸 , 和 这 热 烧焦的 你的 头发 ,

烟雾弥漫在空气中，热浪灼烧着你的头发。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [fɪlz] [jɔɹ; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈspɑ:rkz] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][jɔɹ; jər]

while the roar of the fire fills your ears , and flying sparks set fire to your
尽管 这 吼 的 这 火 填充 你的 耳朵 , 和 飞行 火花 放 火 到 你的

[ˈkloʊðɪŋ] .

clothing .

衣服 .

熊熊烈火的轰鸣声震耳欲聋，飞溅的火星点燃了你的衣服。

[ðʌs] [dɪd] - [draɪv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [θru:] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .

Thus did Dagson drive the people through flame and smoke and desolation .
因此 做过 - 驾驶 这 人们 通过 火焰 和 抽烟 和 荒凉 .

就这样，达格森带领人们穿过烈焰、浓烟和荒凉之地。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈfaɪər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

They had fire in front of them , fire behind them ,
他们 有 火 在 正面 的 他们 , 火 在后面 他们 ,

他们前面有火，后面也有火。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈoʊnli] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈhed]

and fire to left and right of them , and saw only destruction ahead
和 火 到 左边 和 正确的 的 他们 , 和 锯 仅有的 破坏 前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

他们左右两侧都是火光，眼前只有毁灭。

[jet] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈhɒrəz] ,

Yet , after taking them through all these horrors ,
然而 , 后 采取 他们 通过 全部 这些 恐怖 ,

然而，在让他们经历了所有这些恐怖事件之后，

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈspɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,

he finally led them to a green spot in the forest ,
他 最后 引领 他们 到 一个 绿色的 点 在 这 森林 ,

他最终带领他们来到森林中的一片绿地。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [seɪf] .
where it was peaceful and cool and safe .
在哪里 它 曾是 和平 和 凉爽的 和 安全的 .
那里宁静、凉爽、安全。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈmedoʊ] [sæt][ˈdʒiːzəs] ,
In the centre of a flowery meadow sat Jesus ,
在 这 中心 的 一个 如花 草地 卫星 耶稣 ,
耶稣坐在繁花似锦的草地中央，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] [təːrd] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
with His arms outstretched toward the fleeing and hunted men and women
和 他的 武器 伸展 朝向 这 逃离 和 猎杀 男人 和 女性
[huː] [kæst] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who cast themselves at His feet .
WHO 投掷 他们自己 在 他的 脚 .
他张开双臂，迎接那些逃亡和被追捕的男男女女，他们纷纷跪倒在他的脚下。

[naʊ] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstres] [nɔːr] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
Now all danger was past , and they suffered no further distress nor persecution .
现在 全部 危险 曾是 过去的 , 和 他们 遭受 不 更远 痛苦 也不 迫害 .
现在所有危险都已过去，他们没有再遭受任何苦难和迫害。

- [spʊk] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] .
Dagson spoke as he himself felt .
- 辐 作为 他 他自己 毛毡 .
达格森说出了他内心真实的想法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [leɪ] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ˈdʒiːzəs] - [fiːt] ,
If he could only lay himself down at Jesus ' feet ,
如果 他 可以 仅有的 躺 他自己 向下 在 耶稣 - 脚 ,
如果他能俯伏在耶稣脚前就好了

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a sense of great peace and serenity would come to him ,
一个 感觉 的 伟大的 和平 和 宁静 会 来 到 他 ,
他会感到无比的平静与安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and he had no more fear of the snares of the world .
和 他 有 不 更多的 害怕 的 这 陷阱 的 这 世界 .
他不再惧怕世间的种种陷阱。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
After the service there was great emotional excitement .
后 这 服务 那里 曾是 伟大的 情绪 激动 .
仪式结束后，现场充满了激动的情绪。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz]
Many persons rushed up to the speaker and thanked him , with tears
许多 人 匆忙 向上 到 这 扬声器 和 谢谢 他 , 和 眼泪
[ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
streaming down their faces .
流媒体 向下 他们的 面孔 .
许多人涌上前去向演讲者道谢，泪流满面。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
They told him that his words had awakened them to a true faith in God .
他们 讲述 他 那 他的 字 有 觉醒 他们 到 一个 真的 信仰 在 上帝 .
他们告诉他，他的话唤醒了他们对上帝的真正信仰。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈkærɪn] [sæt] [ʌnˈmu:vd] .
But all this time Karin sat unmoved .
但 全部 这 时间 卡琳 卫星 不动 .

但卡琳始终一动不动地坐在那里。

[wen] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi: ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈhevi] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt]
When Dagson had finished speaking , she raised her heavy eyelids and looked
什么时候 - 有 完成的 请讲 , 她 提高 她 重的 眼睑 和 看起来
[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
up at him ,
向上 在 他 ,

达格森说完话后，她抬起沉重的眼皮，望着他。

[æz; əz] [ɪf] [riˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] .
as if reproaching him for not having given her anything .
作为 如果 责备 他 为了 不是 拥有 给定 她 任何事物 .

仿佛在责备他没有给她任何东西。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [aʊtˈsaɪd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ˈhʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Just then some one outside cried in a voice loud enough to be heard by the
只是 然后 一些 一 外部 哭 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 经过 这
[ɪnˈtaɪər][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] :
entire congregation :
全部的 会众 :

就在这时，外面有人大声哭喊，整个教堂的会众都听到了：

" [wʊʊ] , [wʊʊ] , [wʊʊ][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [gɪv] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] [bred] !
" **Woe , woe , woe to those who give stones for bread !**
" 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 到 那些 WHO 给 石头 为了 面包 !

“祸哉！祸哉！祸哉！那些以石头换面包的人！”

[wʊʊ] , [wʊʊ] , [wʊʊ][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [gɪv] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] [bred] !
Woe , woe , woe to those who give stones for bread !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 到 那些 WHO 给 石头 为了 面包 !

祸哉！祸哉！祸哉！那些以石头换面包的人！

" [werəˈpɑ:n] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [rʌʃt] [aʊt] , [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
" **Whereupon everybody rushed out , curious to see who it was that had**
" 于是 大家 匆忙 出去 , 好奇的 到 看 WHO 它 曾是 那 有
[ˈspʊʊkən] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] ,
spoken those words ,
说 那些 字 ,

于是，大家都冲了出去，好奇是谁说了那些话。

[ænd; ənd] [ˈkærɪn] [wʌz; wəz] [left] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhelpləsnəs] .
and Karin was left sitting there in her helplessness .
和 卡琳 曾是 左边 坐着 那里 在 她 无助 .

卡琳只能无助地坐在那里。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] [keɪm] [bæk] ,
Presently members of her own household came back ,
目前 成员 的 她 自己的 家庭 来了 后退 ,

目前，她家的家人都回来了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
and told her that the person who had cried out like that was a tall ,
和 讲述 她 那 这 人 WHO 有 哭 出去 喜欢 那 曾是 一个 高的 ,
[dɑ:rk][ˈstreɪndʒər] .
dark stranger .
黑暗的 陌生人 .

然后告诉她，发出那样喊叫声的人是一个身材高大、皮肤黝黑的陌生人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roud] ,
He and a pretty , fair - haired woman had been seen coming down the road ,
他 和 一个 漂亮的 , 公平的 - 头发 女士 有 到过 已见 未来 向下 这 路 ,
[ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
in a cart ,
在 一个 大车 ,

有人看到他和一个漂亮的金发女子坐着马车沿着路走过来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
during the service .
期间 这 服务 .

在仪式期间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] ,
They had stopped to listen , and just as they were about to drive on ,
他们 有 停止 到 听 , 和 只是 作为 他们 是 关于 到 驾驶 在 ,
他们停下来听, 正当他们准备继续开车时,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ænd; ənd]['spʊkən] .
the man had risen up and spoken .
这 男人 有 升起 向上 和 说 .

那人站起身来开口说话了。

[sʌm; səm][fʊks] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Some folks thought they knew the woman .
一些 各位 想法 他们 知道 这 女士 .

有些人以为他们认识这个女人。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] - ['dɔtəz] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd]
They said she was one of Strong Ingmar's daughters — one of those who had
他们 说 她 曾是 一 的 强的 - 女儿们 — 一 的 那些 WHO 有
[gɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['mærid] [ðer; ðər] .
gone to America and married there .
已消失 到 美国 和 已婚 那里 .

他们说她是斯特朗·英格玛的女儿之一——是那些去了美国并在那里结婚的女儿之一。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evidəntli] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
The man was evidently her husband .
这 男人 曾是 显然 她 丈夫 .

这名男子显然是她的丈夫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wʌŋ][hæz; həz] [noʊn]
Of course it is not so easy to recognize a person whom one has known
的 课程 它 是 不是 所以 简单的 到 认出 一个 人 谁 一 有 已知
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pez(ə)nt] ['kɑ:stu:m] ,
as a young girl in the ordinary peasant costume ,
作为 一个 年轻的 女孩 在 这 普通的 农民 戏服 ,

当然, 要认出一个穿着普通农妇服装、从小就认识的人, 并不容易。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] ['wʊmən] [drest] [ʌp][ɪn] ['sɪti] [kloʊðz] .
when she comes back a grown woman dressed up in city clothes .
什么时候 她 来 后退 一个 生长 女士 穿着 向上 在 城市 衣服 .

她回来的时候已经是一个穿着都市服装的成年女性了。

['kærɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜ:r; wər] ['evidəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] - .
Karin and the stranger were evidently of the same mind regarding Dagson .
卡琳 和 这 陌生人 是 显然 的 这 相同的 头脑 关于 - .

卡琳和那个陌生人显然对达格森的看法一致。

['kærɪn] ['nevər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪj(ə)n] [haʊs] [ə'gen] .
Karin never went to the mission house again .
卡琳 绝不 去 到 这 使命 房子 再次 .

卡琳再也没有去过传教站。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [wen] [ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈleɪmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪ] , [bæpˈtaɪzɪŋ]
But later in the summer , when a Baptist layman came to the parish , baptizing
但 之后 在 这 夏天 , 什么时候 一个 浸信会 外行 来了 到 这 教区 , 洗礼
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːtɪŋ] ,
and exhorting ,
和 劝勉 ,
但到了夏天晚些时候, 一位浸信会信徒来到教区, 为人施洗并劝勉他们,

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑːrmi] [brɪˈgæn] [tuː; tə][hoʊld] [ˈmiːtɪŋz]
she went to hear him , and when the Salvation Army began to hold meetings
她 去 到 听到 他 , 和 什么时候 这 救恩 军队 开始 到 抓住 会议
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,
她去听了他的演讲, 后来救世军开始在村里举行集会,

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ] [əˈtendɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] .
she also attended one of these .
她 还 参加 一 的 这些 .
她也参加了其中一次。

[ðə; ði] [ˈpærɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ʌpˈhiːv(ə)l] .
The parish was in the throes of a great religious upheaval .
这 教区 曾是 在 这 阵痛 的 一个 伟大的 宗教 动荡 .
当时教区正经历着一场巨大的宗教动荡。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈweɪknɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈvɜːnɪz] .
At all the meetings there were awakenings and conversions .
在 全部 这 会议 那里 是 觉醒 和 转换 .
每次聚会都有人觉醒和皈依。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] .
The people seemed to find what they had been seeking .
这 人们 似乎 到 寻找 什么 他们 有 到过 寻求 .
人们似乎找到了他们一直在寻找的东西。

[jet] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðouz] [huːm] [ˈkærɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [priːtʃ] , [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni]
Yet among all those whom Karin had heard preach , not one could give her any
然而 之中 全部 那些 谁 卡琳 有 听到 布道 , 不是 一 可以 给 她 任何
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .
然而, 在卡琳听过的所有人的布道中, 没有一个人能给她带来任何安慰。

[ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [neɪmd] [ˈbɜːrgər] [ˈlɑːrsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmɪθi] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
A blacksmith named Birger Larsson had a smithy close by the highroad .
一个 铁匠 命名 比尔格 拉尔森 有 一个 铁匠铺 关闭 经过 这 大路 .
一位名叫比尔格·拉尔森的铁匠在公路附近开了一家铁匠铺。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] ,
His shop was small and dark , with a low door ,
他的 店铺 曾是 小的 和 黑暗的 , 和 一个 低的 门 ,
他的店铺又小又暗, 门也很低矮。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and an aperture in place of a window .
和 一个 光圈 在 地方 的 一个 窗户 .
以及一个代替窗户的开口。

[ˈbɜːrɡər] [ˈlɑːrsən] [meɪd] [ˈkɑːmən] [naɪvz] , [ˈmended] [ˈlɑːks] , [pʊt] [ˈtaɪərz] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd] [ɑːn] [sled]
Birger Larsson made common knives , mended locks , put tires on wheels and on sled
比尔格 拉尔森 制成 常见的 刀具 , 已修复 锁 , 放 轮胎 在 车轮 和 在 雪橇
[ˈrʌnəːz] .
runners .
跑步者 .

比尔格·拉尔森制作普通刀具，修理锁具，给车轮和雪橇滑轨装轮胎。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈfɔrdʒd] [neɪlz] .
When there was nothing else to be done , he forged nails .
什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 , 他 锻造 指甲 .

当别无他法时，他便去锻造钉子。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmɪθi] .
One evening , in the summer , there was a rush of work at the smithy .
一 晚上 , 在 这 夏天 , 那里 曾是 一个 匆忙 的 工作 在 这 铁匠铺 .

夏日的一个傍晚，铁匠铺里一片忙碌景象。

[æt; ət] [wʌn] [ˈænvɪl] [stʊd] [ˈbɜːrgər] [ˈlɑːrsən] [ˈflætniŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [neɪlz] ;
At one anvil stood Birger Larsson flattening the heads of nails ;
在 一 砧 站立 比尔格 拉尔森 扁平化 这 头部 的 指甲 ;

比尔格·拉尔森站在一个铁砧旁，把钉子的钉头压平；

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈænvɪl] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ˈaɪərn] [rɑːdz] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [pɪnz] .
his eldest son was at another anvil forging iron rods and cutting off pins .
他的 长子 儿子 曾是 在 其他 砧 锻造 铁 杆 和 切割 离开 别针 .

他的大儿子正在另一个铁砧旁锻造铁棒和切割销钉。

[ə; ei] [ˈsekənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] , [ə; ei] [θɜːrd] [ˈkærid] [koʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
A second son was blowing the bellows , a third carried coal to the forge ,
一个 第二 儿子 曾是 吹 这 风箱 , 一个 第三 携带 煤炭 到 这 锻造 ,
[tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] ,
turned the iron ,
转向 这 铁 ,

次子在吹风箱，三子扛着煤到锻炉，负责锻铁。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] , [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθs] .
and , when at white heat , brought it to the smiths .
和 , 什么时候 在 白色的 热 , 带来 它 到 这 史密斯 .

当它烧得通红时，就把它送到铁匠那里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The fourth son , who was not more than seven years old ,
这 第四 儿子 , WHO 曾是 不是 更多的 比 七 年 老的 ,

第四个儿子，当时不超过七岁，

[ˈɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [neɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; ei] [trɔːf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər]
gathered up the finished nails and threw them into a trough filled with water
聚集 向上 这 完成的 指甲 和 扔 他们 进入 一个 槽 已填 和 水
,
:
,

把用完的钉子收集起来，扔进装满水的水槽里。

[ˈæftərwərd] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
afterward bunching and tying them .
之后 成束 和 捆绑 他们 .

然后将它们捆扎起来。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ɔːl] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['steɪjənd] [hɪm'self] [ɪn]
While they were all hard at work a stranger came up and stationed himself in
尽管 他们 是 全部 难的 在 工作 一个 陌生人 来了 向上 和 驻 他自己 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

当大家都在努力工作的时候，一个陌生人走了过来，站在门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈswɔːrði] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [ˈɔːlmoʊst]
He was a tall , swarthy - looking man , and he had to bend almost
他 曾是 一个 高的 , 黝黑的 - 寻找 男人 , 和 他 有 到 弯曲 几乎
[ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
double to look in .
双倍的 到 看 在 .

他身材高大，皮肤黝黑，不得不弯下腰才能往里看。

[ˈbɜːrgər] [ˈlɑːrsən] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ˈwɑːntɪd] .
Birger Larsson glanced up from his work to see what the man wanted .
比尔格 拉尔森 瞥了一眼 向上 从 他的 工作 到 看 什么 这 男人 通缉 .

比尔格·拉尔森从工作中抬起头，想看看那人想要什么。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['erənd] [hɪr] ,
" **I hope you don't mind my looking in , although I have no special errand here** ,
" 我 希望 你 不 头脑 我的 寻找 在 , 虽然 我 有 不 特别的 差事 这里 ,
"希望您不介意我进来看看，虽然我并没有什么特别的来意。”

" [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" **said the stranger** .
" 说 这 陌生人 .

“陌生人说道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
" **I was a blacksmith myself in my younger days** ,
" 我 曾是 一个 铁匠 我 在 我的 年轻 天 ,
我年轻的时候也当过铁匠。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevər] [pæs] [baɪ] [ə; eɪ] ['smɪθi] [wɪ'daʊt] [fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
and can never pass by a smithy without first stopping to glance in at the
和 能 绝不 经过 经过 一个 铁匠铺 没有 第一的 停止 到 瞥一眼 在 在 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

每次路过铁匠铺，他都会忍不住停下来，往里看一眼。

" [ˈbɜːrgər] [ˈlɑːrsən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] , [ˈsɪnjuːi] [hændz] — [ˈregjələr] [ˈblæksmɪθs]
" **Birger Larsson noticed that the man had large , sinewy hands — regular blacksmith's**
" 比尔格 拉尔森 注意到 那 这 男人 有 大的 , 筋骨 双手 — 常规的 铁匠
[hændz] .
hands .
双手 .

“伯格·拉尔森注意到，这个人有一双又大又粗壮的手——典型的铁匠的手。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wens]
He at once began to question him as to who he was and whence
他 在 一次 开始 到 问题 他 作为 到 WHO 他 曾是 和 何处
[hiː; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

他立刻开始询问他是谁，从哪里来。

[ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [ˈplezntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [disˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
The man answered pleasantly , but without disclosing his identity .
这 男人 回答 愉快 , 但 没有 披露 他的 身份 .

那人回答得很客气，但没有透露自己的身份。

[ˈbɜːrgər] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈklevər][ænd; ənd][ˈlaɪkəbl] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Birger thought him clever and likable , and after showing him around the
比尔格 想法 他 聪明的 和 讨人喜欢 , 和 后 显示 他 大约 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

伯格认为他聪明又讨人喜欢，于是带他参观了店铺。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][bræg] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
he went outside with him and began to brag about his sons .
他 去 外部 和 他 和 开始 到 吹牛 关于 他的 儿子们 .

他带着他走到外面，开始吹嘘他的儿子们。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɑ:rd] [taɪmz] , [hiː; hi] [sed] ,
He had seen hard times , he said ,
他 有 已见 难的 时代 , 他 说 ,

他说，他经历过艰难时期。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][big] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] ;
before the boys were big enough to help with the work ;
前 这 男孩们 是 大的 足够的 到 帮助 和 这 工作 ;

在男孩们长大到可以帮忙干活之前；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ˈevriθɪŋ] [went] [wel]
but now that all of them were able to lend a hand , everything went well
但 现在 那 全部 的 他们 是 有能力的 到 借 一个 手 , 一切 去 出色地
.
:
.

但现在大家都能伸出援手，一切都很顺利。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **In a few years I expect to be a rich man , " he declared .**
" 在 一个 很少 年 我 预计 到 是 一个 富有的 男人 , " 他 声明 .

“我希望几年后能成为一个富翁，”他宣称。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]
The stranger smiled a little at that and said he was pleased to hear that
这 陌生人 微笑 一个 小的 在 那 和 说 他 曾是 高兴 到 听到 那
- [sʌnz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Birger's sons were so helpful to him .
- 儿子们 是 所以 有帮助 到 他 .

陌生人听了这话微微一笑，说很高兴听到比尔格的儿子们对他如此热心。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n] - [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Placing his heavy hand on Birger's shoulder , and looking him square in the eyes
放置 他的 重的 手 在 - 肩膀 , 和 寻找 他 正方形 在 这 眼睛
, [hiː; hi] [sed] :
, **he said :**
, 他 说 :

他将沉重的手搭在伯格的肩膀上，直视着他的眼睛，说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [wei] ,
" **Since you have had such good aid from your sons in a material way ,**
" 自从 你 有 有 这样的 好的 援助 从 你的 儿子们 在 一个 材料 方式 ,

“既然你的儿子们在物质上对你提供了如此好的帮助，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][let][ðem; ðəm][help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ?
" **I suppose you also let them help you in the things that pertain to the spirit ?**
" 我 认为 你 还 让 他们 帮助 你 在 这 事物 那 属于 到 这 精神 ?
我想你也让他们在精神层面帮助你吧？

" [ˈbɜːrgər][stɛəd] [ˈstuːpɪdli] .
" **Birger stared stupidly** .
" 比尔格 凝视 愚蠢地 .
伯格呆呆地盯着前方。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈædɪd] .
" **I see that this is a new thought to you , " the stranger added** .
" 我 看 那 这 是 一个 新的 想法 到 你 , " 这 陌生人 额外 .
“看来这是你以前从未想过的事情，”陌生人补充道。

" [ˈpɑːndər][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
" **Ponder it till we meet again** .
" 思考 它 直到 我们 见面 再次 .
请好好想想，直到我们再次相遇。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈsmɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbɜːrgər] [ˈlɑːrsən] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Then he went on his way smiling , and Birger Larsson , scratching his head ,**
" 然后 他 去 在 他的 方式 微笑 , 和 比尔格 拉尔森 , 抓挠 他的 头 ,
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
returned to his work .
返回 到 他的 工作 .
然后他笑着继续赶路，而比尔格·拉尔森挠着头，又回去工作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈkwɪrɪ] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
But the stranger's query haunted his mind for several days .
但 这 陌生人的 询问 闹鬼的 他的 头脑 为了 一些 天 .
但陌生人的询问却让他萦绕心头好几天。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ?
" **I wonder what made him say that ?**
" 我 想知道 什么 制成 他 说 那 ?
我想知道是什么让他说出那样的话？

" [hiː; hi] [mjuːzɪd] .
" **he mused** .
" 他 沉思 .
他沉思道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **There must be something back of it all that I don't understand** .
" 那里 必须 是 某物 后退 的 它 全部 那 我 不 理解 .
“这一切背后肯定有什么我不了解的事情。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːrgər] [ˈlɑːrsən] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
" **The day after the stranger had talked with Birger Larsson an extraordinary**
" 这 天 后 这 陌生人 有 谈话 和 比尔格 拉尔森 一个 非凡的
[θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈtɪmz] - [ˌoʊld] [ʃɑːp] ,
thing took place at Tims Halvor's old shop ,
事物 采取 地方 在 蒂姆斯 - 老的 店铺 ,
“陌生人与比尔格·拉尔森交谈后的第二天，蒂姆斯·哈尔沃的老店里发生了一件非同寻常的事情。”

[wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkerɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
which since his marriage to Karin had been turned over to his brother - in -
哪个 自从 他的 婚姻 到 卡琳 有 到过 转向 超过 到 他的 兄弟 - 在 -
[lɔː] , [ˈbʊlɪt] [ˈɡʌnər] .
law , Bullet Gunner .
法律 , 子弹 炮手 .
自从他与卡琳结婚后，这处房产就交给了他的妹夫，子弹枪手。

[ˈɡʌnər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ˈbri:tə] [tendɪd]
Gunner was away at the time , and , in his absence , Brita Ingmarsson tended
炮手 曾是 离开 在 这 时间 , 和 , 在 他的 缺席 , 布里塔 - 倾向于
[ðə; ði] [ʌ:p] .
the shop .
这 店铺 .

当时 Gunner 不在, 在他不在的时候, Brita Ingmarsson 照看店铺。

[ˈbri:tə][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [bɪɡ] - [ˈhænsəm] [waɪf] , [hu:z] [ɡʊd] [lʊks]
Brita was named after her mother , Big Ingmar's handsome wife , whose good looks
布里塔 曾是 命名 后 她 母亲 , 大的 - 英俊的 妻子 , 谁 好的 看起来
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] .
she had inherited .
她 有 遗传 .

布里塔的名字取自她的母亲, 也就是大英格玛的漂亮妻子, 她继承了母亲的美貌。

[mɔ:ɪrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ɡɜ:rl][ˈevər][bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ɑ:n]
she had the distinction of being the prettiest girl ever born and reared on
她 有 这 区别 的 存在 这 最漂亮的 女孩 曾经 出生 和 饲养 在
[ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] .
the Ingmar Farm .
这 英格玛 农场 .

她曾是英格玛农场出生和长大的最漂亮的女孩, 这让她倍感自豪。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [rɪˈzeɪbləns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Although she bore no outward resemblance to the old Ingmars , she was ,
虽然 她 钻孔 不 向外 相似 到 这 老的 - , 她 曾是 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

虽然她外表上与老英格玛家族成员毫无相似之处, 但她仍然是.....

[kwaɪt] [æz; əz] [ˌkɔ:nʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
quite as conscientious and upright as any of them .
相当 作为 尽责的 和 直立 作为 任何 的 他们 .

和他们一样尽职尽责、正直无私。

[wen] [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ˈbri:tə] [ˈɔ:lweɪz] [ræn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .
When Gunner was absent Brita always ran the business in her own way .
什么时候 炮手 曾是 缺席的 布里塔 总是 跑 这 商业 在 她 自己的 方式 .

冈纳不在的时候, 布里塔总是按照自己的方式经营生意。

[wenˈevər] [oʊld] [ˈkɔ:rpərəl] [felt] [wʊd] [kʌm] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn] , [ˈtɪpsi] [ænd; ənd] [ˈeɪki] ,
Whenever old Corporal Felt would come stumbling in , tipsy and shaky ,
每当 老的 下士 毛毡 会 来 踉跄 在 , 微醺 和 摇晃 ,

每当老下士费尔特摇摇晃晃地走进来, 醉醺醺的, 站都站不稳的时候,

[ænd; ənd][æsk][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] , [ˈbri:tə] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blʌnt] " [noʊ] ,
and ask for a bottle of beer , Brita would give him a blunt " No ,
和 问 为了 一个 瓶子 的 啤酒 , 布里塔 会 给 他 一个 钝 " 不 ,

如果他要一瓶啤酒, 布里塔会直截了当地回答“不”。

" [ænd; ənd] [wen] [pʊr] - [ˈli:nə; ˈleɪnə] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [brʊʊtʃ] ,
" **and when poor Kolbjoern's Lena came and wanted to buy a fine brooch ,**
" 和 什么时候 贫穷的 - 莉娜 来了 和 通缉 到 买 一个 美好的 胸针 ,

“可怜的科尔比约恩的莉娜来买一枚漂亮的胸针时,

[ˈbri:tə] [sent] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [wið; wiθ] ˈsevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [raɪ] [mi:l] .
Brita sent her home with several pounds of rye meal .
布里塔 发送 她 家 和 一些 磅 的 黑麦 一顿饭 .

布里塔让她带了几磅黑麦粉回家。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [hu:] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [laɪt] [ˈflɪmzi] [ˈfæbrɪk][wʌz; wəz][tu:ld][tu:; tə]
The peasant woman who dropped in to buy some light flimsy fabric was told to
这 农民 女士 WHO 掉落 在 到 买 一些 光 脆弱的 织物 曾是 讲述 到
[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wi:v] [ˈsu:təb(ə)] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)] [klɔ:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [oʊn] [lu:m] .
go home and weave suitable and durable cloth on her own loom .
去 家 和 编织 合适的 和 耐用的 布 在 她 自己的 织布机 .

那位前来购买轻薄布料的农妇被告知回家用自己的织布机织造合适耐用的布料。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [derd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈkɒpəz] [fɔ:r; fər]
And no children dared come into the shop to spend their poor coppers for
和 不 孩子们 敢于 来 进入 这 店铺 到 花费 他们的 贫穷的 铜 为了
[ˈkændi] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] [wen] [ˈbri:tə][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] .
candy and raisins when Brita was in charge there .
糖果 和 葡萄干 什么时候 布里塔 曾是 在 收费 那里 .

当布里塔掌管这家店时，没有哪个孩子敢进店花他们可怜的几个铜板买糖果和葡萄干。

[ðæt] [deɪ] [ˈbri:tə][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈkʌstəmərz] .
That day Brita had not many customers .
那 天 布里塔 有 不是 许多 顾客 .

那天布里塔为顾客不多。

[soʊ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi][sæt] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsi] , [dɪˈsper] [ˈbɜ:rnɪŋ]
So for hours and hours she sat quite alone , staring into vacancy , despair burning
所以 为了 小时 和 小时 她 卫星 相当 独自的 , 凝视 进入 空缺 , 绝望 燃烧
[ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

于是，她独自一人坐了好几个小时，目光空洞地盯着前方，眼中燃烧着绝望。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][roʊp] ;
By and by she got up and took out a rope ;
经过 和 经过 她 得到 向上 和 采取 出去 一个 绳索 ;

过了一会儿，她起身拿出了一根绳子；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsteplædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
then she moved a little stepladder from the shop into the back room .
然后 她 已搬 一个 小的 梯子 从 这 店铺 进入 这 后退 房间 .

然后她把一个小梯子从店里搬到后面的房间里。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lu:p] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
After that she made a loop in one end of the rope ,
后 那 她 制成 一个 环形 在 一 结尾 的 这 绳索 ,

之后，她在绳子的一端打了个环。

[ænd; ənd] [ˈfa:sənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tu:; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and fastened the other end to a hook in the ceiling .
和 系紧 这 其他 结尾 到 一个 钩 在 这 天花板 .

然后将另一端固定在天花板上的挂钩上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][slɪp] [hɜ:r; hə] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:s] , [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
Just as she was about to slip her head into the noose , she happened to
只是 作为 她 曾是 关于 到 滑 她 头 进入 这 套索 , 她 发生 到
[lʊk] [daʊn] .
look down .
看 向下 .

就在她即将把头伸进绞索的时候，她无意间低头看了一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk][mæn] .

At that moment the door opened and in walked a tall , dark man .
在 那 片刻 这 门 打开 和 在 步行 一个 高的 , 黑暗的 男人 :

就在这时, 门开了, 一个身材高大、皮肤黝黑的男人走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪðəʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

He had evidently entered the shop without her having heard him ,
他 有 显然 进入 这 店铺 没有 她 拥有 听到 他 ,

显然, 他是在她没有听到的情况下进入商店的。

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [ə'tendəns] ,

and on finding no one in attendance ,
和 在 寻找 不 一 在 出席 ,

发现无人到场后,

[hæd; həd] [stept] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

had stepped behind the counter and opened the door to the next room .
有 步 在后面 这 柜台 和 打开 这 门 到 这 下一个 房间 :

他走到柜台后面, 打开了通往隔壁房间的门。

['briːtə]['kwaiətli] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædə] .

Brita quietly came down from the ladder .
布里塔 悄悄 来了 向下 从 这 梯子 :

布里塔静静地从梯子上下来了。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['briːtə] ['sləʊli] ['faːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The man did not speak , but withdrew into the shop , Brita slowly following him .
这 男人 做过 不是 说话 , 但 退出 进入 这 店铺 , 布里塔 缓慢地 下列的 他 :

那人没有说话, 而是走进了店里, 布里塔慢慢地跟在他身后。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [br'fɔːr] .

She had never seen the man before .
她 有 绝不 已见 这 男人 前 :

她之前从未见过这个人。

[ʃiː; ji] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [blæk] ['kɜːrli] [her] , [θroʊt] ['wɪskərz] , [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪɡ] ,

She noticed that he had black curly hair , throat whiskers , keen eyes , and big ,
她 注意到 那 他 有 黑色的 卷曲 头发 , 喉 胡须 , 敏锐的 眼睛 , 和 大的 ,

['sɪnjuːi] [hændz] .

sinewy hands .
筋骨 双手 :

她注意到他有一头黑色的卷发, 喉咙上有胡须, 眼睛炯炯有神, 还有一双大而结实的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['leɪbərə] .

He was well dressed , but his bearing was that of a labourer .
他 曾是 出色地 穿着 , 但 他的 轴承 曾是 那 的 一个 劳动者 :

他衣着体面, 但举止却像个劳动者。

['æftər] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [ster] [hɑːrd]

After seating himself on a rickety chair near the door , he began to stare hard
后 座位 他自己 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 靠近 这 门 , 他 开始 到 盯 难的

[æt; ət]['briːtə] .

at Brita .
在 布里塔 :

他坐在门口附近一张摇摇晃晃的椅子上, 开始死死地盯着布里塔。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['briːtə][wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

By that time Brita was again standing behind the counter .
经过 那 时间 布里塔 曾是 再次 常设 在后面 这 柜台 :

这时, 布里塔又站在柜台后面了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][wʌt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd]; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][wɪft][hiː; hi][wʊd][goʊ][əˈweɪ].
She did not ask him what he wanted; she only wished he would go away.
她 做过 不是 问 他 什么 他 通缉 ; 她 仅有的 希望 他 会 去 离开 .
她没有问他想要什么; 她只希望他离开。

[ðə; ði][mæn][dʒʌst][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd], [ˈnevər][wʌns][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ɔːf][hɜːr; hər].
The man just stared and stared, never once taking his eyes off her.
这 男人 只是 凝视 和 凝视 , 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 她 .
那男人就那样盯着她看, 一刻也没有把目光从她身上移开。

[ˈbriːtə][felt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][held][baɪ][hɪz; ɪz][geɪz], [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][muːv].
Brita felt that she was being held by his gaze, and could not move.
布里塔 毛毡 那 她 曾是 存在 握住 经过 他的 目光 , 和 可以 不是 移动 .
布里塔感觉自己被他的目光牢牢吸引, 动弹不得。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][gruː][ɪmˈpeɪ(ə)nt], [ænd; ənd][sed], [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]:
Presently she grew impatient, and said, in her mind:
目前 她 生长 不耐烦 , 和 说 , 在 她 头脑 :
她渐渐变得不耐烦起来, 心里想:

"[wɒts][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪtɪŋ][ðər; ðər][ˈwɑːtʃɪŋ][emˈiː]?
" **What's the use of your sitting there watching me?**
" 是什么 这 使用 的 你的 坐着 那里 观看 我 ?
你坐在那儿看着我有什么用?

[kɑːnt][juː; jʊ][ʌndərˈstænd][ðæt][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː], [ˈenihaʊ],
Can't you understand that I'm going to do what I want to do, anyhow,
不能 你 理解 那 我是 去 到 做 什么 我 想 到 做 , 无论如何 ,
你难道不明白吗? 反正我都会做我想做的事。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪm][left][əˈloʊn]:
as soon as I'm left alone?
作为 很快 作为 我是 左边 独自的 ?
只要我一个人待着?

[ɪf][ðɪs][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈslʌmθɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][helpt], "[briːtə][ˈɑːrgjuːd][ˈmentəli],
If this were only something that could be helped, Brita argued mentally,
如果 这 是 仅有的 某物 那 可以 是 帮助 , " 布里塔 争论 精神上 ,
“如果这件事可以避免就好了,”布里塔在心里想。

"[aɪ][ˈwʊdnt][maɪnd][jʊr; jər][ˈhɪndərɪŋ][emˈiː], [bʌt; bət][aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ˈremɪdɪd][naʊ].
" **I wouldn't mind your hindering me, but it can't be remedied now.**
" 我 不会 头脑 你的 阻碍 我 , 但 它 不能 是 已补救 现在 .
“我不介意你妨碍我, 但现在已经无法弥补了。”

"[ɔːl][ðə; ði][waɪl][ðə; ði][mæn][sæt][geɪzɪŋ][ɪnˈtentli][æt; ət][hɜːr; hər].
" **All the while the man sat gazing intently at her.**
" 全部 这 尽管 这 男人 卫星 凝视 专注地 在 她 .
“那男人一直目不转睛地盯着她。”

"[let][emˈiː][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][wiː; wi]-[ɑːr; ər][nɑːt][ˈfɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈʃɒpkiːpəz],
" **Let me say to you that we Ingmars are not fitted to be shopkeepers,**
" 让 我 说 到 你 那 我们 - 是 不是 适配 到 是 店主 ,
“让我告诉你, 我们英格玛家族的人并不适合做店主。”

"[ˈbriːtə][kənˈtɪnjuːd][ɪn][hɜːr; hər][θɔːts].
" **Brita continued in her thoughts.**
" 布里塔 持续 在 她 想法 .
布里塔继续沉思着。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ˈɡʌnər] [ænd; ənd][aɪ] , [tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **You don't know how happy we were , Gunner and I , till he took up with**
" 你 不 知道 如何 快乐的 我们 是 , 炮手 和 我 , 直到 他 采取 向上 和
[ðɪs] [ˈbɪznəs] .
this business .
这 商业 .

“你不知道我和冈纳在他开始做这行之前有多开心。”

[foʊks] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɔ:rnd] [em ˈi:] [əˈɡenst] [ˈmæriŋ] [him; ɪm] ; [ðei] [ˈdɪdnt] [laɪk] [him; ɪm] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
Folks certainly warned me against marrying him ; they didn't like him , on account
各位 当然 警告 我 反对 结婚 他 ; 他们 没有 喜欢 他 , 在 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,
of his black hair ,
的 他的 黑色的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] .
his piercing eyes , and his sharp tongue .
他的 冲孔 眼睛 , 和 他的 锋利的 舌头 .
[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] .
他目光锐利, 口齿伶俐。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] .
his piercing eyes , and his sharp tongue .
他的 冲孔 眼睛 , 和 他的 锋利的 舌头 .
[bʌt; bət][wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But we two were fond of each other , you see ,
但 我们 二 是 喜爱 的 每个 其他 , 你 看 ,
[bʌt; bət][wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
但我们俩彼此都有好感, 你知道的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [tɪl] [ˈɡʌnər] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and there was never a cross word between us till Gunner took over the
和 那里 曾是 绝不 一个 叉 单词 之间 我们 直到 炮手 采取 超过 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ɔ:l][hæz; həz][na:t] [bɪn] [wel] .
But since then all has not been well .
但 自从 然后 全部 有 不是 到过 出色地 .
[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ɔ:l][hæz; həz][na:t] [bɪn] [wel] .
但从那以后, 一切都不太顺利。

[aɪ][wɔ:nt][him; ɪm][tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][maɪ] [wei] .
I want him to conduct the business in my way .
我 想 他 到 执行 这 商业 在 我的 方式 .
[aɪ][wɔ:nt][him; ɪm][tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][maɪ] [wei] .
我希望他按照我的方式来经营这项业务。

[aɪ][kɑ:nt] [əˈbaɪd][hɪz; ɪz] [ˈselɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [tu:; tə] [ˈdrʌŋkədʒ] ,
I can't abide his selling wine and beer to drunkards ,
我 不能 遵守 他的 销售 葡萄酒 和 啤酒 到 醉汉 ,
[aɪ][kɑ:nt] [əˈbaɪd][hɪz; ɪz] [ˈselɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [tu:; tə] [ˈdrʌŋkədʒ] ,
我无法容忍他向醉汉出售葡萄酒和啤酒。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈoʊnli] [sʌt]
and it seems to me that he ought to encourage people in buying only such
和 它 似乎 到 我 那 他 应该 到 鼓励 人们 在 购买 仅有的 这样的
[θɪŋz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] ;
things as are useful and necessary ;
事物 作为 是 有用 和 必要的 ;
[θɪŋz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəsəri] ;
在我看来, 他应该鼓励人们只购买有用且必需的东西;

[bʌt; bət] [ˈɡʌnər] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
but Gunner thinks this a ridiculous notion .
但 炮手 思考 这 一个 荒谬的 概念 .
[bʌt; bət] [ˈɡʌnər] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
但冈纳认为这种想法很荒谬。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [fərˈevər] [ˈræŋɡlɪŋ] ,
Neither of us will give in to the other, so we are forever wrangling,
两者都不 的 我们 将要 给 在 到 这 其他 , 所以 我们 是 永远 争吵 ,
我们谁也不肯让步, 所以总是争吵不休。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][emˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
and now he doesn't care for me any more.
和 现在 他 不 关心 为了 我 任何 更多的 .
现在他不再关心我了。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mjuːt]
" **She gave the man a savage look, amazed at his not yielding to her mute**
" 她 给予 这 男人 一个 野蛮的 看 , 惊叹 在 他的 不是 屈服 到 她 沉默的
[enˈtriːtiːz] .
entreaties .
恳求 .
她狠狠地瞪了那个男人一眼, 惊讶于他对她无声的恳求置若罔闻。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv]
" **Surely you must understand that I cannot go on living under the shame of**
" 一定 你 必须 理解 那 我 不能 去 在 活的 在下面 这 耻辱 的
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [sɜːrv] [eksɪˈkjuːʃənz] [əˈpɑːn] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk]
knowing that he lets the bailiff serve executions upon poor people and take
会心 那 他 让我们 这 法警 服务 处决 之上 贫穷的 人们 和 拿
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ˈoʊnli] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] !
from them their only cow or a couple of sheep!
从 他们 他们的 仅有的 奶牛 或者 一个 夫妻 的 羊 !
“你肯定明白, 我不能继续生活在耻辱之中, 因为他让法警对穷人执行死刑, 夺走他们唯一的一头牛或几只羊!”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [raɪt] ?
Can't you see that this thing will never come right?
不能 你 看 那 这 事物 将要 绝不 来 正确的 ?
难道你看不出来这件事永远不会成功吗?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][aɪˈtiː] [ɔːl] !
Why don't you go, and let me put an end to it all!
为什么 不 你 去 , 和 让 我 放 一个 结尾 到 它 全部 !
你为什么不走, 让我来结束这一切!

" [ˈbriːtə] , [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈmænz] [geɪz] , [ˈɡrædʒuəli] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪətər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" **Brita, under the man's gaze, gradually became quieter in her mind,**
" 布里塔 , 在下面 这 男人的 目光 , 逐步地 成为 更安静 在 她 头脑 ,
在男人的注视下, 布里塔的内心渐渐平静下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] .
and in a little while she began to cry softly.
和 在 一个 小的 尽管 她 开始 到 哭 轻轻 .
过了一会儿, 她开始轻轻哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] .
She was touched by his sitting there and protecting her against herself.
她 曾是 感动 经过 他的 坐着 那里 和 保护 她 反对 她自己 .
他坐在那里保护她, 让她免受自身伤害, 这让她很感动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ˈbriːtə][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrd]
As soon as the man saw that Brita was weeping, he rose and went toward
作为 很快 作为 这 男人 锯 那 布里塔 曾是 哭泣 , 他 玫瑰 和 去 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door.
这 门 .
那人一看到布里塔在哭泣, 就站起身走向门口。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:]
When he was on the doorstep , he turned and again looked straight into
什么时候 他 曾是 在 这 家门口 , 他 转向 和 再次 看起来 直的 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

当他走到门口时, 他转过身, 再次直视着她的眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] : " [du:] [ðə'self] [noʊ][hɑ:rm] ,
and said in a deep voice : " Do thyself no harm ,
和 说 在 一个 深的 嗓音 : " 做 你自己 不 伤害 ,

他用低沉的声音说道: “不要伤害自己,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['nɪrɪŋ] [wen] [ðəʊ] [ælt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .
for the time is nearing when thou shalt live in righteousness .
为了 这 时间 是 临近 什么时候 你 应 居住 在 义 .

因为你必在公义中生活的时候临近了。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Then he went his way .
" 然后 他 去 他的 方式 .

然后他就走了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fʊtstɛps] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
She could hear his heavy footsteps as he walked , down the road .
她 可以 听到 他的 重的 脚步声 作为 他 步行 , 向下 这 路 .

她能听到他沿着路走来沉重的脚步声。

['bri:tə][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ,
Brita ran into the little room , took down the rope ,
布里塔 跑 进入 这 小的 房间 , 采取 向下 这 绳索 ,

布里塔跑进小屋, 取下绳子,

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['steplædər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and carried the stepladder back into the shop .
和 携带 这 梯子 后退 进入 这 店铺 .

然后把梯子搬回了店里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt]['kwaiətli] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [fʊl] ['aʊərz] .
Then she dropped down on a box , where she sat quietly musing for two full hours .
然后 她 掉落 向下 在 一个 盒子 , 在哪里 她 卫星 悄悄 沉思 为了 二 满的 小时 .

然后她坐到一个箱子上, 静静地坐了两个小时, 陷入沉思。

[ʃi:; ʃi] [felt] , ['sʌmhəʊ] ,
She felt , somehow ,
她 毛毡 , 不知何故 ,

她感觉, 不知为何,

耶路撒冷(Jerusalem)

第8/15页

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
that for a long time she had wandered in a darkness so thick that she could
那 为了 一个 长的 时间 她 有 漫步 在 一个 黑暗 所以 厚的 那 她 可以

[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

not see her hand before her .
不是 看 她 手 前 她 .

她曾长时间在浓重的黑暗中徘徊，以至于看不见眼前的路。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [streɪd] ,
She had lost her way and knew not whither she had strayed ,
她 有 丢失的 她 方式 和 知道 不是 往哪里去 她 有 迷路了 ,

她迷路了，不知道自己走到了哪里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌ; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwæɡmaɪər][ɔːr]
and with every step she had been afraid of sinking into a quagmire or
和 和 每一个 步 她 有 到过 害怕的 的 下沉 进入 一个 泥潭 或者

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbɪs] .
stumbling headlong into an abyss .
踉跄 一头扎 进入 一个 深渊 .

她每走一步都害怕陷入泥潭或一头栽进深渊。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
Now some one had called to her not to go any farther ,
现在 一些 一 有 称为 到 她 不是 到 去 任何 更远 ,

这时有人喊她不要再往前走了。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [ʌ; əv] [deɪ] .
but to sit down and wait for the break of day .
但 到 坐 向下 和 等待 为了 这 休息 的 天 .

但要坐下来等待天亮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈperələs] [ˈwɑːndərɪŋz] ;
She was glad that she would not have to continue her perilous wanderings ;
她 曾是 高兴的 那 她 会 不是 有 到 继续 她 危险的 漫游 ;

她很高兴自己不必再继续那些危险的漂泊之旅了；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈkwaiətli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .
now she sat quietly waiting for the dawn .
现在 她 卫星 悄悄 等待 为了 这 黎明 .

她静静地坐着，等待黎明的到来。

[strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈʌnə] [ˈliːsə] .
Strong Ingmar had a daughter who was called Anna Lisa .
强的 英格玛 有 一个 女儿 WHO 曾是 称为 安娜 丽莎 .

强壮的英格玛有一个女儿，名叫安娜·丽莎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈjɪrz] ,
She had lived in Chicago for a number of years ,
她 有 居住地 在 芝加哥 为了 一个 数字 的 年 ,

她在芝加哥生活了很多年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [ðer; ðər][ə; eɪ] [swɪːd] [neɪmd] [dʒɑːn] - ,
and had married there a Swede named John Hellgum ,
和 有 已婚 那里 一个 瑞典人 命名 约翰 - ,

她在那里嫁给了一个名叫约翰·赫尔格姆的瑞典人。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [rɪ'lidʒənɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]
who was the leader of a little band of religionists with a faith and
WHO 曾是这领导者 的一个 小的 乐队 的 宗教人士 和 一个 信仰 和
['dɑ:krɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
doctrine of their own .
教义 的 他们的 自己的 .

他领导着一小群拥有自己信仰和教义的宗教信徒。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [dæns] [naɪt] [æt; ət] [strɔ:ŋ] - ,
The day after the memorable dance night at Strong Ingmar's ,
这 天 后 这 难忘 舞蹈 夜晚 在 强的 - ,
[stɪrlɔŋ] [ɪŋ'mɑ:r] [hɜ:z] [hər] [hæz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][hɜ:z] [hər]
Anna Lisa and her husband had come home to pay a visit to her
安娜 丽莎 和 她 丈夫 有 来 家 到 支付 一个 访问 到 她
[oʊld] ['fa:ðər] .
old father .
老的 父亲 .

安娜·丽莎和她的丈夫回家探望她年迈的父亲。

[pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Hellgum passed his time taking long walks about the parish .
- 通过了 他的 时间 采取 长的 散步 关于 这 教区 .
[hɛl'gʊm] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
赫尔格姆经常在教区里散步消磨时间。

[hi:; hi] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
He struck up an acquaintance with all whom he met on the way .
他 击 向上 一个 熟人 和 全部 谁 他 遇见 在 这 方式 .
[hi:; hi] [trɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
He talked with them at first of commonplace things ; but just before
他 谈话 和 他们 在 第一的 的 平凡 事物 ; 但 只是 前
[pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
parting with a person ,
离别 和 一个 人 ,

他一路上和遇到的每个人都成了朋友。

[hi:; hi] [trɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
He talked with them at first of commonplace things ; but just before
他 谈话 和 他们 在 第一的 的 平凡 事物 ; 但 只是 前
[pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
parting with a person ,
离别 和 一个 人 ,

他起初和他们谈论一些琐事；但就在即将和某人告别时，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɑ:rdʒ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:z] [hər] ['ʃoʊldər] ,
he would always place his large hand upon his or her shoulder ,
他 会 总是 地方 他的 大的 手 之上 他的 或者 她 肩膀 ,
[pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
parting with a person ,
离别 和 一个 人 ,

他总是会把手只搭在他或她的肩膀上，

[ænd; ənd] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] .
and speak a few words of comfort or warning .
和 说话 一个 很少 字 的 舒适 或者 警告 .
[stɪrlɔŋ] [ɪŋ'mɑ:r] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [fɜ:r; fər] [ðæt] ['sʌmə] [ðə; ði][oʊld][mæn]
Strong Ingmar saw very little of his son - in - law , for that summer the old man
强的 英格玛 锯 非常 小的 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , 为了 那 夏天 这 老的 男人
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪŋ'mɑ:r] ,
and young Ingmar ,
和 年轻的 英格玛 ,

那年夏天，年迈的英格玛和年轻的英格玛几乎没怎么见到他的女婿。

[stɪrlɔŋ] [ɪŋ'mɑ:r] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [fɜ:r; fər] [ðæt] ['sʌmə] [ðə; ði][oʊld][mæn]
Strong Ingmar saw very little of his son - in - law , for that summer the old man
强的 英格玛 锯 非常 小的 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , 为了 那 夏天 这 老的 男人
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪŋ'mɑ:r] ,
and young Ingmar ,
和 年轻的 英格玛 ,

那年夏天，年迈的英格玛和年轻的英格玛几乎没怎么见到他的女婿。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪŋ'mɑ:r] [fɑ:rm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
who had now gone back to the Ingmar Farm to live ,
WHO 有 现在 已消失 后退 到 这 英格玛 农场 到 居住 ,
[stɪrlɔŋ] [ɪŋ'mɑ:r] [hɜ:z] [hər] [hæz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][hɜ:z] [hər]
Anna Lisa and her husband had come home to pay a visit to her
安娜 丽莎 和 她 丈夫 有 来 家 到 支付 一个 访问 到 她
[oʊld] ['fa:ðər] .
old father .
老的 父亲 .

现在他已经回到英格玛农场居住了。

[wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈdeɪtaɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [brɪˈlʊʊ] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .
were hard at work daytimes putting up a sawmill below the rapids .
是 难的 在 工作 白天 推杆 向上 一个 锯木厂 以下 这 急流 .

白天，他们辛勤工作，在急流下游建造一座锯木厂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [wen] [ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd]
It was a proud day for Strong Ingmar when the sawmill was ready and
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 强的 英格玛 什么时候 这 锯木厂 曾是 准备好 和
[ðə; ði][fɜːrst][lɔːg][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [waɪt] [plæŋks][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [sɔːz] .
the first log had been turned into white planks by the buzzing saws .
这 第一的 日志 有 到过 转向 进入 白色的 木板 经过 这 嗡嗡声 锯子 .

对于强壮的英格玛来说，锯木厂准备就绪，第一根原木在嗡嗡作响的锯子下变成了白色木板，这是值得骄傲的一天。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][met] [ˈʌnə] [ˈliːsə][ɑːn][ðə; ði]
One evening on his way home from work , the old man met Anna Lisa on the
一 晚上 在 他的 方式 家 从 工作 , 这 老的 男人 遇见 安娜 丽莎 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

一天晚上，老人在下班回家的路上遇到了安娜·丽莎。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] .
She looked frightened , and wanted to run away .
她 看起来 害怕 , 和 通缉 到 跑步 离开 .

她看起来很害怕，想要逃跑。

[strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [æt; ət] [hoʊm]
Strong Ingmar , seeing this , quickened his pace , thinking all was not well at home
强的 英格玛 , 看到 这 , 加速 他的 步伐 , 思维 全部 曾是 不是 出色地 在 家
.
.
.

强壮的英格玛看到这一幕，加快了脚步，心想家里肯定出了什么事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
When he reached his but he stopped short , frowning .
什么时候 他 达到 他的 但 他 停止 短的 , 皱眉 .

当他走到自己面前时，却突然停了下来，皱起了眉头。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈroʊzˌbʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ]
As far back as he could remember , a certain rosebush had been growing
作为 远的 后退 作为 他 可以 记住 , 一个 肯定 玫瑰丛 有 到过 生长
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
outside the door .
外部 这 门 .

据他记忆所及，门外一直长着一丛玫瑰。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈæp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
It had been the apple of his eye .
它 有 到过 这 苹果 的 他的 眼睛 .

她曾是他的掌上明珠。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][roʊz][ɔːr][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊʃ] .
He had never allowed any one to pluck a rose or a leaf from that bush .
他 有 绝不 允许 任何 一 到 采摘 一个 玫瑰 或者 一个 叶子 从 那 衬套 .

他从未允许任何人从那丛玫瑰上摘下一朵玫瑰或一片叶子。

[strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈveri] [ˈtendərlɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [biˈliːvd]
Strong Ingmar had always guarded the bush very tenderly , because he believed
强的 英格玛 有 总是 守卫 这 衬套 非常 温柔地 , 因为 他 相信
[aɪ ˈtiː] [ˈfeltəd] [elvz] [ænd; ənd] [ˈfeərɪz] .
it sheltered elves and fairies .
它 避难所 精灵 和 仙女 .

强壮的英格玛一直非常温柔地守护着这片灌木丛，因为他相信那里是精灵和仙女的庇护所。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .
But now it had been cut down .
但 现在 它 有 到过 切 向下 .

但现在它已经被砍伐了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
Of course it was his son - in - law , the preacher , who had done this ,
的 课程 它 曾是 他的 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 , WHO 有 完毕 这 ,
当然，这事是他的女婿，那个牧师干的。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈaɪsɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as the sight of the bush had always been an eyesore to him .
作为 这 视线 的 这 衬套 有 总是 到过 一个 碍眼的 到 他 .

因为灌木丛的景象一直让他觉得碍眼。

[strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Strong Ingmar had his axe with him ,
强的 英格玛 有 他的 斧头 和 他 ,

强壮的英格玛随身带着他的斧头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] .
and his grip on the handle tightened as he entered the hut .
和 他的 紧握 在 这 处理 收紧 作为 他 进入 这 小屋 .

他走进小屋时，握住把手的手更紧了。

[ɪnˈsaɪd][sæt] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)l] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Inside sat Hellgum with an open Bible before him .
里面 卫星 - 和 一个 打开 圣经 前 他 .

赫尔格姆坐在里面，面前摊开着一本圣经。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] ,
He raised his eyes and gave the old man a piercing look ,
他 提高 他的 眼睛 和 给予 这 老的 男人 一个 冲孔 看 ,

他抬起头，目光锐利地扫过老人。

[ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] ; [ðɪs] [taɪm] [əˈlaʊd] :
then went on with his reading ; this time aloud :
然后 去 在 和 他的 阅读 ; 这 时间 大声 :

然后他继续朗读，这次是大声朗读：

" [ɪːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːðn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Even as ye think , we will be as the heathen , as the families of the**
" 甚至 作为 是的 思考 , 我们 将要 是 作为 这 异教徒 , 作为 这 家庭 的 这
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

“即便你们这样想，我们也会像异教徒一样，像列国的百姓一样。”

[tuː; tə] [sɜːrv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][nɔːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] .
to serve wood and stone , it shall not be at all as ye think .
到 服务 木头 和 石头 , 它 将 不是 是 在 全部 作为 是的 思考 .

用木头和石头来侍奉，绝不如你们所想的那样。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [ˈfɔrli] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmɑti] [hænd] , [ænd; ənd][wið; wiθ]
As I live , saith the Lord God , surely with a mighty hand , and with
作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 , 一定 和 一个 强大的 手 , 和 和
[stretʃt] - [aʊt][ɑ:rm] ,
stretched - out arm ,
拉伸 - 出去 手臂 ,

主耶和華說：“我指着我的永生起誓，我必用大能的手和伸出的膀臂，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ˈfɔri] [pɔ:d] [aʊt] , [wɪl] [aɪ] [ru:l] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] —
and with fury poured out , will I rule over you —
和 和 愤怒 倾倒 出去 , 将要 我 规则 超过 你 —

我将以倾泻而出的怒火统治你们——

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [strɔ:ŋ] [ˈɪŋmɑ:r] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Without a word Strong Ingmar turned and walked out of the house .**
" 没有 一个 单词 强的 英格玛 转向 和 步行 出去 的 这 房子 .

“英格玛一言不发，转身走出了房子。”

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
That night he slept in the barn .
那 夜晚 他 睡着了 在 这 谷仓 .

当晚他睡在谷仓里。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [dei] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɪŋmɑ:r]
The following day he and Ingmar
这 下列的 天 他 和 英格玛

第二天，他和英格玛

- [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tu:; tə][bɜ:rn] [ˈtʃɑ:rkoʊl] [ænd; ənd] [fel] [ˈtɪmbər] .
Ingmarsson set out for the forest to burn charcoal and fell timber .
- 放 出去 为了 这 森林 到 烧伤 木炭 和 跌倒 木材 .

英格玛松前往森林烧炭和砍伐木材。

[ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] .
They were to be gone the whole winter .
他们 是 到 是 已消失 这 所有的 冬天 .

他们整个冬天都不在。

[ɑ:n] [tu:; tɔ:r] [θri:] [əˈkeɪzənz] - [hæd; həd][ˈspu:kən][æt; ət] [prer] [ˈmi:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnd]
On two or three occasions Hellgum had spoken at prayer meetings and outlined
在 二 或者 三 场合 - 有 说 在 祷告 会议 和 概述

[hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] ,
his teaching ,
他的 教学 ,

赫尔格姆曾两三次在祈祷会上发表讲话，概述了他的教义。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [ˌkrɪstiˈænəti] .
which he maintained was the only true Christianity .
哪个 他 维持 曾是 这 仅有的 真的 基督教 .

他坚称这才是唯一真正的基督教。

[bʌt; bət] - , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈeləkwənt] [ə; eɪ] [ˈspi:kər] [æz; əz] - , [hæd; həd] [meɪd]
But Hellgum , who was not as eloquent a speaker as Dagson , had made
但 - , WHO 曾是 不是 作为 雄辩 一个 扬声器 作为 - , 有 制成

[noʊ] [kənˈvɜ:ts] .
no converts .
不 转换 .

但赫尔格姆的口才不如达格森，所以他没有赢得任何信徒。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [met] [him; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [him; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:]
Those who had met him outside and had only heard him say a few
那些 WHO 有 遇见 他 外部 和 有 仅有的 听到 他 说 一个 很少
[ˈtelɪŋ] [wɜ:rdz] ,
telling words ,
讲述 字 ,

那些在外面见过他，只听他说过几句意味深长的话的人，

[ɪkˈspektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][him; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlenθɪ]
expected great things from him ; but when he tried to deliver a lengthy
预期的 伟大的 事物 从 他 ; 但 什么时候 他 尝试 到 递送 一个 冗长
[əˈdres] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈhevi] ,
address he became heavy ,
地址 他 成为 重的 ,

人们对他寄予厚望；但当他试图发表长篇演讲时，却变得步履蹒跚。

[ˈproʊzi] , [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
prosy , and tiresome .
散文 , 和 令人厌烦 .

枯燥乏味，令人厌烦。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈkerɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈʌtərli] [dɪˈspɑ:ndənt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [kənˈdɪ](ə)n] .
Toward the close of summer Karin became utterly despondent over her condition .
朝向 这 关闭 的 夏天 卡琳 成为 完全地 沮丧的 超过 她 状况 .
夏末时分，卡琳对自己的病情感到彻底绝望。

[ʃi:; ji] [ˈrerli] [spoʊk] .
She rarely spoke .
她 很少 辐 .

她很少说话。

[ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] [ʃi:; ji] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
All day long she sat motionless in her chair .
全部 天 长的 她 卫星 静止不动 在 她 椅子 .

她整天一动不动地坐在椅子上。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ˈpri:tʃəz] , [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈbru:dɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
She went to hear no more preachers , but stayed at home , brooding over her
她 去 到 听到 不 更多的 传道者 , 但 入住 在 家 , 沉思 超过 她
[mɪsˈfɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .

她不想再去听布道，而是待在家里，为自己的不幸遭遇而苦恼。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][ˈhælvɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Once in a while she would repeat to Halvor her father's old saying about the
一次 在 一个 尽管 她 会 重复 到 半味 她 父亲的 老的 说 关于 这
- [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Ingmars not having anything to fear so long as they walked in the ways of God .
- 不是 拥有 任何事物 到 害怕 所以 长的 作为 他们 步行 在 这 方式 的 上帝 .

她偶尔会向哈尔沃重复她父亲的一句老话，说只要英格玛一家遵循上帝的旨意，就没有什么好怕的。

[naʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] .
Now she had come to the conclusion that there was no truth even in that .
现在 她 有 来 到 这 结论 那 那里 曾是 不 真相 甚至 在 那 .

现在她得出结论，就连这一点也不是真的。

[ˈhælvɔːr] , [ˈnɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Halvor , not knowing what to do , on one occasion suggested that she talk with the
半味 , 不是 会心 什么 到 做 , 在 一 场合 建议 那 她 讲话 和 这
[ˈnjuːst] [ˈpriːtʃər] ,
newest preacher ,
最新 牧师 ,

哈尔沃不知所措，有一次建议她和新来的牧师谈谈。

[bʌt; bət] [ˈkærɪn] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [fɔːr; fər] [help] .
but Karin declared that she would never again look to a parson for help .
但 卡琳 声明 那 她 会 绝不 再次 看 到 一个 牧师 为了 帮助 .

但卡琳宣称她再也不会向牧师寻求帮助了。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈkærɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
One Sunday , toward the end of August , Karin sat at the window in the living -
一 星期日 , 朝向 这 结尾 的 八月 , 卡琳 卫星 在 这 窗户 在 这 活的 -
[ru:m] .
room .
房间 .

八月底的一个星期天，卡琳坐在客厅的窗边。

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ˈstɪlnəs] [ˈrestɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [əˈweɪk] .
A Sabbath stillness rested over the farm , and she could hardly keep awake .
一个 安息日 寂静 休息 超过 这 农场 , 和 她 可以 几乎 保持 醒 .

安息日的宁静笼罩着农场，她几乎睁不开眼。

[hɜːr; hər] [hed] [kept] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji]
Her head kept sinking nearer and nearer her breast , and presently she
她 头 保留 下沉 更近 和 更近 她 胸部 , 和 目前 她
[draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
dropped into a doze .
掉落 进入 一个 瞌睡 .

她的头越来越靠近胸口，不久便睡着了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ]
She was suddenly awakened by the sound of a voice just outside her window
她 曾是 突然 觉醒 经过 这 声音 的 一个 嗓音 只是 外部 她 窗户
.
:
.

她突然被窗外的声音惊醒。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [siː] [huː] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
She could not see who the speaker was , but the voice was strong and
她 可以 不是 看 WHO 这 扬声器 曾是 , 但 这 嗓音 曾是 强的 和
[diːp] .
deep .
深的 .

她看不清说话的人是谁，但声音洪亮而低沉。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈvɔɪs] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
A more beautiful voice she had never heard .
一个 更多的 美丽的 嗓音 她 有 绝不 听到 .

她从未听过如此美妙的声音。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈhælvɔːr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ,
" **I know , Halvor , that it doesn't seem reasonable to you that a poor ,**
" 我 知道 , 半味 , 那 它 不 似乎 合理的 到 你 那 一个 贫穷的 ,
"我知道，哈尔沃，你觉得一个穷人这样做不合情理，

[ʌn'edʒukertɪd] [ˈblæksmɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] , [wen] [soʊ] ['meni] ['lɜ:rnɪd] [men]
uneducated blacksmith should have found the truth , when so many learned men
未受过教育 铁匠 应该 有 成立 这 真相 , 什么时候 所以 许多 学习 男人
[hæv; həv] [feɪld] ,
have failed ,
有 失败的 ,

一个没受过教育的铁匠本应发现真理，而许多博学之士却未能做到。

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **said the voice .**
" 说 这 嗓音 .

“那个声音说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['hælvɔ:r] ['kwɛstʃənd] .
" **I don't see how you can be so sure of that , " Halvor questioned .**
" 我 不 看 如何 你 能 是 所以 当然 的 那 , " 半味 被质问 .

“我不明白你怎么能如此肯定，”哈尔沃质疑道。

" [ɪts] - ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə]['hælvɔ:r] , " [θɔ:t] ['kɛrɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **It's Hellgum talking to Halvor , " thought Karin , trying to close the window ,**
" 它是 - 说 到 半味 , " 想法 卡琳 , 尝试 到 关闭 这 窗户 ,

“是赫尔格姆在和哈尔沃说话，”卡琳心想，一边试图关上窗户。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] .
which she was unable to reach .
哪个 她 曾是 无法 到 抵达 .

她无法到达那里。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " - [went] [ɑ:n] ,
" **It has been said , as you know , " Hellgum went on ,**
" 它 有 到过 说 , 作为 你 知道 , " - 去 在 ,
“正如你们所知，”赫尔格姆继续说道，“有人说过……”

" [ðæt] [ɪf] ['sʌmbə:di] [straɪks] [ju: 'es][ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] ['ɔ:lsəʊ]
" **that if somebody strikes us on one cheek we must turn the other cheek also**
" 那 如果 某人 罢工 我们 在 一 脸颊 我们 必须 转动 这 其他 脸颊 还
,
,
,

“如果有人打我们的左脸，我们也应该把右脸转过来由他打。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ;
and that we should not resist evil , and other things of the same sort ;
和 那 我们 应该 不是 抵抗 邪恶的 , 和 其他 事物 的 这 相同的 种类 ;
我们不应该抵制邪恶，以及其他类似的事情；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] .
all of which none of us can live up to .
全部 的 哪个 没有任何 的 我们 能 居住 向上 到 .

这些都是我们谁都无法达到的。

[waɪ] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][jɒr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
Why , people would rob you of your house and home ,
为什么 , 人们 会 抢 你 的 你的 房子 和 家 ,

为什么？人们会抢劫你的房子和家园。

[ðeid] [sti:l] [jɒr; jər] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] ['kæəri] [ɔ:f] [jɒr; jər] [greɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [prə'tekt] [wɒt]
they'd steal your potatoes and carry off your grain , if you failed to protect what
他们会 偷 你的 土豆 和 携带 离开 你的 粮食 , 如果 你 失败的 到 保护 什么
[wʌz; wəz] [jɔ:rz] .
was yours .
曾是 你的 .

如果你不保护好自己的东西，他们就会偷走你的土豆，抢走你的粮食。

[aɪ] [ges] [ðeɪd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪŋmɑːr] [fɑːrm][frəm][juː; jə] . "
I guess they'd take the whole Ingmar Farm from you . "
我 猜测 他们会 拿 这 所有的 英格玛 农场 从 你 . "

我想他们会把你的整个英格玛农场都夺走。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['hælvɔːr] [əd'mɪtɪd] .
" **Maybe you're right , " Halvor admitted .**
" 或许 你是 正确的 , " 半味 承认 .

“也许你是对的,”哈尔沃承认道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [kraɪst] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðæt] ;
" **Well , then , I suppose Christ didn't mean anything when He said all that ;**
" 出色地 , 然后 , 我 认为 基督 没有 意思是 任何事物 什么时候 他 说 全部 那 ;

“那么,我想基督说那些话的时候根本就没什么意义;

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [eɪ] ? "
He was just talking into the air , eh ? "
他 曾是 只是 说 进入 这 空气 , 嗯 ? "

他只是在自言自语,是吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ! " [sed] ['hælvɔːr] .
" **I don't know what you're driving at ! " said Halvor .**
" 我 不 知道 什么 你是 驾驶 在 ! " 说 半味 .

“我不知道你到底想表达什么!”哈尔沃说道。

" [naʊ] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][set][juː; jə] ['θɪŋkɪŋ] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" **Now here's something to set you thinking , " Hellgum continued .**
" 现在 这里是 某物 到 放 你 思维 , " - 持续 .

“现在,我要说点什么,让你们好好思考一下,”赫尔格姆继续说道。

" [wɪː; wɪ][ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˌkrɪsti'ænəti] .
" **We are supposed to be very far advanced in our Christianity .**
" 我们 是 据称 到 是 非常 远的 先进的 在 我们的 基督教 .

“我们的基督教信仰应该非常先进。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['naʊədeɪz] [huː] [stiːlz] ,
There's no one nowadays who steals ,
有 不 一 如今 WHO 偷窃 ,

现在已经没有人偷东西了。

[noʊ][wʌn] [huː] [kə'mɪts] ['mɜːrdər][ɔːr] [rɔŋz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,
no one who commits murder or wrongs the widow and the fatherless ,
不 一 WHO 提交 谋杀 或者 错误 这 寡妇 和 这 无父 ,

凡犯谋杀罪或欺压寡妇和孤儿的,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [heɪts] [ɔːr] ['pɜːrsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['eni] [mɔːr] ,
and of course no one hates or persecutes his neighbour any more ,
和 的 课程 不 一 讨厌 或者 迫害 他的 邻居 任何 更多的 ,

当然,现在没有人再憎恨或迫害邻居了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'lɪdʒən] ,
and it wouldn't occur to any of us , who have such a good religion ,
和 它 不会 发生 到 任何 的 我们 , WHO 有 这样的 一个 好的 宗教 ,

而我们这些拥有如此美好宗教信仰的人,根本不会想到这一点。

[tuː; tə][duː] ['eni] [rɔːŋ] ! "
to do any wrong ! "
到 做 任何 错误的 ! "

做错任何事!

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:nt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] , " [drɔ:ld] ['hælvɔ:r]
" **There are many things that aren't just as they ought to be** , " **drawled Halvor**
" 那里 是 许多 事物 那 不是 只是 作为 他们 应该 到 是 , " 拖长音 半味
.
:
.

“有很多事情并不像它们应该的那样，”哈尔沃慢吞吞地说。

[hi;; hi] ['saʊndɪd] ['sli:pi] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] .
He sounded sleepy , **and anything but interested** .
他 听起来 困 , 和 任何事物 但 感兴趣的 .

他听起来很困，而且丝毫没有兴趣。

" [naʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θreɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðæt] ['wʊdnt] [wɜ:rk] ,
" **Now if you had a threshing machine that wouldn't work** ,
" 现在 如果 你 有 一个 脱粒 机器 那 不会 工作 ,
“如果你有一台脱粒机，那肯定不行，”

[ju:d] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] .
you'd find out what was wrong with it .
你会 寻找 出去 什么 曾是 错误的 和 它 .

你会找出问题所在。

[ju;; jʊ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [jɔ:r'self] ['eni] [rest] [tɪl] [ju;; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wer'ɪn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:ltɪ]
You wouldn't give yourself any rest till you had discovered wherein it was faulty
你 不会 给 你自己 任何 休息 直到 你 有 发现 其中 它 曾是 故障
.
:
.

你不找出问题所在，就绝不罢休。

[bʌt; bət] [wen] [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu;; tə][get] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [li:d] [ə; eɪ]
But when you see that it is simply impossible to get people to lead a
但 什么时候 你 看 那 它 是 简单地 不可能的 到 得到 人们 到 带领 一个
['krɪstʃən] [laɪf] ,
Christian life ,
基督教 生活 ,

但当你发现要让人们过基督徒的生活根本不可能时，

['ʃʊdənt] [ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ]
shouldn't you try to find out whether there is anything the matter with
不应该 你 尝试 到 寻找 出去 无论 那里 是 任何事物 这 事情 和
[kristi'ænəti] [ɪt'self] ? "
Christianity itself ? "
基督教 本身 ? "

难道你不应该试着弄清楚基督教本身是否存在问题吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , " [sed] ['hælvɔ:r] .
" **I can't believe there are any flaws in the teachings of Jesus** , " **said Halvor** .
" 我 不能 相信 那里 是 任何 缺陷 在 这 教义 的 耶稣 , " 说 半味 .

“我不相信耶稣的教义会有任何缺陷，”哈尔沃说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ;
" **No , they were unquestionably sound from the start** ;
" 不 , 他们 是 毫无疑问 声音 从 这 开始 ;

“不，它们从一开始就毫无疑问是可靠的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['rʌsti] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
but it may be that they have become a little rusty , as it were ,
但 它 可能 是 那 他们 有 变得 一个 小的 生锈的 , 作为 它 是 ,
[frʌm; frəm] [nɪ'glekt] .
from neglect .
从 忽视 .

但或许是因为疏于照料，它们已经有些生疏了。

[ɪn] ['eni] ['pɜ:rfɪkt] ['mekənɪzəm] ,
In any perfect mechanism ,
在 任何 完美的 机制 ,
[ɪf] [ə; eɪ][kɑ:g] ['hæpənz] [tu:; tə][slɪp] — ['oʊnli][wʌn][təɪni][lɪt(ə)][kɑ:g] — ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri]
if a cog happens to slip — only one tiny little cog — instantly the whole machinery
如果 一个 齿轮 发生 到 滑 — 仅有的 — 微小的 小的 齿轮 — 即刻 这 所有的 机械
[ˈstɑ:ps] !
stops !
停止 !

如果一个齿轮发生滑脱——哪怕只是一个很小的齿轮——整个机器就会立刻停止运转！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [pru:fs] .
" **He paused a moment as if searching for words and proofs .**
" 他 暂停 一个 片刻 作为 如果 搜索 为了 字 和 证明 .
他停顿了一会儿，似乎在寻找合适的词语和证据。

" [naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] .
" **Now let me tell you what happened to me a few years ago , " he resumed .**
" 现在 让 我 告诉 你 什么 发生 到 我 一个 很少 年 前 , " 他 恢复 .
“现在让我来告诉你几年前发生在我身上的事，”他继续说道。

" [aɪ] [ðen] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][tu:; tə] ['ri:əli] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] .
" **I then tried for the first time in my life to really live by the teachings .**
" 我 然后 尝试 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 到 真的 居住 经过 这 教义 .
“然后，我生平第一次尝试真正按照这些教义生活。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ri'zʌlt] [wʌz; wəz] ?
Do you know what the result was ?
做 你 知道 什么 这 结果 曾是 ?
你知道结果是什么吗？

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .
I was at that time working in a factory .
我 曾是 在 那 时间 在职的 在 一个 工厂 .
那时我在一家工厂工作。

[wen] [maɪ] ['feləʊ] - ['wɜ:kmen] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ,
When my fellow - workmen found out what manner of man I was ,
什么时候 我的 同伴 - 工人 成立 出去 什么 方式 的 男人 我 曾是 ,
当我的工友们发现我是怎样的人时，

[ðeɪ] [let][em 'i:][du:][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][maɪ] [oʊn] .
they let me do a good share of their work in addition to my own .
他们 让 我 做 一个 好的 分享 的 他们的 工作 在 添加 到 我的 自己的 .
除了我自己的工作之外，他们还让我承担了他们很大一部分工作。

[ɪn] [θæŋks] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][baɪ] [kə'naɪvɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm]
In thanks they took the job away from me by conniving to throw the blame
在 谢谢 他们 采取 这 工作 离开 从 我 经过 阴险狡诈 到 扔 这 责备
[ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θeft] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
on me for a theft committed by one of them .
在 我 为了 一个 盗窃 坚定的 经过 一 的 他们 .
为了表示感谢，他们串通起来，把他们其中一人犯下的盗窃罪名栽赃到我身上，从而夺走了我的工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
I was arrested , of course , and sent to the penitentiary ."
我 曾是 被捕 , 的 课程 , 和 发送 到 这 监狱 . "

我当然被捕了，然后被送进了监狱。

" [wʌn] [ˈdʌznt] [ˌɔ:rdn'erəli] [rʌn] [ə'krɔ:s] [sʌt] [bæd][ˈpi:p(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" One doesn't ordinarily run across such bad people , " returned
" 一 不 按说 跑步 穿过 这样的 坏的 人们 , " 返回

“一般情况下，不会遇到这么坏的人，”他回答道。

[ˈhælvɔ:r] [ɪn'dɪfrəntli] .
Halvor indifferently .
半味 漠不关心 .

哈尔沃漠不关心。

" [ðen] [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] :
" Then said I to myself :
" 然后 说 我 到 我 :

然后我对自己说：

[aɪ'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈkrɪstʃən] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [əˈloʊn] [ɑ:n] [ðɪs]
It wouldn't be very hard to be a Christian if one were only alone on this
它 不会 是 非常 难的 到 是 一个 基督教 如果 一 是 仅有的 独自的 在 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

如果一个人孤身一人生活在这世上，那么成为基督徒就不难了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfeləʊ] [ˈhju:mənz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
and there were no fellow humans to be reckoned with .
和 那里 是 不 同伴 人类 到 是 估计 和 .

而且，这里没有其他人类可以依靠。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][aɪ] [ˈri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
I must confess that I really enjoyed being in prison ,
我 必须 承认 那 我 真的 享受 存在 在 监狱 ,

我必须承认，我真的很享受待在监狱里的日子。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:d] [ə; ei] [ˈraɪtʃəs] [laɪf] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]
for there I was allowed to lead a righteous life , undisturbed and
为了 那里 我 曾是 允许 到 带领 一个 正义 生活 , 未受干扰 和
[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

因为在那里，我可以过上正直的生活，不受干扰，不受骚扰。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; ei] [taɪm][aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d]
But after a time I began to think that this trying to be good in solitude
但 后 一个 时间 我 开始 到 思考 那 这 尝试 到 是 好的 在 孤独
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [mɪl] [wen] [ðeəz; ðəz]
was about as effective as the automatic turning of a mill when there's
曾是 关于 作为 有效的 作为 这 自动的 转弯 的 一个 磨 什么时候 有
[noʊ][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈgraɪndər] .
no corn in the grinder .
不 玉米 在 这 磨床 .

但过了一段时间后，我开始觉得这种试图在独处中保持善良的做法，就像磨坊里没有玉米却自动运转一样徒劳无功。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɡɑːd][hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [pleɪs] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪ]
Inasmuch as God had seen fit to place so many people in the world , " I
因此 作为 上帝 有 已见 合身 到 地方 所以 许多 人们 在 这 世界 , " 我
[ˈriːzənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,

“既然上帝认为应该把这么多人安置在世上,”我心想,

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][help]
" **it must have been done with the idea that they should be a help**
" 它 必须 有 到过 完毕 和 这 主意 那 他们 应该 是 一个 帮助
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
and a comfort to one another ,
和 一个 舒适 到 一 其他 ,
[ðæt] [ðeɪ] [wɪθ] [əˈnʌðər] [wɪθ] [əˈnʌðər] ,
“这一定是出于互相帮助和安慰的想法。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmenəs] .
and not a menace .
和 不是 一个 威胁 :

而且它并不构成威胁。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuːm] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ˈseɪtn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
It occurred tome , finally , that Satan must have taken something away from
它 发生 大部头书 , 最后 , 那 撒但 必须 有 已采取 某物 离开 从
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

我终于意识到, 撒旦一定从《圣经》中夺走了某些东西。

[soʊ] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] [smæʃ] . "
so that Christianity should go to smash . "
所以 那 基督教 应该 去 到 粉碎 :

所以基督教就应该被彻底摧毁。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈhælvɔːr] .
" **But surely he never had the power to do that , " said Halvor .**
" 但 一定 他 绝不 有 这 力量 到 做 那 , " 说 半味 :

“但他肯定没有能力做到这一点,”哈尔沃说。

" [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [aʊt] [ðɪs] [ˈpriːsept] :
" **Yes ; he has taken out this precept :**
" 是的 ; 他 有 已采取 出去 这 戒律 :

“是的, 他摘录了这条戒律:

[jiː; ji] [huː] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][mʌst; məst] [siːk] [help] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈfeləuˈmen] .
Ye who would lead a Christian life must seek help among your fellowmen .
叶 WHO 会 带领 一个 基督教 生活 必须 寻找 帮助 之中 你的 同胞们 :

想要过基督徒生活的人, 必须向同胞寻求帮助。

" [ˈhælvɔːr][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈkærɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
" **Halvor did not venture a reply , but Karin nodded approvingly .**
" 半味 做过 不是 风险投资 一个 回复 , 但 卡琳 点头 赞许地 :

哈尔沃没有回答, 但卡琳赞许地点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkɜrfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She had listened very carefully , and had not missed a word .
她 有 听着 非常 小心 , 和 有 不是 错过 一个 单词 :

她听得非常仔细, 一个字都没漏掉。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , " - [kənˈtɪnjuːd] ,
" **As soon as I was released from prison , " Hellgum continued ,**
" 作为 很快 作为 我 曾是 发布 从 监狱 , " - 持续 ,

“我一出狱,”赫尔格姆继续说道,

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [em 'iː] [liːd] [ə; eɪ]
" **I went to see an old friend , and asked him to help me lead a**
" 我 去 到 看 一个 老的 朋友 , 和 问 他 到 帮助 我 带领 一个
[ˈraɪtʃəs] [laɪf] .
righteous life .
正义 生活 .

“我去拜访了一位老朋友，请他帮助我过上正直的生活。”

[ænd; ənd] , [maɪnd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æt; ət] [wʌns] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['iziə] .
And , mind , when we were two about it , at once it became easier .
和 , 头脑 , 什么时候 我们 是 二 关于 它 , 在 一次 它 成为 更轻松 .
而且，请注意，当我们两个人一起讨论这件事时，事情立刻就变得容易了。

[suːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['iziə]
Soon a third party joined with us , then a fourth , and it became easier
很快 一个 第三 派对 加入 和 我们 , 然后 一个 第四 , 和 它 成为 更轻松
[ænd; ənd] ['iziə] .
and easier .
和 更轻松 .

很快，第三家公司加入我们，然后是第四家，事情变得越来越容易。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Now there are thirty of us who live together in a house in Chicago .
现在 那里 是 三十 的 我们 WHO 居住 一起 在 一个 房子 在 芝加哥 .
现在我们三十个人一起住在芝加哥的一栋房子里。

[ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] ; [wiː; wi] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .
All our interests are common interests ; we share and share alike .
全部 我们的 兴趣 是 常见的 兴趣 ; 我们 分享 和 分享 同样 .
我们所有的兴趣都是共同的兴趣；我们拥有共同的兴趣，并且拥有相同的兴趣。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [laɪz] [br'fɔːr]
We watch over each other's lives , and the way of righteousness lies before
我们 手表 超过 每个 其他的 生活 , 和 这 方式 的 义 谎言 前
[juː 'es] , [smuːð] [ænd; ənd] [iːv(ə)n] .
us , smooth and even .
我们 , 光滑的 和 甚至 .

我们彼此守护生命，正义之路就在我们面前，平坦而宽阔。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪstli] [ˈmænər] ,
We are able to deal with one another in a Christly manner ,
我们 是 有能力的 到 交易 和 一 其他 在 一个 基督的 方式 ,
我们能够以基督般的方式彼此相待。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈbrʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'bjʊːs] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [nɔːr] [ˈtræmp(ə)] [hɪm; ɪm] [daʊn]
for one brother does not abuse the kindness of another , nor trample him down
为了 一 兄弟 做 不是 虐待 这 仁慈 的 其他 , 也不 践踏 他 向下
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] .
in his humility .
在 他的 谦逊 .

因为弟兄之间不应滥用对方的恩情，也不应因自己的谦卑而践踏对方。

" [æz; əz] [ˈhælvɔːr] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , - [spʊk] [ɑːn] [kən'vɪnsɪŋli] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" **As Halvor remained silent , Hellgum spoke on convincingly : " You know , of course**
" 作为 半味 剩余 沉默的 , - 辐 在 令人信服地 : " 你 知道 , 的 课程
,
:
,
"哈尔沃保持沉默，赫尔格姆继续自信地说道：‘你知道，当然，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪʒɪz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ˈɔːlweɪz] ['ælaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [help]
that he who wishes to do something big always allies himself with others who help
那 他 WHO 愿望 到 做 某物 大的 总是 盟国 他自己 和 其他的 WHO 帮助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

凡是想成就大事的人，总是会与帮助他的人结盟。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [rʌn] [ðɪs] [fɑːrm][baɪ] [jɔːr'self] .
Now you couldn't run this farm by yourself .
现在 你 不能 跑步 这 农场 经过 你自己 :

你一个人是经营不了这个农场的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə][staːrt][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
If you wanted to start a factory , you'd have to organize a company to
如果 你 通缉 到 开始 一个 工厂 , 你会 有 到 组织 一个 公司 到
- [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
cooperate with you ,
- 和 你 ,

如果你想开办一家工厂，你需要组织一家公司与你合作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
and if you wanted to build a railway ,
和 如果 你 通缉 到 建造 一个 铁路 ,
如果你想修建一条铁路，

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['helpəz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] !
just think how many helpers you'd have to take on !
只是 思考 如何 许多 助手 你会 有 到 拿 在 !
想想你需要多少帮手啊！

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstjən] [laɪf] ;
" **But the most difficult work in the world is to live a Christian life ;**
" 但 这 最多 难的 工作 在 这 世界 是 到 居住 一个 基督教 生活 ;
“但世界上最难的工作是过基督徒的生活；

[jet] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
yet that you would accomplish single - handed and without the support of others .
然而 那 你 会 完成 单身的 - 递交 和 没有 这 支持 的 其他的 .
然而，你却能独自一人完成这件事，无需他人帮助。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Or maybe you don't even try to do so ,
或者 或许 你 不 甚至 尝试 到 做 所以 ,
或许你根本就没尝试过这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [brɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌŋ] .
since you know beforehand that it can't be done .
自从 你 知道 预先 那 它 不能 是 完毕 .
因为你事先就知道这是不可能的。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd][em 'iː] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [hæv; həv]
But we — I and those who have joined me back there in Chicago — have
但 我们 — 我 和 那些 WHO 有 加入 我 后退 那里 在 芝加哥 — 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
found a way .
成立 一个 方式 .

但是我们——我和那些回到芝加哥与我会合的人——找到了办法。

[ˈəʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Our little community is in truth the New Jerusalem come down from Heaven .
我们的 小的 社区 是 在 真相 这 新的 耶路撒冷 来 向下 从 天堂 .
我们的小社区实际上就是从天而降的新耶路撒冷。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪːz] [sainz] :
You may know it by these signs :
你 可能 知道 它 经过 这些 标志 :

你可以通过以下迹象知道：

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz] , [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] ['fɔːlən]
the gifts of the Spirit which descended upon the early Christians , have also fallen
这 礼物 的 这 精神 哪个 下降 之上 这 早期的 基督徒 , 有 还 倒下
[ə'pɑːn] [juː 'es] .
upon us .
之上 我们 :

圣灵的恩赐降临在早期基督徒身上，也降临在我们身上。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ˈlðər] [huː] [ˈprɑːfəsaɪ] ,
There are some among us who hear the Voice of God , others who prophesy ,
那里 是 一些 之中 我们 WHO 听到 这 嗓音 的 上帝 , 其他的 WHO 预言 ,
[ænd; əd] [ˈlðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

我们当中有些人能听到上帝的声音，有些人会预言，还有些人.....

[ə'gen] , [huː] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] — "
again , who heal the sick — "
再次 , WHO 愈合 这 生病的 — "

再说，谁能医治病人呢？

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ?
" Can you heal the sick ?
" 能 你 愈合 这 生病的 ?

你能治好病人吗？

" ['hælvɔːr] [brʊk] [ɪn] [ɪːgərli] .
" Halvor broke in eagerly .
" 半味 打破 在 急切地 .

哈尔沃急切地插话道。

" [jes] , " ['ænsər] - .
" Yes , " answered Hellgum .
" 是的 , " 回答 - .

“是的，”赫尔格姆回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [hiːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [em 'iː] . "
" I can heal those who have faith in me . "
" 我 能 愈合 那些 WHO 有 信仰 在 我 . "

“只要相信我，我就能治愈他们。”

" [ɪts] ['ræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æz; əz]
" It's rather hard to believe something different from what one was taught as
" 它是 相当 难的 到 相信 某物 不同的 从 什么 一 曾是 教授 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

“很难相信自己小时候所学的东西会和现在不一样。”

" [sed] ['hælvɔːr] ['θɔːtfəli] .
" said Halvor thoughtfully .
" 说 半味 深思熟虑 .

“哈尔沃若有所思地说。”

" [nevərðə'les] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , ['hælvɔːr] ,
" Nevertheless , I feel certain , Halvor ,
" 尽管如此 , 我 感觉 肯定 , 半味 ,

“然而，我确信，哈尔沃，

[ðæt] [veri] [su:n] [ju:; jʊ] [wi] [gɪv] [jɔr; jər] [fɒl] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌp,bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
that very soon you will give your full support to the upbuilding of the New
那 非常 很快 你 将要 给 你的 满的 支持 到 这 向上发展 的 这 新的
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

相信不久之后，你们就会全力支持新耶路撒冷的建设。

" - [di'klerd] .
" **Hellgum declared** .
" - 声明 .

“赫尔格姆宣布道。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [æftər] [wɪtʃ] ['kærɪn] [hɜ:rd] - [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Then came a moment of silence , after which Karin heard Hellgum say good - bye .
然后 来了 一个 片刻 的 沉默 , 后 哪个 卡琳 听到 - 说 好的 - 再见 .

然后是一阵沉默，之后卡琳听到赫尔格姆说了声再见。

[ˈprez(ə)ntli] ['hælvɔ:r] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Presently Halvor went into the house .
目前 半味 去 进入 这 房子 .

这时，哈尔沃走进了屋子。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['kærɪn] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] :
On seeing Karin seated by the open window , he remarked :
在 看到 卡琳 坐着 经过 这 打开 窗户 , 他 评论 :

看到卡琳坐在敞开的窗边，他说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] - [sed] . "
" **You must have heard all that Hellgum said . "**
" 你 必须 有 听到 全部 那 - 说 . "

“你肯定都听到了赫尔格姆说的话。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ri'plaɪd] .
" **Yes , " she replied .**
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hi:l] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" **Did you hear him say that he could heal any one who had faith in him ?**
" 做过 你 听到 他 说 那 他 可以 愈合 任何 一 WHO 有 信仰 在 他 ?

“你有没有听到他说，只要有人相信他，他就能治好他？ ”

" ['kærɪn] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Karin reddened a little .**
" 卡琳 发红 一个 小的 .

卡琳的脸微微泛红。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [wʌt] - [sed] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt]
She had liked what Hellgum said better than anything she had heard that
她 有 喜欢 什么 - 说 更好的 比 任何事物 她 有 听到 那
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

她觉得赫尔格姆说的话比她那个夏天听到的任何话都好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊnd] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ti:tɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pi:ld]
There was something sound and practical about his teaching which appealed
那里 曾是 某物 声音 和 实际的 关于 他的 教学 哪个 上诉
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] [sens] .
to her common sense .
到 她 常见的 感觉 .

他的教导中蕴含着某种合理且实用的道理，这很符合她的常识。

[hɪr] [wɜːr; wər] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [mɪr] [ɪˈmoʊʃənɪzəm] , [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ]
Here were works and service and no mere emotionalism , which meant nothing
这里 是 作品 和 服务 和 不 仅仅 情绪主义 , 哪个 意思是 没有什么
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 :

这里只有工作和服务，没有丝毫的情感，因为情感对她来说毫无意义。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðɪs] ,
However , she would not admit this ,
然而 , 她 会 不是 承认 这 ,

然而，她不会承认这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
for she had made up her mind to have no further dealings with
为了 她 有 制成 向上 她 头脑 到 有 不 更远 交易 和
[ˈpriːtʃəz] .
preachers .
传道者 :

因为她已经下定决心不再与传教士有任何瓜葛。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈhælvɔːr] : " [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [feɪθ] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
So she said to Halvor : " My father's faith is good enough for me .
所以 她 说 到 半味 : " 我的 父亲的 信仰 是 好的 足够的 为了 我 .

于是她对哈尔沃说：“我父亲的信仰对我来说就足够了。”

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] [ˈkærɪn] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
" A fortnight later Karin was again seated in the living - room .
" 一个 两星期 之后 卡琳 曾是 再次 坐着 在 这 活的 - 房间 :

两周后，卡琳再次坐在客厅里。

[ˈɔːtəm] [hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] ;
Autumn had just set in ;
秋天 有 只是 放 在 ;

秋天刚刚来临；

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈkræklɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
the wind howled round the house and a fire crackled on the hearth .
这 风 嚎叫 圆形的 这 房子 和 一个 火 噼啪作响 在 这 炉 .

狂风呼啸着掠过屋子，壁炉里的火焰噼啪作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈdɔːtər] ,
There was nobody in the room but herself and her baby daughter ,
那里 曾是 无人 在 这 房间 但 她自己 和 她 婴儿 女儿 ,

房间里只有她和她的小女儿。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
who was almost a year old and had just learned to walk .
WHO 曾是 几乎 一个 年 老的 和 有 只是 学习 到 走 .

他当时快一岁了，刚学会走路。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [fiːt] , [ˈpleɪɪŋ] .
The child was sitting on the floor at her mother's feet , playing .
这 孩子 曾是 坐着 在 这 地面 在 她 母亲的 脚 , 玩耍 .

孩子坐在妈妈脚边的地板上玩耍。

[æz; əz] [ˈkærɪn] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk]
As Karin sat watching the child , the door opened , and in came a tall , dark
作为 卡琳 卫星 观看 这 孩子 , 这 门 打开 , 和 在 来了 一个 高的 , 黑暗的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

卡琳坐在那里看着孩子，这时门开了，一个身材高大、皮肤黝黑的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈsɪnju:i] [hændz] .
with keen eyes and large sinewy hands .
和 敏锐的 眼睛 和 大的 筋骨 双手 .
目光锐利，双手粗壮有力。

[bɪˈfɔ:r] [ˈkærɪn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃɪ] [gest] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - .
Before Karin had heard him say a word , she guessed that it was Hellgum .
前 卡琳 有 听到 他 说 一个 单词 , 她 猜对了 那 它 曾是 - .
卡琳还没听到他开口说话，就猜到那是赫尔格姆。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [æskt] [ˈæftər][ˈhælvɔ:r] .
After passing the time of day , the man asked after Halvor .
后 通过 这 时间 的 天 , 这 男人 问 后 半味 .
寒暄过后，那人问起哈尔沃的情况。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈkærɪnz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ˈmi:tiŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He learned that Karin's husband had gone to a town meeting , and was
他 学习 那 卡琳的 丈夫 有 已消失 到 一个 镇 会议 , 和 曾是
[ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [ˈʃɔ:rtli] .
expected home shortly .
预期的 家 不久 .
他得知卡琳的丈夫去参加镇上的会议了，预计很快就会回家。

- [sæt] [daʊn] .
Hellgum sat down .
- 卫星 向下 .
赫尔格姆坐了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈkærɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hi:; hi] [sed] :
Now and then he glanced over at Karin , and after a little he said :
现在 和 然后 他 瞥了一眼 超过 在 卡琳 , 和 后 一个 小的 他 说 :
他时不时地瞥一眼卡琳，过了一会儿，他说：

" [aɪv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] . "
" I've been told that you are ill . "
" 我已经 到过 讲述 那 你 是 患病的 . "
“有人告诉我你生病了。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] , " [ˈkærɪn] [rɪˈplaɪd] .
" I have not been able to walk for the past six months , " Karin replied .
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 走 为了 这 过去的 六 几个月 , " 卡琳 回复 .
“我已经六个月无法行走了，”卡琳回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði]
" I have been thinking of coming here to pray for you , " volunteered the
" 我 有 到过 思维 的 未来 这里 到 祈祷 为了 你 , " 自愿 这
[ˈpri:tʃər] .
preacher .
牧师 .
“我一直想来这里为你祈祷，”牧师自告奋勇地说。

[ˈkærɪn] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] .
Karin closed her eyes and retired within herself .
卡琳 关闭 她 眼睛 和 退休 之内 她自己 .
卡琳闭上眼睛，沉浸在自己的世界里。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [hɜ:rd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɔ:d][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði]
" You have perhaps heard that by the Grace of God I am able to heal the
" 你 有 也许 听到 那 经过 这 优雅 的 上帝 我 是 有能力的 到 愈合 这
[sɪk] ?
sick ?
生病的 ?
“你们或许听说过，靠着神的恩典，我能治好病人？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
" The woman opened her eyes and sent him a look of distrust .
" 这 女士 打开 她 眼睛 和 发送 他 一个 看 的 怀疑 .

“女人睁开眼睛，用不信任的眼神看着他。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I'm much obliged to you for thinking of me , " she said ,
" 我是 很多 有义务 到 你 为了 思维 的 我 , " 她 说 ,
“非常感谢你惦记着我，”她说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] ,
" but it isn't likely that you can help me ,
" 但 它 不是 可能 那 你 能 帮助 我 ,
“但你不太可能帮到我，

[æz; əz][aɪm][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [feɪθ] ['i:zəli] . "
as I'm not the kind that changes faith easily . "
作为 我是 不是 这 种类 那 变化 信仰 容易地 . "
“因为我不是那种轻易改变信仰的人。

" ['pɑ:səbli] [gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ˈenihaʊ] , [ˌsɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]
" Possibly God will help you , anyhow , since you have always tried to live an
" 可能 上帝 将要 帮助 你 , 无论如何 , 自从 你 有 总是 尝试 到 居住 一个
[ˈʌpraɪt] [laɪf] . "
upright life . "
直立 生活 . "

“无论如何，上帝或许会帮助你，因为你一直努力过着正直的生活。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt][stænd] [wel] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ɪk'spekt] [help] [frʌm; frəm]
" I'm afraid I don't stand well enough in the sight of God to expect help from
" 我是 害怕的 我 不 站立 出色地 足够的 在 这 视线 的 上帝 到 预计 帮助 从
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
Him in this matter .
他 在 这 事情 .

“恐怕我在上帝眼中的地位不够高，无法指望在这件事上得到他的帮助。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] - [æskt] [hɜ:r; hə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə][get][æt; ət]
" In a little while Hellgum asked her if she had looked within to get at
" 在 一个 小的 尽管 - 问 她 如果 她 有 看起来 之内 到 得到 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] .
the cause of this affliction .
这 原因 的 这 痛苦 .

过了一会儿，赫尔格姆问她是否反省过自己，找出这种痛苦的根源。

" [hæz; həz] ['mʌðər] ['kɛrɪn] ['evər] [æskt] [hɜ:r'self] [waɪ] [ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n]
" Has Mother Karin ever asked herself why this affliction has been visited upon
" 有 母亲 卡琳 曾经 问 她自己 为什么 这 痛苦 有 到过 到访 之上
[hɜ:r; hə] ?
her ?
她 ?

“卡琳修女有没有问过自己，为什么这种苦难会降临到她身上？”

" ['kɛrɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] .
" Karin made no reply ; again she seemed to retire within herself .
" 卡琳 制成 不 回复 ; 再次 她 似乎 到 退休 之内 她自己 .
“卡琳没有回答；她似乎又把自己封闭了起来。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] , " **Something tells me that God has done this that His Name might be glorified** , " 某物 讲述 我 那 上帝 有 完毕 这 那 他的 姓名 可能 是 光荣的 , " [sed] - . **said Hellgum** . 说 - .

“我感觉上帝这样做是为了荣耀祂的名，”赫尔格姆说。

[æ:t; ət] [ðæt] [ˈkærɪn] [gru:] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [tu:] [braɪt] [red] [spɑ:ts] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] . **At that Karin grew angry and two bright red spots appeared in her cheeks** . 在 那 卡琳 生长 生气的 和 二 明亮的 红色的 地点 出现 在 她 脸颊 .

卡琳听后勃然大怒，双颊上出现了两道鲜红的红点。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n] **She thought it very presumptuous in Hellgum to think this illness had come upon** 她 想法 它 非常 放肆 在 - 到 思考 这 疾病 有 来 之上

[hɜ:r; hər] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [a:pər'tu:nəti] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] . **her simply to give him an opportunity to perform a miracle** . 她 简单地 到 给 他 一个 机会 到 履行 一个 奇迹 .

她觉得赫尔格姆非常狂妄，竟然认为她生病只是为了给他一个创造奇迹的机会。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈkærɪn] . **Presently the preacher got up and went over to Karin** . 目前 这 牧师 得到 向上 和 去 超过 到 卡琳 .

这时，传道者起身走到卡琳身边。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [hi:; hi] [æskt] : " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [preɪ] **Placing his heavy hand on her head , he asked : " Do you want me to pray** 放置 他的 重的 手 在 她 头 , 他 问 : " 做 你 想 我 到 祈祷

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? **for you ?** 为了 你 ?

他将沉重的手放在她的头上，问道：“你想让我为你祈祷吗？ ”

" [ˈkærɪn] [ɪ'mi:diətli] [felt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [[ju:t] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] , " **Karin immediately felt a current of life and health shoot through her body** , " 卡琳 立即地 毛毡 一个 当前的 的 生活 和 健康 射击 通过 她 身体 ,

卡琳立刻感到一股活力和健康的能量流遍全身。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɒb'tru:sɪvnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] **but she was so offended at the man for his obtrusiveness that she pushed** 但 她 曾是 所以 被冒犯了 在 这 男人 为了 他的 突兀性 那 她 推动

[əˈwei] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] . **away his hand and raised her own as if to strike him** . 离开 他的 手 和 提高 她 自己的 作为 如果 到 罢工 他 .

但她对这个男人的冒犯行为感到非常生气，于是推开他的手，举起自己的手好像要打他。

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] . **Her indignation was beyond words** . 她 愤慨 曾是 超过 字 .

她义愤填膺，难以言表。

- [wɪð'dru:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] . **Hellgum withdrew toward the door** . - 退出 朝向 这 门 .

赫尔格姆向门口退去。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [help] [wɪt] [gɑ:d][sendz] , [bʌt; bət] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [ˈθæŋkfəli] . " **One should not reject the help which God sends , but accept it thankfully** . " 一 应该 不是 拒绝 这 帮助 哪个 上帝 发送 , 但 接受 它 谢天谢地 . "

“人不应该拒绝上帝赐予的帮助，而应该心怀感激地接受它。”

" [ðæts] [tru:] , " ['kɛrɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **That's true** , " **Karin returned** .
" 那就是 真的 , " 卡琳 返回 .

“没错,”卡琳回答道。

" [wət'evər] [gɑ:d] [sendz] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'sept] . "
" **Whatever God sends one is obliged to accept** . "
" 任何 上帝 发送 一 是 有义务 到 接受 . "

“无论上帝赐予什么, 人都有义务接受。”

" [mɑ:rk] [wel] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Mark well what I say to you** !
" 标记 出色地 什么 我 说 到 你 !

记住我说的话!

[ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu] [ðɪs] [haʊs] , " [ðə; ði][mæn][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] .
This day shall salvation come unto this house , " **the man proclaimed** .
这 天 将 救恩 来 到 这 房子 , " 这 男人 宣布 .

“今天救恩必临到这家人,”那人宣告道。

['kɛrɪn] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
Karin did not answer .
卡琳 做过 不是 回答 .

卡琳没有回答。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði][help] !
" **Think of me when you receive the help** !
" 思考 的 我 什么时候 你 收到 这 帮助 !

“当你得到帮助时, 请想起我! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The next instant he was gone .
这 下一个 立即的 他 曾是 已消失 .

下一刻, 他就消失了。

['kɛrɪn] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ðə; ði] [red] [spɑ:ts] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
Karin sat bolt upright in her chair , the red spots still burning in her cheeks .
卡琳 卫星 螺栓 直立 在 她 椅子 , 这 红色的 地点 仍然 燃烧 在 她 脸颊 .

卡琳猛地坐直身子, 脸颊上的红点依然火辣辣地疼。

" [er 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [pi:s] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
" **Am I to have no peace even in my own house** ?
" 是 我 到 有 不 和平 甚至 在 我的 自己的 房子 ?

难道我连在自己的家里都不能安宁吗?

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪts] ['sɪŋgjələr] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['naʊədeɪz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [sent] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" **It's singular how many there are nowadays who think themselves sent of God** .
" 它是 单数 如何 许多 那里 是 如今 WHO 思考 他们自己 发送 的 上帝 .

“如今竟然有这么多人认为自己是上帝派来的, 真是匪夷所思。”

" ['sʌd(ə)nli] ['kɛrɪnz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][gɑ:t][ʌp][ænd; ænd] ['tɒdlɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
" **Suddenly Karin's little girl got up and toddled toward the fireplace** .
" 突然 卡琳的 小的 女孩 得到 向上 和 蹒跚学步 朝向 这 壁炉 .

“突然, 卡琳的小女儿站了起来, 蹒跚地走向壁炉。”

[ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] , [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
The bright blaze had attracted the child , who , shrieking with delight ,
这 明亮的 火焰 有 吸引 这 孩子 , WHO , 尖叫 和 喜 ,
明亮的火焰吸引了孩子, 孩子高兴地尖叫起来。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [fi:t] [kɒd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .
was making for it as fast as her tiny feet could carry her .
曾是 制作 为了 它 作为 快速地 作为 她 微小的 脚 可以 携带 她 .
她正用她那双小脚拼命地往前跑。

['kærɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Karin called to her to come back , but the child paid no heed to her ;
卡琳 称为 到 她 到 来 后退 , 但 这 孩子 有薪酬的 不 注意 到 她 ;
卡琳叫她回来, 但孩子没有理会她;

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['klæmbər] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
at that moment she was trying to clamber up into the fireplace .
在 那 片刻 她 曾是 尝试 到 攀 向上 进入 这 壁炉 .
那一刻, 她正试图爬进壁炉里。

[ˈæftər] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
After tumbling down a couple of times , she finally managed to get upon the
后 翻滚 向下 一个 夫妻 的 时代 , 她 最后 管理 到 得到 之上 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,
她摔了好几次之后, 终于爬上了壁炉台。

[wer] [ðə; ði] ['faɪər] [bleɪzd] .
where the fire blazed .
在哪里 这 火 燃烧的 .
火势熊熊燃烧的地方。

" [gɑ:d] [help] [em 'i:] !
" **God help me !**
" 上帝 帮助 我 !
上帝保佑我!

[gɑ:d] [help] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['kærɪn] .
God help me ! " cried Karin .
上帝 帮助 我 ! " 哭 卡琳 .
“上帝救救我!”卡琳哭喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [help] , [ɔ:ldəʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] .
Then she began to shout for help , although she knew there was no one near .
然后 她 开始 到 喊 为了 帮助 , 虽然 她 知道 那里 曾是 不 一 靠近 .
然后她开始大声呼救, 尽管她知道附近没有人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [bent] ['læfɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪər] .
The little girl bent laughingly over the fire .
这 小的 女孩 弯曲 笑着 超过 这 火 .
小女孩笑着弯下腰, 靠近火堆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈembər] [roʊld] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [frɑ:k] .
Suddenly a burning ember rolled out and fell on her little yellow frock .
突然 一个 燃烧 余烬 滚动 出去 和 跌倒 在 她 小的 黄色的 连衣裙 .
突然, 一块燃烧的火星滚落下来, 落在了她的小黄裙上。

[ˈɪnstəntli] ['kærɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [rʌft] ['oʊvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
Instantly Karin sprang to her feet , rushed over to the fireplace ,
即刻 卡琳 弹簧 到 她 脚 , 匆忙 超过 到 这 壁炉 ,
卡琳立刻跳了起来, 冲到壁炉旁。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .

and **snatched** **the** **child** **in** **her** **arms** .
和 抢夺 这 孩子 在 她 武器 .

然后一把抢过怀里的孩子。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði][spɑ:rkz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres] ,

Not **until** **she** **had** **brushed** **away** **all** **the** **sparks** **from** **the** **child's** **dress** ,
不是 直到 她 有 刷过 离开 全部 这 火花 从 这 孩子的 裙子 ,

直到她拂去孩子裙子上的所有火花，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][l'berbi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:ɹmd] , [dɪd][ʃi:; ji] ['ri:əlaɪz] [wʌt]

and **had** **made** **sure** **that** **her** **baby** **was** **unharmed** , **did** **she** **realize** **what**
和 有 制成 当然 那 她 婴儿 曾是 毫发无损 , 做过 她 意识到 什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

had **happened** **to** **herself** .
有 发生 到 她自己 .

她确认自己的孩子没有受伤后，才意识到自己身上发生了什么事。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] ,

She **was** **actually** **on** **her** **feet** ; **she** **had** **been** **walking** **again** ,
她 曾是 实际上 在 她 脚 ; 她 有 到过 步行 再次 ,

她已经能站起来了；她又能走路了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] !

and **would** **always** **be** **able** **to** **walk** !
和 会 总是 是 有能力的 到 走 !

而且永远都能走路！

['kærɪn] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ment(ə)] [jeɪk] - [ʌp] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['evər] [felt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,

Karin **experienced** **the** **greatest** **mental** **shake** - **up** **she** **had** **ever** **felt** **in** **her** **life** ,
卡琳 经验丰富的 这 最 精神的 摇 - 向上 她 有 曾经 毛毡 在 她 生活 ,

卡琳经历了她一生中最大的精神冲击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [sens] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .

and **at** **the** **same** **time** **the** **greatest** **sense** **of** **happiness** .
和 在 这 相同的 时间 这 最 感觉 的 幸福 .

同时，也感受到了最大的幸福感。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌndər] ['gɑ:dz] ['speɪ(ə)] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

She **had** **the** **feeling** **that** **she** **was** **under** **God's** **special** **care** **and** **protection** ,
她 有 这 感觉 那 她 曾是 在下面 神的 特别的 关心 和 保护 ,

她觉得自己受到了上帝的特别关照和保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

and **that** **God** **Himself** **had** **sent** **a** **holy** **man** **to** **her** **house** **to** **strengthen**
和 那 上帝 他本人 有 发送 一个 圣 男人 到 她 房子 到 加强

[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə] [hi:l] [hɜ:r; həɹ] .

her **and** **to** **heal** **her** .
她 和 到 愈合 她 .

上帝亲自差遣了一位圣人到她家来，为她疗伤，使她恢复健康。

[ðæt] ['ɔ:təm] - ['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] - ['kɑ:tɪdʒ] ,

That **autumn** **Hellgum** **often** **stood** **on** **the** **little** **porch** **of** **Strong** **Ingmar's** **cottage** ,
那 秋天 - 经常 站立 在 这 小的 门廊 的 强的 - 小屋 ,

那年秋天，赫尔格姆经常站在强壮的英格玛小屋的小门廊上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

looking **out** **across** **the** **landscape** .
寻找 出去 穿过 这 景观 .

眺望远方。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] : [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]
The country round about was growing more beautiful every day : the ground was
这 国家 圆形的 关于 曾是 生长 更多的 美丽的 每一个 天 : 这 地面 曾是
[naʊ] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [braʊn] ,
now a golden brown ,
现在 一个 金的 棕色的 ,

周围的乡村景色一天比一天美丽：大地现在变成了金棕色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːfi] ['triːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['iːðər] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] .
and all the leafy trees had turned either a bright red or a bright yellow .
和 全部 这 绿叶 树木 有 转向 任何一个 一个 明亮的 红色的或者 一个 明亮的 黄色的 .

所有枝繁叶茂的树木都变成了鲜红色或鲜黄色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [luːmd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] ['ɪməd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk]
Here and there loomed stretches of woodland that shimmered in the breeze like
这里 和 那里 迫近 伸展 的 林地 那 闪闪发光 在 这 微风 喜欢
[ə; eɪ] ['bɪləʊɪ] [siː] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
a billowy sea of gold .
一个 波涛汹涌 海 的 金子 .

这里那里不时可见成片的林地，在微风中闪闪发光，宛如一片波光粼粼的金色海洋。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [klæd] [hɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['splæʃɪz] [ʌv; əv]
Against the shadowy background of the fir - clad hills could be seen splashes of
反对 这 阴暗的 背景 的 这 冷杉 - 覆膜 丘陵 可以 是 已见 水花 的
['jeləʊ] ;
yellow ;
黄色的 ;

在覆盖着杉树的山丘的阴影背景下，可以看到点点黄色；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːf] ['triːz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] [spruːsɪz]
they were the leaf trees that had strayed in among the pines and spruces
他们 是 这 叶子 树木 那 有 迷路了 在 之中 这 松树 和 云杉
[ænd; ənd]['teɪkən] [ruːt] [ðer; ðər] .
and taken root there .
和 已采取 根 那里 .

它们是误入松树和云杉林中并在那里扎根的落叶树。

[æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [greɪ] [hʌt] , [wen] [ə'bleɪz] , ['ɡɪvz] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd]['brɪljəns;-jənsɪ] ,
As an humble gray hut , when ablaze , gives out light and brilliancy ,
作为 一个 谦逊的 灰色的 小屋 , 什么时候 燃烧 , 给予 出去 光 和 才华横溢 ,

就像一间简陋的灰色小屋，燃起熊熊大火时，也会散发出耀眼的光芒。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['swɪːdɪʃ] ['lændskeɪp] [fleɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['splendər] .
thus did this humble Swedish landscape flame into a marvel of splendour .
因此 做过 这 谦逊的 瑞典 景观 火焰 进入 一个 奇迹 的 辉煌 .

就这样，这片原本朴素的瑞典风景变成了令人惊叹的壮丽奇观。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndrəsli] ['ɡoʊldən] ,
Everything was so wondrously golden ,
一切 曾是 所以 奇妙地 金的 ,

一切都闪耀着迷人的金光，

[ɪɡ'zæktli][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd]
exactly as one might imagine that a landscape on the surface of the sun would
确切地 作为 一 可能 想象 那 一个 景观 在 这 表面 的 这 太阳 会
[lʊk] .
look .
看 .

就像人们想象中太阳表面的景观一样。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðɪs] [siːn] ,
Hellgum was thinking , as he viewed this scene ,
- 曾是 思维 , 作为 他 已查看 这 场景 ,

赫尔格姆看着眼前这一幕，心想：

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [gɔːd] [wʊd] [let][ðə; ði][lənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
that a time was coming when God would let the land reflect the brightness of
那 一个 时间 曾是 未来 什么时候 上帝 会 让 这 土地 反映 这 亮度 的
[hɪz; ɪz] ['glɔːrɪ] ,
His Glory ,
他的 荣耀 ,

上帝终有一天会让这片土地反映出祂荣耀的光辉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʊd]
and when the seeds of Truth which had been sawn during the summer would
和 什么时候 这 种子 的 真相 哪个 有 到过 锯切 期间 这 夏天 会
[jɪːld] ['ɡoʊldən] ['hɑːvɪsts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] .
yield golden harvests of righteousness .
屈服 金的 收获 的 义 .

而当夏天播下的真理种子结出正义的金色果实时。

[ðen] , [tuː; tə][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
Then , to and behold ,
然后 , 到 和 看哪 ,

然后，瞧！

[wʌn] ['iːvɪŋ] ['tɪmz] ['hælvɔːr] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːft] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
one evening Tims Halvor came over to the croft and invited Hellgum and his
一 晚上 蒂姆斯 半味 来了 超过 到 这 克罗夫特 和 受邀 - 和 他的
[waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm] !
wife to come with him to the Ingmar Farm !
妻子 到 来 和 他 到 这 英格玛 农场 !

一天晚上，蒂姆斯·哈尔沃来到农场，邀请赫尔格姆和他的妻子跟他一起去英格玛农场！

[ɑːn] [ə'reɪvɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['hɑːlədeɪ][ˈɔːrdər] ;
On arriving they found everything in holiday order ;
在 抵达 他们 成立 一切 在 假期 命令 ;

他们到达时发现一切都已按节日秩序井然；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][draɪ] [bɜːrtʃ] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ; [fɑːrm]
around the house all the old dry birch leaves had been cleared away ; farm
大约 这 房子 全部 这 老的 干燥 桦木 树叶 有 到过 已清除 离开 ; 农场
[ɪm'plɪments; ɪm'plɪmənts][ænd; ənd][kɑːrts] ,
implements and carts ,
实施 和 购物车 ,

房子周围所有干枯的桦树叶都被清理掉了；农具和马车，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
which at other times were scattered about the yard , had now been put out of
哪个 在 其他 时代 是 疏散 关于 这 院子 , 有 现在 到过 放 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

那些原本散落在院子里的物品，现在都被移到了看不见的地方。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hɪr] , " [θɔːt] [ʌnə] ['liːsə] .
" **They must be having a number of visitors here , " thought Anna Lisa .**
" 他们 必须 是 拥有 一个 数字 的 访客 这里 , " 想法 安娜 丽莎 .

“这里一定有很多访客，”安娜·丽莎心想。

[dʒʌst] [ðen] ['hælvɔːr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðei] [stept] [ɪn'saɪd] .
Just then Halvor opened the front door , and they stepped inside .
只是 然后 半味 打开 这 正面 门 , 和 他们 步 里面 .

就在这时，哈尔沃打开了前门，他们走了进去。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] [ə'pɑːn] [bentʃɪz] [ɔːl] [ə'bɜːŋ] [ðə; ði]
The living - room was full of people who were seated upon benches all along the
这 活的 - 房间 曾是 满的 的 人们 WHO 是 坐着 之上 长椅 全部 沿着 这
[wɔːlz] , ['sɔːləmli] [ɪk'spektənt] .
walls , solemnly expectant .
墙壁 , 庄严地 怀孕 .

客厅里坐满了人，他们沿着墙边的长凳坐着，神情肃穆，满怀期待。

- ['noʊtɪst] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Hellgum noticed that they were the leading people of the parish .
- 注意到 那 他们 是 这 领导 人们 的 这 教区 .

赫尔格姆注意到他们是教区的领军人物。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːsənz] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [wɜːr; wər] [ljuːŋ] ['bjɔːrn] ['oʊləːfsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The first persons he recognized were Ljung Bjoern Olofsson and his wife ,
这 第一的 人 他 认可 是 荣 比约恩 奥洛夫松 和 他的 妻子 ,
['mɑːrθə] - ;
Martha Ingmarsson ;
玛莎 - ;

他最先认出的人是 Ljung Bjoern Olofsson 和他的妻子 Martha Ingmarsson；

[ɔːlsʊʊ] ['bʊlɪt] ['ɡʌnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
also Bullet Gunner and his wife .
还 子弹 炮手 和 他的 妻子 .

还有子弹枪手和他的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['krɪstər] ['lɑːrsən] [ænd; ənd] ['ɪzriəl] [tə'mɑːsən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,
Then he saw Krister Larsson and Israel Tomasson with their wives ,
然后 他 锯 克里斯托 拉尔森 和 以色列 托马森 和 他们的 妻子们 ,

然后他看到了克里斯特·拉尔森和以色列·托马森以及他们的妻子。

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋməːr] ['fæməli] .
all of whom were members of the Ingmar family .
全部 的 谁 是 成员 的 这 英格玛 家庭 .

他们都是英格玛家族的成员。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['huːk] [mæts] ['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['geɪbrɪəl] , [ðə; ði] ['kaʊnsələrz]
Presently he saw Hoek Matts Ericsson and his son Gabriel , the councillor's
目前 他 锯 胡克 马茨 爱立信 和 他的 儿子 加布里埃尔 , 这 议员们
['dɔːtər] ['ɡʌnhɪld] ,
daughter Gunhild ,
女儿 冈希尔德 ,

他随后看到了霍克·马茨·埃里克森和他的儿子加布里埃尔，以及议员的女儿贡希尔德。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [brɪ'saɪdz] .
and several persons besides .
和 一些 人 除了 .

以及其他几个人。

[ɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] .
Altogether there were about twenty people present .
共 那里 是 关于 二十 人们 展示 .

当时在场的总共有大约二十人。

[wen] - [ænd; ənd] ['ʌnə] ['li:sə][hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri]
When Hellgum and Anna Lisa had gone round and shaken hands with every
什么时候 - 和 安娜 丽莎 有 已消失 圆形的 和 摇晃 双手 和 每一个
[wʌn] , ['tɪmz] ['hælvɔ:r] [sed] :
one , Tims Halvor said :
一 , 蒂姆斯 半味 说 :

当赫尔格姆和安娜·丽莎和每个人都握手之后，蒂姆斯·哈尔沃说道：

" [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz]
" **We who are assembled here have been thinking over the things**
" 我们 WHO 是 组装 这里 有 到过 思维 超过 这 事物

我们聚集在这里的人一直在思考这些事情

- [hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] .
Hellgum has said to us during the summer .
- 有 说 到 我们 期间 这 夏天 .

赫尔格姆在夏天的时候对我们说过。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][æn; ən]
Most of us belong to an
最多 的 我们 属于 到 一个

我们大多数人都属于一个

[oʊld]['fæməli] [hu:z] [wɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔ:d] .
old family whose wish it has ever been to walk in the ways of God .
老的 家庭 谁 希望 它 有 曾经 到过 到 走 在 这 方式 的 上帝 .

这是一个古老的家族，他们一直以来的愿望就是遵循上帝的旨意。

[ɪf] - [kæn; kən] [help] [ju: 'es][du:] [ðɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
If Hellgum can help us do this , we are ready to follow him .
如果 - 能 帮助 我们 做 这 , 我们 是 准备好 到 跟随 他 .

如果赫尔格姆能帮助我们做到这一点，我们愿意追随他。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nu:z] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['pærɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:]
" **The next day the news spread like wildfire throughout the parish that a new**
" 这 下一个 天 这 消息 传播 喜欢 野火 自始至终 这 教区 那 一个 新的
[rɪ'ɪdʒəs] [sekt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fa:rm] ,
religious sect had sprung up on the Ingmar Farm ,
宗教 教派 有 弹簧 向上 在 这 英格玛 农场 ,

第二天，消息像野火一样传遍了整个教区，说英格玛农场出现了一个新的宗教派别。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [ɪm'ba:di] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
which was supposed to embody the only correct and true principles of
哪个 曾是 据称 到 体现 这 仅有的 正确的 和 真的 原则 的
[kristi'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

它本应体现基督教唯一正确和真实的原则。

[ðə; ði] [nu:] [wei]
THE NEW WAY
这 新的 方式

新方法

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
In the spring , soon after the snow had disappeared ,
在 这 春天 , 很快 后 这 雪 有 消失 ,

春天，雪刚融化不久，

[jʌŋ] ['ɪŋmɑ:r] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmɑ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['sɔ:miɪl] .
young Ingmar and Strong Ingmar returned to the village to start the sawmill .
年轻的 英格玛 和 强的 英格玛 返回 到 这 村庄 到 开始 这 锯木厂 .

年轻的英格玛和强壮的英格玛回到村里，开办了锯木厂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntə] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbə] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
They had been up in the forest the whole winter cutting timber and making
他们 有 到过 向上 在 这 森林 这 所有的 冬天 切割 木材 和 制作
[ˈtʃɑːrkəʊl] .
charcoal .
木炭 .

整个冬天，他们都在森林里砍伐木材、烧制木炭。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪŋmɑːr] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] [hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæd; həd]
And when Ingmar got back to the lowlands he fell like a bear that had
和 什么时候 英格玛 得到 后退 到 这 低地 他 跌倒 喜欢 一个 熊 那 有
[dʒʌst] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [ler] .
just crawled out from its lair .
只是 爬行 出去 从 它是 巢穴 .

英格玛回到低地后，就像一只刚从洞穴里爬出来的熊一样瘫倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][skaɪ] ,
He could hardly accustom himself to the glaring sunlight of an open sky ,
他 可以 几乎 习惯 他自己 到 这 刺眼 阳光 的 一个 打开 天空 ,
他很难适应开阔天空下刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
and blinked as if the light hurt him .
和 眨眼 作为 如果 这 光 伤害 他 .

他眨了眨眼，好像光线刺痛了他。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]
The roaring of the rapids and the sound of human voices seemed almost
这 咆哮 的 这 急流 和 这 声音 的 人类 声音 似乎 几乎
[ɪn'tɑːlərəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
intolerable to him ,
无法容忍 到 他 ,

湍急的河流咆哮声和人声嘈杂声对他来说几乎难以忍受。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and all the noises on the farm were a veritable torture to his ears .
和 全部 这 噪音 在 这 农场 是 一个 真正的 酷刑 到 他的 耳朵 .

农场里的各种噪音对他的耳朵来说简直是一种折磨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɜːz; wəz][glæd] ; ['hev(ə)n] [noʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] ,
At the same time he was glad ; heaven knows he did not show it ,
在 这 相同的 时间 他 曾是 高兴的 ; 天堂 知道 他 做过 不是 展示 它 ,

与此同时，他心里很高兴；天知道他并没有表现出来。

['iːðər] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr] ['mænər] ,
either in speech or manner ,
任何一个 在 演讲 或者 方式 ,

无论是言谈举止方面，

[bʌt; bət] [ðæt] [sprɪŋ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [ʃuːts] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːtʃɪz] .
but that spring he felt as young as the fresh shoots on the birches .
但 那 春天 他 毛毡 作为 年轻的 作为 这 新鲜的 芽 在 这 白桦树 .

但那年春天，他感觉自己像白桦树上新生的嫩芽一样年轻。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Oh , but it seemed good to him to sleep once more in a comfortable
哦 , 但 它 似乎 好的 到 他 到 睡觉 一次 更多的 在 一个 舒服的
[bed] ,
bed ,
床 ,

哦，不过对他来说，能再次睡在舒适的床上似乎也是一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ˈprɑːpərli] [kʊkt] [fuːd] ！
and to eat properly cooked food ！

和 到 吃 适当地 煮熟 食物 ！
还要吃煮熟的食物！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ] [ˈkerɪn] ，
And then to be at home with Karin ，

和 然后 到 是 在 家 和 卡琳 ，
然后就可以和卡琳待在家里了，

[huː] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; ei] [ˈmʌðər] ！
who looked after his comfort as tenderly as a mother ！

WHO 看起来 后 他的 舒适 作为 温柔地 作为 一个 母亲 ！
谁像母亲一样温柔地照顾他的舒适！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ；
She had ordered new clothes for him ；

她 有 订购 新的 衣服 为了 他 ；
她给他订做了新衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm]
and she had a way of coming in from the kitchen and handing him

[sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ɔːr] [ˈʌðər] ，
some dainty or other ，

一些 纤巧 或者 其他 ，
她总会时不时地从厨房进来，递给他一些精致的小点心。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ．
as if he were still a little boy ．

作为 如果 他 是 仍然 一个 小的 男生 ．
仿佛他还是个小男孩似的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
And what wonderful things had happened at home while he was up in the

[ˈfɔːrɪst] ！
forest ！
森林 ！

当他去森林里的时候，家里发生了多么美好的事情啊！

[ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [veɪg] [ˈruːmər] [əˈbaʊt] - [ˈtiːtʃɪŋz] ；
Ingmar had heard only a few vague rumours about Hellgum's teachings ；

英格玛 有 听到 仅有的 一个 很少 模糊的 谣言 关于 - 教义 ；
英格玛只听说过一些关于赫尔格姆教义的模糊传闻；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈkerɪn] [ænd; ənd][ˈhælvɔːr][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
but now Karin and Halvor told him of the great happiness that had come

[tuː; tə][ðem; ðəm] ，
to them ；
到 他们 ；

但现在卡琳和哈尔沃告诉他，他们获得了多么大的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðei] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][help] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə]
and of how they and their friends were trying to help one another to

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ．
walk in the ways of God ．
走 在 这 方式 的 上帝 ．

以及他们和朋友们如何互相帮助，走上神的道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , " [sed] ['kærɪn] .
" We are sure you will want to join us , " said Karin .
" 我们 是 当然 你 将要 想 到 加入 我们 , " 说 卡琳 .
" 我们相信你会想加入我们, "卡琳说。

[ˈɪŋmɑːr] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][fɜːrst] .
Ingmar replied that maybe he would , but that he must think it over first .
英格玛 回复 那 或许 他 会 , 但 那 他 必须 思考 它 超过 第一的 .
英格玛回答说, 也许他会, 但他必须先考虑一下。

" [ɔːl] ['wɪntər] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] ,
" All winter I longed for you to come home and share our bliss ,
" 全部 冬天 我 渴望 为了 你 到 来 家 和 分享 我们的 极乐 ,
" 整个冬天我都盼着你回家, 和我们一起分享幸福。

[ðə; ði] ['sɪstər] [went] [ɑːn] , " [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][noʊ] [bɔːŋgər][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [zɪrθ] ,
" the sister went on , " for now we no longer live upon earth ,
" 这 姐姐 去 在 , " 为了 现在 我们 不 更长 居住 之上 地球 ,
" 姐姐继续说道: "因为我们现在已经不在地球上生活了。"

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [wɪt] [ɪz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ! -
but in ' The New Jerusalem which is come down from Heaven ! !
但 在 - 这 新的 耶路撒冷 哪个 是 来 向下 从 天堂 ! -
但在《从天而降的新耶路撒冷》中!

" ['ɪŋmɑːr] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
" Ingmar said he was glad to hear that Hellgum was still in the neighbourhood
" 英格玛 说 他 曾是 高兴的 到 听到 那 - 曾是 仍然 在 这 邻里
.
:
.

"英格玛说, 他很高兴听到赫尔格姆仍然住在附近。
[ðə; ði] ['sʌməər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [tʃæt]
The summer before the preacher had often dropped in at the mill to chat
这 夏天 前 这 牧师 有 经常 掉落 在 在 这 磨 到 聊天

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋmɑːr] ,
with Ingmar ,
和 英格玛 ,
" 前一个夏天, 这位牧师经常到磨坊来和英格玛聊天。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .
and the two had become good friends .
和 这 二 有 变得 好的 朋友们 .
" 两人成了好朋友。

[ˈɪŋmɑːr] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃæp] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .
Ingmar thought him the finest chap he had ever met .
英格玛 想法 他 这 最好的 小伙子 他 有 曾经 遇见 .
" 英格玛认为他是自己见过的最优秀的人。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][mæn] ,
Never had he come across any one who was so much of a man ,
绝不 有 他 来 穿过 任何 一 WHO 曾是 所以 很多 的 一个 男人 ,
" 他从未遇到过像他这样如此有男子气概的人。

[soʊ][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; ʌv] [hɪm'self] .
so firm in his convictions , and so sure of himself .
所以 公司 在 他的 定罪 , 和 所以 当然 的 他自己 .
" 他信念坚定, 对自己充满自信。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
Sometimes , **when there had been a great rush of work at the mill** ,
有时 , 什么时候 那里 有 到过 一个 伟大的 匆忙 的 工作 在这 磨 ,
有时, 当工厂里工作量激增时,

- [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɪft] .
Hellgum had pulled off his coat and given them a lift .
- 有 拉 离开 他的 外套 和 给定 他们 一个 举起 .
赫尔格姆脱下外套, 载他们一程。

[ˈɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkleɪvərnəs] ;
Ingmar had been amazed at the man's cleverness ;
英格玛 有 到过 惊叹 在这 男人的 聪明才智 ;
英格玛对这个人的聪明才智感到惊讶;

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈnevə] [si:n] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
he had never seen any one who was so quick at his work .
他 有 绝不 已见 任何 一 WHO 曾是 所以 快的 在 他的 工作 .
他从未见过工作效率如此之高的人。

[dʒʌst] [ðen] - [ˈhæpənd] [tu; tə] [bi; bi] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd]
Just then Hellgum happened to be away for a few days , but was Expected
只是 然后 - 发生 到 是 离开 为了 一个 很少 天 , 但 曾是 预期的
[bæk] [ˈʃɔ:rtli] .
back shortly .
后退 不久 .
当时, Hellgum 正好外出几天, 但预计很快就会回来。

" [wʌns] [ju:v] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju; jə] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju: 'es] , " ['kærɪn] [sed] .
" **Once you've talked with Hellgum , I think that you will join us , " Karin said** .
" 一次 你已经 谈话 和 - , 我 思考 那 你 将要 加入 我们 , " 卡琳 说 .
“等你和赫尔格姆谈过之后, 我想你会加入我们的,”卡琳说道。

[ˈɪŋmɑ:r] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] ,
Ingmar thought so , too ,
英格玛 想法 所以 , 也 ,
英格玛也这么认为。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktənt] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn]
although he felt a little reluctant about accepting anything which had not been
虽然 他 毛毡 一个 小的 不情愿的 关于 接受 任何事物 哪个 有 不是 到过
[əˈpru:vɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] .
approved by his father .
得到正式认可的 经过 他的 父亲 .
尽管他对任何未经父亲批准的事情都有些不情愿。

" [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ðə] [hɪmˈself] [hu:] [tɔ:t] [ju: 'es] [ðæt] [wi; wi] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:k] [ɪn]
" **But wasn't it father himself who taught us that we must always walk in**
" 但 不是 它 父亲 他自己 WHO 教授 我们 那 我们 必须 总是 走 在
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ?
the ways of God ?
这 方式 的 上帝 ?
“但是, 难道不是父亲亲自教导我们, 我们必须始终遵循上帝的旨意吗? ”

" [ˈɑ:rgju:d] ['kærɪn] .
" **argued Karin** .
" 争论 卡琳 .
卡琳辩解道。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpra:mɪsɪŋ] !
Everything seemed to be so bright and so promising !
一切 似乎 到 是 所以 明亮的 和 所以 有前途 !
一切看起来都那么光明, 那么充满希望!

[ˈɪŋmə:r] [hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][get] [bæk] [əˈmʌŋ]
Ingmar had never dreamed that it would be so delightful to get back among
英格玛 有 绝不 梦见 那 它 会 是 所以 愉快 到 得到 后退 之中
[ˈpi:p(ə)l] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
people once more .
人们 一次 更多的 .

英格玛做梦也没想到，重新回到人群中会是如此令人愉悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] : [noʊ][wʌn] [ˈevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər]
There was only one thing wanting : no one ever spoke of the schoolmaster
那里 曾是 仅有的 一 事物 想要 : 不 一 曾经 辐 的 这 校长
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

唯一缺少的就是：没有人谈论过那位老师和他的妻子。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈgɜ:rtru:d] , [wɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪsˈkwæɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
or of Gertrude , which was most disquieting to him .
或者 的 格特鲁德 , 哪个 曾是 最多 令人不安的 到 他 .

或者格特鲁德，这让他非常不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ˈgɜ:rtru:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
He had not seen Gertrude for a whole year .
他 有 不是 已见 格特鲁德 为了 一个 所有的 年 .

他整整一年都没见过格特鲁德了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
In the summer he had never been without news of her ;
在 这 夏天 他 有 绝不 到过 没有 消息 的 她 ;

整个夏天，他从未与她失去联系；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] .
for then hardly a day went by that some one did not speak of the Storms .
为了 然后 几乎 一个 天 去 经过 那 一些 一 做过 不是 说话 的 这 暴风雨 .

因为那时几乎每天都有人谈论风暴。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] .
He thought that perhaps this silence regarding his old friends was accidental .
他 想法 那 也许 这 沉默 关于 他的 老的 朋友们 曾是 偶然 .

他心想，或许他对老朋友们的沉默只是个偶然。

[wen] [wʌn] [fi:lz] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
When one feels timid about asking questions ,
什么时候 一 感觉 胆小 关于 问 问题 ,

当一个人不好意思提问时，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] [vɔ:lənˈterəli] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [wʌn] [lɔ:ŋz] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə]
and when no one voluntarily speaks of that which one longs above everything to
和 什么时候 不 一 自愿 说话 的 那 哪个 一 长 多于 一切 到
[hɪr] [əˈbaʊt] ,
hear about ,
听到 关于 ,

当没有人主动谈论你最渴望听到的事情时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmaɪti] [prəˈvʊəkɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
it is mighty provoking , to say the least .
它 是 强大的 挑衅 , 到 说 这 至少 .

说它是极具挑衅性，一点也不为过。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʌŋ] [ˈɪŋmə:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] ,
But if young Ingmar seemed to be happy and content ,
但 如果 年轻的 英格玛 似乎 到 是 快乐的 和 内容 ,

但如果年轻的英格玛看起来快乐满足的话，

[ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] .
" the same could not be said of Strong Ingmar .
" 这 相同的 可以 不是 是 说 的 强的 英格玛 .

但对于强壮的英格玛来说，情况就完全不同了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'klʌm] ['sʌləŋ] [ænd; ənd][tə'saɪtʃ:rn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get]
" The old man had of late become sullen and taciturn and difficult to get
" 这 老的 男人 有 的 晚的 变得 忧郁 和 沉默寡言 和 难的 到 得到
[ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
" on with .
" 在 和 .

近来，老人变得闷闷不乐、沉默寡言，难以相处。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" I believe you are homesick for the forest ,
" 我 相信 你 是 想家 为了 这 森林 ,

我相信你是在思念森林。

" ['ɪŋmə:r] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌŋ] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] ['seprət] [lɔ:gz] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər]
" Ingmar said to him one afternoon as they sat on separate logs eating their
" 英格玛 说 到 他 一 下午 作为 他们 卫星 在 分离 日志 吃 他们的
[ˌsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
" sandwiches .
" 三明治 .

一天下午，英格玛和他分别坐在两根圆木上吃三明治时，英格玛对他说。

" [ɡɑ:d] [noʊz] [aɪ][eɪ'em] !
" God knows I am !
" 上帝 知道 我 是 !

“上帝知道我是！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
" the old man burst forth .
" 这 老的 男人 爆裂 前进 .

老人突然说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [klʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] ! "
" I only wish I had never come back at all ! "
" 我 仅有的 希望 我 有 绝不 来 后退 在 全部 ! "

我真希望我从未回来过！

" [waɪ] , [wɒts] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Why , what's gone wrong at home ? "
" 为什么 , 是什么 已消失 错误的 在 家 ? "

“怎么了？家里出什么事了？”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] !
" How can you ask !
" 如何 能 你 问 !

你怎么能问这个问题！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [du:s]
" You must know as well as I that Hellgum has been raising the deuce
" 你 必须 知道 作为 出色地 作为 我 那 - 有 到过 提高 这 二
[ə'raʊnd] [hɪr] .
" around here .
" 大约 这里 .

你肯定和我一样清楚，Hellgum 最近在这里闹得沸沸扬扬。

" [ˈɪŋmɑːr] [ˈænsər] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd]
" **Ingmar answered that , on the contrary , he had heard that Hellgum had**
" 英格玛 回答 那 , 在 这 相反 , 他 有 听到 那 - 有
[brˈkʌm] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
become a big man .
变得 一个 大的 男人 .

英格玛回答说, 恰恰相反, 他听说赫尔格姆已经成了个大人物。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ʌpˈset][ðə; ði]
" **Yes , he has grown so big and strong that he's been able to upset the**
" 是的 , 他 有 生长 所以 大的 和 强的 那 他是 到过 有能力的 到 沮丧的 这
[hoʊl] [ˈpæriʃ] ,
whole parish ,
所有的 教区 ,
" [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [sniəd] .
" **Strong Ingmar sneered .**
" 强的 英格玛 冷笑 .

“是的, 他长得又高又壮, 已经把整个教区都搞得焦头烂额了。”

" [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [sniəd] .
" **Strong Ingmar sneered .**
" 强的 英格玛 冷笑 .
" [stɹɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [sniəd] .
" **Strong Ingmar sneered .**
" 强的 英格玛 冷笑 .

“强壮的英格玛冷笑道。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋmɑːr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnevər] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv]
It seemed strange to Ingmar that the old man never evinced a particle of
它 似乎 奇怪的 到 英格玛 那 这 老的 男人 绝不 表现出 一个 粒子 的
[əˈfek](ə)n [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] .
affection for any of his own kin .
感情 为了 任何 的 他的 自己的 亲属 .
" [stɹɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [sniəd] .
" **Strong Ingmar sneered .**
" 强的 英格玛 冷笑 .

英格玛觉得很奇怪, 这个老人从未对自己的任何亲人表现出丝毫感情。

[hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
He cared for nobody and for nothing save the Ingmarssons and the
他 关心 为了 无人 和 为了 没有什么 节省 这 - 和 这
[ˈɪŋmɑːr] [fɑːrm] .
Ingmar Farm .
英格玛 农场 .

除了英格玛松一家和英格玛农场, 他谁也不关心, 什么也不关心。

[ˈðerfɔːr] [ˈɪŋmɑːr] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Therefore Ingmar felt that he must stand up for the son - in - law .
所以 英格玛 毛毡 那 他 必须 站立 向上 为了 这 儿子 - 在 - 法律 .
" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think his doctrine a good one , " he said .**
" 我 思考 他的 教义 一个 好的 一 , " 他 说 .

“我认为他的理论很好,”他说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Oh , you do , do you ? " snapped the old man ; and he gave him a**
" 哦 , 你 做 , 做 你 ? " 啪啪 这 老的 男人 ; 和 他 给予 他 一个
[ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] .
withering look .
枯萎 看 .
" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪɡ] [ˈɪŋmɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ?
" **Do you think Big Ingmar would have thought so ?**
" 做 你 思考 大的 英格玛 会 有 想法 所以 ?

你认为老英格玛会这么想吗?

" ['ɪŋmɑ:r] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'held] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]
" **Ingmar replied that his father would have upheld any one who worked for**
" 英格玛 回复 那 他的 父亲 会 有 维持 任何 一 WHO 工作 为了
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

英格玛回答说，他的父亲会支持任何为正义而奋斗的人。

" [ɪts] [jʊr; jər] [brɪ'li:f] , [ðen] ,
" **It's your belief , then ,**
" 它是 你的 信仰 , 然后 ,
" 那么，这就是你的信仰。"

[ðæt] [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [hu:] [du:][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə]
that Big Ingmar would have approved of calling all persons who do not belong to
那 大的 英格玛 会 有 得到正式认可的 的 呼叫 全部 人 WHO 做 不是 属于 到
- [bənd][ˈdevəlz][ænd; ənd][æntɪ] - [kraɪst] ,
Hellgum's band devils and anti - Christs ,
- 乐队 魔鬼 和 反对 - 基督 ,

大英格玛肯定会赞同把所有不属于赫尔格姆乐队的人都称为魔鬼和反基督者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz]
and that he would have refused to associate with his old friends
和 那 他 会 有 拒绝 到 联系 和 他的 老的 朋友们
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [held][tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [feɪθ] ? "
because they held to their old faith ? "
因为 他们 握住 到 他们的 老的 信仰 ? "

难道他会因为老朋友们坚持旧信仰就拒绝与他们来往吗？

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz] - [ænd; ənd][ˈhælvɔ:r][ænd; ənd] ['kerɪn] [wʊd]
" **I hardly think that such people as Hellgum and Halvor and Karin would**
" 我 几乎 思考 那 这样的 人们 作为 - 和 半味 和 卡琳 会
[brɪ'heɪv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
behave in that way ,
表现 在 那 方式 ,

“我很难相信像赫尔格姆、哈尔沃和卡琳这样的人会做出那样的事。”

" [sed] ['ɪŋmɑ:r] .
" **said Ingmar** .
" 说 英格玛 .

英格玛说道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm][wʌnz] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Just you try to oppose them once , and you'll soon hear what they think of**
" 只是 你 尝试 到 反对 他们 一次 , 和 你会 很快 听到 什么 他们 思考 的
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

“你只要胆敢反抗他们一次，很快就会知道他们是怎么看待你的！ ”

" ['ɪŋmɑ:r] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪg] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,
" **Ingmar cut off a big corner of his sandwich and stuffed his mouth full** ,
" 英格玛 切 离开 一个 大的 角落 的 他的 三明治 和 填充 他的 嘴 满的 ,
" 英格玛切掉三明治的一角，塞满嘴巴。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] .
so he would not have to talk .
所以 他 会 不是 有 到 讲话 .
" 这样他就不用说话了。

[aɪˈti:] [ˈɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [ɪn] [sʌtʃ] [bəd] [ˈhjuːmə] .
" **It irritated him to see Strong Ingmar in such bad humour** .
它 受刺激 他 到 看 强的 英格玛 在 这样的 坏的 幽默 .
看到强壮的英格玛心情如此糟糕，他很恼火。

" [ˈhaɪ,hoo] , [hʌm] !
" **Heigho , hum !**
" 海戈 , 哼 !
“嘿，哼！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] , " [saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
It's a queer world , " sighed the old man .
它是 一个 酷儿 世界 , " 叹了口气 这 老的 男人 .
“这世界真奇怪，”老人叹了口气。

" [hɪr] [juː; jʊ][sɪt] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][bɪɡ] [ˈɪŋmɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Here you sit , the son of Big Ingmar , with nothing to say** ,
" 这里 你 坐 , 这 儿子 的 大的 英格玛 , 和 没有什么 到 说 ,
“你这大英格玛的儿子，就这么坐着，一句话也不说。”

[waɪl] [maɪ] [ˈʌnə] [ˈli:sə][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][jɔːr; jər][lænd] .
while my Anna Lisa and her husband are living on the fat of your land .
尽管 我的 安娜 丽莎 和 她 丈夫 是 活的 在 这 胖的 的 你的 土地 .
而我的安娜·丽莎和她的丈夫却在你这片土地上过着优渥的生活。

[ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [skreɪp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ]
The best people in the parish bow and scrape to them , and every day
这 最好的 人们 在 这 教区 弓 和 刮 到 他们 , 和 每一个 天
[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [feted] ,
they're being feted ,
它们是 存在 受人尊敬 ,
教区里最有头有脸的人都对他们毕恭毕敬，他们每天都受到款待。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriweɪ] .
here , there , and everywhere .
这里 , 那里 , 和 到处 .
这里，那里，到处都是。

" [ˈɪŋmɑːr] [kept] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] .
" **Ingmar kept on munching and swallowing** .
" 英格玛 保留 在 咀嚼 和 吞咽 .
英格玛不停地咀嚼吞咽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing he could say .
那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .
他无话可说。

[strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] , [haʊˈevər] , [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Strong Ingmar , however , went at him again .
强的 英格玛 , 然而 , 去 在 他 再次 .
然而，强壮的英格玛再次向他发起了攻击。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɔːktrɪn] [ðæt] - [ɪz] [ˈspredɪŋ] !
" **Yes , it's a fine doctrine that Hellgum is spreading !**
" 是的 , 它是 一个 美好的 教义 那 - 是 传播 !
“是的，这是赫尔格姆正在传播的一个很好的理论！ ”

[ðæts] [waɪ] [hæf][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That's why half the parish has gone over to him .
那就是 为什么 一半 这 教区 有 已消失 超过 到 他 .
这就是为什么教区一半的人都倒向他了。

[nɒʊ][wʌŋ][hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈæbsəlu:t] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [strɔ:ŋ]
No one has ever had such absolute influence over the people , not even Strong
不 一 有 曾经 有 这样的 绝对 影响 超过 这 人们 , 不是 甚至 强的
[ˈɪŋmɑ:r] [hɪm'self] .
Ingmar himself .
英格玛 他自己 :

从来没有人对人民拥有过如此绝对的影响力, 就连强大的英格玛本人也没有。

[hi:; hi] [ˈseprəts] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈperənts] [baɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
He separates children from their parents by preaching that those who are of
他 分离 孩子们 从 他们的 父母 经过 布道 那 那些 who 是 的
[hɪz; ɪz][foʊld][mʌst; məst][nɑ:t][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈsɪnərz] .
his fold must not live among sinners .
他的 折叠 必须 不是 居住 之中 罪人 .
他宣扬信徒不可与罪人同住, 从而使孩子与父母分离。

- [ni:d] [ˈoʊnli] [ˈbekən] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [li:vz] [ˈbrʌðər] , [frend] [li:vz] [frend] , [ænd; ənd]
Hellgum need only beckon , and brother leaves brother , friend leaves friend , and
- 需要 仅有的 招手 , 和 兄弟 树叶 兄弟 , 朋友 树叶 朋友 , 和
[ðə; ði] [ˈʌvər] [dɪˈzɜ:rts] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
the lover deserts his betrothed .
这 情人 沙漠 他的 未婚妻 .
赫尔格姆只需轻轻一挥, 兄弟便会离别, 朋友便会离去, 恋人也会抛弃未婚妻。

[hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [straɪf][ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] .
He has used his power to create strife and dissension in every household .
他 有 用过的 他的 力量 到 创造 冲突 和 纠纷 在 每一个 家庭 .
他利用自己的权力, 在每个家庭中制造纷争和不和。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪɡ] [ˈɪŋmɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Of course , Big Ingmar would have been pleased to death with that sort of
的 课程 , 大的 英格玛 会 有 到过 高兴 到 死亡 和 那 种类 的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !
当然, 大英格玛要是知道这事, 肯定会高兴得不得了!

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] - [ʌp][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] !
Doubtless he would have backed Hellgum up in all this !
毫无疑问 他 会 有 支持的 - 向上 在 全部 这 !
毫无疑问, 他会在这件事上支持赫尔格姆!

[aɪ][kæən; kən][dʒʌst] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] !
I can just picture him doing it !
我 能 只是 图片 他 正在做 它 !
我都能想象出他做这件事的样子了!

" [ˈɪŋmɑ:r] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
" **Ingmar looked up and down ; he wanted to get away** .
" 英格玛 看起来 向上 和 向下 ; 他 通缉 到 得到 离开 .
英格玛上下打量着自己; 他想逃走。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈheviɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He knew , to be sure , that the old man had been drawing heavily on his
他 知道 , 到 是 当然 , 那 这 老的 男人 有 到过 绘画 重度 在 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
他非常清楚, 老人这番话很大程度上是靠想象力说的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][ðɪs][tʊ:k][dɪ'prest][hɪm; ɪm] .
but all the same this talk depressed him .

但 全部 这 相同的 这 讲话 郁闷 他 .

但即便如此，这些谈话还是让他感到沮丧。

"[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ][ðæt]-[hæz; hæz][dʌn][ˈwʌndəz] , "[hi:; hi][ˈmɑ:dɪfaɪd] .
" I don't deny that Hellgum has done wonders , " he modified .

" 我 不 否定 那 - 有 完毕 奇迹 , " 他 修改的 .

“我并不否认赫尔格姆创造了奇迹，”他补充道。

"[ðə; ði][wei][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][tə'geðər] ,
" The way in which he manages to hold his people together ,

" 这 方式 在 哪个 他 管理 到 抓住 他的 人们 一起 ,

“他能够将他的人民团结在一起的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][wei][hi:; hi][kæn; kən][get][ðoʊz][hu:] [ˈfɔ:rmərli][wʊd][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:]
and the way he can get those who formerly would have nothing to do

和 这 方式 他 能 得到 那些 WHO 以前 会 有 没有什么 到 做

[wɪð; wɪθ][i:tʃ][ˈʌðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ˈfrendli][tɜ:rmz] ,
with each other to live on friendly terms ,

和 每个 其他 到 居住 在 友好的 条款 ,

他能让原本互不相干的人友好相处，

[ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .

is certainly remarkable .

是 当然 卓越 .

这的确非同寻常。

[ænd; ənd][lʊk][haʊ][hi:; hi][teɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪtʃ][tu:; tə][gɪv][tu:; tə][ðə; ði][pʊr] ,
And look how he takes from the rich to give to the poor ,

和 看 如何 他 需要 从 这 富有的 到 给 到 这 贫穷的 ,

看看他是如何劫富济贫的。

[ænd; ənd][haʊ][hi:; hi][meɪks][i:tʃ][ˈpɜ:rs(ə)n][prəˈtekt][ðə; ði][ˈʌðəz][ˈwelfer] .
and how he makes each person protect the other's welfare .

和 如何 他 制作 每个 人 保护 这 其他的 福利 .

以及他如何让每个人都保护其他成员的利益。

[aɪm][ˈoʊnli][ˈsɑ:ri][fɔ:r; fər][ðoʊz][ɑ:n][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] ,
I'm only sorry for those on the outside ,

我是 仅有的 对不起 为了 那些 在 这 外部 ,

我只为那些身处局外的人感到难过。

[hu:] [ɑ:r; ər][kɔ:ld][ˈtʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈlaʊd][ɪn][ðə; ði][geɪm] .
who are called children of the devil and are not allowed in the game .

WHO 是 称为 孩子们 的 这 魔鬼 和 是 不是 允许 在 这 游戏 .

他们被称为魔鬼之子，不被允许参加比赛。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəʊnt][fi:l][ðæt][wei] .
But , of course , you don't feel that way .

但 , 的 课程 , 你 不 感觉 那 方式 .

当然，你不会这么想。

"[ɪŋmɑ:r][wʌz; wəz][ˈθɜ:rəli][pʊt][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][ˈspi:kɪŋ][soʊ][dɪˈspærɪdʒɪŋli]
" Ingmar was thoroughly put out with the old man for speaking so disparagingly

" 英格玛 曾是 彻底 放 出去 和 这 老的 男人 为了 请讲 所以 轻蔑地

[ʌv; əv]-
of Hellgum .

的 - .

“英格玛对老人如此贬低赫尔格姆感到非常生气。”

" [ðer; ðær] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] !
" There used to be such peace and harmony in this parish !
" 那里 用过的 到 是 这样的 和平 和 和谐 在 这 教区 !
" "这个教区以前是多么和平和谐啊! "

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈrætlɪd] [ɑ:n] .
" the old man rattled on .
" 这 老的 男人 摇晃 在 .
" "老人喋喋不休地说着。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [pæst] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
" But that's all past and gone .
" 但 那就是 全部 过去的 和 已消失 .
" 但那都已经是过去的事了。

[ɪn] [bɪg] - [taɪm] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈju:nəti] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
In Big Ingmar's time we lived in such unity that we had the name of being
在 大的 - 时间 我们 居住地 在 这样的 统一 那 我们 有 这 姓名 的 存在
[ðə; ði] [ˈfrendli:əst] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [deɪˈkɑ:rlɪ:ə] .
the friendliest people in all Dalecarlia .
这 最友善 人们 在 全部 达莱卡利亚 .
在大英格玛的时代，我们生活在一个非常团结的环境中，因此我们赢得了“整个戴尔卡利亚最友善的人民”的美誉。

[naʊ] [ðer; ðær] [ɑ:r; ər] [ˈeɪndʒəlz] [ˈbʌkɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdeɪvlz] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [əˈɡenst] [ɡoʊts] . "
Now there are angels bucking against devils , and sheep against goats . "
现在 那里 是 天使 颠簸 反对 魔鬼 , 和 羊 反对 山羊 . "
现在天使与魔鬼争斗，绵羊与山羊争斗。

" [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɡet] [ðə; ði] [sɔ:z] [ˈɡoʊɪŋ] , " [θɔ:t] [ˈɪŋmɑ:r] ,
" If we could only get the saws going , " thought Ingmar ,
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 这 锯子 去 , " 想法 英格玛 ,
"要是能把电锯启动就好了，"英格玛心想。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] ! "
" I wouldn't have to hear any more of this talk ! "
" 我 不会 有 到 听到 任何 更多的 的 这 讲话 ! "
"我再也不想听这些废话了! "

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ˈi:ðər] [tɪl] [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈi:] , " [strɔ:ŋ] [ˈɪŋmɑ:r]
" It won't be long either till it's all over between you and me , " Strong Ingmar
" 它 惯于 是 长的 任何一个 直到 它是 全部 超过 之间 你 和 我 , " 强的 英格玛
[kənˈtɪnju:d] .
continued .
持续 .
"用不了多久，你我之间的一切也就结束了，"强壮的英格玛继续说道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] - [ˈeɪndʒəlz] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ]
" For if you join Hellgum's angels it isn't likely that they will let you
" 为了 如果 你 加入 - 天使 它 不是 可能 那 他们 将要 让 你
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
associate with me .
联系 和 我 .
"如果你加入赫尔格姆的天使组织，他们不太可能让你和我来往。"

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ˈɪŋmɑ:r] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" With an oath Ingmar jumped to his feet .
" 和 一个 誓言 英格玛 跳了起来 到 他的 脚 .
"英格玛发誓后跳了起来。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [aɪ ˈti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" If you go on talking in this strain it may turn out just as you say ,
" 如果 你 去 在 说 在 这 拉紧 它 可能 转动 出去 只是 作为 你 说 ,
"如果你继续这样说话，结果可能真的会像你所说的那样。"

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" **he warned** .
" 他 警告 .

他警告说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌndər'stænd] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
" **You may as well understand , once for all ,**
" 你 可能 作为 出色地 理解 , 一次 为了 全部 ,

你最好一劳永逸地明白，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [em 'i:] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
that it is of no use your trying to turn me against my own people ,
那 它 是 的 不 使用 你的 尝试 到 转动 我 反对 我的 自己的 人们 ,

你们试图挑拨我与自己人之间的关系是徒劳的。

[ɔ:r] [ə'genst] - , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['grændəst] [mæn] [aɪ] [noʊ] .
or against Hellgum , who is the grandest man I know .
或者 反对 - , WHO 是 这 最宏伟 男人 我 知道 .

或者对抗赫尔格姆，他是我认识的最伟大的人。

" [ðæt] ['saɪlənst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **That silenced the old man .**
" 那 沉默 这 老的 男人 .

“这让老人哑口无言。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
In a little while he left his work ,
在 一个 小的 尽管 他 左边 他的 工作 ,

过了一会儿，他就离开了工作岗位。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɔ:rpərəl] [felt] .
saying that he was going down to the village to see his friend Corporal Felt .
说 那 他 曾是 去 向下 到 这 村庄 到 看 他的 朋友 下士 毛毡 .

他说他要去村里看望他的朋友费尔特下士。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
He had not talked with a sensible person for a long time , he declared .
他 有 不是 谈话 和 一个 明智的 人 为了 一个 长的 时间 , 他 声明 .

他宣称，他已经很久没有和明智的人交谈过了。

['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
Ingmar was glad to have him go .
英格玛 曾是 高兴的 到 有 他 去 .

英格玛很高兴他走了。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t]
when a person has been away from home for a long time he does not
什么时候 一个 人 有 到过 离开 从 家 为了 一个 长的 时间 他 做 不是

[ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
care to be told unpleasant things ,
关心 到 是 讲述 令人不快的 事物 ,

一个人如果离家很久，就不会在意别人跟他说些不中听的话。

[bʌt; bət] ['wʌnts] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
but wants every one around him to be bright and cheerful .
但 想要 每一个 一 大约 他 到 是 明亮的 和 快乐 .

但他希望身边每个人都开朗快乐。

[æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɪŋmɑːr] [ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] , [bʌt; bət] [strɔːŋ]
At five the next morning Ingmar got down to the mill , but Strong
在 五 这 下一个 早晨 英格玛 得到 向下 到 这 磨 , 但 强的

第二天早上五点, 英格玛下到磨坊, 但斯特朗

[ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Ingmar was there ahead of him .
英格玛 曾是 那里 前方 的 他 .

英格玛比他先到那里。

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [brɪˈɡæən] .
" To - day you can see Hellgum , " the old man began .
" 到 - 天 你 能 看 - , " 这 老的 男人 开始 .

“今天你们可以看到赫尔格姆,”老人说道。

" [hiː; hi] [ænd; ænd] [ˈʌnə] [ˈliːsə] [ɡɑːt] [bæk] [leɪt] [læst] [naɪt] .
" He and Anna Lisa got back late last night .
" 他 和 安娜 丽莎 得到 后退 晚的 最后的 夜晚 .

他和安娜·丽莎昨晚很晚才回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [fiːsts] [ɪn] [ˈɔːrdər]
I think they must have hurried home from their round of feasts in order
我 思考 他们 必须 有 慌忙 家 从 他们的 圆形的 的 盛宴 在 命令

[tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [juː; jʊ] . " **to convert you .** "
到 转变 你 . "

我想他们一定是匆匆结束宴席赶回家, 好让你皈依基督教。

" [soʊ] [jʊə(r)] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ! " [skaʊld] [ˈɪŋmɑːr] .
" So you're at it again ! " scowled Ingmar .
" 所以 你是 在 它 再次 ! " 皱着眉头 英格玛 .

“你又来了!”英格玛怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːl] [naɪt] ,
The old man's words had been ringing in his ears all night ,
这 老的 男人的 字 有 到过 铃声 在 他的 耳朵 全部 夜晚 ,

老人的话语在他耳边回响了一整夜。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
and he could not help wondering who was in the right .
和 他 可以 不是 帮助 好奇 WHO 曾是 在 这 正确的 .

他不禁想知道, 究竟谁对谁错。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [tɔːk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] .
But now he did not want to listen to any more talk against his relatives .
但 现在 他 做过 不是 想 到 听 到 任何 更多的 讲话 反对 他的 亲属 .

但现在他不想再听任何关于他亲戚的闲言碎语了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .
The old man held his peace for a time ; presently he began to chuckle .
这 老的 男人 握住 他的 和平 为了 一个 时间 ; 目前 他 开始 到 轻笑 .

老人沉默了一会儿, 然后开始轻笑起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

" [ˈɪŋmɑːr] [dɪˈmɑːndɪd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [sluːs] [ɡert] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] [ˈɡoʊɪŋ] .
" Ingmar demanded , his hand on the sluice gate ready to set the sawmill going .
" 英格玛 要求 , 他的 手 在 这 水闸 门 准备好 到 放 这 锯木厂 去 .

“英格玛命令道, 他的手放在水闸上, 准备启动锯木厂。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] ['gɜ:rtru:d] . "

" **I was just thinking of the schoolmaster's Gertrude** . "

" 我 曾是 只是 思维 的 这 教师的 格特鲁德 . "

“我刚才想到了那位女教师格特鲁德。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "

" **What about her ?** "

" 什么 关于 她 ? "

她呢？

" [ðeɪ] [sed] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]

" **They said down at the village yesterday that she was the only person who**

" 他们 说 向下 在 这 村庄 昨天 那 她 曾是 这 仅有的 人 who

[hæd; həd]['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] - — "

had any influence over Hellgum — "

有 任何 影响 超过 - — "

“昨天村里的人说，她是唯一一个对赫尔格姆有影响力的人——”

" [wɒts] ['gɜ:rtru:d] [gɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ?

" **What's Gertrude got to do with Hellgum ?**

" 是什么 格特鲁德 得到 到 做 和 - ?

“格特鲁德和赫尔格姆有什么关系？”

" ['ɪŋmɑ:r] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][nɑ:t]['oʊpənd][ðə; ði] [slu:s] [geɪt] ,

" **Ingmar , meanwhile , had not opened the sluice gate ,**

" 英格玛 , 同时 , 有 不是 打开 这 水闸 门 ,

与此同时，英格玛还没有打开水闸。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːz] ['goʊɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

for with the saws going he could not have heard a word .

为了 和 这 锯子 去 他 可以 不是 有 听到 一个 单词 .

因为电锯声很大，他一个字也听不见。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] .

The old man eyed him questioningly .

这 老的 男人 眼睛 他 质疑地 .

老人疑惑地打量着他。

['ɪŋmɑ:r] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

Ingmar smiled a little .

英格玛 微笑 一个 小的 .

英格玛微微一笑。

" [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

" **You always manage somehow to have your own way , he said** .

" 你 总是 管理 不知何故 到 有 你的 自己的 方式 , " 他 说 .

“你总能想方设法达到自己的目的，”他说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [gu:s] , ['gʌnhɪld] , ['kəʊnsələɪ] - ['dɔ:tər] , [hu:] — "

" **It was that silly goose , Gunhild , Councillor Clementsson's daughter , who —** "

" 它 曾是 那 愚蠢的 鹅 , 冈希尔德 , 议员 - 女儿 , who — "

“就是那个傻瓜，克莱门森议员的女儿贡希尔德——”

" [ʃiːz] [noʊ] ['sɪli] [gu:s] !

" **She's no silly goose !**

" 她是 不 愚蠢的 鹅 !

“她可不是傻瓜！”

" ['ɪŋmɑ:r] [broʊk] [ɪn] .

" **Ingmar broke in** .

" 英格玛 打破 在 .

英格玛插话道。

" [oʊ] , [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ju:; jə] [laɪk] ,
" Oh , call it anything you like ,
" 哦 , 称呼 它 任何事物 你 喜欢 ,
" 哦 , 你想怎么称呼它都行。 "

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] [wen] [ðɪs] [nu:] [sekt] [wʌz; wəz]
but she happened to be at the Ingmar Farm when this new sect was
但 她 发生 到 是 在 这 英格玛 农场 什么时候 这 新的 教派 曾是
[ˈfaʊndɪd] .
founded .
创立 .

但就在她所在的英格玛农场，这个新教派就此创立。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ga:t] [hoʊm] ,
As soon as she got home ,
作为 很快 作为 她 得到 家 ,

她一到家，
[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær] ['perənts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [tru:] [feɪθ] ,
she informed her parents that she had accepted the only true faith ,
她 知情的 她 父母 那 她 有 公认 这 仅有的 真的 信仰 ,
她告诉父母，她已经接受了唯一真正的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ðer; ðær] [fɔ:r] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hær] [hoʊm]
and that she would there fore have to leave them and make her home
和 那 她 会 那里 前 有 到 离开 他们 和 制作 她 家
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] .
at the Ingmar Farm .
在 这 英格玛 农场 .

因此，她不得不离开他们，到英格玛农场安家。
[hɜ:r; hær] ['perənts] [æskt] [hɜ:r; hær] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .
Her parents asked her , of course , why she wanted to leave home .
她 父母 问 她 , 的 课程 , 为什么 她 通缉 到 离开 家 .
当然，她的父母问她为什么要离家出走。

[soʊ] [ʃi:d] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] .
So she'd be able to lead a righteous life , she up and told them .
所以 棚 是 有能力的 到 带领 一个 正义 生活 , 她 向上 和 讲述 他们 .
她告诉他们，这样她就能过上正直的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æt; ət] [hoʊm]
But they seemed to think that could be done just as effectively at home
但 他们 似乎 到 思考 那 可以 是 完毕 只是 作为 有效地 在 家
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

但他们似乎认为，在家里用这些方法也能达到同样的效果。
[oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] ,
Oh , no , that wouldn't be possible , she declared ,
哦 , 不 , 那 不会 是 可能的 , 她 声明 ,
" 哦 , 不 , 那不可能 , " 她断然说道。

[ən'les] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪθ] .
unless one could live with those who were of the same faith .
除非 一 可以 居住 和 那些 WHO 是 的 这 相同的 信仰 .
除非你能和信仰相同的人一起生活。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðən] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Her father then asked her if all of them were going to live on the
她 父亲 然后 问 她 如果全部 的 他们 是 去 到 居住 在 这
[ˈɪŋməːr] [ˈfɑːrm] .
Ingmar Farm .
英格玛 农场 .

她父亲问她，他们是不是都要住在英格玛农场。
[noʊ] , [ˈoʊnli] [hɜːrˈself] ; [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hæd; həd] [truː] [ˈkrɪstjənz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] .
No , only herself ; the others had true Christians in their own homes .
不 , 仅有的 她自己 ; 这 其他的 有 真的 基督徒 在 他们的 自己的 房屋 .
不，只有她自己；其他人家里都有真正的基督徒。

[naʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [sɔːrt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Now Clementsson is a pretty good sort , as you know ,
现在 - 是 一个 漂亮的 好的 种类 , 作为 你 知道 ,
你知道，克莱门森是个相当不错的人。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnhɪld] [ɪn] [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] ,
and both he and his wife tried to reason with Gunhild in all kindness ,
和 两个都 他 和 他的 妻子 尝试 到 原因 和 冈希尔德 在 全部 仁慈 ,
他和妻子都尽力用最温和的方式与贡希尔德讲道理。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfɜːrm] .
but she stood firm .
但 她 站立 公司 .
但她立场坚定。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɒkt]
At last her father became so exasperated that he just took her and locked
在 最后的 她 父亲 成为 所以 恼怒 那 他 只是 采取 她 和 已锁定
[hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
her up in her room ,
她 向上 在 她 房间 ,
最后她父亲实在忍无可忍，干脆把她带走，锁在了房间里。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [fɪt] [hæd; həd] [pæst] . "
telling her she'd have to stay there till this crazy fit had passed . "
讲述 她 棚 有 到 停留 那里 直到 这 疯狂的 合身 有 通过了 . "
告诉她，她必须待在那里，直到她这阵疯狂的情绪过去为止。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈɡɜːrtruːd] , " [ˈɪŋməːr] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" I thought you were going to tell me about Gertrude , " Ingmar reminded him .
" 我 想法 你 是 去 到 告诉 我 关于 格特鲁德 , " 英格玛 提醒 他 :
“我还以为你要跟我说说格特鲁德的事呢，”英格玛提醒他。

" [aɪl] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
" I'll get round to her by and by , if you'll only have patience .
" 患病的 得到 圆形的 到 她 经过 和 经过 , 如果 你会 仅有的 有 耐心 .
“只要你耐心点，我迟早会去找她的。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈɜːrli] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] ,
I may as well tell you at once that early the next morning ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 那 早期的 这 下一个 早晨 ,
我不妨现在就告诉你，第二天一大早，

[waɪl] [ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtɪn] [ˈspɪnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] .
while Gertrude and Mother Stina were sitting in the kitchen spinning , Mrs .
尽管 格特鲁德 和 母亲 斯蒂娜 是 坐着 在 这 厨房 旋转 , 太太 .
- [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
Clementsson called to see them .
- 称为 到 看 他们 .

当格特鲁德和斯蒂娜妈妈坐在厨房纺纱时，克莱门森太太打电话来看她们。

[wen] [ðei] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðei] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmɪd] .
When they saw her they became alarmed .
什么时候 他们 锯 她 他们 成为 惊慌 .

他们看到她后都惊慌起来。

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [wʌz; wəz][ʃu:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
She , who was usually so happy and light of heart ,
她 , WHO 曾是 通常 所以 快乐的 和 光 的 心 ,

她平时总是那么快乐开朗，

[naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] .
now looked as if she'd been crying her eyes out .
现在 看起来 作为 如果 棚 到过 哭泣 她 眼睛 出去 .

她现在看起来好像哭得泣不成声。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][fər'lo:rn] ? -
And why do you look so forlorn ? ' -
和 为什么 做 你 看 所以 绝望 ? -

你为什么看起来这么沮丧？

[ðei] [æskt] .
they asked .
他们 问 .

他们问道。

[ðen] ['mʌðər] - ['ænsər] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][bɪ:st] [wʌnz] ['dɪrɪst] ['treʒər] ,
Then Mother Clementsson answered that when one has lost one's dearest treasure ,
然后 母亲 - 回答 那 什么时候 一 有 丢失的一个人的 亲爱的 宝藏 ,

克莱门森夫人回答说，当一个人失去了自己最珍贵的宝物时，

[wʌn] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .
one can't very well look cheerful .
一 不能 非常 出色地 看 快乐 .

你很难表现出快乐的样子。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
I'd like to give them a good beating ! " said the old man .
ID 喜欢 到 给 他们 一个 好的 殴打 ! " 说 这 老的 男人 .

“我想好好揍他们一顿！”老人说道。

" [hu:] ? " [æskt] ['ɪŋmɑ:r] .
" Who ? " asked Ingmar .
" WHO ? " 问 英格玛 .

“谁？”英格玛问道。

" [waɪ] , - [ænd; ənd] ['ʌnə] ['li:sə] .
" Why , Hellgum and Anna Lisa .
" 为什么 , - 和 安娜 丽莎 .

“为什么，赫尔格姆和安娜丽莎。”

[ðei] ['mɑ:tʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə]
They marched themselves down to
他们 行军 他们自己 向下 到

他们列队走向

" [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['gʌnhɪld] [fʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
" **They felt that Gunhild should decide for herself .**
" 他们 毛毡 那 冈希尔德 应该 决定 为了 她自己 .

“他们觉得贡希尔德应该自己做决定。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
How could they think she would want to leave them , after all they had done
如何 可以 他们 思考 她 会 想 到 离开 他们 , 后 全部 他们 有 完毕
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
for her ?
为了 她 ?

他们怎么会认为她会想离开他们呢？他们为她做了那么多。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] ['dezərt] [hɜːr; hər][oʊld] ['perənts]
They lay there expecting her to say that she would never desert her old parents
他们 躺 那里 期待 她 到 说 那 她 会 绝不 沙漠 她 老的 父母
.
" **Did she go ?** "
" 做过 她 去 ? "

他们躺在那里，等着她说她永远不会抛弃年迈的父母。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ][goʊ] ? "
" **Did she go ?** "
" 做过 她 去 ? "

她走了吗？

" [jes] , - ['wʊdnt] [bʌdʒ] [tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Yes , Hellgum wouldn't budge till the girl went along with them .**
" 是的 , - 不会 预算 直到 这 女孩 去 沿着 和 他们 .

“是的，赫尔格姆直到那个女孩同意才肯让步。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第9/15页

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] - , [ðeɪ] [let]
When Clementsson and his wife realized that she couldn't resist Hellgum , they let
什么时候 - 和 他的 妻子 已实现 那 她 不能 抵抗 - , 他们 让
[hɜ:r; hər][goʊ] .
her go .
她 去 .

当克莱门森和他的妻子意识到她无法抗拒赫尔格姆时，他们就放她走了。

[sʌm; səm][fəʊks][ɑ:r; ər][laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] .
Some folks are like that , you see .
一些 各位 是 喜欢 那 , 你 看 .

有些人就是这样，你看。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪg'retɪd] [aɪ'ti:] ,
In the morning the mother regretted it ,
在 这 早晨 这 母亲 后悔 它 ,

早上，母亲后悔了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][fɑ:ðər][tu:; tə][draɪv] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][ænd; ənd][get][ðər; ðər]
and begged the father to drive down to the Ingmar Farm and get their
和 乞求 这 父亲 到 驾驶 向下 到 这 英格玛 农场 和 得到 他们的
[dɔ:tər] . -
daughter . '
女儿 . -

并恳求孩子的父亲开车到英格玛农场去接他们的女儿。

[noʊ] [ɪn'di:d] ! -
No indeed ! '
不 的确 ! -

不，绝无此事！

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
he said , ' I'll do nothing of the sort , and what's more ,
他 说 , - 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , 和 是什么 更多的 ,

他说：“我绝不会那样做，而且，

[aɪ] ['nevər] [wɔ:nt][tu:; tə][set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
I never want to set eyes on her again unless she comes home of her own
我 绝不 想 到 放 眼睛 在 她 再次 除非 她 来 家 的 她 自己的
[ə'kɔ:rd] . -
accord . '
符合 . -

除非她自愿回家，否则我再也不想见到她。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [hɜ:rid] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['gɜ:rtru:d] ['wʊdnt] [goʊ]
Then Mrs . Clementsson hurried down to the school to see if Gertrude wouldn't go
然后 太太 . - 慌忙 向下 到 这 学校 到 看 如果 格特鲁德 不会 去
[ænd; ənd][tɔ:k] [tu:; tə] ['gʌnhɪld] . "
and talk to Gunhild . "
和 讲话 到 冈希尔德 . "

然后克莱门森太太急忙跑到学校，看看格特鲁德是否愿意去和贡希尔德谈谈。

" [dɪd] ['gɜ:rtru:d] [goʊ] ? "
" Did Gertrude go ? "
" 做过 格特鲁德 去 ? "

“格特鲁德走了吗？”

" [jes] ； [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['gʌnhɪld] ， [bʌt; bət] ['gʌnhɪld] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] 。 "

" **Yes ； she tried to reason with Gunhild , but Gunhild wouldn't listen .** "

" 是的 ； 她 尝试 到 原因 和 冈希尔德 ， 但 冈希尔德 不会 听 ； "

“是的；她试图和贡希尔德讲道理，但贡希尔德根本不听。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['gʌnhɪld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ， " [sed] ['ɪŋmɑːr] ['θɔːtfəli] 。 "

" **I have not seen Gunhild at our house , " said Ingmar thoughtfully .** "

" 我 有 不是 已见 冈希尔德 在 我们的 房子 ， " 说 英格玛 深思熟虑 ； "

“我没在我们家见到贡希尔德，”英格玛若有所思地说。

" [noʊ] ， [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] 。 "

" **No , for now she is back with her parents .** "

" 不 ， 为了 现在 她 是 后退 和 她 父母 ； "

“不，她现在和父母在一起。”

[aɪ'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] ['gɜːrtruːd] [left] ['gʌnhɪld] [ʃiː; ʃi] [met] - - - - -

It seems that when Gertrude left Gunhild she met Hellgum . ' - - - - -

它 似乎 那 什么时候 格特鲁德 左边 冈希尔德 她 遇见 - - - - -

看来格特鲁德离开贡希尔德后就遇到了赫尔格姆。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ， - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ，

There stands the one who is to blame for all this , ' she thought ,

那里 站立 这 一 WHO 是 到 责备 为了 全部 这 ， - 她 想法 ，

“这一切的罪魁祸首就是他，”她心想。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] 。

and then she went straight up to him , and gave him a tongue lashing .

和 然后 她 去 直的 向上 到 他 ， 和 给予 他 一个 舌头 鞭打 ；

然后她径直走到他面前，狠狠地训斥了他一顿。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] 。 "

She wouldn't have minded striking him . "

她 不会 有 有思想 引人注目 他 ； "

她并不介意揍他一顿。

" [oʊ] ， ['gɜːrtruːd] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] ， " [sed] ['ɪŋmɑːr] [ə'pruːvɪŋli] 。 "

" **Oh , Gertrude can talk all right , " said Ingmar approvingly .** "

" 哦 ， 格特鲁德 能 讲话 全部 正确的 ， " 说 英格玛 赞许地 ； "

“哦，格特鲁德说话真流利，”英格玛赞许地说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['wɔːrɪər] [ænd; ʌnd][nɑːt][æz; əz]

" **She told Hellgum that he had behaved like a heathen warrior and not as**

" 她 讲述 - 那 他 有 表现 喜欢 一个 异教徒 战士 和 不是 作为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['priːtʃər] ，

a Christian preacher ,

一个 基督教 牧师 ，

她告诉赫尔格姆，他的行为像个异教徒战士，而不是基督教传教士。

[ɪn] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd] [əb'dʌkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] 。 "

in skulking about like that in the night and abducting a young girl . "

在 潜行 关于 喜欢 那 在 这 夜晚 和 绑架 一个 年轻的 女孩 ； "

“晚上偷偷摸摸地四处游荡，还绑架了一个年轻女孩。”

" [wʌt] [dɪd] - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ？ "

" **What did Hellgum say to that ?** "

" 什么 做过 - 说 到 那 ？ "

“赫尔格姆对此作何回应？ ”

" [hiː; hi] [stəd] ['kwaiətli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ；

" **He stood quietly listening for a while ;**

" 他 站立 悄悄 聆听 为了 一个 尽管 ；

他静静地站着，听了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn]
then he said as meek as you please that she was right , he had acted in
然后 他 说 作为 温顺 作为 你 请 那 她 曾是 正确的 , 他 有 行动 在
[heɪst] .
haste .
匆忙 :

然后他用极其温和的语气说，她说的没错，他的确是行事仓促了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɡʌnhɪld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [meɪd]
And in the afternoon he took Gunhild back to her parents and made
和 在 这 下午 他 采取 冈希尔德 后退 到 她 父母 和 制成
[ˈevriθɪŋ] [raɪt] [əˈɡen] .
everything right again .
一切 正确的 再次 :

下午，他把贡希尔德送回了她父母家，一切都恢复了正常。

" [ˈɪŋməːr] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ingmar glanced up at the old man with a smile** .
" 英格玛 瞥了一眼 向上 在 这 老的 男人 和 一个 微笑 :

英格玛抬头看了看老人，脸上带着微笑。

" [ˈɡɜːrtruːd] [ɪz] [ˈsplendɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
" **Gertrude is splendid , " he said , " and Hellgum is a fine fellow** ,
" 格特鲁德 是 灿烂 , " 他 说 , " 和 - 是 一个 美好的 同伴 ,
"格特鲁德很棒,"他说, "赫尔格姆是个好人。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)n] [ɪkˈsentrɪk] . " **even if he is a little eccentric** . "
甚至 如果 他 是 一个 小的 偏心 . "

即使他有点古怪。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
" **So that's the way you take it , eh ?**
" 所以 那就是 这 方式 你 拿 它 , 嗯 ?

“所以你是这么理解的，是吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈwʌndər] [waɪ]
I thought you would wonder why
我 想法 你 会 想知道 为什么

我想你会好奇为什么。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] .
Hellgum had given in like that to Gertrude .
- 有 给定 在 喜欢 那 到 格特鲁德 .

赫尔格姆就这样向格特鲁德屈服了。

" [ˈɪŋməːr] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
" **Ingmar did not reply to this** .
" 英格玛 做过 不是 回复 到 这 :

英格玛没有回复。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪˈɡæn] [əˈɡen] .
After a moment's reflection the old man began again .
后 一个 瞬间 反射 这 老的 男人 开始 再次 :

老人沉思片刻后，又开始说话了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][juː; jʊ][stænd] . "
" **There are many in the village who want to know on which side you stand** . "
" 那里 是 许多 在 这 村庄 WHO 想 到 知道 在 哪个 边 你 站立 . "

“村里很多人都想知道你站在哪一边。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['mætərz] [wɪt] ['pɑ:rti][aɪ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] . "

" I don't see as it matters which party I belong to . "

" 我 不 看 作为 它 事情 哪个 派对 我 属于 到 . "

“我觉得我属于哪个党派并不重要。”

" [let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] :

" Let me remind you of one thing , " said the old man :

" 让 我 提醒 你 的 一 事物 , " 说 这 老的 男人 :

“让我提醒你一件事,”老人说道:

" [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['sʌmbə:di] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp]

" In this parish we are accustomed to having somebody that we can look up

" 在 这 教区 我们 是 习惯 到 拥有 某人 那 我们 能 看 向上

[tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] .

to as a leader .

到 作为 一个 领导者 .

“在这个教区，我们习惯于有一个我们可以仰望的领导者。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [ɪz] [gʊ:n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['paʊər]

But now that Big Ingmar is gone , and the schoolmaster has lost his power

但 现在 那 大的 英格玛 是 已消失 , 和 这 校长 有 丢失的 他的 力量

[oʊvər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,

over the people ,

超过 这 人们 ,

但现在老英格玛走了，校长也失去了对百姓的影响力，

[waɪl] [ðə; ði]['pæstər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [gʊd] [æt; ət] ['ru:lɪŋ] , [ðei] [rʌn] ['æftər]

while the pastor , as you know , was never any good at ruling , they run after

尽管 这 牧师 , 作为 你 知道 , 曾是 绝不 任何 好的 在 裁决 , 他们 跑步 后

- ,

Hellgum ,

- ,

虽然牧师，如你所知，从来就不擅长治理国家，但他们还是追着赫尔格姆跑。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and they're going to follow him just as long as you choose to remain in

和 它们是 去 到 跟随 他 只是 作为 长的 作为 你 选择 到 保持 在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the background .

这 背景 .

只要你选择保持低调，他们就会一直跟随他。

" - [hændz] [dra:pt] ; [hi; hi] [lʊkt] [kwɔ:t] [wɔ:rn] [aʊt] .

" Ingmar's hands dropped ; he looked quite worn out .

" - 双手 掉落 ; 他 看起来 相当 磨损 出去 .

“英格玛的手垂了下来；他看起来很疲惫。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .

" But I don't know who is in the right , " he protested .

" 但 我 不 知道 WHO 是 在 这 正确的 , " 他 抗议 .

“但我不知道谁对谁错,”他抗议道。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] - .

" The people are looking to you for deliverance from Hellgum .

" 这 人们 是 寻找 到 你 为了 解救 从 - .

“人们指望你把他们从地狱之火中解救出来。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [spɜrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ]
You may be sure that we were spared a lot of unpleasantness by being away
你 可能 是 当然 那 我们 是 幸存 一个 很多 的 不愉快 经过 存在 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
from home all winter .
从 家 全部 冬天 :

可以肯定的是，我们整个冬天都待在外面，避免了很多不愉快的事情。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
It must have been something dreadful in the beginning ,
它 必须 有 到过 某物 可怕 在 这 开始 ,
[bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][gɔːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈvɜːtɪŋ] [kreɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈdevəlz]
before people had got used to this converting craze and to being called devils
前 人们 有 得到 用过的 到 这 转换 狂热 和 到 存在 称为 魔鬼
[ænd; ənd] [ˈhelˌhaʊnd] .
and hellhounds .
和 地狱犬 :

在人们习惯了这种皈依热潮以及被称作魔鬼和地狱犬之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [priːtʃ] ! "
But the worst of all was when the converted children started in to preach ! "
但 这 最差 的 全部 曾是 什么时候 这 转换 孩子们 开始 在 到 布道 ! "
[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [priːtʃ] ! "
但 这 最差 的 全部 曾是 什么时候 这 转换 孩子们 开始 在 到 布道 ! "

但最糟糕的是，那些皈依基督教的孩子竟然开始传道！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [priːtʃt] , " [sed]
" You don't mean to tell me that even the children preached , " said
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 甚至 这 孩子们 布道 , " 说
[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [priːtʃt] , " [sed]
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 甚至 这 孩子们 布道 , " 说
[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [priːtʃt] , " [sed]
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 甚至 这 孩子们 布道 , " 说

“你不会是想告诉我连孩子们都参与布道吧？”

[ˈɪŋmɑːr] [ˈdaʊtɪŋli] .
Ingmar doubtingly .
英格玛 怀疑地 :

英格玛疑惑地说道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
[oʊ] , [jes] !
" 哦 , 是的 !
[oʊ] , [jes] !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈtɜːrnd] .
" the old man returned .
" 这 老的 男人 返回 :

老人回来了。

" - [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] ,
" Hellgum told them that they should serve the Lord instead of playing ,
" - 讲述 他们 那 他们 应该 服务 这 主 反而 的 玩耍 ,
[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] ,
" 讲述 他们 那 他们 应该 服务 这 主 反而 的 玩耍 ,
[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] ,
" 讲述 他们 那 他们 应该 服务 这 主 反而 的 玩耍 ,

“赫尔格姆告诉他们，他们应该侍奉上帝而不是玩耍，

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðer; ðər][ˈeldəz] .
so they started in to convert their elders .
所以 他们 开始 在 到 转变 他们的 长者 :

于是他们开始劝说长辈们皈依基督教。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [paʊnst] [əˈpɑːn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpæsər] - [baɪ]
They lay in ambush along the roadside , and pounced upon innocent passers - by
他们 躺 在 伏击 沿着 这 路边 , 和 猛扑 之上 清白的 过路人 - 经过
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈreɪvɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] :
with such ravings as these :
和 这样的 胡言乱语 作为 这些 :

他们埋伏在路边，向无辜的过路人发出如下的胡言乱语：

- [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dev(ə)] ?
- **Aren't you going to begin the fight against the devil ?**
- 不是 你 去 到 开始 这 斗争 反对 这 魔鬼 ？

你难道不打算开始与魔鬼作斗争吗？

[ʃæl; jəl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪn] ? -
Shall you continue to live in sin ? -
将 你 继续 到 居住 在 罪 ？ -

你们还要继续活在罪恶之中吗？

" [jʌŋ] ['ɪŋmə:r] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [br'li:v] [wʌt] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] .
" **Young Ingmar did not want to believe what Strong Ingmar was recounting .**
" 年轻的 英格玛 做过 不是 想 到 相信 什么 强的 英格玛 曾是 重新计算 .

“小英格玛不愿相信大英格玛所讲述的故事。”

" [oʊld] [mæn] [felt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hed] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" **Old man Felt must have put all that into your head , " he concluded .**
" 老的 男人 毛毡 必须 有 放 全部 那 进入 你的 头 , " 他 结束 .

“一定是费尔特老头把这些都灌输到你脑子里了，”他总结道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] :
" **By the way , this was what I wanted to tell you , " said Strong Ingmar :**
" 经过 这 方式 , 这 曾是 什么 我 通缉 到 告诉 你 , " 说 强的 英格玛 :

“对了，这就是我想告诉你的，”强壮的英格玛说道：

" [felt] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [tu:] !
" **Felt is done for , too !**
" 毛毡 是 完毕 为了 , 也 !

“毛毡也完蛋了！ ”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [hætʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] ,
When I think that all this mischief has been hatched on the Ingmar Farm ,
什么时候 我 思考 那 全部 这 恶作剧 有 到过 孵化 在 这 英格玛 农场 ,

每当我想到所有这些恶作剧都是在英格玛农场策划的，

[aɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . "
I feel ashamed to look people in the face . "
我 感觉 羞愧 到 看 人们 在 这 脸 . "
我羞于直视别人的眼睛。

我羞于直视别人的眼睛。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [rɔ:ŋd] [felt] [ɪn] ['eni] [wei] ? " [æskt] ['ɪŋmə:r] .
" **Have they wronged Felt in any way ? " asked Ingmar .**
" 有 他们 冤枉 毛毡 在 任何 方式 ？ " 问 英格玛 .

“他们有没有以任何方式亏待费尔特？”英格玛问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðʊvz] ['jʌŋstəz] , [dræt] [ðem; ðəm] !
" **It was the work of those youngsters , drat them !**
" 它 曾是 这 工作 的 那些 年轻人 , 糟糕 他们 !

“都是那些年轻人干的，真该死！ ”

[wʌn] ['i:vɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] ,
One evening , when they had nothing else to do ,
一 晚上 , 什么时候 他们 有 没有什么 别的 到 做 ,

一天晚上，当他们无事可做时，

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [gʊv] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [felt] ,
they took it into their heads to go and convert Felt ,
他们 采取 它 进入 他们的 头部 到 去 和 转变 毛毡 ,

他们一心想着要去转化费尔特，

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] . "
for of course they had heard that he was a great sinner . "
为了 的 课程 他们 有 听到 那 他 曾是 一个 伟大的 罪人 . "
因为他们当然听说他是个罪大恶极的人。

因为他们当然听说他是个罪大恶极的人。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" But in the old days all the children were as afraid of Felt as they were
" 但 在 这 老 的 天 全部 这 孩子们 是 作为 害怕 的 毛毡 作为 他们 是
[ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][troʊlz] ,
of witches and trolls ,
的 女巫 和 喷子 ,

“但在过去，所有的孩子们都像害怕女巫和巨怪一样害怕费尔特。”

" [ˈɪŋməːr] [rɪˈmaɪndɪd] .
" Ingmar reminded .
" 英格玛 提醒 .

英格玛提醒道。

" [oʊ] , [ðiːz] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [skerd] , [tuː] ,
" Oh , these youngsters were scared , too ,
" 哦 , 这些 年轻人 是 害怕 的 , 也 ,
“哦，这些年轻人也很害怕。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [set][əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [həˈroʊɪk] .
but they must have had their hearts set upon doing something very heroic .
但 他们 必须 有 有 他们的 心 放 之上 正在做 某物 非常 英勇 .
但他们一定下定决心要做一些非常英勇的事情。

[soʊ][wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [felt] [sæt] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈpɔːrɪdʒ] , [ðeɪ] [ˈstɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
So one evening , as Felt sat stirring his evening porridge , they stormed his cabin .
所以 一 晚上 , 作为 毛毡 卫星 搅拌 他的 晚上 稀饭 , 他们 暴风雨 他的 舱 .
一天晚上，当费尔特坐在那里搅拌他的晚饭粥时，他们冲进了他的小屋。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrpərəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪslɪŋ]
When they opened the door and saw the old Corporal , with his bristling
什么时候 他们 打开 这 门 和 锯 这 老 的 下士 , 和 他的 竖起的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][noʊz] ,
moustaches , his broken nose ,
胡子 , 他的 破碎的 鼻子 ,
当他们打开门，看到那位老下士，留着浓密的胡须，鼻子断了的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] [aɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
and his game eye , sitting before the fire , they were terribly frightened ,
和 他的 游戏 眼睛 , 坐着 前 这 火 , 他们 是 可怕 害怕 ,
他那双炯炯有神的眼睛，坐在火堆前，他们都吓坏了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ræn] [əˈweɪ] .
and two of the littlest ones ran away .
和 二 的 这 最小的 一个 跑 离开 .
其中两个最小的孩子跑掉了。

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [ðæt] [went] [ɪn] [nelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The dozen or so that went in knelt in a circle around the old man ,
这 打 或者 所以 那 去 在 跪下 在 一个 圆圈 大约 这 老 的 男人 ,
进去的十几个人跪成一圈，围着老人站着。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] . "
and began to sing and pray . "
和 开始 到 唱歌 和 祈祷 . "

于是开始唱歌祈祷。

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ? " [æskt] [ˈɪŋməːr] .
" And didn't he drive them out ? " asked Ingmar .
" 和 没有 他 驾驶 他们 出去 ? " 问 英格玛 .
“难道他没把他们赶走吗？”英格玛问道。

" [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] ! " [saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **If only he had ! " sighed the old man .**
" 如果仅有的他 有 ！ " 叹了口气 这 老的 男人 ；

“要是他当初那样就好了！”老人叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .

" **I don't know what had come over the Corporal .**
" 我 不 知道 什么 有 来 超过 这 下士 ；

“我不知道下士怎么了。”

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bru:diŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnlinəs]
The poor wretch must have been sitting there brooding over the loneliness
这 贫穷的 可怜虫 必须 有 到过 坐着 那里 沉思 超过 这 孤独

[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

and desolation of his old age .
和 荒凉 的 他的 老的 年龄 ；

这个可怜的人一定坐在那里，为晚年的孤独和凄凉而忧心忡忡。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

And then I suppose it was because those who had come to him
和 然后 我 认为 它 曾是 因为 那些 WHO 有 来 到 他

[wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] .

were children .
是 孩子们 ；

我想，那是因为来找他的人都是孩子。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

The fact that children had always been afraid of him must have been a
这 事实 那 孩子们 有 总是 到过 害怕的 的 他 必须 有 到过 一个

[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɡri:f] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ;

source of grief to the old man ;
来源 的 悲伤 到 这 老的 男人 ；

孩子们一直都害怕他，这一定让老人感到很痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðoʊz] ['berbi] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌp'tɜ:rnd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and when he saw all those baby faces , with their upturned eyes filled with
和 什么时候 他 锯 全部 那些 婴儿 面孔 ， 和 他们的 翻转 眼睛 已填 和

['ʃaɪnɪŋ] [terz] ,

shining tears ,
灼灼 眼泪 ；

当他看到那些婴儿的小脸，他们仰着头，眼睛里充满了闪亮的泪水时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərles] .

he was powerless .
他 曾是 无力 ；

他无能为力。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [straɪk]

The children were only waiting for him to rush at them and strike
这 孩子们 是 仅有的 等待 为了 他 到 匆忙 在 他们 和 罢工

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 ；

孩子们只是在等着他冲过来打他们。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

Although they kept right on singing and praying ,
虽然 他们 保留 正确的 在 歌唱 和 祈祷 ；

尽管他们一直唱着歌、祈祷着，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .
they were ready to cut and run the instant he made a move .
他们 是 准备好 到 切 和 跑步 这 立即的 他 制成 一个 移动 .
他一动，他们就准备立刻逃跑。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [felts] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] .
Presently a pair of them noticed that Felt's face was beginning to twitch .
目前 一个 一对 的 他们 注意到 那 毡的 脸 曾是 开始 到 抽搐 .
这时，他们中的两个人注意到费尔特的脸开始抽搐。

- [naʊ] [ˈhiːl] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , - [ðeɪ] [θɔːt] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fliː] .
' Now he'll go for us , ' they thought , getting up to flee .
- 现在 地狱 去 为了 我们 , - 他们 想法 , 获得 向上 到 逃跑 .
“现在他要来对付我们了，”他们心想，然后起身逃跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɡʊd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
But the old man blinked his one good eye , and a tear rolled down his
但 这 老的 男人 眨眼 他的 一 好的 眼睛 , 和 一个 撕 滚动 向下 他的
[tʃiːk] . - [ˈhæliˈluːjə] ! -
cheek . ' Hallelujah ! '
脸颊 . - 哈利路亚 ! -
但老人眨了眨他那只完好的眼睛，一滴眼泪顺着脸颊滚落下来。“哈利路亚！ ”

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːˈredi] [toʊld] [juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
the youngsters shouted , and now , as I've already told you , it's all up with
这 年轻人 喊叫 , 和 现在 , 作为 我已经 已经 讲述 你 , 它是 全部 向上 和
[felt] .
Felt .
毛毡 .
年轻人大声叫喊，现在，正如我之前告诉你们的，费尔特的一切都完了。

[naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfæsts] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Now he does nothing but run about to meetings , and fasts and prays ,
现在 他 做 没有什么 但 跑步 关于 到 会议 , 和 斋戒 和 祈祷 ,
现在他除了四处奔波参加各种会议、禁食祈祷之外，什么也不做。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪs] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡɔːd] . "
and fancies he hears the voice of God . "
和 幻想 他 听到 这 嗓音 的 上帝 . "
他自以为听到了上帝的声音。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɜːrtfl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈɪŋmɑːr] .
" I don't see anything hurtful in all that , " said Ingmar .
" 我 不 看 任何事物 伤人的 在 全部 那 , " 说 英格玛 .
“我不觉得这有什么伤人的地方，”英格玛说。

" [felt] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [kæmp] . "
" Felt was killing himself with drink when the Hellgumists took him into camp . "
" 毛毡 曾是 杀 他自己 和 喝 什么时候 这 - 采取 他 进入 营 . "
“费尔特当时正在酗酒，濒临死亡，这时地狱火教徒把他带进了营地。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[juːv] [ɡɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [frendz] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [tuː; tə]
you've got so many friends to lose that a little thing like this wouldn't matter to
你已经 得到 所以 许多 朋友们 到 失去 那 一个 小的 事物 喜欢 这 不会 事情 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
你朋友那么多，这点小事对你来说根本不算什么。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
No doubt you would have liked it if the children had succeeded in
不 怀疑 你 会 有 喜欢 它 如果 这 孩子们 有 成功了 在
[kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] . "
converting the schoolmaster . "
转换 这 校长 . "

毫无疑问，如果孩子们成功说服了老师，你一定会很高兴的。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [stɔːrm] !
" **I can't imagine those poor little kids trying to tackle Storm !**
" 我 不能 想象 那些 贫穷的 小的 孩子们 尝试 到 处理 风暴 !
" "我无法想象那些可怜的小孩试图去对付暴风女！ "

" [ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .
" **Ingmar was dumfounded** .
" 英格玛 曾是 目瞪口呆 .

英格玛目瞪口呆。

[wʌt] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [mʌst; məst]
What Strong Ingmar had said about the parish being turned upside down must
什么 强的 英格玛 有 说 关于 这 教区 存在 转向 上行 向下 必须
[biː; bi] [truː] [ˈæftər][ɔːl] ,
be true after all ,
是 真的 后 全部 ,
看来强悍的英格玛所说的教区天翻地覆的事情终究是真的。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] , " [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] [rɪˈplaɪd] .
" **But they did , though ,** " **Strong Ingmar replied** .
" 但 他们 做过 , 尽管 , " 强的 英格玛 回复 .
"但他们确实做到了，"强壮的英格玛回答道。

" [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsruːm] [ˈraɪtɪŋ] ,
" **One evening , as Storm was sitting in the classroom writing** ,
" 一 晚上 , 作为 风暴 曾是 坐着 在这 课堂 写作 ,
一天晚上，当斯托姆坐在教室里写作时，
[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
a score of them came in and began preaching to him . "
一个 分数 的 他们 来了 在 和 开始 布道 到 他 . "
他们二十来个人进来，开始向他传道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [stɔːrm] [duː] ? " [æskt] [ˈɪŋmɑːr] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
" **And what did Storm do ?** " **asked Ingmar , unable to keep from laughing** .
" 和 什么 做过 风暴 做 ? " 问 英格玛 , 无法 到 保持 从 笑 .
"那斯托姆做了什么？"英格玛问道，忍不住笑了起来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [seɪ] [ɔːr][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **He was so astounded at first that he couldn't say or do a thing** .
" 他 曾是 所以 震惊 在 第一的 那 他 不能 说 或者 做 一个 事物 .
"他一开始非常震惊，以至于什么也说不出来，什么也做不了。"

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
But , as luck would have it ,
但 , 作为 运气 会 有 它 ,
但幸运的是，

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪʃɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔ:kɪŋ]
Hellgum had arrived a few moments before and was in the kitchen talking
- 有 到达的 一个 很少 时刻 前 和 曾是 在 这 厨房 说
[wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] . "
with Gertrude . "
- 和 格特鲁德 . "

赫尔格姆几分钟前就到了，正在厨房里和格特鲁德说话。

" [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] ? "
" **Was Hellgum with Gertrude ?** "
" 曾是 - 和 格特鲁德 ? "

“赫尔格姆和格特鲁德在一起吗？”

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

- [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi;; hi][ʼæktɪd][ə'pɑ:n]
Hellgum and Gertrude have been friends ever since the day that he acted upon
- 和 格特鲁德 有 到过 朋友们 曾经 自从 这 天 那 他 行动 之上
[hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['gʌnhɪld] .
her advice in the little matter with Gunhild .
- 她 建议 在 这 小的 事情 和 冈希尔德 .

自从赫尔格姆听从格特鲁德的建议处理了与贡希尔德的小事之后，两人就成了朋友。

[wen] ['gɜ:rtru:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrɒm] , [ʃi;; ʃi] [sed] :
When Gertrude heard the racket in the schoolroom , she said :
什么时候 格特鲁德 听到 这 球拍 在 这 教室 , 她 说 :

格特鲁德听到教室里的喧闹声，说道：

- [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , - .
" **You're just in time to see something new , Hellgum** .
- 你是 只是 在 时间 到 看 某物 新的 , - .

“你来得正是时候，能看到一些新鲜事物，赫尔格姆。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu;; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] . -
It would seem that henceforth the children are to instruct the schoolmaster . '
- 它 会 似乎 那 今后 这 孩子们 是 到 指示 这 校长 . -

看来从今以后，孩子们要反过来教导老师了。

[ðen] - [læft] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [kɒmpri'hendɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
Then Hellgum laughed , for he comprehended that this sort of thing was
- 然后 - 笑了 , 为了 他 理解 那 这 种类 的 事物 曾是
[lʉ:dɪkrəs] .
ludicrous .
- 荒谬 .

然后赫尔格姆笑了，因为他明白这种事情很荒谬。

[hi;; hi] ['prɑ:mptli] [droʊv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'bɑ:lɪft] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] .
He promptly drove the children out , and abolished the nuisance .
- 他 及时 驾驶 这 孩子们 出去 , 和 废除 这 滋扰 .

他立即将孩子们赶走，消除了滋扰。

" ['ɪŋmɑ:r] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['aɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [wei] ;
" **Ingmar noticed that the old man was eying him in a peculiar way ;**
" 英格玛 注意到 那 这 老的 男人 曾是 注视 他 在 一个 奇特 方式 ;

英格玛注意到老人正用一种奇怪的眼神看着他；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ber] [ænd; ənd]
it was as if a hunter were looking at a wounded bear and
它 曾是 作为 如果 一个 猎人 是 寻找 在 一个 受伤 熊 和
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪˈti:] [əˈhʌðər] [ʃɑ:t] .
wondering whether he should give it another shot .
好奇 无论 他 应该 给 它 其他 射击 .

这就像一个猎人看着一头受伤的熊，犹豫着是否要再给它一次机会。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [emˈi:] , " [sed] [ˈɪŋmə:r] .
" I don't know what you expect of me , " said Ingmar .
" 我 不 知道 什么 你 预计 的 我 , " 说 英格玛 .

“我不知道你对我有什么期望，”英格玛说。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" What could I expect of you , who are only a boy !
" 什么 可以 我 预计 的 你 , WHO 是 仅有的 一个 男生 !

“我还能指望你什么呢，你不过是个孩子啊！”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [neɪm] .
Why , you haven't a penny to your name .
为什么 , 你 还没有 一个 一分钱 到 你的 姓名 .

你身无分文。

[ɔ:l] [ju:v] [ɡɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [jɔr; jər] [tu:] [ˈempti] [hændz] . "
All you've got in the world are your two empty hands . "
全部 你已经 得到 在 这 世界 是 你的 二 空的 双手 . "

你在这世上拥有的，只有你那两只空空如也的双手。

" [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wa:nt] [emˈi:] [tu:; tə] [ˈθrɑ:tl] - ! "
" I verily believe you want me to throttle Hellgum ! " "
" 我 确实 相信 你 想 我 到 风门 - ! " "

“我确信你是想让我掐死赫尔格姆！”

" [ðeɪ] [sed] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [su:n] [blɒʊ] [ˈoʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli]
" They said down at the village that this would soon blow over if you could only
" 他们 说 向下 在 这 村庄 那 这 会 很快 吹 超过 如果 你 可以 仅有的
[ɪnˈdu:s] - [tu:; tə] [li:v] [ði:z] [pɑ:rts] . "
induce Hellgum to leave these parts . "
诱导 - 到 离开 这些 部分 . "

“村里的人说，只要能让赫尔格姆离开这里，这件事很快就会过去。”

" [wenˈevər] [ə; eɪ] [nu:] [rɪˈlɪdʒəs] [sekt] [sprɪŋz] [ʌp] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] , "
" Whenever a new religious sect springs up there's always strife and dissension , " "
" 每当 一个 新的 宗教 教派 弹簧 向上 有 总是 冲突 和 纠纷 , " "
[sed] [ˈɪŋmə:r] .
said Ingmar .
说 英格玛 .

“每当一个新的宗教派别出现时，总会有冲突和纷争，”英格玛说。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] . "
" So this is nothing out of the common . "
" 所以 这 是 没有什么 出去 的 这 常见的 . "

“所以这没什么特别的。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
" All the same ,
" 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðɪs] [wɪl] [biː bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [jʊə(r)]
this will be a good way for you to show people what sort of stuff you're
这 将要 是 一个 好的 方式 为了 你 到 展示 人们 什么 种类 的 东西 你是
[meɪd] [ʌv; əv] ,
made of ,
制成 的 ,

这将是向人们展示你真正实力的好机会。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'sistɪd] .
" **the old man persisted** .
" 这 老的 男人 持续 .

老人坚持道。

[ˈɪŋmɑːr] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ʌnd][set][ðə; ði] [sɔːz] [ˈɡoʊɪŋ] .
Ingmar turned away and set the saws going .
英格玛 转向 离开 和 放 这 锯子 去 .

英格玛转过身，启动了电锯。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə'blʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˈɡɜːrtʁuːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
He would have liked above everything to ask how Gertrude was getting along ,
他 会 有 喜欢 多于 一切 到 问 如何 格特鲁德 曾是 获得 沿着 ,
他最想问的是格特鲁德过得怎么样。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
and whether she had already joined the Hellgumists ; but he was too
和 无论 她 有 已经 加入 这 - ; 但 他 曾是 也
[praʊd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
proud to betray his fears .
自豪的 到 背叛 他的 恐惧 .

以及她是否已经加入了地狱之火教；但他太骄傲了，不肯吐露自己的恐惧。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
At eight o'clock he went home to his breakfast .
在 八 点钟 他 去 家 到 他的 早餐 .

八点钟他回家吃早餐。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
As usual , the table was heaped with tempting dishes ,
作为 通常 , 这 桌子 曾是 堆积如山 和 诱人的 菜肴 ,

和往常一样，桌上堆满了诱人的菜肴。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ˈhælvɔːr][ænd; ʌnd] ['kærɪn] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and both Halvor and Karin were especially nice to him .
和 两个都 半味 和 卡琳 是 尤其 好的 到 他 .

哈尔沃和卡琳都对他特别好。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][kaɪnd][ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [strɔːŋ]
Seeing them so kind and gentle , he could not believe a word of Strong
看到 他们 所以 种类 和 温和的 , 他 可以 不是 相信 一个 单词 的 强的
- ['tʃætər] .
Ingmar's chatter .
- 喋喋不休 .

看到他们如此善良温和，他一个字也不相信强壮的英格玛的胡言乱语。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]
He felt light of heart once more , and positive that the old man had
他 毛毡 光 的 心 一次 更多的 , 和 积极的 那 这 老的 男人 有
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

他再次感到心情轻松了许多，并且确信老人夸大了事实。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ˈɡɜːrtruːd] [rɪˈtɜːrnd] ,
In a little while his anxiety about Gertrude returned ,
在 一个 小的 尽管 他的 焦虑 关于 格特鲁德 返回 ,

过了一会儿，他对格特鲁德的担忧又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
with a force so overwhelming that it took away his appetite ,
和 一个 力量 所以 压倒 那 它 采取 离开 他的 食欲 ,

这股力量如此强大，以至于让他失去了食欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
and he could not touch his food .
和 他 可以 不是 触碰 他的 食物 .

他甚至不能碰食物。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkærɪn] [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] :
Suddenly he turned to Karin and said abruptly :
突然 他 转向 到 卡琳 和 说 突然 :

他突然转向卡琳，厉声说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ˈliːtli] ? "
" Have you seen anything of the Storms lately ? "
" 有 你 已见 任何事物 的 这 暴风雨 最近 ? "

你最近看到风暴了吗？

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈkærɪn] [ˈstɪfli] .
" No ! " replied Karin stiffly .
" 不 ! " 回复 卡琳 僵硬地 .

“不！”卡琳生硬地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈɡɑːdli] [ˈpiːp(ə)] .
" I don't care to associate with such ungodly people .
" 我 不 关心 到 联系 和 这样的 不敬神的 人们 .

“我不愿与这种不敬神的人为伍。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [set] [ˈɪŋmɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Here was an answer that set Ingmar thinking .
" 这里 曾是 一个 回答 那 放 英格玛 思维 .

“这个答案让英格玛陷入了沉思。”

[hiː; hi] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk] [ɔːr][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
He wondered whether he had better speak or be silent .
他 想知道 无论 他 有 更好的 说话 或者 是 沉默的 .

他犹豫着是该开口说话还是保持沉默。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː] [maɪt] [end][ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
If he were to speak it might end in a break with his family ;
如果 他 是 到 说话 它 可能 结尾 在 一个 休息 和 他的 家庭 ;

如果他开口说话，可能会导致与家人决裂；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʌp] [held] [ðəm; ðəm][ɪn]
at the same time he did not want them to think that he up held them in
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 想 他们 到 思考 那 他 向上 握住 他们 在

[ˈmætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] .
matters that were altogether wrong .
事情 那 是 共 错误的 .

与此同时，他也不希望他们认为他在一些完全错误的事情上支持他们。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌn'ɡɒdlinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [fəʊks] , " [hi:; hi] **" I have never seen any signs of ungodliness about the schoolmaster's folks , " he**
" 我 有 绝不 已见 任何 标志 的 不敬虔 关于 这 教师的 各位 , " 他
[rɪ'tɔ:tid] .
retorted .
反驳 .

“我从未在校长的家人身上看到过任何不敬神的迹象，”他反驳道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
" And yet I have lived with them for four years .
" 和 然而 我 有 居住地 和 他们 为了 四 年 .
“然而，我已经和他们一起生活了四年。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˈɪŋmɑ:r] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [keɪm]
" The very thought that had occurred to Ingmar the moment before , now came
" 这 非常 想法 那 有 发生 到 英格玛 这 片刻 前 , 现在 来了
[tu:; tə] [ˈkɛrɪn] .
to Karin .
到 卡琳 .

“就在刚才英格玛脑海中闪过的念头，现在也出现在了卡琳的脑海中。”

[fi:; ji] , [tu:] , [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] .
She , too , wondered whether she should or should not speak .
她 , 也 , 想知道 无论 她 应该 或者 应该 不是 说话 .
她也在犹豫自己是否应该开口说话。

[bʌt; bət][fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt]
But she felt that she would have to hold to the truth , even if it hurt
但 她 毛毡 那 她 会 有 到 抓住 到 这 真相 , 甚至 如果 它 伤害
[ˈɪŋmɑ:r] ;
Ingmar ;
英格玛 ;

但她觉得她必须坚持真相，即使这会伤害英格玛；

[ðerfɔ:r] [fi:; ji] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
therefore she said that if people would not hearken to the voice of God ,
所以 她 说 那 如果 人们 会 不是 倾听 到 这 噪音 的 上帝 ,
因此她说，如果人们不听从上帝的声音，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈʌn'gɑ:dli] .
one could not help but think them ungodly .
一 可以 不是 帮助 但 思考 他们 不敬神的 .
人们不禁会认为他们是不敬神的。

[ðen] [ˈhælvɔ:r] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
Then Halvor joined in .
然后 半味 加入 在 .

然后哈尔沃也加入了进来。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" The question of the children is a vital one , " he said .
" 这 问题 的 这 孩子们 是 一个 必不可少的 一 , " 他 说 .
“孩子们的问题至关重要，”他说。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] . "
" They should be given the right kind of training . "
" 他们 应该 是 给定 这 正确的 种类 的 训练 . "
“他们应该接受正确的培训。”

" [stɔ:rm] [hæz; həz] [treɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈhælvɔ:r] , " [ˈɪŋmɑ:r] [rɪ'maɪndɪd]
" **Storm** **has** **trained** **the** **entire** **parish** , **and** **you** , **too** , **Halvor** , " **Ingmar** **reminded**
" 风暴 有 受过训练 这 全部的 教区 , 和 你 , 也 , 半味 , " 英格玛 提醒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“暴风女训练了整个教区，也包括你，哈尔沃，”英格玛提醒他。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɔ:t] [tɔ:t] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈraɪtli] , " [sed] [ˈkerɪn] .
" **But** **he** **has** **not** **taught** **us** **how** **to** **live** **rightly** , " **said** **Karin** .
" 但 他 有 不是 教授 我们 如何 到 居住 没错 , " 说 卡琳 .

“但他并没有教我们如何正确地生活，”卡琳说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [ˈkerɪn] . "
" **It** **seems** **to** **me** **that** **you** **have** **always** **tried** **to** **do** **that** , **Karin** . "
" 它 似乎 到 我 那 你 有 总是 尝试 到 做 那 , 卡琳 . "

“在我看来，你一直都在努力做到这一点，卡琳。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈti:tʃɪŋ] .
" **Let** **me** **tell** **you** **how** **it** **was** **to** **live** **by** **the** **old** **teaching** .
" 让 我 告诉 你 如何 它 曾是 到 居住 经过 这 老的 教学 .

让我来告诉你按照旧教义生活是什么样的体验。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [raʊnd] [bi:m] : [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌp] ,
It **was** **like** **trying** **to** **walk** **upon** **a** **round** **beam** : **one** **minute** **you** **were** **up** ,
它 曾是 喜欢 尝试 到 走 之上 一个 圆形的 光束 : 一 分钟 你 是 向上 ,

这就像试图走在一根圆形的横梁上：前一秒你还站着，

[ðə; ði] [nekst] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [daʊn] .
the **next** **you** **were** **down** .
这 下一个 你 是 向下 .

下一秒你就倒下了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [let] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkrɪstʃənz] [teɪk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] ,
But **when** **I** **let** **my** **fellow** - **Christians** **take** **me** **by** **the** **hand** **and** **support** **me** ,
但 什么时候 我 让 我的 同伴 - 基督徒 拿 我 经过 这 手 和 支持 我 ,

但是，当我允许我的基督徒弟兄姐妹牵着我的手扶我起来时，

[aɪ] [kæn; kən] [tred] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [wɪ'dəʊt] [ˈstʌmblɪŋ] .
I **can** **tread** **the** **straight** **and** **narrow** **path** **of** **Righteousness** **without** **stumbling** .
我 能 踏 这 直的 和 狭窄的 小路 的 义 没有 踉跄 .

"
"
"

我可以走在正义的正道上而不跌倒。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ˈɪŋmɑ:r] [smaɪld] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [ˈi:zi] . "
" **I** **dare** **say** , " **Ingmar** **smiled** ; " **but** **that's** **too** **easy** . "
" 我 敢 说 , " 英格玛 微笑 ; " 但 那就是 也 简单的 . "

“我敢说，”英格玛笑着说，“但这太容易了。”

" [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
" **Even** **so** , **it's** **quite** **difficult** **enough** , **but** **no** **longer** **impossible** . "
" 甚至 所以 , 它是 相当 难的 足够的 , 但 不 更长 不可能的 . "

“即便如此，这仍然相当困难，但已不再是不可能的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] ? "
" **But** **what** **about** **the** **Storms** ? "
" 但 什么 关于 这 暴风雨 ? "

“但是风暴呢？”

" [ðoʊz] [hu:] [bɪ'ɫɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" **Those who belong with us took their children out of the school .**
" 那些 WHO 属于 和 我们 采取 他们的 孩子们 出去 的 这 学校 .
“那些和我们站在一起的人把他们的孩子接出了学校。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə][əb'zɔ:rb] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈti:tʃɪŋ] . "
You see we didn't want the children to absorb any of the old teaching ."
你 看 我们 没有 想 这 孩子们 到 吸收 任何 的 这 老的 教学 . "
你看，我们不想让孩子们吸收任何旧的教义。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [seɪ][tu:; tə] [ðæt] ? "
" **What did the schoolmaster say to that ?** "
" 什么 做过 这 校长 说 到 那 ? "
“老师对此说了什么？”

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɫɔ:] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
" **He said it was against the law to take children away from school ,**
" 他 说 它 曾是 反对 这 法律 到 拿 孩子们 离开 从 学校 ,
他说把孩子从学校带走是违法的。

[ænd; ænd] [ˈprɑ:mptli] [sent][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈɪzriəl] - [ænd; ænd] [ˈkrɪstər] [ˈlɑ:rsənz]
and promptly sent a constable over to Israel Tomasson's and Krister Larsson's
和 及时 发送 一个 警官 超过 到 以色列 - 和 克里斯托 拉尔森的
[tu:; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] . "
to fetch their children ."
到 拿来 他们的 孩子们 . "
于是立即派了一名警员到以色列·托马森和克里斯特·拉尔森家去接他们的孩子。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] ? "
" **And now you are not on friendly terms with the Storms ?** "
" 和 现在 你 是 不是 在 友好的 条款 和 这 暴风雨 ? "
“现在你和风暴队关系不好了吗？”

" [wi:; wi] [ˈsɪmpli] [ki:p] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . "
" **We simply keep to ourselves .** "
" 我们 简单地 保持 到 我们自己 . "
我们只是过着与世隔绝的生活。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] . "
" **You seem to be at odds with every one .** "
" 你 似乎 到 是 在 赔率 和 每一个 一 . "
“你似乎和每个人都合不来。”

" [wi:; wi][ˈoʊnli] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [tempt] [ju: 'es][tu:; tə][sɪn] .
" **We only keep away from those who would tempt us to sin .**
" 我们 仅有的 保持 离开 从 那些 WHO 会 诱惑 我们 到 罪 .
我们只远离那些会引诱我们犯罪的人。

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kiŋ] , [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
" **As the three went on talking , they lowered their voices .**
" 作为 这 三 去 在 说 , 他们 降低 他们的 声音 .
“三人继续交谈，声音越来越低。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [let][dra:p] ,
They were all very fearful of every word they let drop ,
他们 是 全部 非常 可怕 的 每一个 单词 他们 让 降低 ,
他们都非常害怕自己说出口的每一个字。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][tɜ:rn] .
for they felt that the conversation had taken a painful turn .
为了 他们 毛毡 那 这 对话 有 已采取 一个 痛苦 转动 .
因为他们觉得谈话的走向变得令人难受。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [g'ri:tɪŋz] [frəm; frəm] ['gɜ:rtru:d] , " [sed] ['kærɪn] ,
" **But I can give you greetings from Gertrude** , " **said Karin** ,
" 但 我 能 给 你 问候 从 格特鲁德 , " 说 卡琳 ,
"但我可以代我向格特鲁德问好,"卡琳说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; ei] [mɔ:r] [t'ɪrf(ə)l] [tu:n] .
trying to assume a more cheerful tone .
尝试 到 认为 一个 更多的 快乐 语气 .
尽量让自己的语气更轻松愉快一些。

" - [hæd; həd] ['meni] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ləst] ['wɪntər] ;
" **Hellgum had many talks with her last winter** ;
" - 有 许多 会谈 和 她 最后的 冬天 ;
"去年冬天, 赫尔格姆和她谈了很多次;

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪks'pekts] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
he says that she expects to join us this evening .
他 说道 那 她 预期 到 加入 我们 这 晚上 .
他说她预计今晚会和我们见面。

" - [ɪps] [br'gæn][tu:; tə] ['kwɪvər] .
" **Ingmar's lips began to quiver** .
" - 嘴唇 开始 到 颤动 .
英格玛的嘴唇开始颤抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['blaɪndfəʊldɪd][ɔ:l] [deɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]
It was as if he had been going about blindfolded all day , expecting to
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 去 关于 蒙眼 全部 天 , 期待 到
[bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
be shot ,
是 射击 ,
他就好像一整天都蒙着眼睛, 等着被人枪杀一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and now the shot had come ; the bullet had pierced his heart .
和 现在 这 射击 有 来 ; 这 子弹 有 穿孔 他的 心 .
枪声响起, 子弹穿透了他的心脏。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['wʌnts] [tu:; tə] [br'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **So she wants to become one of you** !
" 所以 她 想要 到 变得 一 的 你 !
所以她想成为你们中的一员!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['feɪntli] .
" **he murmured faintly** .
" 他 低声说道 淡淡的 .
他低声喃喃道。

" ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [hɪr] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] .
" **Many things can happen here while one is up in the dark forest** .
" 许多 事物 能 发生 这里 尽管 一 是 向上 在 这 黑暗的 森林 .
“当你身处黑暗森林中时, 可能会发生很多事情。”

" [ɪŋmə:r] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self]
" **Ingmar seemed to think that all this time Hellgum had been ingratiating himself**
" 英格玛 似乎 到 思考 那 全部 这 时间 - 有 到过 讨好 他自己
[wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] ,
with Gertrude ,
和 格特鲁德 ,
“英格玛似乎认为, 这么长时间以来, 赫尔格姆一直在讨好格特鲁德。”

[ænd; ænd][hæd; həd][leɪd] [sneəz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

and had laid snares to catch her .
和 有 铺设 陷阱 到 抓住 她 .

他们还设下陷阱要捉住她。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

" But what's to become of me ? " he asked suddenly .
" 但 是什么 到 变得 的 我 ? " 他 问 突然 .

“那我以后该怎么办呢？”他突然问道。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['helpləs] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And there was a strange , helpless appeal in his voice .
和 那里 曾是 一个 奇怪的 , 无助 上诉 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一种奇怪的、无助的恳求。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] , " [sed] ['hælvɔːr] [dɪ'saɪsɪvli] .

" You must embrace our faith , " said Halvor decisively .
" 你 必须 拥抱 我们的 信仰 , " 说 半味 果断地 .

“你们必须接受我们的信仰,”哈尔沃果断地说。

" - [ɪz] [bæk] [naʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] , [juːl] [suːn] [bɪ'kʌm]

" Hellgum is back now , and if he talks to you once , you'll soon become
" - 是 后退 现在 , 和 如果 他 会谈 到 你 一次 , 你会 很快 变得

[kən'vɜːrtɪd] . "

converted . "

转换 . "

“赫尔格姆回来了，只要他跟你聊上几句，你很快就会被他感化。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] !

" But maybe I don't care to be converted !
" 但 或许 我 不 关心 到 是 转换 !

“但我可能并不想被皈依！”

" ['hælvɔːr][ænd; ænd] ['kærɪn] [stɛərd][æɪ; ət] ['ɪŋmɑːr] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

" Halvor and Karin stared at Ingmar in speechless amazement .
" 半味 和 卡琳 凝视 在 英格玛 在 无言 惊愕 .

哈尔沃和卡琳目瞪口呆地看着英格玛，惊讶得说不出话来。

" ['meɪbi] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [feɪθ] [bʌt; bət][maɪ] ['faːðəz] . "

" Maybe I don't want any faith but my father's . "
" 或许 我 不 想 任何 信仰 但 我的 父亲的 . "

“也许我除了父亲的信仰之外，不需要任何其他信仰。”

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - , " ['bɛgd]

" Don't say anything until you have had a talk with Hellgum , " begged
" 不 说 任何事物 直到 你 有 有 一个 讲话 和 - , " 乞求

“在你和赫尔格姆谈过之前，什么都别说,”恳求道。

[ˈkærɪn] .

Karin .

卡琳 .

卡琳。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][dʒɔɪn][juː; jʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈʌndər] [jɜː; jər]

" But if I don't join you I suppose you won't want me to remain under your
" 但 如果 我 不 加入 你 我 认为 你 惯于 想 我 到 保持 在下面 你的

[ruːf] ?

roof ?

屋顶 ?

“但如果我不加入你们，我想你们也不会希望我留在你们的屋檐下吧？”

" [sed] [ˈɪŋməːr] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **said Ingmar , rising** .
" 说 英格玛 , 上升 .

“英格玛说着站了起来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
As they did not reply ,
作为 他们 做过 不是 回复 ,

由于他们没有回复，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ]
it seemed to him that all at once he had been cut off from everything
它 似乎 到 他 那 全部 在 一次 他 有 到过 切 离开 从 一切
.
.
.

他感觉自己仿佛一下子与世隔绝了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
Then he pulled himself together and looked more determined .
然后 他 拉 他自己 一起 和 看起来 更多的 决定 .

然后他振作起来，看起来更加坚定了。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] !
" **Now I want to know what you're going to do about the sawmill !**
" 现在 我 想 到 知道 什么 你是 去 到 做 关于 这 锯木厂 !

“现在我想知道你打算怎么处理锯木厂的事！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈsetld] [wʌns][fɔːr; fər]
" **he demanded , thinking it was best to have this matter settled once for**
" 他 要求 , 思维 它 曾是 最好的 到 有 这 事情 定居 一次 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

“他要求道，认为最好一次性解决此事。”

[ˈhælvɔːr][ænd; ənd] [ˈkerɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] ; [bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] .
Halvor and Karin exchanged glances ; both were afraid of committing themselves .
半味 和 卡琳 交换 眼神 ; 两个都 是 害怕的 的 提交 他们自己 .

哈尔沃和卡琳交换了一个眼神；两人都害怕做出承诺。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪŋməːr] ,
" **You know , Ingmar** ,
" 你 知道 , 英格玛 ,

你知道，英格玛，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
that there is no one in the world who is more dear to us than you ,
那 那里 是 不 一 在 这 世界 WHO 是 更多的 亲爱的 到 我们 比 你 ,

在这个世界上，没有人比你更让我们感到珍贵。

" [sed] [ˈhælvɔːr] .
" **said Halvor** .
" 说 半味 .

哈尔沃说道。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] ?
" **Yes , yes ; but what about the sawmill ?**
" 是的 , 是的 ; 但 什么 关于 这 锯木厂 ?

“是啊，是啊；但是锯木厂呢？ ”

" [ˈɪŋmɑːr] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Ingmar insisted** .
" 英格玛 坚持 .

英格玛坚持道。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtɪmbər] [sɔːd] .
" **The principal thing is to get all your timber sawed** .
" 这 主要的 事物 是 到 得到 全部 你的 木材 锯 .
" "最重要的是把所有的木材都锯好。"

" [æt; ət] - [rˈveɪsɪv] [rɪˈplaɪ] , [ˈɪŋmɑːr] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
" **At Halvor's evasive reply , Ingmar drew his own conclusions** .
" 在 - 回避 回复 , 英格玛 画 他的 自己的 结论 .
" "面对哈尔沃闪烁其辞的回答，英格玛得出了自己的结论。"

" [ˈmeɪbi]
" **Maybe**
" 或许
" 或许

- [ˈwɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] , [tuː] ?
Hellgum wants to run the sawmill , too ?
- 想要 到 跑步 这 锯木厂 , 也 ?
" 赫尔格姆也想经营锯木厂？

" [ˈkærɪn] [ænd; ənd][ˈhælvɔːr][wɜːr; wər] [pərˈplekst] [æt; ət] - [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtempər] ; [sɪns] [ˈtelɪŋ]
" **Karin and Halvor were perplexed at Ingmar's show of temper ; since telling**
" 卡琳 和 半味 是 困惑 在 - 展示 的 脾气 ; 自从 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈɡɜːrtruːd] ,
him that about Gertrude ,
他 那 关于 格特鲁德 ,
" 卡琳和哈尔沃对英格玛的暴脾气感到困惑；自从他告诉英格玛关于格特鲁德的事之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [ˈeniwər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
they could not seem to get anywhere near him .
他们 可以 不是 似乎 到 得到 任何地方 靠近 他 .
" 他们似乎根本无法靠近他。

" [let] - [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈkærɪn] .
" **Let Hellgum talk to you , " pleaded Karin** .
" 让 - 讲话 到 你 , " 恳求 卡琳 .
" "让赫尔格姆跟你谈谈吧,"卡琳恳求道。

" [oʊ] , [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈɪŋmɑːr] ,
" **Oh , I'll let him talk to me , " said Ingmar** ,
" 哦 , 患病的 让 他 讲话 到 我 , " 说 英格玛 ,
" "哦，我会让他跟我谈谈,"英格玛说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][stænd] . "
" **but first I'd like to know just where I stand** . "
" 但 第一的 ID 喜欢 到 知道 只是 在哪里 我 站立 . "
" "但首先我想知道我的处境究竟如何。"

" [ˈfɔrli] , [ˈɪŋmɑːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ! "
" **Surely , Ingmar , you must know that we wish you well !** "
" 一定 , 英格玛 , 你 必须 知道 那 我们 希望 你 出色地 ! "
" "英格玛，你一定知道我们都祝你一切顺利！"

" [bʌt; bət] - [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] ? "
" **But Hellgum is to run the sawmill ?** "
" 但 - 是 到 跑步 这 锯木厂 ? "
" "但是赫尔格姆要经营锯木厂吗？"

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
" We must find some suitable employment for Hellgum so that he may
" 我们 必须 寻找 一些 合适的 就业 为了 - 所以 那 他 可能
[rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
remain in his own country .
保持 在 他的 自己的 国家 .

“我们必须为赫尔格姆找到一份合适的工作，这样他才能留在自己的国家。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] ['bɪznəs]
We have been thinking that possibly you and he might become business
我们 有 到过 思维 那 可能 你 和 他 可能 变得 商业
[ˈpɑːrtnərz] ,
partners ,
合作伙伴 ,

我们一直在考虑你和他或许可以成为商业伙伴。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][əkˈsept] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [feɪθ] .
provided you accept the only true faith .
假如 你 接受 这 仅有的 真的 信仰 .
前提是你接受唯一真正的信仰。

- [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɜːrkər] .
Hellgum is a good worker .
- 是 一个 好的 工人 .
赫尔格姆是个好员工。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈhælvɔːr] .
" This from Halvor .
" 这 从 半味 .
这是哈尔沃说的。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ˈhælvɔːr] ? " [sed] [ˈɪŋmɑːr] .
" Since when have you been afraid to speak plainly , Halvor ? " said Ingmar .
" 自从 什么时候 有 你 到过 害怕的 到 说话 显然 , 半味 ? " 说 英格玛 .
“哈尔沃，你什么时候开始不敢直言不讳了？”英格玛问道。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['soːmɪl] . "
" All I want to know is whether Hellgum is to have the sawmill . "
" 全部 我 想 到 知道 是 无论 - 是 到 有 这 锯木厂 . "
我只想知道赫尔格姆能否拥有那家锯木厂。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [ɡɑːd] , " [ˈhælvɔːr] [dɪˈklerd] .
" He is to have it if you resist God , " Halvor declared .
" 他 是 到 有 它 如果 你 抵抗 上帝 , " 半味 声明 .
“如果你反抗上帝，他就会得到它，”哈尔沃宣称。

" [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [emˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪˈtiː] [wʊd]
" I'm obliged to you for telling me what a good stroke of business it would
" 我是 有义务 到 你 为了 讲述 我 什么 一个 好的 中风 的 商业 它 会
[biː; bi][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][əˈdɑːpt][jʊr; jər] [feɪθ] . "
be for me to adopt your faith . "
是 为了 我 到 采纳 你的 信仰 . "
“感谢您告诉我，如果我皈依您的信仰，将会是多么明智的一步棋。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː] ['wɔznt] [ment] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['kerɪn] [rɪˈpruːvɪŋli] .
" You know well enough it wasn't meant in that way , " said Karin reprovingly .
" 你 知道 出色地 足够的 它 不是 意思是 在 那 方式 , " 说 卡琳 责备地 .
“你很清楚那不是那个意思，”卡琳责备地说。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪŋmɑːr] .
" I understand quite well what you mean , " returned Ingmar .
" 我 理解 相当 出色地 什么 你 意思是 , " 返回 英格玛 .
“我完全明白你的意思，”英格玛回答道。

" [aɪm][tuː; tə] [luːz] [ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ənˈles] [aɪ][ɡoʊ][ˈoʊvər]
" I'm to lose Gertrude and the sawmill and the old home unless I go over
" 我是 到 失去 格特鲁德 和 这 锯木厂 和 这 老的 家 除非 我 去 超过
[tuː; tə][ðə; ði]
to the Hellgumists .
到 这 .

“除非我加入赫尔古姆教派，否则我将失去格特鲁德、锯木厂和老房子。”

" [ðen] [ˈɪŋməːr] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Then Ingmar turned suddenly and walked out of the house .
" 然后 英格玛 转向 突然 和 步行 出去 的 这 房子 .

“然后英格玛突然转身走出了房子。”

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [end] [ðɪs]
Once outside , the thought came to him that he might as well end this
一次 外部 , 这 想法 来了 到 他 那 他 可能 作为 出色地 结尾 这
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

一到外面，他就想到，不如就此结束这场悬念吧。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜːrtruːd] .
and find out at once where he stood with Gertrude .
和 寻找 出去 在 一次 在哪里 他 站立 和 格特鲁德 .

立即查明他与格特鲁德的关系。

[soʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
So he went straight down to the school - house .
所以 他 去 直的 向下 到 这 学校 - 房子 .

于是他径直去了学校。

[wen] [ˈɪŋməːr] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
When Ingmar opened the gate a mild spring rain was falling .
什么时候 英格玛 打开 这 门 一个 温和的 春天 雨 曾是 坠落 .

英格玛打开大门时，正下着和煦的春雨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ˈsprʌʊtɪŋ] [ænd; ənd]
In the schoolmaster's beautiful garden all things had started sprouting and
在 这 教师的 美丽的 花园 全部 事物 有 开始 发芽 和
[ˈbʌdɪŋ] .
budding .
萌芽 .

在校长美丽的花园里，万物都开始发芽、长出嫩芽。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrɪŋ] [ɡriːn] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [ɡræs]
The ground was turning green so rapidly that one could almost see the grass
这 地面 曾是 转弯 绿色的 所以 快速 那 一 可以 几乎 看 这 草
[ˈɡroʊɪŋ] .
growing .
生长 .

地面迅速变绿，几乎可以看到草在生长。

[ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][bɜːrd] -
Gertrude was standing on the steps watching the rain , and two large bird -
格特鲁德 曾是 常设 在 这 步骤 观看 这 雨 , 和 二 大的 鸟 -
[ˈtʃeri] [bʊʃɪz] ,
cherry bushes ,
樱桃 灌木丛 ,

格特鲁德站在台阶上，望着雨，还有两丛高大的鸟樱树。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈnu:li] [sprʌŋ] [li:vz] , [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
thick with newly sprung leaves , spread their branches over her .
厚的 和 新 弹簧 树叶 , 传播 他们的 分支 超过 她 .
枝繁叶茂, 新芽茂盛, 将她笼罩在枝头。

[ɪŋmɑ:r] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [hɪr] [soʊ] [ˈlʌvli]
Ingmar paused a moment , astonished at finding everything down here so lovely
英格玛 暂停 一个 片刻 , 惊讶 在 寻找 一切 向下 这里 所以 迷人的
[ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] .
and peaceful .
和 和平 .

英格玛停顿了一会儿, 惊讶地发现这里的一切都如此美丽宁静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [les] [dɪs'kwɔɪtɪd] .
He was already beginning to feel less disquieted .
他 曾是 已经 开始 到 感觉 较少的 不安 .
他已经开始感到不那么不安了。

[ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Gertrude had not yet seen him .
格特鲁德 有 不是 然而 已见 他 .
格特鲁德还没有见过他。

[hi:; hi][kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [veri] [ˈdʒɛntli] , [ðen] [went] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
He closed the gate very gently , then went toward her .
他 关闭 这 门 非常 轻轻地 , 然后 去 朝向 她 .
他轻轻地关上大门, 然后朝她走去。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kloʊz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ræpt] [ˈwʌndər] .
When he was quite close he stopped and gazed at her in rapt wonder .
什么时候 他 曾是 相当 关闭 他 停止 和 凝视 在 她 在 欣喜若狂 想知道 .
当他走近她时, 他停了下来, 满怀着迷恋地凝视着她。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [læst] [si:n] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When he had last seen her she was hardly more than a child ,
什么时候 他 有 最后的 已见 她 她 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子 ,
他最后一次见到她时, 她还只是个孩子。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [jɔ:rt] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]
but in one short year she had developed into a dignified and beautiful young
但 在 一 短的 年 她 有 发达 进入 一个 凝重 和 美丽的 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

但短短一年内, 她就成长为一位端庄美丽的年轻女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ɡroʊn] [ʌp] ,
She was now tall and slender and quite grown up ,
她 曾是 现在 高的 和 苗条 和 相当 生长 向上 ,
她现在身材高挑苗条, 已经完全长大了。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnli] [pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [nek] ; [hɜ:r; hər] [skɪn][wʌz; wəz] [sɔ:ft][ænd; ənd]
her head was finely poised on a graceful neck ; her skin was soft and
她 头 曾是 精细地 准备 在 一个 优美 脖子 ; 她 皮肤 曾是 柔软的 和
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
她头颅高高地立在优美的脖颈上; 肌肤柔嫩白皙。

[ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃiːks] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [diːp] [ænd; ənd]
shading into a fresh pink about the cheeks ; her eyes were deep and
阴影 进入 一个 新鲜的 粉色的 关于 这 脸颊 ; 她 眼睛 是 深的 和
[ˈθɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ,
thoughtful , and her mouth ,
周到 , 和 她 嘴 ,
她的双颊泛起淡淡的粉红; 她的眼神深邃而沉思, 她的嘴唇,

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [hæd; həd][wʌns] [pleɪd] , [naʊ] [ɪkˈsprest] [ˈsɪriəsənəs]
around which mischief and merriment had once played , now expressed seriousness
大约 哪个 恶作剧 和 欢乐 有 一次 玩 , 现在 表达 严肃
[ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] .
and wistful longing .
和 怅惘 渴望 .
曾经充满恶作剧和欢乐的地方, 如今却洋溢着严肃和惆怅的渴望。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈhæpɪnəs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋmɑːr] .
On seeing Gertrude so changed , a sense of supreme happiness came to Ingmar .
在 看到 格特鲁德 所以 已更改 , 一个 感觉 的 最高 幸福 来了 到 英格玛 .
看到格特鲁德发生了如此巨大的变化, 英格玛感到无比幸福。

[ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈstiːlnəs] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ;
A peaceful stillness pervaded his whole being ;
一个 和平 寂静 弥漫 他的 所有的 存在 ;
一种平和宁静的气氛笼罩着他全身;

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
it was as though he were in the presence of something great and
它 曾是 作为 尽管 他 是 在 这 在场 的 某物 伟大的 和
[ˈhoʊli] .
holy .
圣 .
他仿佛置身于某种伟大而神圣的事物之中。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]
It was all so beautiful that he wanted to go down on his knees and
它 曾是 全部 所以 美丽的 那 他 通缉 到 去 向下 在 他的 膝盖 和
[θæŋk] [ɡɑːd] .
thank God .
感谢 上帝 .
这一切都太美好了, 他想跪下来感谢上帝。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɡɜːrtruːd] [sɔː] [ˈɪŋmɑːr] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪfnd] , [hɜːr; həɹ] [ˈaɪˌbraʊz] [kənˈtræktɪd] ,
But when Gertrude saw Ingmar she suddenly stiffened , her eyebrows contracted ,
但 什么时候 格特鲁德 锯 英格玛 她 突然 僵硬 , 她 眉毛 合同 ,
但当格特鲁德看到英格玛时, 她突然僵住了, 眉毛也紧皱起来。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] .
and between her eyes there appeared the shadow of a wrinkle .
和 之间 她 眼睛 那里 出现 这 阴影 的 一个 皱纹 .
她两眉之间隐约可见一道皱纹。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] ,
He saw at once that she did not like his being there ,
他 锯 在 一次 那 她 做过 不是 喜欢 他的 存在 那里 ,
他立刻看出她不喜欢他待在那里。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and it cut him to the quick .
和 它 切 他 到 这 快的 .
这伤势非常严重, 直击他的要害。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
" They want to take her from me , " he thought ; " they have already
" 他们 想 到 拿 她 从 我 , " 他 想法 ; " 他们 有 已经
[ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][em 'i:] .
taken her from me .
已采取 她 从 我 .
"他们想把她从我身边夺走,"他想;"他们已经把她从我身边夺走了。"

" [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [pi:s] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
" The feeling of Sabbath peace vanished , and the old fear and anxiety
" 这 感觉 的 安息日 和平 消失了 , 和 这 老的 害怕 和 焦虑
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .
"安息日的宁静感消失了, 旧日的恐惧和焦虑又回来了。"

[ˈweɪvɪŋ] [ɔ:l] [ˈserəmoʊni] ,
Waving all ceremony ,
挥手 全部 仪式 ,
挥手致意,

[hi:; hi] [æskt] [ˈgɜ:rtru:d] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] - [ænd; ənd]
he asked Gertrude if it was true that she intended to join Hellgum and
他 问 格特鲁德 如果 它 曾是 真的 那 她 故意的 到 加入 - 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
his followers .
他的 追随者 .
他问格特鲁德, 她是否真的打算加入赫尔格姆和他的追随者。

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
She answered that it was .
她 回答 那 它 曾是 .
她回答说确实如此。

[ðen] [ˈɪŋmɑ:r] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑ:t]
Then Ingmar asked her if she had considered that the Hellgumists would not
然后 英格玛 问 她 如果 她 有 经过考虑的 那 这 - 会 不是
[ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [pɜ:sənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
allow her to associate with persons who did not think as they did .
允许 她 到 联系 和 人 WHO 做过 不是 思考 作为 他们 做过 .
然后英格玛问她是否考虑过, 赫尔古姆派不会允许她与那些与他们思想不同的人交往。

[ˈgɜ:rtru:d] [ˈkwaiətli] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˈmætər] .
Gertrude quietly answered that she had carefully considered this matter .
格特鲁德 悄悄 回答 那 她 有 小心 经过考虑的 这 事情 .
格特鲁德平静地回答说, 她已经仔细考虑过此事。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈɪŋmɑ:r] .
" Have you the consent of your father and mother ? " asked Ingmar .
" 有 你 这 同意 的 你的 父亲 和 母亲 ? " 问 英格玛 .
"你征得了你父母的同意吗?"英格玛问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] . "
" No , " she replied ; " they know nothing as yet . "
" 不 , " 她 回复 ; " 他们 知道 没有什么 作为 然而 . "
"不,"她回答说, "他们目前还一无所知。"

" [bʌt; bət] , [ˈgɜ:rtru:d] — "
" But , Gertrude — "
" 但 , 格特鲁德 — "
"但是, 格特鲁德——"

" [hʌ] , [ˈɪŋmɑːr] !
" **Hush** , **Ingmar** !
" 嘘 , 英格玛 !

“嘘，英格玛！ ”

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] .
I must do this to find peace .
我 必须 做 这 到 寻找 和平 .

我必须这样做才能获得内心的平静。

[gɑːd] [kəmˈpelz] [em ˈiː] . " **God compels me** . "
上帝 强制 我 . "

上帝迫使我这样做。

" [noʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [nɑːt][gɑːd] , [bʌt; bət] —
" **No** , " **he cried** , " **not God** , **but** —
" 不 , " 他 哭 , " 不是 上帝 , 但 —

“不,”他喊道, “不是上帝, 而是——”

" [ˈɡɜːrtruːd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Gertrude suddenly turned toward him** .
" 格特鲁德 突然 转向 朝向 他 .

格特鲁德突然转向他。

[ðen] [ˈɪŋmɑːr] [toʊld][hɜːr; hær] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [dʒɔɪn][ðə; ði] - .
Then Ingmar told her that he would never join the Hellgumists .
然后 英格玛 讲述 她 那 他 会 绝不 加入 这 - .

然后英格玛告诉她, 他永远不会加入地狱胶教徒。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [wɪl] [pɑːrt][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] .
" **If you go over to them , that will part us for ever** .
" 如果 你 去 超过 到 他们 , 那 将要 部分 我们 为了 曾经 .

“如果你和他们在一起, 那将使我们永远分离。”

" [ˈɡɜːrtruːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [hɜːr; hær] .
" **Gertrude looked at him as much as to say that she did not see how this could affect her** .
" 格特鲁德 看起来 在 他 作为 很多 作为 到 说 那 她 做过 不是 看 如何 这 可以 影响 她 .

“格特鲁德看着他, 仿佛在说她不明白这会对她产生什么影响。”

" [dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈɡɜːrtruːd] !
" **Don't do it , Gertrude** !
" 不 做 它 , 格特鲁德 !

“别这么做, 格特鲁德! ”

" [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] .
" **he implored** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ˈæktɪŋ] [ˈhiːdləsli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈveri] .
" **You mustn't think that I'm acting heedlessly , for I have given this matter very serious thought** . "
" 你 不得 思考 那 我是 表演 鲁莽地 , 为了 我 有 给定 这 事情 非常 严肃的 想法 . "

“你千万不要以为我是草率行事, 因为我已经非常认真地考虑过这件事了。”

" [ðen] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ækt] .

" **Then think it over once more before you act .**
" 然后 思考 它 超过 一次 更多的 前 你 行为 .

“那么在采取行动之前，请再仔细考虑一遍。”

" [gɜ:rtru:d] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

" **Gertrude turned from him impatiently .**
" 格特鲁德 转向 从 他 不耐烦地 .

格特鲁德不耐烦地转过身去。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lsʊʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər] - [seɪk] , " [sed] [ˈɪŋmə:r] [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ]

" **You should also think it over for Hellgum's sake , " said Ingmar with rising**
" 你 应该 还 思考 它 超过 为了 - 清酒 , " 说 英格玛 和 上升

[ˈæŋgər] ,

anger ,
愤怒 ,

“你也应该为了赫尔格姆好好想想，”英格玛怒气渐盛地说。

[ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .

seizing her by the arm .
抓住 她 经过 这 手臂 .

抓住她的胳膊。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hænd] .

She shook off his hand .
她 摇晃 离开 他的 手 .

她甩开了他的手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , [ˈɪŋmə:r] ?

" **Are you out of your senses , Ingmar ?**
" 是 你 出去 的 你的 感官 , 英格玛 ?

“英格玛，你疯了吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] .

" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ; " [ðɪ:z] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [em 'i:][mæd] .

" **Yes , " he answered ; " these doings of Hellgum are driving me mad .**
" 是的 , " 他 回答 ; " 这些 行为 的 - 是 驾驶 我 疯狂的 .

“是的，”他回答说；“赫尔格姆的这些所作所为快把我逼疯了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] ! "

They must be stopped ! "
他们 必须 是 停止 ! "

必须阻止他们！

" [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] ? "

" **What must be stopped ? "**
" 什么 必须 是 停止 ? "

“必须阻止什么？ ”

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

" **You'll find out before long .**
" 你会 寻找 出去 前 长的 .

你很快就会知道了。

" [gɜ:rtru:d] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .

" **Gertrude shrugged her shoulders .**
" 格特鲁德 耸了耸肩 她 肩膀 .

格特鲁德耸了耸肩。

" [gʊd] - [baɪ] , ['gɜ:rtru:d] !
" **Good - bye , Gertrude !**
" 好的 - 再见 , 格特鲁德 !

“再见，格特鲁德！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; ei] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" **he said in a choking voice .**
" 他 说 在 一个 窒息 噪音 。

他哽咽着说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **And remember what I tell you .**
" 和 记住 什么 我 告诉 你 。

“记住我告诉你的话。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] - ! "
You will never join the Hellgumists ! "
你 将要 绝不 加入 这 - ! "

你永远也别想加入地狱胶教徒！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] , [ɪŋmə:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **What do you intend to do , Ingmar ?** " **asked the girl ,**
" 什么 做 你 打算 到 做 , 英格玛 ? " 问 这 女孩 ,

“英格玛，你打算怎么做？”女孩问道。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .
for she was beginning to feel uneasy .
为了 她 曾是 开始 到 感觉 不安 。

因为她开始感到不安。

" [gʊd] - [baɪ] , ['gɜ:rtru:d] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] !
" **Good - bye , Gertrude , and think of what I have said !**
" 好的 - 再见 , 格特鲁德 , 和 思考 的 什么 我 有 说 !

“再见，格特鲁德，好好想想我说的话！ ”

" [ɪŋmə:r] [ʃaʊtɪd] [bæk] , [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔ:k] .
" **Ingmar shouted back , for by that time he was halfway down the gravel walk .**
" 英格玛 喊叫 后退 , 为了 经过 那 时间 他 曾是 半 向下 这 碎石 走 。

“英格玛大声回应道，因为那时他已经走到碎石路的一半了。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
Then he went on his way .
然后 他 去 在 他的 方式 。

然后他就继续赶路了。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] ! " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **If I were only as wise as my father !** " **he mused .**
" 如果 我 是 仅有的 作为 明智的 作为 我的 父亲 ! " 他 沉思 。

“如果我能像我父亲一样睿智就好了！”他沉思道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
" **But what can I do ?**
" 但 什么 能 我 做 ?

但我又能做什么呢？

[aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I'm about to lose all that is dearest to me ,
我是 关于 到 失去 全部 那 是 亲爱的 到 我 ,

我即将失去我最珍视的一切，

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and I see no way of preventing it .
和 我 看 不 方式 的 预防 它 。

我看不出有什么办法可以阻止它。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] :
" There was one thing , however , of which Ingmar was certain :
" 那里 曾是 一 事物 , 然而 , 的 哪个 英格玛 曾是 肯定 :
然而, 有一件事是英格玛确信的:

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , - [ʊd; əd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp]
if all this misery was to be forced upon him , Hellgum should not escape
如果全部 这 苦难 曾是 到 是 强制 之上 他 , - 应该 不是 逃脱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] .
with his skin .
和 他的 皮肤 :

如果这一切苦难注定要降临到他身上, 那么赫尔格姆也绝不能全身而退。
[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
He went down to Strong Ingmar's but in the hope of meeting the preacher .
他 去 向下 到 强的 - 但 在 这 希望 的 会议 这 牧师 .

他去了斯特朗·英格玛家, 希望能见到那位传教士。
[wen] [hi:; hi][gə:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋɡri] ['vɔɪsɪz] .
When he got to the door , he caught the sound of loud and angry voices .
什么时候 他 得到 到 这 门 , 他 捕捉 这 声音 的 大声 和 生气的 声音 :
他走到门口时, 听到了大声而愤怒的争吵声。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn'saɪd] , [soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][wʌnz]
There seemed to be a number of visitors inside , so he turned back at once
那里 似乎 到 是 一个 数字 的 访客 里面 , 所以 他 转向 后退 在 一次
:
:
:

里面似乎有不少访客, 所以他立刻转身回去了。
[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ɪn]['æŋɡri] [toʊnz] :
As he walked away he heard a man say in angry tones :
作为 他 步行 离开 他 听到 一个 男人 说 在 生气的 音调 :

他走开时, 听到一个男人用愤怒的语气说道:
" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θri:] ['brʌðərz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
" We are three brothers who have come a long way to call you to account ,
" 我们 是 三 兄弟 WHO 有 来 一个 长的 方式 到 称呼 你 到 帐户 ,
“我们是三兄弟, 跋山涉水来到这里, 就是要追究你的责任。”

[dʒɑ:n] - , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] ['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] .
John Hellgum , for what has befallen our younger brother .
约翰 - , 为了 什么 有 发生 我们的 年轻 兄弟 :
约翰·赫尔格姆, 为我弟弟所遭遇的一切。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ][hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [wer] [hi:; hi][dʒɔɪnd][jʊr; jər] [kə'mju:nəti] .
Two years ago he went over to America , where he joined your community .
二 年 前 他 去 超过 到 美国 , 在哪里 他 加入 你的 社区 :
两年前他去了美国, 加入了你们的社区。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The other day we received a letter telling us that he had gone out of his
这 其他 天 我们 已收到 一个 信 讲述 我们 那 他 有 已消失 出去 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
前几天我们收到一封信, 说他精神失常了。

['bru:diŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ti:tɪŋ] .
brooding over your teaching .
沉思 超过 你的 教学 :
反复思考你的教导。

" [ðen] ['ɪŋmə:r] ['hɜ:rid] [ə'wei] .
" Then Ingmar hurried away .
" 然后 英格玛 慌忙 离开 .

然后英格玛匆匆离开了。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt]
Apparently there were others besides himself who had cause for complaint
显然 那里 是 其他的 除了 他自己 WHO 有 原因 为了 抱怨
[ə'genst] - ,
against Hellgum ,
反对 - ,

显然除了他自己之外，还有其他人有理由对赫尔格姆提出投诉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:kwəli] ['helpləs] .
and they were all of them equally helpless .
和 他们 是 全部 的 他们 同样地 无助 .

他们都同样无助。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:mi:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [set] ['goʊɪŋ][baɪ]
He went down to the sawmill , which had already been set going by
他 去 向下 到 这 锯木厂 , 哪个 有 已经 到过 放 去 经过
He went down to the sawmill, which had already been set going by
他来到锯木厂，锯木厂已经开始运转了。

[strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] .
Strong Ingmar .
强的 英格玛 .

强大的英格玛。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r]
Above the buzzing noise of the saws and the roar
多于 这 嗡嗡声 噪音 的 这 锯子 和 这 吼
Above the buzzing noise of the saws and the roar
锯子的嗡嗡声和轰鸣声之上

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fri:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] ['spe(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
of the rapids he heard a shriek ; but he paid no special heed to it .
的 这 急流 他 听到 一个 尖叫 ; 但 他 有薪酬的 不 特别的 注意 到 它 .
He heard a shriek; but he paid no special heed to it.
他听到急流中传来一声尖叫；但他并没有特别在意。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['heitɪd] [ʌv; əv] - .
He had no thought for anything save his strong hatred of Hellgum .
他 有 不 想法 为了 任何事物 节省 他的 强的 仇恨 的 - .
He had no thought for anything save his strong hatred of Hellgum.
他脑子里除了对地狱胶的强烈憎恨之外，什么都没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] :
He was going over in his mind all that this man had robbed him of :
他 曾是 去 超过 在 他的 头脑 全部 那 这 男人 有 被抢劫 他 的 :
He was going over in his mind all that this man had robbed him of:
他一遍遍地回想着这个人究竟从他身上夺走了什么：

['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd] ['kærɪn] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Gertrude and Karin , his home and his business .
格特鲁德 和 卡琳 , 他的 家 和 他的 商业 .
Gertrude and Karin, his home and his business.
格特鲁德和卡琳，他的家和他的生意。

[ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] .
Again he seemed to hear a cry .
再次 他 似乎 到 听到 一个 哭 .
Again he seemed to hear a cry.
他似乎又听到了一声哭喊。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [bɪˈtwi:n] -
It occurred to him that possibly a quarrel had arisen between Hellgum
它 发生 到 他 那 可能 一个 争吵 有 出现 之间 -
[ænd; ənd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
and the strangers .
和 这 陌生人 .

他突然想到，赫尔格姆和那些陌生人之间可能发生了争吵。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **There would be no harm done if they were to beat the life out of him** ,
" 那里 会 是 不 伤害 完毕 如果 他们 是 到 打 这 生活 出去 的 他 ,
" 就算他们把他打死，也不会造成什么伤害。"

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help] .
Then he heard a loud shout for help .
然后 他 听到 一个 大声 喊 为了 帮助 .

然后他听到一声响亮的求救声。

[ɪŋmə:r] [dra:pt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [went] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Ingmar dropped his work and went rushing up the hill .
英格玛 掉落 他的 工作 和 去 匆忙 向上 这 爬坡道 .

英格玛放下手中的活，冲上山坡。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hʌt] [ðə; ði][ˈpleɪnər] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres]
The nearer he approached the hut the plainer he heard Hellgum's cries of distress
这 更近 他 接近 这 小屋 这 更朴素 他 听到 - 哭泣 的 痛苦
,
.
,

他越靠近小屋，就越清楚地听到赫尔格姆的痛苦呼喊声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈveri] [ɜ:rθ] [əˈraʊnd]
and when he finally reached the cabin it seemed as if the very earth around
和 什么时候 他 最后 达到 这 舱 它 似乎 作为 如果 这 非常 地球 大约
[aɪˈti:] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
it shook from the scuffling and struggling inside .
它 摇晃 从 这 扭打 和 挣扎 里面 .

当他终于到达小屋时，小屋周围的大地似乎都因里面的扭打和挣扎而震动起来。

[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtɪp,təʊd] [ɪn] .
He cautiously opened the door and tiptoed in .
他 谨慎地 打开 这 门 和 踮着脚尖 在 .

他小心翼翼地打开门，踮着脚走了进去。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] [stʊd] - [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
Over against the wall stood Hellgum defending himself with an axe .
超过 反对 这 墙 站立 - 防守 他自己 和 一个 斧头 .

赫尔格姆靠墙站着，手里拿着一把斧头自卫。

[ðə; ði] [θri:] [stˈreɪndʒəz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪɡ] , [ˈpaʊərf(ə)] [men] — [wɜ:r; wər] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm]
The three strangers — all of them big , powerful men — were attacking him
这 三 陌生人 — 全部 的 他们 大的 , 强大的 男人 — 是 攻击 他
[wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
with clubs .
和 俱乐部 .

这三个陌生人——他们个个身材高大、力大无穷——正用棍棒攻击他。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [noʊ] ['gʌnz] ,
They carried no guns ,
他们 携带 不 枪支 ;

他们没有携带枪支。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] - [ə; eɪ] [saʊnd]
so it was evident that they had come simply to give Hellgum a sound
所以 它 曾是 明显 那 他们 有 来 简单地 到 给 - 一个 声音
['θræʃɪŋ] .
thrashing .
猛烈抽打 .

很明显，他们来这里就是为了狠狠教训一下赫尔格姆。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] ,
But because he had put up a good fight ,
但 因为 他 有 放 向上 一个 好的 斗争 ;

但他奋力抵抗，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] .
they were so enraged that they went at him with intent to kill .
他们 是 所以 愤怒 那 他们 去 在 他 和 意图 到 杀 .

他们怒不可遏，想要杀了他。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] ['ɪŋmə:r] ;
They hardly noticed Ingmar ;
他们 几乎 注意到 英格玛 ;

他们几乎没注意到英格玛；

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ləŋk] [ɡɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
they regarded him as nothing but a lank gawk of a boy who had just
他们 认为 他 作为 没有什么 但 一个 空白 盯着看 的 一个 男生 who 有 只是
['hæpənd] [ɪn] .
happened in .
发生 在 .

在他们眼里，他不过是个瘦骨嶙峋、傻乎乎的男孩，碰巧闯了进来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɪŋmə:r] [stʊd] ['kwɑɪətli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
For a moment Ingmar stood quietly looking on .
为了 一个 片刻 英格玛 站立 悄悄 寻找 在 .

英格玛静静地站在那里，看着这一切。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
To him it was like a dream ,
到 他 它 曾是 喜欢 一个 梦 ,

对他来说，这就像一场梦。

[werɪ'n] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌn] [dɪ'zɑɪəz] [moʊst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrɪz] [wɪðəʊt] [wʌnz] ['noʊɪŋ] [wens] [ɔ:r]
wherein the thing one desires most suddenly appears without one's knowing whence or
其中 这 事物 一 欲望 最多 突然 出现 没有 一个人的 会心 何处 或者
[haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
how it came about .
如何 它 来了 关于 .

其中，自己最渴望的东西突然出现，却不知道它从何而来，又是如何出现的。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [ə'gen] - [kraɪd] [fɔ:r; fər] [help] .
Now and again Hellgum cried for help .
现在 和 再次 - 哭 为了 帮助 .

赫尔格姆时不时会哭着求救。

" ['ʊrli] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] !
" **Surely you can't think I'm such a fool as to help you** !
" 一定 你 不能 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 到 帮助 你 !

“你不会真的以为我会傻到帮你吧！ ”

" [ˈɪŋmɑːr] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Ingmar said in his mind** .
" 英格玛 说 在 他的 头脑 ；

英格玛心想。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [delt] - [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd]
Suddenly one of the men dealt Hellgum a terrific blow on the head that made
突然 一 的 这 男人 已处理 - 一个 了不起 吹 在 这 头 那 制成
[hɪm; ɪm] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
him let go his hold on the axe and fall to the floor .
他 让 去 他的 抓住 在 这 斧头 和 落下 到 这 地面 ；

突然，其中一人狠狠地击中了赫尔格姆的头部，赫尔格姆松开了握着斧头的手，倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [klʌbz] , [druː] [ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd][kæst] [ðəmˈselvz]
Then the others threw down their clubs , drew their knives , and cast themselves
然后 这 其他的 扔 向下 他们的 俱乐部 ， 画 他们的 刀具 ， 和 投掷 他们自己
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 ；

然后其他人扔掉棍棒，拔出刀子，扑向他。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] - [maɪnd] .
Instantly a thought flashed across Ingmar's mind .
即刻 一个 想法 闪光灯 穿过 - 头脑 ；

英格玛脑海中瞬间闪过一个念头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
There was an old saying about the folk of his family ,
那里 曾是 一个 老的 说 关于 这 民间 的 他的 家庭 ；

关于他家族的人，有一句古老的谚语：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər]
to the effect that every one of them was destined at some time or other
到 这 影响 那 每一个 一 的 他们 曾是 注定 在 一些 时间 或者 其他
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [diːd] .
during his lifetime to commit a dastardly and wrong deed .
期间 他的 寿命 到 犯罪 一个 卑鄙的 和 错误的 契据 ；

也就是说，他们每个人在一生中的某个时候都注定会犯下卑鄙无耻的错误行为。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] , [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] ?
Was it his turn now , he wondered ?
曾是 它 他的 转动 现在 ， 他 想知道 ？

他心想，现在轮到他了么？

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
All at once one of the assailants felt himself in the grip of a pair of strong
全部 在 一次 一 的 这 袭击者 毛毡 他自己 在 这 紧握 的 一个 一对 的 强的
[ɑːrmz] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈbɔːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ；
arms that lifted him off his feet and threw him bodily out of the house ；
武器 那 抬起 他 离开 他的 脚 和 扔 他 身体上的 出去 的 这 房子 ；

突然，其中一名袭击者感到自己被一双强壮的手臂抓住，被举离双脚，扔出了房子；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
the second one had hardly time to think of rising before the same thing
这 第二 一 有 几乎 时间 到 思考 的 上升 前 这 相同的 事物
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
happened to him ；
发生 到 他 ；

第二个人还没来得及想起来起身，同样的事情就发生在了他身上；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][θɜ:rd] , [hu:] [hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and the third , who had managed to scramble to his feet ,
和 这 第三 , WHO 有 管理 到 争夺 到 他的 脚 ,
第三个人则挣扎着站了起来。

[gɔ:t][ə; eɪ] [blɒʊ] [ðæt] [sent] [him; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
got a blow that sent him headlong after the others .
得到 一个 吹 那 发送 他 一头扎 后 这 其他的 .
他遭到重击，被击倒后径直追向其他人。

['æftər] ['ɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] , [hi:; hi] [went] [ænd; ɐnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
After Ingmar had thrown them all out , he went and stood in the doorway .
后 英格玛 有 抛掷 他们 全部 出去 , 他 去 和 站立 在 这 门口 .
英格玛把他们都赶出去后，走到门口站了起来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?
" **Don't you want to come back ?**
" 不 你 想 到 来 后退 ?
你不想回来吗？

" [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] ['læfɪŋli] .
" **he challenged laughingly .**
" 他 挑战 笑着 .
他笑着挑衅道。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd][ðər; ðər] [ə'tækɪŋ] [him; ɪm] ; ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]
He would not have minded their attacking him ; testing his strength was
他 会 不是 有 有思想 他们的 攻击 他 ; 测试 他的 力量 曾是
[gʊd] [spɔ:rt] .
good sport .
好的 运动 .

他并不介意他们攻击他；试探他的实力是一种很好的体育精神。

[ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [si:md] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [faɪt] ,
The three brothers seemed quite ready to renew the fight ,
这 三 兄弟 似乎 相当 准备好 到 更新 这 斗争 ,
三兄弟似乎已经做好了重燃战火的准备。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tu:; tə][ðər; ðər] [hi:lz] [hi:; hi]
when one of them shouted that they had better take to their heels he
什么时候 一 的 他们 喊叫 那 他们 有 更好的 拿 到 他们的 高跟鞋 他

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['ɛlmz] .
had seen a figure coming along the path behind the elms .
有 已见 一个 数字 未来 沿着 这 小路 在后面 这 榆树 .
其中一人喊着让他们赶紧逃跑，这时他看到一个身影沿着榆树后面的小路走来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fjʊəriəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] - , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ðeɪ]
They were furiously disappointed at not having finished Hellgum , and , as they
他们 是 愤怒地 失望的 在 不是 拥有 完成的 - , 和 , 作为 他们
[tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] ,
turned to go ,
转向 到 去 ,

他们因为没能完成地狱胶的制作而感到无比失望，于是转身离开。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [bæk] , [paʊnst] [ə'pɑ:n] ['ɪŋmɑ:r] , [ænd; ɐnd] [stæbd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .
one of them ran back , pounced upon Ingmar , and stabbed him in the neck .
一 的 他们 跑 后退 , 猛扑 之上 英格玛 , 和 刺伤 他 在 这 脖子 .
其中一人跑回来，扑向英格玛，刺中了他的脖子。

" [ðæts] [fɔ:r; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [ə'fer] !
" **That's for meddling with our affair !**
" 那就是 为了 干预 和 我们的 事务 !
“这是你干涉我们私事的惩罚！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ˈɪŋmɑ:r] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ræn] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [læf] .
Ingmar sank down , and the man ran off , with a taunting laugh .
英格玛 沉没 向下 , 和 这 男人 跑 离开 , 和 一个 嘲讽 笑 .

英格玛瘫倒在地，那人带着嘲讽的笑声跑开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kærɪn] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɪŋmɑ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep]
A few minutes later Karin came along and found Ingmar sitting on the doorstep
一个 很少 分钟 之后 卡琳 来了 沿着 和 成立 英格玛 坐着 在 这 家门口
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
with a wound in his neck ,
和 一个 伤口 在 他的 脖子 ,

几分钟后，卡琳走了过来，发现英格玛坐在门口，脖子上受了伤。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][fɪ:; fɪ] [dɪ'sklʌvəd] - ,
and inside she discovered Hellgum ,
和 里面 她 发现 - ,

她在里面发现了地狱胶。

[hu:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ə'genst]
who by that time had got to his feet again and was now leaning against
WHO 经过 那 时间 有 得到 到 他的 脚 再次 和 曾是 现在 倾斜 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

这时他已经重新站了起来，靠在墙上。

[æks][ɪn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
axe in hand and his face covered with blood .
斧头 在 手 和 他的 脸 涵盖 和 血 .

他手里拿着斧头，脸上满是鲜血。

['kærɪn] [hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [men] ;
Karin had not seen the fleeing men ;
卡琳 有 不是 已见 这 逃离 男人 ;

卡琳没有看到逃跑的人；

[fɪ:; fɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] - [ænd; ənd]
she supposed that Ingmar was the one who had attacked Hellgum and
她 据称 那 英格玛 曾是 这 一 WHO 有 遭到攻击 - 和
['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
wounded him .
受伤 他 .

她猜测是英格玛袭击了赫尔格姆并把他打伤了。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ʊk] .
She was so horrified that her knees shook .
她 曾是 所以 惊恐万分 那 她 膝盖 摇晃 .

她吓得双腿发软。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] , " [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
" she thought , " it can't be possible that any one in our family is a murderer .
" 她 想法 , " 它 不能 是 可能的 那 任何 一 在 我们的 家庭 是 一个 凶手 .

她心想：“我们家不可能有人是杀人犯。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

" Then she recalled the story of her mother .
" 然后 她 召回 这 故事 的 她 母亲 .

然后她回忆起母亲的故事。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [pæst] ['ɪŋmɑːr] ['oʊvər][tuː; tə]

" That accounts for it , " she muttered , and hurried past Ingmar over to
" 那 账户 为了 它 , " 她 低声说道 , 和 慌忙 过去的 英格玛 超过 到

Hellgum .

“这就解释了,”她嘟囔着, 然后匆匆走过英格玛, 走向赫尔格姆。

" ['ɪŋmɑːr] [fɜːrst] ! " [kraɪd]

" Ingmar first ! " cried Hellgum .
" 英格玛 第一的 ! " 哭

“英格玛第一! ”赫尔格姆喊道。

" [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , " [sed] ['kærɪn] .

" The murderer should not be helped before his victim , " said Karin .
" 这 凶手 应该 不是 是 帮助 前 他的 受害者 , " 说 卡琳 .

“在帮助受害者之前, 不应该先帮助凶手,”卡琳说。

" ['ɪŋmɑːr] [fɜːrst] !

" Ingmar first !
" 英格玛 第一的 !

“英格玛第一! ”

['ɪŋmɑːr] [fɜːrst] !

Ingmar first !
英格玛 第一的 !

英格玛第一!

" - [kept] ['faʊtɪŋ]

" Hellgum kept shouting .
" - 保留 喊叫 .

“赫尔格姆一直在大喊大叫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][æks] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .

He was so excited that he raised his axe against her .
他 曾是 所以 兴奋的 那 他 提高 他的 斧头 反对 她 .

他激动得举起了斧头要砍向她。

" [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

" He has fought the would - be murderers and saved my life !
" 他 有 战斗 这 会 - 是 杀人犯 和 已保存 我的 生活 !

“他与那些企图杀害我的人搏斗, 救了我的命! ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[wen] ['kærɪn] ['faɪnəli] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] ['ɪŋmɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

When Karin finally understood , and turned to help Ingmar , he was gone .
什么时候 卡琳 最后 理解 , 和 转向 到 帮助 英格玛 , 他 曾是 已消失 .

当卡琳终于明白过来, 转身去帮助英格玛时, 他已经不见了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] , " [ˈɪŋmɑːr] !
She saw him stagger across the yard , and ran after him , calling , " Ingmar !
她 锯 他 错开 穿过 这 院子 , 和 跑 后 他 , 呼叫 , " 英格玛 !
[ˈɪŋmɑːr] !
Ingmar !
英格玛 !

她看见他踉跄着穿过院子，便追着他跑去，喊道：“英格玛！英格玛！”

" [ˈɪŋmɑːr] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ingmar went on without even turning his head .**
" 英格玛 去 在 没有 甚至 转弯 他的 头 .

英格玛头也不回地继续往前走。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But she soon caught up with him .
但 她 很快 捕捉 向上 和 他 .

但她很快就追上了他。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː, ʃi] [sed] :
Placing her hand on his arm , she said :
放置 她 手 在 他的 手臂 , 她 说 :

她把手放在他的胳膊上，说道：

" [stɑːp] , [ˈɪŋmɑːr] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][baɪnd][ʌp][jɔːr; jər] [wuːnd] !
" **Stop , Ingmar , and let me bind up your wound !**
" 停止 , 英格玛 , 和 让 我 绑定 向上 你的 伤口 !

“停下，英格玛，让我帮你包扎伤口！”

" [hiː; hi] [ʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [əˈhed] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ˈfaːləʊsɪŋ] [ˈniːðər]
" **He shook off her hand and went ahead like a blind man , following neither**
" 他 摇晃 离开 她 手 和 去 前方 喜欢 一个 瞎的 男人 , 下列的 两者都不
[roʊd][nɔːr][ˈbaɪpæθ] .
road nor bypath .
路 也不 旁路 .

他甩开她的手，像个盲人一样向前走去，既不走大路也不走小路。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [wuːnd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈɪntuː][wʌn]
The blood from his open wound trickled down underneath his clothes into one
这 血 从 他的 打开 伤口 涓涓细流 向下 下 他的 衣服 进入 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
of his shoes .
的 他的 鞋 .

他伤口流出的血顺着衣服滴到一只鞋子里。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [blʌd] [wʌz; wəz] [prest] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ,
With every step that he made , blood was pressed out of the shoe ,
和 每一个 步 那 他 制成 , 血 曾是 按下 出去 的 这 鞋 ,

他每走一步，鞋子里就会渗出鲜血。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
leaving a red track on the ground .
离开 一个 红色的 追踪 在 这 地面 .

在地上留下了一条红色的痕迹。

[ˈkærɪn] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Karin followed him , wringing her hands .
卡琳 随后 他 , 拧干 她 双手 .

卡琳跟在他身后，双手不停地绞着。

" [stɑːp] , [ˈɪŋmɑːr] , [stɑːp] !
" **Stop , Ingmar , stop !**
" 停止 , 英格玛 , 停止 !

“住手，英格玛，住手！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
" **she implored** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[stɑːp] , [aɪ] [seɪ] !
Stop , I say !
停止 , 我 说 !

住手！

" [ˈɪŋmɑːr] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ][tuː; tə]
" **Ingmar wandered on , straight into the wood , where there was no one to**
" 英格玛 漫步 在 , 直的 进入 这 木头 , 在哪里 那里 曾是 不 一 到
[ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] .
succor him .
救助 他 .

“英格玛继续往前走，径直走进了树林，那里没有人可以帮助他。”

[ˈkærɪn] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [juː] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈuːzɪŋ] [ˈblʌd] .
Karin kept her eyes fixed on his shoe , which was oozing blood .
卡琳 保留 她 眼睛 固定的 在 他的 鞋 , 哪个 曾是 渗出 血 .

卡琳的目光一直盯着他的鞋子，鞋子上渗出了血。

[ˈevri] [ˈsekənd][ðə; ði] [fuːtˈprints] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈredɜː] [ænd; ənd] [ˈredɜː] .
Every second the footprints were becoming redder and redder .
每一个 第二 这 脚印 是 成为 更红 和 更红 .

每一秒，脚印都变得越来越红。

" [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbliːd] [tuː; tə] [deθ] ! " [θɔːt] [ˈkærɪn] .
" **He's going into the forest to lie down and bleed to death ! " thought Karin .**
" 他是 去 进入 这 森林 到 说谎 向下 和 流血 到 死亡 ! " 想法 卡琳 .

“他要进森林里躺下等死，流血而死！”卡琳心想。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jə] , [ˈɪŋmɑːr] , [ˈfɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] - !
" **God bless you , Ingmar , for helping Hellgum !**
" 上帝 保佑 你 , 英格玛 , 为了 帮助 - !

“上帝保佑你，英格玛，感谢你帮助了赫尔格姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **she said gently** .
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [streŋθ] , [tuː] !
" **It took a man's courage to do that , and a man's strength , too !**
" 它 采取 一个 男人的 勇气 到 做 那 , 和 一个 男人的 力量 , 也 !

“做这件事需要男人的勇气，也需要男人的力量！”

" [ˈɪŋmɑːr] [træmp] [streɪt] [əˈhed] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [wətˈevər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" **Ingmar tramped straight ahead , paying no heed whatever to his sister .**
" 英格玛 践踏 直的 前方 , 付费 不 注意 任何 到 他的 姐姐 .

英格玛径直向前走去，对他的妹妹毫不在意。

[ðen] [ˈkærɪn] [ræn][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][plaːntɪd] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Then Karin ran past him and planted herself in his way .
然后 卡琳 跑 过去的 他 和 已种植 她自己 在 他的 方式 .

然后卡琳跑过他身边，挡在了他的前面。

[hi:; hi] [stept] [ə'said] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
He stepped aside without so much as glancing at her .
他 步 旁边 没有 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 她 .

他连看都没看她一眼，就走到一边去了。

" [goʊ][ænd; ʌnd] [help] - !
" Go and help Hellgum !
" 去 和 帮助 - !

去帮助赫尔格姆！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [let] [em 'i:][ɪk'spleɪn] , [ˈɪŋmɑ:r] !
" Let me explain , Ingmar !
" 让 我 解释 , 英格玛 !

让我解释一下，英格玛！

[ˈhælvɔ:r][ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈveri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Halvor and I were very sorry for what we said to you this morning ,
半味 和 我 是 非常 对不起 为了 什么 我们 说 到 你 这 早晨 ,

哈尔沃和我为今天早上对你说过的话深感抱歉。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n] - [maɪ] [wei] [tu:; tə] - [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] ,
and I was just on ' my way to Hellgum to let him know that ,
和 我 曾是 只是 在 - 我的 方式 到 - 到 让 他 知道 那 ,

我当时正要去海尔格姆告诉他这件事，

[wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɔ:mɪl] . "
whichever way it turned out , you were to keep the sawmill . "
任何 方式 它 转向 出去 , 你 是 到 保持 这 锯木厂 . "

无论结果如何，你都要保留锯木厂。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .
" Now you can give it to Hellgum , " was Ingmar's answer .
" 现在 你 能 给 它 到 - , " 曾是 - 回答 .

“现在你可以把它交给赫尔格姆了，”英格玛回答道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ʌnd] [tri:] [stʌmps] .
He walked on , stumbling over stones and tree stumps .
他 步行 在 , 踉跄 超过 石头 和 树 树桩 .

他继续往前走，不时被石头和树桩绊倒。

[ˈkærɪn] [kept] [kloʊz][br'haɪnd] , [ˈtraɪɪŋ] [hɜ:r; hær][best][tu:; tə] [kən'sɪliət] [hɪm; ɪm] .
Karin kept close behind , trying her best to conciliate him .
卡琳 保留 关闭 在后面 , 尝试 她 最好的 到 和解 他 .

卡琳紧随其后，尽力安抚他。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" Can't you forgive me for my mistake of a moment in thinking you had
" 不能 你 原谅 我 为了 我的 错误 的 一个 片刻 在 思维 你 有

[fɔ:t] [wɪð; wɪθ] - ?
fought with Hellgum ?
战斗 和 - ?

“你难道不能原谅我一时糊涂，以为你和赫尔格姆打过架吗？ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] . "
I could hardly have thought differently . "
我 可以 几乎 有 想法 不同 . "

我几乎不可能想到别的办法了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , " ['ɪŋmɑːr] [rɪˈtɔːtid]
" You were very ready to believe your own brother a murderer , " Ingmar retorted
" 你 是 非常 准备好 到 相信 你的 自己的 兄弟 一个 凶手 , " 英格玛 反驳
,
,
,

“你当时非常容易相信你自己的兄弟是杀人犯,”英格玛反驳道。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] .
without giving her a look .
没有 给予 她 一个 看 .

甚至都没看她一眼。

[hiː; hi] [stiːl] [wɔːkt] [ɑːn] .
He still walked on .
他 仍然 步行 在 .

他继续往前走。

[wen] [ðə; ði] [græs] [bleɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtræmpld] [daʊn] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] , [blʌd] [dˈrɪpt]
When the grass blades he had trampled down came up again , blood dripped
什么时候 这 草 刀片 他 有 践踏 向下 来了 向上 再次 , 血 滴落
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

当他踩倒的草叶重新长出来时，鲜血从草叶上滴落下来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈkærɪn] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋmɑːr] [hæd; həd]
It was only after Karin had noticed the peculiar way in which Ingmar had
它 曾是 仅有的 后 卡琳 有 注意到 这 奇特 方式 在 哪个 英格玛 有
[ˈspʊkən] - [neɪm] ,
spoken Hellgum's name ,
说 - 姓名 ,

直到卡琳注意到英格玛念赫尔格姆名字的方式很特别之后，她才意识到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
that she began to realize how he hated the preacher .
那 她 开始 到 意识到 如何 他 憎恨 这 牧师 .

她开始意识到他有多么憎恨那位牧师。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
At the same time she saw what a big thing he had done .
在 这 相同的 时间 她 锯 什么 一个 大的 事物 他 有 完毕 .

与此同时，她也意识到他做了一件多么了不起的事。

" ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpreɪzɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɪŋmɑːr] ;
" Every one will be singing your praises for what you did to - day , Ingmar ;
" 每一个 一 将要 是 歌唱 你的 赞扬 为了 什么 你 做过 到 - 天 , 英格玛 ;

“英格玛，你今天所做的一切，每个人都会为你歌功颂德；

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [fɑːr][ænd; ænd][waɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
it will be known far and wide , " she said .
它 将要 是 已知 远的 和 宽的 , " 她 说 .

“这件事将会广为人知,”她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][daɪ][ænd; ænd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] , [duː;][juː; jʊ] ?
" You don't want to die and miss all the honours , do you ?
" 你 不 想 到 死 和 错过 全部 这 荣誉 , 做 你 ?

你不想死后错过所有的荣誉吧？

" ['ɪŋmɑːr] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
" Ingmar laughed scornfully .
" 英格玛 笑了 轻蔑地 .

英格玛轻蔑地笑了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] .
Then he turned toward her a face that was pale and haggard .

然后 他 转向 朝向 她 一个 脸 那 曾是 苍白 和 枯槁 .

然后他转过身来看着她，脸色苍白憔悴。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] , [ˈkerɪn] ? " [hi:; hi] [sed] .

" Why don't you go home , Karin ? " he said .

" 为什么 不 你 去 家 , 卡琳 ? " 他 说 .

“卡琳，你为什么不回家呢？”他问道。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [help] .

" I know well enough whom you would prefer to help .

" 我 知道 出色地 足够的 谁 你 会 更喜欢 到 帮助 .

“我很清楚你更愿意帮助谁。”

" [hɪz; ɪz] [steps] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

" His steps became more and more uncertain , and now , where he had

" 他的 步骤 成为 更多的 和 更多的 不确定 , 和 现在 , 在哪里 他 有

[wɔ:kt] ,

walked ,

步行 ,

他的步伐越来越不稳，现在，他走过的地方，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [stri:k] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

there was a continuous streak of blood on the ground .

那里 曾是 一个 连续的 条纹 的 血 在 这 地面 .

地上有一道连绵不断的血迹。

[ˈkerɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [brˈsaɪd] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [blʌd] .

Karin was about beside herself at the sight of all this blood .

卡琳 曾是 关于 旁 她自己 在 这 视线 的 全部 这 血 .

看到这么多血，卡琳几乎要疯了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [wɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [felt] [ɔ:r] [ˈɪŋmɑ:r] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɑ:rdər] .

The great love which she had always felt or Ingmar kindled with new ardour .

这 伟大的 爱 哪个 她 有 总是 毛毡 或者 英格玛 点燃 和 新的 热情 .

她一直以来对英格玛怀有的那份深沉的爱，被重新点燃了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] ,

Now she was proud of her brother ,

现在 她 曾是 自豪的 的 她 兄弟 ,

现在她为哥哥感到骄傲。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [staʊt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈfæməli] [tri:] .

and thought him a stout branch of the good old family tree .

和 想法 他 一个 肥硕 分支 的 这 好的 老的 家庭 树 .

并认为他是家族古老树上坚实的一支。

" [oʊ] , [ˈɪŋmɑ:r] !

" Oh , Ingmar !

" 哦 , 英格玛 !

“哦，英格玛！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

" she cried ,

" 她 哭 ,

她哭了起来，

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [brɪʔɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][jər; jər] [ˈfeləuˈmen] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ˈspɪlɪŋ]
" **you'll have to answer before God and your fellowmen if you go on spilling**
" 你会 有 到 回答 前 上帝 和 你的 同胞们 如果 你 去 在 溢出
[jər; jər] [ˈlaɪfs] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
your life's blood in this way .
你的 生活的 血 在 这 方式 .

“如果你继续这样流尽人血，你将在上帝和你的同胞面前付出代价。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
You know , if there is anything I can do to make you want to live ,
你 知道 , 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 到 制作 你 想 到 居住 ,
你知道，如果我能做任何事让你想要活下去，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [spi:k] .
you have only to speak .
你 有 仅有的 到 说话 .

你只需要开口说话。

" [ˈɪŋmɑ:r] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][hoʊld]
" **Ingmar halted , and put his arm around the stem of a tree to hold**
" 英格玛 停止 , 和 放 他的 手臂 大约 这 干 的 一个 树 到 抓住
[hɪmˈself] [ʌp] .
himself up .
他自己 向上 .

英格玛停下脚步，用胳膊搂住一棵树干支撑着自己。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [læf] , [hi:; hi] [sed] : " [pərˈhæps] [ju:l] [send] - [bæk] [tu:; tə]
Then , with a cynical laugh , he said : " Perhaps you'll send Hellgum back to
然后 , 和 一个 愤世嫉俗 笑 , 他 说 : " 也许 你会 发送 - 后退 到
[əˈmerɪkə] ?
America ?
美国 ?

然后，他带着嘲讽的笑声说：“也许你会把赫尔格姆送回美国？”

" [ˈkærɪn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:miŋ] [əˈraʊnd] -
" **Karin stood looking down at the pool of blood that was forming around Ingmar's**
" 卡琳 站立 寻找 向下 在 这 水池 的 血 那 曾是 成型 大约 -
[left] [fʊt] ,
left foot ,
左边 脚 ,

卡琳站在那里，低头看着英格玛左脚周围逐渐形成的一滩血迹。

[ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
pondering over the thing her brother wanted her to do .
沉思 超过 这 事物 她 兄弟 通缉 她 到 做 .

她仔细思考着哥哥希望她做的那件事。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkspektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv]
Could it be that he expected her to leave the beautiful Garden of
可以 它 是 那 他 预期的 她 到 离开 这 美丽的 花园 的
[ˈpærədəɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l] [ˈwɪntər] ,
Paradise where she had lived all winter ,
天堂 在哪里 她 有 居住地 全部 冬天 ,

难道他希望她离开她整个冬天居住的美丽天堂花园吗？

[ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][sɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ?
and go back to the wretched world of sin she had come out of ?
和 去 后退 到 这 可怜 世界 的 罪 她 有 来 出去 的 ?

然后她又要回到她曾经逃离的那个罪恶深渊吗？

[ˈɪŋmɑːr] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈskwerli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwæksn] , [ðə; ði] [skɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz]
Ingmar turned round squarely ; his face was waxen , the skin across his temples
英格玛 转向 圆形的 完全 ; 他的 脸 曾是 蜡质 , 这 皮肤 穿过 他的 寺庙
[wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [drɔːn] ,
was tightly drawn ,
曾是 紧紧 绘制 ,

英格玛猛地转过身来；他的脸色蜡黄，太阳穴的皮肤紧绷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
and his nose was like that of a dead person ;
和 他的 鼻子 曾是 喜欢 那 的 一个 死的 人 ;

他的鼻子像死人一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] [prəʊˈtruːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr]
but his under lip protruded with a determination that he had never before
但 他的 在下面 唇 突出 和 一个 决心 那 他 有 绝不 前
[ʃoʊn] ,
shown ,
所示 ,

但他下唇却撅了起来，带着一种他以前从未表现出的坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [set] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] .
and the set look about the mouth was sharply defined .
和 这 放 看 关于 这 嘴 曾是 尖锐地 定义 .

嘴部周围的表情轮廓分明。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈmɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] .
It was not likely that he would modify his demand .
它 曾是 不是 可能 那 他 会 调整 他的 要求 .

他不太可能改变自己的要求。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't think that Hellgum and I can live in the same parish , " he said ,**
" 我 不 思考 那 - 和 我 能 居住 在 这 相同的 教区 , " 他 说 ,

“我认为我和赫尔格姆不可能生活在同一个教区,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" **but it's plain enough that I must make way for him . "**
" 但 它是 清楚的 足够的 那 我 必须 制作 方式 为了 他 . "

“但很明显，我必须给他让路。”

" [noʊ] , " [kraɪd] [ˈkerɪn] [ˈkwɪkli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [let] [emˈiː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **No , " cried Karin quickly , " if you will only let me care for you ,**
" 不 , " 哭 卡琳 迅速地 , " 如果 你 将要 仅有的 让 我 关心 为了 你 ,

“不,”卡琳急忙喊道,“只要你肯让我照顾你。”

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [juːˈes] ,
so that your life may be spared to us ,
所以 那 你的 生活 可能 是 幸存 到 我们 ,

这样你就能为我们保全性命了。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] - [goʊz] [əˈwei] .
I promise you that I will see that Hellgum goes away .
我 承诺 你 那 我 将要 看 那 - 去 离开 .

我向你保证，我一定会让地狱火消失。

[gɑːd] [wɪl] [ˈʃɒrli] [faɪnd] [juːˈes] [əˈnʌðər] [ˈjepərd] , " [θɔːt] [ˈkerɪn] ,
God will surely find us another shepherd , " thought Karin ,
上帝 将要 一定 寻找 我们 其他 牧羊人 , " 想法 卡琳 ,

“上帝一定会给我们找到另一个牧羊人,”卡琳心想。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [best][tuː; tə][let] ['ɪŋmɑːr] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
" but for the time being it seems best to let Ingmar have his way .
" 但 为了 这 时间 存在 它 似乎 最好的 到 让 英格玛 有 他的 方式 :

但就目前而言，似乎最好还是让英格玛按自己的想法来。

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ʃiː; ʃi] [helpt] ['ɪŋmɑːr] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]
" After she had stanchd the wound , she helped Ingmar home and put him
" 后 她 有 止血 这 伤口 , 她 帮助 英格玛 家 和 放 他
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 :

“她止住伤口后，扶着英格玛回家，让他上床睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['bædli] ['wuːndɪd] .
He was not badly wounded .
他 曾是 不是 糟糕 受伤 :

他伤得并不重。

[ɔːl][hiː; hi] ['hiːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][rest] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
All he needed was to rest quietly for a few days .
全部 他 需要 曾是 到 休息 悄悄 为了 一个 很少 天 :

他只需要安静地休息几天。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌp'sterz] ,
He lay abed in a room upstairs ,
他 躺 阿贝德 在 一个 房间 楼上 ,

他躺在楼上房间的床上，

[ænd; ənd] ['kɛrɪn] [tendɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] .
and Karin tended him and watched over him like a baby .
和 卡琳 倾向于 他 和 观看 超过 他 喜欢 一个 婴儿 :

卡琳像照顾婴儿一样照顾他、照料他。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['ɪŋmɑːr] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] ,
The first day Ingmar was delirious ,
这 第一的 天 英格玛 曾是 谵妄 ,

第一天，英格玛就神志不清了。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
and lived over all that had happened to him in the morning .
和 居住地 超过 全部 那 有 发生 到 他 在 这 早晨 :

他把早上发生在他身上的一切都抛诸脑后。

['kɛrɪn] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]
Karin soon discovered that Hellgum and the sawmill were not the only things that
卡琳 很快 发现 那 - 和 这 锯木厂 是 不是 这 仅有的 事物 那
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æŋ'zaɪəti] .
had caused him anxiety .
有 导致 他 焦虑 :

卡琳很快发现，赫尔格姆和锯木厂并不是唯一让他感到焦虑的事情。

[baɪ] ['iːvniŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ; [ðen] ['kɛrɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
By evening his mind was clear and tranquil ; then Karin said to him :
经过 晚上 他的 头脑 曾是 清除 和 宁静 ; 然后 卡琳 说 到 他 :

到了晚上，他的头脑清醒平静，卡琳对他说：

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" There is some one who wishes to speak to you .
" 那里 是 一些 一 WHO 愿望 到 说话 到 你 :

有人想和你说话。

" [ˈɪŋmɑːr] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
" **Ingmar replied that he felt too tired to talk to any one** .
" 英格玛 回复 那 他 毛毡 也 疲劳的 到 讲话 到 任何 一 ：

英格玛回答说，他太累了，不想和任何人说话。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .
" **But I think this will do you good** .
" 但 我 思考 这 将要 做 你 好的 ：

但我认为这对你有好处。

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈæftərwəd] [ˈɡɜːrtruːd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Directly afterward Gertrude came into the room** .
" 直接地 之后 格特鲁德 来了 进入 这 房间 ：

随后，格特鲁德走进了房间。

[fiː; ji] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
She looked quite solemn and troubled .
她 看起来 相当 庄严 和 麻烦 ：

她看上去神情严肃，忧心忡忡。

[ˈɪŋmɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [fiː; ji][wʌz; wəz] [fʊl]
Ingmar had been fond of Gertrude even in the old days , when she was full
英格玛 有 到过 喜爱 的 格特鲁德 甚至 在 这 老的 天 , 什么时候 她 曾是 满的
[ʌv; əv] [fʌn] ,
of fun ,
的 乐趣 ,

英格玛早在格特鲁德年轻活泼的时候就很喜欢她了。

[ænd; ənd] [prəˈvʊʊkɪŋ] .
and provoking .
和 挑衅 ：

具有挑衅性。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fʊːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
But at that time something within him had always fought against his love .
但 在 那 时间 某物 之内 他 有 总是 战斗 反对 他的 爱 ：

但那时，他内心深处总有某种东西在抗拒他的爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ,
But now Gertrude had passed through a trying year of longing and unrest ,
但 现在 格特鲁德 有 通过了 通过 一个 尝试 年 的 渴望 和 动荡 ,

但格特鲁德已经度过了充满渴望和不安的一年。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɪŋmɑːr] [felt] [æn; ən]
which had wrought such a wonderful change in her that Ingmar felt an
哪个 有 锻 这样的 一个 精彩的 改变 在 她 那 英格玛 毛毡 一个
[ʌŋkən'troʊləbl] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .
uncontrollable longing to win her .
不可控的 渴望 到 赢 她 ：

这件事在她身上带来了如此奇妙的变化，以至于英格玛无法抑制地渴望赢得她的芳心。

[wen] [ˈɡɜːrtruːd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ˈɪŋmɑːr] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When Gertrude came over to the bed , Ingmar put his hand up to his eyes .
什么时候 格特鲁德 来了 超过 到 这 床 , 英格玛 放 他的 手 向上 到 他的 眼睛 ：

当格特鲁德走到床边时，英格玛抬手捂住了眼睛。

" [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
" **Don't you want to see me ?**
" 不 你 想 到 看 我 ？

你不想见我吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈɪŋmə:r] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ingmar shook his head .
英格玛 摇晃 他的 头 .

英格玛摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪlf] [tʃaɪld] .
He was like a wilful child .
他 曾是 喜欢 一个 故意 孩子 .

他就像个任性的孩子。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **I only want to say a few words to you** , " **said Gertrude** .
" 我 仅有的 想 到 说 一个 很少 字 到 你 , " 说 格特鲁德 .

“我只想对你说几句话,”格特鲁德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第10/15页

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" **I suppose you've come to tell me that you have joined the**
" 我 认为 你已经 来 到 告诉 我 那 你 有 加入 这

“我想你是来告诉我你已经加入了.....”

- ?
Hellgumists ?
- ?

地狱胶水爱好者？

" [ðen] [ˈgɜ:rtru:d] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Then Gertrude knelt down beside the bed and lifted his hand from his eyes .**
" 然后 格特鲁德 跪下 向下 旁 这 床 和 抬起 他的 手 从 他的 眼睛 .

“然后格特鲁德跪在床边，抬起手捂住眼睛。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jə] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈɪŋmɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **There is something which you don't know , Ingmar , " she whispered .**
" 那里 是 某物 哪个 你 不 知道 , 英格玛 , " 她 低声说道 .

“英格玛，有些事你不知道，”她低声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɔ:t] [spi:k] .
He looked inquiringly at her , but did not speak .
他 看起来 询问地 在 她 , 但 做过 不是 说话 .

他疑惑地看着她，但没有说话。

[ˈgɜ:rtru:d] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Gertrude blushed and hesitated .
格特鲁德 脸红了 和 犹豫了一下 .

格特鲁德脸红了，犹豫了一下。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Finally she said :
最后 她 说 :

最后她说道：

" [læst] [jɪr] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] ,
" **Last year , just as you were leaving us ,**
" 最后的 年 , 只是 作为 你 是 离开 我们 ,

“去年，就在你离开我们的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
I had begun to care for you in the right way .
我 有 开始 到 关心 为了 你 在 这 正确的 方式 .

我开始以正确的方式关心你。

" [ˈɪŋmɑ:r] [ˈkʌlərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [keɪm] [ˈɪntu:]
" **Ingmar coloured to the roots of his hair , and a look of joy came into**
" 英格玛 有色 到 这 根 的 他的 头发 , 和 一个 看 的 喜悦 来了 进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“英格玛的脸涨得通红，眼中充满了喜悦；

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [br'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [ə'gen] .
but immediately he became grave and distrustful again .
但 立即地 他 成为 严重 和 不信任 再次 .

但他随即又变得严肃多疑起来。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈɪŋmɑːr] !
" **I have missed you so , Ingmar !**

" 我 有 错过 你 所以 , 英格玛 !

“我好想你，英格玛！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːɪmɜːd] .
" **she murmured** .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈdaʊtɪŋli] ,
He smiled doubtfully ,

他 微笑 怀疑地 ,

他露出了怀疑的笑容。

[bʌt; bət] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]
but patted her hand a little as thanks for her wanting to be kind

但 轻拍 她 手 一个 小的 作为 谢谢 为了 她 想要 到 是 种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :

到 他 :

但他轻轻拍了拍她的手，感谢她想对他好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [wʌns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **And you never once came back to see me , " she said reproachfully** .

" 和 你 绝不 一次 来了 后退 到 看 我 , " 她 说 责备地 .

“而你一次也没有回来看过我，”她责备地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][noʊ][bɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **It was as if I no longer existed for you** . "
" 它 曾是 作为 如果 我 不 更长 存在 为了 你 . "
" 就好像我不再存在于你的生命中一样。”

“就好像我不再存在于你的生命中一样。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][məɪn][ænd; ənd]
" **I didn't want to see you again until I was a well - to - do man and**

" 我 没有 想 到 看 你 再次 直到 我 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 男人 和

[kʊd; kəd] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
could propose to you ,

可以 提出 到 你 ,

“我原本不想再见到你，直到我成为富裕的人，能够向你求婚为止。”

" [sed] [ˈɪŋmɑːr] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][self] - [ˈeɪvɪdənt] [ˈmætər] .
" **said Ingmar , as if this were a self - evident matter** .

" 说 英格玛 , 作为 如果 这 是 一个 自己 - 明显 事情 .

“英格玛说道，仿佛这是不言而喻的事情。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˌem ˈiː] !
" **But I thought you had forgotten me !**

" 但 我 想法 你 有 被遗忘的 我 !

“但我以为你已经忘记我了！ ”

" [ˈɡɜːrtruːdz] [aɪz] [fɪld] [ʌp] .
" **Gertrude's eyes filled up** .

" 格特鲁德的 眼睛 已填 向上 .

格特鲁德的眼眶湿润了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jɪr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] .
" **You don't know what a terrible year it has been** .

" 你 不 知道 什么 一个 糟糕的 年 它 有 到过 .

你不知道今年有多么糟糕。

- [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] .
Hellgum has been very kind , and has tried to comfort me .
- 有 到过 非常 种类 , 和 有 尝试 到 舒适 我 .

Hellgum人很好，一直安慰我。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][rest] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'tiː] ['hoʊli] [tuː; tə][gaːd] .
He said my heart would be at rest if I would give it wholly to God .
他 说 我的 心 会 是 在 休息 如果 我 会 给 它 完全 到 上帝 .

他说，如果我将自己的心完全交给上帝，我的心就会得到安宁。

" [ˈɪŋməːr] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **Ingmar now looked at her with a newborn hope in his gaze .**
" 英格玛 现在 看起来 在 她 和 一个 新生 希望 在 他的 目光 .

“英格玛看着她，眼中充满了新生的希望。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
" **I was so frightened when you came this morning , " she confessed ,**
" 我 曾是 所以 害怕 什么时候 你 来了 这 早晨 , " 她 坦白 ,

“你今天早上来的时候，我吓坏了，”她坦白道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə'nuː] .
" **I felt that I couldn't resist you , and that the old struggle would begin anew .**
" 我 毛毡 那 我 不能 抵抗 你 , 和 那 这 老的 斗争 会 开始 重新 .

“我觉得我无法抗拒你，旧日的斗争又要开始了。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .
" **Ingmar's face was beaming .**
" - 脸 曾是 光芒四射 .

英格玛脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [helpt] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huːm] [juː; jʊ]
" **But this evening , when I heard about your having helped the one man whom you**
" 但 这 晚上 , 什么时候 我 听到 关于 你的 拥有 帮助 这 一 男人 谁 你

[heitɪd] ,
hated ,
憎恨 ,

“但是今晚，当我听说你帮助你最痛恨的那个人时，

[aɪ] ['kʊdnt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [bɔːŋgər] .
I couldn't hold out any longer .
我 不能 抓住 出去 任何 更长 .

我再也坚持不下去了。

" ['gɜːrtruːd] [gruː] ['skɑːrlət] .
" **Gertrude grew scarlet .**
" 格特鲁德 生长 猩红 .

格特鲁德的脸涨得通红。

" [aɪ] [felt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pɑːrt]
" **I felt somehow that I had not the strength to do a thing that would part**
" 我 毛毡 不知何故 那 我 有 不是 这 力量 到 做 一个 事物 那 会 部分

[em 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
me from you .
我 从 你 .

“我总觉得我没有力量去做任何会让我和你分开的事情。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] - [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
" **Then she bowed her head over Ingmar's hand , and kissed it .**
" 然后 她 鞠躬 她 头 超过 - 手 , 和 亲吻 它 .

然后她低下头，吻了吻英格玛的手。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪŋmə:r] [æz; əz] [ɪf] [greɪt] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhəʊli] [deɪ] .
And it seemed to Ingmar as if great bells were ringing in a holy day .
和 它 似乎 到 英格玛 作为 如果 伟大的 铃铛 是 铃声 在 一个 圣 天 .
在英格玛看来, 仿佛是圣日里响起了庄严的钟声。

[wɪˈðɪn] [ˈreɪnd] [ˈsæbəθ] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈstiːlnəs] , [waɪl] [lʌv] , [ˈhʌni] [swi:t] , [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n]
Within reigned Sabbath peace and stillness, while love, honey sweet, rested upon
之内 统治 安息日 和平 和 寂静 , 尽管 爱 , 蜂蜜 甜的 , 休息 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
安息日的宁静祥和笼罩着他, 甜蜜的爱意如蜂蜜般萦绕在他的唇边。

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)lɪ] [ˈsɑ:ləs] .
filling his whole being with a blissful solace .
填充 他的 所有的 存在 和 一个 幸福的 慰藉 .
令他全身充满幸福的慰藉。

[bʊk] [θri:]
BOOK THREE
书 三
第三部

[bɔ:s] [ʌv; əv] " [lu:nɪvɜ:z]
LOSS OF " L'UNIVERS
损失 的 " 宇宙
“L'UNIVERS”的损失

" [wʌn] [ˈmɪsti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - — [əˈbaʊt] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
" One misty night in the summer of 1880 — about two years before the
" — 蒙蒙 夜晚 在 这 夏天 的 - — 关于 二 年 前 这
“1880年夏日的一个雾夜——大约在.....之前两年

[ˈsku:l,mæstərz] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] - [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]
schoolmaster's mission house was built and Hellgum's return from
教师的 使命 房子 曾是 建造 和 - 返回 从
学校校长的传教所建成了, 赫尔格姆也回来了。

[əˈmerɪkə] — [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈlaɪnəɹ] [lu:nɪvɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
America — the great French liner L'Univers was steaming across the
美国 — 这 伟大的 法语 衬垫 宇宙 曾是 蒸煮 穿过 这
美国——伟大的法国邮轮“宇宙号”正蒸汽腾腾地驶过.....

[ətˈlæntɪk] , [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:vɹə; ˈhɑ:və] .
Atlantic, from New York and bound for Havre .
大西洋 , 从 新的 约克 和 边界 为了 勒阿弗尔 .
大西洋号, 从纽约出发, 开往勒阿弗尔。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
It was about four o'clock in the morning and all the passengers ,
它 曾是 关于 四 点钟 在 这 早晨 和 全部 这 乘客 ,
当时大约是凌晨四点, 所有乘客,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [ɪn][ðer; ðər] [bɜ:θs] .
as well as most of the crew, were asleep in their berths .
作为 出色地 作为 最多 的 这 全体人员 , 是 睡着了 在 他们的 泊位 .
船员们大多都在各自的铺位上睡觉。

[ðə; ði][bɪɡ] [deks] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)lɪ] .
The big decks were entirely empty of people .
这 大的 甲板 是 完全 空的 的 人们 .
大甲板上空无一人。

[dʒʌst] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Just then , at the break of day ,
只是 然后 , 在 这 休息 的 天 ,

就在那时，破晓时分，

[æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['seɪlə] [leɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rest] .
an old French sailor lay twisting and turning in his hammock , unable to rest .
一个 老的 法语 水手 躺 扭曲 和 转弯 在 他的 吊床 , 无法 到 休息 .

一位年迈的法国水手躺在吊床上辗转反侧，无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [siː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪps] ['tɪmbəːz] [kriːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
There was quite a sea on , and the ship's timbers creaked incessantly ;
那里 曾是 相当 一个 海 在 , 和 这 船的 木材 嘎吱作响 不已 ;

海面波涛汹涌，船身的木头发出不停的吱嘎声；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
but it was certainly not this that kept him from falling asleep .
但 它 曾是 当然 不是 这 那 保留 他 从 坠落 睡着了 .

但让他难以入睡的绝对不是这件事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ] [kəm'pɑːrtmənt] [brɪ'twiːn]
He and his mates occupied a large but exceedingly low compartment between
他 和 他的 伙伴们 占领 一个 大的 但 非常 低的 隔间 之间

[deks] .
decks .
甲板 .

他和他的同伴们占据了甲板之间一个很大但非常低的隔间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læntərnz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ]
It was lighted by a couple of lanterns , so that he could see the gray
它 曾是 照明 经过 一个 夫妻 的 灯笼 , 所以 那 他 可以 看 这 灰色的

['hæməks] ,
hammocks ,
吊床 ,

房间里亮着几盏灯笼，他能看到灰色的吊床。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][kloʊz] ['roʊz; 'raʊz] , ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slʌmbəɪŋ]
which hung in close rows , slowly swinging to and fro with their slumbering
哪个 悬挂 在 关闭 行 , 缓慢地 摇摆 到 和 弗 和 他们的 沉睡

['ɒkjʊ:pənts] .
occupants .
居住者 .

它们密密麻麻地悬挂着，随着沉睡的人们缓缓地来回摇摆。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
Now and again a strong gust of wind swept in through one of the hatches ,
现在 和 再次 一个 强的 阵风 的 风 扫荡 在 通过 一 的 这 孵化 ,

时不时地，一阵强风会从舱口吹进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɜːrtʃɪŋli] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ]
which was so searchingly cold and damp that it brought to his mind's eye
哪个 曾是 所以 仔细地 寒冷的 和 潮湿 那 它 带来 到 他的 心灵的 眼睛

[ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [siː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
a vivid picture of the vast sea around him ,
一个 生动 图片 的 这 广阔的 海 大约 他 ,

空气异常寒冷潮湿，让他脑海中浮现出周围浩瀚大海的生动画面。

['roʊlɪŋ] [ɪts] ['greɪʃ] [griːn] [weɪvz] [brɪ'niːθ] [ɪts] [veɪl][ʌv; əv] [mɪsts] .
rolling its grayish green waves beneath its veil of mists .
滚动 它是 灰蒙蒙的 绿色的 波浪 下面 它是 面纱 的 薄雾 .

在薄雾笼罩下，翻滚着灰绿色的波浪。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ！ " [θɔ:t] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlə] .
" There's nothing like the sea ! " thought the old sailor .
" 有 没有什么 喜欢 这 海 ！ " 想法 这 老的 水手 ；

“没有什么能比得上大海！”老水手心想。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['mju:zɪŋ] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['evriθɪŋ] [br'keɪm] ['streɪndʒli] [sti:l] [ə'raʊnd]
As he lay there musing , all at once everything became strangely still around
作为 他 躺 那里 沉思 , 全部 在 一次 一切 成为 奇怪的 仍然 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他躺在那里沉思，突然间，周围的一切都变得异常安静。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] , [nɔ:r][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdə]
he heard neither the churning of the propeller , nor the rattling of the rudder
他 听到 两者都不 这 搅拌 的 这 螺旋桨 , 也不 这 嘎嘎作响 的 这 舵
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

他既没听到螺旋桨的搅动声，也没听到舵链的嘎嘎声。

[nɔ:r][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [nɔ:r][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
nor the lapping of the waves , nor the whistling of the wind , nor any other
也不 这 交叠 的 这 波浪 , 也不 这 吹口哨 的 这 风 , 也不 任何 其他
[saʊnd] .
sound .
声音 .

既没有海浪拍岸声，也没有风的呼啸声，也没有其他任何声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] ,
It seemed to him that the ship had suddenly gone to the bottom ,
它 似乎 到 他 那 这 船 有 突然 已消失 到 这 底部 ,

他觉得这艘船突然沉入了海底。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['fraʊdɪd] [ɔ:r] [leɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:fɪnz]
and that he and his mates would never be shrouded or laid in their coffins
和 那 他 和 他的 伙伴们 会 绝不 是 被遮蔽的 或者 铺设 在 他们的 棺材
,
.
,

他和他的伙伴们永远不会被裹尸布包裹或放入棺材。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪ] ['hæməks] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tɪl]
but must remain hanging in their gray hammocks in the depths of the sea till
但 必须 保持 绞刑 在 他们的 灰色的 吊床 在 这 深度 的 这 海 直到
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
the Day of Judgment .
这 天 的 判断 .

但它们必须继续悬挂在深海的灰色吊床上，直到审判日。

[br'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][end] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei] ['wɔ:təri]
Before , he had always dreaded the thought that his end might be a watery
前 , 他 有 总是 令人恐惧的 这 想法 那 他的 结尾 可能 是 一个 水状的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

此前，他一直害怕自己会葬身大海。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but now the idea of it was pleasing to him .
但 现在 这 主意 的 它 曾是 令人愉悦 到 他 .

但现在他觉得这个想法很不错。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:viŋ] [ænd; ənd][træns'pærənt]['wɔ:tər] [ðæt] ['kʌvəd] [him; ɪm] ,
He was glad it was the moving and transparent water that covered him ,
他 曾是 高兴的 它 曾是 这 移动 和 透明的 水 那 涵盖 他 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['hevi] ,
and not the heavy ,
和 不是 这 重的 ,

他庆幸覆盖着他的是流动清澈的水，而不是沉重的.....

[blæk] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
black , suffocating mould of the churchyard .
黑色的 , 令人窒息的 模具 的 这 墓地 .

教堂墓地里黑色、令人窒息的霉菌。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [si:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] .
" **There's nothing like the sea** , " **he thought again** .
" 有 没有什么 喜欢 这 海 , " 他 想法 再次 .

“没有什么能比得上大海，”他再次想到。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [him; ɪm] [ʌn'i:zi] .
Then he fell to thinking of something that made him uneasy .
然后 他 跌倒 到 思维 的 某物 那 制成 他 不安 .

然后，他开始思考一些令他不安的事情。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['hæviŋ]
He wondered whether his lying at the bottom of the ocean without having
他 想知道 无论 他的 说谎 在 这 底部 的 这 海洋 没有 拥有
[rɪ'si:vɪd] [ɪk'stri:m] [ʌŋkʃn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
received Extreme Unction would not be bad for his soul ;
已收到 极端 功能 会 不是 是 坏的 为了 他的 灵魂 ;

他想知道，自己没有接受临终圣事就躺在海底，会不会对他的灵魂有害；

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] ['hevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [ʌp]
he began to fear that now his soul would never be able to find its way up
他 开始 到 害怕 那 现在 他的 灵魂 会 绝不 是 有能力的 到 寻找 它是 方式 向上
[tu:; tə] ['hev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 .

他开始担心自己的灵魂再也无法升入天堂了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At that moment his eye caught a faint glimmer of light coming from the
在 那 片刻 他的 眼睛 捕捉 一个 头晕的 微光 的 光 未来 从 这
['foʊksl] .
forecastle .
前甲板 .

就在这时，他的目光捕捉到从船首楼透出的微弱光线。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
He raised himself , and leaned over the side of the hammock to see what
他 提高 他自己 , 和 倾斜 超过 这 边 的 这 吊床 到 看 什么
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

他撑起身子，俯身从吊床边探出头去看那是什么。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['pɜ:sənz] ['kʌmɪŋ] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
Presently he saw two persons coming , each of whom was carrying a lighted
目前 他 锯 二 人 未来 , 每个 的 谁 曾是 携带 一个 照明
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

这时他看见两个人走过来，每人手里都拿着一根点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [bent] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwəd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
He bent still farther forward so as to see who they were .

他 弯曲 仍然 更远 向前 所以 作为 到 看 WHO 他们 是 .

他弯下腰，想看看他们是谁。

[ðə; ði] [ˈhæməks] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ˈeni] **The hammocks were hung so close together and so near to the floor that any**
这 吊床 是 悬挂 所以 关闭 一起 和 所以 靠近 到 这 地面 那 任何
[wʌn] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
one wanting to pass through the room ,

一 想要 到 经过 通过 这 房间 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔːr] [ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
without pushing or knocking against those who were sleeping there ,

没有 推动 或者 敲门 反对 那些 WHO 是 睡眠 那里 ,

不要推搡或碰撞正在睡觉的人，

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
would have to crawl on hands and knees .

会 有 到 爬行 在 双手 和 膝盖 .

他得手脚并用地爬过去。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈsiːmən] [ˈwʌndə-d] [huː] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] **The old seaman wondered who the persons could be that were able to pass in**
这 老的 水手 想知道 WHO 这 人 可以 是 那 是 有能力的 到 经过 在
[ðɪs] [ˈkraʊdɪd] [pleɪs] .
this crowded place .

这 挤 地方 .

老水手纳闷，究竟是什么样的人才能在这拥挤的地方通过。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈækəlaɪts] , [ɪn] [ˈsɜːrpləs] [ænd; ənd] [ˈkæsək] **He soon discovered that they were two diminutive acolytes , in surplice and cassock**
他 很快 发现 那 他们 是 二 小字 侍僧 , 在 圣衣 和 衲
,
.
,

他很快发现他们是两个身材矮小的侍僧，身穿法衣和长袍。

[iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .
each bearing a lighted candle .

每个 轴承 一个 照明 蜡烛 .

每人手持一支点燃的蜡烛。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [sərˈpraɪzd] .
The sailor was not at all surprised .

这 水手 曾是 不是 在 全部 惊讶 .

水手一点也不感到惊讶。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] **It seemed only natural that such little folk should be able to walk with burning**
它 似乎 仅有的 自然的 那 这样的 小的 民间 应该 是 有能力的 到 走 和 燃烧
[ˈkændlz] [ˈʌndər] [ˈhæməks] .
candles under hammocks .

蜡烛 在下面 吊床 .

这么小的孩子能够躺在吊床上，点着蜡烛散步，这似乎是再自然不过的事情了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I wonder if there is a priest with them ? " he said .

" 我 想知道 如果 那里 是 一个 牧师 和 他们 ? " 他 说 .

“我想知道他们那里有没有神父？”他说道。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn]
Immediately he heard the tinkling sound of a little bell , and saw some one
立即地 他 听到 这 叮叮当当 声音 的 一个 小的 钟 , 和 锯 一些 一
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
following them :
下列的 他们 :

他立刻听到一阵叮叮当当的小铃铛声, 并看到有人跟着他们。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [priːst] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
However , it was no priest , but an old woman who was not much bigger
然而 , 它 曾是 不 牧师 , 但 一个 老的 女士 WHO 曾是 不是 很多 大
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] .
than the boys .
比 这 男孩们 :

然而, 那并不是牧师, 而是一位年纪不大的老妇人, 个头和男孩们差不多。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The old woman looked familiar to him .
这 老的 女士 看起来 熟悉的 到 他 :

他觉得这位老妇人很眼熟。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **It must be mother** , " **he thought** .
" 它 必须 是 母亲 , " 他 想法 :

“一定是母亲,”他想。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][ˈtaɪni][æz; əz] [ˈmʌðər] ,
" **I've never seen any one as tiny as mother** ,
" 我已经 绝不 已见 任何 一 作为 微小的 作为 母亲 ,

“我从未见过像母亲那样娇小的人,

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ə'biːŋ] [soʊ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli]
and surely no one but mother could be coming along so softly and quietly
和 一定 不 一 但 母亲 可以 是 未来 沿着 所以 轻轻 和 悄悄
[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
without waking people .
没有 醒来 人们 :

除了母亲, 肯定没有人能如此轻手轻脚地走过而不吵醒别人。

" [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɔːr] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [dres] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈlɪnɪn]
" **He noticed that his mother wore over her black dress a long white linen**
" 他 注意到 那 他的 母亲 穿着 超过 她 黑色的 裙子 一个 长的 白色的 亚麻布
[ˈsɜːrpləs] ,
surplice ,
圣衣 ,

他注意到母亲在黑色连衣裙外面套了一件长长的白色亚麻布罩衫,

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [leɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][wɔːrɪn][baɪ] [priːsts] .
edged with a wide border of lace , such as is worn by priests .
边缘 和 一个 宽的 边界 的 蕾丝 , 这样的 作为 是 磨损 经过 神父 :

边缘饰有宽阔的蕾丝边, 就像神父们穿的那种。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈmɪsl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
In her hand she held the large missal with the gold cross which he had seen
在 她 手 她 握住 这 大的 弥撒经书 和 这 金子 叉 哪个 他 有 已见
[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
hundreds of times lying on the altar in the church at home .
数百 的 时代 说谎 在 这 坛 在 这 教会 在 家 :

她手里拿着那本印有金十字架的大弥撒书, 他曾无数次在家乡教堂的祭坛上见过它。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈækəlaɪts] [naʊ] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd]
The little acolytes now placed their candles at the side of his hammock and
这 小的 侍僧 现在 放置 他们的 蜡烛 在 这 边 的 他的 吊床 和
[nelt] [daʊn] ,
knelt down ,
跪下 向下 ,

小侍僧们把蜡烛放在他的吊床边，跪了下来。

[i:tʃ] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensər] .
each swinging a censer .
每个 摇摆 一个 香炉 .

每人挥舞着香炉。

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] [kɔ:t] [ðə; ði] [swi:t] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪnsens] , [sɔ:] [blu:] [klaʊdz] [əˈsend] ,
The old sailor caught the sweet odour of burning incense , saw blue clouds ascend ,
这 老的 水手 捕捉 这 甜的 气味 的 燃烧 香 , 锯 蓝色的 云 上升 ,
老水手闻到了焚香的甜香，看见了蓝色的云朵升腾而起。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [klɪk] , [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsensər] [tʃeɪnz] .
and heard the rhythmical click , click of the censer chains .
和 听到 这 有节奏的 点击 , 点击 的 这 香炉 链条 .

我听到了香炉链条有节奏的咔哒咔哒声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈprerz] [fɔ:r; fər]
his mother had opened the big book and was reading the prayers for
他的 母亲 有 打开 这 大的 书 和 曾是 阅读 这 祈祷 为了
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

他的母亲打开了那本大书，正在诵读为亡者祈祷的经文。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] —
Now it seemed good to him to be lying at the bottom of the sea —
现在 它 似乎 好的 到 他 到 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 —
[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
much better than being in the churchyard .
很多 更好的 比 存在 在 这 墓地 .

现在他觉得躺在海底也挺好——比待在教堂墓地里好多了。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] ,
He stretched himself in the hammock ,
他 拉伸 他自己 在 这 吊床 ,

他伸了个懒腰躺在吊床上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈlætn] [wɜ:rdz] .
and for a long time he could hear his mother's voice mumbling Latin words .
和 为了 一个 长的 时间 他 可以 听到 他的 母亲的 嗓音 喃喃自语 拉丁 字 .

很长一段时间里，他都能听到母亲喃喃自语的拉丁语单词。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] [kɜ:rld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)n]
The smoke of the incense curled round him as he listened to the even
这 抽烟 的 这 香 卷曲 圆形的 他 作为 他 听着 到 这 甚至
[klɪk] ,
click ,
点击 ,

他听着均匀的咔哒声，香烟袅袅升起，将他环绕其中。

[kɪɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['sensə] .
click of the moving censers .
点击 的 这 移动 香炉 .

移动香炉的咔哒声。

[ðen] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['si:st] .
Then it all ceased .
然后 它 全部 停止 .

然后一切都停止了。

[ðə; ði] ['ækə,lɑ:ts] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The acolytes took up their candles and walked away , followed by his mother ,
这 侍僧 采取 向上 他们的 蜡烛 和 步行 离开 , 随后 经过 他的 母亲 ,
侍僧们拿起蜡烛, 离开了, 他的母亲跟在后面。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
who suddenly closed the book with a bang .
WHO 突然 关闭 这 书 和 一个 砰 .

他突然砰的一声合上了书。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [θri:] [dɪsə'pɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪ] ['hæməks] .
He saw all three disappear beneath the gray hammocks .
他 锯 全部 三 消失 下面 这 灰色的 吊床 .

他看到三个人都消失在灰色的吊床下面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
The instant they had gone the silence was at an end .
这 立即的 他们 有 已消失 这 沉默 曾是 在 一个 结尾 .

他们一离开, 寂静就结束了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] , [ðə; ði] ['tɪmbəz] [kri:kt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hwaɪld]
He heard the breathing of his comrades , the timbers creaked , the wind whistled
他 听到 这 呼吸 的 他的 同志们 , 这 木材 嘎吱作响 , 这 风 吹口哨
,
,
,

他听到了战友们的呼吸声, 木头发出吱嘎声, 风在呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [swɪ] - [swɔʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the waves swish - swashed against the ship .
和 这 波浪 嗖嗖 - 冲刷 反对 这 船 .

海浪拍打着船身。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Then he knew that he was still among the living , and on top of the sea .
然后 他 知道 那 他 曾是 仍然 之中 这 活的 , 和 在 顶部 的 这 海 .

然后他意识到自己仍然活着, 而且身处大海之上。

" ['dʒi:zju:][mə'ri:ə] !
" **Jesu Maria !**
" 耶稣 玛利亚 !

“耶稣玛利亚！ ”

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [naɪt] ?
What can be the meaning of the things I have seen this night ?
什么 能 是 这 意义 的 这 事物 我 有 已见 这 夜晚 ?

我今晚所见的一切究竟意味着什么？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself** .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [luːnɪvɜːz] [wʌz; wəz] [strʌk] [əˈmɪdʃɪps] .
Ten minutes later L'Univers was struck amidships .
十 分钟 之后 宇宙 曾是 击 船体中部 .

十分钟后，“宇宙号”舰体中部遭到袭击。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tu:] .
It was as if the steamer had been cut in two .
它 曾是 作为 如果 这 汽船 有 到过 切 在 二 .

仿佛这艘轮船被拦腰截断了一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsiːmən] .
" This was what I expected , " thought the old seaman .
" 这 曾是 什么 我 预期的 , " 想法 这 老的 水手 .

“这果然不出我所料,”老水手心想。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseɪləz] , [ˈoʊnli] [hæf] [əˈweɪk] ,
During the terrible confusion that ensued while the other sailors , only half awake ,
期间 这 糟糕的 困惑 那 随后 尽管 这 其他 水手们 , 仅有的 一半 醒 ,

在其他水手们半梦半醒之际，随之而来的是一片可怕的混乱，

[roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhæməks] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [drest] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .
rolled out of their hammocks , he carefully dressed himself in his best clothes .
滚动 出去 的 他们的 吊床 , 他 小心 穿着 他自己 在 他的 最好的 衣服 .

他从吊床上滚下来，仔细地穿上自己最好的衣服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [deθ] [waɪt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [maɪld] ,
He had had a foretaste of death which was sweet and mild ,
他 有 有 一个 预尝 的 死亡 哪个 曾是 甜的 和 温和的 ,

他曾尝到过死亡的滋味，那滋味甜美而温和。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪts]
and it seemed to him that the sea had already claimed him as its
和 它 似乎 到 他 那 这 海 有 已经 声称 他 作为 它是

[oʊn] .
own .
自己的 .

他觉得大海已经把他归为己有。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [bɔɪ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [səˈlɑːn] [wen] [ðə; ði]
A little cabin boy lay sleeping in the deckhouse near the dining salon when the
一个 小的 舱 男生 躺 睡眠 在 这 甲板室 靠近 这 用餐 沙龙 什么时候 这

[kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈkɜːrd] .
collision occurred .
碰撞 发生 .

碰撞发生时，一名小舱室男孩正在餐厅附近的甲板室里睡觉。

[ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːk] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hæf] [deɪzɪd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt]
Startled by the shock , he sat up in his bunk , half dazed , and wondering what
惊慌 经过 这 震惊 , 他 卫星 向上 在 他的 假寐 , 一半 茫然 , 和 好奇 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他被这突如其来的冲击吓了一跳，从铺位上坐了起来，半梦半醒，不知道发生了什么事。

[dʒʌst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrthoʊl] , [θruː] [waɪt] [hiː; hi] [piəd] .
Just over his head there was a small porthole , through which he peered .
只是 超过 他的 头 那里 曾是 一个 小的 舷窗 , 通过 哪个 他 窥视 .

他头顶上方有一个小舷窗，他透过舷窗向外望去。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][si:] [wʌz; wəz] [fɑ:g] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfædəʊi] [greɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
All he could see was fog and some shadowy gray object which had ,
全部 他 可以 看 曾是 多雾路段 和 一些 阴暗的 灰色的 目的 哪个 有 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

他所能看到的只有雾气和一个模糊的灰色物体，那个物体仿佛.....

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:g] .
sprung from the fog .
弹簧 从 这 多雾路段 .

从迷雾中涌现。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][si:] [ˈmɑ:nstrəs] [greɪ] [wɪŋz] .
He seemed to see monstrous gray wings .
他 似乎 到 看 滔天 灰色的 翅膀 .

他似乎看到了巨大的灰色翅膀。

[ə; eɪ] [ˈmæməθ] [bɜ:rd][mʌst; məst][hæv; həv] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
A mammoth bird must have swooped down on the ship , he thought .
一个 长毛象 鸟 必须 有 俯冲 向下 在 这 船 , 他 想法 .

他心想，一定是只巨大的鸟儿俯冲下来袭击了这艘船。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [rʊld] [ænd; ənd] [hi:lɪd] [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][ˈmɑ:nstər] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [klɔ:z]
The steamer rolled and heeled as the huge monster went at it with claws
这 汽船 滚动 和 高跟鞋 作为 这 巨大的 怪物 去 在 它 和 爪子
[ænd; ənd] [bi:k] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] .
and beak and flapping wings .
和 喙 和 扑 翅膀 .

巨大的怪物用爪子、喙和拍打的翅膀攻击汽船，汽船随之翻滚倾斜。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] [fraɪt] .
The little cabin boy thought he would die from fright .
这 小的 舱 男生 想法 他 会 死 从 惊吓 .

小船舱男孩觉得自己会被吓死。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .
In a second he was wide awake .
在 一个 第二 他 曾是 宽的 醒 .

他瞬间清醒过来。

[ðen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
Then he discovered that a large sailing vessel had collided with the steamer .
然后 他 发现 那 一个 大的 帆船 血管 有 碰撞 和 这 汽船 .

后来他发现，一艘大型帆船与这艘轮船相撞了。

[hi:; hi] [sɔ:] [greɪt] [seɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dek] ,
He saw great sails and a strange deck ,
他 锯 伟大的 帆 和 一个 奇怪的 甲板 ,

他看到了巨大的帆和奇特的甲板，

[wer] [men][ɪn] [ˈɔɪlskɪn] [kəʊts] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][mæd] [ˈterər] .
where men in oilskin coats were rushing about in mad terror .
在哪里 男人 在 油布 外套 是 匆忙 关于 在 疯狂的 恐怖 .

身穿油布大衣的男人们惊恐万分地四处奔逃。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz] [drʌmz] .
The wind freshened , and the sails became as taut as drums .
这 风 清新 , 和 这 帆 成为 作为 紧绷 作为 鼓 .

风势渐强，船帆绷得像鼓面一样紧绷。

[ðə; ði][mɑ:sts] [bʌldʒd] , [waɪl] [ðə; ði][ja:dz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt]
The masts bulged , while the yards snapped with a succession of reports that
这 桅杆 鼓胀 , 尽管 这 码 咄咄 和 一个 演替 的 报告 那
[saʊndɪd] [laɪk]'pɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] .
sounded like pistol shots .
听起来 喜欢 手枪 镜头 .

桅杆鼓胀起来，横桁发出连绵不断的断裂声，听起来像枪声。

[ə; eɪ] [greɪt] [θri:] - [ˈmæstər] , [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɑ:g] [hæd; həd] [seɪld] [streɪt] [ˈɪntu:] [lu:nɪvɜ:z]
A great three - master , which in the dense fog had sailed straight into L'Univers
一个 伟大的 三 - 掌握 , 哪个 在 这 稠密 多雾路段 有 航行 直的 进入 宇宙
,
.
,

一艘巨大的三桅帆船，在浓雾中径直驶入了宇宙岛。

[hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈboʊsprɪt] [wedʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnər] , [ænd; ənd]
had somehow got her bowsprit wedged into the side of the liner , and
有 不知何故 得到 她 船首斜桅 楔形 进入 这 边 的 这 衬垫 , 和
[kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɜ:r'self] .
could not free herself .
可以 不是 自由的 她自己 .

她的船首斜桅不知何故卡在了邮轮的侧面，她无法脱身。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈsti:mər] [ˈlɪstɪd] [kənˈsɪdərəbli] , [bʌt; bət][ɪts] [prəˈpeləz] [went] [raɪt] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
The passenger steamer listed considerably , but its propellers went right on working ,
这 乘客 汽船 列出 相当 , 但 它是 螺旋桨 去 正确的 在 在职的 ,
客轮倾斜幅度很大，但螺旋桨仍然继续运转。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [bəʊθ] [ɪps] [mu:vd] [əˈb:ŋ] [təˈgeðər] .
so that now both ships moved along together .
所以 那 现在 两个都 船舶 已搬 沿着 一起 .

于是，两艘船便一起向前航行了。

" [ɔ:rd] [gɑ:d] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [aʊt] [ɑ:n] [dek] ,
" **Lord God ! " exclaimed the cabin boy as he rushed out on deck ,**
" 主 上帝 ! " 惊呼 这 舱 男生 作为 他 匆忙 出去 在 甲板 ,
“我的天哪！”舱房男孩一边惊呼一边冲到甲板上。

" [ðæt] [pʊr] [boʊt] [hæz; həz] [rʌn] [ˈɪntu:][ju: 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈfʊrli] [sɪŋk] !
" **that poor boat has run into us , and now it will surely sink !**
" 那 贫穷的 船 有 跑步 进入 我们 , 和 现在 它 将要 一定 下沉 !
“那艘可怜的船撞上我们了，现在它肯定要沉了！ ”

" [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪmpe'rəld] , [bɪɡ][ænd; ənd]
" **It never occurred to him that the steamer could be imperilled , big and**
" 它 绝不 发生 到 他 那 这 汽船 可以 是 危及 , 大的 和
[faɪn] [æz; əz][ɪ:; ʃi][wʌz; wəz] .
fine as she was .
美好的 作为 她 曾是 .

“他从未想到这艘又大又好的轮船会遇到危险。”

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] ;
The officers came hurrying up ;
这 警官 来了 匆忙 向上 ;

警官们匆匆赶来；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊsɒnli] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
but when they saw it was only a sailing vessel that had collided with
但 什么时候 他们 锯 它 曾是 仅有的 一个 帆船 血管 那 有 碰撞 和
[ðer; ðər] [ʃɪp] ,
their ship ,
他们的 船 ,

但当他们发现与他们的船相撞的只是一艘帆船时，

[ðeɪ] [felt] [kwɔɪt] [seɪf] ,
they felt quite safe ,
他们 毛毡 相当 安全的 ,

他们感到很安全。

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔ:nfɪdəns] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts]
and with the utmost confidence took the necessary steps for getting the boats
和 和 这 极致 信心 采取 这 必要的 步骤 为了 获得 这 船
[klaɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .
clear of each other .
清除 的 每个 其他 .

他们以极大的信心采取了必要的措施，使两艘船彼此分开。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kæbɪn] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ['ber'legd] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The little cabin boy stood on the deck barelegged , his shirt fluttering in the wind ,
这 小的 舱 男生 站立 在 这 甲板 光腿 , 他的 衬衫 飘动 在 这 风 ,
[sɪm'lɪ] [lɪt(ə)] [kæbɪn] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ['ber'legd] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
小男孩光着腿站在甲板上，衬衫在风中飘动。

[ænd; ʌnd] ['bekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər] [tu:; tə]
and beckoned to the unhappy men on the sailing vessel to come over to
和 招手 到 这 不开心 男人 在 这 帆船 血管 到 来 超过 到
[ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ʌnd] [seɪv] [ðəm'selvz] .
the steamer and save themselves .
这 汽船 和 节省 他们自己 .

他向帆船上不幸的船员们招手，让他们到汽船上来，以求自救。

[æt; ət] [fɜ:rst] [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
At first no one seemed to take any notice of him ,
在 第一的 不 一 似乎 到 拿 任何 注意 的 他 ,

起初似乎没有人注意到他。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bɜ:rd] [br'gæən] ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but presently a big man with a red beard began motioning to him .
但 目前 一个 大的 男人 和 一个 红色的 胡须 开始 示意 到 他 .

但随后，一个身材魁梧、留着红胡子的男人开始向他打手势。

" [kʌm] ['ʊʊvər] [hɪr] , [bɔɪ] !
" **Come over here , boy !**
" 来 超过 这里 , 男生 !

“过来，小子！ ”

" [ðə; ði] [mæn] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
" **the man shouted , running to the side of the vessel** .
" 这 男人 喊叫 , 跑步 到 这 边 的 这 血管 .

“那人一边喊着，一边跑到船边。”

" [ðə; ði] ['sti:mər] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !
" **The steamer is sinking !**
" 这 汽船 是 下沉 !

“轮船正在下沉！ ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l]
" **The little boy had not the faintest notion of going over to the sailing vessel**
" 这 小的 男生 有 不是 这 最微弱 概念 的 去 超过 到 这 帆船 血管
.
:
.

“小男孩丝毫没有想过要去帆船那边去。”

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [du:md] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd]
He shouted as loud as he could that the people on the doomed boat should
他 喊叫 作为 大声 作为 他 可以 那 这 人们 在 这 注定失败 船 应该
[kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [lu:nɪvɜ:z] ,
come over to L'Univers ,
来 超过 到 宇宙 ,
他竭尽全力地大声喊叫，让那艘注定要沉没的船上的人们到 L'Univers 来。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and save their lives .
和 节省 他们的 生活 .
并拯救他们的生命。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] - [ˈmæstər][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊlz][ænd; ənd] [bəʊt]
While the other men on the three - master were working with poles and boat
尽管 这 其他 男人 在 这 三 - 掌握 是 在 职 的 和 杆子 和 船
[hʊks] [tu:; tə] [fri:] [ðer; ðər][ˈves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
hooks to free their vessel from the steamer ,
钩子 到 自由的 他们的 血管 从 这 汽船 ,
当三桅帆船上的其他船员用杆子和船钩努力将他们的船从汽船上解救出来时，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [bɔɪ] ,
the man with the red beard could think of nothing but the little cabin boy ,
这 男人 和 这 红色的 胡须 可以 思考 的 没有什么 但 这 小的 舱 男生 ,
红胡子男人满脑子想的都是那个小船舱男孩。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kənˈsi:vd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpɪti] .
for whom he had evidently conceived an extraordinary pity .
为了 谁 他 有 显然 构思 一个 非凡的 遗憾 .
显然，他对这个人怀有非凡的怜悯之心。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈtrʌmpɪt] - [laɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] : " [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr]
He put his hands to his mouth , trumpet - like , and called : " Come over here
他 放 他的 双手 到 他的 嘴 , 喇叭 - 喜欢 , 和 称为 : " 来 超过 这里
, [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] !
, **come over here** !
, 来 超过 这里 !

他把手放在嘴边，像吹号一样，喊道：“过来，过来！”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [lʊkt] [fərˈlɔ:rɪn][ænd; ənd][kəʊld] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ʃɜ:rt] .
" **The little lad looked forlorn and cold , standing on the deck in his thin shirt** .
" 这 小的 小伙子 看起来 绝望 和 寒冷的 , 常设 在 这 甲板 在 他的 薄的 衬衫 .
“小男孩穿着单薄的衬衫站在甲板上，看起来既孤苦伶仃又瑟瑟发抖。”

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊt] ,
He stamped his foot and shook his fist at the men on the other boat ,
他 盖章 他的 脚 和 摇晃 他的 拳头 在 这 男人 在 这 其他 船 ,
他跺了跺脚，朝另一艘船上的人挥舞着拳头。

[brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] .
because they would not mind him and board the steamer .
因为 他们 会 不是 头脑 他 和 木板 这 汽船 .
因为他们不会介意他，会登上轮船。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['greɪhəʊnd] [laɪk] [luːnɪvɜːz] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]
A huge greyhound like L'Univers , with six hundred passengers and a crew of
一个 巨大的 灵缇犬 喜欢 宇宙 , 和 六 百 乘客 和 一个 全体人员 的
[tuː] ['hʌndrəd] [men] ,
two hundred men ,
二 百 男人 ,
一艘像“宇宙号”一样巨大的灰狗船, 载有600名乘客和200名船员。

['kʊdn̩t] ['pɔːsəbli] [ɡoʊ] [daʊn] , [hiː; hi] ['riːzənd] .
couldn't possibly go down , he reasoned .
不能 可能 去 向下 , 他 有理智的 .

他心想, 不可能下去。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][kɑːm][æz; əz]
he could see that both the captain and the sailors were just as calm as
他 可以 看 那 两个都 这 队长 和 这 水手们 是 只是 作为 冷静的 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他发现船长和水手们都和他一样平静。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɜːd] [siːzd] [ə; eɪ][boʊt] [hʊk] ,
Of a sudden the man with the red beard seized a boat hook ,
的 一个 突然 这 男人 和 这 红色的 胡须 查获 一个 船 钩 ,

突然, 红胡子男人抓起一个船钩,

[θɹʌst] [aɪ'tiː] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɡɔːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʒɜːrt] ,
thrust it out toward the boy , got him by the shirt ,
推力 它 出去 朝向 这 男生 , 得到 他 经过 这 衬衫 ,

他将手伸向男孩, 揪住了他的衬衫。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
and tried to pull him on to the other ship .
和 尝试 到 拉 他 在 到 这 其他 船 .

然后试图把他拉到另一艘船上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dræɡd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪlɪŋ] ,
The boy was dragged as far as the ship's railing ,
这 男生 曾是 拖拽 作为 远的 作为 这 船的 栏杆 ,

男孩被拖到了船舷边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] .
but there he managed to free himself of the hook .
但 那里 他 管理 到 自由的 他自己 的 这 钩 .

但他设法挣脱了鱼钩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['dræɡd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ðæt]
He was not going to let himself be dragged over to a strange vessel that
他 曾是 不是 去 到 让 他自己 是 拖拽 超过 到 一个 奇怪的 血管 那
[wʌz; wəz] [duːmd] .
was doomed .
曾是 注定失败 .

他绝不会让自己被拖到一艘注定要沉没的陌生船上。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftərwərd] [ə'nʌðər] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Immediately afterward another crash was heard .
立即地 之后 其他 碰撞 曾是 听到 .

紧接着又传来一声巨响。

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['mæstər][hæd; həd] [snæpt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [wɜ:r; wər]
The bowsprit of the three - master had snapped , and the two ships were
这 船首斜桅 的 这 三 - 掌握 有 啪啪 , 和 这 二 船舶 是
[naʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
now clear of each other .
现在 清除 的 每个 其他 :

三桅帆船的船首斜桅断裂了, 两艘船现在已经分开了。

[æz; əz][ðə; ði]['ləɪnər] [sti:md] [ə'hed] ,
As the liner steamed ahead ,
作为 这 衬垫 蒸 前方 ,

随着邮轮继续向前航行,

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg]['brʊʊkən] ['bəʊsprɪt] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)] ,
the boy saw the big broken bowsprit dangling in the bow of the other vessel ,
这 男生 锯 这 大的 破碎的 船首斜桅 悬挂 在 这 弓 的 这 其他 血管 ,
男孩看到另一艘船的船头挂着一根断裂的大船首斜桅。

[ænd; ʌnd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][seɪlz][dra:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kru:] .
and he also saw great clouds of sails drop down upon the crew .
和 他 还 锯 伟大的 云 的 帆 降低 向下 之上 这 全体人员 :
他还看到大片大片的帆云落到船员身上。

[ðə; ði]['ləɪnər] [prə'si:did] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
The liner proceeded on her course at full speed ,
这 衬垫 继续 在 她 课程 在 满的 速度 ,
邮轮全速沿航线航行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] [wɒz; wəz] [su:n] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
and the sailing vessel was soon lost to sight in the fog .
和 这 帆船 血管 曾是 很快 丢失的 到 视线 在 这 多雾路段 :
很快, 帆船就消失在了浓雾之中。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði][men] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [frəm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
The last thing the boy saw was the men trying to get out from under the
这 最后的 事物 这 男生 锯 曾是 这 男人 尝试 到 得到 出去 从 在下面 这
[mæs] [ʌv; əv][seɪlz] .
mass of sails .
大量的 的 帆 :

男孩最后看到的是男人们试图从厚重的船帆下逃出来。

[.ðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['ves(ə)] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][br'hænd]
Thereupon the vessel disappeared as completely as if it had slipped in behind
于是 这 血管 消失 作为 完全地 作为 如果 它 有 滑倒了 在 在后面
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔ:l] .
a great wall .
一个 伟大的 墙 :

于是, 那艘船彻底消失了, 仿佛溜进了一堵高墙后面一样。

" [aɪ'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] [daʊn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] .
" **It has already gone down ,** " **thought the lad .**
" 它 有 已经 已消失 向下 , " 想法 这 小伙子 :
“它已经倒下了,”男孩心想。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'stres] [kɔ:lz] .
And now he stood listening for distress calls .
和 现在 他 站立 聆听 为了 痛苦 呼叫 :
现在他站在那里, 倾听求救信号。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsti:mər]
Then a rough and powerful voice was heard to shout across to the steamer
然后 一个 粗糙的 和 强大的 嗓音 曾是 听到 到 喊 穿过 到 这 汽船
: " [seɪv] [jʊr; jər] [ˈpæsndʒə] !
: " **Save your passengers !**
: " 节省 你的 乘客 !

这时，一个粗犷有力的声音向轮船喊道：“救救你们的乘客！”

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈbəʊts] !
Put out your boats !
放 出去 你的 船 !

把船放下来！

" [əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] [dɪˈstres] [kɔ:lz] .
" **Again there was silence , and again the boy listened for distress calls .**
" 再次 那里 曾是 沉默 , 和 再次 这 男生 听着 为了 痛苦 呼叫 .

“又是一阵寂静，男孩再次侧耳倾听求救声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [əˈweɪ] : " [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]
Then the voice was heard as if from far away : " Pray to God , for you
然后 这 嗓音 曾是 听到 作为 如果 从 远的 离开 : " 祈祷 到 上帝 , 为了 你
[ɑ:r; ər] [bɔ:st] !
are lost !
是 丢失的 !

然后，仿佛从遥远的地方传来一个声音：“向上帝祈祷吧，因为你迷失了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] [æn; ən] [oʊld] [ˈseɪlə] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **At that moment an old sailor stepped up to the captain .**
" 在 那 片刻 一个 老的 水手 步 向上 到 这 队长 .

这时，一位老水手走到船长面前。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [əˈmɪdʃɪps] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli]
" **We have a big hole amidships ; we are going down , " he said , quietly**
" 我们 有 一个 大的 洞 船体中部 ; 我们 是 去 向下 , " 他 说 , 悄悄
[ænd; ʌnd] [ɪmˈpresɪvli] .
and impressively .
和 令人印象深刻 .

“我们船体中部有个大洞；我们要沉了，”他平静而有力地说。

[su:n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [noʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
Soon after the nature of the accident had become known on the steamer ,
很快 后 这 自然 的 这 事故 有 变得 已知 在 这 汽船 ,
事故性质在轮船上很快被人们所知晓后，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] .
a little lady appeared on deck .
一个 小的 女士 出现 在 甲板 .

甲板上出现了一位小姑娘。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈkæbɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ænd; ʌnd]
She had come from one of the first - class cabins with certain and
她 有 来 从 一 的 这 第一的 - 班级 小木屋 和 肯定 和
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [step] .
determined step .
决定 步 .

她迈着坚定而果断的步伐，从头等舱走了出来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm][təːp][tuː; tə][tʊʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ˈstrɪŋz] [wɜːr; wər][taɪd][ɪn]
She was dressed from top to toe , and her bonnet strings were tied in
她 曾是 穿着 从 顶部 到 脚趾 , 和 她 引擎盖 字符串 是 系 在
[ə; eɪ] [ˈnæti] [ˈboʊ.nɑːt] .
a natty bowknot .
一个 纳蒂 蝴蝶结 .

她从头到脚都穿戴整齐，连帽子的带子都系成了一个漂亮的蝴蝶结。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [krɪmpt] [her] , [raʊnd] , [ˈaʊlɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] ,
She was a little old lady , with crimped hair , round , owlish - looking eyes ,
她 曾是 一个 小的 老的 女士 , 和 压接 头发 , 圆形的 , 猫头鹰般的 - 寻找 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] [kəmˈplek(ə)n] .
and a florid complexion .
和 一个 佛罗里达 肤色 .

她是一位身材矮小的老太太，头发卷曲，眼睛圆圆的，像猫头鹰一样，脸色红润。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] [hæd; həd][ˈlæstɪd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
During the short time the voyage had lasted she had managed to become
期间 这 短的 时间 这 航程 有 持续 她 有 管理 到 变得
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] .
acquainted with every one on board .
熟人 和 每一个 一 在 木板 .

在短暂的航程中，她设法认识了船上的每一个人。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [hɒɡ] ,
Everybody knew that her name was Miss Hoggs ,
大家 知道 那 她 姓名 曾是 错过 霍格斯 ,

大家都知道她的名字叫霍格斯小姐。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpæsɪndʒə] — [taɪm]
and she had told them all — the crew as well as passengers — time
和 她 有 讲述 他们 全部 — 这 全体人员 作为 出色地 作为 乘客 — 时间
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,

她曾一遍又一遍地告诉所有人——包括船员和乘客——

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] .
that she was never afraid .
那 她 曾是 绝不 害怕的 .

她从不害怕。

[ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [niːd] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] ,
She didn't see why she need have any fear ,
她 没有 看 为什么 她 需要 有 任何 害怕 ,

她不明白自己为什么需要害怕。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] ,
she would have to die at one time or another , she had said ,
她 会 有 到 死 在 一 时间 或者 其他 , 她 有 说 ,

她曾说过，她迟早都会死。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [wʌz; wəz] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and whether it happened soon or late was immaterial to her .
和 无论 它 发生 很快 或者 晚的 曾是 无关紧要 到 她 .

对她来说，这件事发生得早还是晚都无关紧要。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [əˈfreɪd] [naʊ] ;
Nor was she afraid now ;
也不 曾是 她 害怕的 现在 ;

她现在也不害怕了；

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ɑːn] [dek] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
she had gone up on deck simply to see if anything interesting or exciting was
她 有 已消失 向上 在 甲板 简单地 到 看 如果 任何事物 有趣的 或者 激动人心 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
going on there .
去 在 那里 .

她到甲板上去只是想看看那里有没有什么有趣或刺激的事情发生。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈseɪləz] [dɑːtɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][waɪld] , [ˈterəfaɪd] [ˈfeɪsɪz] .
The first thing she saw was two sailors darting past with wild , terrified faces .
这 第一的 事物 她 锯 曾是 二 水手们 飞镖 过去的 和 荒野 , 恐惧 面孔 .
她首先看到的是两个水手惊恐万分地飞奔而过。

[ˈstjuədz] , [hæf] [drest] ,
Stewards , half dressed ,
管家 , 一半 穿着 ,

半裸的乘务员

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈweɪkən][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə]
came running out from their quarters to go down and waken the passengers
来了 跑步 出去 从 他们的 四分之一 到 去 向下 和 唤醒 这 乘客
[ænd; ənd][ɡet][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] .
and get them on deck .
和 得到 他们 在 甲板 .

他们从自己的舱房里跑出来，下到甲板上叫醒乘客，让他们到甲板上去。

[æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][laɪf] [belts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði]
An old sailor came up with an armful of life belts , which he tossed on the
一个 老的 水手 来了 向上 和 一个 满满的 的 生活 腰带 , 哪个 他 抛掷 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

一位老水手抱着一大堆救生圈走过来，扔到甲板上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
A little cabin boy in his shirt was crouching in a corner ,
一个 小的 舱 男生 在 他的 衬衫 曾是 蹲伏 在 一个 角落 ,
一个穿着衬衫的小船舱男孩蹲在角落里，

[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
sobbing and shrieking that he was going to die .
啜泣 和 尖叫 那 他 曾是 去 到 死 .
他哭喊着说自己要死了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ,
The captain was on his bridge ,
这 队长 曾是 在 他的 桥 ,

船长当时正在舰桥上。

[ænd; ənd] [mɪs] [hɒɡ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][mæn]
and Miss Hoggs heard him give orders to stop the engines and to man
和 错过 霍格斯 听到 他 给 订单 到 停止 这 发动机 和 到 男人
[ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊts] .
the lifeboats .
这 救生艇 .

霍格斯小姐听到他下令停止引擎并安排人员登上救生艇。

[ˈɛndʒəˈnɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈstɒʊkər] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɡraɪmɪ] [ˈlædəɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frəm; frəm][ðə; ði]
Engineers and stokers came rushing up the grimy ladder leading from the
工程师 和 司炉 来了 匆忙 向上 这 肮脏的 梯子 领导 从 这
[ˈɛndʒɪn] [ru:m] ,
engine room ,
引擎 房间 ,

工程师和司炉工们沿着从机舱通往地面的肮脏梯子冲了上来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][faɪrɪz] .
shouting that the water had already reached the fires .
喊叫 那 这 水 有 已经 达到 这 火灾 .

他大声喊道，水已经到达火场了。

[mɪs] [hɒɡ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
Miss Hoggs had hardly been on deck a moment before it was thronged with
错过 霍格斯 有 几乎 到过 在 甲板 一个 片刻 前 它 曾是 熙熙攘攘 和
[ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsəndʒə] ,
steorage passengers ,
统舱 乘客 ,

霍格斯小姐刚踏上甲板片刻，甲板上就挤满了统舱乘客。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
who had come up in a body ,
WHO 有 来 向上 在 一个 身体 ,

以肉身出现的人，

[ˈʃri:k] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈboʊts] ,
shrieking that they would have to hurry and make for the boats ,
尖叫 那 他们 会 有 到 匆忙 和 制作 为了 这 船 ,

他们尖叫着说必须赶紧去赶船，

[ˈʌðərwaɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [klæs] [ˈpæsəndʒə] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] .
otherwise none but the first and second class passengers would be saved .
否则 没有任何 但 这 第一的 和 第二 班级 乘客 会 是 已保存 .

否则，只有头等舱和二等舱的乘客才能获救。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'kri:st] , [mɪs] [hɒɡ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt]
As the excitement and confusion increased , **Miss Hoggs began to realize that**
作为 这 激动 和 困惑 增加 , 错过 霍格斯 开始 到 意识到 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ;
they were in actual danger ;
他们 是 在 实际的 危险 ;

随着兴奋和混乱加剧，霍格斯小姐开始意识到他们真的身处险境；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [wer] [ˈsevrəl] [laɪf] - [ˈboʊts] [hʌŋ] [ɪn]
so she quietly slipped away to the upper deck , where several life - boats hung in
所以 她 悄悄 滑倒了 离开 到 这 上 甲板 , 在哪里 一些 生活 - 船 悬挂 在
[ðer; ðər][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] ,
their davits ,
他们的 吊艇架 ,

于是她悄悄溜到了上层甲板，那里吊艇架上挂着几艘救生艇。

[dʒʌst] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
just outside the railing .
只是 外部 这 栏杆 .

就在栏杆外面。

[ʌp] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɒɡ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
Up here there was not a soul , and Miss Hoggs , without being seen ,
向上 这里 那里 曾是 不是 一个 灵魂 , 和 错过 霍格斯 , 没有 存在 已见 ,

这里一个人也没有，霍格斯小姐也没被人看见。

[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [sə'spendɪd] [ə'bʌv]
climbed over the railing and scrambled into one of the boats suspended above
攀登 超过 这 栏杆 和 打乱 进入 一 的 这 船 暂停 多于
[ðə; ði] ['wɔːtəri] [ə'bɪs] .
the watery abyss .
这 水状的 深渊 .

他翻过栏杆，爬进一艘悬在深水之上的小船里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm]
As soon as she was well inside , she congratulated herself upon her wisdom
作为 很快 作为 她 曾是 出色地 里面 , 她 恭喜 她自己 之上 她 智慧
[ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .
and foresight .
和 远见 .

她一进入屋内，就为自己当初的智慧和远见感到由衷的欣慰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [hed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
That was the advantage of having a clear and cool head , she thought .
那 曾是 这 优势 的 拥有 一个 清除 和 凉爽的 头 , 她 想法 .
她心想，这就是头脑清醒、冷静的好处。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɜːd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l]
She knew that when once the boat was lowered there would be a wild scramble
她 知道 那 什么时候 一次 这 船 曾是 降低 那里 会 是 一个 荒野 争夺
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

她知道，一旦船被放下来，就会出现一场争夺船的混乱场面；

[ðə; ði] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
the crush in the gangway and on the companion ladder would be something
这 压碎 在 这 舷梯 和 在 这 伴侣 梯子 会 是 某物
[ɔːf(ə)l] .
awful .
可怕 .

舷梯和舷梯上的拥挤情况会非常可怕。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Again and again she congratulated herself on having thought of getting into the
再次 和 再次 她 恭喜 她自己 在 拥有 想法 的 获得 进入 这
[boʊt] [brɪ'fɔːrhænd] .
boat beforehand .
船 预先 .

她一次又一次地庆幸自己事先想到了上船。

[mɪs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɑːr][æft] ,
Miss Hogg's boat was hung far aft ,
错过 - 船 曾是 悬挂 远的 后部 ,
霍格斯小姐的船被挂在了船尾很远的地方。

[bʌt; bət][baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] .
but by leaning over the edge of it she could see the companion ladder .
但 经过 倾斜 超过 这 边缘 的 它 她 可以 看 这 伴侣 梯子 .
但她探身越过边缘，就能看到旁边的梯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [mænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['getɪŋ]
Then she saw that a boat had been manned , and that people were getting
然后 她 锯 那 一个 船 有 到过 有人值守 , 和 那 人们 是 获得
['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

然后她看到船上已经有人，而且有人正在上船。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kraɪ] [went] [ʌp] .

Suddenly a terrible cry went up .
突然 一个 糟糕的 哭 去 向上 .

突然，一声凄厉的惨叫声响起。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvərbɔ:rd] .

Some one in the excitement had fallen overboard .
一些 一 在 这 激动 有 倒下 落水 .

有人在兴奋中落水了。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər] [kraɪz] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv]

This must have frightened the others , for cries arose from all sides of
这 必须 有 害怕 这 其他的 , 为了 哭泣 出现 从 全部 侧面 的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the ship ,
这 船 ,

这一定吓坏了其他人，因为船的四面八方都传来了惊叫声。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ˈhi:dləsli] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ]

and the passengers heedlessly crowded the gangway , pushing and fighting
和 这 乘客 鲁莽地 挤 这 舷梯 , 推动 和 斗争

[ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlædər] .

their way toward the ladder .
他们的 方式 朝向 这 梯子 .

乘客们不顾一切地挤在舷梯上，推搡争抢着向梯子走去。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ˈoʊvərbɔ:rd] .

In the struggle many of them went overboard .
在 这 斗争 许多 的 他们 去 落水 .

在搏斗中，他们中的许多人落水了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlædər] ,

A few persons , who saw that it would be impossible to get to the ladder ,
一个 很少 人 , WHO 锯 那 它 会 是 不可能的 到 得到 到 这 梯子 ,

少数人看出不可能爬到梯子上，

[dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

jumped into the sea , thinking they would swim to the boat .
跳了起来 进入 这 海 , 思维 他们 会 游泳 到 这 船 .

他们跳入海中，以为可以游到船上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪfbʊt] , [ɔ:lˈredi] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [kəˈpæsəti] , [rəʊd] [əˈwei] .

Just then the lifeboat , already loaded to its full capacity , rowed away .
只是 然后 这 救生艇 , 已经 已加载 到 它是 满的 容量 , 划船 离开 .

就在这时，已经满载乘客的救生艇划走了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [aɪ ˈti:] [dru:] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ænd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The people that were in it drew their knives and threatened to cut of the
这 人们 那 是 在 它 画 他们的 刀具 和 威胁 到 切 的 这

[ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [get] [ɪnˈsaɪd] .

fingers of any one who attempted to get inside .
手指 的 任何 一 WHO 尝试过 到 得到 里面 .

里面的人拔出刀子，威胁说任何试图进入里面的人都要砍掉手指。

[mɪs] [ˈhɒɡ] [sɔ:] [wʌn] [boʊt] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [bɔ:ntʃt] .

Miss Hoggs saw one boat after another launched .
错过 霍格斯 锯 一 船 后 其他 发射 .

霍格斯小姐看到一艘接一艘的船下水。

[ʃiː, ji] [ˈɔːlsʊv] [sɔː] [wʌn] [boʊt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈkæpsaɪz] [ˈʌndər] [ðə, ði] [weɪt] [ʌv, əv] [ðoʊz] [huː] [həːld]
She also saw one boat after another capsize under the weight of those who hurled
她还锯了一船后其他倾覆在下面这重量的那些WHO投掷
[ðəmˈselvz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
themselves down into them :
他们自己向下进入他们 :

她还看到一艘又一艘船因为跳入船中的人的重量而倾覆。

[ðə, ði] [ˈlaɪfbʊʊts] [nɪr] [tuː, tə][hɜːrɜː][wɜːr; wər] . [ˈloʊə-d] ,
The lifeboats near to hers were : lowered ,
这救生艇靠近到她的 是 : 降低 ,

她附近的救生艇被放下来了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə, ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ji]
but for some unaccountable reason no one had touched the one in which she
但 为了 一些 无法解释 原因 不 一 有 感动 这 一 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
was seated .
曾是 坐着 :

但不知何故，没有人碰过她坐的那张椅子。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][boʊt] [əˈloʊn] [tɪl] [ðə, ði][wɜːrst][ɪz][ˈoʊvər] , " [ʃiː, ji] [θɔːt] .
" **Thank God they are leaving my boat alone till the worst is over , " she thought** .
" 感谢 上帝 他们 是 离开 我的 船 独自的 直到 这 最差 是 超过 , " 她 想法 :

“感谢上帝，在最糟糕的时期过去之前，他们不会再碰我的船了，”她心想。

[ænd; ænd] [mɪs] [hɒg] [hɜːrd] [ænd; ænd] [sɔː] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] .
And Miss Hoggs heard and saw dreadful things .
和 错过 霍格斯 听到 和 锯 可怕 事物 :

霍格斯小姐听到了、看到了可怕的事情。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hel] .
It seemed to her that she was suspended over a hell .
它 似乎 到 她 那 她 曾是 暂停 超过 一个 地狱 :

她觉得自己仿佛悬在地狱之上。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə, ði] [dek] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə, ði] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
She could not see the deck itself , but from the sounds that reached her ,
她 可以 不是 看 这 甲板 本身 , 但 从 这 声音 那 达到 她 ,

她看不到甲板本身，但从她听到的声音来看，

[ʃiː, ji] [ˈgæðərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
she gathered that a frightful struggle was taking place there .
她 聚集 那 一个 可怕 斗争 曾是 采取 地方 那里 :

她感觉到那里正在发生一场可怕的搏斗。

[ʃiː, ji] [hɜːrd] [ˈpɪst(ə)l] [ɑːts] [ænd; ænd] [sɔː] [bluː] [smʊk] [klaʊdz] [raɪz][ɪn][ðə, ði] [er] .
She heard pistol shots and saw blue smoke clouds rise in the air .
她 听到 手枪 镜头 和 锯 蓝色的 抽烟 云 上升 在 这 空气 :

她听到枪声，看到蓝色的烟雾在空中升起。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
At last there came a moment when everything was hushed .
在 最后的 那里 来了 一个 片刻 什么时候 一切 曾是 静静地 :

终于，一切都安静了下来。

" [ðɪs] [wʊd] [biː, bi][ðə, ði] [raɪt] [taɪm][tuː, tə] [ˈloʊər] [maɪ][boʊt] , " [θɔːt] [mɪs] [hɒg] .
" **This would be the right time to lower my boat , " thought Miss Hoggs** .
" 这 会 是 这 正确的 时间 到 降低 我的 船 , " 想法 错过 霍格斯 :

“现在正是放下我的船的好时机，”霍格斯小姐心想。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] ,
She was not at all afraid ,
她 曾是 不是 在 全部 害怕的 ,

她一点也不害怕。

[bʌt; bət][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpouzər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['set(ə)l] .
but sat back with perfect composure until the steamer began to settle .
但 卫星 后退 和 完美的 镇定 直到 这 汽船 开始 到 定居 .

但他镇定自若地坐了下来，直到蒸汽船开始平静下来。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [mɪs] [hɒg] [ðæt] [luːnɪvɜːz] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
Then , for the first time , it dawned on Miss Hoggs that L'Univers was sinking ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 它 黎明 在 错过 霍格斯 那 宇宙 曾是 下沉 ,

这时，霍格斯小姐才第一次意识到，《宇宙报》正在下沉。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɔːtn] .
and that her boat had been forgotten .
和 那 她 船 有 到过 被遗忘的 .

而且她的船已经被遗忘了。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['meɪtrən] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['gɔːrdn] ,
On board the steamer was a young American matron , a Mrs . Gordon ,
在 木板 这 汽船 曾是 一个 年轻的 美国人 护士长 , 一个 太太 . 戈登 ,

船上有一位年轻的美国太太，名叫戈登夫人。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['jɒrəp] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['perənts] ,
who was on her way to Europe to visit her parents ,
WHO 曾是 在 她 方式 到 欧洲 到 访问 她 父母 ,

她当时正准备前往欧洲探望父母。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .
who for some years had been living in Paris .
WHO 为了 一些 年 有 到过 活的 在 巴黎 .

他曾在巴黎生活多年。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She had her two little boys with her ,
她 有 她 二 小的 男孩们 和 她 ,

她带着她的两个小男孩。

[ænd; ænd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] [ɪn][ðer; ðər] ['kæbɪn] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .
and all three were asleep in their cabin when the accident occurred .
和 全部 三 是 睡着了 在 他们的 舱 什么时候 这 事故 发生 .

事故发生时，三人均在船舱内睡觉。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'weɪkənd] , [ænd; ænd] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The mother was immediately awakened , and soon managed to get the children
这 母亲 曾是 立即地 觉醒 , 和 很快 管理 到 得到 这 孩子们

[ˈpɑːrtli] [drest] ;
partly dressed ;
部分 穿着 ;

母亲立刻被叫醒，并很快设法给孩子们穿好了一部分衣服；

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] [roʊb] ,
then throwing a cloak over her night robe ,
然后 投掷 一个 披风 超过 她 夜晚 长袍 ,

然后她将一件斗篷披在睡袍上，

[ʃiː, ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪnz] .
she went out into the narrow passageway between the cabins .
她 去 出去 进入 这 狭窄的 通道 之间 这 小木屋 .

她走到了小木屋之间的狭窄通道里。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
The passage was full of people who had rushed out from their
这 通道 曾是 满的 的 人们 WHO 有 匆忙 出去 从 他们的
[ˈsteɪtrʊ:m,ˈsteɪtrəm][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] [dek] .
staterooms to hurry on deck .
客舱 到 匆忙 在 甲板 .

通道里挤满了人，他们都从自己的船舱里冲出来，匆匆赶到甲板上。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pæs] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Here it was not difficult to pass ; but in the companionway there was a
这里 它 曾是 不是 难的 到 经过 ; 但 在 这 舷梯 那里 曾是 一个
[ˈterəb(ə)l] [krʌʃ] .
terrible crush .
糟糕的 压碎 .

这里通行并不困难；但是通道里却挤得水泄不通。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət]
She saw people pushing and crowding , with no thought of any one but
她 锯 人们 推动 和 拥挤 , 和 不 想法 的 任何 一 但
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

她看到人们推推搡搡，拥挤不堪，眼里只有自己。

[æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜ:sənz] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [traɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp] .
as more than a hundred persons , all at one time , tried to rush up .
作为 更多的 比 一个 百 人 , 全部 在 一 时间 , 尝试 到 匆忙 向上 .
一百多人同时试图向上冲去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
The young American woman stood holding her two children by the hand .
这 年轻的 美国人 女士 站立 保持 她 二 孩子们 经过 这 手 .
这位年轻的美国女子牵着两个孩子的手站在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
She looked longingly up the stairway ,
她 看起来 渴望地 向上 这 楼梯 ,
她恋恋不舍地望着楼梯上方。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [pres] [θru:] [ðə; ði] [θɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l]
wondering how she could manage to press through the throng with her little
好奇 如何 她 可以 管理 到 按 通过 这 人群 和 她 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

她心想自己该如何带着孩子们挤过拥挤的人群。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [fʊ:t] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
The people fought and struggled , thinking only of themselves .
这 人们 战斗 和 挣扎 , 思维 仅有的 的 他们自己 .
人们奋力战斗，却只想着自己。

[noʊ] [wʌn] [ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər] .
No one even noticed her .
不 一 甚至 注意到 她 .
根本没人注意到她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd]
Mrs . Gordon glanced anxiously about in the hope of finding some one who would
太太 . 戈登 瞥了一眼 焦虑地 关于 在 这 希望 的 寻找 一些 一 WHO 会
[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
take one of the boys and carry him to the deck ,
拿 一 的 这 男孩们 和 携带 他 到 这 甲板 ,
戈登太太焦急地环顾四周, 希望能找到人帮忙把其中一个男孩抱到甲板上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she herself took the other .
尽管 她 她自己 采取 这 其他 :
她自己则拿走了另一份。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [dɛrd] [əˈprəʊtʃ] .
But she saw no one she dared approach .
但 她 锯 不 一 她 敢于 方法 :
但她没看到任何她敢接近的人。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [pæst] , [drest] [ˈevri] [waɪtʃ] [wei] .
The men came dashing past , dressed every which way .
这 男人 来了 帅气 过去的, 穿着 每一个 哪个 方式 :
男人们匆匆走过, 穿着五花八门。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [ˈʌðər] [hæd; həd][ɑːn] [ˈɪlstər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈnaɪtʃːrt] ,
Some were wrapped in blankets , others had on ulsters over their nightshirts ,
一些 是 包装 在 毯子 , 其他的 有 在 阿尔斯特 超过 他们的 睡衣 ,
有些人裹着毯子, 有些人则在睡衣外面套了件长袍。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [keɪnz] .
and many of them carried canes .
和 许多 的 他们 携带 拐杖 :
他们当中许多人都拄着拐杖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdespərət] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
When she saw the desperate look in the eyes of these men ,
什么时候 她 锯 这 绝望的 看 在 这 眼睛 的 这些 男人 ,
当她看到这些男人眼中绝望的神情时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
she felt that it would not be safe to speak to them .
她 毛毡 那 它 会 不是 是 安全的 到 说话 到 他们 :
她觉得和他们说话不安全。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
Of the women , on the other hand , she had no fear ; but there was not
的 这 女性 , 在 这 其他 手 , 她 有 不 害怕 ; 但 那里 曾是 不是
[wʌn] ,
one ,
一 ,
另一方面, 她对其他女人毫无畏惧; 但她们中没有一个是她害怕的。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɛr] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
even among them , to whom she would dare entrust her child .
甚至 之中 他们 , 到 谁 她 会 敢 委托 她 孩子 :
甚至在他们之中, 她也不敢将孩子托付给他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɒmpriˈhendɪd] [wʌt]
They were all out of their senses , and could not have comprehended what
他们 是 全部 出去 的 他们的 感官 , 和 可以 不是 有 理解 什么
[ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
she wanted of them .
她 通缉 的 他们 :
他们都神志不清, 根本不可能理解她想要他们做什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn] , [pər'hæps] ,
She stood regarding them , wondering whether there might not be one , perhaps ,
她 站立 关于 他们 , 好奇 无论 那里 可能 不是 是 一 , 也许 ,
她站在那里看着他们, 心想或许真的没有一个。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [left] .
who had a bit of reason left .
WHO 有 一个 少量 的 原因 左边 .
那些还保留着一丝理智的人。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌʃ] [ˈwaɪldli][pæst] — [sʌm; səm] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd]
But seeing them rush wildly past — some hugging the flowers they had
但 看到 他们 匆忙 疯狂地 过去的 — 一些 拥抱 这 花朵 他们 有
[rɪ'siːvd] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [ˌjɔːk] ,
received on their departure from New York ,
已收到 在 他们的 离开 从 新的 约克 ,
但看到他们匆匆而过——有些人还抱着离开纽约时收到的鲜花——

[ˈʌðər] [ˈriːk] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]
others shrieking and wringing their hands — she knew it was useless to
其他的 尖叫 和 拧干 他们的 双手 — 她 知道 它 曾是 无用 到
[ə'piːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfrenzɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
appeal to such frenzied people .
上诉 到 这样的 丧心病狂 人们 .
其他人则尖叫着、搓着手——她知道向这些疯狂的人求助是徒劳的。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɔːp][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪbə]
Finally , she attempted to stop a young man who had been her neighbour
最后 , 她 尝试过 到 停止 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 她 邻居
[æt; ət] [ˈterbl] ,
at table ,
在 桌子 ,
最后, 她试图阻止一位曾与她同桌的年轻男子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʊn] [hɜːr; hər] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and had shown her marked attention .
和 有 所示 她 标记 注意力 .
并表现出了明显的关注。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] —
" **Oh , Mr . Martens —**
" 哦 , 先生 : 马丁斯 —
“哦, 马滕斯先生——”

" [ðə; ði][mæn] [ˈɡlɑʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [ˈsævɪdʒ] [ster] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **The man glowered at her with the same fixed savage stare that she had**
" 这 男人 怒目而视 在 她 和 这 相同的 固定的 野蛮的 盯 那 她 有
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
seen in the eyes of the other men .
已见 在 这 眼睛 的 这 其他 男人 .
“那男人用一种她曾在其他男人眼中见过的同样的、凶狠的眼神怒视着她。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈθretnɪŋli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
He raised his cane threateningly , and had she tried to detain him , he
他 提高 他的 甘蔗 威胁地 , 和 有 她 尝试 到 扣留 他 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] .
would have struck her .
会 有 击 她 .
他威胁地举起拐杖, 如果她试图阻止他, 他就会打她。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [haʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [haʊl] , [bʌt; bət] ['ræðər]
The next moment she heard a howl , which was hardly a howl , but rather
这 下一个 片刻 她 听到 一个 嚎 , 哪个 曾是 几乎 一个 嚎 , 但 相当
[æn; ən]['æŋgri] ['mɜ:rmər] ,
an angry murmur ,
一个 生气的 低语 ,
下一刻, 她听到一声嚎叫, 但那与其说是嚎叫, 不如说是一声愤怒的低语。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [wind] [bɪ'klʌmz] ['bɑ:tld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
as when a strong and sweeping wind becomes bottled up in a narrow passage .
作为 什么时候 一个 强的 和 扫荡 风 变成 瓶装 向上 在 一个 狭窄的 通道 .
就像强劲的狂风被困在狭窄的通道里一样。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [hu:z] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn]
It came from the people on the companionway , whose progress had been
它 来了 从 这 人们 在 这 舷梯 , 谁 进步 有 到过
['sʌd(ə)nli] [ɪm'pi:did] .
suddenly impeded .
突然 受阻 .
声音来自舷梯上的人们, 他们的行进突然受阻。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [pɑ:rt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
A cripple had been borne part way up the stairs — a man who was so
一个 削弱 有 到过 出生 部分 方式 向上 这 楼梯 — 一个 男人 WHO 曾是 所以
[ɪn'taɪərli] ['helpləs] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi;; bi] ['kærid] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
entirely helpless that he had to be carried to and from the table .
完全 无助 那 他 有 到 是 携带 到 和 从 这 桌子 .
一个残疾人被抬上了半楼梯——这个人完全无助, 不得不被人抬到餐桌旁, 再从餐桌旁抬下来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hevi] [mæn] ,
He was a large , heavy man ,
他 曾是 一个 大的 , 重的 男人 ,
他身材高大魁梧,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ber]
and his valet had with the greatest difficulty managed to bear
和 他的 代客泊车 有 和 这 最 困难 管理 到 熊

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [,hæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
him on his back halfway up the stairs ,
他 在 他的 后退 半 向上 这 楼梯 ,
他的贴身男仆费了九牛二虎之力, 才把他背着抬到楼梯半腰。
[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
where he had paused to take breath .
在哪里 他 有 暂停 到 拿 气息 .
他停下来喘口气。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,
[ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rst]
the pressure from behind had become so tremendous that it had forced
这 压力 从 在后面 有 变得 所以 巨大的 那 它 有 强制
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
him to his knees ;
他 到 他的 膝盖 ;
来自背后的压力变得如此巨大, 以至于他被迫跪倒在地;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði]
and he and his master were taking up the whole width of the
和 他 和 他的 掌握 是 采取 向上 这 所有的 宽度 的 这
[ˈsterweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

他和他的主人占据了整个楼梯的宽度。

[ðʌs] [kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l] [əbˈstrʌk(ə)n] .
thus creating an impassable obstruction .
因此 创建 一个 不可逾越 梗阻 .

从而形成无法逾越的障碍。

[ˈprez(ə)ntli][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ] , [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][bend] [daʊn] , [lɪft] [ʌp][ðə; ði][ˈkrɪp(ə)l]
Presently Mrs . Gordon saw a big , rough - looking man bend down , lift up the cripple
目前 太太 : 戈登 锯 一个 大的 , 粗糙的 - 寻找 男人 弯曲 向下 , 举起 向上 这 削弱
,
:
,

这时，戈登太太看到一个身材魁梧、相貌粗犷的男人弯下腰，把那个残疾人扶了起来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbænɪstər] .
and throw him over the banister .
和 扔 他 超过 这 栏杆 .

然后把他从楼梯栏杆上扔下去。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [mɑːrkt] [ðæt] , [ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l] ,
She also marked that , horrible as was this spectacle ,
她 还 标记 那 , 可怕 作为 曾是 这 奇观 ,

她还指出，尽管这种景象令人毛骨悚然，

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [[ɑːkt] ɔːr] [muːvd] [baɪ][aɪˈtiː] .
no one seemed to be either shocked or moved by it .
不 一 似乎 到 是 任何一个 震惊 或者 已搬 经过 它 .

似乎没有人对此感到震惊或感动。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈhed] .
For nobody thought of anything save to rush ahead .
为了 无人 想法 的 任何事物 节省 到 匆忙 前方 .

因为除了勇往直前，没有人想到其他任何事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːst]
It was as if a stone lying in the road had been picked up and tossed
它 曾是 作为 如果 一个 石头 说谎 在 这 路 有 到过 挑选 向上 和 抛掷

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɔːr] .
into the ditch — nothing more .
进入 这 沟 — 没有什么 更多的 .

就好像有人捡起路边的一块石头扔进了沟里——仅此而已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhoʊp][ʌv; əv]
The young American mother saw that among these people there was no hope of
这 年轻的 美国人 母亲 锯 那 之中 这些 人们 那里 曾是 不 希望 的
[ˈbiːɪŋ] [seɪvd] ;
being saved ;
存在 已保存 ;

这位年轻的美国母亲意识到，这些人中没有任何获救的希望；

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [duːmd] .
she and her children were doomed .
她 和 她 孩子们 是 注定失败 .

她和她的孩子们注定要遭殃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd][ænd; ənd] [gruːm][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]
There were a young bride and groom on board who were on their
那里 是 一个 年轻的 新娘 和 新郎 在 木板 WHO 是 在 他们的
[ˈhʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

船上有一对年轻的新郎新娘，他们正在度蜜月。

[ðer; ðər][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Their cabin was far down in the body of the ship ,
他们的 舱 曾是 远的 向下 在 这 身体 的 这 船 ,
他们的船舱位于船体深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
and they had slept so soundly that they had not even heard the collision .
和 他们 有 睡着了 所以 稳固地 那 他们 有 不是 甚至 听到 这 碰撞 .
他们睡得太沉了，甚至没有听到碰撞声。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈæftərwərd] .
Nor was there much commotion in their part of the boat afterward .
也不 曾是 那里 很多 骚动 在 他们的 部分 的 这 船 之后 .
事后，他们所在的那片船舱里也没有发生什么骚动。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
And as no one had thought of calling them ,
和 作为 不 一 有 想法 的 呼叫 他们 ,
由于没有人想到要给他们打电话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈsliːp] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊts]
they were still asleep when every one else was on deck fighting for the lifeboats
他们 是 仍然 睡着了 什么时候 每一个 一 别的 曾是 在 甲板 斗争 为了 这 救生艇
.
:
.

当其他人都在甲板上争抢救生艇时，他们还在睡觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊk] [wen] [ðə; ði] [prəˈpelər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɔːlɪŋ]
But they woke when the propeller , which the whole night had been revolving
但 他们 觉醒 什么时候 这 螺旋桨 , 哪个 这 所有的 夜晚 有 到过 旋转
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
directly under their heads ,
直接地 在下面 他们的 头部 ,
但当他们醒来时，螺旋桨正从他们头顶下方旋转了一整夜。

[ˈsʌd(ə)nli] [staːpt] .
suddenly stopped .
突然 停止 .

突然停了下来。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈhɜːrɪdli] [druː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
The husband hurriedly drew on a garment or two , and ran out to see what
这 丈夫 匆匆 画 在 一个 服装 或者 二 , 和 跑 出去 到 看 什么
[wʌz; wəz][ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

丈夫匆忙套上一两件衣服，跑出去看发生了什么事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
In a few minutes he returned .
在 一个 很少 分钟 他 返回 .

几分钟后他就回来了。

[hi:; hi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] ['æftər][him; ɪm] [brɪʃɔ:r] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He carefully closed the cabin door after him before uttering a word .
他 小心 关闭 这 舱 门 后 他 前 发出声音 一个 单词 .
他小心翼翼地关上舱门，一言不发。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
" **The ship is sinking .**
" 这 船 是 下沉 .
“船正在下沉。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [rʌft] [aʊt]
" **At the same time he sat down , and when his wife would have rushed out**
" 在 这 相同的 时间 他 卫星 向下 , 和 什么时候 他的 妻子 会 有 匆忙 出去
,
,
,

“就在他坐下的时候，他妻子本该冲出去，

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
he begged her to remain with him .
他 乞求 她 到 保持 和 他 .
他恳求她留在他身边。

" [ðə; ði] ['bɒʊts][hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The boats have all gone , " he said .**
" 这 船 有 全部 已消失 , " 他 说 .
“船都走了，”他说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
" **Most of the passengers have been drowned ,**
" 最多 的 这 乘客 有 到过 溺水 ,
“大部分乘客都溺水身亡了，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
and those who are still on the ship are now up on deck ,
和 那些 WHO 是 仍然 在 这 船 是 现在 向上 在 甲板 ,
那些仍在船上的人现在都已来到甲板上。

['faɪtɪŋ] ['despəɾətli] [fɔ:r; fər][rɑ:fts][ænd; ænd][laɪf] [belts] .
fighting desperately for rafts and life belts .
斗争 绝望地 为了 木筏 和 生活 腰带 .
拼命抢夺救生筏和救生圈。

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][step] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmən]
" **He told her that in the gangway he was obliged to step over a woman**
" 他 讲述 她 那 在 这 舷梯 他 曾是 有义务 到 步 超过 一个 女士
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] ,
who had been trampled to death ,
WHO 有 到过 践踏 到 死亡 ,
“他告诉她，在过道里，他不得不跨过一个被踩死的女人。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and that he had heard the cries of the doomed on all sides .
和 那 他 有 听到 这 哭泣 的 这 注定失败 在 全部 侧面 .
他听到了四面八方垂死者的哀嚎。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] , [soʊ][dəʊnt][goʊ][aʊt] !
" There's no chance of our being saved , so don't go out !
" 有 不 机会 的 我们的 存在 已保存 , 所以 不 去 出去 !
“我们根本没有获救的希望, 所以不要出去! ”

[let] [juː ˈes][daɪ] [təˈgeðər] !
Let us die together !
让 我们 死 一起 !
让我们一起死去!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnɪdli] [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
" The young bride felt that he was right , and resignedly sat down beside him
" 这 年轻的 新娘 毛毡 那 他 曾是 正确的 , 和 无奈地 卫星 向下 旁 他
.
.
.

“年轻的新娘觉得他说得对, 便无奈地在他身边坐了下来。
" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðooz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You wouldn't like to see all those people struggling and fighting , " he said .
" 你 不会 喜欢 到 看 全部 那些 人们 挣扎 和 斗争 , " 他 说 .
“你肯定不想看到那么多人挣扎和争斗,”他说。

" [sɪns] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][daɪ] [ˈeniweɪ] , [let][juː ˈes][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [deθ] .
" Since we've got to die anyway , let us at least have a peaceful death .
" 自从 我们已经 得到 到 死 反正 , 让 我们 在 至少 有 一个 和平 死亡 .
既然我们终究都要死, 至少让我们死得安详些吧。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
" She knew that it was no more than right that she should stay there with
" 她 知道 那 它 曾是 不 更多的 比 正确的 那 她 应该 停留 那里 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [fjuː] [ɔːrt] [ˈmoumənts][ʌv; əv][laɪf] [stiːl] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
him the few short moments of life still left to them .
他 这 很少 短的 时刻 的 生活 仍然 左边 到 他们 .
“她知道, 在他们所剩不多的短暂生命中, 她应该留在那里陪伴他, 这是理所当然的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][naːt] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [taɪm] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ?
Had she not promised to give him a whole life time of devotion ?
有 她 不是 承诺 到 给 他 一个 所有的 生活 时间 的 虔诚 ?
她不是承诺过要终生忠于他吗?

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ˈmeni] ,
" I had hoped , " he went on , " that after we had been married many ,
" 我 有 希望 , " 他 去 在 , " 那 后 我们 有 到过 已婚 许多 ,
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,
“我曾希望,”他继续说道, “在我们结婚很多很多年之后,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][em ˈiː] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈdeθbed] ,
you would be sitting by me when I lay on my deathbed ,
你 会 是 坐着 经过 我 什么时候 我 躺 在 我的 临终 ,
当我躺在病床上奄奄一息时, 你会坐在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
and I would thank you for a long and happy life partnership .
和 我 会 感谢 你 为了 一个 长的 和 快乐 的生活 合伙 .
我衷心感谢你给予我长久而幸福的人生伴侣关系。

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æ̃t] [ˈmoʊmə̃nt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv][ˈwɔːtə̃r] [ˈtrɪklɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk]
" **At that moment she saw a thin streak of water trickling in through the crack**
" 在 那 片刻 她 锯 一个 薄的 条纹 的 水 涓涓细流 在 通过 这 裂缝
[ˈʌndə̃r] [ðə; ði] [dɔːr] .
under the door .
在下面 这 门 ；

“就在这时，她看到一股细细的水流从门缝下渗了进来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fə̃r][hɜːr; hə̃r] .
This was too much for her .
这 曾是 也 很多 为了 她 ；

这让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hə̃r][ɑːrmz][ɪn] [dɪˈspə̃r] .
She threw up her arms in despair .
她 扔 向上 她 武器 在 绝望 ；

她绝望地举起双臂。

" [aɪ][kɑːnt] !
" **I can't !**
" 我 不能 ！

“我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 ；

她哭了。

" [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] !
" **Let me go !**
" 让 我 去 ！

“放开我！”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ʃʌt] [ɪn] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fə̃r] [deθ] .
I can't stay shut in here waiting for death .
我 不能 停留 关闭 在 这里 等待 为了 死亡 ；

我不能一直把自己关在这里等死。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] !
I love you , but I can't do it !
我 爱 你 ， 但 我 不能 做 它 ！

我爱你，但我做不到！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] [ˈoʊvə̃r] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
" **She rushed out just as the ship heeled over before going down .**
" 她 匆忙 出去 只是 作为 这 船 高跟鞋 超过 前 去 向下 ；

“就在船倾斜沉没前，她冲了出去。”

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə̃r] , [ðə; ði] [ˈstiːmə̃r] [hæd; hə̃d] [sʌŋk] , [hɜːr; hə̃r]
Young Mrs . Gordon was lying in the water , the steamer had sunk , her
年轻的 太太 ； 戈登 曾是 说谎 在 这 水 ， 这 汽船 有 沉没 ， 她
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wə̃r] [bɔːst] ,
children were lost ,
孩子们 是 丢失的 ，

年轻的戈登太太躺在水中，轮船沉没了，她的孩子们都遇难了。

[ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; hə̃d] [bɪn] [diːp] [ˈʌndə̃r] [ðə; ði] [siː] .
and she herself had been deep under the sea .
和 她 她自己 有 到过 深的 在下面 这 海 ；

她本人也曾潜入过深海。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪn]
She had then come to the surface for the third time and knew that in
她有然后来到这表面为了这第三时间和知道那在
[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [wəd] [biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈgen] ,
another moment she would be sinking again ,
其他片刻她会下沉再次 ,
她第三次浮出水面, 知道再过一会儿她就会再次下沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wəd] [miːn] [deθ] .
and that that would mean death .
和那那会意思是死亡 .
那将意味着死亡。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd][noʊ][lɔːŋɡər] [dwelt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
Then her mind no longer dwelt upon her husband or children ,
然后她头脑不更长居住之上她丈夫或者孩子们 ,
此后, 她的心思不再放在丈夫和孩子身上了。

[ɔːr][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
or upon anything else of this earth .
或者之上任何事物别的的这地球 .
或者地球上的其他任何事物。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][soʊl] [tuː; tə][ɡɑːd] .
She thought only of lifting up her soul to God .
她想法仅有的的举重向上她灵魂到上帝 .
她一心只想向上帝祈祷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
And her soul rose like a liberated prisoner .
和她她灵魂玫瑰喜欢一个解放囚犯 .
她的灵魂如同获释的囚犯般升腾而起。

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃæklz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Her spirit , rejoicing in the thought of casting off the heavy shackles of human
她精神 , 欢欣鼓舞在这想法的铸件离开这重的镣铐的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
她的灵魂因即将摆脱人类存在的沉重枷锁而欢欣鼓舞。

[ˈdʒuːbɪləntli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ɪts] [ˈriːəl] [ˈhoʊm] .
jubilantly prepared to ascend to its real home .
欢欣雀跃准备到上升到它是真实的家 .
欢欣鼓舞地准备升入它真正的家。

" [ɪz] [deθ] [soʊ] [ˈiːzi] ?
" **Is death so easy ?**
" 是死亡所以简单的 ?
死亡真的那么容易吗?

" [ʃiː, ʃi] [mjuːzd] .
" **she mused .**
" 她沉思 .
她沉思道。

[æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmedli] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] —
As that thought came to her the medley of confusing noises around her —
作为那想法来了到她这混合曲的令人困惑噪音大约她 —
[ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the surging of the waves ,
这滔滔的这波浪 ,
当这个念头涌上心头时, 她周围响起了各种嘈杂的声音——海浪的拍打声,

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] ['ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ,
the murmur of the wind , the shrieks of the drowning ,
这 低语的 这 风 , 这 尖叫 的 这 溺水 ,
风的低语, 溺水者的尖叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'laɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəriəs] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ]
and the noises made by the colliding of the various objects that were drifting
和 这 噪音 制成 经过 这 碰撞 的 这 各种各样的 对象 那 是 漂流
[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
around on the water — all seemed to resolve themselves into words in the same way
大约 在 这 水 — 全部 似乎 到 解决 他们自己 进入 字 在 这 相同的 方式
[æz; əz] ['ʃeɪpləs] [klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz] .
as shapeless clouds sometimes form themselves into pictures .
作为 无形 云 有时 形式 他们自己 进入 图片 .

水面上漂浮的各种物体碰撞发出的声音——所有这些声音似乎都像无形的云朵有时会形成图画一样，最终都变成了词语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ji] [hɜːrd] :
And this was what she heard :
和 这 曾是 什么 她 听到 :
她听到的是:

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ! "
" It is a fact that death is easy , but to live , that is the difficult thing ! "
" 它 是 一个 事实 那 死亡 是 简单的 , 但 到 居住 , 那 是 这 难的 事物 ! "
“死亡很容易，但活着却很难！ ”

" [ɑː] , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] !
" Ah , so it is !
" 啊 , 所以 它 是 !
“啊，原来如此！ ”

" [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
" she thought , and wondered what was needed to make living as easy as
" 她 想法 , 和 想知道 什么 曾是 需要 到 制作 活的 作为 简单的 作为
[daɪŋ] .
dying .
垂死 .
她想，要怎样才能让活着像死去一样轻松呢？

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]
Round about her the shipwrecked people fought and struggled for the floating
圆形的 关于 她 这 遭遇海难 人们 战斗 和 挣扎 为了 这 漂浮的
[ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvər'tɜːrnd] ['bɔʊts] .
wreckage and the overturned boats .
残骸 和 这 翻覆 船 .
在她周围，遇难的人们为了漂浮的残骸和翻覆的船只而斗争挣扎。

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ðə; ði][mæd] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [ə'gen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [rɪ'zɔːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
But amid the mad cries and curses , again the noises resolved themselves into
但 之中 这 疯狂的 哭泣 和 诅咒 , 再次 这 噪音 已解决 他们自己 进入
[klɪr] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] [wɜːrdz] :
clear and powerful words :
清除 和 强大的 字 :
但在疯狂的叫喊和咒骂声中，这些嘈杂的声音再次汇聚成清晰而有力的词语：

" [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [deθ] [ɪz][juːnəti] ,
" That which is needed to make life as easy as death is UNITY ,
" 那 哪个 是 需要 到 制作 生活 作为 简单的 作为 死亡 是 统一 ,
“要想让生命像死亡一样轻松，关键在于团结。”

[ˈjuːnəti] , [ˈjuːnəti] .
UNITY , UNITY :
统一 , 统一 .

团结, 团结。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ðɪːz]
" It seemed to her that the Lord of all the earth had converted these
" 它 似乎 到 她 那 这 主 的 全部 这 地球 有 转换 这些
[ˈnɔɪzɪz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] ,
noises into a speaking tube ,
噪音 进入 一个 请讲 管子 ,

她觉得, 仿佛全地之主将这些声音变成了传声筒。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
through which He himself had answered her .
通过 哪个 他 他自己 有 回答 她 .

祂亲自通过这种方式回答了她。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspuːkən][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [fiː; ʃɪ]
While the words that had been spoken were still ringing in her ears , she
尽管 这 字 那 有 到过 说 是 仍然 铃声 在 她 耳朵 , 她
[wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] .
was rescued .
曾是 获救 .

她耳边还回荡着那些话语, 但她获救了。

[fiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [ˈpɜːsənz]
She had been drawn up into a small boat in which there were only three persons
她 有 到过 绘制 向上 进入 一个 小的 船 在 哪个 那里 是 仅有的 三 人
[brɪˈsaɪdz] [hɜːrˈself] — [ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [oʊld] [ˈseɪlər] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ,
besides herself — a brawny old sailor dressed in his best ,
除了 她自己 — 一个 强壮的 老的 水手 穿着 在 他的 最好的 ,

她被拉到一艘小船上, 船上除了她自己只有三个人——一个穿着最好的衣服的魁梧老水手,

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈaʊlɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrtbrʊkən] [bɔɪ]
an elderly woman with round , owlish eyes , and a poor little heartbroken boy
一个 老年 女士 和 圆形的 , 猫头鹰般的 眼睛 , 和 一个 贫穷的 小的 肠断 男生
,
:
,

一位有着圆圆的、像猫头鹰一样眼睛的老妇人, 和一个可怜的、伤心欲绝的小男孩,

[huː] [hæd; həd][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːrn] [ʃɜːrt] .
who had on nothing but a torn shirt .
WHO 有 在 没有什么 但 一个 撕裂 衬衫 .

他身上只穿着一件破衬衫。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [ʃɪp] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Late in the afternoon of the following day a Norwegian ship sailed along the great
晚的 在 这 下午 的 这 下列的 天 一个 挪威 船 航行 沿着 这 伟大的
[bæŋks][ʌv; əv] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɡraʊndz] .
banks of Newfoundland in the direction of the fishing grounds .
银行 的 纽芬兰 在 这 方向 的 这 钓鱼 理由 .

第二天下午晚些时候, 一艘挪威船沿着纽芬兰的大浅滩向渔场方向驶去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
The sky was clear , and the sea was like a mirror .
这 天空 曾是 清除 , 和 这 海 曾是 喜欢 一个 镜子 .

天空晴朗, 大海如镜。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][kʊd; kəd][meɪk][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈhedweɪ] .

The vessel could make but little headway .
这 血管 可以 制作 但 小的 进展 .

这艘船几乎寸步难行。

[ɔ:lɪ][ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər][set][soʊ][æz; əz][tu:; tə][kætʃ][ðə; ði][ləst][breθs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][ˈbri:z] .

All the sails were set so as to catch the last breaths of the dying breeze .
全部 这 帆 是 放 所以 作为 到 抓住 这 最后的 呼吸 的 这 垂死 微风 .

所有的帆都已升起，以便抓住最后几缕渐弱的微风。

[ðə; ði][si:] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] .

The sea looked very beautiful .
这 海 看起来 非常 美丽的 .

大海看起来非常美丽。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɪr][blu:] [ænd; ənd][smu:ð][æz; əz][glæs] , [bʌt; bət][wer][ðə; ði][ˈfeɪntɪst][ˈbri:z]

It was a clear blue and smooth as glass , but where the faintest breeze
它 曾是 一个 清除 蓝色的 和 光滑的 作为 玻璃 , 但 在哪里 这 最微弱 微风

[pæst][ˈoʊvər][aɪˈti:] ,

passed over it ,
通过了 超过 它 ,

它清澈湛蓝，光滑如镜，但只要有微风吹过，就会泛起涟漪。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvəri][waɪt] .

it was a silvery white .
它 曾是 一个 银色 白色的 .

它是银白色的。

[wen][ðə; ði][æftərˈnu:n][ˈstɪlnəs][hæd; həd][kənˈtɪnju:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] ,

When the afternoon stillness had continued for a while ,
什么时候 这 下午 寂静 有 持续 为了 一个 尽管 ,

午后的静谧持续了一段时间后，

[ðə; ði][ˈʃɪps][kru:] [ˈsaɪtɪd][ə; eɪ][da:rk][ˈɑ:bdʒekt][ˈfloʊtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

the ship's crew sighted a dark object floating on the water .
这 船的 全体人员 目击者 一个 黑暗的 目的 漂浮的 在 这 水 .

船员们发现水面上漂浮着一个黑色物体。

[ˈgrædʒuəli][aɪˈti:][keɪm][ˈnɪrər] , [ænd; ənd][su:n][ðeɪ][dɪˈskʌvəd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən]

Gradually it came nearer , and soon they discovered that it was a human
逐步地 它 来了 更近 , 和 很快 他们 发现 那 它 曾是 一个 人类

[ˈbə:di] .

body .
身体 .

它渐渐靠近，很快他们就发现那是一具人体。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈbi:ɪŋ][ˈkærid][baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rənt][pæst][ðə; ði][ʃɪp] ,

As it was being carried by the current past the ship ,
作为 它 曾是 存在 携带 经过 这 当前的 过去的 这 船 ,

因为它被水流带过船只时，

[ðeɪ][kʊd; kəd][tel][baɪ][ðə; ði][ˈkloʊðɪŋ][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbə:di][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] .

they could tell by the clothing that it was the body of a sailor .
他们 可以 告诉 经过 这 衣服 那 它 曾是 这 身体 的 一个 水手 .

从衣着就能看出这是一具水手的遗体。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɑ:n][ɪts][bæk] , [wɪð; wɪθ][aɪz][waɪd][ˈoʊpən] ,

It was lying on its back , with eyes wide open ,
它 曾是 说谎 在 它是 后退 , 和 眼睛 宽的 打开 ,

它仰面躺着，双眼睁得大大的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .

and with a look of peace on its face .
和 和 一个 看 的 和平 在 它是 脸 .

它脸上带着安详的表情。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈbɑ:di][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [disˈfɪgəd] .
Evidently the body had not been long enough in the water to become disfigured .
显然 这 身体 有 不是 到过 长的 足够的 在 这 水 到 变得 毁容 .

显然，尸体在水中浸泡的时间不够长，不足以造成毁容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈseɪlər][wɜ:r; wər] [kəmˈpleɪsntli] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [bi:; bi] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði]
It was as if the sailor were complacently letting himself be rocked by the

它 曾是 作为 如果 这 水手 是 [kəmˈpleɪsntli] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [bi:; bi] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði]

tiny rippling wavelets .
微小的 涟漪 小波 .

仿佛这位水手心甘情愿地任由自己被细小的波浪轻轻摇晃。

[wen] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ]
When the sailors turned their gaze in the opposite direction , they let out a cry

什么时候 这 水手们 转向 他们的 目光 在 这 对面的 方向 , 他们 让 出去 一个 哭 .
:
:

水手们把目光转向相反的方向时，发出了一声叫喊。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
Before they could turn their faces ,
前 他们 可以 转动 他们的 面孔 ,

他们还没来得及转过脸去，

[əˈnʌðər] [ˈbɑ:di] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
another body appeared on the surface close to the bow of the boat .
其他 身体 出现 在 这 表面 关闭 到 这 弓 的 这 船 .

船头附近的水面上又出现了一具尸体。

[ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
They came near passing over it ,
他们 来了 靠近 通过 超过 它 ,

他们差点从它上方经过。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɑ:ft] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [swel] .
but at the last moment it was washed away by the swell .
但 在 这 最后的 片刻 它 曾是 洗过 离开 经过 这 膨胀 .

但在最后一刻，它被巨浪冲走了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Now they all rushed to the side of the ship and looked down .
现在 他们 全部 匆忙 到 这 边 的 这 船 和 看起来 向下 .

现在他们都冲到船边，向下望去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] [drest] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
This time they saw the body of a child , a daintily dressed little girl .
这 时间 他们 锯 这 身体 的 一个 孩子 , 一个 轻柔地 穿着 小的 女孩 .

这一次，他们看到的是一具儿童尸体，一个穿着精致的小女孩。

" [daɪ] , [daɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈdraɪɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
" Dear , dear ! " said the sailors , drying their eyes .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 说 这 水手们 , 烘干 他们的 眼睛 .

“哎呀，哎呀！”水手们一边擦着眼泪一边说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪdɪ] !
" **The poor little kiddie !**
" 这 贫穷的 小的 小孩 ！

“可怜的小家伙！ ”

" [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r]l ['drɪftɪd] [pæst][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜ:r; wər]
" **As the body of the little girl drifted past it seemed as if the child were**
" 作为 这 身体 的 这 小的 女孩 漂移 过去的 它 似乎 作为 如果 这 孩子 是
['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
looking up at them .
寻找 向上 在 他们 ；

“当小女孩的尸体漂过时，仿佛孩子正抬头看着他们。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['wɪstf(ə)l] [aɪz] - [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
And there was such a serious expression in its wistful eyes - as if it
和 那里 曾是 这样的 一个 严肃的 表达 在 它是 怅惘 眼睛 - 作为 如果 它
[wɜ:r; wər] [aʊt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] ['erənd] .
were out upon some very urgent errand .
是 出去 之上 一些 非常 紧迫的 差事 ；

它那双充满渴望的眼睛里流露出一种严肃的神情——仿佛它肩负着一项非常紧急的任务。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['fʌstɪd] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['bɑ:di] ,
Immediately after , one of the sailors shouted that he saw another body ,
立即地 后 ， 一 的 这 水手们 喊叫 那 他 锯 其他 身体 ，
紧接着，一名水手喊道，他看到了另一具尸体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt]
and the same thing was said by one who was looking in an opposite
和 这 相同的 事物 曾是 说 经过 一 WHO 曾是 寻找 在 一个 对面的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 ；

另一个看向相反方向的人也说了同样的话。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sɔ:] [faɪv] ['bɑ:dɪz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ten] ,
All at once they saw five bodies , they saw ten ,
全部 在 一次 他们 锯 五 身体 ， 他们 锯 十 ，
他们突然看到五具尸体，他们又看到十具尸体，

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
and then there were so many they could not count them .
和 然后 那里 是 所以 许多 他们 可以 不是 数数 他们 ；
然后数量多到数不清。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ded] ['pi:p(ə)l] ,
The ship moved slowly on among all these dead people ,
这 船 已搬 缓慢地 在 之中 全部 这些 死的 人们 ；
船缓缓地在满是尸体的船舱中穿行。

[hu:] [sə'reʊndɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
who surrounded the vessel as if they wanted something .
WHO 包围 这 血管 作为 如果 他们 通缉 某物 ；
他们围着船只，好像想要得到什么似的。

[sʌm; səm] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][[ɑ:rdʒ] [gru:ps] ; [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['drɪftwʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪrɪd]
Some came floating in large groups ; they looked like driftwood that had been carried
一些 来了 漂浮的 在 大的 团体 ； 他们 看起来 喜欢 浮木 那 有 到过 携带
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][lənd] ;
away from land ;
离开 从 土地 ；
有些木头成群结队地漂来，看起来像是从陆地上漂走的浮木；

[ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːrɪnd] [æ](ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The sailors turned ashen , and silence fell upon them .
这 水手们 转向 铁青 , 和 沉默 跌倒 之上 他们 .

水手们脸色苍白，鸦雀无声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][soʊ][lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The ship had so little headway that she could not seem to get clear of the dead .
这 船 有 所以 小的 进展 那 她 可以 不是 似乎 到 得到 清除 的 这 死的 .

船只航速太慢，似乎无法摆脱死者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪr(ə)l] [lest] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

They were fearful lest it should go on like this the whole night .
他们 是 可怕 免得 它 应该 去 在 喜欢 这 这 所有的 夜晚 .

他们担心这种情况会持续一整夜。

[ðen] [ə; eɪ] ['swɪːdɪʃ] ['siːmən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɔː(r)dz] [prer] .

Then a Swedish seaman stood up in the bow and repeated the Lord's Prayer .
然后 一个 瑞典 水手 站立 向上 在 这 弓 和 重复 这 主场 祷告 .

然后，一名瑞典水手站在船头，重复了一遍主祷文。

[.ðerə'pɑːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

Thereupon , he began to sing a hymn .
于是 , 他 开始 到 唱歌 一个 圣歌 .

于是，他开始唱赞美诗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] [θruː] [ðə; ði] [hɪm] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,

When he had got half through the hymn the sun went down ,
什么时候 他 有 得到 一半 通过 这 圣歌 这 太阳 去 向下 ,

他唱到赞美诗一半的时候，太阳就落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [briːz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and the evening breeze came along and carried the ship away from the
和 这 晚上 微风 来了 沿着 和 携带 这 船 离开 从 这

[rɪːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

region of the dead .
地区 的 这 死的 .

傍晚的微风吹来，将船吹离了死者之地。

- ['letər]
HELLGUM'S LETTER
- 信

赫尔格姆的信

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]['lɪt(ə)l][bɔːg]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

An old woman came out from her little log cabin in the woods .
一个 老的 女士 来了 出去 从 她 小的 日志 舱 在 这 树林 .

一位老妇人从她在树林里的小木屋里走了出来。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hær][best] , [æz; əz] [ɪf]

Although it was only a week day , she was dressed in her best , as if
虽然 它 曾是 仅有的 一个 星期 天 , 她 曾是 穿着 在 她 最好的 , 作为 如果

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

for church .
为了 教会 .

虽然只是工作日，但她却穿着最好的衣服，就像要去教堂一样。

[ˈæftər] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hær] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ɪts]['juːzuəl] [pleɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stuːp] .

After locking her door she put the key in its usual place , under the stoop .
后 锁定 她 门 她 放 这 钥匙 在 它是 通常 地方 , 在下面 这 哈腰 .

锁好门后，她把钥匙放回了平时放的地方——门廊下面。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
When the old woman had gone a few paces , she turned round to look at
什么时候 这 老的 女士 有 已消失 一个 很少 步幅 , 她 转向 圆形的 到 看 在
[hɜːr; həɹ][ˈkæbɪn] ,
her cabin ,
她 舱 ,

老妇人走了几步后，转身看向自己的小屋。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɡreɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [snoʊ] -
which appeared very small and very gray under the shadow of the towering snow -
哪个 出现 非常 小的 和 非常 灰色的 在下面 这 阴影 的 这 参天 雪 -
[klæd][fɜːr] [triːz] .
clad fir trees .
覆膜 冷杉 树木 .

在巍峨的雪松树的阴影下，它们显得非常小，颜色也很灰。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [geɪz] .
She glanced at her humble home with an affectionate gaze .
她 瞥了一眼 在 她 谦逊的 家 和 一个 亲热 目光 .

她满怀深情地瞥了一眼自己简陋的家。

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [hʌt] !
" **Many a happy day have I spent in that little old hut !**
" 许多 一个 快乐的 天 有 我 花费 在 那 小的 老的 小屋 !

“我在那间小旧小屋里度过了许多快乐的日子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ˈsɑːləmli] .
" **she mused solemnly .**
" 她 沉思 庄严地 .

她严肃地沉思道。

" [ɑː] [em ˈiː] !
" **Ah me !**
" 啊 我 !

“啊，我！ ”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈɡɪvəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] .
The Lord giveth , and the Lord taketh away .
这 主 给予 , 和 这 主 拿 离开 .

耶和华赐予，耶和华收回。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] .
" **Then she went on her way , down the forest road .**
" 然后 她 去 在 她 方式 , 向下 这 森林 路 .

然后她继续前行，沿着林间小路走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈfrædʒ(ə)l] ,
She was very old and exceeding fragile ,
她 曾是 非常 老的 和 超过 脆弱的 ,

她年纪很大，身体非常虚弱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈhoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][fɜːrm] ,
but she was one of those who hold themselves erect and firm ,
但 她 曾是 一 的 那些 WHO 抓住 他们自己 直立 和 公司 ,

但她属于那种总是挺直腰杆、姿态坚定的人。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [oʊld][eɪdʒ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [bend][ðem; ðəm] .
however much old age may try to bend them .
然而 很多 老的 年龄 可能 尝试 到 弯曲 他们 .

然而，岁月或许会试图改变它们。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ə, eɪ] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [waɪt] [her] .
She had a sweet face and soft white hair .
她 有 一个 甜的 脸 和 柔软的 白色的 头发 .

她长着一张甜美的脸庞和一头柔软的白发。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [soʊ] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spi:k]
She looked so mild and gentle that it was surprising to hear her speak
她 看起来 所以 温和的 和 温和的 那 它 曾是 奇怪 到 听到 她 说话
[wɪð; wɪθ] [ə, eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈstraɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld]
with a voice that was as strident and solemn as that of some old
和 一个 嗓音 那 曾是 作为 刺耳的 和 庄严 作为 那 的 一些 老的
[ɪˈvændʒəlɪst] .
evangelist .
福音传道者 .

她看起来如此温和善良，所以听到她说话的声音像某些老传教士一样尖锐庄严，着实令人惊讶。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ə, eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
She had a long tramp ahead of her ,
她 有 一个 长的 流浪汉 前方 的 她 ,

她前面还有很长的路要走。

[fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋmɑːr] [fɑːrm] [tuː; tə] [ə, eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for she was going down to the Ingmar Farm to a meeting of the
为了 她 曾是 去 向下 到 这 英格玛 农场 到 一个 会议 的 这

Hellgumists .
- .

因为她要去英格玛农场参加地狱胶水教徒的会议。

[oʊld] [ˈiːvə] - [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈzeləs] [kənˈvɜːts] [tuː; tə] -
Old Eva Gunnersdotter was one of the most zealous converts to Hellgum's
老的 伊娃 - 曾是 一 的 这 最多 热心 转换 到 -
[ˈtiːtʃɪŋz] .
teachings .
教义 .

老伊娃·冈纳斯多特是赫尔格姆教义最狂热的信徒之一。

" [ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɔːriəs] [taɪmz] , " [ʃiː, ʃi] [ˈmʌmbld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] ,
" Ah , those were glorious times , " she mumbled to herself as she trudged on ,
" 啊 , 那些 是 辉煌 时代 , " 她 喃喃自语 到 她自己 作为 她 艰难跋涉 在 ,
" 啊 , 那真是美好的时光啊 , " 她一边蹒跚前行一边喃喃自语。

" [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wen] [hæf] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - !
" in the beginning when half the parish had gone over to Hellgum !
" 在 这 开始 什么时候 一半 这 教区 有 已消失 超过 到 - !
" 起初，教区一半的人都倒向了赫尔格姆！ "

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbækslaɪd] ,
Who would have thought that so many were going to backslide ,
WHO 会 有 想法 那 所以 许多 是 去 到 倒退 ,
谁能想到会有这么多人重蹈覆辙呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə, eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes]
and that after five years there would be hardly more than a score of us
和 那 后 五 年 那里 会 是 几乎 更多的 比 一个 分数 的 我们
[left] — [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
left — not counting the children ,
左边 — 不是 计数 这 孩子们 ,
五年后，我们这些人——还不算孩子——可能只剩下二十来个人了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
of course ！
的 课程 ！

当然！

" [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ,
" **Her thoughts went back to the time when she** ,
" 她 想法 去 后退 到 这 时间 什么时候 她 ,
她的思绪回到了她.....的那段时间。

[hu:] [fɔ:r; fær] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
who for many years had lived in solitude in the heart of the forest ,
WHO 为了 许多 年 有 居住地 在 孤独 在 这 心 的 这 森林 ,
他多年来一直独自生活在森林深处，

[fərˈɡɑ:tn] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ,
forgotten by every one ,
被遗忘的 经过 每一个 一 ,
被所有人遗忘，

[ɔ:l][æ; ət][wʌns][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
all at once had found a lot of brothers and sisters who came to her
全部 在 一次 有 成立 一个 很多 的 兄弟 和 姐妹 WHO 来了 到 她
[ɪn][hɜ:r; hær] ['ləʊnlɪnəs] ,
in her loneliness ,
在 她 孤独 ,
她一下子发现，在她孤独的时候，有很多兄弟姐妹来到她身边陪伴她。

[hu:] ['nevər] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['kæbɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [bɪɡ] ['snəʊfɔ:l] ,
who never forgot to clear a path to her cabin after a big snowfall ,
WHO 绝不 忘了 到 清除 一个 小路 到 她 舱 后 一个 大的 降雪 ,
每次大雪过后，她都会记得清理出一条通往她小屋的小路。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)] [ʃed] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['faɪərwɒd] — [ænd; ənd][ɔ:l]
and who always kept her little shed well filled with dry firewood — and all
和 WHO 总是 保留 她 小的 棚 出色地 已填 和 干燥 柴 — 和 全部
[wɪðəʊt] [hɜ:r; hær] ['hævɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fær][aɪ 'ti:] .
without her having to ask for it .
没有 她 拥有 到 问 为了 它 .
她总是把自己的小棚子装满干燥的柴火——而且这一切都是她自己不用开口要的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:lɪd] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kerɪn] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪŋmɑ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær]
She recalled to mind the time when Karin , daughter of Ingmar , and her
她 召回 到 头脑 这 时间 什么时候 卡琳 , 女儿 的 英格玛 , 和 她
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

她回忆起卡琳（英格玛的女儿）和她的姐妹们的那段时光，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] ,
and many more of the best people in the parish ,
和 许多 更多的 的 这 最好的 人们 在 这 教区 ,
还有教区里许多其他优秀的人，

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld] [lʌv] [fi:sts] [ɪn][hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)] [greɪ] ['kæbɪn] .
used to come and hold love feasts in her little gray cabin .
用过的 到 来 和 抓住 爱 盛宴 在 她 小的 灰色的 舱 .
她以前经常来她那间灰色的小木屋里举办爱情盛宴。

" [ə'læs] , [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] ！
" **Alas , that so many should have abandoned the only true way of salvation** ！
" 唉 , 那 所以 许多 应该 有 弃 这 仅有的 真的 方式 的 救恩 ！
“唉，竟然有那么多人放弃了唯一真正的救赎之道！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **she sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [naʊ] [ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
" **Now retribution will come upon us** .
" 现在 报应 将要 来 之上 我们 .

现在报应将降临到我们身上。

[nekst] [ˈsʌməɹ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ˈperiʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][soʊ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
Next summer we must all perish because so few among us have heard the
下一个 夏天 我们 必须 全部 沦 因为 所以 很少 之中 我们 有 听到 这
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

明年夏天我们所有人都会死去，因为我们当中只有极少数人听到了召唤。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstedfæst] .
and because those who have heard it have not continued steadfast .
和 因为 那些 WHO 有 听到 它 有 不是 持续 坚定不移 .

因为那些听过这话的人并没有继续坚定不移。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈpɒndəɹɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈletərz] ,
" **The old woman then fell to pondering over Hellgum's letters** ,
" 这 老的 女士 然后 跌倒 到 沉思 超过 - 信件 ,
“老妇人随即陷入了对赫尔格姆来信的沉思之中。”

[ðoʊz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æpəˈstɑːlɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd]
those letters which the Hellgumists regarded as Apostolic writings and read aloud
那些 信件 哪个 这 - 认为 作为 使徒 著作 和 读 大声
[æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] ,
at all their meetings ,
在 全部 他们的 会议 ,

那些被赫尔古姆教徒视为使徒著作并在所有聚会上公开朗读的信件，

[æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
as the Bible is read in the churches .
作为 这 圣经 是 读 在 这 教堂 .

在教堂里诵读圣经时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [wʌz; wəz][æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [tuː; tə][juː ˈes] , "
" **There was a time when Hellgum was as milk and honey to us** , "
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 - 曾是 作为 牛奶 和 蜂蜜 到 我们 , "
[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
she reflected .
她 反映 .

“曾经有一段时间，赫尔格姆对我们来说就像牛奶和蜂蜜一样美好，”她回忆道。

" [ðen] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈtɑːləɹənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌnkənˈvɜːrtɪd] ,
" **Then he commanded us to be kind and tolerant toward the unconverted** ,
" 然后 他 命令 我们 到 是 种类 和 宽容 朝向 这 未转换 ,
“然后他命令我们要善待和宽容那些未皈依的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈdʒent(ə)l] [fɔːrˈberəns] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] ;
and to show gentle forbearance toward those who had fallen away ;
和 到 展示 温和的 宽容 朝向 那些 WHO 有 倒下 离开 ;
对那些离弃信仰的人要表现出温柔的宽容；

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [rit] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rkɪs] [ʌ; əv] [ˈtʃærəti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tri:t] [ðə; ði][dʒʌst]
he taught the rich that in their works of charity they must treat the just
他 教授 这 富有的 那 在 他们的 作品 的 慈善机构 他们 必须 对待 这 只是
[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ə'laɪk] .
and the unjust alike .
和 这 不公正 同样 :

他教导富人在行善时，必须平等对待义人和不义之人。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˈwɜ:rmwʊd] [ænd; ənd][gɔ:l] .
But lately he has been as wormwood and gall .
但 最近 他 有 到过 作为 蒿 和 痾 :

但最近他就像苦艾和胆汁一样令人厌恶。

[hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] .
He writes about nothing but trials and punishments .
他 写 关于 没有什么 但 试验 和 惩罚 :

他笔下的作品除了审判和惩罚之外，什么也没有。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
" The old woman had now reached the edge of the forest ,
" 这 老的 女士 有 现在 达到 这 边缘 的 这 森林 ,
老妇人已经走到了森林边缘。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
from where she could look down over the village .
从 在哪里 她 可以 看 向下 超过 这 村庄 :

从那里她可以俯瞰整个村庄。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ɪn] [ˈfebruəri] .
It was a lovely day in February .
它 曾是 一个 迷人的 天 在 二月 :

二月里一个阳光明媚的日子。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪts] [waɪt] [ˈpjʊərəti][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈdɪstrɪkt] ;
The snow had spread its white purity over the whole district ;
这 雪 有 传播 它是 白色的 纯度 超过 这 所有的 区 ;

皑皑白雪将整个地区笼罩在一片洁白之中；

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [sli:p] , [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌ; əv] [wɪnd]
all the trees were deep in their winter sleep , and not a breath of wind
全部 这 树木 是 深的 在 他们的 冬天 睡觉 , 和 不是 一个 气息 的 风
[stɜ:rd] .
stirred .
搅拌 :

所有的树木都沉浸在冬眠之中，一丝风也没有吹动。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ræpt] [ɪn] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈslʌmbər] ,
But she was thinking that all this beautiful country , wrapped in peaceful slumber ,
但 她 曾是 思维 那 全部 这 美丽的 国家 , 包装 在 和平 睡眠 ,

但她心想，这片美丽的土地，笼罩在宁静的沉睡之中，

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [əˈweɪkənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌ; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd]
would soon be awakened only to be consumed by a rain of fire and
会 很快 是 觉醒 仅有的 到 是 消耗 经过 一个 雨 的 火 和
[ˈbrɪnstʊn] .
brimstone .
硫磺 :

很快就会被唤醒，却又会被硫磺火雨吞噬。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ] , [ʃiː; ji] [ˈsiːmd] [tuː; tə] [ˈsiː]
Everything that was now lying under a cover of snow , she seemed to see
一切 那 曾是 现在 说谎 在下面 一个 覆盖 的 雪 , 她 似乎 到 看
[ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈfleɪm] .
enveloped in flame .
被包裹 在 火焰 .

她仿佛看到所有被积雪覆盖的事物都被火焰吞噬了。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈpleɪn] [wɜːrdz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈwʊmən] ,
" **He hasn't put it into plain words ,** " **thought the old woman ,**
" 他 还没有 放 它 进入 清楚的 字 , " 想法 这 老的 女士 ,
"他没有把话说清楚,"老妇人心想。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kiːps] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɔːr] [ˈtraɪəl] .
" **but he keeps writing all the while about a sore trial .**
" 但 他 保持 写作 全部 这 尽管 关于 一个 疮 审判 .
但他一直在写关于痛苦审判的文章。

[ˈmɜːrsɪ] [em ˈiː] !
Mercy me !
怜悯 我 !

天哪！

[huː] [kʊd; kəd] [ˈwʌndər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [wʌz; wəz]
Who could wonder at it if this parish were to be punished as was
WHO 可以 想知道 在 它 如果 这 教区 是 到 是 受到惩罚 作为 曾是
[ˈsɒdəm] ,
Sodom ,
所多玛 ,

如果这个教区要像索多玛一样受到惩罚，谁又能对此感到惊讶呢？

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [laɪk] [ˈbæbɪlən] !
and overthrown like Babylon !
和 被推翻 喜欢 巴比伦 !

像巴比伦一样被推翻！

" [æz; əz] [ˈiːvə] - [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **As Eva Gunnersdotter wandered through the village ,**
" 作为 伊娃 - 漫步 通过 这 村庄 ,
“当伊娃·冈纳斯多特漫步穿过村庄时，

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɔːt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [haʊ] [ðə; ði]
she could not look up at a single house without picturing to herself how the
她 可以 不是 看 向上 在 一个 单身的 房子 没有 想象 到 她自己 如何 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrθkweɪk] [wʊd] [ˈʃeɪk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkrʌmb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈdʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
coming earthquake would shake it and crumble it into dust and ashes .
未来 地震 会 摇 它 和 崩溃 它 进入 灰尘 和 灰烬 .

她无法抬头看一眼任何一栋房子，脑海中就会浮现出即将到来的地震会如何摇晃它，并将其夷为平地，化为尘埃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [met] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
And when she met people along the way ,
和 什么时候 她 遇见 人们 沿着 这 方式 ,
当她在旅途中遇到形形色色的人时，

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [hel] [wʊd] [suːn] [ˈhʌnt] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊər] [ðem; ðəm] .
she thought of how the monsters of hell would soon hunt and devour them .
她 想法 的 如何 这 怪物 的 地狱 会 很快 打猎 和 吞食 他们 .
她想到地狱里的怪物很快就会追捕并吞噬他们。

" [ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstərz] [ˈgɜːrtɹuːd] !
" **Ah , here comes the schoolmaster's Gertrude !**
" 啊 , 这里 来 这 教师的 格特鲁德 !
“啊，校长的格特鲁德来了！ ”

耶路撒冷(Jerusalem)

第11/15页

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; ei] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" she remarked to herself as she saw a pretty young girl coming down the road .
" 她 评论 到 她自己 作为 她 锯 一个 漂亮的 年轻的 女孩 未来 向下 这 路 .

她看到一个漂亮的年轻女孩沿着路走过来，心想：

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)] [laɪk] ['sʌnbɪ:mz] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
" Her eyes sparkle like sunbeams on the snow .
" 她 眼睛 火花 喜欢 阳光 在 这 雪 .

她的眼睛像阳光照耀在雪地上一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['hæpi] [naʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [jʌŋ]
She feels happy now because she expects to be married in the fall to young
她 感觉 快乐的 现在 因为 她 预期 到 是 已婚 在 这 落下 到 年轻的
[ɪŋmɑːr] - .
Ingmar Ingmarsson .
英格玛 - .

她现在感到很开心，因为她期待着今年秋天与年轻的英格玛·英格玛松结婚。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; ei][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [θred] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
I see she has a bundle of thread tucked under her arm .
我 看 她 有 一个 捆 的 线 塞进去 在下面 她 手臂 .

我看到她胳膊下夹着一捆线。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] ['teɪbl] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [bed] ['hæŋɡɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
She is going to weave table covers and bed hangings for her new home .
她 是 去 到 编织 桌子 封面 和 床 绞刑 为了 她 新的 家 .

她打算为新家编织桌布和床幔。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['wiːvɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] .
But before that weaving is done , destruction will be upon us .
但 前 那 编织 是 完毕 , 破坏 将要 是 之上 我们 .

但是，在这一切编织完成之前，毁灭就会降临到我们身上。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kæst][dɑːrk] [ɡlɑːnsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" The old woman cast dark glances about her .
" 这 老的 女士 投掷 黑暗的 眼神 关于 她 .

老妇人阴沉地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æŋ; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
She could see that the village had grown and developed into an astonishing
她 可以 看 那 这 村庄 有 生长 和 发达 进入 一个 惊人
[θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ,
thing of beauty ,
事物 的 美丽 ,

她看到村庄已经发展壮大，变成了一个令人惊叹的美丽地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [waɪt] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['haʊzɪz] ,
but she thought that all these pretty white - and - yellow houses ,
但 她 想法 那 全部 这些 漂亮的 白色的 - 和 - 黄色的 房屋 ,

但她觉得所有这些漂亮的白黄相间的房子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fænsɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪɡ] [bəʊd] ['wɪndəʊz] ,
with their fancy gables and their big bowed windows ,
和 他们的 想要 山墙 和 他们的 大的 鞠躬 视窗 ,

它们有着华丽的山墙和宽大的弧形窗户，

[wʊd] [kə'ləps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈhʌmb(ə)] [greɪ] ['kæbɪn] ,
would collapse the same as her humble gray cabin ,
会 坍塌 这 相同的 作为 她 谦逊的 灰色的 舱 ,
会像她那间简陋的灰色小屋一样坍塌。

[wer] [mɔ:s] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] ,
where moss grew in the cracks between the logs ,
在哪里 苔藓 生长 在 这 裂缝 之间 这 日志 ,
原木缝隙间长满了苔藓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wəɹ][ˈoʊnlɪ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
and the windows were only holes in the wall .
和 这 视窗 是 仅有的 孔 在 这 墙 .
而所谓的窗户，只不过是墙上的几个洞而已。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
When she reached the heart of the town ,
什么时候 她 达到 这 心 的 这 镇 ,
当她到达镇中心时，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [keɪn] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
she stopped short and struck her cane hard against the pavement .
她 停止 短的 和 击 她 甘蔗 难的 反对 这 路面 .
她猛地停住脚步，用拐杖重重地敲击着人行道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] .
A sudden feeling of indignation had seized her .
一个 突然 感觉 的 愤慨 有 查获 她 .
她突然感到一阵愤慨。

" [wʊʊ] , [wʊʊ] !
" **Woe , woe !** !
" 悲哀 , 悲哀 !

“唉，唉！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
" **she cried , in so loud a voice that people in the street paused and looked round** .
" 她 哭 , 在 所以 大声 一个 嗓音 那 人们 在 这 街道 暂停 和 看起来 圆形的 .
“她大声哭喊，声音大到街上的人都停下来回头张望。”

" [jeɪ] ,
" **Yea** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['haʊzɪz] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [klɪŋ]
in all these houses live such as have rejected the Gospel of Christ and cling
在 全部 这些 房屋 居住 这样的 作为 有 拒绝 这 福音 的 基督 和 黏着
[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] ['ti:tʃɪŋ] .
to the enemy's teaching .
到 这 敌人的 教学 .
所有这些房子里都住着一些拒绝基督福音、坚持仇敌教义的人。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] ?
Why didn't they listen to the call and turn away from their sins ?
为什么 没有 他们 听 到 这 称呼 和 转动 离开 从 他们的 罪孽 ?
他们为什么不听从呼召，悔改归正呢？

[ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] ['perɪʃ] .
On their account we must all perish .
在 他们的 帐户 我们 必须 全部 沦 .

为了他们，我们所有人都将灭亡。

[ˈɡɑːdz][hænd] [straɪks] ['hevɪli] .
God's hand strikes heavily .
神的 手 罢工 重度

上帝之手重重落下。

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [bəʊθ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] .
It strikes both the just and the unjust .
它 罢工 两个都 这 只是 和 这 不公正

它打击的是正义者，也是不义者。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
" **When she had crossed the river she was overtaken by some of the other** .
" 什么时候 她 有 交叉 这 河 她 曾是 被超越 经过 一些 的 这 其他

Hellgumists .
地狱胶水教徒

“她过河后，被其他一些地狱胶水教徒追上了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrpərəl] [felt] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['ɡʌnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['brɪːtə] .
They were Corporal Felt and Bullet Gunner and his wife , Brita .
他们 是 下士 毛毡 和 子弹 炮手 和 他的 妻子 , 布里塔

他们是下士费尔特和子弹炮手以及他的妻子布里塔。

[ˈʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['huːk] [mæts] ['erɪksən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['geɪbrɪəl] , [ænd; ənd]
Shortly afterward , they were joined by Hoek Matts Ericsson , his son Gabriel , and
不久 之后 , 他们 是 加入 经过 胡克 马茨 爱立信 , 他的 儿子 加布里埃尔 , 和
[ˈɡʌnhɪld] ,
Gunhild ,
冈希尔德 ,

随后不久，霍克·马茨·埃里克森、他的儿子加布里埃尔和贡希尔德也加入了他们。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kaʊnslmən] -
the daughter of Councilman Clementsson .
这 女儿 的 市议员

市议员克莱门森的女儿。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪli] ['kʌlərd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstu:mz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər]
All these people in their gayly coloured national costumes made a pretty picture
全部 这些 人们 在 他们的 同性恋地 有色 国家的 服装 制成 一个 漂亮的 图片
['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] .
walking along the snow - covered road .
步行 沿着 这 雪 - 涵盖 路

这些人穿着色彩鲜艳的民族服装，沿着白雪皑皑的道路行走，构成了一幅美丽的画面。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]['iːvə] - ,
But to the mind of Eva Gunnersdotter ,
但 到 这 头脑 的 伊娃

但在伊娃·冈纳斯多特看来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [duːmd] ['prɪzənəz] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [laɪk] ['kæɪt(ə)l]
they were only doomed prisoners being led to the place of execution , like cattle
他们 是 仅有的 注定失败 囚犯 存在 引领 到 这 地方 的 执行 , 喜欢 牛
['drɪvn] [tuː; tə] ['slɔːtər] .
driven to slaughter .
驱动 到 屠宰

他们只是注定要被处决的囚犯，像牲畜一样被押往刑场。

[ðə; ðɪ] - [lʊkt] [kwɔɪt] [drɪˈdʒektɪd] .
The Hellgumists looked quite dejected .
这 - 看起来 相当 垂头丧气

地狱胶水教徒们看起来相当沮丧。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They walked along , their eyes on the ground ,
他们 步行 沿着 , 他们的 眼睛 在 这 地面 ,
他们低着头, 沿着地面走着。

[æz; əz] [ɪf] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][loʊd][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
as if weighed down by a terrible load of discouragement .
作为 如果 称重 向下 经过 一个 糟糕的 加载 的 沮丧 .
仿佛被沉重的沮丧压得喘不过气来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
They had all expected that the Celestial Kingdom would suddenly spread over the
他们 有 全部 预期的 那 这 天体 王国 会 突然 传播 超过 这
[hoʊl] [ɜːrθ] ,
whole earth ,
所有的 地球 ,
他们都曾预料到天国会突然遍及整个地球。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and that they would live to see the day when the New Jerusalem should come
和 那 他们 会 居住 到 看 这 天 什么时候 这 新的 耶路撒冷 应该 来
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
down from the clouds of heaven .
向下 从 这 云 的 天堂 .
他们相信自己有生之年能够亲眼目睹新耶路撒冷从天而降的那一天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
But now that they had become so few in number ,
但 现在 那 他们 有 变得 所以 很少 在 数字 ,
但现在他们的数量已经变得如此之少,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔːrən] [hoʊp] ,
and could not help seeing that theirs was a forlorn hope ,
和 可以 不是 帮助 看到 那 他们的 曾是 一个 绝望 希望 ,
他们不禁意识到, 他们的希望只是渺茫的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [snæpt] .
it was as if something within them had snapped .
它 曾是 作为 如果 某物 之内 他们 有 啪啪 .
仿佛他们内心深处有什么东西断裂了。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdræɡɪŋ] [steps] .
They moved slowly and with dragging steps .
他们 已搬 缓慢地 和 和 拖拽 步骤 .
他们行动缓慢, 步履蹒跚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] ,
Now and then a sigh would escape them ,
现在 和 然后 一个 叹 会 逃脱 他们 ,
他们偶尔会叹口气,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
but they seemed to have nothing to say to each other .
但 他们 似乎 到 有 没有什么 到 说 到 每个 其他 .
但他们似乎彼此无话可说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈɜːrənɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
For this had been a matter of supreme earnest with them .
为了 这 有 到过 一个 事情 的 最高 认真 和 他们 .
因为这件事对他们来说至关重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪkt] [ðer; ðər][ɔ:l][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st] .

They had staked their all upon it , and had lost .

他们 有 已抵押 他们的 全部 之上 它 , 和 有 丢失的 .

他们把一切都押在了这件事上，结果却输了。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [maʊθ] ? " [ˈwʌndɜ-d] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

" Why do they look so down - in - the - mouth ? " wondered the old woman .

" 为什么 做 他们 看 所以 向下 - 在 - 这 - 嘴 ? " 想知道 这 老的 女士 .

“他们为什么看起来这么垂头丧气呢？”老妇人疑惑道。

" [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu;; tə] [brɪli:v] [ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt][tu;; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

" They don't seem to believe the worst , and don't want to understand what

" 他们 不 似乎 到 相信 这 最差 , 和 不 想 到 理解 什么

- [raɪts] .

Hellgum writes .

- 写 .

“他们似乎不相信最坏的情况，也不想理解赫尔格姆写的东西。”

[aɪv] [traɪd] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu;; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪ:v(ə)n][ɪs(ə)n][tu;; tə]

I've tried to explain his words to them , but they won't even listen to

我已经 尝试 到 解释 他的 字 到 他们 , 但 他们 惯于 甚至 听 到

[em 'i:] .

me .

我 .

我试着向他们解释他的话，但他们根本不听。

[ə'læəs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊləndz] , [ˌʌndər] [æn; ən][ɪ'oʊpən][skaɪ] ,

those who live on the lowlands , under an open sky ,

那些 WHO 居住 在 这 低地 , 在下面 一个 打开 天空 ,

那些生活在低地，头顶是开阔天空的人们，

[kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi; bi] [ə'freɪd] .

can never understand what it is to be afraid .

能 绝不 理解 什么 它 是 到 是 害怕的 .

我永远无法理解恐惧是什么感觉。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [æz; əz][du:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d]

They don't think the same thoughts as do those of us who live in the solitude

他们 不 思考 这 相同的 想法 作为 做 那些 的 我们 WHO 居住 在 这 孤独

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] .

of the dark forest .

的 这 黑暗的 森林 .

他们的想法与我们这些生活在幽暗森林中的人截然不同。

" [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈhælvɔ:r][hæd; həd] [kɔ:ld]

" She could see that the Hellgumists were uneasy because Halvor had called

" 她 可以 看 那 这 - 是 不安 因为 半味 有 称为

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] .

them together on a week day .

他们 一起 在 一个 星期 天 .

“她看出地狱胶水教徒们很不安，因为哈尔沃是在工作日把他们召集起来的。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪˈzɜːʃənz] [frʌm; frəm]
They feared that he was going to tell them of more desertions from
他们 害怕 那 他 曾是 去 到 告诉 他们 的 更多的 逃兵 从
[ðer; ðər] [ræŋks] .
their ranks .
他们的 排名 .

他们担心他会告诉他们队伍里还有更多人逃兵。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
They glanced anxiously at one another ,
他们 瞥了一眼 焦虑地 在 一 其他 ,

他们焦虑地对视了一眼，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
with a look of distrust in their eyes that seemed to say :
和 一个 看 的 怀疑 在 他们的 眼睛 那 似乎 到 说 :

他们眼中流露出一不信任的神色，仿佛在说：

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [aʊt] ?
" How long will you hold out ?
" 如何 长的 将要 你 抓住 出去 ?

你打算坚持多久？

[ænd; ænd] [juː; jʊ] — [ænd; ænd] [juː; jʊ] ? "
And you — and you ? "
和 你 — 和 你 ? "

还有你——还有你？

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɔːp] [raɪt] [naʊ] , " [ðeɪ] [θɔːt] , " [ænd; ænd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [səˈsaɪəti]
" We might as well stop right now , " they thought , " and break up the Society
" 我们 可能 作为 出色地 停止 正确的 现在 , " 他们 想法 , " 和 休息 向上 这 社会

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“我们不妨现在就停止，”他们想，“立即解散这个协会。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən] [ˈsləʊli] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] .
After all , sudden death would be easier than slowly wasting away .
后 全部 , 突然 死亡 会 是 更轻松 比 缓慢地 浪费 离开 .

毕竟，猝死总比慢慢消亡要容易些。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] ,
that this little community with its gospel of peace ,
那 这 小的 社区 和 它是 福音 的 和平 ,

这个小小的社区，带着它和平的福音，

[ðɪs] [ˈblɪsɪf(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈjuːnəti] [ænd; ænd] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɔːl]
this blissful life of unity and brotherly love which had meant so much to all
这 幸福的 生活 的 统一 和 兄弟般的 爱 哪个 有 意思是 所以 很多 到 全部

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

这种充满团结和兄弟情谊的幸福生活对他们所有人来说都意义非凡。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [duːmd] .
that this should now be doomed .
那 这 应该 现在 是 注定失败 .

这件事现在注定要失败了。

[æz; əz] [ði:z] [dis'hɑ:rt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ə'bi:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['wintə] [sʌn]
As these disheartened people walked along toward the farm the sparkling winter sun
作为 这些 沮丧 人们 步行 沿着 朝向 这 农场 这 闪闪发光 冬天 太阳
[roʊld] ['merəli] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
rolled merrily on across the blue sky .
滚动 兴高采烈地 在 穿过 这 蓝色的 天空 .

当这些垂头丧气的人们朝着农场走去时，闪耀的冬日阳光欢快地照耀着蔚蓝的天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snəʊ] [roʊz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] , [wɪt] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [laɪf]
From the glistening snow rose a refreshing coolness , which should have put life
从 这 闪闪发光 雪 玫瑰 一个 令人耳目一新 凉爽 , 哪个 应该 有 放 生活
[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] ;
and courage into them ;
和 勇气 进入 他们 ;

从闪闪发光的积雪中升起一股清爽的凉意，这凉意本应给他们带来活力和勇气；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:r] - [klæd] [hɪlz] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [pi:s]
while from the fir - clad hills encircling the parish , there fell a soothing peace
尽管 从 这 冷杉 - 覆膜 丘陵 包围 这 教区 , 那里 跌倒 一个 舒缓 和平
[ænd; ənd] ['sti:lnəs] .
and stillness .
和 寂静 .

而环绕教区的杉树覆盖的山丘上，传来令人舒缓的宁静。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] .
At last they were at the Ingmar Farm .
在 最后的 他们 是 在 这 英格玛 农场 .

他们终于到达了英格玛农场。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
In the living - room of the farmhouse , close to the ceiling ,
在 这 活的 - 房间 的 这 农家 , 关闭 到 这 天花板 ,

在农舍的客厅里，靠近天花板的地方，

[hʌŋ] [æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm]['loo(k ə)l]['ɑ:rtɪst][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
hung an old picture which had been painted by some local artist a hundred
悬挂 一个 老的 图片 哪个 有 到过 绘 经过 一些 当地的 艺术家 一个 百
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][taɪm] .
years before their time .
年 前 他们的 时间 .

他们挂了一幅古老的画作，这幅画是当地一位艺术家在他们出生一百年前创作的。

[aɪ'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪti] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,
It represented a city surrounded by a high wall ,
它 代表 一个 城市 包围 经过 一个 高的 墙 ,

它代表一座被高墙环绕的城市，

[ə'bʌv] [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ʌv; əv] ['meni] ['bɪldɪŋz] ,
above which could be seen the roofs and gables of many buildings ,
多于 哪个 可以 是 已见 这 屋顶 和 山墙 的 许多 建筑物 ,

从上方可以看到许多建筑物的屋顶和山墙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [red] ['fɑ:m,haʊsɪz] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] [ru:fs] .
some of which were red farmhouses with turf roofs .
一些 的 哪个 是 红色的 农舍 和 草皮 屋顶 .

其中一些是红色的农舍，屋顶铺着草皮。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [waɪt] ['mænər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [ru:fs] .
Others were white manor houses with slate roofs .
其他的 是 白色的 庄园 房屋 和 石板 屋顶 .

其他的则是屋顶铺着石板的白色庄园住宅。

[ˈlðəɹ] , [əˈgen] , [ˈʃoʊd] [ˈmæsiɪv] [ˈkɑːpəɹ] - [ˈpleɪtɪd] [ˈtaʊəɹz] , [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈmænəɹ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Others , again , showed massive copper - plated towers , after the manner of the
其他的 , 再次 , 显示 大量的 铜 - 镀 塔楼 , 后 这 方式 的 这
- [tʃɜːrtʃ] [æɪt; ət][ˈfɑːlʊn] .
Kistine Church at Falun .
- 教会 在 法伦 .

另一些建筑则展现了巨大的铜质塔楼，其风格与法伦的基斯廷教堂相似。

[ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [wɜːr; wəɹ] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd]
Outside the city wall were promenading gentlemen , in kneebreeches and buckled
外部 这 城市 墙 是 漫步 先生们 , 在 - 和 弯曲
[ˈʃuːz] , [huː] [ˈkæɪɪd] [ˌbenˈɡɔːl] [keɪnz] .
shoes , who carried Bengal canes .
鞋 , WHO 携带 孟加拉 拐杖 .

城墙外，一些绅士穿着及膝短裤和带扣皮鞋，手持孟加拉手杖，悠闲地散步。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
A coach was seen driving out of the gateway of the town ,
一个 教练 曾是 已见 驾驶 出去 的 这 网关 的 这 镇 ,
有人看到一辆大巴驶出了镇中心。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsiːtɪd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈpaʊdəɹd] [wɪɡz][ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ˈwɔːtəu; vɑːˈtəu][hæts] .
in which were seated ladies in powdered wigs and wearing Watteau hats .
在 哪个 是 坐着 女士们 在 粉末状 假发 和 穿着 华托 帽子 .
里面坐着一些戴着扑了粉假发、头戴华托帽的女士。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wəɹ] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ˈʌv; əv][daːrk] [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɑːn]
Beyond the wall were trees , with a profusion of dark green foliage ; and on
超过 这 墙 是 树木 , 和 一个 丰富 的 黑暗的 绿色的 叶子 ; 和 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

墙外是树木，枝繁叶茂，绿叶繁茂；地上，

[bɪˈtwiːn] [ˈpætʃɪz] [ˈʌv; əv][tɔːl] , [ˈweɪvɪŋ] [ɡræs] , [ræn][ˈlɪt(ə)l][英 [ˈʃɪməɪɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪɪŋ]] [ˈbrʊklɪts] .
between patches of tall , waving grass , ran little shimmering brooklets .
之间 补丁 的 高的 , 挥手 草 , 跑 小的 闪闪发光 小溪 .
在成片高高的、摇曳的草丛间，潺潺流淌着闪闪发光的小溪。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] , [ɔːrˈneɪt] [ˈletəɹz] :
At the bottom of the picture was painted in large , ornate letters :
在 这 底部 的 这 图片 曾是 绘 在 大的 , 华丽 信件 :
图片底部用华丽的大字写着：

" [ðɪs] [ɪz][ˈɡɑːdz][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [dʒəˈruːsələm] .
" **This is God's Holy City Jerusalem .**
" 这 是 神的 圣 城市 耶路撒冷 .
这是上帝的圣城耶路撒冷。

" [ðə; ði][oʊld][ˈkænvəs] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [aɪˈtiː][ˈseldəm] [əˈtræktɪd]
" **The old canvas being hung like that , so close to the ceiling , it seldom attracted**
" 这 老的 帆布 存在 悬挂 喜欢 那 , 所以 关闭 到 这 天花板 , 它 很少 吸引
[ˈeni] [ˈnoʊtɪs] .
any notice .
任何 注意 .
“那幅旧油画就这样挂在天花板附近，很少引起人们的注意。”

[mouʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ]
Most of the people who visited the Ingmar Farm did not even know of its being
最多的 的 这 人们 WHO 到访 这 英格玛 农场 做过 不是 甚至 知道 的 它是 存在
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

大多数参观英格玛农场的人甚至都不知道它的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈfreɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈwɜ:rtlberi] [ˈtwɪɡz] ,
But that day it was enframed in a wreath of green whortleberry twigs ,
但 那 天 它 曾是 框 在 一个 花圈 的 绿色的 越橘 树枝 ,
但那天，它被一圈绿色的越橘枝条环绕着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:lər] .
so that it instantly caught the eye of the caller .
所以 那 它 即刻 捕捉 这 眼睛 的 这 呼叫者 :

所以它立刻吸引了来电者的目光。

[ˈi:və] - [so:] [aɪ ˈti:][æɪt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [riˈmɑ:kt] [ˈʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] : " [ɑ:ˈhɑ:] !
Eva Gunnersdotter saw it at once , and remarked under her breath : " Aha !
伊娃 - 锯 它 在 一次 , 和 评论 在下面 她 气息 : " 啊哈 !
伊娃·冈纳斯多特一眼就看穿了，低声说道：“啊哈！ ”

[naʊ] [ðə; ði][foʊks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈperɪ] .
Now the folks on the Ingmar Farm know that we must perish .
现在 这 各位 在 这 英格玛 农场 知道 那 我们 必须 沦 :

现在英格玛农场的人们都知道，我们注定要灭亡。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wa:nt][ju: ˈes][tu:; tə][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] .
That's why they want us to turn our eyes toward the Heavenly City .
那就是 为什么 他们 想 我们 到 转动 我们的 眼睛 朝向 这 天上 城市 :

所以他们才想让我们把目光投向天城。

" [ˈkerɪn] [ænd; ænd][ˈhælvɔ:r] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər] ,
" Karin and Halvor came forward to greet her ,
" 卡琳 和 半味 来了 向前 到 迎接 她 ,

卡琳和哈尔沃上前迎接她，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɡlu:mi] [ænd; ænd] [loʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] - .
looking even more gloomy and low spirited than the other Hellgumists .
寻找 甚至 更多的 阴沉 和 低的 精神抖擞 比 这 其他 - :

看起来比其他地狱胶水教徒更加阴郁沮丧。

" [ɪts] [pleɪn] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" It's plain they know now that the end is near , " she thought .
" 它是 清楚的 他们 知道 现在 那 这 结尾 是 靠近 , " 她 想法 :

“很明显，他们现在知道末日将至了，”她心想。

[ˈi:və] - , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Eva Gunnersdotter , being the oldest person present , was placed at the head of
伊娃 - , 存在 这 最老 人 展示 , 曾是 放置 在 这 头 的
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] .
the long table .
这 长的 桌子 :

伊娃·冈纳斯多特是出席者中最年长的人，被安排坐在长桌的首位。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪ] [æn; ən] [ˈoʊpənd] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [stæmps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
In front of her lay an opened letter , with American stamps on the envelope .
在 正面 的 她 躺 一个 打开 信 , 和 美国人 邮票 在 这 信封 .

她面前放着一封打开的信，信封上贴着美国邮票。

" [əˈnʌðər] [ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈʌvər; ʌ:r] [dɪr] [ˈbrʌðər] - , " [sed] [ˈhælvɔ:r] .
" **Another letter has come from our dear brother Hellgum** , " **said Halvor** .
" 其他 信 有 来 从 我们的 亲爱的 兄弟 - , " 说 半味 .

“我们亲爱的兄弟赫尔格姆又来信了，”哈尔沃说。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [təˈgeðər] . " **This is why I have called the brothers and sisters together** . "
" 这 是 为什么 我 有 称为 这 兄弟 和 姐妹 一起 . "

“这就是我召集弟兄姊妹的原因。”

" [aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdɑ:kjʊmənt] , **I gather that you must think this a very important document** ,
" 我 收集 那 你 必须 思考 这 一个 非常 重要的 文档 ,

“我猜您一定认为这是一份非常重要的文件。”

[ˈhælvɔ:r] , " [sed] [ˈbʊlɪt] [ˈɡʌnər] , [ˈθɔ:tfəli] . **Halvor** , " **said Bullet Gunner** , **thoughtfully** .
" 半味 , " 说 子弹 炮手 , 深思熟虑 .

“哈尔沃，”子弹枪手若有所思地说。

" [aɪ][du:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhælvɔ:r] . **I do** , " **replied Halvor** .
" 我 做 , " 回复 半味 .

“我愿意，”哈尔沃回答道。

" [naʊ] [wi:; wi][[æ; jə] [lɜ:rn] [wʌt] - [ment] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈletər] [ðæt] [ə; eɪ] **Now we shall learn what Hellgum meant when he wrote in his last letter that a**
" 现在 我们 将 学习 什么 - 意思是 什么时候 他 写道 在 他的 最后的 信 那 一个
[ɡreɪt] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈʌvər; ʌ:r] [feɪθ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] . " **great trial of our faith was before us** . "
伟大的 审判 的 我们的 信仰 曾是 前 我们 . "

“现在我们将明白赫尔格姆在最后一封信中所说的‘我们面前将面临信仰的巨大考验’是什么意思了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] **I don't think that any of us will be afraid to suffer in the**
" 我 不 思考 那 任何 的 我们 将要 是 害怕的 到 遭受 在 这

我认为我们当中没有人会害怕在战争中受苦。

[lɔ:(r)dz] [kɔ:z] , " [ˈɡʌnər] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] . **Lord's cause** , " **Gunner assured him** .
" 主场 原因 , " 炮手 保证 他 .

“为了上帝的事业，”冈纳向他保证道。

[ɔ:l][ðə; ði] - [hæd; həd][na:t] [jet] [əˈraɪvd] , **All the Hellgumists had not yet arrived** ,
全部 这 - 有 不是 然而 到达的 ,

所有地狱胶水师都还没到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ləst] [wʌn] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] . **and there was a long wait before the last one finally made his appearance** .
和 那里 曾是 一个 长的 等待 前 这 最后的 一 最后 制成 他的 外貌 .

大家等了很久，最后一个人才终于出现。

[oʊld][ˈi:və] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fa:r] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz] , [ˈmi:nwaɪl] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] **Old Eva Gunnersdotter** , **with her far - sighted eyes** , **meanwhile sat gazing at**
老的 伊娃 - , 和 她 远的 - 目击者 眼睛 , 同时 卫星 凝视 在
- [ˈletər] . **Hellgum's letter** .
- 信 .

与此同时，老伊娃·冈纳斯多特用她那双远视的眼睛，凝视着赫尔格姆的信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [si:lz] , [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
She was reminded of the letter with the seven seals , in Revelation ,
她 曾是 提醒 的 这 信 和 这 七 封印 , 在 启示 ,
她想起了《启示录》中那封带有七个印记的信。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['hju:mən][hænd][ʃʊd; ʃəd] [tʌt] [ðæt] ['letər] ,
and fancied that the instant any human hand should touch that letter ,
和 幻想 那 这 立即的 任何 人类 手 应该 触碰 那 信 ,
并幻想着, 只要有人的手触碰到那封信,

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
the Angel of Destruction would come flying down from Heaven .
这 天使 的 破坏 会 来 飞行 向下 从 天堂 .
毁灭天使将从天而降。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['pɪktʃər] .
She raised her eyes and glanced up at the Jerusalem picture .
她 提高 她 眼睛 和 瞥了一眼 向上 在 这 耶路撒冷 图片 .
她抬起头, 瞥了一眼耶路撒冷的图片。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ,
" Yes , yes , " she mumbled ,
" 是的 , 是的 , " 她 喃喃自语 ,
“是的, 是的,”她喃喃地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [huːz] [geɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [huːz]
" of course I want to go to that city whose gates are of gold and whose
" 的 课程 我 想 到 去 到 那 城市 谁 大门 是 的 金子 和 谁
[wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['krɪst(ə)] !
walls are of crystal !
墙壁 是 的 水晶 !
“我当然想去那座城门是黄金做的, 城墙是水晶做的!”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæən] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :
" And she began reading to herself :
" 和 她 开始 阅读 到 她自己 :
于是她开始自言自语:

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['ɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" ' And the foundations of the wall of the city were garnished with all
" - 和 这 基础 的 这 墙 的 这 城市 是 装饰 和 全部
['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
manner of precious stones .
方式 的 宝贵的 石头 .
“城墙的地基是用各种宝石装饰的。”

[ðə; ði][fɜːrst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒæspər] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['sæfəɪər] ; [ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ] [kæl'sedəni]
The first foundation was jasper ; the second , sapphire ; the third , a chalcedony
这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 , 蓝宝石 ; 这 第三 , 一个 玉髓
; [ðə; ði] [fɔːrθ] , [æn; ən] ['emərəld] ;
; the fourth , an emerald ;
; 这 第四 , 一个 翠 ;
第一块基石是碧玉; 第二块是蓝宝石; 第三块是玉髓; 第四块是祖母绿;

[ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdənɪks, sɑː'dɒnɪks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdiəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsə,lait] ; [ðə; ði] [eɪtθ] ,
the fifth , sardonyx ; the sixth , sardius ; the seventh , chrysolite ; the eighth ,
这 第五 , 红缟玛瑙 ; 这 第六 , 萨迪厄斯 ; 这 第七 , 橄榄石 ; 这 第八 ,
['berəl] ; [ðə; ði][naɪnθ] , [ə; eɪ]['tɒpæz] ;
beryl ; the ninth , a topaz ;
绿柱石 ; 这 第九 , 一个 黄玉 ;
第五种是缟玛瑙; 第六种是红宝石; 第七种是橄榄石; 第八种是绿柱石; 第九种是黄玉;

[ðə; ði] [tenθ] , [ə; eɪ][ˈkraɪsoʊˈpreɪsəs] ; [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] , [ə; eɪ][ˈdʒeɪsɪnθ; ˈdʒæsɪnθ] ; [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən]
the tenth , a chrysoprasus ; the eleventh , a jacinth ; the twelfth , an
这 第十 , 一个 绿普拉苏斯 ; 这 第十一 , 一个 风信子 ; 这 第十二 , 一个
[ˈæməθɪst] . " -
amethyst . " '
紫晶 . " -

第十个是金合欢；第十一个是风信子；第十二个是紫水晶。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstaːrtɪd]
The old woman was so deep in her precious Book of Revelation that she started
这 老的 女士 曾是 所以 深的 在 她 宝贵的 书 的 启示 那 她 开始
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [wen] [ˈhælvɔːr] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv]
as if she had been caught napping when Halvor went over to that end of
作为 如果 她 有 到过 捕捉 打盹 什么时候 半味 去 超过 到 那 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [ˈletər] [leɪ] .
the table where the letter lay .
这 桌子 在哪里 这 信 躺 .

老妇人正全神贯注地阅读她珍贵的《启示录》，以至于当哈尔沃走到桌子那头放着信的地方时，她猛地惊醒，仿佛打了个盹儿似的。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] , " [ˈhælvɔːr] [əˈhaʊnst] .
" **We will open our meeting with a hymn ,** " **Halvor announced .**
" 我们 将要 打开 我们的 会议 和 一个 圣歌 , " 半味 宣布 .

“我们将以一首赞美诗开始我们的会议，”哈尔沃宣布道。

" [let] [juː ˈes][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnʌmbər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [fɔːr] .
" **Let us all join in singing number two hundred and forty - four .**
" 让 我们 全部 加入 在 歌唱 数字 二 百 和 四十 - 四 .

让我们一起唱第二百四十四首歌。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [sæŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , " [dʒəˈruːsələm] , [maɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .
" **And the Hellgumists sang in unison ,** " **Jerusalem , my happy home .**
" 和 这 - 唱 在 齐声 , " 耶路撒冷 , 我的 快乐的 家 .

“地狱之子们齐声高唱：‘耶路撒冷，我的幸福家园。’

" [ɪːvə] - [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmoʊmənt][hæd; həd]
" **Eva Gunnersdotter heaved a sigh of relief because the dreaded moment had**
" 伊娃 - 喘息 一个 叹 的 宽慰 因为 这 令人恐惧的 片刻 有
[bɪn] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
been put off for a little .
到过 放 离开 为了 一个 小的 .

“伊娃·冈纳斯多特松了一口气，因为可怕的时刻暂时被推迟了。”

" [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" **Alack - a - day !**
" 呜呼 - 一个 - 天 !

“唉！ ”

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɑːdəɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
that a doddering old woman like me should be so afraid to die , " **she thought ,**
那 一个 老态龙钟 老的 女士 喜欢 我 应该 是 所以 害怕的 到 死 , " 她 想法 ,

“像我这样老态龙钟的老太太竟然会这么怕死，”她心想。

[hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .
half ashamed of her weakness .
一半 羞愧 的 她 弱点 .

她对自己的软弱感到一丝羞愧。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ˈhælvɔːr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
At the close of the hymn Halvor took up the letter and began unfolding it .
在 这 关闭 的 这 圣歌 半味 采取 向上 这 信 和 开始 展开 它 .

赞美诗唱完后，哈尔沃拿起信，开始展开它。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈspirit] [mu:vɪd] [ˈi:və] - [tu:; tə] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlenθi]

Whereupon the Spirit moved Eva Gunnersdotter to arise and offer up a lengthy
于是 这 精神 已搬 伊娃 - 到 出现 和 提供 向上 一个 冗长

[prer] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [ˈspirit] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ˌðerɪn] .

prayer for grace to receive in a proper spirit the message contained therein .
祷告 为了 优雅 到 收到 在 一个 恰当的 精神 这 信息 包含 其中 .

于是, 圣灵感动伊娃·冈纳斯多特站起来, 向她献上长长的祷告, 祈求恩典, 使她能以正确的心态接受其中所包含的信息。

[ˈhælvɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

Halvor , with the letter in his hand , stood quietly waiting till she had finished .
半味 , 和 这 信 在 他的 手 , 站立 悄悄 等待 直到 她 有 完成的 .

哈尔沃手里拿着信, 静静地站在那里, 等着她写完。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈgæən] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtoʊn] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn]

Then he began reading it in a tone he might have used had he been
然后 他 开始 阅读 它 在 一个 语气 他 可能 有 用过的 有 他 到过

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən] :

delivering a sermon :
运送 一个 讲道 :

然后他开始用一种仿佛在布道时的语气朗读:

" [maɪ] [daɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [pi:s] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

" My dear brothers and sisters , peace be with you .
" 我的 亲爱的 兄弟 和 姐妹 , 和平 是 和 你 .

“我亲爱的兄弟姐妹们, 愿你们平安。”

" [hɪðərˈtu:] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [maɪ] [ˈti:tʃɪŋ] ,

" Hitherto I had thought that I and you , who have embraced my teaching ,
" 迄今为止 我 有 想法 那 我 和 你 , WHO 有 拥抱 我的 教学 ,

“此前我一直认为, 我和你们这些接受我教导的人,

[wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] .

were alone in this our faith .
是 独自的 在 这 我们的 信仰 .

在这份信仰中, 我们孤立无援。

[bʌt; bət] , [preɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɔ:d] !

But , praise be to God !
但 , 称赞 是 到 上帝 !

但是, 赞美上帝!

[hɪr] [ɪn] [ˈɪkɑ:goʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈbreðrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkˈmaɪndɪd] ,

here in Chicago we have found brethren who are likeminded ,
这里 在 芝加哥 我们 有 成立 弟兄们 WHO 是 志同道合 ,

在芝加哥, 我们找到了志同道合的兄弟姐妹。

[hu:] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

who think and act in accordance with the principles .
WHO 思考 和 行为 在 根据 和 这 原则 .

那些按照这些原则思考和行动的人。

" [fɔ:r; fər] [bi:; bi] [aɪˈti:] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪr] , [ɪn] [ˈɪkɑ:goʊ] ,

" For be it known unto you that here , in Chicago ,
" 为了 是 它 已知 到 你 那 这里 , 在 芝加哥 ,

“请你们知道, 在这里, 在芝加哥,

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈeɪti:z] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈgɔ:rdn] .

there lived in the early eighties a man by the name of Edward Gordon .
那里 居住地 在 这 早期的 八十年代 一个 男人 经过 这 姓名 的 爱德华 戈登 .

上世纪八十年代初, 住着一位名叫爱德华·戈登的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
He and his wife were God - fearing people .
他 和 他的 妻子 是 上帝 - 害怕 人们 .

他和妻子都是敬畏上帝的人。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsɔːrli][griːvd][æt; ət][ˈsiːɪŋ][soʊ][mʌt][dɪˈstres][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
They were sorely grieved at seeing so much distress in the world ,
他们 是 非常 伤心 在 看到 所以 很多 痛苦 在 这 世界 ,
看到世间如此多的苦难，他们深感悲痛。

[ænd; ənd][preɪd][gɑːd][ðæt][greɪs][maɪt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][help][ðə; ði][ˈsɒrəʊ][wʌnz] .
and prayed God that grace might be given them to help the sorrowing ones .
和 祈祷 上帝 那 优雅 可能 是 给定 他们 到 帮助 这 悲伤 一个 .
他们向上帝祈祷，愿上帝赐予他们恩典，去帮助那些悲伤的人。

"[aɪˈtiː][soʊ][ˈhæpənd][ðæt][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˈedwərd][ˈɡɔːrdn][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][lɔːŋ]
" **It so happened that the wife of Edward Gordon had to make a long**
" 它 所以 发生 那 这 妻子 的 爱德华 戈登 有 到 制作 一个 长的
[ˈvɔɪdʒ][əˈkrɔːs][ðə; ði][siː] ,
voyage across the sea ,
航程 穿过 这 海 ,
“恰巧爱德华·戈登的妻子要远渡重洋，

[wer][ʃiː; ʃi][ˈsʌfərd][ˈʃɪprek][ænd; ənd][wɜːz; wəz][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
where she suffered shipwreck and was cast upon the waters .
在哪里 她 遭受 海难 和 曾是 投掷 之上 这 水 .
她在那里遭遇海难，被抛入水中。

[wen][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪkˈstriːm][ˈperəl] , [ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][gɑːd][spoʊk][tuː; tə]
When she found herself in the most extreme peril , the Voice of God spoke to
什么时候 她 成立 她自己 在 这 最多 极端 危险 , 这 嗓音 的 上帝 辐 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
当她身处极度危险之中时，上帝的声音向她显现。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][gɑːd][kəˈmɑːndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][tiːtʃ][mænˈkaɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈjuːnəti]
And the Voice of God commanded her to teach mankind to live in unity
和 这 嗓音 的 上帝 命令 她 到 教 人类 到 居住 在 统一
.
:
.
上帝之声命令她教导人类团结一致地生活。

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][wɜːz; wəz][seɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][siː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][deθ] ,
" **And the woman was saved from the sea and the peril of death ,**
" 和 这 女士 曾是 已保存 从 这 海 和 这 危险 的 死亡 ,
于是，那位妇人从大海和死亡的危险中获救了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmesɪdʒ]
and she returned to her husband and told him about the message
和 她 返回 到 她 丈夫 和 讲述 他 关于 这 信息
[frʌm; frəm][gɑːd] . -
from God . ' -
从 上帝 . -
于是她回到丈夫身边，把上帝的旨意告诉了他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr][bɔːrd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][juː 'es] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
This is a great command our Lord hath given unto us — that we should
这 是 一个 伟大的 命令 我们的 主 有 给定 到 我们 — 那 我们 应该
[lɪv; laɪv][ɪn][ˈjuːnəti] — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] .
live in unity — and we must follow it .
居住 在 统一 — 和 我们 必须 跟随 它 .

这是我们主赐给我们的一条伟大的诫命——我们要和睦相处——我们必须遵守它。

[soʊ] [ɡreɪt] [ɪz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][spɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
So great is this message that in all the world there is but one spot worthy of
所以 伟大的 是 这 信息 那 在 全部 这 世界 那里 是 但 一 点 值得 的
[rɪ'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
receiving it .
接收 它 .

这条信息如此伟大，以至于全世界只有一个地方配得上接收它。

[let] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , ['ɡæðər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]
Let us , therefore , gather our friends together and go with them to
让 我们 , 所以 , 收集 我们的 朋友们 一起 和 去 和 他们 到
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

因此，让我们召集朋友们，与他们一同前往耶路撒冷吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prə'kleɪm] ['ɡɑːdʒ]['hoʊli] [kə'mændmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['zaɪən] . -
that we may proclaim God's holy commandment from the Mount of Zion . '
那 我们 可能 宣布 神的 圣 诫命 从 这 山 的 锡安 . -

好让我们在锡安山上宣扬上帝的圣诫。

" [ðen] ['edwərd] ['ɡɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Then Edward Gordon and his wife** ,
" 然后 爱德华 戈登 和 他的 妻子 ,

然后是爱德华·戈登和他的妻子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ˈʌðər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [læst]['hoʊli] [kə'mændmənt] ,
together with thirty others who wanted to obey the Lord's last holy commandment ,
一起 和 三十 其他的 WHO 通缉 到 服从 这 主场 最后的 圣 诫命 ,
[set] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] ,
set out for Jerusalem ,
放 出去 为了 耶路撒冷 ,

他们一行三十人，一同前往耶路撒冷，都是为了遵守主最后的圣诫。

[wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] .
where all of them are now living in concord under one roof .
在哪里 全部 的 他们 是 现在 活的 在 和睦 在下面 一 屋顶 .

现在他们都住在康科德，同属一个屋檐下。

[ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [ɡʊdʒ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
They share with one another all their worldly goods , and serve one another ,
他们 分享 和 一 其他 全部 他们的 世俗 商品 , 和 服务 一 其他 ,
[ə'ʌnədər] ,
他们彼此分享所有世俗财物，互相服侍。

[iːtʃ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] ['welfer] .
each protecting the other's welfare .
每个 保护 这 其他的 福利 .

彼此都在维护对方的福祉。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðer; ðər][hoʊm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **And they have taken into their home the children of the poor , and they**
" 和 他们 有 已采取 进入 他们的 家 这 孩子们 的 这 贫穷的 , 和 他们
[nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] ,
nurse the sick ,
护士 这 生病的 ,

他们收留穷人的孩子，照顾病人，

[ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ɔːl] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][eɪd] ,
they care for the aged , and succour all who appeal to them for aid ,
他们 关心 为了 这 老年人 , 和 救助 全部 WHO 上诉 到 他们 为了 援助 ,
他们照顾老人，救助所有向他们求助的人。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈiːðər] [ˈmʌni] [ɔːr] [ɡɪfts] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] .
without expecting either money or gifts in return .
没有 期待 任何一个 钱 或者 礼物 在 返回 .

不求任何金钱或礼物的回报。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr][ɑːn] [striːt] [ˈkɔːrnərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **But they do not preach in the churches or on street corners , for they say ,**
" 但 他们 做 不是 布道 在 这 教堂 或者 在 街道 角落 , 为了 他们 说 ,
但他们不在教堂里，也不在街角布道，因为他们说：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ðæt] [jæl; jəl] [spiːk] [fɔːr; fər][juː ˈes] . -
' **It is our works that shall speak for us .** '
- 它 是 我们的 作品 那 将 说话 为了 我们 . -
“我们的作品将为我们说话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
" **But the people who heard of their way of living said of them :**
" 但 这 人们 WHO 听到 的 他们的 方式 的 活的 说 的 他们 :
“但那些听见他们生活方式的人却这样评价他们：

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [ænd; ənd][fəˈnætɪks] . -
' **They must be fools and fanatics .** '
- 他们 必须 是 傻瓜 和 狂热分子 . -
“他们一定是傻瓜和狂热分子。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪˈkraɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
And those who decried them the loudest were the Christians who had come
和 那些 WHO 谴责 他们 这 最响亮 是 这 基督徒 WHO 有 来
[tuː; tə][ˈpæləstain] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [dʒuːz][ænd; ənd] [moʊˈhæmɪdən] ,
to Palestine to convert Jews and Mohammedans ,
到 巴勒斯坦 到 转变 犹太人 和 穆罕默德人 ,

而那些对他们谴责得最厉害的，正是那些来到巴勒斯坦试图让犹太人和穆斯林皈依基督教的基督徒。

[baɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] .
by preaching and teaching .
经过 布道 和 教学 .

通过布道和教导。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [huː] [duː][nɑːt] [priːtʃ] ?
And they said : ' What sort of persons are these who do not preach ?
和 他们 说 : - 什么 种类 的 人 是 这些 WHO 做 不是 布道 ?
他们说：“这些不传道的人是什么样的人呢？ ”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən][iːv(ə)][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər]
No doubt they have come hither to lead an evil life and to indulge their
不 怀疑 他们 有 来 这里 到 带领 一个 邪恶的 生活 和 到 放纵 他们的
[ˈsɪnfl] [lʌsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] . -
sinful lusts among the heathen . '
罪恶的 欲望 之中 这 异教徒 . -

毫无疑问，他们来到这里是为了过着邪恶的生活，在异教徒中放纵他们的罪恶欲望。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] [ə'genst] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['trævlɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [ɔ:l]
" **And they raised a cry against these good people that travelled across the seas all**
" 和 他们 提高 一个 哭 反对 这些 好的 人们 那 旅行 穿过 这 海域 全部
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lʌntri] .
the way to their own country .
这 方式 到 他们的 自己的 国家 .

“他们对这些远渡重洋回到自己国家的善良人民大加挞伐。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['setlɪd] [ɪn][dʒə'ru:sələm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ,
But amongst those who had settled in Jerusalem there was a rich widow ,
但 在 那些 WHO 有 定居 在 耶路撒冷 那里 曾是 一个 富有的 寡妇 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [hæf] - [groʊn] ['tʃɪldrən] .
with her two half - grown children .
和 她 二 一半 - 生长 孩子们 .

她和她两个半大的孩子。

[fi:; ji][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtv] [lænd] , [tu:; tə] [hu:m] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
She had left a brother in her native land , to whom every one was saying ,
她 有 左边 一个 兄弟 在 她 本国的 土地 , 到 谁 每一个 一 曾是 说 ,
[səʊ] [lu:s] [lɪvd] ?
so loose lived ?
所以 松动的 居住地 ?

她在故乡留下了一个弟弟，每个人都在对他说：

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔr; jər] ['sɪstər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər]
' How can you allow your sister to live among those dreadful people , who are
- 如何 能 你 允许 你的 姐姐 到 居住 之中 那些 可怕 人们 , WHO 是
[soʊ] [lu:s] [lɪvd] ?
so loose lived ?
所以 松动的 居住地 ?

“你怎么能让你妹妹和那些生活放荡、品行恶劣的人住在一起呢？”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪdləz] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['baʊntɪ] . -
They are nothing but idlers who live upon her bounty . '
他们 是 没有什么 但 惰轮 WHO 居住 之上 她 赏金 . -
[soʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [br'gæŋ]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
So the brother began legal proceedings against the sister ,
所以 这 兄弟 开始 合法的 诉讼程序 反对 这 姐姐 ,

他们不过是一群游手好闲之徒，靠她的恩惠度日。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [br'gæŋ]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstər] ,
So the brother began legal proceedings against the sister ,
所以 这 兄弟 开始 合法的 诉讼程序 反对 这 姐姐 ,
[riəd] [ðer; ðər] .
reared there .
饲养 那里 .

于是哥哥开始对妹妹提起诉讼。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə][bi:; bi]
in order to compel her to send her children back to America to be
在 命令 到 迫使 她 到 发送 她 孩子们 后退 到 美国 到 是
[riəd] [ðer; ðər] .
reared there .
饲养 那里 .

为了迫使她把孩子送回美国抚养。

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
" **And on account of these proceedings , the widow , with her children ,**
" 和 在 帐户 的 这些 诉讼程序 , 这 寡妇 , 和 她 孩子们 ,
[rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'kɑ:gou] ,
returned to Chicago ,
返回 到 芝加哥 ,

“由于这些诉讼，寡妇带着孩子们返回了芝加哥。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['edwərd] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
accompanied by Edward Gordon and his wife .
伴随 经过 爱德华 戈登 和 他的 妻子 .
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['edwərd] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
accompanied by Edward Gordon and his wife .
伴随 经过 爱德华 戈登 和 他的 妻子 .

由爱德华·戈登及其妻子陪同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .
At that time they had been living in Jerusalem fourteen years .
在那时间他们有过到活着的耶路撒冷十四年。

当时他们已经在耶路撒冷生活了十四年。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə]
" When they came back from that far country , the newspapers had much to
" 什么时候他们来了后退从那远的国家 , 这报纸有很多到
[seɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
say of them ;
说的他们 ;

“当他们的从遥远的国度回来时，报纸上有很多关于他们的报道；

[ænd; ænd][sʌm; səm] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm][ˈlu:nəˌtɪks][ænd; ænd][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmˈpɑ:stər] .
and some called them lunatics and some said they were impostors .
和一些称为他们疯子和一些说他们是冒名顶替者。

有人称他们是疯子，有人说他们是冒名顶替者。

" [wen] [ˈhælvɔ:r][hæd; həd] [ri:d] [ðʌs] [fɑ:r] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" When Halvor had read thus far , he paused a moment ,
" 什么时候半味有读因此远的 , 他暂停一个片刻 ,
哈尔沃读到这里，停顿了一下，

[ænd; ænd][ˈprez(ə)ntli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]
and presently repeated the substance of what he had read in his own words
和目前重复这物质的什么的他有读在他的自己的字
,
!,
,

然后他用自己的话复述了他所读内容的要点，

[soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
so that everybody would understand it .
所以那大家会理解它。

这样大家都能明白。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] :
After which , he went on reading :
后哪个 , 他去在阅读 :

之后，他继续阅读：

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
" But there is in Chicago a home of which you have heard .
" 但那里是在芝加哥一个家的哪个你有听到。

“但是，在芝加哥有一所你听说过的房子。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɡɑ:d][ɪn] [ˈspɪrɪt]
And the occupants of this home are people who try to serve God in spirit
和这居住者的这家是人们 WHO 尝试到服务上帝在精神

[ænd; ænd][ɪn] [tru:θ] ,
and in truth ,
和在真相 ,

而这所房子里的住户都是努力用心灵和诚实侍奉上帝的人。

[hu:] [jer] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [laɪvz; lɪvz] .
who share all things in common , and watch over each other's lives .
WHO 分享全部事物在常见的 , 和手表超过每个其他的生活。

他们拥有共同的一切，并互相守护着彼此的生命。

" [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈbaʊt] [ðɪːz] - ['luːnə,tɪks] -
" **We who live in this home read something in a newspaper about these ' lunatics '**
" 我们 WHO 居住 在 这 家 读 某物 在 一个 报纸 关于 这些 ' 疯子 ' -
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
who had come back from Jerusalem ,
WHO 有 来 后退 从 耶路撒冷 ,

“我们这些住在这所房子里的人在报纸上读到了一些关于这些从耶路撒冷回来的‘疯子’的报道，
[ænd; ənd] [sed] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , - [ðɪːz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] ;
and said among ourselves , ' These people are of our faith ;
和 说 之中 我们自己 , - 这些 人们 是 的 我们的 信仰 ;

我们彼此说道：“这些人是我们的同教信徒；
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈbændɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['raɪtʃsnəs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] .
they are banded together to work for righteousness , the same as ourselves .
他们 是 带状 一起 到 工作 为了 义 , 这 相同的 作为 我们自己 .

他们和我们一样，团结起来为正义而奋斗。
[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðɪːz] ['pɜːsənz] [huː] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːlz] . -
We would like to meet these persons who share our ideals . '
我们 会 喜欢 到 见面 这些 人 WHO 分享 我们的 理想 ' -
我们希望能结识这些与我们志同道合的人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
" **And we wrote and asked them to come to see us ,**
" 和 我们 写道 和 问 他们 到 来 到 看 我们 ,
“我们写信邀请他们来见我们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and those who had come back from Jerusalem accepted the invitation and
和 那些 WHO 有 来 后退 从 耶路撒冷 公认 这 邀请 和
[kɔːld] ;
called ;
称为 ;

那些从耶路撒冷回来的人接受了邀请，并打电话；
[ænd; ənd][wiː; wi] [kəmˈperd] [ˈaʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
and we compared our teachings with theirs , and found that our
和 我们 比较的 我们的 教义 和 他们的 , 和 成立 那 我们的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
principles of faith were the same .
原则 的 信仰 是 这 相同的 .

我们将我们的教义与他们的教义进行了比较，发现我们的信仰原则是相同的。
- [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , - [wiː; wi] [sed] .
' **It is by the grace of God that we have found each other , ' we said .**
- 它 是 经过 这 优雅 的 上帝 那 我们 有 成立 每个 其他 , - 我们 说 .
“我们能相遇，全赖上帝的恩典，”我们说道。

" [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] ['sɪti] ,
" **They told us of the glories of the Holy City ,**
" 他们 讲述 我们 的 这 荣耀 的 这 圣 城市 ,
他们向我们讲述了圣城的辉煌，
[ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [rɪˈsplendənt] [ɑːn][ɪts] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
that city which lies resplendent on its white mountain ,
那 城市 哪个 谎言 灿烂 在 它是 白色的 山 ,
那座巍峨耸立于白色山巅的城市，

[ænd; ənd][wiː; wi] [diːmd] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪvəlɪzd] [tuː; tə] [tred]
and we deemed them fortunate in that they had been privileged to tread
和 我们 被认为 他们 幸运 在 那 他们 有 到过 特权 到 踏
[ðə; ði] [pæðz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvər] [hæd; həd][trɑːd] .
the paths our Saviour had trod .
这 路径 我们的 救主 有 践踏 .
我们认为他们很幸运，因为他们有幸走过了救世主走过的路。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbreðrən] [sed] : - [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **Then one of our own brethren said : ' Why shouldn't we go along with you**
" 然后 一 的 我们的 自己的 弟兄们 说 : - 为什么 不应该 我们 去 沿着 和 你
[tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ? -
to Jerusalem ? ' .
到 耶路撒冷 ? -
“这时，我们弟兄中的一个说：‘我们为什么不能和你们一起去耶路撒冷呢？’”

" [ðeɪ] [ˈænsər] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] [ˈðɪðər] ,
" **They answered : ' You must not accompany us thither ,**
" 他们 回答 : - 你 必须 不是 陪伴 我们 那里 ,
他们回答说：“你不能和我们一起去看那里，
[fɔːr; fər][ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] , [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ,
for God's Holy City is full of strife and dissension , of want and sickness ,
为了 神的 圣 城市 是 满的 的 冲突 和 纠纷 , 的 想 和 疾病 ,
因为上帝的圣城充满了纷争和纷争，充满了贫困和疾病。

[ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] . -
of hate and poverty . ' .
的 恨 和 贫困 . -
充满仇恨和贫困。
" [ˈɪnstəntli] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [kraɪd] :
" **Instantly another of our brethren cried :**
" 即刻 其他 的 我们的 弟兄们 哭 :
“这时，我们另一位弟兄立刻喊道：”

- [ˈmeɪhæp] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][juːˈes][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
' Mayhap God has sent you to us because it is His meaning that we
- 或许 上帝 有 发送 你 到 我们 因为 它 是 他的 意义 那 我们
[ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] [ˈkʌntri] ,
shall go with you to that far country ,
将 去 和 你 到 那 远的 国家 ,
“或许上帝派你来是为了让我们和你一起去那个遥远的国度。”

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [faɪt] [ɔːl] [ðɪs] ? -
to help you fight all this ? ' .
到 帮助 你 斗争 全部 这 ? -
帮你对抗这一切？
" [ðen] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [seɪ] ,
" **Then one and all of us heard the voice of the Spirit in our hearts say ,**
" 然后 一 和 全部 的 我们 听到 这 嗓音 的 这 精神 在 我们的 心 说 ,
“然后我们所有人都听到圣灵在我们心中的声音说：

- [jeɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] ! -
' Yea , this is My will ! ' .
- 是的 , 这 是 我的 将要 ! -
“是的，这是我的旨意！”

" [ðen] [wi:; wi] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ðer; ðər]
" Then we asked them whether they would be willing to receive us into their
" 然后 我们 问 他们 无论 他们 会 是 愿意的 到 收到 我们 进入 他们的
[foʊld] ,
fold ,
折叠 ;

然后我们问他们是否愿意接纳我们加入他们的行列，

[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnˈletərd] .
although we were poor and unlettered .
虽然 我们 是 贫穷的 和 胸无点墨 .

虽然我们贫穷且不识字。

[ænd; ənd] [ðei] [ˈænsər] [ðæt] [ðei] [wʊd] .
And they answered that they would .
和 他们 回答 那 他们 会 .

他们回答说他们会。

" [ðen] [wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] .
" Then we determined to become brethren in the fullest sense .
" 然后 我们 决定 到 变得 弟兄们 在 这 最 感觉 .

“于是，我们决定成为真正意义上的兄弟。”

[ænd; ənd] [ðei] [əkˈseptɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ðerz] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]
And they accepted our faith , and we theirs — and all the while the
和 他们 公认 我们的 信仰 , 和 我们 他们的 — 和 全部 这 尽管 这

[ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz][əˈpa:n][ju: ˈes] ,
Spirit was upon us ,
精神 曾是 之上 我们 ,

他们接受了我们的信仰，我们也接受了他们的信仰——圣灵始终与我们同在。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] .
and we were filled with a great gladness .
和 我们 是 已填 和 一个 伟大的 欢乐 .

我们心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] : - [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɡɑ:d] [lʌvz] [ju: ˈes] ,
And we said : ' Now we know that God loves us ,
和 我们 说 : - 现在 我们 知道 那 上帝 爱 我们 ,

我们说：“现在我们知道上帝爱我们了，

[sɪns] [hi:; hi] [sendz] [ju: ˈes][tu:; tə] [ðæt] [lənd] [wer] [wʌns][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
since He sends us to that land where once He sent His own Son .
自从 他 发送 我们 到 那 土地 在哪里 一次 他 发送 他的 自己的 儿子 .

因为祂差遣我们到祂曾差遣祂儿子到的那片土地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈti:tʃɪŋ] ,
And now we know that our teaching is the right teaching ,
和 现在 我们 知道 那 我们的 教学 是 这 正确的 教学 ,

现在我们知道，我们的教导是正确的教导。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɡɑ:d] [ˈwʌnts] [aɪ ˈti:][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈzaɪən] . -
inasmuch as God wants it proclaimed from his holy mountain Zion . '
因此 作为 上帝 想要 它 宣布 从 他的 圣 山 锡安 . -

因为上帝希望从他的圣山锡安宣扬这福音。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei][θɜ:rd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] [sed] :
" And then a third member of our own household said :
" 和 然后 一个 第三 成员 的 我们的 自己的 家庭 说 :

然后，我们家的第三个成员说道：

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈswi:d(ə)n] . -
" **And there are our brothers and sisters at home in Sweden .** "
和 那里 是 我们的 兄弟 和 姐妹 在 家 在 瑞典 . -
“我们在瑞典还有兄弟姐妹。”

[soʊ][wiː; wi][ˈtoʊld][ðə; ði] ['breðrən] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es]
So we told the brethren from Jerusalem that there were more of us
所以 我们 讲述 这 弟兄们 从 耶路撒冷 那 那里 是 更多的 的 我们
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪr] ;
than they saw here ;
比 他们 锯 这里 ;
于是我们告诉耶路撒冷来的弟兄们，我们的人数比他们在这里看到的要多；

[ðæt] [wiː; wi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ˈswi:d(ə)n] .
that we also had some brothers and sisters in Sweden .
那 我们 还 有 一些 兄弟 和 姐妹 在 瑞典 .
我们在瑞典也有一些兄弟姐妹。

[wiː; wi] [sed] : - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] [ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsənəs] ,
We said : ' They are being sorely tried in their fight for righteousness ,
我们 说 : - 他们 是 存在 非常 尝试 在 他们的 斗争 为了 义 ,
我们说：“他们在为正义而战的过程中正遭受严峻的考验。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'weɪ] ,
many of them have fallen away ,
许多 的 他们 有 倒下 离开 ,
他们中许多人已经堕落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
and the few who have remained steadfast are obliged to live among
和 这 很少 WHO 有 剩余 坚定不移 是 有义务 到 居住 之中
[ʌnbɪ'li:vəz] . -
unbelievers . '
不信者 . -
而那些少数始终坚守信仰的人，则不得不生活在不信者中间。

" [ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] ['ænsər] : - [let] [jɜr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn]
" **Then the travellers from Jerusalem answered : ' Let your brothers and sisters in**
" 然后 这 旅行者 从 耶路撒冷 回答 : - 让 你的 兄弟 和 姐妹 在
[ˈswi:d(ə)n] [ˈfɑ:lɔʊ] [ju: 'es][tuː; tə][dʒə'ru:sələm] ,
Sweden follow us to Jerusalem ,
瑞典 跟随 我们 到 耶路撒冷 ,
“于是，从耶路撒冷来的旅客回答说：‘让你们在瑞典的兄弟姐妹跟随我们到耶路撒冷去，’

[ænd; ənd] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [wɜ:r;k] . -
and share our holy work . '
和 分享 我们的 圣 工作 . -
并分享我们的神圣工作。

" [æt; ət][fɜ:rst][wiː; wi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ju: 'es] ,
" **At first we were pleased at the thought of your following us ,**
" 在 第一的 我们 是 高兴 在 这 想法 的 你的 下列的 我们 ,
“起初，我们很高兴你们能关注我们，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][dʒə'ru:sələm] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
and living with us at Jerusalem , in peace and harmony .
和 活的 和 我们 在 耶路撒冷 , 在 和平 和 和谐 .
他们与我们一起在耶路撒冷和平共处。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
But afterward we began to feel troubled , and said :
但 之后 我们 开始 到 感觉 麻烦 , 和 说 :
但后来我们开始感到不安，于是说道：

" [ðə; ði] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm][dʒəˈru:sələm] [ˈænsər] : - [wi;; wi][hæv; həv] [ˈni:ðər] [ˈpaʊər] [nɔ:r] [ˈwɜ:rldli]
" **The travellers from Jerusalem answered: ' We have neither power nor worldly**
" 这 旅行者 从 耶路撒冷 回答 : - 我们 有 两者都不 力量 也不 世俗
[pəˈzeɪnz] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm] ;
possessions to offer them ;
财产 到 提供 他们 ;
来自耶路撒冷的旅客回答说: ‘我们既没有权力也没有世俗的财产来供奉他们;

[bʌt; bət][wi;; wi] [ɪnˈvaɪt] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [bɪˈklʌm] [pɑ:rˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər]
but we invite them to become participants in the sufferings of Christ their
但 我们 邀请 他们 到 变得 参与者 在 这 苦难 的 基督 他们的
[rɪˈdi:mər] . -
Redeemer . '
救世主 . -
但我们邀请他们与他们的救赎主基督一同承受苦难。

" [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [əˈgen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
" **When that was said , we were again filled with gladness , and felt that**
" 什么时候 那 曾是 说 , 我们 是 再次 已填 和 欢乐 , 和 毛毡 那
[ju;; jʊ] [wʊd] [klʌm] .
you would come .
你 会 来 .
“听到这话，我们又一次感到无比高兴，觉得你们一定会来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] ,
And now , my dear brothers and sisters , when you have read this ,
和 现在 , 我的 亲爱的 兄弟 和 姐妹 , 什么时候 你 有 读 这 ,
现在，我亲爱的兄弟姐妹们，当你们读完这篇文章后，

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [jɔ:rˈselvz] , [bʌt; bət][bi;; bi] [sti:l] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
do not talk it over among yourselves , but be still and listen .
做 不是 讲话 它 超过 之中 你们自己 , 但 是 仍然 和 听 .
不要彼此议论，要安静下来，仔细聆听。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [bɪdz] [ju;; jʊ][du:] , [ðæt] [du:] .
And whatever the Spirit bids you do , that do .
和 任何 这 精神 出价 你 做 , 那 做 .
圣灵吩咐你们做什么，你们就做什么。

" [ˈhælvɔ:r][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈseɪŋ] , " [naʊ] [wi;; wi][mʌst; məst][du:][æz; əz] - [raɪts] ; [wi;; wi]
" **Halvor folded the letter , saying , " Now we must do as Hellgum writes ; we**
" 半味 折叠 这 信 , 说 , " 现在 我们 必须 做 作为 - 写 ; 我们
[mʌst; məst][bi;; bi] [sti:l] ,
must be still ,
必须 是 仍然 ,
哈尔沃折好信，说道：“现在我们必须按照赫尔格姆写的去做；我们必须保持安静，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .
仔细听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] .
" **There was a long silence in the living - room at the Ingmar Farm .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 在 这 活的 - 房间 在 这 英格玛 农场 .
英格玛农场的客厅里一片寂静。

[oʊld][ˈi:və] - [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Old Eva Gunnersdotter was as silent as were the others ,
老的 伊娃 - 曾是 作为 沉默的 作为 是 这 其他的 ,
老伊娃·冈纳斯多特和其他人一样沉默不语。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

waiting for the Voice of God to speak to her .

等待 为了 这 嗓音 的 上帝 到 说话 到 她 .

她等待着上帝的声音对她说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtɜːrprətiɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

She interpreted it all in her own way .

她 翻译 它 全部 在 她 自己的 方式 .

她用自己的方式解读了这一切。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

" Why , of course , " she thought ,

" 为什么 , 的 课程 , " 她 想法 ,

“当然了,”她心想。

" - [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə][gɒʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [greɪt]

" Hellgum wants us to go to Jerusalem so that we may escape the great

" - 想要 我们 到 去 到 耶路撒冷 所以 那 我们 可能 逃脱 这 伟大的

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction .

破坏 .

“赫尔格姆希望我们去耶路撒冷，这样我们就可以躲过那场大毁灭。”

[ðə; ði] [bɔːrd] [wɒd] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbrɪmstəʊn] ,

The Lord would save us from the flood of brimstone ,

这 主 会 节省 我们 从 这 洪水 的 硫磺 ,

主会拯救我们脱离硫磺的洪水。

[ænd; ænd] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn][ʌv; əv] [ˈfaɪər] ;

and preserve us from the rain of fire ;

和 保存 我们 从 这 雨 的 火 ;

并保护我们免受火雨的侵袭；

[ænd; ænd] [ðəʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [ˈraɪtʃəs] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔːd] [ˈwɔːrnɪŋ] [juː ˈes]

and those of us who are righteous will hear the Voice of God warning us

和 那些 的 我们 WHO 是 正义 将要 听到 这 嗓音 的 上帝 警告 我们

[tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .

to flee the wrath to come .

到 逃跑 这 愤怒 到 来 .

而我们这些义人将会听到上帝的声音，警告我们逃离即将到来的愤怒。

" [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]

" It never for a moment occurred to the old woman that it could be a

" 它 绝不 为了 一个 片刻 发生 到 这 老的 女士 那 它 可以 是 一个

[ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,

sacrifice for any one to leave his home and his native land ,

牺牲 为了 任何 一 到 离开 他的 家 和 他的 本国的 土地 ,

“这位老妇人从未想过，离开家乡和故土对任何人来说都是一种牺牲。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

when it came to a question of this sort .

什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 这 种类 .

当涉及到这类问题时。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kɒd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

It never entered her mind that any one could doubt the wisdom of leaving his

它 绝不 进入 她 头脑 那 任何 一 可以 怀疑 这 智慧 的 离开 他的

[ˈneɪtɪv] [ˈwʊdləndz] ,

native woodlands ,

本国的 林地 ,

她从未想过会有人质疑他离开故乡森林的明智性。

[hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] .
his smiling river , and his fertile fields .
他的 微笑 河 , 和 他的 沃 字段 .

他那条慈祥的河流，还有他那肥沃的田野。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˈtrepɪˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ]
Some of the Hellgumists thought with fear and trepidation of their having
一些 的 这 - 想法 和 害怕 和 忐忑不安 的 他们的 拥有
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
to change their manner of living ,
到 改变 他们的 方式 的 活的 ,

一些地狱胶水爱好者对不得不改变生活方式感到恐惧和不安。

[ʌv; əv] [ri'naʊnsɪŋ] ['fɑ:ðərlænd] , ['perənts] , [frendz] , [ænd; ənd] ['relatɪvz] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ʃi:; ʃi] .
of renouncing fatherland , parents , friends , and relatives ; but not she .
的 放弃 祖国 , 父母 , 朋友们 , 和 亲属 ; 但 不是 她 .
她不愿放弃祖国、父母、朋友和亲人。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [gɑ:d] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sper] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
To her it simply meant that God wanted to spare them as He had
到 她 它 简单地 意思是 那 上帝 通缉 到 空闲的 他们 作为 他 有
[wʌns] [sperd] ['noʊə] [ænd; ənd][lɑ:t] .
once spared Noah and Lot .
一次 幸存 诺亚 和 很多 .

在她看来，这仅仅意味着上帝想要像曾经饶恕诺亚和罗得一样饶恕他们。

[wɜ:r; wər] [ðer] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sə'pɜ:rnɪ] ['glɔ:ri] [ɪn][ˈgɑ:dz][ˈhoʊli] ['sɪti] ?
Were they not being called to a life of supernal glory in God's Holy City ?
是 他们 不是 存在 称为 到 一个 生活 的 超凡 荣耀 在 神的 圣 城市 ?
难道他们不是被召唤到上帝的圣城中去过一种至高荣耀的生活吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðer] [wʊd] [bi:; bi]['bɑ:dɪli]
It was to her as if Hellgum had written that they would be bodily
它 曾是 到 她 作为 如果 - 有 书面 那 他们 会 是 身体上的
['teɪkən][ʌp]['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
taken up into heaven ,
已采取 向上 进入 天堂 ,

在她看来，这仿佛是赫尔格姆亲笔写下的，他们将会肉身升入天堂。

[laɪk][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['ɪlaɪdʒə] .
like the prophet Elijah .
喜欢 这 先知 以利亚 .
就像先知以利亚一样。

[ðer] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [di:p] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
They were all sitting with closed eyes , deep in meditation .
他们 是 全部 坐着 和 关闭 眼睛 , 深的 在 冥想 .
他们都闭着眼睛坐着，进入了冥想状态。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ment(ə)]['ægəni] [ðæt] [kəʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər]
Some were suffering such intense mental agony that cold sweat broke out on their
一些 是 痛苦 这样的 激烈的 精神的 痛苦 那 寒冷的 汗 打破 出去 在 他们的
['fɒrɪdz] .
foreheads .
额头 .

有些人承受着巨大的精神痛苦，以至于额头上冒出了冷汗。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] - [fɔ:r'tʊəld] !
" Ah , this is indeed the trial which Hellgum foretold !
" 啊 , 这 是 的确 这 审判 哪个 - 预言 !
“啊，这果然就是赫尔格姆预言的审判！ ”

" [ðeɪ] [saɪd] .
" **they sighed** .
" 他们 叹了口气 .

他们叹了口气。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [[ɑ:t] [ɪts] ['pɪrsɪŋ] ['reɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
The sun was at the horizon , and shot its piercing rays into the room .
这 太阳 曾是 在 这 地平线 , 和 射击 它是 冲孔 射线 进入 这 房间 .

太阳已经西沉，刺目的阳光射进房间。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kæst] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ɡler] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meni] [blæntʃt] ['feɪsɪz] .
The crimson glow from the setting sun cast a blood - red glare upon the many
这 赤红 辉光 从 这 环境 太阳 投掷 一个 血 - 红色的 强光 之上 这 许多
blanched faces .
焯水 面孔 .

落日余晖的灼热感，在一张张苍白的脸上投下血红色的光芒。

[ˈfaɪnəli] ['mɑ:rθə] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [lju:ŋ] ['bjɔ:rn] ['oʊlə:fsən] ,
Finally Martha Ingmarsson , the wife of Ljung Bjoern Olofsson ,
最后 玛莎 - , 这 妻子 的 荣 比约恩 奥洛夫松 ,

最后，Ljung Bjoern Olofsson 的妻子 Martha Ingmarsson，

[slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
slipped down from her chair on to her knees .
滑倒了 向下 从 她 椅子 在 到 她 膝盖 .

她从椅子上滑下来，跪倒在地。

[ðen] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] .
Then , one after another , they all went down on their knees .
然后 , 一 后 其他 , 他们 全部 去 向下 在 他们的 膝盖 .

然后，他们一个接一个地跪了下来。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
All at once several of them drew a deep breath , and a smile lighted up
全部 在 一次 一些 的 他们 画 一个 深的 气息 , 和 一个 微笑 照明 向上
their faces .
他们的 面孔 .

他们中几个人突然深吸了一口气，脸上露出了笑容。

[ðen] ['kærɪn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪŋmə:r] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] : " [aɪ] [hɪr] ['gɑ:dz]
Then Karin , daughter of Ingmar , said in a tone of wonderment : " I hear God's
然后 卡琳 , 女儿 的 英格玛 , 说 在 一个 语气 的 惊奇 : " 我 听到 神的
[vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] !
voice calling me !
嗓音 呼叫 我 !

然后，英格玛的女儿卡琳用惊奇的语气说道：“我听到上帝的声音在呼唤我！”

" [ˈɡʌnhɪld] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kaʊnsələɹ] - , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] ,
" **Gunhild , the daughter of Councillor Clementsson , lifted up her hands in ecstasy ,**
" 冈希尔德 , 这 女儿 的 议员 - , 抬起 向上 她 双手 在 狂喜 ,

“议员克莱门森的女儿贡希尔德欣喜若狂地举起了双手，

[ænd; ənd] [terz] ['stri:md] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and tears streamed down her face .
和 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **I , too , am going , " she cried** .
" 我 , 也 , 是 去 , " 她 哭 .

“我也要走了，”她喊道。

" ['gɑ:dz] [vɔɪs] [kɔ:lz] [em 'i:] .

" **God's voice calls me** .
" 神的 嗓音 呼叫 我 .

“上帝的声音在召唤我。”

" [werə'pɑ:n] ['krɪstər] ['lɑ:rsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
" **Whereupon Krister Larsson and his wife said , almost in the same breath** :
" 于是 克里斯托 拉尔森 和 他的 妻子 说 , 几乎 在 这 相同的 气息 :

于是, 克里斯特·拉尔森和他的妻子几乎同时说道:

" [aɪ 'ti:] [kraɪz] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
" **It cries into my ear that I must go** .
" 它 哭泣 进入 我的 耳朵 那 我 必须 去 .

它在我耳边哭喊, 我必须离开。

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] ['gɑ:dz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] !
I can hear God's voice calling me !
我 能 听到 神的 嗓音 呼叫 我 !

我仿佛听到了上帝在呼唤我!

" [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
" **The call came to one after another** ,
" 这 称呼 来了 到 一 后 其他 ,

电话一个接一个地打来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪnd][ænd; ənd] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ['vænɪʃt] .
and with it all anguish of mind and all feeling of regret vanished .
和 和 它 全部 痛苦 的 头脑 和 全部 感觉 的 后悔 消失了 .

随着这一切的发生, 所有的精神痛苦和悔恨之情都消失了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
A great sense of joy had come to them .
一个 伟大的 感觉 的 喜悦 有 来 到 他们 .

他们心中充满了喜悦。

[ðeɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:rmz] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['relatɪvz] ;
They thought no more of their farms or their relatives ;
他们 想法 不 更多的 的 他们的 农场 或者 他们的 亲属 ;

他们不再关心自己的农场和亲戚;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [həʊ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ləni] [wʊd] [bræntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['blɔ:səm]
they were thinking only of how their little colony would branch out and blossom
他们 是 思维 仅有的 的 如何 他们的 小的 殖民地 会 分支 出去 和 开花

[ə'nu:] ,
anew ,
重新 ,

他们满脑子想的都是他们的小聚落如何发展壮大, 重焕生机。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] .
and of the wonder of having been called to the Holy City .
和 的 这 想知道 的 拥有 到过 称为 到 这 圣 城市 .

以及被召到圣城的那种惊奇感。

[ðə; ði] [kɔ:l] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [moʊst][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The call had now come to most of them .
这 称呼 有 现在 来 到 最多 的 他们 .

现在, 他们中的大多数人都接到了电话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt]
But it had not yet reached
但 它 有 不是 然而 达到

但它尚未到达

[ˈhælvɔːr] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈreslɪŋ [ɪn] ˈæŋɡwɪʃt [prɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Halvor Halvorsson ; he was wrestling in anguished prayer , thinking
半味 - ; 他 曾是 摔跤 在 痛苦的 祷告 , 思维

哈尔沃·哈尔沃森；他痛苦地祈祷着，思索着

[gɔːd] [wʊd] [nɔːt][kɔːl][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ˈlðər .
God would not call him as He had called the others .
上帝 会 不是 称呼 他 作为 他 有 称为 这 其他的 .

上帝不会像呼召其他人那样呼召他。

" [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ]
" He sees that I
" 他 看到 那 我

他看到我

[lʌv] [maɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
love my fields and meadows more than His word , " he said to himself .
爱 我的 字段 和 草地 更多的 比 他的 单词 , " 他 说 到 他自己 .

“我爱我的田野和草地胜过祂的话语，”他对自己说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] .
" I am unworthy .
" 我 是 不配 .

我不配。

" [ˈkɛrɪn] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈhælvɔːr][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Karin then went up to Halvor and laid her hand upon his brow .
" 卡琳 然后 去 向上 到 半味 和 铺设 她 手 之上 他的 眉头 .

“卡琳随后走到哈尔沃面前，把手放在他的额头上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stiːl] , [ˈhælvɔːr] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ɪn] ˈsaɪləns] .
" You must be still , Halvor , and listen in silence .
" 你 必须 是 仍然 , 半味 , 和 听 在 沉默 .

“哈尔沃，你必须保持静止，静静地听。”

" [ˈhælvɔːr] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈfɪŋɡərz] [krækt] .
" Halvor wrung his hands so hard that the joints of his fingers cracked .
" 半味 拧干 他的 双手 所以 难的 那 这 关节 的 他的 手指 裂纹 .

哈尔沃使劲搓着双手，手指关节都咔咔作响了。

" [pər'hæps][gɔːd] [dʌz] [nɔːt] [diːm] [em 'iː] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps God does not deem me worthy to go , " he said .
" 也许 上帝 做 不是 认为 我 值得 到 去 , " 他 说 .

“也许上帝认为我不配去那里，”他说。

" [jes] , [ˈhælvɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][let][goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stiːl] , " [sed] [ˈkɛrɪn] .
" Yes , Halvor , you will be let go , but you must be still , " said Karin .
" 是的 , 半味 , 你 将要 是 让 去 , 但 你 必须 是 仍然 , " 说 卡琳 .

“是的，哈尔沃，你会被释放的，但你必须保持安静，”卡琳说。

[fiː; ji] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
She knelt down beside him and put her arm around him .
她 跪下 向下 旁 他 和 放 她 手臂 大约 他 .

她跪在他身边，搂住他的肩膀。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][ˈkwaiətli] , [ˈhælvɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
" Now listen quietly , Halvor , and without fear .
" 现在 听 悄悄 , 半味 , 和 没有 害怕 .

“现在安静地听着，哈尔沃，不要害怕。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ˈmoʊmənts][ðə; ði] [tens] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" In a few moments the tense look was gone from his face .
" 在 一个 很少 时刻 这 紧张 看 曾是 已消失 从 他的 脸 .

“片刻之后，他脸上的紧张神色消失了。”

" [aɪ] [hɪr]
" **I hear**
" 我 听到

我听说

[aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr] [əˈwei] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I hear something far , far away , " he whispered .**
我 听到 某物 远的 , 远的 离开 , " 他 低声说道 .

“我听到很远很远的地方传来声音,”他低声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːps] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]
" **It is the harps of angels announcing the presence of the Lord , " said the**
" 它 是 这 竖琴 的 天使 宣布 这 在场 的 这 主 , " 说 这
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“那是天使的竖琴，宣告着主的到来,”妻子说。

" [biː; bi][kwat] [stɪl] [naʊ] , [ˈhælvɔːr] .
" **Be quite still now , Halvor .**
" 是 相当 仍然 现在 , 半味 .

“哈尔沃，现在安静点。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ɪn]
" **Then she nestled very close to him — something she had never done before in**
" 然后 她 依偎 非常 关闭 到 他 — 某物 她 有 绝不 完毕 前 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
the presence of others .
这 在场 的 其他的 .

然后她依偎在他身边——这是她以前从未在别人面前做过的事。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **he exclaimed , clapping his hands .**
" 他 惊呼 , 鼓掌 他的 双手 .

他拍着手，大声说道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
" **Now I have heard it** .
" 现在 我 有 听到 它 .

现在我听到了。

[aɪ ˈtiː] [spəʊk] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈθʌndər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
It spoke so loudly that it was as thunder in my ears .
它 辐 所以 高声 那 它 曾是 作为 雷 在 我的 耳朵 .

它说话的声音非常大，简直像打雷一样震耳欲聋。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ][ˈhoʊli] [ˈsɪti] , [dʒəˈruːsələm] , - [aɪ ˈtiː] [sed] .
' **You shall go to my Holy City , Jerusalem , ' it said .**
- 你 将 去 到 我的 圣 城市 , 耶路撒冷 , - 它 说 .

“你要往我的圣城耶路撒冷去,”经上说。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "
Have you all heard it in the same way ? "
有 你 全部 听到 它 在 这 相同的 方式 ? "

你们听到的都一样吗？

" [jes] , [jes] , " [ðei] [kraɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .

" **Yes** , **yes** , " **they cried** , " **we have all heard it** .
" 是的 , 是的 , " 他们 哭 , " 我们 有 全部 听到 它 .

“是的，是的，”他们喊道，“我们都听说了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [oʊld][i:və] - [br'gæn][tuː; tə][weɪl] .

" **But now old Eva Gunnersdotter began to wail** .
" 但 现在 老的 伊娃 - 开始 到 哀号 .

“但现在老伊娃·冈纳斯多特开始嚎啕大哭。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

" **I have heard nothing** .
" 我 有 听到 没有什么 .

我什么都没听到。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wið; wiθ][juː; jʊ] .

I can't go along with you .
我 不能 去 沿着 和 你 .

我不能和你一起去。

[aɪm] [laɪk] ['lɑ:ts] [waɪf] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [fli:] [ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]

I'm like Lot's wife , and may not flee the wrath to come , but must be
我是 喜欢 很多 妻子 , 和 可能 不是 逃跑 这 愤怒 到 来 , 但 必须 是

[left] [br'haɪnd] .

left behind .
左边 在后面 .

我就像罗得的妻子，可能无法逃脱即将到来的愤怒，只能被留下。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlə] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

Here I must stay and be turned into a pillar of salt .
这里 我 必须 停留 和 是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 .

我必须留在这里，变成一根盐柱。

" [fiː; fi] [wept] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [preɪ]

" **She wept from despair , and the Hellgumists all gathered round to pray**
" 她 哭泣 从 绝望 , 和 这 - 全部 聚集 圆形的 到 祈祷

[wið; wiθ][hɜ:r; hə] .

with her .
和 她 .

“她绝望地哭泣，地狱之子女们都围拢过来和她一起祈祷。”

[sti:l] [fiː; fi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

Still she heard nothing .
仍然 她 听到 没有什么 .

她仍然什么也没听到。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [dɪ'sper] [br'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .

And her despair became a thing of terror .
和 她 绝望 成为 一个 事物 的 恐怖 .

她的绝望变成了恐惧。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] ['eniθɪŋ] !

" **I can't hear anything !**
" 我 不能 听到 任何事物 !

我什么都听不见！

" [fiː; fi] [groʊn] .

" **she groaned** .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'lb:ŋ] .
" **But you've got to take me along** .
" 但 你已经 得到 到 拿 我 沿着 .

但你必须带上我。

[ju:; jʊ] [jænt] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] ! " **You shan't leave me to perish in the lake of fire !** "
" 你 不会 离开 我 到 沦 在 这 湖 的 火 ！ "

你不能让我葬身火湖！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , ['i:və] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **You must wait , Eva , " said the Hellgumists** .
" 你 必须 等待 , 伊娃 , " 说 这 - .

“你必须等待，伊娃，”地狱胶水教徒们说道。

" [ðə; ði][kɔ:l] [meɪ] [kʌm] .
" **The call may come** .
" 这 称呼 可能 来 .

“电话可能会打来。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɔrli] [kʌm] , ['i:ðər] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . " **It will surely come , either to - night or in the morning** . "
" 它 将要 一定 来 , 任何一个 到 - 夜晚 或者 在 这 早晨 . "

它肯定会来的，要么今晚，要么明天早上。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] [em 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ju:; jʊ][dəunt] [tel] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **You don't answer me , " cried the old woman , " you don't tell what I want to know** .
" 你 不 回答 我 , " 哭 这 老的 女士 , " 你 不 告诉 什么 我 想 到 知道 .

“你不回答我，”老妇人喊道，“你不告诉我我想知道的事。”

['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'lb:ŋ] [ɪf] [noʊ][kɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] ! " **Maybe you don't intend to take me along if no call comes to me !** "
" 或许 你 不 打算 到 拿 我 沿着 如果 不 称呼 来 到 我 ！ "

如果没人打电话给我，也许你没打算带我一起走！

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] !
" **It will come , it will come !**
" 它 将要 来 , 它 将要 来 ！

“它会来的，它会来的！ ”

" [ðə; ði] - ['fʌʊtɪd] .
" **the Hellgumists shouted** .
" 这 - 喊叫 .

“地狱胶水教徒们喊道。”

" [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] [em 'i:] ! " [skri:md] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
" **You don't answer me ! " screamed the old woman in a frenzy** .
" 你 不 回答 我 ！ " 尖叫 这 老的 女士 在 一个 狂热 .

“你不回答我！”老妇人疯狂地尖叫道。

" [dɪr] ['i:və] , [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lb:ŋ] [ɪf] [gɑ:d] ['dʌznt] [kɔ:l][ju:; jʊ] !
" **Dear Eva , we can't take you along if God doesn't call you !**
" 亲爱的 伊娃 , 我们 不能 拿 你 沿着 如果 上帝 不 称呼 你 ！

“亲爱的伊娃，如果上帝不召唤你，我们怎么能带你一起走呢！”

" [ðə; ði]
" **the**
" 这

“这

- [prəu'testɪd] .
Hellgumists protested .
- 抗议 .

地狱胶乐队成员进行了抗议。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l] [wɪl] [kʌm] , [ˈnevər] [fɪr] .
But the call will come , never fear .
" 但 这 称呼 将要 来 , 绝不 害怕 .

“但是，召唤总会到来的，不要害怕。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈni:lɪŋ] [ˈætɪtu:d] , [ˈstreɪtnd]
Then the old dame suddenly rose from her kneeling attitude , straightened
" 然后 这 老的 贵妇人 突然 玫瑰 从 她 跪着 态度 , 拉直
[hɜ:r; hər] [ˈrɪkəti] [oʊld][ˈbɑ:di] ,
her rickety old body ,
她 摇摇晃晃的 老的 身体 ,

“然后，老妇人突然从跪着的姿势站了起来，挺直了她那摇摇晃晃的老身子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [keɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
and brought her cane down on the floor with a thud .
和 带来 她 甘蔗 向下 在 这 地面 和 一个 砰的一声 .

她把拐杖重重地摔在地上。

" [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈperɪ] !
You people mean to go away and leave me to perish !
" 你 人们 意思是 到 去 离开 和 离开 我 到 沦 !

“你们这些人打算离开，让我自生自灭吗！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈθʌndəd] .
she thundered .
" 她 雷鸣 .

她怒吼道。

" [jes] , [jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][let][em ˈi:] [ˈperɪ] !
Yes , yes , yes , you mean to go and let me perish !
" 是的 , 是的 , 是的 , 你 意思是 到 去 和 让 我 沦 !

“是的，是的，是的，你们就是要让我去送死吗！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋgri] ,
She had become furiously angry ,
" 她 有 变得 愤怒地 生气的 ,

她勃然大怒，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [brɻɔ:r] [ðem; ðəm][ˈi:və] - [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and once more they saw before them Eva Gunnersdotter as she had been in
和 一次 更多的 他们 锯 前 他们 伊娃 - 作为 她 有 到过 在
[hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] — [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] .
her younger days — strong and passionate and fiery .
她 年轻 天 — 强的 和 热情的 和 火热 .

他们再次看到了年轻时的伊娃·冈纳斯多特——坚强、热情、充满活力。

" [aɪ][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
I want nothing more to do with you !
" 我 想 没有什么 更多的 到 做 和 你 !

“我不想再跟你有任何瓜葛！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃri:kt] .
she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ju:; jɒ] .

" **I don't want to be saved by you .**
" 我 不 想 到 是 已保存 经过 你 .

“我不想被你拯救。”

[faɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jɒ] !

Fie upon you !
菲 之上 你 ！

呸！

[ju:; jɒ] [wʊd] [ə'bændən] [waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'selvz] .

You would abandon wife and children , father and mother , to save yourselves .
你 会 放弃 妻子 和 孩子们 , 父亲 和 母亲 , 到 节省 你们自己 .

为了自保，你们会抛弃妻子儿女、父母。

[faɪ] !

Fie !
菲 ！

呸！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][pɑ:rs(ə)][ʌv; əv] ['idiəts] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [jɔr; jər] [gʊd] ['fɑ:rmz] .

You're a parcel of idiots to be leaving your good farms .
你是 一个 包裹 的 白痴 到 是 离开 你的 好的 农场 .

你们这群傻瓜竟然要离开你们的优质农场。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mɪs'gaɪdɪd] [fu:lz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] !

You're a lot of misguided fools running after false prophets , that's what you are !
你是 一个 很多 的 错误的 傻瓜 跑步 后 错误的 先知 , 那就是 什么 你 是 ！

你们这些被误导的傻瓜，追随的是假先知，你们就是这样的人！

[ɪts] [ə'pɑ:n][ju:; jɒ] [ðæt] ['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [wɪl] [reɪn] .

It's upon you that fire and brimstone will rain .
它是 之上 你 那 火 和 硫磺 将要 雨 .

烈火与硫磺将降临于你。

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jɒ] [hu:] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .

It is you who must perish .
它 是 你 WHO 必须 沦 .

真正该死的是你。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [wi:; wi][æɪ; ɛɪ][lɪv; laɪv] .

But we who remain at home , we shall live .
但 我们 WHO 保持 在 家 , 我们 将 居住 .

但我们这些留在家里的人，将会活下去。

" [ðə; ðɪ] [bɪg] [lɔ:g]

" **THE BIG LOG**
" 这 大的 日志

“大原木”

[æt; ət] [dʌsk] , [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['februəri] [deɪ] , [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər]

At dusk , on this same beautiful February day , two young lovers stood talking together
在 黄昏 , 在 这 相同的 美丽的 二月 天 , 二 年轻的 恋人 站立 说 一起

[ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .

in the road .
在 这 路 .

在二月这个美丽的黄昏时分，一对年轻恋人站在路边交谈。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][lɔ:g] ,

The youth had just driven down from the forest with a big log ,
这 青年 有 只是 驱动 向下 从 这 森林 和 一个 大的 日志 ,

那个年轻人刚从森林里开车下来，车上拉着一根大木头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [pʊl] [aɪ ˈtiː] .
which was so heavy that the horse could hardly pull it .
哪个 曾是 所以 重的 那 这 马 可以 几乎 拉 它 .

它太重了，马几乎拉不动。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg] [maɪt] [biː; bi]
All the same he had driven in a roundabout way so that the log might be
全部 这 相同的 他 有 驱动 在 一个 迂回 方式 所以 那 这 日志 可能 是
[hɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [ˈskuːlhaʊs] .
hailed through the village and past the big white schoolhouse .
拖拽 通过 这 村庄 和 过去的 这 大的 白色的 校舍 .

尽管如此，他还是绕了远路，以便让原木能够穿过村庄，经过那座白色的大校舍。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːlɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
The horse had been halted in front of the school ,
这 马 有 到过 停止 在 正面 的 这 学校 ,
那匹马被拦在了学校门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] .
and a young woman had come out to have a look at the log .
和 一个 年轻的 女士 有 来 出去 到 有 一个 看 在 这 日志 .
一位年轻女子出来查看那根原木。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [aɪ ˈtiː]
She couldn't seem to say enough in praise of it — how long and thick it
她 不能 似乎 到 说 足够的 在 称赞 的 它 — 如何 长的 和 厚的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她似乎怎么赞美它都说不完——它有多长多粗，

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tæn] [bɑːrk][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɜːrm]
and how straight , and what a lovely tan bark it had , and how firm
和 如何 直的 , 和 什么 一个 迷人的 棕褐色 吠 它 有 , 和 如何 公司
[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ,
the wood was ,
这 木头 曾是 ,

树干多么笔直，树皮呈漂亮的棕褐色，木质多么坚硬。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈflɔːləs] !
and how flawless !
和 如何 完美无瑕 !

真是完美无瑕！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [təʊld][hɜːr; hær] [ˈveri] [ɪmˈpresɪvli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɡroʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
The young man then told her very impressively that it had been grown on a
这 年轻的 男人 然后 讲述 她 非常 令人印象深刻 那 它 有 到过 生长 在 一个
[mʊr] [fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈoʊləfs] [piːk] ,
moor far north of Olaf's Peak ,
泊 远的 北 的 奥拉夫的 顶峰 ,

这位年轻人随后非常自豪地告诉她，这种植物生长在奥拉夫峰以北很远的一片荒原上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [aɪ ˈtiː] ,
and when he had felled it ,
和 什么时候 他 有 倒下 它 ,

当他把它击倒后，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] .
and how long it had been lying in the forest to dry out .
和 如何 长的 它 有 到过 说谎 在 这 森林 到 干燥 出去 .

以及它在森林里晾晒了多久。

[hi:; hi][tʊʊld][h3:r; h3r][ig'zæktli] [həʊ] ['meni] [Intʃɪz] [aɪ 'ti:] ['meɜərd] , [bəuθ][ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ɛnd]
He told her exactly how many inches it measured , both in circumference and
他 讲述 她 确切地 如何 许多 英寸 它 测量 , 两个都 在 圆周 和
[daɪ'æmɪtə] .
diameter .
直径 .

他准确地告诉她这个东西的周长和直径分别是多少英寸。

" [bʌt; bət] , [ɪŋmɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz]['ʊʊnli][ðə; ði][f3:rst] !
" But , Ingmar , " she said , " it is only the first !
" 但 , 英格玛 , " 她 说 , " 它 是 仅有的 这 第一的 !
" "但是, 英格玛,"她说, "这只是第一个! "

" [pli:zd] [æz; ɛz][ʃi:; ʃi][wʌz; wɛz] ,
" Pleased as she was ,
" 高兴 作为 她 曾是 ,

尽管她很高兴,

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][f3:rst][bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbə]
the thought that Ingmar had been five years getting down the first bit of timber
这 想法 那 英格玛 有 到过 五 年 获得 向下 这 第一的 少量 的 木材
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [meɪd] [h3:r; h3r] [fi:l] [ʌn'i:zi] .
toward the building of their new home made her feel uneasy .
朝向 这 建筑 的 他们的 新的 家 制成 她 感觉 不安 .

想到英格玛花了五年时间才从木材堆里取出第一块木头来建造他们的新家, 她就感到不安。

[bʌt; bət] [ɪŋmɑ:r] [si:md] [tu:; tɔ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [met] .
But Ingmar seemed to think that all difficulties had now been met .
但 英格玛 似乎 到 思考 那 全部 困难 有 现在 到过 遇见 .

但英格玛似乎认为所有困难都已经克服了。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] , ['g3:rtru:d] !
" Just you wait , Gertrude !
" 只是 你 等待 , 格特鲁德 !

“你等着瞧吧, 格特鲁德! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['ʊʊnli][get][ðə; ði] ['tɪmbə] [hɔ:ld] [waɪl] [ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər] ['pæsəbl] ,
" If I can only get the timber hauled while the roads are passable ,
" 如果 我 能 仅有的 得到 这 木材 拖拽 尽管 这 道路 是 及格 ,

“如果我能在道路畅通的时候把木材运走的话,

[wi:l] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .
we'll soon have the house up .
出色地 很快 有 这 房子 向上 .

我们很快就能把房子盖好。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wɛz] ['t3:rnɪŋ] ['bɪtərlɪ] [koʊld] .
" It was turning bitterly cold .
" 它 曾是 转弯 苦涩地 寒冷的 .

天气变得异常寒冷。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stʊd] [ðer; ðər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪvər] , ['feɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ɛnd] ['stæmpɪŋ] [ɪts] [hu:f] ,
The horse stood there all of a shiver , shaking its head and stamping its hoofs ,
这 马 站立 那里 全部 的 一个 颤抖 , 摇晃 它是 头 和 冲压 它是 蹄子 ,
那匹马站在那里瑟瑟发抖, 摇着头, 跺着蹄子。

[ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrlɑ:k] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] [frɔːst] .
its mane and forelock white with hoar frost .

它是 鬃毛 和 前额 白色的 和 白霜 霜 .

它的鬃毛和额毛都沾满了霜白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld] .
But the youth and the maid did not feel the cold .

但 这 青年 和 这 女佣 做过 不是 感觉 这 寒冷的 .

但是，少年和女仆却感觉不到寒冷。

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [wɔːrm][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['selər]
They kept themselves warm by building their house , in imagination , from cellar

他们 保留 他们自己 温暖的 经过 建筑 他们的 房子 , 在 想像力 , 从 地窖

[tuː; tə]['ætɪk] .
to attic .

到 阁楼 .

他们发挥想象力，从地窖到阁楼建造自己的房子，以此来取暖。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [haʊs] [dʌn] , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [aɪ 'ti:] .
When they had got the house done , they set about to furnish it .

什么时候 他们 有 得到 这 房子 完毕 , 他们 放 关于 到 提供 它 .

房子建好后，他们就开始添置家具。

" [wi:l] [pʊt][ðə; ði]['soʊfə]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔ:l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , " ['ɪŋmə:r]
" We'll put the sofa over against the long wall here in the living - room , " Ingmar

" 出色地 放 这 沙发 超过 反对 这 长的 墙 这里 在 这 活的 - 房间 , " 英格玛

[dɪ'saɪdɪd] .
decided .

决定 .

“我们把沙发放在客厅这面长墙边，”英格玛决定道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:v] [gɔ:t] ['eni]['soʊfə] , " [sed] ['gɜːrtru:d] .
" But I don't know that we've got any sofa , " said Gertrude .

" 但 我 不 知道 那 我们已经 得到 任何 沙发 , " 说 格特鲁德 .

“但我不知道我们家有没有沙发，”格特鲁德说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
The young man bit his lip .

这 年轻的 男人 少量 他的 唇 .

年轻人咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,
He had not meant to tell her , until some time later ,

他 有 不是 意思是 到 告诉 她 , 直到 一些 时间 之后 ,

他原本没打算告诉她，直到过了一段时间才说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑ:p] ;
that he had a sofa in readiness at the cabinetmaker's shop ;

那 他 有 一个 沙发 在 准备就绪 在 这 - 店铺 ;

他已经在木匠铺准备好了一张沙发；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [let] [aʊt][ðə; ði]['si:kɹət] .
but now he had unwittingly let out the secret .

但 现在 他 有 不知不觉 让 出去 这 秘密 .

但现在他却无意中泄露了这个秘密。

[ðen] ['gɜːrtru:d] , [tuː] , [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Then Gertrude , too , came out with something which she had kept from him

然后 格特鲁德 , 也 , 来了 出去 和 某物 哪个 她 有 保留 从 他

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .
for five years .

为了 五 年 .

然后，格特鲁德也说出了她瞒了他五年之久的事情。

[ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [her] [ˈɪntuː] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈwʊv(ə)n]
She told him that she had made up hair into ornaments and had woven
她 讲述 他 那 她 有 制成 向上 头发 进入 装饰品 和 有 编织
[ˈfænsi] [ˈrɪbənz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
fancy ribbons for sale ,
想要 丝带 为了 销售 ,
她告诉他，她把头发做成饰品，还编织了漂亮的丝带出售。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl] [ˈsɔrts]
and with the money she had earned in this way she had bought all sorts
和 和 这 钱 她 有 获得 在 这 方式 她 有 买 全部 排序
[ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [θɪŋz] — [ˈpɒts] [ænd; ənd][pænz] ,
of household things — pots and pans ,
的 家庭 事物 — 锅 和 平底锅 ,
她用这样挣来的钱买了各种各样的家用物品——锅碗瓢盆，

[ˈplætərz] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] , [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] [slɪps] , [ˈteɪbl] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [rʌgz] .
platters and dishes , sheets and pillow slips , table covers and rugs .
拼盘 和 菜肴 , 纸张 和 枕头 滑倒 , 桌子 封面 和 地毯 .
餐盘和碟子、床单和枕套、桌布和地毯。

[ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Ingmar was so pleased over what Gertrude had accomplished that he could not
英格玛 曾是 所以 高兴 超过 什么 格特鲁德 有 完成 那 他 可以 不是
[siːm] [tuː; tə] [kəˈmend] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] .
seem to commend her enough .
似乎 到 表彰 她 足够的 .
英格玛对格特鲁德取得的成就非常满意，他似乎怎么称赞她都不为过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
In the middle of his praises he broke off abruptly and gazed at her in
在 这 中间 的 他的 赞扬 他 打破 离开 突然 和 凝视 在 她 在
[ˈspiːtʃləs] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
speechless adoration .
无言 崇拜 .
他赞美之词说着说着，突然停了下来，用无言的爱慕之情凝视着她。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ]
He thought it was too good to be true that anything so sweet and so
他 想法 它 曾是 也 好的 到 是 真的 那 任何事物 所以 甜的 和 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] .
beautiful would some day be his very own .
美丽的 会 一些 天 是 他的 非常 自己的 .
他觉得这一切美好得难以置信，如此甜蜜、如此美丽的东西，有一天竟然会属于他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ? " [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **Why do you look at me so strangely ?** " **asked the girl .**
" 为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪的 ? " 问 这 女孩 .
女孩问道：“你为什么用这种奇怪的眼神看着我？”
" [aɪm][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
" **I'm just thinking that the best of it all is that you will be mine .**
" 我是 只是 思维 那 这 最好的 的 它 全部 是 那 你 将要 是 矿 .
“我只想说，最棒的就是你将属于我。”

" [ˈɡɜːrtruːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
" **Gertrude could not say anything ,**
" 格特鲁德 可以 不是 说 任何事物 ,
格特鲁德什么也说不出来说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ræn][hɜːr; hər][hænd] [kə'reɪnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][bɪɡ][lɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]
but she ran her hand caressingly over the big log which was to form a
但 她 跑 她 手 温柔地抚摸 超过 这 大的 日志 哪个 曾是 到 形式 一个
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðæt] [hʌʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɪŋmɑːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
portion of the wall of that house in which she and Ingmar were to live .
部分 的 这 墙 的 那 房子 在 哪个 她 和 英格玛 是 到 居住 .
但她却温柔地抚摸着那根粗大的原木，这根原木将成为她和英格玛即将居住的那栋房子的一部分墙壁。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She felt that protection and love were in store for her ,
她 毛毡 那 保护 和 爱 是 在 店铺 为了 她 ,
她感到自己将会得到保护和爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][waɪz] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd]
for the man she was going to marry was good and wise , noble and
为了 这 男人 她 曾是 去 到 结婚 曾是 好的 和 明智的 , 高贵 和
[ˈfeɪθf(ə)l] .
faithful .
忠实 .

因为她即将嫁的那个人善良、睿智、高尚、忠诚。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [pæst] [baɪ] .
Just then an old woman passed by .
只是 然后 一个 老的 女士 通过了 经过 .
这时，一位老妇人路过。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] , [ˈmætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] [ɪf] [ˈterəbli] [ɪn'sensɪ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] : "
She walked rapidly , muttering to herself , as if terribly incensed over something : "
她 步行 快速 , 喃喃自语 到 她自己 , 作为 如果 可怕 愤怒 超过 某物 : "
[aɪ] , [aɪ] ,
Aye , aye ,
是的 , 是的 ,

她快步走着，嘴里嘟囔着什么，好像对什么事非常生气：“是，是，
[ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl][læst][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə][ˈroʊzi] [dɑːn] .
their happiness shall last no longer than from daybreak to rosy dawn .
他们的 幸福 将 最后的 不 更长 比 从 拂晓 到 红润 黎明 .
他们的幸福不会持续太久，只会从黎明持续到黎明破晓。

[wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] ,
When the trial comes ,
什么时候 这 审判 来 ,
审判之时，

[ðer; ðər] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi][ˈbroʊkən][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊp] [spʌn] [frʌm; frəm] [mɔːs] ,
their faith will be broken as though it were a rope spun from moss ,
他们的 信仰 将要 是 破碎的 作为 尽管 它 是 一个 绳索 旋转 从 苔藓 ,
他们的信仰将会像用苔藓纺成的绳子一样被折断。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; livz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɑːrkənəs] . "
and their lives shall be as a long darkness . "
和 他们的 生活 将 是 作为 一个 长的 黑暗 . "
他们的生活将如同漫长的黑暗。

" [ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [miːn] [juː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" **Surely she can't mean us !** " **said the young girl** .
" 一定 她 不能 意思是 我们 ! " 说 这 年轻的 女孩 .
“她肯定不是在说我们吧！”小女孩说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə][juː 'es] ? " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **How could that apply to us ?** " **laughed the young man** .
" 如何 可以 那 申请 到 我们 ? " 笑了 这 年轻的 男人 .
“这怎么能跟我们有关呢？”年轻人笑着说。

[ðə; ði] [ˈɪŋmə:r] [fɑ:rm]
THE INGMAR FARM
这 英格玛 农场

英格玛农场

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] .
It was the day after the meeting of the Hellgumists , and a Saturday .
它 曾是 这 天 后 这 会议 的 这 - , 和 一个 周六 .
那是地狱胶水教徒会议的第二天，也是星期六。

[ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] .
A blizzard was raging .
一个 暴风雪 曾是 愤怒 .

暴风雪肆虐。

[ðə; ði] [ˈpæstər] ,
The pastor ,
这 牧师 ,

牧师，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [lɪvd] [wei] [ʌp] [æt; ət]
who had been called to the bedside of a sick person who lived way up at
WHO 有 到过 称为 到 这 床头 的 一个 生病的 人 WHO 居住地 方式 向上 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rɪst] ,
the north end of the great forest ,
这 北 结尾 的 这 伟大的 森林 ,

他被叫到住在大森林北端的一位病人床边，

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈʌndər] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] .
was driving homeward late in the evening under great difficulties .
曾是 驾驶 回家 晚的 在 这 晚上 在下面 伟大的 困难 .

那天晚上很晚了，我开车回家，路上遇到了很多困难。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sæŋk] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪfts] ,
His horse sank deep in the snowdrifts ,
他的 马 沉没 深的 在 这 雪堆 ,

他的马陷进了厚厚的雪堆里。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌpˈset] .
and the sledge was time after time on the point of being upset .
和 这 雪橇 曾是 时间 后 时间 在 这 观点 的 存在 沮丧的 .

雪橇一次又一次地摇摇欲坠。

[bəʊθ] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [kɪk] [əˈweɪ]
Both the pastor and his hired man were continually getting out to kick away
两个都 这 牧师 和 他的 雇用 男人 是 持续 获得 出去 到 踢 离开
[ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pæθ] .
the snow for a path .
这 雪 为了 一个 小路 .

牧师和他的雇工不停地下车踢开积雪，为道路开辟道路。

[ˈhæpɪli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [dɑ:rk] .
Happily it was not very dark .
快乐地 它 曾是 不是 非常 黑暗的 .

幸好天色并不太黑。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] [klaʊdz] , [bɪɡ] [ænd; ʌnd] [fʊl] ,
The moon came rolling out from behind the snow clouds , big and full ,
这 月亮 来了 滚动 出去 从 在后面 这 雪 云 , 大的 和 满的 ,
一轮又大又圆的月亮从雪云后缓缓升起。

[ˈʃedɪŋ] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
shedding its silvery light upon the ground .
脱落 它是 银色 光 之上 这 地面 .

银色的光芒洒落在地面上。

[ˈglænsɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ðə; ði][ˈpæstər] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
Glancing upward , the pastor noticed that the air was thick with whirling
瞥了一眼 向上 , 这 牧师 注意到 那 这 空气 曾是 厚的 和 旋转
[ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [ˈsnəʊfleɪks] .
and flying snowflakes .
和 飞行 雪花 .

牧师抬头望去，发现空中漫天飞舞着雪花。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [kwɑɪt] [ˈiːzəli] .
In some places they made their way quite easily .
在 一些 地方 他们 制成 他们的 方式 相当 容易地 .

在某些地方，他们一路畅通无阻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːrt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ruːd] [wer] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsetld] ,
There were short stretches of road where the flying snow had not settled ,
那里 是 短的 伸展 的 路 在哪里 这 飞行 雪 有 不是 定居 ,
有些路段上飞雪尚未落到地面上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] , [bʌt; bət] [luːs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] .
and others where the snow was deep , but loose and even .
和 其他的 在哪里 这 雪 曾是 深的 , 但 松动的 和 甚至 .

还有一些地方积雪很深，但松软平整。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [drɪfts]
The really troublesome thing was trying to get over the ground where the drifts
这 真的 麻烦的 事物 曾是 尝试 到 得到 超过 这 地面 在哪里 这 漂移
[wɜːr; wər] [paɪld] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
were piled so high that one could not even look over them ,
是 堆积 所以 高的 那 一 可以 不是 甚至 看 超过 他们 ,
真正麻烦的是要穿过积雪堆积如山的地面，那里的雪堆太高了，甚至都看不到地面。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv]
and where they were obliged to turn from the road , and to drive
和 在哪里 他们 是 有义务 到 转动 从 这 路 , 和 到 驾驶
[əˈkrɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
across fields and hedges ,
穿过 字段 和 对冲 ,

当他们被迫离开公路，穿过田野和树篱时，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [spaɪkt] [ɑːn][ə; eɪ]
at the risk of being dumped into a ditch or having the horse spiked on a
在 这 风险 的 存在 丢弃 进入 一个 沟 或者 拥有 这 马 尖峰 在 一个
[fens] [reɪl] .
fence rail .
栅栏 轨 .

可能会被扔进沟里，或者被栅栏上的尖刺扎伤。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [wɪtʃ]
Both the pastor and his servant spoke with much concern of the drift which
两个都 这 牧师 和 他的 仆人 辐 和 很多 忧虑 的 这 漂移 哪个
[ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

牧师和他的仆人都非常担忧地谈到这种总是存在的趋势。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsnəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈbæŋkt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈkloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋmɑːr]
after a heavy snow , was banked against a high boarding close to the Ingmar
后 一个 重的 雪 , 曾是 银行 反对 一个 高的 登机 关闭 到 这 英格玛
[faːrm] .
Farm .
农场 :

一场大雪过后，它被冲到英格玛农场附近的高木板上。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] , " [ðeɪ] [sed] .
" If we can only clear that we are as good as at home , " they said .
" 如果 我们 能 仅有的 清除 那 我们 是 作为 好的 作为 在 家 , " 他们 说 .
“如果我们能证明我们在主场的表现和在家乡一样出色就好了，”他们说。

[ðə; ði][ˈpæstər] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [bɪɡ] [ˈɪŋmɑːr] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [haɪ]
The pastor remembered how often he had asked Big Ingmar to remove the high
这 牧师 记得 如何 经常 他 有 问 大的 英格玛 到 消除 这 高的
[ˈbɔːrdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mət] [ˈsnəʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [təːrd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈspɑːt] .
boarding that was the cause of so much snow drifting toward that particular spot .
登机 那 曾是 这 原因 的 所以 很多 雪 漂流 朝向 那 特别的 点 .
牧师记得他曾多次要求大英格玛移除那道高高的木板，因为正是那道木板导致大量的雪堆积到那个特定的地方。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
But nothing had ever been done about it .
但 没有什么 有 曾经 到过 完毕 关于 它 .

但一直以来，都没有人采取任何行动。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋmɑːr] [faːrm][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Even though everything else on the Ingmar Farm had undergone changes ,
甚至 尽管 一切 别的 在 这 英格玛 农场 有 经历 变化 ,
尽管英格玛农场的其他一切都发生了变化，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [oʊld] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] .
certainly those old boards were never disturbed .
当然 那些 老的 板 是 绝不 不安 .
那些旧木板肯定从未被动过。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] .
At last they were within sight of the farm .
在 最后的 他们 是 之内 视线 的 这 农场 .
他们终于看到了农场。

[ænd; ænd] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] [ɪn][ɪts][ˈjuːzuəl] [pleɪs] ,
And , sure enough , there was the snowdrift in its usual place ,
和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 这 雪堆 在 它是 通常 地方 ,
果然，雪堆还在老地方。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ænd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] !
as high as a wall and as hard as a rock !
作为 高的 作为 一个 墙 和 作为 难的 作为 一个 岩石 !
像墙一样高，像岩石一样坚硬！

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
Here there was no possibility of their turning to one side ;
这里 那里 曾是 不 可能性 的 他们的 转弯 到 一 边 ;
在这里，他们没有任何倒向任何一方的可能性；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [raɪt] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
they had no choice but to drive right over it .
他们 有 不 选择 但 到 驾驶 正确的 超过 它 .
他们别无选择，只能直接开车碾过去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
The thing looked impossible ,
这 事物 看起来 不可能的 ,

这事看起来根本不可能，

[soʊ][ðə; ði][sɜ:rvənt] [æskt] [weðər] [hi; hi][hædnt] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][get]
so the servant asked whether he hadn't better go down to the farm and get
所以 这 仆人 问 无论 他 之前没有 更好的 去 向下 到 这 农场 和 得到
[sʌm; səm][help] .
some help .
一些 帮助 .

于是仆人问他是不是应该下到农场去请人帮忙。

[bʌt; bət][tu; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['pæstər] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] .
But to this the pastor would not consent .
但 到 这 这 牧师 会 不是 同意 .

但牧师并不同意。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['kerɪn] [ɔ:r]['hælvɔ:r][ɪn] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv]
He had not exchanged a word with either Karin or Halvor in upward of five
他 有 不是 交换 一个 单词 和 任何一个 卡琳 或者 半味 在 向上 的 五
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他已经五年多没有和卡琳或哈尔沃说过一句话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n]
and the thought of meeting old friends with whom one is no longer on
和 这 想法 的 会议 老的 朋友们 和 谁 一 是 不 更长 在
[ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] ,
speaking terms ,
请讲 条款 ,

想到要见到那些已经不再联系的老朋友，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][moʊst] ['pi:p(ə)] .
was no more pleasant to him than it is to most people .
曾是 不 更多的 令人愉快的 到 他 比 它 是 到 最多 人们 .

对他来说，这并不比对大多数人来说更令人愉快。

[soʊ][ʌp][ðə; ði] [drɪft] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd][tu; tə] [maʊnt] .
So up the drift the horse had to mount .
所以 向上 这 漂移 这 马 有 到 山 .

于是，马不得不爬上坡去。

[ðə; ði] ['aɪsi] [krʌst] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ,
The icy crust held until the animal had reached the top ,
这 冰冷的 地壳 握住 直到 这 动物 有 达到 这 顶部 ,

冰壳一直保持到动物到达山顶为止。

[ðen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:]
then it gave way and the horse suddenly disappeared from sight , **as if into**
然后 它 给予 方式 和 这 马 突然 消失 从 视线 , 作为 如果 进入
[ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

然后马蹄突然断了，马也瞬间消失不见，仿佛坠入了坟墓。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men][sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['helpləsli] .
while the two men sat gazing down helplessly .
尽管 这 二 男人 卫星 凝视 向下 无助地 .

两个男人无助地低头望着前方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [hæd; həd] [snæpt] ；
One of the traces had snapped ；
一 的 这 痕迹 有 啪啪 ；

其中一根电线断了；

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] ['fɑ:rðər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði]
so they could not have gone farther even if they had been able to get the
所以 他们 可以 不是 有 已消失 更远 甚至 如果 他们 有 到过 有能力的 到 得到 这
[hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .
horse out of the drift .
马 出去 的 这 漂移 ；

所以即使他们能够把马从雪堆里弄出来，他们也不可能走得更远。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['pæstər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] .
A few minutes later the pastor stepped into the living - room at the Ingmar Farm .
一个 很少 分钟 之后 这 牧师 步 进入 这 活的 - 房间 在 这 英格玛 农场 ；
几分钟后，牧师走进了英格玛农场的客厅。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔ:g][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
A blazing log fire was burning on the hearth .
一个 炽烈 日志 火 曾是 燃烧 在 这 炉 ；
壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [sæt][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['spɪnɪŋ] [faɪn] ['kɑ:rdɪd] [wʊl] ；
The housewife sat at one side of the fireplace spinning fine carded wool ；
这 家庭主妇 卫星 在 一 边 的 这 壁炉 旋转 美好的 卡片 羊毛 ；
家庭主妇坐在壁炉旁的一侧，纺着精梳的羊毛；

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [meɪdʒ] , ['sɪ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rəʊ] , ['spɪnɪŋ] [flæks] .
behind her were the maids , seated in a long row , spinning flax .
在后面 她 是 这 女佣 ， 坐着 在 一个 长的 排 ， 旋转 亚麻 ；
她身后是女仆们，她们排成一长排坐着，正在纺亚麻。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
The men had taken possession of the other side of the fireplace .
这 男人 有 已采取 拥有 的 这 其他 边 的 这 壁炉 ；
男人们占据了壁炉的另一侧。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] ； [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] , ['ʌðər] , [tu:; tə]
They had just come in from their work ; some were resting , others , to
他们 有 只是 来 在 从 他们的 工作 ； 一些 是 休息 ， 其他的 ， 到
[pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
pass the time ,
经过 这 时间 ；

他们刚下班回来；有些人正在休息，有些人则在消磨时间。

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [laɪt] [wɜ:rk] , [sʌt] [æz; əz] ['wɪtlɪŋ] [stɪks] , ['fɑ:pənɪŋ] [reɪks] ,
had taken up some light work , such as whittling sticks , sharpening rakes ,
有 已采取 向上 一些 光 工作 ， 这样的 作为 削木 棍子 ， 磨利 耙子 ，
[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [æks] ['hændlɪz] .
and making axe handles .
和 制作 斧头 把手 ；

他做过一些轻松的工作，比如削木棍、磨耙子、制作斧柄。

[wen] [ðə; ði] ['pæstər][tu:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪʃəp] , [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'stə:d] [ðəm'selvz] ,
When the pastor told of his mishap , they all bestirred themselves ,
什么时候 这 牧师 讲述 的 他的 意外 ， 他们 全部 搅拌 他们自己 ，
牧师讲述了他的遭遇后，大家都行动起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['men,s\\:vənts] [went] [aʊt][tu:; tə][dɪg][ðə; ði] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .
and the menservants went out to dig the horse out of the drift .
和 这 男仆 去 出去 到 挖 这 马 出去 的 这 漂移 ；
于是，男仆们出去把马从雪堆里挖出来。

[ˈhælvɔːr][led][ðə; ði][ˈpæstər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Halvor led the pastor up to the table , and asked him to sit down .
半味 引领 这 牧师 向上 到 这 桌子 , 和 问 他 到 坐 向下 .

哈尔沃领着牧师走到桌边, 请他坐下。

[ˈkærɪn] [sent][ðə; ði][meɪdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ]
Karin sent the maids into the kitchen to make fresh coffee and to prepare a
卡琳 发送 这 女佣 进入 这 厨房 到 制作 新鲜的 咖啡 和 到 准备 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌpər] .
special supper .
特别的 晚餐 .

卡琳派女佣们去厨房煮新鲜的咖啡, 并准备一顿特别的晚餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpæstə-z] [bɪɡ][fɜːr][koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə]
Then she took the pastor's big fur coat and hung it in front of the fire to
然后 她 采取 这 牧师的 大的 毛皮 外套 和 悬挂 它 在 正面 的 这 火 到
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

然后她拿起牧师的大皮草大衣, 挂在火炉前烘干。

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmp] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
lighted the hanging lamp , and moved her spinning wheel up to the table ,
照明 这 绞刑 灯 , 和 已搬 她 旋转 车轮 向上 到 这 桌子 ,
[ðə; ði] ,
她点亮了吊灯, 把纺车搬到桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmenfʊlk] .
so that she could talk with the menfolk .
所以 那 她 可以 讲话 和 这 爷们 .

这样她就可以和男人们交谈了。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwelkəm] [hæd; həd][bɪɡ] [ˈɪŋmɑːr] [hɪmˈself] [bɪn] [əˈlaɪv] , "
" I couldn't have had a better welcome had Big Ingmar himself been alive , "
" 我 不能 有 有 一个 更好的 欢迎 有 大的 英格玛 他自己 到过 活 , "
[θɔːt] [ðə; ði][ˈpæstər] .
thought the pastor .
想法 这 牧师 .

“就算老英格玛本人还活着, 我也不可能受到比这更好的欢迎了,”牧师心想。

[ˈhælvɔːr] [tʊːkt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,
Halvor talked at length about the weather and the state of the roads ,
半味 谈话 在 长度 关于 这 天气 和 这 状态 的 这 道路 ,
[ðə; ði] ,
哈尔沃详细地谈到了天气和道路状况。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][greɪn] ,
then he asked the clergyman if he had got a good price for his grain ,
然后 他 问 这 牧师 如果 他 有 得到 一个 好的 价格 为了 他的 粮食 ,
[ðə; ði] ,
然后他问牧师, 他的粮食卖了个好价钱吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈper] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and if he had succeeded in getting certain repairs made that he had
和 如果 他 有 成功了 在 获得 肯定 维修 制成 那 他 有
[bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
been wanting for such a long time .
到过 想要 为了 这样的 一个 长的 时间 .

如果他成功地完成了他一直想做的某些维修工作就好了。

[ˈkærɪn] [ðen] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæstə-z] [waɪf] ,
Karin then asked after the pastor's wife ,
卡琳 然后 问 后 这 牧师的 妻子 ,

卡琳接着问起牧师的妻子,

[ænd; ənd] [hʊɪpt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] .
and hoped that there had been some improvement in her health of late .
和 希望 那 那里 有 到过 一些 改进 在 她 健康 的 晚的 .
并希望她近来健康状况有所好转。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pæstɜ:z] [mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn]
At that point the pastor's man came in and reported that the horse had been
在 那 观点 这 牧师的 男人 来了 在 和 据报道 那 这 马 有 到过
[dʌg] [aʊt] ,
dug out ,
挖 出去 ,
这时, 牧师的人进来报告说, 马已经被挖出来了。

[ðə; ði] [treɪs] ['mended] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][stɑ:rt] .
the trace mended , and that all was in readiness to start .
这 痕迹 已修复 , 和 那 全部 曾是 在 准备就绪 到 开始 .
痕迹已修复, 一切准备就绪, 可以开始了。

[bʌt; bət] ['kerɪn] [ænd; ənd]['hælvɔ:r] [prest] [ðə; ði]['pæstər][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
But Karin and Halvor pressed the pastor to stay to supper ,
但 卡琳 和 半味 按下 这 牧师 到 停留 到 晚餐 ,
但卡琳和哈尔沃极力挽留牧师留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [teɪk] [nʊʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
and would not take no for an answer .
和 会 不是 拿 不 为了 一个 回答 .
而且不接受拒绝的答案。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [treɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
The coffee tray was brought in .
这 咖啡 托盘 曾是 带来 在 .
咖啡托盘被端了进来。

[ɑ:n][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] ['kɔ:fi] [ɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [oʊld]['sɪlvər] ['ʊgər] [boʊl] ,
On it were the large silver coffee urn and the precious old silver sugar bowl ,
在 它 是 这 大的 银 咖啡 瓮 和 这 宝贵的 老的 银 糖 碗 ,
上面放着一个大银咖啡壶和一只珍贵的老式银糖罐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ju:st] [seɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]['fju:nərəlz] ,
which was never used save at such high functions as weddings and funerals ,
哪个 曾是 绝不 用过的 节省 在 这样的 高的 函数 作为 婚礼 和 葬礼 ,
除了婚礼和葬礼等重要场合外, 它从未被使用过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [bɪg] ['sɪlvər] [keɪk] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [rʌsk] [ænd; ənd] ['kʊkɪz] .
and there were three big silver cake baskets full of fresh rusks and cookies .
和 那里 是 三 大的 银 蛋糕 篮子 满的 的 新鲜的 烤面包片 和 曲奇饼 .
还有三个大银质蛋糕篮, 里面装满了新鲜的烤面包片和饼干。

[ðə; ði] ['pæstɜ:z] [smɔ:l] , [raʊnd] [aɪz] [gru:] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ; [hi:; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]
The pastor's small , round eyes grew big with astonishment ; he sat as if in a
这 牧师的 小的 , 圆形的 眼睛 生长 大的 和 惊讶 ; 他 卫星 作为 如果 在 一个
[træns] ,
trance ,
发呆 ,
牧师那双小而圆的眼睛因惊讶而睁得大大的; 他仿佛着了魔似的呆呆地坐着。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] .
afraid of being awakened .
害怕的 的 存在 觉醒 .
害怕被吵醒。

[ˈhælvɔːr] [ˈfoʊd] [ðə; ði][ˈpæstər][ðə; ði][skɪn][ˈlʌ; əv][æn; ən][elk] ,
Halvor showed the pastor the skin of an elk ,
半味 显示 这 牧师 这 皮肤 的 一个 麋鹿 ;
哈尔沃向牧师展示了一张麋鹿皮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm] .
which had been shot in the woods on the Ingmar Farm .
哪个 有 到过 射击 在 这 树林 在 这 英格玛 农场 :
他是被射杀在英格玛农场树林里的。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [ðen] [sprɛd] [aʊt][əˈpaːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The skin was then spread out upon the floor .
这 皮肤 曾是 然后 传播 出去 之上 这 地面 :
然后把人皮摊开在地板上。

[ðə; ði][ˈpæstər] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haɪd] .
The pastor declared that he had never seen a larger or more beautiful hide .
这 牧师 声明 那 他 有 绝不 已见 一个 更大的 或者 更多的 美丽的 隐藏 :
牧师宣称他从未见过更大更漂亮的兽皮。

[ðen] [ˈkærɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈhælvɔːr][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Then Karin went up to Halvor and whispered in his ear .
然后 卡琳 去 向上 到 半味 和 低声说道 在 他的 耳朵 :
然后卡琳走到哈尔沃跟前，在他耳边低语了几句。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈhælvɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
Immediately Halvor turned to the clergyman , and asked him to accept the
立即地 半味 转向 到 这 牧师 , 和 问 他 到 接受 这
[skɪn][æz; əz][ə; eɪ][gift] .
skin as a gift .
皮肤 作为 一个 礼物 :
哈尔沃立刻转向牧师，请他收下这张兽皮作为礼物。

[ˈkærɪn] [ˈbʌsld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
Karin bustled back and forth , between the table and the cupboard ,
卡琳 熙熙攘攘 后退 和 前进 , 之间 这 桌子 和 这 橱柜 ,
卡琳在桌子和橱柜之间来回忙碌，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [oʊld] [ˈsɪlvərwer] .
and brought out some choice old silverware .
和 带来 出去 一些 选择 老的 银器 :
然后拿出了一些精选的旧银器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ][faɪn] [ˈhemstɪtʃt] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
She had spread a fine hemstitched cloth on the table ,
她 有 传播 一个 美好的 锁边 布 在 这 桌子 ,
她在桌子上铺了一块精致的锁边桌布。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˈpɑːrti] .
which she was dressing as if for a grand party .
哪个 她 曾是 敷料 作为 如果 为了 一个 盛大 派对 :
她打扮得好像要去参加盛大的派对。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʌnfəˈmentɪd] [bɪr] [ˈɪntuː][ˈhjuːdʒ] [ˈsɪlvər] [dʒʌgz] .
She poured milk and unfermented beer into huge silver jugs .
她 倾倒 牛奶 和 未发酵的 啤酒 进入 巨大的 银 水罐 :
她将牛奶和未发酵的啤酒倒入巨大的银罐中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] , [ðə; ði][ˈpæstər][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
When they had finished supper , the pastor excused himself , and rose to go .
什么时候 他们 有 完成的 晚餐 , 这 牧师 已原谅 他自己 , 和 玫瑰 到 去 :
晚饭后，牧师告辞起身离开。

[ˈhælvɔːr] - [ænd; ɐnd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] [men] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ]
Halvor Halvorsson and two of his hired men went with him to open a
半味 - 和 二 的 他的 雇用 男人 去 和 他 到 打开 一个
[wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,
way through the drifts ,
方式 通过 这 漂移 ,
哈尔沃·哈尔沃松和他的两个雇工一起去开辟一条穿过雪堆的道路。

[ˈstediŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [wenˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ʌpˈset] ,
steadying the sledge whenever it was about to upset ,
稳定 这 雪橇 每当 它 曾是 关于 到 沮丧的 ,
每当雪橇快要翻倒时，都要稳住它。

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːrjɑːrd] .
and never leaving him till he was safe within his own dooryard .
和 绝不 离开 他 直到 他 曾是 安全的 之内 他的 自己的 前院 .
直到他安全回到自家院子里才肯离开。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈnuː] [oʊld] [fˈrendʃɪps] ,
The parson was thinking how pleasant it was to renew old friendships ,
这 牧师 曾是 思维 如何 令人愉快的 它 曾是 到 更新 老的 友谊 ,
牧师心想，重拾旧友谊真是一件令人愉快的事。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˈhælvɔːr][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [gʊd] - [baɪ] .
as he bade Halvor a hearty good - bye .
作为 他 巴德 半味 一个 爽朗 好的 - 再见 .
他向哈尔沃热情地道别。

耶路撒冷(Jerusalem)

第12/15页

[ˈhælvɔːr] [stʊd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Halvor stood feeling for something in his pocket .
半味 站立 感觉 为了 某物 在 他的 口袋 .

哈尔沃站在那里，摸索着口袋里什么东西。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
Presently he pulled out a slip of folded paper .
目前 他 拉 出去 一个 滑 的 折叠 纸 .

这时，他掏出了一张折叠的纸条。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpæstər] [wʊd] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
He wondered whether the pastor would mind taking it now .
他 想知道 无论 这 牧师 会 头脑 采取 它 现在 .

他想知道牧师是否介意现在收下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
It was an announcement which was to be read after the service in the
它 曾是 一个 公告 哪个 曾是 到 是 读 后 这 服务 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这是一份将在上午礼拜结束后宣读的公告。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpæstər] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
If the pastor would be good enough to take it ,
如果 这 牧师 会 是 好的 足够的 到 拿 它 ,

如果牧师愿意接受的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
it would save him the bother of sending it to the church by a special
它 会 节省 他 这 打扰 的 发送 它 到 这 教会 经过 一个 特别的
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

这样他就省去了派专人送信到教堂的麻烦。

[wen] [ðə; ði][ˈpæstər][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ənˈfoʊldəd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
When the pastor had gone inside , he lighted the lamp , unfolded the paper ,
什么时候 这 牧师 有 已消失 里面 , 他 照明 这 灯 , 展开 这 纸 ,
[ænd; ənd] [riːd] :
and read :
和 读 :

牧师进屋后，点亮灯，展开纸张，开始朗读：

" [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnə-z] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ðə; ði] [ˈɪŋməːr]
" **In consequence of the owner's contemplated removal to Jerusalem , the Ingmar**
" 在 结果 的 这 所有者的 思考 移动 到 耶路撒冷 , 这 英格玛
[faːrm][ɪz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] —
Farm is offered for sale —
农场 是 提供 为了 销售 —

“由于业主计划迁居耶路撒冷，英格玛农场现出售——”

" [hiː; hi] [riːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
" **He read no farther .**
" 他 读 不 更远 .

他没有继续往下读。

" [wel] , [wel] , [soʊ] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **Well , well , so now it has come upon us , " he murmured ,**
" 出色地 , 出色地 , 所以 现在 它 有 来 之上 我们 , " 他 低声说道 ,
" 唉 , 唉 , 现在它还是降临到我们身上了 , " 他喃喃自语道。

[æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
as if speaking of a storm .
作为 如果 请讲 的 一个 风暴 .
仿佛在谈论一场风暴。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr] !
" **This is what I've been expecting for many a long year !**
" 这 是 什么 我已经 到过 期待 为了 许多 一个 长的 年 !
" 这就是我多年来一直期待的! "

" ['hu:k] [mæts] ['erɪksən]
" **HOEK MATTS ERICSSON**
" 胡克 垫子 爱立信
"HOEK MATTS ERICSSON

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .
It was a beautiful day in spring .
它 曾是 一个 美丽的 天 在 春天 .
这是一个美好的春日。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərnwɜ:rks] ,
A peasant and his son were on their way to the great ironworks ,
一个 农民 和 他的 儿子 是 在 他们的 方式 到 这 伟大的 铁厂 ,
一位农民和他的儿子正前往大型炼铁厂。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɑʊndrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
which are situated close to the southern boundary of the parish .
哪个 是 位于 关闭 到 这 南部 边界 的 这 教区 .
它们位于教区南部边界附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] ,
As they lived up at the north end ,
作为 他们 居住地 向上 在 这 北 结尾 ,
由于他们住在北端，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
they had to traverse almost the entire length of the parish .
他们 有 到 横穿 几乎 这 全部的 长度 的 这 教区 .
他们不得不走遍几乎整个教区。

[ðeɪ] [went] [pæst] ['nu:li] [soʊn] [fi:ldz] , [wer] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
They went past newly sown fields , where the grain was just beginning to spring up
他们 去 过去的 新 播种 字段 , 在哪里 这 粮食 曾是 只是 开始 到 春天 向上

.
:
.
他们经过新播种的田地，那里的谷物刚刚开始发芽。

[ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:n] [raɪ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [medəʊz] ,
They saw all the green rye fields and all the fine meadows ,
他们 锯 全部 这 绿色的 黑麦 字段 和 全部 这 美好的 草地 ,
他们看到了满眼的绿色黑麦田和美丽的草地，

[wer] [ðə; ði] ['kloʊvər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [swi:t] ['freɪgrəns] .
where the clover would soon be reddening and sending forth its sweet fragrance .
在哪里 这 三叶草 会 很快 是 发红 和 发送 前进 它是 甜的 香味 .
不久之后，三叶草就会变红，散发出甜美的香气。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɔːkt] [pæst][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [riːˈpeɪntɪd] ,
They also walked past a number of houses which were being repainted ,
他们 还 步行 过去的 一个 数字 的 房屋 哪个 是 存在 重新粉刷 ,
他们还路过了一些正在重新粉刷的房屋。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɡlæs] - [ɪnˈkloʊzd] [vəˈrændəz] ,
and fitted up with new windows and glass - enclosed verandas ,
和 适配 向上 和 新的 视窗 和 玻璃 - 内 阳台 ,
并安装了新窗户和玻璃封闭式阳台，

[ænd; ənd][pæst] [ˈgaːdnz] [wer] [ˈspeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
and past gardens where spading and planting were going on .
和 过去的 花园 在哪里 铲土 和 种植 是 去 在 .
以及正在翻土和种植的花园。

[ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [met] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [ˈmʌdi] [ʃuːz] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi][hændz][frʌm; frəm]
All whom they met along the way had muddy shoes and grimy hands from
全部 谁 他们 遇见 沿着 这 方式 有 浑 鞋 和 肮脏的 双手 从
[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
working in fields and vegetable gardens ,
在职的 在 字段 和 蔬菜 花园 ,
他们沿途遇到的所有人，鞋子都沾满了泥土，双手也脏兮兮的，显然是在田里或菜园里干活的。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoʊz] , [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ˈkæbɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ˈtɜːnɪps]
where they had been planting potatoes , setting out cabbages , and sowing turnips
在哪里 他们 有 到过 种植 土豆 , 环境 出去 卷心菜 , 和 播种 萝卜
[ænd; ənd] [ˈkærəts] .
and carrots .
和 胡萝卜 .

他们之前在那里种了土豆，栽种了卷心菜，还播种了萝卜和胡萝卜。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ðeɪ]
The peasant simply had to stop and ask them what kind of potatoes they
这 农民 简单地 有 到 停止 和 问 他们 什么 种类 的 土豆 他们
[wɜːr; wər] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [ðer; ðər][oʊts] .
were planting and just when they had sown their oats .
是 种植 和 只是 什么时候 他们 有 播种 他们的 燕麦 .
农夫只需停下来问问他们种的是什么品种的土豆，以及燕麦是什么时候播种的。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][ɔːr][ə; eɪ][foʊl] ,
At sight of a calf or a foal ,
在 视线 的 一个 小牛 或者 一个 驹 ,
一看到小牛或小马驹，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [haʊ] [oʊld][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he at once began to figure out how old it was .
他 在 一次 开始 到 数字 出去 如何 老的 它 曾是 .
他立刻开始计算它的年代。

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [sʌtʃ]
He calculated the number of cows they would be likely to keep at such
他 计算 这 数字 的 牛 他们 会 是 可能 到 保持 在 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faːrm] ,
and such a farm ,
和 这样的 一个 农场 ,
他计算了某某农场可能会饲养多少头牛，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəʒ-d] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɔːr][ðæt] [koʊlt] [wɒd] [fetʃ] [wen] [ˈbroʊkən] .
and wondered how much this or that colt would fetch when broken .
和 想知道 如何 很多 这 或者 那 小马 会 拿来 什么时候 破碎的 .
并想知道这匹或那匹小马驹驯服后能卖多少钱。

[ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [θɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **The son tried time after time to turn his father's thought away from such things .**
" 这 儿子 尝试 时间 后 时间 到 转动 他的 父亲的 想法 离开 从 这样的 事物 .

儿子一次又一次地试图转移父亲对这些事情的注意力。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
" **I'm thinking that you and I will soon be wandering through the valley of**
" 我是 思维 那 你 和 我 将要 很快 是 漫游 通过 这 谷 的
[ˈʃærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] ,
Sharon and the desert of Judea ,
莎伦 和 这 沙漠 的 犹太 ,

我想，不久之后，你我便会漫游在沙仑谷和犹太旷野之中。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
The father smiled , and his face brightened for a moment .
这 父亲 微笑 , 和 他的 脸 明亮 为了 一个 片刻 .

父亲笑了，脸上瞬间绽放出笑容。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr]
" **It will indeed be a blessed privilege to walk in the footsteps of our**
" 它 将要 的确 是 一个 蒙福 特权 到 走 在 这 脚步声 的 我们的
[dɪr] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,
dear Lord Jesus ,
亲爱的 主 耶稣 ,

“能够追随我们亲爱的主耶稣的脚步，的确是一种莫大的荣幸。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtləʊd] [ʌv; əv] [ˈkwɪklaɪm] , [hɪz; ɪz]
But the next minute , on seeing a couple of cartloads of quicklime , his
但 这 下一个 分钟 , 在 看到 一个 夫妻 的 车厢 的 生石灰 , 他的
[θɔːts] [wɜːr; wər] [daɪˈvɜːrtɪd] .
thoughts were diverted .
想法 是 改道 .

但下一刻，当他看到几车生石灰时，他的思绪就转移了。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈɡeɪbrɪəl] , [huː] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] [ˈhɔːlɪŋ] [laɪm] ?
" **I say , Gabriel , who do you suppose is hauling lime ?**
" 我 说 , 加布里埃尔 , who 做 你 认为 是 运输 酸橙 ?

“我说，加布里埃尔，你觉得是谁在运石灰？”

[ˈfʊks] [seɪ] [ðæt] [laɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtəlaɪzər] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɔːp] .
Folks say that lime as a fertilizer makes a rich crop .
各位 说 那 酸橙 作为 一个 肥料 制作 一个 富有的 庄稼 .

人们说石灰作肥料能使庄稼丰收。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [jɜː; jər] [aɪz] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] . "
That will be something to feast your eyes on in the fall . "
那 将要 是 某物 到 盛宴 你的 眼睛 在 在 这 落下 . "

“那将是秋季值得一看的景象。”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ˈfɑːðər] ! " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈpruːvɪŋli] .
" **In the fall , father ! " said the son reprovingly .**
" 在 这 落下 , 父亲 ! " 说 这 儿子 责备地 .

“秋天的时候，父亲！”儿子责备地说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
" **Yes** , **I know** , " **returned the farmer** ,
" 是的 , 我 知道 , " 返回 这 农民 ,
“是的, 我知道,”农夫回答道。

" [ðæt] [baɪ][fɔ:l] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **that by fall I shall be dwelling in the tents of Jacob and labouring in the**
" 那 经过 落下 我 将 是 住宅 在 这 帐篷 的 雅各布 和 劳动 在 这
[lɔ:(r)dʒ] ['vɪnjəd] . "
Lord's vineyard . "
主场 葡萄园 . "
“到秋季, 我必住在雅各的帐篷里, 在耶和华的葡萄园里劳作。”

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
" **Amen** ! " **cried the son** .
" 阿门 ! " 哭 这 儿子 .
“阿门! ”儿子喊道。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
" **So be it** .
" 所以 是 它 .
“那就这样吧。”

[eɪ'men,ɑ:'men] !
Amen !
阿门 !
阿门!

" [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
" **Then they walked on in silence for a space , watching the signs of spring** .
" 然后 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 空间 , 观看 这 标志 的 春天 .
然后他们默默地走了一段路, 观察着春天的迹象。

[ˈwɔ:tər] ['trɪklɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['bædli] ['broʊkən] [ʌp] [frʌm; frəm]
Water trickled in the ditches , and the road itself was badly broken up from
水 涓涓细流 在 这 沟渠 , 和 这 路 本身 曾是 糟糕 破碎的 向上 从
[ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] .
the spring rains .
这 春天 雨 .
水在沟渠里汨汨流淌, 道路本身也被春雨严重破坏。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Whichever way they looked there was work to be done .
任何 方式 他们 看起来 那里 曾是 工作 到 是 完毕 .
无论从哪个角度看, 都有工作要做。

[ˈevri] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][tʃ:rn] [tu:; tə][ænd; ənd] [help] , [ˈi:v(ə)n] [wen] ['krɔ:sɪŋ] [sʌm; səm] [fi:ld] ['ʌðər]
Every one wanted to turn to and help , even when crossing some field other
每一个 一 通缉 到 转动 到 和 帮助 , 甚至 什么时候 过境 一些 场地 其他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .
即使身处他人的领域, 每个人都想伸出援手。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ['θɔ:tfəli] ,
" **To tell the truth , said the farmer thoughtfully** ,
" 到 告诉 这 真相 , " 说 这 农民 深思熟虑 ,
“说实话,”农夫若有所思地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ] ['prɔ:pərti] [sʌm; səm] [fɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
" **I wish I had sold my property some fall , when the work was over** .
" 我 希望 我 有 卖 我的 财产 一些 落下 , 什么时候 这 工作 曾是 超过 .
“我真希望我能在秋季工程结束后就把房子卖掉。”

[its] [hɑ:rd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
It's hard having to leave it all in the springtime .
它是 难的 拥有 到 离开 它 全部 在 这 春天 ,
春天要离开这一切，真是令人难过。

[dʒʌst] [wen] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
just when you'd like to take hold with might and main .
只是 什么时候 你会 喜欢 到 拿 抓住 和 可能 和 主要的 .
正当你想要全力以赴的时候。

" [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [f'ɾʌgd] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][let][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:k]
" **The son only shrugged ; he knew that he would have to let the old man talk**
" 这 儿子 仅有的 耸了耸肩 ; 他 知道 那 他 会 有 到 让 这 老的 男人 讲话
.
.
.
儿子只是耸了耸肩；他知道自己必须让老人说完。

" [its] [dʒʌst] ['θɜ:rti] - [wʌn] [jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **It's just thirty - one years now since I , as a young man ,**
" 它是 只是 三十 - 一 年 现在 自从 我 , 作为 一个 年轻的 男人 ,
“距我年轻时，至今已过去三十一年了，

[bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər]
bought a piece of waste land on the north side of this parish , " said the farmer
买 一个 片 的 浪费 土地 在 这 北 边 的 这 教区 , " 说 这 农民
.
.
.
“我在这片教区的北边买了一块荒地，”这位农民说。

" [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [speɪd] .
" **The ground had never been touched by a spade .**
" 这 地面 有 绝不 到过 感动 经过 一个 铲 .
“这片土地从未被铁锹触碰过。”

[hæf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɑ:g] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
Half of it was bog , the other half a mass of stones .
一半 的 它 曾是 沼泽 , 这 其他 一半 一个 大量的 的 石头 .
一半是沼泽，另一半是乱石堆。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] .
It looked pretty bad .
它 看起来 漂亮的 坏的 .
情况很糟糕。

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] [lænd][aɪ] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,
On that very land I worked like a slave ,
在 那 非常 土地 我 工作 喜欢 一个 奴隶 ,
就在那片土地上，我像奴隶一样劳作。

[dɪɡɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] .
digging up stones until my back was ready to break .
挖掘 向上 石头 直到 我的 后退 曾是 准备好 到 休息 .
挖石头挖到腰都快断了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['leɪbəd] ['i:v(ə)n][hɑ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑ:mp] ,
But I think I laboured even harder with the swamp ,
但 我 思考 我 辛勤劳作 甚至 更难 和 这 沼泽 ,
但我认为我在沼泽地里付出的劳动更多。

[brɪfɔːr] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [dreɪnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] . "
before I finally got it drained and filled in . "
前 我 最后 得到 它 排水 和 已填 在 . "

直到我最终把积水抽干并填上为止。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ˈfɑːðər] , " [ðə; ði] [sʌn] [ədˈmɪtɪd] .
" Yes , you have certainly worked hard , father , " the son admitted .
" 是的 , 你 有 当然 工作 难的 , 父亲 , " 这 儿子 承认 .

“是的，父亲，您确实很辛苦，”儿子承认道。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [gɔːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [lænd] . "
" This is why God thinks of you , and summons you to His Holy Land . "
" 这 是 为什么 上帝 思考 的 你 , 和 传票 你 到 他的 圣 土地 . "

“这就是上帝眷顾你，召唤你前往祂的圣地的原因。”

" [æt; ət][fɜːrst] , " [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [went] [ɑːn] ,
" At first , " the farmer went on ,
" 在 第一的 , " 这 农民 去 在 ,

“起初，”农夫继续说道， “

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ðæt] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [hʌt] .
" I lived in a hovel that wasn't much better than a charcoaler's hut .
" 我 居住地 在 一个 茅屋 那 不是 很多 更好的 比 一个 - 小屋 .

“我住的小屋比烧炭工的棚子好不了多少。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈstript] [bɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][sɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .
It was made of unstripped logs , with only sod for a roof .
它 曾是 制成 的 未剥离 日志 , 和 仅有的 草皮 为了 一个 屋顶 .

它由未经剥皮的原木建造而成，屋顶只铺了一层草皮。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ðæt] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] [taɪt] ; [soʊ][ðə; ði] [reɪnz] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] .
I could never make that but water tight ; so the rains always came in .
我 可以 绝不 制作 那 但 水 紧的 ; 所以 这 雨 总是 来了 在 .

我始终无法做到滴水不漏，所以雨水总是会渗进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
It was mighty uncomfortable , especially at night .
它 曾是 强大的 不舒服 , 尤其 在 夜晚 .

感觉非常不舒服，尤其是在晚上。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ;
The cow and the horse fared no better than I ;
这 奶牛 和 这 马 表现 不 更好的 比 我 ;

牛和马的遭遇也好不到哪里去；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
the whole of the first winter they were housed in a mud cave that was as
这 所有的 的 这 第一的 冬天 他们 是 房屋 在 一个 泥 洞穴 那 曾是 作为

[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈselər] . "
dark as a cellar . "
黑暗的 作为 一个 地窖 . "

整个冬天，他们都住在像地窖一样黑暗的泥洞里。

" [ˈfɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd]
" Father , how can you be so attached to a place where you have suffered
" 父亲 , 如何 能 你 是 所以 随附的 到 一个 地方 在哪里 你 有 遭受

[sʌtʃ] [ˈhɑːdʃɪps] ? "
such hardships ? "
这样的 艰辛 ? "

“父亲，您怎能对一个您曾饱受苦难的地方如此依恋呢？ ”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪɡ][bɑ:rn]
" **But only think of the joy of it when I was able to build a big barn**
" 但 仅有的 思考 的 这 喜悦 的 它 什么时候 我 曾是 有能力的 到 建造 一个 大的 谷仓
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
for the animals ,
为了 这 动物 ,

“但只有当我能够为动物们建造一个大谷仓时，你才会明白其中的喜悦。”

[ænd; ənd] [wen] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [maɪ] [ˈlaɪvstɔ:k] [ɪnˈkri:st] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə]
and when year by year my livestock increased so that I was always having to
和 什么时候 年 经过 年 我的 家畜 增加 所以 那 我 曾是 总是 拥有 到
[eɪ di:ˈdi:] [nu:] [ɪkˈstɛnʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðəm; ðəm] .
add new extensions for housing them .
添加 新的 扩展 为了 住房 他们 .

随着牲畜数量的逐年增加，我不得不不断扩建新的畜栏来安置它们。

[ɪf] [aɪ][wɜ:; r; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ,
If I were not going to sell the place now ,
如果 我 是 不是 去 到 卖 这 地方 现在 ,

如果我现在不打算卖掉这房子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [ru:f] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] .
I should have to put a new roof on the barn .
我 应该 有 到 放 一个 新的 屋顶 在 这 谷仓 .

我应该给谷仓换个新屋顶。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈd] [ˈfɪnɪʃt]
This would have been just the time to do it — as soon as I'd finished
这 会 有 到过 只是 这 时间 到 做 它 — 作为 很快 作为 ID 完成的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] . "
with the sowing . "
和 这 播种 . "

“这正是做这件事的最佳时机——等我播完种就行了。”

" [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][jɔr; jər] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lənd] [wer] [sʌm; səm] [si:dz] [fɔ:l] [əˈmʌŋ]
" **Father , you are to do your sowing in that land where some seeds fall among**
" 父亲 , 你 是 到 做 你的 播种 在 那 土地 在哪里 一些 种子 落下 之中
[θɔ:rnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

“父亲，你要把你的种子撒在荆棘丛中的地方。”

[sʌm; səm][ɑ:n][ˈstoʊni] [graʊnd] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [gʊd] [graʊnd] . "
some on stony ground , some by the wayside , and some on good ground . "
一些 在 石质的 地面 , 一些 经过 这 路边 , 和 一些 在 好的 地面 . "

有的在石头地上，有的在路边，有的在坚实的土地上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:tɪdʒ] , " [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [pərˈsu:d] , " [wɪt] [aɪ] [bɪlt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [hʌt] ,
" **And the old cottage , the farmer pursued , which I built after the first hut** ,
" 和 这 老的 小屋 , " 这 农民 追击 , " 哪个 我 建造 后 这 第一的 小屋 ,
"还有那间老房子，"农夫继续说道，“是我在第一间小屋之后建造的。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [jɪr] , [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] .
I had thought of pulling down this year , to put up a fine new dwelling house .
我 有 想法 的 拉 向下 这 年 , 到 放 向上 一个 美好的 新的 住宅 房子 .

我原本打算今年把这栋房子拆掉，盖一栋漂亮的新住宅。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [hɔːld] [hoo̯m] [ɪn][ðə; ði]
What's to be done now with all the timber that we two hauled home in the
是什么 到 是 完毕 现在 和 全部 这 木材 那 我们 二 拖拽 家 在 这
[ˈwɪntər] ?
winter ?
冬天 ?

现在该如何处理我们俩冬天运回家的所有木材呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [tʌf] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
It was mighty tough work getting it down .
它 曾是 强大的 艰难的 工作 获得 它 向下 .

把它记下来可真不容易。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ˈdrɪvŋ] , [ænd; ɐnd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] .
The horses were hard driven , and so were we .
这 马匹 是 难的 驱动 , 和 所以 是 我们 .

马匹被驱赶得很拼命，我们也一样。

" [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [ˈtrʌblɪd] .
" The son began to feel troubled .
" 这 儿子 开始 到 感觉 麻烦 .

儿子开始感到不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He thought his father was slipping away from him .
他 想法 他的 父亲 曾是 滑倒 离开 从 他 .

他觉得父亲正在离他远去。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]
He feared that the old man was not going to offer his property to the Lord
他 害怕 那 这 老的 男人 曾是 不是 去 到 提供 他的 财产 到 这 主
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .
in the right spirit .
在 这 正确的 精神 .

他担心老人不会以正确的精神将自己的财产献给上帝。

" [wel] , " [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
" Well , " he argued ,
" 出色地 , " 他 争论 ,

“好吧,”他辩解道,

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [nuː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ɐnd] [bɑːnz] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
" but what are new houses and barns as compared with the blessed
" 但 什么 是 新的 房屋 和 谷仓 作为 比较的 和 这 蒙福
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːr] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌŋ][maɪnd] ? "
privilege of living a pure life among people who are of one mind ? "
特权 的 活的 一个 纯的 生活 之中 人们 WHO 是 的 一 头脑 ? "

“但是，与和志同道合的人一起过纯洁的生活这种幸福的特权相比，新建的房屋和谷仓又算得了什么呢？”

" [hæliˈluːjə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈfaːðər] .
" Hallelujah ! " cried the father .
" 哈利路亚 ! " 哭 这 父亲 .

“哈利路亚！”父亲喊道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɔːr(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [əˈbɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ?
" Don't you suppose I know that a wonderful portion has been allotted to us ?
" 不 你 认为 我 知道 那 一个 精彩的 部分 有 到过 分配 到 我们 ?

难道你以为我不知道我们已经得到了多么美好的恩赐吗？

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?
Am I not on my way to the works to sell my property to the Company ?
是 我 不是 在 我的 方式 到 这 作品 到 卖 我的 财产 到 这 公司 ?

难道我不是正要去工厂把我的房产卖给这家公司吗？

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː bi] [gɔːn] ,
When I come back this way everything will be gone ,
什么时候 我 来 后退 这 方式 一切 将要 是 已消失 ,

当我再次来到这里时，一切都将消失。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ][əɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [maɪn] .
and I shall have nothing I can call mine .
和 我 将 有 没有什么 我 能 称呼 矿 .
我将一无所有。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
" The son did not reply ,
" 这 儿子 做过 不是 回复 ,

儿子没有回答。

[bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stiːl] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
but he was pleased to hear that his father still held to his decision .
但 他 曾是 高兴 到 听到 那 他的 父亲 仍然 握住 到 他的 决定 .
但他很高兴听到父亲仍然坚持自己的决定。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] ['bjʊːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
Presently they came to a farm beautifully situated on a hill .
目前 他们 来了 到 一个 农场 非常漂亮 位于 在 一个 爬坡道 .

他们来到了一座坐落在山坡上的风景优美的农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was a white - painted dwelling house , with a balcony and a
那里 曾是 一个 白色的 - 绘 住宅 房子 , 和 一个 阳台 和 一个
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

那里有一栋粉刷成白色的住宅，带有一个阳台和一个走廊。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər][tɔːl] ['pɑːplər] [huːz] ['prɪti] ['sɪlvəri] [stemz] [wɜːr; wər]['swʊɒlən]
and round the house were tall poplars whose pretty silvery stems were swollen
和 圆形的 这 房子 是 高的 白杨树 谁 漂亮的 银色 茎 是 肿
[wɪð; wɪθ][sæp] .
with sap .
和 树液 .

房子周围长满了高大的白杨树，它们漂亮的银色树干因树液而膨胀。

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .
" Look ! " said the farmer .
" 看 ! " 说 这 农民 .

“看！”农夫说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'rændə]
" That was just the sort of house I meant to have — with a veranda
" 那 曾是 只是 这 种类 的 房子 我 意思是 到 有 — 和 一个 阳台
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔːrnə'ment(ə)l] ['wʊd wɜːrk] ,
and a balcony and a lot of ornamental woodwork ,
和 一个 阳台 和 一个 很多 的 装饰 木工 ,

“那正是我梦寐以求的那种房子——带走廊、阳台和很多装饰性的木工制品。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [wel] - [moʊn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] .
and with just such a well - mown lawn in front .
和 和 只是 这样的 一个 出色地 - 修剪过的 草地 在 正面 .

而且门前还有修剪得如此整齐的草坪。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] , ['geɪbrɪəl] ?
Wouldn't that have been nice , Gabriel ?
不会 那 有 到过 好的 , 加布里埃尔 ?

那该多好啊，加布里埃尔？

" [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" As the son said nothing ,
" 作为 这 儿子 说 没有什么 ,

儿子一言不发，

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] , [soʊ]
the farmer concluded that he must be tired of hearing about the farm , so
这 农民 结束 那 他 必须 是 疲劳的 的 听力 关于 这 农场 , 所以
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

农夫心想，他一定是听腻了关于农场的事，于是他.....

[tu:] , [ləpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ɔ:ˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [sti] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
too , lapsed into silence although his thoughts were still upon his home .
也 , 失效 进入 沉默 虽然 他的 想法 是 仍然 之上 他的 家 .

他也陷入了沉默，尽管他的思绪仍然萦绕着家乡。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [fer] [wið; wiθ][ðer; ðər] [nu:] [ˈoʊnərz] ,
He wondered how the horses would fare with their new owners ,
他 想知道 如何 这 马匹 会 票价 和 他们的 新的 所有者 ,

他想知道这些马在新主人那里会过得怎么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [bi:; bi] [rʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .
and how things in general would be run on the place .
和 如何 事物 在 一般的 会 是 跑步 在 这 地方 .

以及这个地方的整体运作方式。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [aɪm] [ˈfʊrli] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈselɪŋ] [aʊt]
" he muttered under his breath , " I'm surely doing a foolish thing in selling out
" 他 低声说道 在下面 他的 气息 , " 我是 一定 正在做 一个 愚蠢 事物 在 销售 出去
[tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] !
to a corporation !
到 一个 公司 !

他低声嘟囔道：“我把公司卖给一家企业，这肯定是一件愚蠢的事！”

[ðeɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][fɑ:rm][ɡoʊ][tu:; tə] [weɪst] .
They'll go and cut down all the trees , and let the farm go to waste .
他们会 去 和 切 向下 全部 这 树木 , 和 让 这 农场 去 到 浪费 .

他们会把所有的树都砍光，让农场荒废下去。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][lənd][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ˈmɑ:rʃi] [əˈɡen] ,
It would be just like them to allow the land to become marshy again ,
它 会 是 只是 喜欢 他们 到 允许 这 土地 到 变得 沼泽地 再次 ,

他们肯定会让这片土地再次变成沼泽。

[ænd; ənd][tu:; tə] [let] [ðə; ði] [bɜ:rt] [wʊdz] [ɡroʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] .
and to let the birch woods grow down into the fields .
和 到 让 这 桦木 树林 生长 向下 进入 这 字段 .

让白桦林一直生长到田野里。

" [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:ks] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
" They had at last reached the works , where the farmer's interest was again
" 他们 有 在 最后的 达到 这 作品 , 在哪里 这 农民的 兴趣 曾是 再次
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

他们终于到达了工地，农民的兴趣再次被激发了出来。

[ðer; ðær][hi; hi] [sɔ:] [plauz] [ænd; ənd] [ˈhæərəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpætərn] ,
There he saw ploughs and harrows of the latest pattern ,
那里 他 锯 犁 和 耙 的 这 最新 的 图案 ,
在那里, 他看到了最新款式的犁和耙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
and was suddenly reminded that for a long time he had been thinking
和 曾是 突然 提醒 那 为了 一个 长的 时间 他 有 到过 思维
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈriːpər] .
of getting a new reaper .
的 获得 一个 新的 死神 .
他突然想起, 自己很久以来一直在考虑买一台新的收割机。

[geɪzɪŋ] [ˈfɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [sʌn] , [hi; hi] [ˈpɪktəd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ,
Gazing fondly at his good - looking son , he pictured him sitting on a fine ,
凝视 深情地 在 他的 好的 - 寻找 儿子 , 他 如图所示 他 坐着 在 一个 美好的 ,
[red] - [ˈpeɪntɪd] [ˈriːpər] ,
red - painted reaper ,
红色的 - 绘 死神 ,
他慈爱地凝视着英俊的儿子, 想象着他坐在一个漂亮的、漆成红色的收割机上。

[ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈweɪvɪŋ] [græs] ,
cracking his whip over the horses , and mowing down the thick , waving grass ,
裂纹 他的 鞭 超过 这 马匹 , 和 割草 向下 这 厚的 , 挥手 草 ,
他挥舞着鞭子抽打马匹, 割倒了茂密摇曳的野草。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ˈhɪroʊ] [ˈmaʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
as a war hero mows down his enemies .
作为 一个 战争 英雄 割草机 向下 他的 敌人 .
如同战争英雄般横扫敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hi; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈnɔɪz]
And as he stepped into the office he seemed to hear the clicking noise
和 作为 他 步 进入 这 办公室 他 似乎 到 听到 这 点击 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːpər] ,
of the reaper ,
的 这 死神 ,
他走进办公室时, 似乎听到了死神咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɹɪl] [tʃɜːrp][ænd; ənd] [laɪt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv]
the soft swish of falling grass and the shrill chirp and light flutter of
这 柔软的 嗖嗖 的 坠落 草 和 这 尖锐 啁啾 和 光 扑 的
[ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] .
frightened birds and insects .
害怕 鸟类 和 昆虫 .
草叶轻柔的沙沙声, 以及受惊的鸟类和昆虫尖锐的鸣叫和轻微的扑腾声。

[ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðer; ðær] [leɪ] [ðə; ði] [diːd] .
On the desk in there lay the deed .
在 这 桌子 在 那里 躺 这 契据 .
桌上放着那份契约。

[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ˈsetld] [əˈpɑːn] ;
The negotiations had been concluded , and the price settled upon ;
这 谈判 有 到过 结束 , 和 这 价格 定居 之上 ;
谈判已经结束, 价格也已确定;

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] .
all that was needed to complete the deal was his signature .
全部 那 曾是 需要 到 完全的 这 交易 曾是 他的 签名 .
完成这笔交易只需要他签字。

[waɪl] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi][sæt]['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] .
While the deed was being read to him he sat quietly listening .
尽管 这 契据 曾是 存在 读 到 他 他 卫星 悄悄 聆听 .

当有人向他宣读契约时，他静静地坐着聆听。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] ['wɒdlənd] ,
He heard that there were so and so many acres of woodland ,
他 听到 那 那里 是 所以 和 所以 许多 英亩 的 林地 ,

他听说那里有几英亩的林地，

[ænd; ənd][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['æɾəb(ə)][lənd][ænd; ənd] ['medoʊ] , [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ['meni]
and so and so many of arable land and meadow , so and so many
和 所以 和 所以 许多 的 可耕地 土地 和 草地 , 所以 和 所以 许多

[hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)] ,
head of cattle ,
头 的 牛 ,

还有那么多耕地和草地，那么多牛，

[ænd; ənd] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪŋz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][mʌst; məst][tɜ:rn]['oʊvər] .
and such and such household furnishings , all of which he must turn over .
和 这样的 和 这样的 家庭 家具 , 全部 的 哪个 他 必须 转动 超过 .

以及诸如此类的家具，他都必须全部交出来。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪ'keɪm] [set] .
His features became set .
他的 特征 成为 放 .

他的面部表情变得定型了。

" [noʊ] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , " [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] ['hæpən] .
" No , " he said to himself , " it mustn't happen .
" 不 , " 他 说 到 他自己 , " 它 不得 发生 .

“不,”他对自己说，“这绝对不能发生。”

" ['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" After the reading he was about to say that he had changed his mind ,
" 后 这 阅读 他 曾是 关于 到 说 那 他 有 已更改 他的 头脑 ,

“读完之后，他正要说他改变主意了，

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] :
when his son bent down and whispered to him :
什么时候 他的 儿子 弯曲 向下 和 低声说道 到 他 :

当他的儿子弯下腰，在他耳边低语时：

" ['fɑ:ðər] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] ,
" Father , it's a choice between me and the farm ,
" 父亲 , 它是 一个 选择 之间 我 和 这 农场 ,

“父亲，这是我和农场之间的选择。”

[fɔ:r; fər][aɪm]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
for I'm going anyway no matter what you do .
为了 我是 去 反正 不 事情 什么 你 做 .

不管你做什么，我都要去。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [ðæt]
" The peasant had been so completely taken up with thoughts of his farm that
" 这 农民 有 到过 所以 完全地 已采取 向上 和 想法 的 他的 农场 那

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] .
it had not occurred to him that his son would leave him .
它 有 不是 发生 到 他 那 他的 儿子 会 离开 他 .

“这位农民一心想着自己的农场，根本没想到儿子会离开他。”

[soʊ] [ˈgeɪbrɪəl] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] !
So Gabriel would go in any case !
所以 加布里埃尔 会 去 在 任何 案件 !

所以无论如何，加布里埃尔都会去！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] .
He could not quite make this out .
他 可以 不是 相当 制作 这 出去 .

他不太明白。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
He would never have thought of leaving had his son decided to remain at
他 会 绝不 有 想法 的 离开 有 他的 儿子 决定 到 保持 在
[hoʊm] .
home .
家 .

如果他的儿子决定留在家里，他绝不会想到要离开。

[bʌt; bət] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [werˈevər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] , [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [goʊ] .
But , naturally , wherever his son went , he , too , must go .
但 , 自然 , 无论 他的 儿子 去 , 他 , 也 , 必须 去 .

但是，很自然地，无论他的儿子去哪里，他也必须去哪里。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [wer] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [sprɛd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
He stepped up to the desk , where the deed was now spread out for him
他 步 向上 到 这 桌子 , 在哪里 这 契据 曾是 现在 传播 出去 为了 他
[tuː; tə] [saɪn] .
to sign .
到 符号 .

他走到桌前，契约已经摊开在那里，等着他签字。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [hɪmˈself] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pen] ,
The manager himself handed him the pen ,
这 经理 他自己 递交 他 这 笔 ,

经理亲自把笔递给了他。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and pointed to the place where he was to write his name .
和 尖 到 这 地方 在哪里 他 曾是 到 写 他的 姓名 .

他指着自己要写名字的地方。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] — - [ˈhuːk]
" Here , " he said , " here's where you write your name in full — ' Hoek
" 这里 , " 他 说 , " 这里是 在哪里 你 写 你的 姓名 在 满的 — - 胡克

“这里，”他说，“这里你要写下你的全名——‘Hoek’

[mæts] [ˈerɪksən] . -
Matts Ericsson . ' -
马茨 爱立信 . -

马茨·埃里克森。

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [aɪˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] , [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [bæk] ,
" When he took the pen it flashed across his mind how , thirty - one years back ,
" 什么时候 他 采取 这 笔 它 闪光灯 穿过 他的 头脑 如何 , 三十 - 一 年 后退 ,

“当他拿起笔时，脑海中突然闪过三十一年前发生的事情，

[hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [diːd] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈbærən] [lænd] .
he had signed a deed whereby he had acquired a bit of barren land .
他 有 签名 一个 契据 由此 他 有 获得 一个 少量 的 荒芜 土地 .

他签署了一份契约，据此获得了一小块荒地。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [æftə] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz]
He remembered that after writing his name , he had gone out to inspect his
他 记得 那 后 写作 他的 姓名 , 他 有 已消失 出去 到 检查 他的
[nuː] [ˈprɑːpərti] .
new property .
新的 财产 .

他记得写完自己的名字后，就出去查看他的新房产了。

[ðen] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [siː] [wʌt] [gɔːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] !
Then this thought had come to him : " See what God has given you !
然后 这 想法 有 来 到 他 : " 看 什么 上帝 有 给定 你 !
他突然想到：“看看上帝给了你什么！ ”

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
Here you have work to keep you going a lifetime .
这里 你 有 工作 到 保持 你 去 一个 寿命 .
这里有足够你工作一辈子的工作。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhezɪtənsɪ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wer]
" The manager , thinking his hesitancy was due to uncertainty as to where
" 这 经理 , 思维 他的 犹豫 曾是 到期的 到 不确定 作为 到 在哪里
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
he should write his name ,
他 应该 写 他的 姓名 ,
经理认为他的犹豫是因为不确定应该在哪里写自己的名字，

[əˈɡen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
again pointed to the place .
再次 尖 到 这 地方 .
又指了指那个地方。

" [ðə; ði] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
" The name must be written there .
" 这 姓名 必须 是 书面 那里 .
“名字必须写在那里。”

[naʊ] [raɪt] - [ˈhuːk] [mæts] [ˈerɪksən] . -
Now write ' Hoek Matts Ericsson . '
现在 写 - 胡克 马茨 爱立信 . -
现在写“Hoek Matts Ericsson”。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pen][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" He put the pen to the paper .
" 他 放 这 笔 到 这 纸 .
他拿起笔，开始写作。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [mjuːzɪd] , " [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][maɪ] [səʊlɪz]
" This , " he mused , " I write for the sake of my faith and my soul's
" 这 , " 他 沉思 , " 我 写 为了 这 清酒 的 我的 信仰 和 我的 灵魂的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
salvation ;
救恩 ;
“我写这篇文章，”他沉思道，“是为了我的信仰和灵魂的救赎；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] [ðə; ði] - ,
for the sake of my dear friends the Hellgumists ,
为了 这 清酒 的 我的 亲爱的 朋友们 这 - ,
为了我亲爱的朋友们——地狱胶乐队，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
that I may be allowed to live with them in the unity of the spirit ,
那 我 可能 是 允许 到 居住 和 他们 在 这 统一 的 这 精神 ,
使我有幸与他们同在，在圣灵的合一中生活。

[ænd; ʌnd][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][left][ə'loʊn][hir][wen][ðei][ɔ:l][goʊ] .

and so as not to be left alone here when they all go .
和 所以 作为 不是 到 是 左边 独自的 这里 什么时候 他们 全部 去 .

这样，当他们都离开后，他就不会独自留在这里了。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][root][hɪz; ɪz][fɜ:rst][neɪm] .

" And he wrote his first name .
" 和 他 写道 他的 第一的 姓名 .

他写下了自己的名字。

" [ænd; ʌnd][ðɪs] , " [hi:; hi][went][ɑ:n][ˈθɪŋkɪŋ] , " [aɪ][raɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][maɪ][sʌn][ˈgeɪbriəl]

" And this , " he went on thinking , " I write for the sake of my son Gabriel .
" 和 这 , " 他 去 在 思维 , " 我 写 为了 这 清酒 的 我的 儿子 加布里埃尔 .
" 而这件事 , " 他继续想着 , " 我写作是为了我的儿子加布里埃尔 . "

[soʊ][aɪ][ænt][hæv; həv][tu:; tə][lu:z][ðə; ði][dɪr] ,

so I shan't have to lose the dear ,
所以 我 不会 有 到 失去 这 亲爱的 ,

这样我就不会失去亲爱的了。

[ɡʊd][læd][hu:] [hæz; həz][ɔ:lweɪz][bɪn][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈfa:ðər] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][let]

good lad who has always been so kind to his old father , and to let
好的 小伙子 WHO 有 总是 到过 所以 种类 到 他的 老的 父亲 , 和 到 让
[hɪm; ɪm][si:]
him see
他 看

他是个好孩子，一直都很孝顺年迈的父亲，让他看到

[ðæt][ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ˈdɪrə][tu:; tə][emˈi:][ðæn; ðən][ɔ:t][els] .

that after all he is dearer to me than aught else .
那 后 全部 他 是 更贵 到 我 比 零 别的 .

毕竟，他对我来说比什么都重要。

" [ænd; ʌnd][ðen][hi:; hi][root][hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)l][neɪm] .

" And then he wrote his middle name .
" 和 然后 他 写道 他的 中间 姓名 .

然后他写下了他的中间名。

" [bʌt; bət][ðɪs] , " [hi:; hi][θɔ:t][æz; əz][hi:; hi][mu:vɪd][ðə; ði][pen][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] ,

" But this , " he thought as he moved the pen for the third time ,
" 但 这 , " 他 想法 作为 他 已搬 这 笔 为了 这 第三 时间 ,

“但是，”他一边想着，一边第三次移动了笔。

" [waɪ][du:][aɪ][raɪt][ðɪs] ?

" why do I write this ?
" 为什么 做 我 写 这 ?

我为什么要写这篇文章？

" [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][hænd][brɪ'gæən][tu:; tə][mu:v] , [æz; əz][ʌv; əv][ɪt'self] , [ʌp][ænd; ʌnd][daʊn]

" Then , all at once , his hand began to move , as of itself , up and down
" 然后 , 全部 在 一次 , 他的 手 开始 到 移动 , 作为 的 本身 , 向上 和 向下
[ðə; ði][peɪdʒ] ,
the page ,
这 页 ,

“然后，突然间，他的手仿佛不受控制地开始在纸上上下下移动，”

[ˈli:vɪŋ][greɪt][blæk][stri:kz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈheɪtfl][ˈdɑ:kjʊmənt] .

leaving great black streaks upon the hateful document .
离开 伟大的 黑色的 连胜 之上 这 可恶 文档 .

在这份充满仇恨的文件上留下大片黑色条纹。

" [ðɪs] [aɪ][duː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] — [goʊ]
" This I do because I'm an old man and must go on tilling the soil — go
" 这 我 做 因为 我是 一个 老的 男人 和 必须 去 在 瓷砖 这 土壤 — 去
[ɑːn] ['pləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sleɪvd] .
on plowing and sowing in the place where I have always worked and slaved .
在 耕作 和 播种 在 这 地方 在哪里 我 有 总是 工作 和 奴隶 .
“我这样做是因为我老了，必须继续耕作土地——继续在我一直以来辛勤劳作的地方犁地播种。

" ['huːk] [mæts] ['erɪksən] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər]
" Hoek Matts Ericsson looked rather sheepish when he turned to the manager
" 胡克 马茨 爱立信 看起来 相当 羞怯 什么时候 他 转向 到 这 经理
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .
and showed him the paper .
和 显示 他 这 纸 .
“霍克·马茨·埃里克森转身向经理展示那份文件时，显得有些尴尬。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][,em 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to excuse me , sir , " he said .
" 你会 有 到 原谅 我 , 先生 , " 他 说 .
“先生，请您原谅。”他说。

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm]
" It really was my intention to part with my property , but when it came
" 它 真的 曾是 我的 意图 到 部分 和 我的 财产 , 但 什么时候 它 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ,
to the scratch ,
到 这 划痕 ,
“我原本确实打算出售我的房产，但到了真正需要资金的时候，

[aɪ] ['kʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] .
I couldn't do it .
我 不能 做 它 .
我做不到。

" [ðə; ði] ['ɔːkʃn]
" THE AUCTION
" 这 拍卖
“拍卖会

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [meɪ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑːr] [fɑːrm] ,
One day in May there was an auction sale at the Ingmar Farm ,
— 天 在 可能 那里 曾是 一个 拍卖 销售 在 这 英格玛 农场 ,
五月的某一天，英格玛农场举行了一场拍卖会。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! — [kwɪt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm]
and what a perfect day it was ! — quite as warm as in the summertime
和 什么 一个 完美的 天 它 曾是 ! — 相当 作为 温暖的 作为 在 这 夏令
.
:
.
真是完美的一天！ ——和夏天一样温暖。

[ðə; ði][men] [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðər; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] ['ʃiːpskɪn] [koʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['werɪŋ]
The men had all discarded their long white sheepskin coats and were wearing
这 男人 有 全部 丢弃 他们的 长的 白色的 羊皮 外套 和 是 穿着
[ðər; ðər] [ʃɔːrt] ['dʒækɪts] ;
their short jackets ;
他们的 短的 夹克 ;
男人们都脱掉了长长的白色羊皮大衣，换上了短夹克；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l'redi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] - [sli:vd] [waɪt] [blaʊsɪz] [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd]
the women already went about in the loose - sleeved white blouses which belonged
这 女性 已经 去 关于 在 这 松动的 - 袖子 白色的 女式衬衫 哪个 属于
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌməɹ] [dres] .
with their summer dress .
和 他们的 夏天 裙子 .

女人们已经穿着与夏装相配的宽松袖白色衬衫四处走动。

[ðə; ði] ['sku:l,mæstəɹz] [waɪf][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu;; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] .
The schoolmaster's wife was getting ready to attend the auction .
这 教师的 妻子 曾是 获得 准备好 到 出席 这 拍卖 .
[gɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][goʊ] , [ænd; ənd][stɔ:rm][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜ:rk] .
Gertrude did not care to go , and Storm was too busy with his class work .
格特鲁德 做过 不是 关心 到 去 , 和 风暴 曾是 也 忙碌的 和 他的 班级 工作 .
[gɜ:rtru:d] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][goʊ] , [ænd; ənd][stɔ:rm][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [wɜ:rk] .
格特鲁德不想去，而斯托姆则忙于课业。

[wen] ['mʌðər] ['sti:nə][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu;; tə][stɑ:rt] , [ʃi;; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]
When Mother Stina was all ready to start , she opened the door to the
什么时候 母亲 斯蒂娜 曾是 全部 准备好 到 开始 , 她 打开 这 门 到 这
[ʃi;; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]
schoolroom ,
教室 ,
[wen] ['mʌðər] ['sti:nə][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu;; tə][stɑ:rt] , [ʃi;; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]
斯蒂娜修女准备就绪后，打开了教室的门。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
and nodded a good - bye to her husband .
和 点头 一个 好的 - 再见 到 她 丈夫 .
[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
她向丈夫点头道别。

[stɔ:rm][wʌz; wəz] [ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Storm was then telling the children the story of the destruction of the great
风暴 曾是 然后 讲述 这 孩子们 这 故事 的 这 破坏 的 这 伟大的
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
city of Nineveh ,
城市 的 尼尼微 ,
[stɔ:rm][wʌz; wəz] [ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
当时，斯托姆正在给孩子们讲述尼尼微大城毁灭的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɹ]
and the look on his face was so stern and threatening that the poor
和 这 看 在 他的 脸 曾是 所以 船尾 和 威胁 那 这 贫穷的
[pʊɹ]
youngsters were almost frightened to death .
年轻人 是 几乎 害怕 到 死亡 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɹ]
他脸上的表情非常严厉和凶狠，可怜的孩子几乎吓死了。

['mʌðər] ['sti:nə] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] ,
Mother Stina , on her way to the Ingmar Farm ,
母亲 斯蒂娜 , 在 她 方式 到 这 英格玛 农场 ,
[fɑ:rm] ,
斯蒂娜妈妈，在去英格玛农场的路上，

[stɑ:pt] [wen'evər] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn] [blu:m] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hɪlək] [dekt] [wɪð; wɪθ]
stopped whenever she came to a hawthorn in bloom , or a hillock decked with
停止 每当 她 来了 到 一个 山楂 在 盛开 , 或者 一个 岗 甲板 和
[dekt] [wɪð; wɪθ]
white ,
白色的 ,
[stɑ:pt] [wen'evər] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn] [blu:m] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hɪlək] [dekt] [wɪð; wɪθ]
每当她看到盛开的山楂树或点缀着白色花朵的小山丘时，她都会停下来。

[ˈswi:t] - [ˈsentɪd] [ˈlɪlɪz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
sweet - scented lilies of the valley .
甜的 - 香味 百合花的 这 谷 .

香气甜美的铃兰。

" [wɜr] [kʊd; kəd][ju; jʊ][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [ʃi; ʃi] [θɔ:t] ,
" **Where could you find anything lovelier than this , " she thought** ,
" 在哪里 可以 你 寻找 任何事物 更可爱 比 这 , " 她 想法 ,
“哪里还能找到比这更美好的东西呢？”她心想。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wɜr][tu; tə][gʊv][æz; əz][fɑ:r] [əˈweɪ] [æz; əz][dʒəˈru:sələm] ?
" **even if you were to go as far away as Jerusalem ?**
" 甚至 如果 你 是 到 去 作为 远的 离开 作为 耶路撒冷 ?

即使你远赴耶路撒冷？

" [ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [waɪf] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
" **The schoolmaster's wife , like many others** ,
" 这 教师的 妻子 , 喜欢 许多 其他的 ,

“这位校长的妻子，和许多其他人一样，

[hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [ˈpærɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd]
had come to love the old parish more than ever since the Hellgumists had
有 来 到 爱 这 老的 教区 更多的 比 曾经 自从 这 - 有
[kɔ:ld] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɔdəm] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][əˈbændən][ˌaɪ ˈti:] .
called it a second Sodom and wanted to abandon it .
称为 它 一个 第二 所多玛 和 通缉 到 放弃 它 .

自从地狱火教徒称这个古老的教区为第二个索多玛并想要抛弃它之后，我比以往任何时候都更加热爱这个教区了。

[ʃi; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [fju:][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][waɪld] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,
She plucked a few of the tiny wild flowers that grew by the roadside ,
她 拨弦 一个 很少 的 这 微小的 荒野 花朵 那 生长 经过 这 路边 ,

她摘了几朵路边生长的小野花，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst] [ˈtendərli] .
and gazed at them almost tenderly .
和 凝视 在 他们 几乎 温柔地 .

她几乎带着温柔的目光凝视着他们。

" [ɪf] [wi; wi][wɜ:r; wɜr][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tu; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [aʊt] , " [ʃi; ʃi] [mju:zd] ,
" **If we were as bad as they try to make us out , " she mused** ,
" 如果 我们 是 作为 坏的 作为 他们 尝试 到 制作 我们 出去 , " 她 沉思 ,

“如果我们真像他们说的那样坏的话，”她沉思道。

" [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][gɔ:d][tu; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ju: ˈes] .
" **it would be an easy matter for God to destroy us** .
" 它 会 是 一个 简单的 事情 为了 上帝 到 破坏 我们 .

“上帝毁灭我们是一件轻而易举的事。”

[hi; hi] [ni:d] [ˈoʊnli][let][ðə; ði][kəʊld] [kənˈtɪnju:] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [snəʊ] .
He need only let the cold continue and keep the ground covered with snow .
他 需要 仅有的 让 这 寒冷的 继续 和 保持 这 地面 涵盖 和 雪 .

他只需要让寒冷持续下去，让大地被积雪覆盖即可。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu; tə] [rɪˈtʃ:rn] ,
But when our Lord allows the spring and the flowers to return ,
但 什么时候 我们的 主 允许 这 春天 和 这 花朵 到 返回 ,

但是，当我们的主允许春天和鲜花再次到来时，

[hi; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [θɪŋk] [ju: ˈes] [fɪt] [tu; tə][lɪv; laɪv] .
He must at least think us fit to live .
他 必须 在 至少 思考 我们 合身 到 居住 .

他至少应该认为我们有生存资格。

" [wen] [ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][ʃi:; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd]
" **When Mother Stina finally reached the Ingmar Farm she halted and glanced round**
" 什么时候 母亲 斯蒂娜 最后 达到 这 英格玛 农场 她 停止 和 瞥了一眼 圆形的
[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“当斯蒂娜妈妈终于到达英格玛农场时，她停了下来，怯生生地环顾四周。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **I think I'll go back , " she said to herself .**
" 我 思考 患病的 去 后退 , " 她 说 到 她自己 .

“我想我还是回去吧，”她自言自语道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈstændbaɪ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [ˈbrʊʊkən][ʌp] .
" **I could never standby and see this dear old home broken up .**
" 我 可以 绝不 支持 和 看 这 亲爱的 老的 家 破碎的 向上 .

“我永远无法眼睁睁地看着我亲爱的老家被拆毁。”

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
" **But all the same she was far too curious to find out what was to be**
" 但 全部 这 相同的 她 曾是 远的 也 好奇的 到 寻找 出去 什么 曾是 到 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][tɜ:r'n] [bæk] .
done with the farm to turn back .
完毕 和 这 农场 到 转动 后退 .

“但是，她实在太好奇农场该如何处置了，所以才没有回头。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] ,
As soon as it became known that the farm was for sale ,
作为 很快 作为 它 成为 已知 那 这 农场 曾是 为了 销售 ,

农场出售的消息一传开，

[ˈɪŋmɑ:r] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Ingmar put in a bid for it .
英格玛 放 在 一个 出价 为了 它 .

英格玛出价竞标。

[bʌt; bət] [ˈɪŋmɑ:r] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] ,
But Ingmar had only about six thousand kroner ,
但 英格玛 有 仅有的 关于 六 千 克朗 ,

但英格玛当时只有大约六千克朗，

[ænd; ənd][ˈhælvɔ:r][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɔ:fərd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
and Halvor had already been offered twenty - five thousand by the management
和 半味 有 已经 到过 提供 二十 - 五 千 经过 这 管理
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [ˈsɔ:,mɪlz] [ænd; ənd][ˈaɪərnwɜ:rkz] .
of the big Bergsana sawmills and ironworks .
的 这 大的 - 锯木厂 和 铁厂 .

而贝尔格萨纳大型锯木厂和钢铁厂的管理层已经向哈尔沃提供了 25000 英镑的薪水。

[ˈɪŋmɑ:r] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ɪ'hʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɔ:fər] [æn; ən]
Ingmar succeeded in borrowing enough money to enable him to offer an
英格玛 成功了 在 借贷 足够的 钱 到 使能够 他 到 提供 一个
[ɪ:'kwəli] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .
equally large sum .
同样地 大的 和 .

英格玛成功借到了足够的钱，使他能够提供同样数额的款项。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [reɪzd] [ɪts][bɪd][tu:; tə] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
The Company then raised its bid to thirty thousand , which was more than
这 公司 然后 提高 它是 出价 到 三十 千 , 哪个 曾是 更多的 比
['ɪŋmɑ:ɹ] [dɜ:d] ['ɔ:fər] ;
Ingmar dared offer ;
英格玛 敢于 提供 ;

该公司随后将报价提高到三万美元，这比英格玛敢出的价还要高；

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [det] .
for he could not think of assuming so heavy a debt .
为了 他 可以 不是 思考 的 假设 所以 重的 一个 债务 .

因为他无法想象自己会背负如此沉重的债务。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The worst of it was ,
这 最差 的 它 曾是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
that not only would the homestead by this means pass out of the hands of the
那 不是 仅有的 会 这 家园 经过 这 方法 经过 出去 的 这 双手 的 这
- [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [taɪm] — [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
Ingmars for all time — for the Company was never known to part with
- 为了 全部 时间 — 为了 这 公司 曾是 绝不 已知 到 部分 和
['eniθɪŋ] [wʌnz][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪts] ['prɑ:pərti] — [bʌt; bət] [mɔ:ɹ'oʊvər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:]
anything once it became its property — but moreover it was not likely that it
任何事物 一次 它 成为 它是 财产 — 但 而且 它 曾是 不是 可能 那 它
[wʊd] [ə'laʊ] ['ɪŋmɑ:ɹ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [æt; ət] - [fɔ:lz] ,
would allow Ingmar to run the sawmill at Langfors Falls ,
会 允许 英格玛 到 跑步 这 锯木厂 在 - 瀑布 ,

这样一来，不仅英格玛家族将永远失去这处宅基地——因为众所周知，该公司一旦拥有某样东西，就绝不会轻易放弃——而且，该公司也不太可能允许英格玛家族继续经营朗福斯瀑布的锯木厂。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
in which case he would be deprived of his living .
在 哪个 案件 他 会 是 被剥夺的 的 他的 活的 .

那样的话，他将失去生计。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] ['gɜ:rtru:d] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
Then he would have to give up all thought of marrying Gertrude in the fall ,
然后 他 会 有 到 给 向上全部 想法 的 结婚 格特鲁德 在 这 落下 ,
这样一来，他就不得不放弃秋天与格特鲁德结婚的所有念头了。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
as had been planned .
作为 有 到过 计划 .

正如计划的那样。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['els,wɜr] , [tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt]
It might even be necessary for him to go elsewhere , to seek employment
它 可能 甚至 是 必要的 为了 他 到 去 别处 , 到 寻找 就业
.
:
.

他甚至可能需要去别的地方找工作。

[wen] [ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈveri] [ˈplezntli] [dɪˈspəʊzd] [tɔ:rd]
When Mother Stina thought of this , she did not feel very pleasantly disposed toward
什么时候 母亲 斯蒂娜 想法 的 这 , 她 做过 不是 感觉 非常 愉快 处置 朝向
[ˈkerɪn] [ænd; ənd][ˈhælvɔ:r] .
Karin and Halvor .
卡琳 和 半味 .

斯蒂娜母亲想到这件事，对卡琳和哈尔沃就没什么好感了。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [ðæt] [ˈkerɪn] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
" I hope to goodness that Karin won't come up and speak to me !
" 我 希望 到 善良 那 卡琳 惯于 来 向上 和 说话 到 我 !
“我真心希望卡琳不会走过来跟我说话！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she muttered to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
" For if she does ,
" 为了 如果 她 做 ,

“如果她真的那样做的话，

[aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtri:tment] [ʌv; əv] [ˈɪŋmɑ:r] .
I'll just have to let her know what I think of her treatment of Ingmar .
患病的 只是 有 到 让 她 知道 什么 我 思考 的 她 治疗 的 英格玛 .

我得让她知道我对她对待英格玛的方式有何看法。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði][fa:rm] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
After all , it's her fault that the farm does not already belong to him .
后 全部 , 它是 她 过错 那 这 农场 做 不是 已经 属于 到 他 .

毕竟，农场没能归他所有，都是她的错。

[aɪv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðeɪl] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
I've been told that they'll need a lot of money for the journey .
我已经 到过 讲述 那 他们会 需要 一个 很多 的 钱 为了 这 旅行 .

有人告诉我，他们这次旅行需要很多钱。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈkerɪn] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sel]
Just the same it seems mighty strange that Karin can have the heart to sell
只是 这 相同的 它 似乎 强大的 奇怪的 那 卡琳 能 有 这 心 到 卖
[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
the old place to a corporation that would cut down all the timber and let the
这 老的 地方 到 一个 公司 那 会 切 向下 全部 这 木材 和 让 这
[fi:ldz] [ɡoʊ][tu:; tə] [weɪst] .
fields go to waste .
字段 去 到 浪费 .

尽管如此，卡琳竟然狠心将这片老地方卖给一家会砍伐所有木材、任由田地荒废的公司，这真是令人匪夷所思。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ;
" There was some one outside the corporation who wished to buy the place ;
" 那里 曾是 一些 一 外部 这 公司 WHO 希望 到 买 这 地方 ;
“公司外部有人想买下这个地方；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , [ˈbə:dʒə] [sˈvən] [ˈpɜ:sən] .
it was the rich district judge , Berger Sven Persson .
它 曾是 这 富有的 区 法官 , 伯杰 斯文 佩尔松 .

他是富有的地区法官，伯杰·斯文·佩尔松。

[ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋmɑ:r] ,
Mother Stina felt that such an arrangement would be better for Ingmar ,
母亲 斯蒂娜 毛毡 那 这样的 一个 安排 会 是 更好的 为了 英格玛 ,

斯蒂娜母亲觉得这样的安排对英格玛更好。

[æz; əz] [s'ven] [pɜ:sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [hu:] [wʊd] [f'ɔ:li] [let][him; ɪm] [ki:p] [ðə; ði]
as Sven Persson was a generous man , who would surely let him keep the
作为 斯文 佩尔松 曾是 一个 慷慨的 男人 , WHO 会 一定 让 他 保持 这
[sɔ:miɪ] .
sawmill .
锯木厂 .

斯文·佩尔松是个慷慨的人，肯定会让他保留锯木厂。

" [s'ven] [pɜ:sən] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pɔr] [gu:s] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] ,
" **Sven Persson will not forget that he was once a poor goose boy on this farm ,**
" 斯文 佩尔松 将要 不是 忘记 那 他 曾是 一次 一个 贫穷的 鹅 男生 在 这 农场 ,
“斯文·佩尔松不会忘记，他曾经是这座农场里一个贫穷的牧鹅童。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ;
" **she reflected ;**
" 她 反映 ;

她沉思道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bɪg] ['ɪŋmɑ:r] [hu:] [fɜ:rst] [tʊk] [him; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [him; ɪm]
" **and that it was Big Ingmar who first took him in hand and gave him**
" 和 那 它 曾是 大的 英格玛 WHO 第一的 采取 他 在 手 和 给予 他
[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][laɪf] .
a start in life .
一个 开始 在 生活 .

“正是老英格玛第一个收留了他，给了他开始人生的机会。”

" ['mʌðər] ['sti:nə][dɪd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" **Mother Stina did not go into the house , but remained in the yard ,**
" 母亲 斯蒂娜 做过 不是 去 进入 这 房子 , 但 剩余 在 这 院子 ,
“斯蒂娜妈妈没有进屋，而是留在院子里。”

[æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪl] .
as did most of the people who had come to attend the sale .
作为 做过 最多 的 这 人们 WHO 有 来 到 出席 这 销售 .
大多数前来参加特卖的人也都有同样的感受。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔ:rdz] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [glæns] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['veri]
She sat down on a pile of boards , and began to glance about her very
她 卫星 向下 在 一个 桩 的 板 , 和 开始 到 瞥一眼 关于 她 非常
[kɜ:fəli] ,
carefully ,
小心 ,
她坐在一堆木板上，开始非常仔细地环顾四周。

[æz; əz][wʌn][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][du:] [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [brɪ'lʌvɪd] [spɑ:t] .
as one is wont to do when taking a last look at some beloved spot .
作为 一 是 惯于 到 做 什么时候 采取 一个 最后的 看 在 一些 心爱 点 .
就像人们在最后凝视某个心爱的地方时常做的那样。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ɑ:n] [θri:] [saɪdz][wɜ:r; wər]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [aʊt'bɪldɪŋz] ,
Surrounding the farmyard on three sides were ranges of outbuildings ,
周围 这 农场 在 三 侧面 是 范围 的 附属建筑 ,
农场院子三面环绕着一排排附属建筑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rhaʊs] [prɒpt] [ɑ:n] [fɔ:r] [poʊsts] .
and in the centre was a little storehouse propped on four posts .
和 在 这 中心 曾是 一个 小的 库 支撑 在 四 帖子 .
中央是一个由四根柱子支撑的小仓库。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [pərtɪkjələrli] [oʊld] ,
Nothing looked particularly old ,
没有什么 看起来 特别 老的 ,
没有什么东西看起来特别旧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:vð] ['moʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
with the exception of the porch with the carved moulding at the entrance
和 这 例外 的 这 门廊 和 这 雕刻 成型 在 这 入口
[tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
to the dwelling - house ,
到 这 住宅 - 房子 ,
除了住宅入口处带有雕花装饰的门廊之外,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [sti:l] ['oʊldər] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['twɪstɪd] [pɪləs] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
and another one , still older , with stout twisted pillars , at the entrance of
和 其他 一 , 仍然 老 , 和 肥硕 扭曲 柱子 , 在 这 入口 的
[ðə; ði] ['wɑ:ʃhaʊs] .
the washhouse .
这 洗衣房 .
还有一座更古老的建筑, 有着粗壮扭曲的柱子, 位于洗衣房入口处。

[ˈmʌðər] ['sti:nə] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] - [hu:z] [fi:t] [hæd; həd][tra:d][ðə; ði][jɑ:rd] .
Mother Stina thought of all the old Ingmarssons whose feet had trod the yard .
母亲 斯蒂娜 想法 的 全部 这 老的 - 谁 脚 有 践踏 这 院子 .
斯蒂娜妈妈想起了所有曾经踏足过这片院子的老英格玛森家族成员。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
She seemed to see them coming home from their work in the evening ,
她 似乎 到 看 他们 未来 家 从 他们的 工作 在 这 晚上 ,
她似乎看到他们晚上下班回家。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bent] , [ˈɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
and gathering around the hearth , tall and somewhat bent , always afraid of
和 采集 大约 这 炉 , 高的 和 有些 弯曲 , 总是 害怕的 的
[ɪn'tru:dɪŋ] [ðəm'selvz] ,
intruding themselves ,
入侵 他们自己 ,
他们围坐在壁炉旁, 身材高挑, 略微佝偻, 总是害怕打扰别人。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [du:] .
or of accepting more than they felt was their due .
或者 的 接受 更多的 比 他们 毛毡 曾是 他们的 到期的 .
或者接受了超出他们认为自己应得的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
And she thought of the industry and honesty which had always been
和 她 想法 的 这 行业 和 诚实 哪个 有 总是 到过
[ˈpræktɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] .
practised on this farm .
已实践 在 这 农场 .
她想起了这个农场一直以来秉持的勤劳和诚实。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ! " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]
" **It ought never to be allowed !** " **was her thought as regards the**
" 它 应该 绝不 到 是 允许 ! " 曾是 她 想法 作为 问候 这
[ɔ:kʃn] .
auCTION .
拍卖 .
“这绝对不应该被允许！”她这样想着这场拍卖。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **The king should be told of it !**
" 这 国王 应该 是 讲述 的 它 !
应该把这件事告诉国王！

" ['mʌðər] ['sti:nə] [tʊk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" **Mother Stina took it more to heart than if it had been a question of**
" 母亲 斯蒂娜 采取 它 更多的 到 心 比 如果 它 有 到过 一个 问题 的
['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .
parting with her own home .
离别 和 她 自己的 家 .

“斯蒂娜母亲对这件事的感受比失去自己的家还要强烈。”

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The sale had not yet begun , but a good many people had arrived .
这 销售 有 不是 然而 开始 , 但 一个 好的 许多 人们 有 到达的 .
[sʌm; səm][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:nz] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] ;
Some had gone into the barns to look over the live stock ;
一些 有 已消失 进入 这 谷仓 到 看 超过 这 居住 库存 ;
有些人走进谷仓查看牲畜;

['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm][ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts] [pleɪst] [ðer; ðər]
others remained out in the yard examining the farm implements placed there
其他的 剩余 出去 在 这 院子 检查 这 农场 实施 放置 那里
[fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .

其他人则留在院子里，检查摆放在那里等待检查的农具。

['mʌðər] ['sti:nə][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊʃed] [gru:]
Mother Stina on seeing a couple of peasant women come out of a cowshed grew
母亲 斯蒂娜 在 看到 一个 夫妻 的 农民 女性 来 出去 的 一个 牛棚 生长
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

斯蒂娜母亲看到几个农妇从牛棚里出来，顿时义愤填膺。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['mʌðər] ['i:ŋgə][ænd; ænd] ['mʌðər] ['stɑ:və] !
" **Just look at Mother Inga and Mother Stava !**
" 只是 看 在 母亲 英加 和 母亲 斯塔瓦 !
“看看英加母亲和斯塔瓦母亲吧! ”

" [ʃɪ; ʃɪ] ['mʌtəd] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [naʊ] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ænd; ænd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ə'pi:s] .
" **Now they've been in and picked out a cow apiece** .
" 现在 他们有 到过 在 和 挑选 出去 一个 奶牛 一块 .
“现在他们已经进去，每人挑选了一头牛。”

[θɪŋk] [haʊ] [ðeɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['bræɡɪŋ] [ðæt] [ðeɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Think how they'll be going around bragging that they've got a cow of the old
思考 如何 他们会 是 去 大约 吹嘘 那 他们有 得到 一个 奶牛 的 这 老的
[brɪ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] !
breed from the Ingmar Farm !
品种 从 这 英格玛 农场 !
想想他们会到处吹嘘说他们从英格玛农场弄到了一头老品种的牛!

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊld] [ˈkrɔːftər] [ˈnɪlz] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pləʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" **When she saw old Crofter Nils trying to choose a plow she smiled a little**
" 什么时候 她 锯 老的 佃农 尼尔斯 尝试 到 选择 一个 犁 她 微笑 一个 小的
[ˈskɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“当她看到老佃农尼尔斯正在挑选犁时，她露出了略带轻蔑的笑容。”

" [ˈkrɔːftər] [ˈnɪlz] [wɪl] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɑːrmər] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [pləʊ] [ðæt]
" **Crofter Nils will think himself a real farmer when he can drive a plough that**
" 佃农 尼尔斯 将要 思考 他自己 一个 真实的 农民 什么时候 他 能 驾驶 一个 犁 那
[bɪg] [ˈɪŋmɑːr] [hɪmˈself] [hæz; hæz] [juːst] .
Big Ingmar himself has used .
大的 英格玛 他自己 有 用过的 .

“佃农尼尔斯只有驾驶过大英格玛用过的犁，才会觉得自己是个真正的农民。”

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [kept] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːkənd] [ɔːf] .
" **More and more people kept gathering round the things to be auctioned off** .
" 更多的 和 更多的 人们 保留 采集 圆形的 这 事物 到 是 拍卖 离开 .
越来越多的人聚集在待拍卖的物品周围。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [tuːlz] ,
The men looked wonderingly at many of the farming tools ,
这 男人 看起来 惊奇地 在 许多 的 这 农业 工具 ,
男人们惊奇地看着许多农具，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] - [taɪm] [meɪk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ]
which were of such old - time make that it was difficult to guess what they
哪个 是 的 这样的 老的 - 时间 制作 那 它 曾是 难的 到 猜测 什么 他们
[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] .
had been used for .
有 到过 用过的 为了 .

这些器物年代久远，很难猜出它们以前的用途。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌspekˈteɪtəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
A few spectators had the temerity to laugh at the old sleighs some of
一个 很少 观众 有 这 鲁莽 到 笑 在 这 老的 雪橇 一些 的
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd]
which were from ancient times and were gorgeously painted in red and
哪个 是 从 古老的 时代 和 是 美极了 绘 在 红色的 和
[ɡriːn] ;
green ;
绿色的 ;

一些观众竟敢嘲笑那些旧雪橇，其中一些雪橇来自古代，并被华丽地涂成了红色和绿色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːnisɪz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈʃelz] ,
and the harnesses that went with them were studded with white shells ,
和 这 安全带 那 去 和 他们 是 带钉的 和 白色的 贝壳 ,
与之配套的马具上镶嵌着白色贝壳。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] .
and fringed with tassels of many colours .
和 流苏 和 流苏 的 许多 颜色 .
并缀有五颜六色的流苏。

[ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [sleɪ] ,
Mother Stina seemed to see the old Ingmarssons driving slowly in these old sleighs ,
母亲 斯蒂娜 似乎 到 看 这 老的 - 驾驶 缓慢地 在 这些 老的 雪橇 ,
斯蒂娜妈妈似乎看到老英格玛松一家正驾驶着这些旧雪橇缓缓驶来。

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈwedɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braɪd]
going to a party or coming home from a church wedding , with a bride
去 到 一个 派对 或者 未来 家 从 一个 教会 婚礼 , 和 一个 新娘
[ˈsi:tɪd] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
seated beside them :
坐着 旁 他们 :

去参加聚会或从教堂婚礼回家，新娘就坐在他们旁边。

" [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] .

" Many good people are leaving the parish , " she sighed .
" 许多 好的 人们 是 离开 这 教区 , " 她 叹了口气 .

“很多好人都离开了教区，”她叹了口气。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ]
For to her it was as if all the old Ingmars had gone on living
为了 到 她 它 曾是 作为 如果全部 这 老的 - 有 已消失 在 活的
[æɪ; ət][ðə; ði][fa:rm][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
at the farm up to that very day ,
在 这 农场 向上 到 那 非常 天 ,

在她看来，就好像所有的老英格玛们都一直住在农场里，直到那天为止。

[wen] [ðer; ðər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ænd][ðer; ðər][oʊld][kɑ:rts][ænd; ænd] [sled] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
when their implements and their old carts and sleds were being
什么时候 他们的 实施 和 他们的 老的 购物车 和 雪橇 是 存在
[ˈhɒkt] [əˈbaʊt] .
hawked about .
骓 关于 :

当时他们的农具、旧车和雪橇都被人叫卖了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈɪŋmɑ:r] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] ?

" I wonder where Ingmar is keeping himself , and how he feels ?
" 我 想知道 在哪里 英格玛 是 保持 他自己 , 和 如何 他 感觉 ?

“我想知道英格玛现在身在何处，他内心感受如何？ ”

[wen] [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][,em ˈi:] , [wʌt] [mʌst; məst][,aɪ ˈti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
When it seems so dreadful to me , what must it be for him ?
什么时候 它 似乎 所以 可怕 到 我 , 什么 必须 它 是 为了 他 ?
我觉得这都太可怕了，对他来说该是多么可怕啊？

" [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [faɪn] ,

" The weather being so fine ,
" 这 天气 存在 所以 美好的 ,

“天气这么好，

[ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðei] [ˈkæri] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈʌndər]
the auctioneer proposed that they carry out all the things that were to go under
这 拍卖 建议的 那 他们 携带 出去 全部 这 事物 那 是 到 去 在下面
[ðə; ði] [ˈhæməɹ] ,
the hammer ,
这 锤 ,

拍卖师提议他们把所有要拍卖的东西都进行一遍。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

so as to avoid any overcrowding of the rooms .
所以 作为 到 避免 任何 过度拥挤 的 这 房间 :

以避免房间过度拥挤。

[soʊ] [meɪdz] [ænd; ənd][fɑ:rm][hændz] ['kærid] [aʊt][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [tʃests] , [ɔ:l] ['peɪntɪd] [ɪn][t'ju:lɪps]
So maids and farm hands carried out boxes and chests , all painted in tulips
所以 女佣 和 农场 双手 携带 出去 盒子 和 箱子 , 全部 绘 在 郁金香
[ænd; ənd][r'ouʒɪz] ,
and roses ,
和 玫瑰 ,
于是, 女佣和农场工人搬来了箱子和柜子, 所有这些都绘有郁金香和玫瑰图案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'ætɪk] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] .
Some of them had been standing in the attic , undisturbed , for centuries .
一些 的 他们 有 到过 常设 在 这 阁楼 , 未受干扰 , 为了 几个世纪 .
有些雕像已经在阁楼里静静地矗立了几个世纪。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [aʊt] ['sɪlvər][dʒʌgz][ænd; ənd][oʊld] - ['fæɪnd] ['kɑ:pər] ['ketlɪz] , ['spɪnɪŋ] -
They also brought out silver jugs and old - fashioned copper kettles , spinning -
他们 还 带来 出去 银 水罐 和 老的 - 造型 铜 水壶 , 旋转 -
[wi:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:rdər] ,
wheels and carders ,
车轮 和 卡片收集器 ,
他们还拿出了银壶、老式铜壶、纺车和梳棉机。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['wi:vɪŋ] [ə'plæɪnsɪz] .
and all kinds of odd - looking weaving appliances .
和 全部 种类 的 奇怪的 - 寻找 编织 电器 .
以及各种奇形怪状的织布机。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ði:z] [oʊld] ['treʒərz] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
The peasant women gathered around all these old treasures , picking them up and
这 农民 女性 聚集 大约 全部 这些 老的 宝藏 , 挑选 他们 向上 和
['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
turning them over .
转弯 他们 超过 .
农妇们围着这些古老的宝物, 拿起来翻来覆去地看。

['mʌðər] ['sti:nə][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,
Mother Stina had not intended to buy anything ,
母亲 斯蒂娜 有 不是 故意的 到 买 任何事物 ,
斯蒂娜母亲原本没打算买任何东西。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lu:m] [hɪr] [ɑ:n]
when she remembered that there was supposed to be a loom here on
什么时候 她 记得 那 那里 曾是 据称 到 是 一个 织布机 这里 在
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['wʊvən(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst]['dæməsk] ,
which could be woven the finest damask ,
哪个 可以 是 编织 这 最好的 绫 ,
她这才想起这里应该有一台织布机, 可以织出最精美的锦缎。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and went up to look for it .
和 去 向上 到 看 为了 它 .
然后上去找它。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ,
Just then a maid came out with a huge Bible , which ,
只是 然后 一个 女佣 来了 出去 和 一个 巨大的 圣经 , 哪个 ,
就在这时, 一个女佣拿着一本巨大的圣经走了出来,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['leðər] ['baɪndɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [bræs] [kla:sps][ænd; ənd] ['maʊntɪŋz] ,
with its thick leather bindings and its brass clasps and mountings ,
和 它是 厚的 皮革 绑定 和 它是 黄铜 扣环 和 安装 ,
它采用厚实的皮革装订, 并配有黄铜搭扣和配件。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈkæri] [aɪˈtiː] .

was so heavy that she could hardly carry it .
曾是 所以 重的 那 她 可以 几乎 携带 它 .

它太重了，她几乎搬不动。

[ˈmʌðər] [ˈstiːnə][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈstaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Mother Stina was as astounded as if some one had struck her in the

[feɪs] ;

face ;

脸 ;

斯蒂娜母亲惊愕不已，仿佛有人打了她一巴掌；

[ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

and went back to her seat .
和 去 后退 到 她 座位 .

然后她回到座位上。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][noʊ][wʌn] [ˈnaʊədeɪz] [riːdz] [ðɪːz] [oʊld][ˈbaɪbəlz] ,

She knew , of course , that no one nowadays reads these old Bibles ,
她 知道 , 的 课程 , 那 不 一 如今 阅读 这些 老的 圣经 ,

她当然知道，现在没有人会读这些古老的圣经了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːbsəˈliːt] [ænd; ʌnd][ˈæntɪkwetɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

with their obsolete and antiquated language ,
和 他们的 过时的 和 过时的 语言 ,

他们使用的语言陈旧过时，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈkæriːn] [wʊd] [waɪnt][tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː] .

but just the same it seemed strange that Karin would want to sell it .
但 只是 这 相同的 它 似乎 奇怪的 那 卡琳 会 想 到 卖 它 .

但即便如此，卡琳想要卖掉它仍然让人觉得很奇怪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaɪb(ə)][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊswaɪf] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

It was perhaps the very Bible the old housewife was reading when they came

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

and told her that her husband ,
和 讲述 她 那 她 丈夫 ,

也许正是那本《圣经》让那位老妇人来告诉她，她的丈夫.....

[ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋməːr] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .

the great - grandfather of young Ingmar , had been killed by a bear .
这 伟大的 - 祖父 的 年轻的 英格玛 , 有 到过 被杀 经过 一个 熊 .

年轻的英格玛的曾祖父被熊杀死了。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [sɔː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

Everything that Mother Stina saw had something to tell her .
一切 那 母亲 斯蒂娜 锯 有 某物 到 告诉 她 .

斯蒂娜修女看到的每样东西似乎都在告诉她一些事情。

[ðə; ði][oʊld][ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrəʊlz][ɪn]

The old silver buckles lying on the table had been taken from the trolls in

[maʊnt] - [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋməːr] - .

Mount Klack by an Ingmar Ingmarsson .
山 - 经过 一个 英格玛 - .

桌上摆放的旧银扣是英格玛·英格玛松从克拉克山的巨魔那里夺来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈfeɪz] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər][ðə; ði] [ˈɪŋmɑːr] - [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ]
In the rickety chaise over yonder the Ingmar Ingmarsson who had lived during
在这 摇摇晃晃的 躺椅 超过 远处 这 英格玛 - WHO 有 居住地 期间
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
her childhood had driven to church .
她 童年 有 驱动 到 教会 .

远处那辆摇摇晃晃的马车里，坐着的是她童年时住在那里的英格玛·英格玛松，他正开车去教堂。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
She remembered that every time he had passed by her and her mother
她 记得 那 每一个 时间 他 有 通过了 经过 她 和 她 母亲

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
on their way to church ,
在 他们的 方式 到 教会 ,
她记得每次他经过她和她母亲身边去教堂的路上时，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [nʌdʒd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɜːrtsi] , [ˈstiːnə] ,
the mother had nudged her and said : " Now you must curtsy , Stina ,
这 母亲 有 轻推 她 和 说 : " 现在 你 必须 屈膝礼 , 斯蒂娜 ,

[fɑːks] [hɪr] [kʌmz] [ˈɪŋmɑːr] - .
fox here comes Ingmar Ingmarsson .
狐狸 这里 来 英格玛 - .

母亲轻轻推了推她，说道：“斯蒂娜，现在你必须行屈膝礼，狐狸来了，英格玛·英格玛松。”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
" She used to wonder why it was that her mother always wanted her to
" 她 用过的 到 想知道 为什么 它 曾是 那 她 母亲 总是 通缉 她 到
[ˈkɜːrtsi] [tuː; tə] [ˈɪŋmɑːr] - ;
curtsy to Ingmar Ingmarsson ;
屈膝礼 到 英格玛 - ;

她过去常常纳闷，为什么她母亲总是要她向英格玛·英格玛松行屈膝礼；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
she had never been so particular when it came to the judge or the bailiff .
她 有 绝不 到过 所以 特别的 什么时候 它 来了 到 这 法官 或者 这 法警 .

她以前从未对法官或法警如此挑剔过。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ənd] [went]
Afterward she was told that when her mother was a little girl and went
之后 她 曾是 讲述 那 什么时候 她 母亲 曾是 一个 小的 女孩 和 去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
to church with her mother ,
到 教会 和 她 母亲 ,

后来她得知，当她母亲还是个小女孩的时候，曾和母亲一起去教堂。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nʌdʒd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɜːrtsi] , [ˈstiːnə]
the latter had always nudged her and said : ' Now you must curtsy , Stina
这 后者 有 总是 轻推 她 和 说 : - 现在 你 必须 屈膝礼 , 斯蒂娜

,
.
,

后者总是轻轻碰碰她，说：“斯蒂娜，你现在必须行屈膝礼。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ˈɪŋmɑːr] - . " "
for here comes Ingmar Ingmarsson . "
为了 这里 来 英格玛 - . "

英格玛·英格玛松来了。

" [gɑːd] [noʊz] , " [saɪd] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] ,
" God knows , " sighed Mother Stina ,
" 上帝 知道 , " 叹了口气 母亲 斯蒂娜 ,

“上帝知道，”斯蒂娜妈妈叹息道，

" [ɪts] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv]
" **it's not only because I had expected that Gertrude would some day have**
" 它是 不是 仅有的 因为 我 有 预期的 那 格特鲁德 会 一些 天 有
[bɪn] ['mɪstrəs] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [gri:v] ,
been mistress here that I grieve ,
到过 情妇 这里 那 我 悲伤 ;

“我感到悲伤，不仅仅是因为我曾期望格特鲁德有朝一日会成为这里的女主人，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
but it seems to me as if the whole parish were done for .
但 它 似乎 到 我 作为 如果 这 所有的 教区 是 完毕 为了 ;

但我觉得整个教区都完了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pæstər] [keɪm] [ə'bo:ŋ] , ['lʊkɪŋ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
" **Just then the pastor came along , looking solemn and depressed** .
" 只是 然后 这 牧师 来了 沿着 , 寻找 庄严 和 郁闷 ;

就在这时，牧师走了过来，神情严肃而沮丧。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:tɪ] [stɑ:p] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
He did not stop an instant , but went straight to the house .
他 做过 不是 停止 一个 立即的 , 但 去 直的 到 这 房子 ;

他一刻也没有停顿，径直朝房子走去。

[ˈmʌðər] ['sti:nə] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pli:d] - [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['kærɪn]
Mother Stina surmised that he had come to plead Ingmar's cause with Karin
母亲 斯蒂娜 推测 那 他 有 来 到 恳求 - 原因 和 卡琳
[ænd; ənd] ['hælvɔ:r] .
and Halvor .
和 半味 ;

斯蒂娜修女推测他是来向卡琳和哈尔沃求情，为英格玛求情的。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:,mɪlz] [æt; ət] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]
Shortly after , the manager of the sawmills at Bergsana arrived , and also
不久 后 , 这 经理 的 这 锯木厂 在 - 到达的 , 和 还
[dʒʌdʒ] ['pɜ:sən] .
judge Persson .
法官 佩尔松 ;

不久之后，贝尔格萨纳锯木厂的经理和法官佩尔松也到了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] , ['streɪtweɪ]
The manager , who was there in the interest of the corporation , straightway
这 经理 , WHO 曾是 那里 在 这 兴趣 的 这 公司 , 立刻
[went] [ɪn'saɪd] ,
went inside ,
去 里面 ,

经理是代表公司来的，他直接走了进去。

[bʌt; bət] [s'ven] ['pɜ:sən] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
but Sven Persson walked about in the yard for a while and looked at the
但 斯文 佩尔松 步行 关于 在 这 院子 为了 一个 尽管 和 看起来 在 这
[θɪŋz] .
things .
事物 ;

但斯文·佩尔松在院子里走了一会儿，看了看那些东西。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪrd] ,
Presently he stopped in front of a little old man with a big beard ,
目前 他 停止 在 正面 的 一个 小的 老的 男人 和 一个 大的 胡须 ;

他停在一位留着大胡子的小个子老头面前。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [paɪl][ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [æz; əz] ['mʌðər] ['sti:nə] .
who was sitting on the same pile of boards as Mother Stina .
WHO 曾是 坐着 在 这 相同的 桩 的 板 作为 母亲 斯蒂娜 .

他和斯蒂娜修女坐在同一堆木板上。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] ['hæpən] [tu;; tə] [noʊ] , [strɔ:ŋ] ['ɪŋmə:r] , ['weðər] ['ɪŋmə:r]
" **I don't suppose you happen to know , Strong Ingmar , whether Ingmar**
" 我 不 认为 你 发生 到 知道 , 强的 英格玛 , 无论 英格玛
“我猜你大概不知道吧, 强壮的英格玛, 英格玛是否.....”

- [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ? "
Ingmarsson has decided to buy the timber I offered him ? "
- 有 决定 到 买 这 木材 我 提供 他 ? "

英格马松决定购买我提供给他的木材？

" [hi;; hi] [sez] [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ,
" **He says no , the old man answered** ,
" 他 说道 不 , " 这 老的 男人 回答 ,
“他说不,”老人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [su:n] .
" **but I shouldn't be surprised if he were to change his mind soon** .
" 但 我 不应该 是 惊讶 如果 他 是 到 改变 他的 头脑 很快 .
“但如果他很快改变主意, 我也不应该感到惊讶。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **At the same time he winked and jerked his thumb in the direction of**
" 在 这 相同的 时间 他 眨眼 和 猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的
['mʌðər] ['sti:nə] ,
Mother Stina ,
母亲 斯蒂娜 ,
“与此同时, 他朝斯蒂娜修女眨了眨眼, 并用拇指比划了一下。”

[ðʌs] ['kɔ:ʃənɪŋ] [s'ven] [pɜ:sən] [nɑ:t][tu;; tə][let][hɜ:r; hər] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
thus cautioning Sven Persson not to let her hear what they were talking about .
因此 警告 斯文 佩尔松 不是 到 让 她 听到 什么 他们 是 说 关于 .
因此告诫斯文·佩尔松不要让她听到他们在谈论什么。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hi:d] [bi;; bi]['sætɪsfɑɪd][tu;; tə] [ək'sept] [maɪ] [tɜ:rmz] , " [sed] [ðə; ði]
" **I should think he'd be satisfied to accept my terms , said the**
" 我 应该 思考 他会 是 使满意 到 接受 我的 条款 , " 说 这
“我想他会乐意接受我的条件,”他说。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ði:z] ['ɔfɜ:z] ['evrɪdeɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪm] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **I don't make these offers everyday ; but this I'm doing for**
" 我 不 制作 这些 优惠 每天 ; 但 这 我是 正在做 为了
“我并非每天都发出这样的邀请；但这次我这么做是为了.....”

[bɪɡ] - [seɪk] . "
Big Ingmar's sake . "
大的 - 清酒 . "

看在英格玛大叔的份上。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɔ:fər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'ɡri:d] ,
" **You're right about its being a good offer , the old man agreed** ,
" 你是 正确的 关于 它是 存在 一个 好的 提供 , " 这 老的 男人 同意 ,
“你说得对, 这确实是个不错的提议,”老人同意道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [els] [wer] . "

" **but he says that he has already made a deal else where** . "

" 但 他 说道 那 他 有 已经 制成 一个 交易 别的 在哪里 . "

" 但他表示，他已经在别处达成了协议。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] ['luːzɪŋ] ? " [sed] [s'ven]

" **I wonder if he has really considered what it is that he's losing ? " said Sven**

" 我 想知道 如果 他 有 真的 经过考虑的 什么 它 是 那 他是 输 ? " 说 斯文

[ˈpɜːsən] ,

Persson ,

佩尔松 ,

"我不知道他是否真的考虑过自己正在失去什么？"斯文·佩尔松说道。

[ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ɑːn] .

and walked on .

和 步行 在 .

然后继续往前走。

[ðʌs] [fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ;

Thus far none of the Ingmarsson family had been seen about the yard ;

因此 远的 没有任何 的 这 - 家庭 有 到过 已见 关于 这 院子 ;

到目前为止，还没有人看到英格玛松一家在院子里出现；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [jʌŋ] ['ɪŋməːr] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [kwɑɪt]

but presently young Ingmar was discovered standing leaning against a wall , quite

但 目前 年轻的 英格玛 曾是 发现 常设 倾斜 反对 一个 墙 , 相当

[ˈmoʊʃnləs] ,

motionless ,

静止不动 ,

但随后人们发现年轻的英格玛靠墙站着，一动不动。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

and with his eyes half closed .

和 和 他的 眼睛 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

[naʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [ˈʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Now a number of people got up to go over and shake hands with him ,

现在 一个 数字 的 人们 得到 向上 到 去 超过 和 摇 双手 和 他 ,

这时，许多人起身走过去和他握手。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [kloʊz] , [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tuː; tə]

but when they were quite close , they bethought themselves and went back to

但 什么时候 他们 是 相当 关闭 , 他们 思考 他们自己 和 去 后退 到

[ðer; ðər] [siːts] .

their seats .

他们的 座位 .

但当他们离得很近时，他们想了想，然后回到了座位上。

['ɪŋməːr] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] ,

Ingmar was deathly pale ,

英格玛 曾是 致命的 苍白 ,

英格玛脸色苍白得可怕。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][kɒd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['kiːnli] ;

and every one who looked at him could see that he was suffering keenly ;

和 每一个 一 WHO 看起来 在 他 可以 看 那 他 曾是 痛苦 敏锐地 ;

[ˈðerfɔːr] ,

therefore ,

所以 ,

凡是看到他的人都能看出他正在承受巨大的痛苦；因此，

[nʊʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][him; im] .

no one ventured to speak to him .
不 一 冒险 到 说话 到 他 .

没有人敢和他说话。

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He stood so quietly that many had not even noticed that he was there .
他 站立 所以 悄悄 那 许多 有 不是 甚至 注意到 那 他 曾是 那里 .

他静静地站在那里，以至于很多人都没有注意到他的存在。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

But those who had could think of nothing else .
但 那些 WHO 有 可以 思考 的 没有什么 别的 .

但那些拥有它的人却想不到其他的事情。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [priˈveɪlz] [æt; ət]

Here there was none of the merriment which usually prevails at
这里 那里 曾是 没有任何 的 这 欢乐 哪个 通常 占上风 在

[ˈɑ:kʃənz, ˈɔkʃənz] .

auctions .
拍卖 .

这里丝毫没有拍卖会上通常的欢乐气氛。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋmɑ:r] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

With Ingmar standing there , hugging the wall of the old home he was about
和 英格玛 常设 那里 , 拥抱 这 墙 的 这 老的 家 他 曾是 关于

[tuː; tə] [luːz] ,

to lose ,
到 失去 ,

英格玛站在那里，紧紧抱着即将失去的老房子的墙壁。

[ðeɪ] [felt] [nʊʊ][ˌɪnklɪˈnei(ə)n][tuː; tə] [læf] [ɔ:r][tuː; tə][dʒʊk] .

they felt no inclination to laugh or to joke .
他们 毛毡 不 倾角 到 笑 或者 到 开玩笑 .

他们没有丝毫笑意或开玩笑的心情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] .

Then came a moment for the opening of the auction .
然后 来了 一个 片刻 为了 这 开幕 的 这 拍卖 .

随后，拍卖会正式开始。

[ðə; ði] [ɔ:kʃəˈnɪr] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɔ:fər] [ðə; ði][fɜːrst][lɑ:t] — [æn; ən][oʊld]

The auctioneer mounted a chair , and began to offer the first lot — an old
这 拍卖 安装 一个 椅子 , 和 开始 到 提供 这 第一的 很多 — 一个 老的

[plʌʊ] .

plow .
犁 .

拍卖师坐到椅子上，开始拍卖第一件拍品——一架旧犁。

[ˈɪŋmɑ:r] [ˈnevər] [muːvd] .

Ingmar never moved .
英格玛 绝不 已搬 .

英格玛始终没有搬家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .

He was more like a statue than a human being .
他 曾是 更多的 喜欢 一个 雕像 比 一个 人类 存在 .

他更像一座雕像，而不是一个人。

" [gʊd] [ˈhevəns] !

" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi][goʊ] [əˈweɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .

why can't he go away ? " said the people .
为什么 不能 他 去 离开 ? " 说 这 人们 .

“他为什么不能离开？”人们问道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈbɪznəs] .

" He doesn't have to stay here and witness this miserable business .
" 他 不 有 到 停留 这里 和 证人 这 悲惨的 商业 .

“他不必留在这里亲眼目睹这件令人痛苦的事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈnevər] [brˈheɪv] [laɪk] [ˈʌðər] [fɒks] .

But the Ingmarssons never behave like other folks .
但 这 - 绝不 表现 喜欢 其他 各位 .

但英格玛森一家从来都不像其他人那样行事。

" [ðə; ði] [ˈhæmər] [ðen] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [seɪl] .

" The hammer then fell for the first sale .
" 这 锤 然后 跌倒 为了 这 第一的 销售 .

“随后，拍卖槌落下，第一笔交易成交。”

[ˈɪŋmɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈgen]

Ingmar started as if it had caught him ; but in a moment he again
英格玛 开始 作为 如果 它 有 捕捉 他 ; 但 在 一个 片刻 他 再次

[brˈkeɪm] [ˈmoʊnləs] .

became motionless .
成为 静止不动 .

英格玛猛地一惊，仿佛被什么东西抓住了；但片刻之后，他又恢复了静止不动。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .

But at every ring of the hammer a shudder went through him .
但 在 每一个 戒指 的 这 锤 一个 不寒而栗 去 通过 他 .

但每次锤子敲响，他都会感到一阵颤栗。

[tuː] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [pæst] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

Two peasant women passed just in front of Mother Stina ; they were talking about
二 农民 女性 通过了 只是 在 正面 的 母亲 斯蒂娜 ; 他们 是 说 关于

[ˈɪŋmɑːr] .

Ingmar .
英格玛 .

两个农妇从斯蒂娜修女面前经过，她们正在谈论英格玛。

" [θɪŋk] !

" Think !
" 思考 !

“思考！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈfɑːrməz] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

If he had only proposed to some rich farmer's daughter he might have
如果 他 有 仅有的 建议的 到 一些 富有的 农民的 女儿 他 可能 有

[hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɑːrm] ;

had enough money to buy the farm ;
有 足够的 钱 到 买 这 农场 ;

如果他当初向某个富裕农夫的女儿求婚，他或许就有足够的钱买下那座农场了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈskuːlˌmæstərz] [ˈgɜːrtruːd] , " [sed] [wʌn] .

but of course he's going to marry the schoolmaster's Gertrude , " said one .
但 的 课程 他是 去 到 结婚 这 教师的 格特鲁德 , " 说 一 .

“但他当然会娶那位女教师格特鲁德，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪnflu'enʃ(ə)] [mæn][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" They say that a rich and influential man has offered to give him the
" 他们 说 那 一个 富有的 和 有影响 男人 有 提供 到 给 他 这
[ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
Ingmar Farm as a wedding present ,
英格玛 农场 作为 一个 婚礼 展示 ,

“据说一位富有且有影响力的人提出将英格玛农场作为结婚礼物送给他。”

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['mæəri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
if he will marry his daughter , " said the other .
如果 他 将要 结婚 他的 女儿 , " 说 这 其他 .

“如果他愿意娶他的女儿的话,”另一个人说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You see , they don't mind his being poor , because he belongs to such a
" 你 看 , 他们 不 头脑 他的 存在 贫穷的 , 因为 他 属于 到 这样的 一个
[gʊd] ['fæməli] . "
good family . "
好的 家庭 . "

“你看，他们并不介意他穷，因为他出身于一个很好的家庭。”

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][bɪg] ['ɪŋmɑ:r] . "
" Anyway , there's some advantage in being the son of Big Ingmar . "
" 反正 , 有 一些 优势 在 存在 这 儿子 的 大的 英格玛 . "

“总之，身为大英格玛的儿子还是有一些优势的。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
" It would indeed have been a good thing if Gertrude had had a little ,
" 它 会 的确 有 到过 一个 好的 事物 如果 格特鲁德 有 有 一个 小的 ,

“如果格特鲁德能稍微多一点儿，那确实是一件好事。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] , " [θɔ:t] ['mʌðər] ['sti:nə] .
so that she could have given him a lift , " thought Mother Stina .
所以 那 她 可以 有 给定 他 一个 举起 , " 想法 母亲 斯蒂娜 .

“这样她就可以顺路送他一程了,”斯蒂娜妈妈心想。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,
When all the farming implements had been sold ,
什么时候全部 这 农业 实施 有 到过 卖 ,

当所有农具都卖完后，

[ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] [mu:vɪd] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [wer] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
the auctioneer moved over to another part of the yard , where the household
这 拍卖 已搬 超过 到 其他 部分 的 这 院子 , 在哪里 这 家庭
['lɪnɪnz] [wɜ:r; wər] [paɪld] .
linens were piled .
亚麻布 是 堆积 .

拍卖师走到院子的另一边，那里堆放着家用亚麻制品。

[hi:; hi] [ðen] [bi:n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [hoʊm] - ['wʊv(ə)n]['fæbrɪks] — ['teɪbl] [klɔ:ðz] , [bed] ['lɪnɪn] ,
He then bean to offer for sale home - woven fabrics — table cloths , bed linen ,
他 然后 豆 到 提供 为了 销售 家 - 编织 布料 — 桌子 布料 , 床 亚麻布 ,
[ænd; ənd] ['hæŋɡɪŋz] ,
and hangings ,
和 绞刑 ,

然后他开始出售自己编织的布料——桌布、床单和挂毯。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [imˈbroɪdəd] [tˈjuːlɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfænsi] [wiːvz]
holding them up so that the embroidered tulips and the various fancy weaves
保持 他们 向上 所以 那 这 绣花 郁金香 和 这 各种各样的 想要 编织
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [jɑːrd] .
could be seen all over the yard .
可以 是 已见 全部 超过 这 院子 .
将它们举起来，这样院子里到处都能看到绣着郁金香的图案和各种精美的编织物。

[ˈɪŋmɑːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Ingmar must have noticed the light flutter of the linen pieces as they were
英格玛 必须 有 注意到 这 光 扑 的 这 亚麻布 件 作为 他们 是
[ˈbiːɪŋ] [held] [əˈlɔːft] ,
being held aloft ,
存在 握住 高空 ,
英格玛一定注意到了亚麻布被高高举起时轻轻飘动的景象。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [glɑːnst] [ʌp] .
for he involuntarily glanced up .
为了 他 不由自主 瞥了一眼 向上 .
因为他不由自主地抬头看了一眼。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [desɪˈkreɪʃn] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
For a moment his tired eyes looked out upon the desecration , then he turned
为了 一个 片刻 他的 疲劳的 眼睛 看起来 出去 之上 这 亵渎 , 然后 他 转向
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他疲惫的双眼瞥了一眼这亵渎的景象，然后转过身去。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] .
" **I've never seen the like of that , " said a young peasant girl .**
" 我已经 绝不 已见 这 喜欢 的 那 , " 说 一个 年轻的 农民 女孩 .
“我从没见过这样的景象，”一位年轻的农家女孩说道。

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] .
" **The poor boy looks as if he were dying .**
" 这 贫穷的 男生 看起来 作为 如果 他 是 垂死 .
“这个可怜的孩子看起来像是快要死了。”

[ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪmˈself] !
If he'd only go away instead of standing here tormenting himself !
如果 他会 仅有的 去 离开 反而 的 常设 这里 折磨 他自己 !
他要是能走开就好了，别站在这里自虐了！

" [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ]
" **Mother Stina suddenly jumped to her feet as if to cry out that this thing**
" 母亲 斯蒂娜 突然 跳了起来 到 她 脚 作为 如果 到 哭 出去 那 这 事物
[mʌst; məst] [biː; bi] [stɔːpt] ;
must be stopped ;
必须 是 停止 ;
“斯蒂娜母亲突然跳了起来，仿佛要大声喊出这件事必须停止；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
then she sat down again .
然后 她 卫星 向下 再次 .
然后她又坐了下来。
" [aɪ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **I mustn't forget that I'm only a poor old woman , " she sighed .**
" 我 不得 忘记 那 我是 仅有的 一个 贫穷的 老的 女士 , " 她 叹了口气 .
“我不能忘记我只是个穷老太太，”她叹了口气。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mʌðər] ['sti:nə] [lʊk] [ʌp] .
All at once there was a dead silence , which made Mother Stina look up .
全部 在 一次 那里 曾是 一个 死的 沉默 , 哪个 制成 母亲 斯蒂娜 看 向上 .

突然间，四周一片死寂，斯蒂娜母亲抬起头来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['kærɪn] ,
The silence was due to the sudden appearance of Karin ,
这 沉默 曾是 到期的 到 这 突然 外貌 的 卡琳 ,
寂静是因为卡琳的突然出现。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
who had just come out from the house .
WHO 有 只是 来 出去 从 这 房子 .
刚从房子里出来的人。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kærɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['di:lɪŋz] ,
Now it was quite plain what they all thought of Karin and her dealings ,
现在 它 曾是 相当 清楚的 什么 他们 全部 想法 的 卡琳 和 她 交易 ,
现在，他们对卡琳及其行为的看法已经非常明确了。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] ['evri] [wʌn] [dru:] [bæk] .
for as she went across the yard every one drew back .
为了 作为 她 去 穿过 这 院子 每一个 一 画 后退 .
当她穿过院子时，所有人都退缩了。

[noʊ] [wʌn] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] , [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
No one put out a hand to greet her , no one spoke to her ;
不 一 放 出去 一个 手 到 迎接 她 , 不 一 辐 到 她 ;
没有人向她伸出手打招呼，没有人和她说话；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [stɛəd] [dɪsə'pru:vɪŋli] .
they simply stared disapprovingly .
他们 简单地 凝视 不赞同地 .
他们只是带着不赞同的眼神盯着他。

['kærɪn] [lʊkt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [stu:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
Karin looked tired and worn , and stooped more than usual .
卡琳 看起来 疲劳的 和 磨损 , 和 弯腰 更多的 比 通常 .
卡琳看起来疲惫不堪，而且比平时更加佝偻着身子。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɔ:t] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [bəʊθ] [tʃi:ks] ,
A bright red spot appeared on both cheeks ,
一个 明亮的 红色的 点 出现 在 两个都 脸颊 ,
双颊上出现了一块鲜红的斑点，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər]
and she looked as miserable as in the days when she had had her
和 她 看起来 作为 悲惨的 作为 在 这 天 什么时候 她 有 有 她
['strʌɡlz] [wɪð; wɪθ] [ɛləf] .
struggles with Elof .
斗争 和 埃洛夫 .
她看起来和当年与埃洛夫争吵时一样痛苦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] ['mʌðər] ['sti:nə] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn'saɪd] .
She had come out to find Mother Stina and ask her to go inside .
她 有 来 出去 到 寻找 母亲 斯蒂娜 和 问 她 到 去 里面 .
她出来是去找斯蒂娜修女，请她进屋。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , ['mʌðər] [stɔ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I didn't know till just now that you were here , Mother Storm , " she said .
" 我 没有 知道 直到 只是 现在 那 你 是 这里 , 母亲 风暴 , " 她 说 .
“我刚才才知道您在这里，暴风妈妈,”她说。

[ˈmʌðər] [ˈsti:nə][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈklaɪnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] .
" **Mother Stina at first declined , but was finally persuaded .**
" 母亲 斯蒂娜 在 第一的 拒绝 , 但 曾是 最后 被说服 .
" 斯蒂娜修女起初拒绝了, 但最终还是被说服了。"

" [sed] [ˈkærɪn] .
" **said Karin .**
" 说 卡琳 .
" 卡琳说道。
[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [ˈventʃəd] :
While they were going toward the house Mother Stina ventured :
" 尽管 他们 是 去 朝向 这 房子 母亲 斯蒂娜 冒险 :
" 当她们走向房子的时候, 斯蒂娜母亲突然说道:
" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkærɪn] .
" **This must be a trying day for you , Karin .**
" 这 必须 是 一个 尝试 天 为了 你 , 卡琳 .
" "卡琳, 今天对你来说一定是难熬的一天。"

" [ˈkærɪnz] [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Karin's only response was a sigh .**
" 卡琳的 仅有的 回复 曾是 一个 叹 .
" 卡琳只是叹了口气。
" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ðɪːz] [oʊld] [θɪŋz] , [ˈkærɪn] . "
" **I don't see how you can have the heart to sell all these old things , Karin .** "
" 我 不 看 如何 你 能 有 这 心 到 卖 全部 这些 老的 事物 , 卡琳 . "
" "卡琳, 我真不明白你怎么忍心把这些旧东西都卖掉。"
" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wʌn] [lʌvz] [moʊst] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]
" **It is what one loves most that one must first and foremost sacrifice to the**
" 它 是 什么 一 爱 最多 那 一 必须 第一的 和 首先 牺牲 到 这
[bɔːrd] ,
Lord ,
" 主 ,
" 人最珍贵的东西, 首先必须献给主。"

" [sed] [ˈkærɪn] .
" **said Karin .**
" 说 卡琳 .
" 卡琳说道。
" [foʊks] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] — " [ˈmʌðər] [ˈsti:nə][bɪˈgæən] , [bʌt; bət] [ˈkærɪn] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
" **Folks think it strange — " Mother Stina began , but Karin cut her short .**
" 各位 思考 它 奇怪的 — " 母亲 斯蒂娜 开始 , 但 卡琳 切 她 短的 .
" "大家都觉得很奇怪——"斯蒂娜妈妈刚开口, 就被卡琳打断了。
" [ðə; ði] [bɔːrd] , [tuː] ,
" **The Lord , too ,**
" 这 主 , 也 ,
" 主也是,

[wʊd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [held] [bæk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
would think it strange if we held back anything we had offered in His Name .
会 思考 它 奇怪的 如果 我们 握住 后退 任何事物 我们 有 提供 在 他的 姓名 .

如果我们有所保留，不肯交出任何以祂的名义奉献的东西，他会觉得很奇怪。

" [ˈmʌðər] ['stiːnə] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] .
" **Mother Stina bit her lip** .
" 母亲 斯蒂娜 少量 她 唇 .

斯蒂娜妈妈咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
She could not bring herself to say anything further .
她 可以 不是 带来 她自己 到 说 任何事物 更远 .

她再也说不出话来了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hiːp] [əˈpɑːn] ['kærɪn] [stʌk] [ɪn] [hɜːr; hər] [θrəʊt]
All the reproaches which she had meant to heap upon Karin stuck in her throat
全部 这 责备 哪个 她 有 意思是 到 堆 之上 卡琳 卡住 在 她 喉
.
:
.

她原本想对卡琳进行的所有责备，都哽在了喉咙里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌ; əv] [ˈbɜːfti] [ˈdɪgnəti] [əˈbaʊt] ['kærɪn] [ðæt] [dɪsˈɑːrmd] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈðerfɔːr] ,
There was an air of lofty dignity about Karin that disarmed people ; therefore ,
那里 曾是 一个 空气 的 高远 尊严 关于 卡琳 那 解除武装 人们 ; 所以 ,

卡琳身上有一种高贵典雅的气质，让人放下戒备；因此，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɜːr; hər] .
no one had the courage to upbraid her .
不 一 有 这 勇气 到 吒 她 .

没有人有勇气责备她。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
When they were on the broad step in front of the porch ,
什么时候 他们 是 在 这 广阔 步 在 正面 的 这 门廊 ,

当他们站在门廊前的宽阔台阶上时，

[ˈmʌðər] ['stiːnə] [tæpt] ['kærɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Mother Stina tapped Karin on the shoulder .
母亲 斯蒂娜 轻敲 卡琳 在 这 肩膀 .

斯蒂娜妈妈拍了拍卡琳的肩膀。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
" **Have you noticed who is standing over there ?** " **she asked , and pointed to**
" 有 你 注意到 WHO 是 常设 超过 那里 ? " 她 问 , 和 尖 到
[ˈɪŋmɑːr] .
Ingmar .
英格玛 .

“你注意到那边站着的是谁了吗？”她问道，并指着英格玛。

['kærɪn] [wɪnst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
Karin winced a little , but was careful not to look over at her brother .
卡琳 畏缩 一个 小的 , 但 曾是 小心 不是 到 看 超过 在 她 兄弟 .

卡琳微微皱了皱眉，但小心翼翼地没有去看她的哥哥。

" [ðə; ði] [ɔːrd] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **The Lord will find a way out for him ,** " **she murmured** .
" 这 主 将要 寻找 一个 方式 出去 为了 他 , " 她 低声说道 .

“上帝会为他找到出路的，”她低声说道。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [faɪnd] [əˈweɪ] [aʊt] .
" **The Lord will surely find away out** .
" 这 主 将要 一定 寻找 离开 出去 .

主必会找到出路。

" [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [na:t] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **To all appearances the living - room was not much changed by reason of the**
" 到 全部 外貌 这 活的 - 房间 曾是 不是 很多 已更改 经过 原因 的 这
[ˈɔ:kʃn] ,
auction ,
拍卖 ,

“从表面上看，拍卖似乎并没有给客厅带来太大的变化。”

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈkʌbədʒ] [ænd; ənd] [ˈbedstedʒ] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənəri] .
for in there the seats and cupboards and bedsteads were stationary .
为了 在 那里 这 座位 和 橱柜 和 床架 是 静止的 .

因为里面的座椅、橱柜和床架都是固定不动的。

[bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɑ:pər] [ju:ˈtensɪlz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [ˈbedstedʒ]
But shining copper utensils no longer adorned the walls , the built - in bedsteads
但 灼灼 铜 餐具 不 更长 装饰 这 墙壁 , 这 建造 - 在 床架
[lʊkt] [ber] ,
looked bare ,
看起来 裸 ,

但闪亮的铜制餐具不再装饰墙壁，嵌入式床架也显得空荡荡的。

[stript] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌvɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] -
stripped of their coverings and hangings , and the doors of the blue -
脱衣舞 的 他们的 覆盖物 和 绞刑 , 和 这 门 的 这 蓝色的 -
[ˈpeɪntɪd] [ˈkʌbədʒ] ,
painted cupboards ,
绘 橱柜 ,

它们的罩布和帷幔被剥去，蓝色橱柜的门也打开了，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ˈstændɪŋ] [hæf] [ˈoʊpən] ,
which in the old days were always left standing half open ,
哪个 在 这 老的 天 是 总是 左边 常设 一半 打开 ,
过去，这些门总是半开着。

[tu:; tə] [let] [ˈvɪzɪtər] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪlvər] [dʒʌɡz] [ænd; ənd] [ˈbi:kəz] [ðæt] [fɪld] [ɪts] [ˈelvz] , [wɜ:r; wər]
to let visitors see the great silver jugs and beakers that filled its shelves , were
到 让 访客 看 这 伟大的 银 水罐 和 烧杯 那 已填 它是 货架 , 是
[naʊ] [kloʊzd] ;
now closed ;
现在 关闭 ;

原本摆放在货架上的大型银壶和银杯，现在都关上了，不让游客参观；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [wɜ:rθ] [ˈʃoʊɪŋ] .
which meant that there was nothing inside worth showing .
哪个 意思是 那 那里 曾是 没有什么 里面 值得 显示 .
这意味着里面没有什么值得展示的东西。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wɔ:l] [ˌdekəˈreɪʃn] [ðə; ði] [ru:m] [ˈboʊstɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒəˈru:sələm] [ˈkænvəs] ,
The only wall decoration the room boasted was the Jerusalem canvas ,
这 仅有的 墙 装饰 这 房间 吹嘘 曾是 这 耶路撒冷 帆布 ,
房间里唯一的墙面装饰就是那幅耶路撒冷油画。

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freɪ] [ri:θ] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
which on that day had a fresh wreath around it .
哪个 在 那 天 有 一个 新鲜的 花圈 大约 它 .
那天，它周围挂着一个新鲜的花圈。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wʌz; wəz] [θɒŋd] [wið; wiθ] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˌkoʊrɪˈlɪdʒənɪst] [ʌv; əv][ˈhælvɔ:r]
The large room was thronged with relatives and coreligionists of Halvor
这 大的 房间 曾是 熙熙攘攘 和 亲属 和 同教信徒 的 半味
[ænd; ənd] [ˈkærɪn] .
and Karin .
和 卡琳 .

大房间里挤满了哈尔沃和卡琳的亲戚和教友。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] -
One after another , they were conducted with much ceremony to a large , well -
一 后 其他 , 他们 是 实施 和 很多 仪式 到 一个 大的 , 出色地 -
[spred] [ˈteɪbl] , [fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃmənts] .
spread table , for refreshments .
传播 桌子 , 为了 茶点 .

他们一个接一个地被隆重地引到一张摆满茶点的大桌子旁享用。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ru:m] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door to the inside room was closed .
这 门 到 这 里面 房间 曾是 关闭 .

通往内室的门关着。

[ɪn][ðer; ðər] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ɪtˈself] [wɜ:r; wər] [ˈpendɪŋ] .
In there negotiations for the sale of the farm itself were pending .
在 那里 谈判 为了 这 销售 的 这 农场 本身 是 待办的 .

当时，出售农场本身的谈判仍在进行中。

[ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstər] .
The talking was loud and heated , especially on the part of the pastor .
这 说 曾是 大声 和 加热 , 尤其 在 这 部分 的 这 牧师 .

谈话声很大，气氛也很激烈，尤其是牧师那边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd]
In the living - room , on the other hand , the people were very quiet , and
在 这 活的 - 房间 , 在 这 其他 手 , 这 人们 是 非常 安静的 , 和
[wen] [ˈeni] [wʌn] [spʊk] ,
when any one spoke ,
什么时候 任何 一 辐 ,

而客厅里，人们却非常安静，即使有人开口说话，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [hʌft] [ˈtoʊnz] ;
it was in hushed tones ;
它 曾是 在 静静地 音调 ;

他们压低声音说道；

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌnz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm]
for every one's thoughts were in the little room where the fate of the farm
为了 每一个 一个人的 想法 是 在 这 小的 房间 在哪里 这 命运 的 这 农场
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] .
was being settled .
曾是 存在 定居 .

所有人的思绪都集中在那间小屋里，农场的命运正在那里被决定。

[ˈmʌðər] [ˈsti:nə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈgeɪbrɪəl] , [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɪŋmɑ:r]
Mother Stina turned to Gabriel , saying : " I suppose there's no chance of Ingmar
母亲 斯蒂娜 转向 到 加布里埃尔 , 说 : " 我 认为 有 不 机会 的 英格玛
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] ? "
getting the farm ? "
获得 这 农场 ? "

斯蒂娜太太转向加布里埃尔说：“我想英格玛是没机会得到农场了吧？ ”

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [baɪ] [naʊ] , " ['geɪbriəl] [rɪ'plaɪd] .
" The bidding has gone far beyond his figure by now , " Gabriel replied .
" 这 投标 有 已消失 远的 超过 他的 数字 经过 现在 , " 加布里埃尔 回复 :
"现在出价已经远远超过他的预期了,"加布里埃尔回答说。

" [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [frʌm; frəm] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:fərd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,
" The innkeeper from Karlsund is said to have offered thirty - two thousand ,
" 这 旅店老板 从 - 是 说 到 有 提供 三十 - 二 千 ,
据说卡尔姆斯德的旅店老板出价三万两千,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [bɪd][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [faɪv] .
and the Company's bid has been raised to thirty - five .
和 这 公司的 出价 有 到过 提高 到 三十 - 五 :
该公司已将出价提高至35。

[ðə; ði]['pæstər][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['kærɪn] [ænd; ənd]['hælvɔ:r][tu:; tə][let][,aɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
The pastor is now trying to persuade Karin and Halvor to let it go to the
这 牧师 是 现在 尝试 到 说服 卡琳 和 半味 到 让 它 去 到 这
['ɪnki:pər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
innkeeper rather than to the Company . "
旅店老板 相当 比 到 这 公司 : "
牧师现在正试图说服卡琳和哈尔沃把东西交给旅店老板,而不是交给公司。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['bə:dʒə] [s'ven] ['pɜ:sən] ? "
" But what about Berger Sven Persson ? "
" 但 什么 关于 伯杰 斯文 佩尔松 ? "
"但是伯杰·斯文·佩尔松呢? "

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][na:t] [meɪd] ['eni] [bɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
" It seems that he has not made any bid to - day .
" 它 似乎 那 他 有 不是 制成 任何 出价 到 - 天 :
"看来他今天没有提出任何报价。"

" [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] .
" The pastor was still talking .
" 这 牧师 曾是 仍然 说 :
牧师还在讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
He was evidently pleading with some one .
他 曾是 显然 恳求 和 一些 一 :
他显然是在恳求某人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
They could not hear what he said ,
他们 可以 不是 听到 什么 他 说 ,
他们听不见他说了什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [ɔ:r][ðə; ði]['pæstər] [wʊd] [na:t][hæv; həv]
but they knew that no decision had been reached or the pastor would not have
但 他们 知道 那 不 决定 有 到过 达到 或者 这 牧师 会 不是 有
[ɡɔ:n] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .
gone on talking .
已消失 在 说 :
但他们知道还没有做出任何决定,否则牧师就不会继续讲话了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
Then came a moment of silence , after which the innkeeper was heard to say ,
然后 来了 一个 片刻 的 沉默 , 后 哪个 这 旅店老板 曾是 听到 到 说 ,
[na:t][ɪɡ'zæktli] ['laʊdli] ,
not exactly loudly ,
不是 确切地 高声 ,
随后是一阵沉默,之后人们听到旅店老板的声音并不大,说道:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrnəs] [ðæt] [meɪd] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈkæəri] : " [aɪ][bɪd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
but **with** **a** **clearness** **that** **made** **every** **word** **carry** : " **I** **bid** **thirty** - **six** **thousand** ,
但 和 一个 清晰度 那 制成 每一个 单词 携带 : " 我 出价 三十 - 六 千 ,
但语气清晰, 每个字都掷地有声: “我出价三万六千,

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌt] ,
not **that** **I** **think** **the** **place** **is** **worth** **that** **much** ,
不是 那 我 思考 这 地方 是 值得 那 很多 ,
倒不是说我觉得那地方值那么多钱。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrpə'reɪ](ə)n] [ˈprɑːpərti] .
but **I** **can't** **bear** **the** **thought** **of** **its** **becoming** **a** **corporation** **property** .
但 我 不能 熊 这 想法 的 它是 成为 一个 公司 财产 .
但我无法忍受它变成公司财产的想法。

" [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl]
" **Immediately** **after** **there** **was** **a** **noise** **as** **of** **some** **one** **striking** **a** **table**
" 立即地 后 那里 曾是 一个 噪音 作为 的 一些 一 引人注目 一个 桌子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
with **his** **fist** ,
和 他的 拳头 ,
“紧接着就传来一声响声, 像是有人用拳头击打桌子一样,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃaʊt] : " [aɪ][bɪd] [ˈfɔːrti]
and **the** **manager** **of** **the** **Company** **was** **heard** **to** **shout** : " **I** **bid** **forty**
和 这 经理 的 这 公司 曾是 听到 到 喊 : " 我 出价 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,
有人听到公司经理喊道: “我出价四万,

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkærɪn] [ænd; ænd][ˈhælvɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] .
and **more** **than** **that** **Karin** **and** **Halvor** **are** **not** **likely** **to** **get** .
和 更多的 比 那 卡琳 和 半味 是 不是 可能 到 得到 .
而且, 卡琳和哈尔沃不太可能得到更多。

" [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
" **Mother** **Stina** , **who** **had** **turned** **as** **white** **as** **a** **sheet** ,
" 母亲 斯蒂娜 , WHO 有 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 ,
“斯蒂娜母亲脸色苍白如纸,

[gɔːt][ʌp][ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .
got **up** **and** **went** **back** **to** **the** **yard** .
得到 向上 和 去 后退 到 这 院子 .
起身回到院子里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [ɪˈnʌf] [ʌʊt] [ðer; ðər] ,
It **was** **dreary** **enough** **out** **there** ,
它 曾是 凄凉 足够的 出去 那里 ,
外面的天气已经够阴沉的了。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪnˈsʌfrəbl] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ruːm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæɡlɪŋ] .
but **not** **as** **insufferable** **as** **sitting** **in** **the** **close** **room** **listening** **to** **the** **haggling** .
但 不是 作为 令人难以忍受的 作为 坐着 在 这 关闭 房间 聆听 到 这 讨价还价 .
但远没有坐在狭小的房间里听人讨价还价那么令人难以忍受。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˌɔːkɪˈneɪr] [hæd; həd] [əˈɡen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The **sale** **of** **linen** **was** **over** ; **the** **auctioneer** **had** **again** **changed** **his** **place** ,
这 销售 的 亚麻布 曾是 超过 ; 这 拍卖 有 再次 已更改 他的 地方 ,
亚麻布拍卖结束了; 拍卖师又换了个位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] ['sɪlvərwer] — [ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər][dʒʌgz]
and was about to cry out the old family silverware — the heavy silver jugs
和 曾是 关于 到 哭 出去 这 老的 家庭 银器 — 这 重的 银 水罐
[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [kɔɪn] ,
inlaid with gold coin ,
镶嵌 和 金子 硬币 ;
正要喊出那套老旧的家传银器——镶嵌着金币的沉重银壶——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kəz] ['berɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
and the beakers bearing inscriptions from the seventeenth century .
和 这 烧杯 轴承 铭文 从 这 第十七 世纪 .
还有刻有十七世纪铭文的酒杯。
[wen] [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌg] , [ɪŋməːr] ['stɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [seɪl] ,
When he held up the first jug , Ingmar started forward as if to stop the sale ,
什么时候 他 握住 向上 这 第一的 水壶 , 英格玛 开始 向前 作为 如果 到 停止 这 销售 ;
当他举起第一个酒壶时, 英格玛向前走去, 似乎要阻止这笔交易。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but restrained himself at once , and went back to his place .
但 克制 他自己 在 一次 , 和 去 后退 到 他的 地方 .
但他立刻克制住了自己, 回到了自己的住处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [keɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][dʒʌg] ,
A few minutes later an old peasant came bearing the silver jug ,
一个 很少 分钟 之后 一个 老的 农民 来了 轴承 这 银 水壶 ;
几分钟后, 一位老农拿着银壶来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] - [fi:t] .
which he respectfully deposited at Ingmar's feet .
哪个 他 尊敬 已存 在 - 脚 .
他恭敬地将礼物放在英格玛的脚下。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [suːvə'nɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
" You must keep this as a souvenir of all that by right should have been
" 你 必须 保持 这 作为 一个 纪念品 的 全部 那 经过 正确的 应该 有 到过
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,
“你必须保留这个, 作为你本应拥有的一切的纪念。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ə'ven] [ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [θruː] - ['bɑːdi] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd]
Again a tremor passed through Ingmar's body ; his lips quivered , and he tried
再次 一个 震颤 通过了 通过 - 身体 ; 他的 嘴唇 颤抖 , 和 他 尝试
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .
英格玛的身体再次颤抖起来; 他的嘴唇颤抖着, 他想说些什么。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] .
" You needn't say anything now , " said the old peasant .
" 你 不必 说 任何事物 现在 , " 说 这 老的 农民 .
“你现在不必说什么了,”老农说道。

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .
" That will keep till another time .
" 那 将要 保持 直到 其他 时间 .
“那就留到以后再说吧。”

" [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **He withdrew a few paces , then suddenly turned back .**
" 他 退出 一个 很少 步幅 , 然后 突然 转向 后退 .
他后退了几步, 然后突然转过身来。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [fʊks][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʊʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [keəd] [tu:; tə] .
" **I hear that folks are saying you could take over the farm if you cared to .**
" 我 听到 那 各位 是 说 你 可以 拿 超过 这 农场 如果 你 关心 到 .
“我听说有人说, 如果你愿意的话, 你可以接管这个农场。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['rendər] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
It would be the greatest service you could render this parish .
它 会 是 这 最 服务 你 可以 使成为 这 教区 .
这将是你能为本教区做出的最大贡献。

" [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʊʊld] ['sɜ:rvənt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,
" **There were a number of old servants living at the farm ,**
" 那里 是 一个 数字 的 老的 仆人 活的 在 这 农场 ,
农场里住着一些老仆人,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] .
who had been there from early youth .
WHO 有 到过 那里 从 早期的 青年 .
他从小就在那里。

[naʊ] [ðæt] [ʊʊld][eɪdʒ][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɪl] [steɪd] [ɑ:n] ,
Now that old age had overtaken them they still stayed on ,
现在 那 老的 年龄 有 被超越 他们 他们 仍然 入住 在 ,
虽然年老体衰, 但他们仍然留了下来。

[ænd; ænd][ʊʊvər] [ðɪ:z] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and over these hung a pall of uncertainty such as had not touched the
和 超过 这些 悬挂 一个 灵柩 的 不确定 这样的 作为 有 不是 感动 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

然而, 笼罩在这些国家的是一层不确定性的阴云, 而其他国家却从未感受到这种不确定性。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʌndər] [ə; eɪ] [nu:] ['mæstər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʊʊld] [hoʊm]
They feared that under a new master they would be turned out of their old home
他们 害怕 那 在下面 一个 新的 掌握 他们 会 是 转向 出去 的 他们的 老的 家
[tu:; tə] [br'kʌm] ['begəɹz] .
to become beggars .
到 变得 乞丐 .
他们担心, 在新主人的统治下, 他们会被赶出原来的家, 沦为乞丐。

[ɔ:r] , [wət'evər] ['hæpənd] ,
Or , whatever happened ,
或者 , 任何 发生 ,
或者, 无论发生了什么,

[ðeɪ] [nu:] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [ker] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ʊʊld]
they knew in their hearts that no stranger would care for them as their old
他们 知道 在 他们的 心 那 不 陌生人 会 关心 为了 他们 作为 他们的 老的
['mæstər][ænd; ænd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dʌn] .
master and mistress had done .
掌握 和 情妇 有 完毕 .
他们心里明白, 不会有陌生人像他们的老主人那样照顾他们。

[ðɪ:z] [pʊr] [ʊʊld] ['penʃənəz] ['wɒndəd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ɔ:ɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
These poor old pensioners wandered restlessly about the farmyard all day long .
这些 贫穷的 老的 退休人员 漫步 躁动不安 关于 这 农场 全部 天 长的 .
这些可怜的老退休人员整天在农场里焦躁地游荡。

[ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrɪŋk] [pæst] , [ˈfreɪl] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [əˈpi:l]
Seeing them shrink past , frail and helpless , with a look of hopeless appeal
看到 他们 收缩 过去的 , 脆弱 和 无助 , 和 一个 看 的 绝望 上诉
[ɪn] [ðer; ðər] [wi:k] ,
in their weak ,
在 他们的 虚弱的 ,

看着他们蜷缩着身子，虚弱无助，眼神中流露出绝望的怜悯，

[ˈwɔ:təri] [aɪz] , [ˈevri] [wʌn] [felt] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
watery eyes , every one felt sorry for them .
水状的 眼睛 , 每一个 一 毛毡 对不起 为了 他们 .

他们眼含泪水，大家都为他们感到难过。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [oʊld] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ˈhɒbəld] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɪŋmɑ:r] ,
Finally one old man , who was nearly a hundred , hobbled up to Ingmar ,
最后 一 老的 男人 , WHO 曾是 几乎 一个 百 , 跛行 向上 到 英格玛 ,
最后，一位年近百岁的老人蹒跚地走到英格玛面前。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [kwɔ:t] [klaʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and sat down on the ground quite close to him .
和 卫星 向下 在 这 地面 相当 关闭 到 他 .

然后他挨着他坐在地上。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æt; ət] [i:z] ,
It seemed to be the only place where he could be at ease ,
它 似乎 到 是 这 仅有的 地方 在哪里 他 可以 是 在 舒适 ,
那似乎是他唯一能感到自在的地方。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaiətli] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪki] [oʊld] [ˈhændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv]
for there he remained quietly , resting his shaky old hands on the crook of
为了 那里 他 剩余 悄悄 , 休息 他的 摇晃 老的 双手 在 这 骗子 的
[hɪz; ɪz] [keɪn] .
his cane .
他的 甘蔗 .

他静静地待在那里，将颤抖的老手放在拐杖的弯钩上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [oʊld] [ˈli:sə] [ænd; ənd] [ˈkauhaus] [ˈmɑ:rθə] [sɔ:] [wer] [ˈpɪkæks] [ˈbɛŋkt]
And as soon as old Lisa and Cowhouse Martha saw where Pickaxe Bengt
和 作为 很快 作为 老的 丽莎 和 溷 玛莎 锯 在哪里 镐 本特
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrefju:dʒ] ,
had taken refuge ,
有 已采取 避难所 ,

老丽莎和牛棚玛莎一看到镐头本特躲藏的地方，

[ðeɪ] , [tu:] , [keɪm] [ˈtɒtəriŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] - [fi:t] .
they , too , came tottering up , and sat down at Ingmar's feet .
他们 , 也 , 来了 颤巍巍 向上 , 和 卫星 向下 在 - 脚 .

他们也摇摇晃晃地走了过来，坐在英格玛的脚边。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
They did not speak to him ,
他们 做过 不是 说话 到 他 ,

他们没有和他说话。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
but somehow they must have had a vague idea that he would be
但 不知何故 他们 必须 有 有 一个 模糊的 主意 那 他 会 是
[ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] — [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɪŋmɑ:r] - .
able to protect them — he who was now Ingmar Ingmarsson .
有能力的 到 保护 他们 — 他 WHO 曾是 现在 英格玛 - .

但不知何故，他们一定隐约觉得他能够保护他们——他就是现在的英格玛·英格玛松。

[ˈɪŋmɑːr] [noʊ] [bɔːŋɡər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] .

Ingmar no longer kept his eyes closed .
英格玛 不 更长 保留 他的 眼睛 关闭 .

英格玛不再闭着眼睛了。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,

He stood looking down at them ,
他 站立 寻找 向下 在 他们 ,

他站在那里，居高临下地看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as if he were counting up all the years and all the trials through which they
作为 如果 他 是 计数 向上全部 这 年 和 全部 这 试验 通过 哪个 他们

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had lived ,
有 居住地 ,

仿佛他在细数他们经历的所有岁月和磨难，

[ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;

serving his people ;
服务 他的 人们 ;

为人民服务；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

and it seemed to him that his first duty was to see that they be
和 它 似乎 到 他 那 他的 第一的 责任 曾是 到 看 那 他们 是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðər; ðər] [deɪz] [ɪn][ðər; ðər][oʊld] [ˈhoʊm] .

allowed to live out their days in their old home .
允许 到 居住 出去 他们的 天 在 他们的 老的 家 .

在他看来，他的首要职责是确保他们能够在自己的老房子里安度晚年。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd] , [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] , [ænd; ənd]

He glanced out over the yard , caught the eye of Strong Ingmar , and
他 瞥了一眼 出去 超过 这 院子 , 捕捉 这 眼睛 的 强的 英格玛 , 和

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .

nodded to him , significantly .
点头 到 他 , 显著地 .

他向院子里望去，与强壮的英格玛目光相遇，意味深长地向他点了点头。

[ˌwerəˈpɑːn] [strɔːŋ] [ˈɪŋmɑːr] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Whereupon Strong Ingmar , without a word , went straight to the house .
于是 强的 英格玛 , 没有 一个 单词 , 去 直的 到 这 房子 .

于是，强壮的英格玛一言不发，径直走进了房子。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself]

He passed through the living - room to the inner room , and stationed himself
他 通过了 通过 这 活的 - 房间 到 这 内 房间 , 和 驻 他自己

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

by the door ,
经过 这 门 ,

他穿过客厅来到里屋，站在门口。

[wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] .

where he waited for an opportunity to deliver his message .
在哪里 他 等待 为了 一个 机会 到 递送 他的 信息 .

他在那里等待机会传达他的信息。

[ðə; ði][ˈpæstər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈkærɪn] [ænd; ənd]
The pastor was standing in the middle of the room talking to Karin and
这 牧师 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 说 到 卡琳 和
[ˈhælvɔ:r] ,
Halvor ,
半味 ,

牧师站在房间中央，正和卡琳和哈尔沃说话。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmʌmi:z] .
who were sitting as stiff and motionless as a pair of mummies .
WHO 是 坐着 作为 僵硬的 和 静止不动 作为 一个 一对 的 木乃伊 .
他们像两具木乃伊一样僵硬地坐着，一动不动。
[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdənt] ,
The manager from Bergsana was at the table looking confident ,
这 经理 从 - 曾是 在 这 桌子 寻找 自信的 ,
来自贝尔格萨纳队的经理坐在桌旁，看起来很自信。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [ˌaʊtˈbɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for he knew that he was in a position to outbid all the others .
为了 他 知道 那 他 曾是 在 一个 位置 到 出价高于对手全部 这 其他的 .
因为他知道自己有能力出价高于所有人。
[ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The innkeeper from Karmsund was standing at the window ,
这 旅店老板 从 - 曾是 常设 在 这 窗户 ,
来自卡姆斯德的旅店老板正站在窗边。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [greɪt] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]
in such a fever of agitation that great beads of sweat came out on his forehead
在 这样的 一个 发烧 的 搅动 那 伟大的 珠子 的 汗 来了 出去 在 他的 前额
,
.
,
他激动得浑身发热，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
and his hands shook .
和 他的 双手 摇晃 .
他的双手颤抖着。
[ˈbə:dʒə] [sˈven] [ˈpɜ:sən] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Berger Sven Persson sat on the sofa at the far end of the room , twiddling his
伯杰 斯文 佩尔松 卫星 在 这 沙发 在 这 远的 结尾 的 这 房间 , 摆弄 他的
[θʌmz] ,
thumbs ,
拇指 ,

伯格·斯文·佩尔松坐在房间尽头的沙发上，百无聊赖地摆弄着拇指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第13/15页

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz][bɪg] [kə'mændɪŋ] [feɪs] [ɪm'pæslv] .
his hands clasped over his stomach , his big commanding face impassive .
他的 双手 紧握 超过 他的 胃 , 他的 大的 指挥 脸 冷漠 .

他双手抱胸，高大的脸上毫无表情。

[ðə; ðɪ]['pæstər][wʌz; wəz] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd]['hælvɔ:r] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət] ['kærɪn] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] ;
The pastor was done talking , and Halvor glanced over at Karin for advice ;
这 牧师 曾是 完毕 说 , 和 半味 瞥了一眼 超过 在 卡琳 为了 建议 ;
牧师讲完了话，哈尔沃瞥了一眼卡琳，寻求建议；

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
but she sat as if in a trance , staring blankly at the floor .
但 她 卫星 作为 如果 在 一个 发呆 , 凝视 茫然地 在 这 地面 .

但她却像着了魔似的坐在那里，目光呆滞地盯着地板。

[ðen] ['hælvɔ:r] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['pæstər] , [ænd; ənd] [sed] :
Then Halvor turned to the pastor , and said :
然后 半味 转向 到 这 牧师 , 和 说 :

然后哈尔沃转向牧师，说道：

" ['kærɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu;; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi;; wɪ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
" Karin and I have got to consider that we are going to a strange land ,
" 卡琳 和 我 有 得到 到 考虑 那 我们 是 去 到 一个 奇怪的 土地 ,
“卡琳和我必须考虑到，我们要去的是一个陌生的国度。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breðrən] [mʌst; məst][ɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wi;; wɪ][kæn; kən][get] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɑ:rm] .
and that we and the brethren must live on the money we can get
和 那 我们 和 这 弟兄们 必须 居住 在 这 钱 我们 能 得到
for the farm .
为了 这 农场 .

我们和弟兄们只能靠农场的收入生活。

[wi:v] [bɪn] [tu:ld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fer] [ə'loʊn][tu;; tə][dʒə'ru:sələm] [wɪl] [kɔ:st][ju: 'es] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd]
We've been told that the fare alone to Jerusalem will cost us fifteen thousand
我们已经 到过 讲述 那 这 票价 独自的 到 耶路撒冷 将要 成本 我们 十五 千
['krəʊnə(r)] .
kroner .
克朗 .

我们被告知，光是去耶路撒冷的车费就要花费我们一万五千克朗。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftərwərd] , [wi;; wɪ][mʌst; məst][get] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [fu:d]
And then , afterward , we must get a house and keep ourselves in food
和 然后 , 之后 , 我们 必须 得到 一个 房子 和 保持 我们自己 在 食物
[ænd; ənd] [kloʊðz] .
and clothes .
和 衣服 .

然后，之后我们还要找房子，还要解决温饱问题。

[soʊ][wi;; wɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] . "
So we can hardly afford to give anything away ."
所以 我们 能 几乎 买得起 到 给 任何事物 离开 . "

所以我们几乎负担不起任何捐赠。

" [ɪts] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['kɛrɪn] [ænd; ənd]['hælvɔ:r][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][fɑ:rm]
" **It's unreasonable of you people to expect Karin and Halvor to sell the farm**
" 它是 不合理 的 你 人们 到 预计 卡琳 和 半味 到 卖 这 农场
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] ,
for a mere song ,
为了 一个 仅仅 歌曲 ,

“你们这些人指望卡琳和哈尔沃贱卖农场，这太不合理了。”

[dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
just because you don't want the Company to have it ! " said the manager .
只是 因为 你 不 想 这 公司 到 有 它 ! " 说 这 经理 .
“就因为你不想让公司拥有它！”经理说道。

" [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [ˈɔ:fər] [æt; ət] [wʌnz] ,
" **It seems to me that it would be well to accept my offer at once** ,
" 它 似乎 到 我 那 它 会 是 出色地 到 接受 我的 提供 在 一次 ,
我认为最好立刻接受我的提议。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈju:sləs] [ˈɑ:rgju:mənts] .
if for no other reason than to put an end to all these useless arguments .
如果 为了 不 其他 原因 比 到 放 一个 结尾 到 全部 这些 无用 论点 .
"
"
"

即便没有其他原因，也应该就此结束所有这些无谓的争论。

" [jes] , " ['kɛrɪn] [spoʊk] [ʌp] , " [wi:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][bɪd] .
" **Yes , " Karin spoke up , " we'd better take the highest bid** .
" 是的 , " 卡琳 辐 向上 , " 我们会 更好的 拿 这 最高 出价 .
“是的,”卡琳开口说道，“我们最好接受最高的出价。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] ['bi:tn] !
" **But the parson was not so easily beaten** !
" 但 这 牧师 曾是 不是 所以 容易地 被打败 !
但是牧师并没有那么容易被打败！

[wen] [,aɪ 'ti:] [kɛm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈmætər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [nu:]
When it came to a question of handling a worldly matter he always knew
什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 处理 一个 世俗 事情 他 总是 知道
[dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
just what to say .
只是 什么 到 说 .
每当遇到世俗之事，他总能恰到好处地应对。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['pri:tʃər] .
Now he was the man , and not the preacher .
现在 他 曾是 这 男人 , 和 不是 这 牧师 .
现在他不再是传教士，而是普通人了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['kɛrɪn] [ænd; ənd]['hælvɔ:r] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld][fɑ:rm][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [sel]
" **I'm sure that Karin and Halvor care enough about this old farm to want to sell**
" 我是 当然 那 卡琳 和 半味 关心 足够的 关于 这 老的 农场 到 想 到 卖
[tu:; tə][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
to some person who would keep up the property ,
到 一些 人 WHO 会 保持 向上 这 财产 ,
“我相信卡琳和哈尔沃非常珍惜这座老农场，他们肯定希望把它卖给能够好好维护它的人。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)] [les] , " [hi:; hi] [sed] .
even if they have to take a couple of thousand kroner less , " he said .
甚至 如果 他们 有 到 拿 一个 夫妻 的 千 Kroner 较少的 , " 他 说 .
“即使这意味着他们要少拿几千克朗,”他说。

[ðən] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tel] — [fɔːr; fər] ['kærɪnz] 'speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] — [ʌv; əv] ['veriəs] ['fɑːrmz] [ðæt]
Then he proceeded to tell — for Karin's special benefit — of various farms that
然后 他 继续 到 告诉 — 为了 卡琳的 特别的 益处 — 的 各种各样的 农场 那
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] ['æftər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɔːrpə'reɪ](ə)nz] .
had gone to waste after falling into the hands of corporations .
有 已消失 到 浪费 后 坠落 进入 这 双手 的 公司 .
然后，他开始讲述——尤其是为了让卡琳听得更清楚——各种农场在落入公司手中后荒废的故事。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] ['kærɪn] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pæstər] .
Once or twice Karin glanced up at the pastor .
一次 或者 两次 卡琳 瞥了一眼 向上 在 这 牧师 .
卡琳一两次抬头看向牧师。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'preɪ](ə)n]
He wondered whether he had finally succeeded in making some impression
他 想知道 无论 他 有 最后 成功了 在 制作 一些 印象
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .
他想知道自己是否终于给她留下了深刻的印象。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] ['meɪtrən] [stɪl]
" **There must surely be a little of the pride of the old peasant matron still**
" 那里 必须 一定 是 一个 小的 的 这 自豪 的 这 老的 农民 护士长 仍然
[left] [ɪn][hɜːr; hər] ,
left in her ,
左边 在 她 ,
“她身上肯定还残留着一些老农妇的骄傲。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌmbldəʊn] ['fɑːm,haʊsɪz] [ænd; ænd] [ʌndər'fed]
" **he thought as he went on telling of tumbledown farmhouses and underfed**
" 他 想法 作为 他 去 在 讲述 的 倾覆 农舍 和 营养不良
[kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .
他一边继续讲述破败的农舍和营养不良的牛群，一边心想。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
He finally ended with these words :
他 最后 结束 和 这些 字 :
他最后总结道：

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)n][ɪz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋmɑːr]
" **I know perfectly well that if the corporation is fully determined to buy the Ingmar**
" 我 知道 完美 出色地 那 如果 这 公司 是 完全 决定 到 买 这 英格玛
[fɑːrm] ,
Farm ,
农场 ,
“我非常清楚，如果公司决心收购英格玛农场，

[aɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ;
it can go on bidding against the farmers until they are forced to give up ;
它 能 去 在 投标 反对 这 农民 直到 他们 是 强制 到 给 向上 ;
它可以一直与农民竞价，直到他们被迫放弃为止；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kærɪn] [ænd; ænd]['hælvɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [frəm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
but if Karin and Halvor want to prevent this old place from becoming a
但 如果 卡琳 和 半味 想 到 防止 这 老的 地方 从 成为 一个
[ruːɪnd] [kɔːrpə'reɪ](ə)n] ['praːpərti] ,
ruined corporation property ,
毁坏 公司 财产 ,
但如果卡琳和哈尔沃想要阻止这个老地方变成破败的公司财产，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['set(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [praɪs] ,
they will have to settle on a price ,
他们 将要 有 到 定居 在 一个 价格 ,
他们必须就价格达成一致。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrməz] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] .
so that the farmers may know what to be guided by .
所以 那 这 农民 可能 知道 什么 到 是 引导 经过 .
以便农民知道应该遵循什么原则。

" [wen] [ðə; ði][ˈpæstər] [meɪd] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ˈhælvɔːr] , [ˌʌnˈiːzi] , [glɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈkærɪn] ,
When the pastor made that proposition , Halvor , uneasy , glanced over at Karin ,
" 什么时候 这 牧师 制成 那 主张 , 半味 , 不安 , 瞥了一眼 超过 在 卡琳 ,
[huː] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] .
who slowly raised her eyelids .
WHO 缓慢地 提高 她 眼睑 .
“当牧师提出这个建议时, 哈尔沃不安地瞥了一眼卡琳, 卡琳缓缓地抬起了眼皮。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhælvɔːr][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Certainly Halvor and I would rather sell the place to some one of our
" 当然 半味 和 我 会 相当 卖 这 地方 到 一些 一 的 我们的
[oʊn] [kaɪnd] .
own kind .
自己的 种类 .
“当然, 我和哈尔沃更愿意把这地方卖给我们自己人。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]
Then we could go away from here knowing that everything would continue in the
然后 我们 可以 去 离开 从 这里 会心 那 一切 会 继续 在 这
[oʊld] [weɪ] . " **old way** . "
老的 方式 . "
这样我们就可以离开这里了, 因为我们知道一切都会照旧继续下去。

" [ɪf] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If some person outside the Company wants to give forty thousand for the
" 如果 一些 人 外部 这 公司 想要 到 给 四十 千 为了 这
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,
“如果公司以外的人愿意出价四万购买这处房产,

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhælvɔːr] ,
we will be satisfied to accept that sum for it , " **said Halvor** ,
我们 将要 是 使满意 到 接受 那 和 为了 它 , " 说 半味 ,
“我们乐意接受这个价钱,”哈尔沃说。

[ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ləst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] .
knowing at last what his wife's wishes were .
会心 在 最后的 什么 他的 妻子的 愿望 是 .
他终于明白了妻子的意愿。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [strɒŋ] [ˈɪŋmɑːr] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [sˈven] [ˈpɜːsən] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
When that was said , Strong Ingmar walked over to Sven Persson and whispered
什么时候 那 曾是 说 , 强的 英格玛 步行 超过 到 斯文 佩尔松 和 低声说道
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
话音刚落, 强壮的英格玛走到斯文·佩尔松身边, 低声对他说了几句话。

[dʒʌdʒ] [ˈpɜːsən] [ɪˈmiːdiətli] [əˈrouz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈhælvɔːr] .
Judge Persson immediately arose and went up to Halvor .
法官 佩尔松 立即地 出现 和 去 向上 到 半味 ；

珀尔松法官立即起身，走到哈尔沃面前。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfɔːrti] [θəʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ,
" Since you say you are willing to take forty thousand kroner for the farm ,
" 自从 你 说 你 是 愿意的 到 拿 四十 千 克朗 为了 这 农场 ；
“既然你说你愿意以四万克朗的价格买下这片农场，

[aɪ] [baɪ] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət] [ðæt] [ˈfɪɡjər] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll buy it at that figure , " he said .
患病的 买 它 在 那 数字 ； " 他 说 ；

“我就按这个价格买吧，”他说。

- [feɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [twɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Halvor's face began to twitch , and a lump seemed to rise in his throat ;
- 脸 开始 到 抽搐 ； 和 一个 块 似乎 到 上升 在 他的 喉 ；
哈尔沃的脸开始抽搐，喉咙里似乎哽咽了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
he had to swallow before he could speak .
他 有 到 吞 前 他 可以 说话 ；

他得先吞下东西才能说话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈstæməd] .
" Thank you , judge , " he finally stammered .
" 感谢 你 ； 法官 ； " 他 最后 结结巴巴 ；

“谢谢您，法官，”他终于结结巴巴地说。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [hændz] !
" I'm glad that I can leave the farm in such good hands !
" 我是 高兴的 那 我 能 离开 这 农场 在 这样的 好的 双手 ！

“我很高兴能把农场交给这么好的人！ ”

" [dʒʌdʒ] [ˈpɜːsən] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈkerɪn] ,
" Judge Persson then shook hands with Karin ,
" 法官 佩尔松 然后 摇晃 双手 和 卡琳 ；

随后，佩尔松法官与卡琳握手。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
who was so moved that she could hardly keep back the tears .
WHO 曾是 所以 已搬 那 她 可以 几乎 保持 后退 这 眼泪 ；

她感动得几乎忍不住流下了眼泪。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈkerɪn] , [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may be sure , Karin , that everything here will be as of old , " he said .
" 你 可能 是 当然 ； 卡琳 ； 那 一切 这里 将要 是 作为 的 老的 ； " 他 说 ；

“卡琳，你可以放心，这里的一切都将和以前一样，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æɪ; ət][ðə; ði][fɑːrm] [jɔːrˈself] ?
" Are you going to live at the farm yourself ?
" 是 你 去 到 居住 在 这 农场 你自己 ？

“你自己打算住在农场里吗？ ”

" [ˈkerɪn] [ɪnˈkwaiəd] .
" Karin inquired .
" 卡琳 询问 ；

卡琳问道。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] :
" No , " said he , then added with great solemnity :
" 不 ； " 说 他 ； 然后 额外 和 伟大的 严肃 ；

“不，”他说道，然后又极其严肃地补充道：

" [maɪ] [ˈjʌŋʌɪst] [dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
" **My youngest daughter is to be married in the summer** ,
" 我的 最小的 女儿 是 到 是 已婚 在 这 夏天 ,
" 我最小的女儿将在夏天结婚 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [frʌm; frəm]
and she and her husband are to have the farm as a gift from
和 她 和 她 丈夫 是 到 有 这 农场 作为 一个 礼物 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

我将把这座农场送给她和她的丈夫。
" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" **He then turned to the pastor and thanked him** .
" 他 然后 转向 到 这 牧师 和 谢谢 他 .
然后他转向牧师，向他道谢。

" [wel] , [ˈpɑːrsn] , [juːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jər; jər] [oʊn] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , Parson , you'll have it your own way , " he said** .
" 出色地 , 牧师 , 你会 有 它 你的 自己的 方式 , " 他 说 .
"好吧，牧师，您就按您说的办吧。"他说。

" [aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [guːs] [bɔɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt]
" **I never dreamed in the days when I was a poor goose boy on this place that**
" 我 绝不 梦见 在 这 天 什么时候 我 曾是 一个 贫穷的 鹅 男生 在 这 地方 那
[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋməːr] -
some time it would be in my power to arrange for an Ingmar Ingmarsson
一些 时间 它 会 是 在 我的 力量 到 安排 为了 一个 英格玛 英格玛松
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm] !
to come back to the Ingmar Farm !
到 来 后退 到 这 英格玛 农场 !

"我做梦也没想到，当年我还是个穷小子，在这地方当牧鹅童的时候，有一天我竟然有能力安排一个英格玛·英格玛松回到英格玛农场！ "

" [ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ɔːl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [dʌm]
" **The pastor and the other men all stood staring at the judge in dumb**
" 这 牧师 和 这 其他 男人 全部 站立 凝视 在 这 法官 在 哑的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

牧师和其他人全都目瞪口呆地盯着法官，惊愕不已。

[nɑːt] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
not grasping at first what was meant .
不是 抓握 在 第一的 什么 曾是 意思是 .
起初没明白他的意思。

[ˈkærɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .
Karin left the room at once .
卡琳 左边 这 房间 在 一次 .

卡琳立刻离开了房间。

[waɪl] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] , [riːˈtaɪd]
While passing through the living - room to the yard , she drew herself up , retired
尽管 通过 通过 这 活的 - 房间 到 这 院子 , 她 画 她自己 向上 , 退休
[hɜːr; hər] [ˈhed,kʌːtʃɪf] ,
her headkerchief ,
她 头巾 ,
她穿过客厅走向院子时，挺直了身子，重新系好头巾。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] .
and smoothed out her apron .
和 平滑 出去 她 围裙 .

她抚平了围裙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsa:ləm] [ˈdɪɡnəti] , [ʃi; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tu; tə] [ˈɪŋmə:r] [ænd; ənd]
Then , with an air of solemn dignity , she went straight up to Ingmar and
然后 , 和 一个 空气 的 庄严 尊严 , 她 去 直的 向上 到 英格玛 和
[grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
grasped his hand .
抓住 他的 手 .

然后，她神情庄重地走到英格玛面前，握住了他的手。

" [let] [em ˈi:] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju; jʊ] , [ˈɪŋmə:r] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Let me congratulate you , Ingmar ,** " **she said , her voice shaking with joy** .
" 让 我 祝贺 你 , 英格玛 , " 她 说 , 她 嗓音 摇晃 和 喜悦 .
"让我祝贺你，英格玛，"她说，声音因喜悦而颤抖。

" [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈpəʊzd] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
" **You and I have been strongly opposed to each other of late in matters of**
" 你 和 我 有 到过 强烈 反对 到 每个 其他 的 晚的 在 事情 的
[rɪˈlɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

“近来，你我在宗教问题上一直持强烈反对意见；

[bʌt; bət] [sɪns] [gɔ:d] [dʌz] [nɑ:t][grænt][em ˈi:] [ðə; ði] [ˈsa:ləs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
but since God does not grant me the solace of having you with us ,
但 自从 上帝 做 不是 授予 我 这 慰藉 的 拥有 你 和 我们 ;
但既然上帝没有赐予我与你同在的慰藉，

[aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə] [brɪkʌm] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] .
I thank Him for allowing you to become master of the old farm .
我 感谢 他 为了 允许 你 到 变得 掌握 的 这 老的 农场 .
我感谢他让你成为这座古老农场的主人。

" [ˈɪŋmə:r] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" **Ingmar did not speak** .
" 英格玛 做过 不是 说话 .

英格玛没有说话。

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [lɪmp] [ɪn] [ˈkerɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [let] [aɪ ˈti:] [dra:p] ,
His hand lay limp in Karin's , and when she let it drop ,
他的 手 躺 跛行 在 卡琳的 , 和 什么时候 她 让 它 降低 ,
他的手无力地垂在卡琳的手中，当她松开手时，

[hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔ:l] [deɪ] .
he stood there looking just as unhappy as he had looked all day .
他 站立 那里 寻找 只是 作为 不开心 作为 他 有 看起来 全部 天 .
他站在那里，看起来和一整天一样不开心。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [keɪm] [aʊt] [naʊ] ,
The men who had been inside at the final settlement came out now ,
这 男人 WHO 有 到过 里面 在 这 最终的 沉降 来了 出去 现在 ,
之前在最后结算时待在里面的人现在都出来了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋmə:r] , [ˈɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər][kənˈgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .
and shook hands with Ingmar , offering their congratulations .
和 摇晃 双手 和 英格玛 , 提供 他们的 恭喜 ! .
他们与英格玛握手，表示祝贺。

" [gʊd] [lʌk] [tuː tə][juː; jʊ] , ['ɪŋməːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋməːr] [fɑːrm] !
" **Good luck to you , Ingmar Ingmarsson of the Ingmar Farm !**
" 好的 运气 到 你 , 英格玛 的 这 英格玛 农场 !
祝英格玛农场的英格玛·英格玛松好运!

" [ðeɪ] [sed] .
" **they said** .
" 他们 说 .
他们说。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɪmə] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [krɒst] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜːd]
At that a glimmer of happiness crossed Ingmar's face , and he murmured
在 那 一个 微光 的 幸福 交叉 - 脸 , 和 他 低声说道
[ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :
softly to himself :
轻轻 到 他自己 :
这时, 英格玛脸上闪过一丝喜悦, 他轻轻地自言自语道:

" ['ɪŋməːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋməːr] [fɑːrm] .
" **Ingmar Ingmarsson of the Ingmar Farm .**
" 英格玛 - 的 这 英格玛 农场 :
“英格玛农场的英格玛·英格玛松。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ɡɪft] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [biːn]
" **He was like a child that has just received a gift it has long been**
" 他 曾是 喜欢 一个 孩子 那 有 只是 已收到 一个 礼物 它 有 长的 到过
[ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
wishing for :
祝 为了 :
“他就像一个孩子, 收到了自己一直渴望的礼物。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'vɔʊlt][ænd; ənd]
But the next moment his expression changed to one of intense revolt and
但 这 下一个 片刻 他的 表达 已更改 到 一 的 激烈的 反叛 和
[rɪ'pʌgnəns] ,
repugnance ,
厌恶 ,
但下一刻, 他的表情就变成了强烈的反抗和厌恶。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as if he would have thrust the coveted prize from him .
作为 如果 他 会 有 推力 这 令人垂涎的 奖 从 他 :
仿佛他会把那令人垂涎的奖品从他手中夺走似的。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] . [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .
In a flash the news had spread . all over the farm .
在 一个 闪光 这 消息 有 传播 . 全部 超过 这 农场 :
消息瞬间传遍了整个农场。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] ['iːgərli] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wept]
People talked loudly and questioned eagerly ; some were so pleased they wept
人们 谈话 高声 和 被质问 急切地 ; 一些 是 所以 高兴 他们 哭泣
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 :
人们大声交谈, 急切地提问; 有些人高兴得喜极而泣。

[noʊ][wʌn] ['lɪsnd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːkʃəˈnɪr] ,
No one listened now to the cries of the auctioneer ,
不 一 听着 现在 到 这 哭泣 的 这 拍卖 ,
现在没有人理会拍卖师的叫卖声了。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈɪŋməːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪnəs] — [ˈpesnts]
but everybody crowded around Ingmar to wish him happiness — peasants
但 大家 挤 大约 英格玛 到 希望 他 幸福 — 农民
[ænd; ənd] [ˈdʒentlfoʊk] , [ˈfrendz] [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] , [əˈlaɪk] .
and gentlefolk , friends and strangers , alike .
和 绅士们 , 朋友们 和 陌生人 , 同样 .
但所有人都围在英格玛身边, 祝他幸福——无论是农民还是绅士, 朋友还是陌生人。

[ˈɪŋməːr] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
Ingmar , standing there , surrounded by all these happy people , suddenly looked up .
英格玛 , 常设 那里 , 包围 经过全部 这些 快乐的 人们 , 突然 看起来 向上 .
英格玛站在那里, 被一群快乐的人们包围着, 突然抬起头来。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz]
He then saw Mother Stina , standing a little apart from the others , her eyes
他 然后 锯 母亲 斯蒂娜 , 常设 一个 小的 除 从 这 其他的 , 她 眼睛
[ˈfɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
fixed on him .
固定的 在 他 .
然后他看到斯蒂娜修女站在离其他人稍远的地方, 目光紧紧地盯着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [pʊr] .
She was very pale , and looked old and poor .
她 曾是 非常 苍白 , 和 看起来 老的 和 贫穷的 .
她脸色苍白, 看起来又老又穷。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈwei] .
As he met her gaze , she turned and walked away .
作为 他 遇见 她 目光 , 她 转向 和 步行 离开 .
当他与她目光相遇时, 她转身走开了。

[ˈɪŋməːr] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Ingmar hastily left the others and hurried after her .
英格玛 草草 左边 这 其他的 和 慌忙 后 她 .
英格玛匆匆离开其他人, 追了上去。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
Then bending down to her , every muscle of his face aquiver with grief ,
然后 弯曲 向下 到 她 , 每一个 肌肉 的 他的 脸 箭筒 和 悲伤 ,
然后他弯下腰, 脸上的每一块肌肉都因悲伤而颤抖。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] :
he said in a husky voice :
他 说 在 一个 沙哑 嗓音 :
他用沙哑的声音说道:

" [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈmʌðər] [ˈstiːnə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd]
" **Go home to Gertrude , Mother Stina , and tell her that I have betrayed**
" 去 家 到 格特鲁德 , 母亲 斯蒂娜 , 和 告诉 她 那 我 有 背叛
[hɜːr; hər] ,
her :
她 ,
“回家去告诉格特鲁德, 斯蒂娜妈妈, 我背叛了她。”

[ðæt] [aɪv] [soʊld][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .
that I've sold myself for the farm .
那 我已经 卖 我 为了 这 农场 .
我为了农场把自己卖掉了。

[tel] [hɜːr; hər] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] [æz; əz][aɪ] .
Tell her never to think more of such a miserable wretch as I .
告诉 她 绝不 到 思考 更多的 的 这样的 一个 悲惨的 可怜虫 作为 我 .
告诉她永远不要再想起我这种可怜虫。

" ['gɜ:rtru:d]
" **GERTRUDE**
" 格特鲁德

格特鲁德

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['gɜ:rtru:d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [steɪ] [nɔːr][kən'troʊl] —
Something strange had come over Gertrude that she could neither stay nor control —
某物 奇怪的 有 来 超过 格特鲁德 那 她 可以 两者都不 停留 也不 控制 —

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['θreɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pliːt]
something that grew and grew until it finally threatened to take complete
某物 那 生长 和 生长 直到 它 最后 威胁 到 拿 完全的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
possession of her :
拥有 的 她 :

格特鲁德身上发生了一些奇怪的事情，她既无法控制也无法忍受——这种事情不断恶化，最终几乎要完全控制她。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][æɪ; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ɪŋmə:r] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
It began at the moment when she learned that Ingmar had failed her .
它 开始 在 这 片刻 什么时候 她 学习 那 英格玛 有 失败的 她 :

这一切始于她得知英格玛让她失望的那一刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪŋmə:r] [ə'ven] — [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['miːtɪŋ]
It was really a boundless fear of seeing Ingmar again — of suddenly meeting
它 曾是 真的 一个 无边无际 害怕 的 看到 英格玛 再次 — 的 突然 会议

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
him on the road ,
他 在 这 路 ,

那其实是一种无尽的恐惧，害怕再次见到英格玛——害怕在路上突然遇到他。

[ɔ:r][æɪ; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] ['els,wer] .
or at church , or elsewhere .
或者 在 教会 , 或者 别处 :

或者在教堂，或者其他地方。

[waɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]['hɑ:rdli] [nuː] ,
Why that would be such a terrible thing she hardly knew ,
为什么 那 会 是 这样的 一个 糟糕的 事物 她 几乎 知道 ,

她几乎不明白为什么那会是一件如此可怕的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː] .
but she felt that she could never endure it .
但 她 毛毡 那 她 可以 绝不 忍受 它 :

但她觉得自己永远无法忍受。

['gɜ:rtru:d] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['ʌtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Gertrude would have preferred shutting herself in , day and night ,
格特鲁德 会 有 首选 关闭 她自己 在 , 天 和 夜晚 ,

格特鲁德宁愿日夜把自己关在房间里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv][na:t] ['miːtɪŋ] ['ɪŋmə:r] ;
so as to be sure of not meeting Ingmar ;
所以 作为 到 是 当然 的 不是 会议 英格玛 ;

为了确保不会遇到英格玛；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t]['pɑ:səb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
but that was not possible for a poor girl like her .
但 那 曾是 不是 可能的 为了 一个 贫穷的 女孩 喜欢 她 :

但这对于像她这样的穷女孩来说是不可能的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
She had to go out and work in the garden ,
她 有 到 去 出去 和 工作 在 这 花园 ,

她得出去在花园里干活，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][træmp][ðə; ði] [lɔ:n] ['dɪstəns]
and every morning and evening she was obliged to tramp the long distance
和 每一个 早晨 和 晚上 她 曾是 有义务 到 流浪汉 这 长的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ,
from the house to the pasture to milk the cows ,
从 这 房子 到 这 牧场 到 牛奶 这 牛 ,
每天早晚, 她都必须跋涉很远的路, 从家走到牧场去挤牛奶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] [tu:; tə] [baɪ] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [mi:l]
and she was often sent to the village store to buy sugar and meal
和 她 曾是 经常 发送 到 这 村庄 店铺 到 买 糖 和 一顿饭
[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and whatever else was needed in the house .
和 任何 别的 曾是 需要 在 这 房子 .
她经常被派到村里的商店去买糖、面粉以及家里需要的其他任何东西。

[wen] ['gɜ:rtru:d] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [drɔ:] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] [fɑ:r] [daʊn]
When Gertrude went out on the road she would always draw her kerchief far down
什么时候 格特鲁德 去 出去 在 这 路 她 会 总是 画 她 头巾 远的 向下
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
over her face ,
超过 她 脸 ,
格特鲁德外出时, 总是把手帕拉得很低, 遮住脸。

[ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['loʊə-d] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [fi:ndz] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] .
keep her eyes lowered , and rush on as if fiends were pursuing her .
保持 她 眼睛 降低 , 和 匆忙 在 作为 如果 恶魔 是 追求 她 .
她低着头, 像被恶魔追赶一样向前冲去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,
As soon as she could , she would turn from the highroad ,
作为 很快 作为 她 可以 , 她 会 转动 从 这 大路 ,
她一有机会就会离开大路。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['næroʊ] ['baɪ,pæθs] [ə,lɔ:n'saɪd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dreɪnz] ,
and take the narrow bypaths alongside the ditches and drains ,
和 拿 这 狭窄的 旁路 旁边 这 沟渠 和 排水沟 ,
沿着沟渠和排水沟旁的狭窄小路走,

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] ['ɪŋmə:r] .
where she felt there was less likelihood of her meeting Ingmar .
在哪里 她 毛毡 那里 曾是 较少的 可能性 的 她 会议 英格玛 .
她觉得在那里遇到英格玛的可能性较小。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [fi:l] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] ;
Never for a moment did she feel free from fear ;
绝不 为了 一个 片刻 做过 她 感觉 自由的 从 害怕 ;
她从未感到一丝一毫的自由;
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n]
for there was not a single place in all the parish where she could feel certain
为了 那里 曾是 不是 一个 单身的 地方 在 全部 这 教区 在哪里 她 可以 感觉 肯定
[ʌv; əv][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .
of not running across him .
的 不是 跑步 穿过 他 .
因为在整个教区里, 她找不到一个地方可以确定不会遇到他。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['roʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] ,
If she went rowing on the river , he might be there floating his timber ,
如果 她 去 划船 在 这 河 , 他 可能 是 那里 漂浮的 他的 木材 ,
如果她去河上划船, 他可能也会在那里运送木材。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
or if she ventured into the depths of the forest ,
或者如果 她 冒险 进入 这 深度 的 这 森林 ,
或者如果她冒险进入森林深处,

[hiː; hi] [maɪt] [krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .
he might cross her path on his way to work .
他 可能 又 她 小路 在 他的 方式 到 工作 .
他上班途中可能会遇到她。

[wen] [ˈwiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [glæns] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
When weeding in the garden , she would often glance down the road ,
什么时候 除草 在 这 花园 , 她 会 经常 瞥一眼 向下 这 路 ,
在花园里除草时, 她经常会瞥一眼路边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .
so that she might see if he were approaching , and make her escape .
所以 那 她 可能 看 如果 他 是 接近 , 和 制作 她 逃脱 .
这样她就能看到他是否靠近, 并伺机逃脱。

[ˈɪŋmɑːr] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [hɜːr; hər][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɑːrkt]
Ingmar was so well known about the place that her dog would not have barked
英格玛 曾是 所以 出色地 已知 关于 这 地方 那 她 狗 会 不是 有 吠叫
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
at sight of him ,
在 视线 的 他 ,
英格玛在当地非常有名, 以至于她的狗看到他都不会吠叫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɪdʒɪns] , [ðæt] [strʌtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈɡræv(ə)l] [wɔːk] ,
and her pigeons , that strutted about the gravel walk ,
和 她 鸽子 , 那 昂首阔步 关于 这 碎石 走 ,
还有她那些在碎石路上踱步的鸽子们,

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [floʊn] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌs(ə)l]
would not have flown up and warned her of his approach with the rustle
会 不是 有 飞行 向上 和 警告 她 的 他的 方法 和 这 沙沙
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈflæpɪŋ] [wɪŋz] .
of their flapping wings .
的 他们的 扑 翅膀 .
他不会飞上去, 也不会用拍打翅膀的沙沙声警告她他的到来。

[ˈɡɜːrtruːdz] [ˈhɔːntɪŋ] [dred] [dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Gertrude's haunting dread did not diminish , but rather increased from day to day
格特鲁德的 令人难忘 恐惧 做过 不是 减少 , 但 相当 增加 从 天 到 天
.
.
.
格特鲁德挥之不去的恐惧感非但没有减轻, 反而与日俱增。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɡriːf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][,aɪ ˈtiː]
All her grief had turned to fear , and her strength to combat it
全部 她 悲伤 有 转向 到 害怕 , 和 她 力量 到 战斗 它
[ɡruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
grew less and less .
生长 较少的 和 较少的 .
她所有的悲伤都变成了恐惧, 而她对抗恐惧的力量也越来越弱。

" [suːn] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [der] [ˈventʃər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" **Soon I shall not dare venture outside the door , " she thought** .
" 很快 我 将 不是 敢 风险投资 外部 这 门 , " 她 想法 .
“很快我就不敢出门了,”她心想。

" [aɪ] [meɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] [ænd; ənd] [mə'roʊs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt]
" **I may get to be a bit queer and morose , even if I don't become quite**
" 我 可能 得到 到 是 一个 少量 酷儿 和 忧郁 , 甚至 如果 我 不 变得 相当
[ɪn'saɪn] .
insane .
疯狂的 .

“我可能会变得有点古怪和忧郁，即使我不会完全疯掉。”

[gɑ:d] , [gɑ:d] , [teɪk] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [fɪr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] !
God , God , take this awful fear away from me !
上帝 , 上帝 , 拿 这 可怕 害怕 离开 从 我 !

上帝啊，上帝啊，请带走我这可怕的恐惧！

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
" **she prayed** .
" 她 祈祷 .

她祈祷了。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [θɪŋk] [aɪm] [nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hed] ;
" **I can see that my mother and father think I'm not right in my head ;**
" 我 能 看 那 我的 母亲 和 父亲 思考 我是 不是 正确的 在 我的 头 ;

“我能看出我的父母认为我的精神不太正常；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
and every one else must think the same .
和 每一个 一 别的 必须 思考 这 相同的 .

其他人也必须这么想。

[oʊ] , [daɪr] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [help] [em 'i:] !
Oh , dear Lord God , help me !
哦 , 亲爱的 主 上帝 , 帮助 我 !

哦，亲爱的上帝，请救救我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[wen] [ðɪs] [fɪr] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜ:rst] ,
When this fear condition was at its worst ,
什么时候 这 害怕 状况 曾是 在 它是 最差 ,

当这种恐惧状态最为严重时，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dri:m] .
it happened one night that Gertrude had an extraordinary dream .
它 发生 一 夜晚 那 格特鲁德 有 一个 非凡的 梦 .

一天晚上，格特鲁德做了一个非同寻常的梦。

[ʃiː; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [mɪlk] [peɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ,
She dreamed that she had gone out , with her milk pail on her arm ,
她 梦见 那 她 有 已消失 出去 , 和 她 牛奶 桶 在 她 手臂 ,

她梦见自己提着牛奶桶出门了，

[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .
to do the milking .
到 做 这 挤奶 .

去挤奶。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kloʊzɪd] ['medəʊ] [nɪr] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
The cows were grazing in an enclosed meadow near the skirt of the forest ,
这 牛 是 放牧 在 一个 内 草地 靠近 这 裙子 的 这 森林 ,

牛群在森林边缘附近的一片封闭草地上吃草。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
a long way from home .
一个 长的 方式 从 家 .

离家很远。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæðz] , [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fiːld] [dreɪnz] .
She went by the narrow paths , alongside the ditches and field drains .
她 去 经过 这 狭窄的 路径 , 旁边 这 沟渠 和 场地 排水沟 .

她沿着狭窄的小路走，路旁是沟渠和田间排水沟。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ,
She had great difficulty in walking ,
她 有 伟大的 困难 在 步行 ,

她行走非常困难，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [lɪft] [hɜːr; hər] [fiːt] .
for she felt so weak and weary that she could hardly lift her feet .
为了 她 毛毡 所以 虚弱的 和 厌倦 那 她 可以 几乎 举起 她 脚 .

因为她感到非常虚弱和疲惫，几乎抬不起脚。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] .
" What can be the matter with me ? " she asked herself , in the dream .
" 什么 能 是 这 事情 和 我 ? " 她 问 她自己 , 在 这 梦 .

“我到底怎么了？”她在梦中问自己。

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] ?
" Why is it so hard for me to walk ?
" 为什么 是 它 所以 难的 为了 我 到 走 ?

为什么我走路这么困难？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈænsər] [hɜːr'self] .
" And she also answered herself .
" 和 她 还 回答 她自己 .

她也回答了自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
" You are tired because you carry about with you this heavy burden of sorrow
" 你 是 疲劳的 因为 你 携带 关于 和 你 这 重的 负担 的 悲哀
.
.
.

你之所以疲惫，是因为你背负着沉重的悲伤。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃərəɪdʒ] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kaʊz] [ɪn] [saɪt] .
" When she finally got to the pasturage , there were no cows in sight .
" 什么时候 她 最后 得到 到 这 牧草 , 那里 是 不 牛 在 视线 .

“当她终于到达牧场时，却发现一只牛也没有。”

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [hɔːnts] —
She became uneasy , and began to look for them in their usual haunts —
她 成为 不安 , 和 开始 到 看 为了 他们 在 他们的 通常 闹鬼的地方 —
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,
behind the brushwood ,
在后面 这 灌木丛 ,

她开始感到不安，便开始在他们常出没的地方寻找他们——灌木丛后面，

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saɪn]
over by the brook , and under the birches — but there was not a sign
超过 经过 这 溪 , 和 在下面 这 白桦树 — 但 那里 曾是 不是 一个 符号
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

小溪边，白桦树下——但就是找不到他们的踪迹。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] [mɔ:s] ['ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] ['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] .
and on the yellow moss under the trees sunbeams were playing .
和 在 这 黄色的 苔藓 在下面 这 树木 阳光 是 玩耍 .

阳光洒在树下的黄色苔藓上。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ðæt] [ʃi; ʃi][ˈɔ:lməʊst][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] .
Here it was so lovely and so peaceful that she almost forgot her fears .
这里 它 曾是 所以 迷人的 和 所以 和平 那 她 几乎 忘了 她 恐惧 .

这里如此美丽宁静，她几乎忘记了恐惧。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃi; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] ['wʊmən] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Of a sudden , she caught sight of an old woman moving about in among the
的 一个 突然 , 她 捕捉 视线 的 一个 老的 女士 移动 关于 在 之中 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

突然，她看见一位老妇人在树林间走动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪn] - ['mɛərɪt] , [ʃi; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
It was Finne - Marit , she who was famed as a witch .
它 曾是 芬尼 - 玛丽特 , 她 WHO 曾是 著名的 作为 一个 巫婆 .

那是芬妮-玛丽特，那个以女巫闻名的女人。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [θɔ:t] ['gɜ:rtru:d] ,
" How dreadful that that wicked old woman is still alive , " thought Gertrude ,
" 如何 可怕 那 那 邪恶 老的 女士 是 仍然 活 , " 想法 格特鲁德 ,

“那个恶毒的老妇人竟然还活着，真是太可怕了！”格特鲁德心想。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] !
" and that I should come upon her here in the forest !
" 和 那 我 应该 来 之上 她 这里 在 这 森林 !

“我竟然会在森林里遇见她！”

" [ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] [slɪp] [ə'ɔ:n] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu; tə] [bi; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] .
" She tried to slip along very cautiously , so as not to be seen by the witch .
" 她 尝试 到 滑 沿着 非常 谨慎地 , 所以 作为 不是 到 是 已见 经过 这 巫婆 .

她小心翼翼地溜走，以免被女巫看见。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['gɜ:rtru:d] [kʊd; kəd] [get] [pæst] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
But before Gertrude could get past , the old woman looked up .
但 前 格特鲁德 可以 得到 过去的 , 这 老的 女士 看起来 向上 .

但格特鲁德还没来得及走过去，老妇人就抬起了头。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" Hi , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['faʊtɪd] .
" the old woman shouted .
" 这 老的 女士 喊叫 .

老妇人喊道。

" [wert] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] !
" Wait a bit , and you'll see something !
" 等待 一个 少量 , 和 你会 看 某物 !

“稍等片刻，你就会看到一些东西！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['fɪn] - ['mɛrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ['ɔ:lmʊst][ɪn]
" **In a twinkling , Finne - Marit was in the road and on her knees almost in**
" 在 一个 闪烁 , 芬尼 - 玛丽特 曾是 在 这 路 和 在 她 膝盖 几乎 在
[frʌnt][ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] .
front of Gertrude .
正面 的 格特鲁德 .

“转眼间，芬妮-玛丽特就出现在路边，跪在格特鲁德面前。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rɪŋgər] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][fɜ:r] ['ni:dlz] ,
Then , with her forefinger , she drew a circle in the carpet of fir needles ,
然后 , 和 她 食指 , 她 画 一个 圆圈 在 这 地毯 的 冷杉 针 ,
然后，她用食指在松针铺成的地毯上画了一个圆圈。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bræs] [boʊl] .
at the centre of which she placed a shallow brass bowl .
在 这 中心 的 哪个 她 放置 一个 浅的 黄铜 碗 .

她在中央放置了一个浅铜碗。

" [naʊ] [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][sʌm; səm]['kɑ:ndʒərɪŋ] , " [θɔ:t] ['gɜ:rtru:d] .
" **Now she's going to do some conjuring , " thought Gertrude .**
" 现在 她是 去 到 做 一些 魔法 , " 想法 格特鲁德 .

“现在她要开始施展魔法了，”格特鲁德心想。

" [waɪ] , [ðen] [aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪt] ! "
" **Why , then it must be true that she is a witch ! "**
" 为什么 , 然后 它 必须 是 真的 那 她 是 一个 巫婆 ! "

“那么，她一定是女巫！ ”

" [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] ! " [sed] ['fɪn] - ['mɛrɪt] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
" **Look down into the bowl ! " said Finne - Marit , " and maybe you'll see something .**
" 看 向下 进入 这 碗 ! " 说 芬尼 - 玛丽特 , " 和 或许 你会 看 某物 .

“往碗里看看！”芬妮-玛丽特说，“也许你会看到什么。”

" [wen] ['gɜ:rtru:d] [glɑ:nst] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
" **When Gertrude glanced down , she gave a start .**
" 什么时候 格特鲁德 瞥了一眼 向下 , 她 给予 一个 开始 .

“格特鲁德低头一看，吓了一跳。”

['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋmɑ:r] .
Mirrored in the bowl , she saw plainly the face of Ingmar .
镜像 在 这 碗 , 她 锯 显然 这 脸 的 英格玛 .

她从碗的镜子里清楚地看到了英格玛的脸。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hændɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ni:d(ə)l] .
Immediately the old woman handed her a long needle .
立即地 这 老的 女士 递交 她 一个 长的 针 .

老妇人立刻递给她一根长针。

" [si:] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **See here , " she said ; " take this and pierce his eyes .**
" 看 这里 , " 她 说 ; " 拿 这 和 刺穿 他的 眼睛 .

“看这里，”她说，“拿着这个刺瞎他的眼睛。”

[du:] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] .
Do this to him because he has played you false .
做 这 到 他 因为 他 有 玩 你 错误的 .

因为他欺骗了你，所以你应该这样对他。

" ['gɜ:rtru:d] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [felt] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] .
" **Gertrude hesitated a little , but felt strongly tempted .**
" 格特鲁德 犹豫了一下 一个 小的 , 但 毛毡 强烈 受诱惑 .

“格特鲁德犹豫了一下，但内心却非常渴望。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fer] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [rit] [ænd; ənd] ['hæpi] , [waɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] ?
" **Why should he fare well , and be rich and happy , while you suffer ?**
" 为什么 应该 他 票价 出色地 , 和 是 富有的 和 快乐的 , 尽管 你 遭受 ?
" 为什么他能过得好 , 富有快乐 , 而你却要受苦 ? "

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
" **said the old dame .**
" 说 这 老的 贵妇人 .
" 老太太说道 . "

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði]['oʊgərz]
With that Gertrude was seized by an uncontrollable desire to do the ogre's
和 那 格特鲁德 曾是 查获 经过 一个 不可控的 欲望 到 做 这 食人魔的
[ˈbɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,
于是 , 格特鲁德被一种无法抑制的欲望所驱使 , 想要听从食人魔的命令 .

[ænd; ənd] ['loʊɜːd] [ðə; ði]['niːd(ə)] .
and lowered the needle .
和 降低 这 针 .
然后放下针头 .

" [maɪnd][juː; jʊ] [stɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **Mind you stick him right in the eye ! " said the witch .**
" 头脑 你 戳 他 正确的 在 这 眼睛 ! " 说 这 巫婆 .
" 记住 , 要戳瞎他的眼睛 ! " 女巫说道 .

[ˌwerə'pɑːn] ['gɜːrtruːd] ['kwɪkli] [droʊv] [ðə; ði]['niːd(ə)] , [fɜːrst]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]
Whereupon Gertrude quickly drove the needle , first into one and then into the
于是 格特鲁德 迅速地 驾驶 这 针 , 第一的 进入 一 和 然后 进入 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv] - [aɪz] .
other of Ingmar's eyes .
其他 的 - 眼睛 .
于是 , 格特鲁德迅速将针扎进英格玛的一只眼睛 , 然后又扎进另一只眼睛 .

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
In so doing ,
在 所以 正在做 ,
这样做 ,

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)] [went] [fɑːr] [daʊn] - [nɔːt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
she noticed that the needle went far down - not as though it had come into
她 注意到 那 这 针 去 远的 向下 - 不是 作为 尽管 它 有 来 进入
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]['met(ə)] ,
contact with metal ,
接触 和 金属 ,
她注意到针头深深地扎了下去——好像并没有碰到金属 .

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm][sɔːft] ['sʌbstəns] .
but rather as if it had penetrated some soft substance .
但 相当 作为 如果 它 有 渗透 一些 柔软的 物质 .
但感觉更像是穿透了某种柔软的物质 .

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ 'tiː][aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
When she drew it out , there was blood on it .
什么时候 她 画 它 出去 , 那里 曾是 血 在 它 .
她拔出来的时候 , 上面有血迹 .

['gɜːrtruːd] , ['siːɪŋ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [pʊt] [aʊt] - [aɪz] .
Gertrude , seeing blood on the needle , thought she had really put out Ingmar's eyes .
格特鲁德 , 看到 血 在 这 针 , 想法 她 有 真的 放 出去 - 眼睛 .
格特鲁德看到针头上有血 , 以为自己真的戳瞎了英格玛的眼睛 .

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈoʊvərˈkʌm] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ]
Then she was so overcome by remorse for what she had done , and so
然后 她 曾是 所以 克服 经过 悔恨 为了 什么 她 有 完毕 , 和 所以
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

随后，她对自己所做的一切感到无比懊悔，也感到无比恐惧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp] .
that she woke up .
那 她 觉醒 向上 .

她醒了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
She lay for a long while , trembling and weeping ,
她 躺 为了 一个 长的 尽管 , 发抖 和 哭泣 ,
她躺了很久，浑身颤抖，哭泣不止。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
before she was able to convince herself that it was only a dream .
前 她 曾是 有能力的 到 说服 她自己 那 它 曾是 仅有的 一个 梦 .
在她能够说服自己那只是一场梦之前。

" [meɪ] [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] !
" **May God preserve me from any thought of vengeance !**
" 可能 上帝 保存 我 从 任何 想法 的 复仇 !
愿上帝保佑我远离任何复仇的念头！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberli] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði] [driːm]
She had barely quieted down and dropped off to sleep again , when the dream
她 有 仅仅 安静 向下 和 掉落 离开 到 睡觉 再次 , 什么时候 这 梦
[rɪˈkəːd] .
recurred .
复发 .

她刚安静下来，再次睡着，那个梦又出现了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæðz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊnd] .
Once more she wandered along the narrow paths toward the grazing ground .
一次 更多的 她 漫步 沿着 这 狭窄的 路径 朝向 这 放牧 地面 .
她再次沿着狭窄的小路向牧场走去。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [streɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [lʊk]
This time , too , the cows had strayed , and she went into the forest to look
这 时间 , 也 , 这 牛 有 迷路了 , 和 她 去 进入 这 森林 到 看
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

这一次，牛群也走失了，她便进森林去找它们。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Again she came to the beautiful road , and saw the sunbeams playing on the
再次 她 来了 到 这 美丽的 路 , 和 锯 这 阳光 玩耍 在 这
[mɔːs] .
moss .
苔藓 .

她再次来到这条美丽的道路，看到阳光在青苔上跳跃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Then she suddenly recalled all that had just happened to her in a dream ,
然后 她 突然 召回 全部 那 有 只是 发生 到 她 在 一个 梦 ,
然后她突然想起了刚才在梦中发生的一切,

[ænd; ənd] [gruː] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] .
and grew terribly frightened lest she should meet the old witch again .
和 生长 可怕 害怕 免得 她 应该 见面 这 老的 巫婆 再次 .
她非常害怕再次见到那个老巫婆。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
Seeing nothing of her , she felt greatly relieved .
看到 没有什么 的 她 , 她 毛毡 非常 松了口气 .
没看到她, 她感到如释重负。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːs] [tʌfts] ['oʊpən] .
All at once she seemed to see the earth between a couple of moss tufts open .
全部 在 一次 她 似乎 到 看 这 地球 之间 一个 夫妻 的 苔藓 簇绒 打开 .
她突然间似乎看到几丛苔藓之间的泥土裂开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] .
Suddenly a head appeared .
突然 一个 头 出现 .
突然, 一个脑袋出现了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɜːrk] [ɪts] [wei] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Then she saw the body of a tiny little man work its way up out of the earth ,
然后 她 锯 这 身体 的 一个 微小的 小的 男人 工作 它是 方式 向上 出去 的 这 地球 ,
然后她看到一个矮小的男人的尸体从土里慢慢爬了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] .
and all the while the little man was making a buzzing and humming noise .
和 全部 这 尽管 这 小的 男人 曾是 制作 一个 嗡嗡声 和 哼唱 噪音 .
与此同时, 那个小人一直在发出嗡嗡声和哼哼声。

[baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .
By that she knew whom she had encountered .
经过 那 她 知道 谁 她 有 遭遇 .
由此她便知道自己遇到的是谁了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [pi:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn]
It was Humming Pete , of course , who was said to be a bit queer in
它 曾是 哼唱 皮特 , 的 课程 , WHO 曾是 说 到 是 一个 少量 酷儿 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
当然, 那人是哼哼皮特, 据说他脑子有点怪。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Sometimes he used to stay down in the village ,
有时 他 用过的 到 停留 向下 在 这 村庄 ,
他有时会待在村子里,

[bʌt; bət] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
but during the summer he always lived in a mud cave in the forest .
但 期间 这 夏天 他 总是 居住地 在 一个 泥 洞穴 在 这 森林 .
但夏天的时候, 他总是住在森林里的一个泥洞里。

[ðen] ['gɜːrtruːd] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [fəʊks] [seɪ] [ʌv; əv] [pi:t] :
Then Gertrude recalled to memory what she had heard folks say of Pete :
然后 格特鲁德 召回 到 记忆 什么 她 有 听到 各位 说 的 皮特 :
这时, 格特鲁德想起了她曾听别人说过皮特的这些话:

" [ˈeni] [wʌn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][æən; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [dɪˈskɒvəri] [kʊd; kəd][əˈveɪl] [hɪmˈself]
" **Any one wanting to injure an enemy without risking discovery could avail himself**
" 任何 一 想要 到 损伤 一个 敌人 没有 冒险 发现 可以 可用 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
of his services .
的 他的 服务 .

“任何想要伤害敌人但又不想被发现的人都可以利用他的服务。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈsendɪəri] [fairz][æɪ; ət][ðə; ði]
" **He was suspected of having started a number of incendiary fires at the**
" 他 曾是 怀疑 的 拥有 开始 一个 数字 的 燃烧的 火灾 在 这
[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
instigation of others .
煽动 的 其他的 .

“他被怀疑在他人唆使下纵火焚烧了多起火灾。”

[ˈgɜːrtruːd] [ðən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məən][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hæf][ɪn] [fʌn] ,
Gertrude then went up to the man and asked him , half in fun ,
格特鲁德 然后 去 向上 到 这 男人 和 问 他 , 一半 在 乐趣 ,
于是, 格特鲁德走到那人面前, 半开玩笑地问他:

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋməːr] [fɑːrm] .
if he wouldn't like to set fire to the Ingmar Farm .
如果 他 不会 喜欢 到 放 火 到 这 英格玛 农场 .
如果 he 不想放火烧毁英格玛农场的话。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪˈtiː] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈɪŋməːr] - [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
She wished it done , she said , because Ingmar Ingmarsson thought more of the
她 希望 它 完毕 , 她 说 , 因为 英格玛 英格玛松 想法 更多的 的 这
[fɑːrm][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hær] .
farm than of her .
农场 比 的 她 .

她说, 她希望这件事能办成, 因为英格玛·英格玛松更看重农场而不是她。

[tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] [dwɔːrf][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hær]
To her horror , the half - witted dwarf was ready to act on her
到 她 恐怖 , 这 一半 - 机智的 矮人 曾是 准备好 到 行为 在 她
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

令她惊恐的是, 这个愚笨的侏儒竟然准备按照她的建议行事。

[ˈnɑːdɪŋ] [ˈgliːfəli] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
Nodding gleefully , he started on a run toward the settlement .
点头 兴高采烈地 , 他 开始 在 一个 跑步 朝向 这 沉降 .
他高兴地点点头, 然后朝着定居点跑去。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
She hurried after , but could not seem to overtake him .
她 慌忙 后 , 但 可以 不是 似乎 到 超过 他 .
她赶紧追了上去, 但似乎始终追不上他。

[hɜːr; hær] [dres] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] , [hɜːr; hær] [fiːt] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
Her dress caught in the brushwood , her feet sank in the marsh ,
她 裙子 捕捉 在 这 灌木丛 , 她 脚 沉没 在 这 沼泽 ,
她的裙子被灌木丛勾住了, 她的脚陷进了沼泽里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ˈstoʊni] [graʊnd] .
and she stumbled over stony ground .
和 她 踉跄 超过 石质的 地面 .
她被碎石地绊倒了。

[wen] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
When she was almost out of the forest ,
什么时候 她 曾是 几乎 出去 的 这 森林 ,
当她几乎走出森林时,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; ji] [si:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
what should she see through the trees but the glow from a fire .
什么 应该 她 看 通过 这 树木 但 这 辉光 从 一个 火 .
她透过树丛看到了什么? 不正是篝火的光芒吗?

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [,aɪ ˈti:] , [hi:; hi][hæz; həz] [set] [ˈfaɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rm] !
" He has done it , he has set fire to the farm !
" 他 有 完毕 它 , 他 有 放 火 到 这 农场 !
“他放火烧了农场! ”

" [fi:; ji] [ˈri:kt] , [əˈgen] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] .
" she shrieked , again awakening from the horror of the dream .
" 她 尖叫 , 再次 唤醒 从 这 恐怖 的 这 梦 .
她尖叫一声, 再次从噩梦中惊醒。

[naʊ] [ˈgɜ:rtru:d] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ; [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
Now Gertrude sat up in bed ; tears ran down her cheeks .
现在 格特鲁德 卫星 向上 在 床 ; 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .
格特鲁德猛地坐起身来, 泪水顺着脸颊流了下来。

[fi:; ji] [derd] [nɑ:t] [sɪŋk] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
She dared not sink back on her pillow again for fear of dreaming further .
她 敢于 不是 下沉 后退 在 她 枕头 再次 为了 害怕 的 做梦 更远 .
她不敢再往枕头上躺下去, 生怕继续做梦。

" [ʊʊ] , [ˌɔ:rd] [help] [,em ˈi:] , [ˌɔ:rd] [help] [,em ˈi:] !
" Oh , Lord help me , Lord help me !
" 哦 , 主 帮助 我 , 主 帮助 我 !
哦, 主啊, 救救我, 主啊, 救救我!

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈi:v(ə)l][ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
" I don't know how much evil there may be hidden in my heart ,
" 我 不 知道 如何 很多 邪恶的 那里 可能 是 隐 在 我的 心 ,
我不知道我的心中隐藏着多少邪恶,

[bʌt; bət][gɑ:d] [nəʊz] [ðæt] [ˈnevər] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [riˈvendʒɪŋ]
but God knows that never once during all this time have I thought of revenging
但 上帝 知道 那 绝不 一次 期间 全部 这 时间 有 我 想法 的 复仇
[maɪˈself][ɑ:n] [ˈɪŋmɑ:r] .
myself on Ingmar .
我 在 英格玛 .
但上帝知道, 这么多年来, 我从未想过要报复英格玛。

[ʊʊ][gɑ:d] , [let] [,em ˈi:] [nɑ:t] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðɪs] [sɪn] !
O God , let me not fall into this sin !
哦 上帝 , 让 我 不是 落下 进入 这 罪 !
上帝啊, 求你不要让我陷入这种罪恶之中!

" [fi:; ji] [preɪd] .
" she prayed .
" 她 祈祷 .
她祈祷了。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [dɪˈspɜr] , [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [aʊt] :
Wringing her hands in an agony of despair , she cried out :
拧干 她 双手 在 一个 痛苦 的 绝望 , 她 哭 出去 :
她痛苦绝望地绞着双手, 哭喊道:

" [ɡriːf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] , [ɡriːf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] , [ɡriːf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] !
" **Grief is a menace , grief is a menace , grief is a menace !**
" 悲伤 是 一个 威胁 , 悲伤 是 一个 威胁 , 悲伤 是 一个 威胁 !
“悲伤是一种威胁, 悲伤是一种威胁, 悲伤是一种威胁!”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] ;
" **It was not very clear to her just what she meant by that ;**
" 它 曾是 不是 非常 清除 到 她 只是 什么 她 意思是 经过 那 ;
她不太明白她那句话的意思;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrævɪdʒd] [ˈɡɑːrdn] ,
but she felt somehow that her poor heart was like a ravaged garden ,
但 她 毛毡 不知何故 那 她 贫穷的 心 曾是 喜欢 一个 饱受蹂躏 花园 ,
但她总觉得她那颗脆弱的心就像一座被蹂躏的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈruːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɡriːf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] ,
in which all the flowers had been uprooted , and now Grief , as a gardener ,
在 哪个 全部 这 花朵 有 到过 连根拔起 , 和 现在 悲伤 , 作为 一个 园丁 ,
所有的花朵都被连根拔起, 而现在, 悲伤, 就像一位园丁。

[muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈplæntɪŋ] [ˈθɪs(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [hɜːrb] .
moved about in there , planting thistles and poisonous herbs .
已搬 关于 在 那里 , 种植 蓟 和 有毒 草药 .
他们在那里四处走动, 种植蓟和有毒的草药。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈɡɜːrtruːd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl]
The whole forenoon of the following day , Gertrude thought that she was still
这 所有的 午前 的 这 下列的 天 , 格特鲁德 想法 那 她 曾是 仍然
[ˈdriːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

第二天上午, 格特鲁德一直以为自己还在做梦。

[hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her dream had seemed so real that she could not get it out of her
她 梦 有 似乎 所以 真实的 那 她 可以 不是 得到 它 出去 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她的梦境如此真实, 以至于她无法将其从脑海中抹去。

[rɪˈmembərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈɪntuː] - [aɪz]
Remembering with what satisfaction she had plunged the needle into Ingmar's eyes
记住 和 什么 满意 她 有 暴跌 这 针 进入 - 眼睛
, [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʌdəd] .
, she shuddered .
, 她 颤抖 .

想起自己曾多么痛快地将针扎进英格玛的眼睛里, 她不禁打了个寒颤。

" [haʊ] [ˈdredf(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)] !
" **How dreadful that I should have become so cruel and resentful !**
" 如何 可怕 那 我 应该 有 变得 所以 残忍的 和 不满 !
“我竟然变得如此残忍和怨恨, 真是太可怕了!”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][rɪd][maɪˈself][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What shall I do to rid myself of this ?
什么 将 我 做 到 摆脱 我 的 这 ?
我该如何摆脱它?

[aɪm] ['ri:əli] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [pɜ:rs(ə)n] !
I'm really getting to be a very wicked person !
我是 真的 获得 到 是 一个 非常 邪恶 人 ！

我越来越像个坏人了！

" [ˈæftər] ['dɪnər] ['gɜ:rtru:d] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
" After dinner Gertrude went out to milk the cows .
" 后 晚餐 格特鲁德 去 出去 到 牛奶 这 牛 。

晚饭后，格特鲁德出去挤牛奶了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtɪf] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz]
She drew her kerchief down over her face , as usual , and kept her eyes
她 画 她 头巾 向下 超过 她 脸 , 作为 通常 , 和 保留 她 眼睛

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 。

她像往常一样用手帕蒙住脸，眼睛一直盯着地面。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæðz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,
Walking along the narrow paths where she had wandered in the dream ,
步行 沿着 这 狭窄的 路径 在哪里 她 有 漫步 在 这 梦 ,

沿着她在梦中漫步过的狭窄小路走着，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
even the flowers by the wayside looked the same as in the dream .
甚至 这 花朵 经过 这 路边 看起来 这 相同的 作为 在 这 梦 。

就连路边的花朵都和梦中的一模一样。

[ɪn][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - ['weɪkfʌnəs] ,
In her strange state of semi - wakefulness ,
在 她 奇怪的 状态 的 半 - 清醒 ,

在她那种奇特的半梦半醒状态下，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔ:] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli]
she could hardly distinguish between what she actually saw and what she only
她 可以 几乎 区分 之间 什么 她 实际上 锯 和 什么 她 仅有的

[si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['fænsi] .
seemed to see in fancy .
似乎 到 看 在 想要 。

她几乎无法区分自己实际看到的和自己幻想中看到的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kaʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
When she reached the pasturage , there were no cows to be seen .
什么时候 她 达到 这 牧草 , 那里 是 不 牛 到 是 已见 。

当她到达牧场时，一只牛也没看到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
And she began to search for them ,
和 她 开始 到 搜索 为了 他们 ,

于是她开始寻找他们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] — ['lʊkɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz]
as she had done in the dream — looking down by the brook , under the birches
作为 她 有 完毕 在 这 梦 — 寻找 向下 经过 这 溪 , 在下面 这 白桦树

,
:
,

就像她在梦里做的那样——向下望去，望着小溪边，望着白桦树下，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
and behind the brushwood .
和 在后面 这 灌木丛 。

在灌木丛后面。

[ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [jet] [ʃiː ʃi] [felt] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]
She could not find them , yet she felt quite certain that they must be
她 可以 不是 寻找 他们 ; 然而 她 毛毡 相当 肯定 那 他们 必须 是
[ˌðerəˈbaʊt] ,
thereabout ,
大约 ;

她找不到他们，但她非常肯定他们一定就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈpraɪˌbæbli] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʃiː ʃi] [ˈoʊnli] [waɪd] [əˈweɪk] .
and that she would probably see them were she only wide awake .
和 那 她 会 大概 看 他们 是 她 仅有的 宽的 醒 .
如果她完全清醒的话，她很可能就会看到他们。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Presently she came upon an opening in the hedge ,
目前 她 来了 之上 一个 开幕 在 这 对冲 ;
这时，她发现树篱上有一个缺口。

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðɪs] .
and knew at once that the cows had made their escape through this .
和 知道 在 一次 那 这 牛 有 制成 他们的 逃脱 通过 这 .
他立刻意识到，牛群就是通过这里逃脱的。

[gɜːrtruːd] [ˈstreɪtweɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪd] [ˈkæt(ə)l] ,
Gertrude straightway started in search of the strayed cattle ,
格特鲁德 立刻 开始 在 搜索 的 这 迷路了 牛 ;
格特鲁德立即开始寻找走失的牛群。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [huːf] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
following the track which their hoofs had made in the soft earth of the forest .
下列的 这 追踪 哪个 他们的 蹄子 有 制成 在 这 柔软的 地球 的 这 森林 .
沿着它们蹄子在森林松软的泥土上留下的痕迹前进。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]
It was plain that they had turned in on a road leading to a remote
它 曾是 清楚的 那 他们 有 转向 在 在 一个 路 领导 到 一个 偏僻的
[ˈsiːtə(r)] .
Saeter .
赛特 .
很明显，他们拐进了一条通往偏远的塞特镇的道路。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ʃiː ʃi] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **she said , " now I know where they are .**
" 她 说 ; " 现在 我 知道 在哪里 他们 是 .
她说：“现在我知道他们在哪里了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [foʊks] [daʊn] [æt; ət] [lʌk] [fɑːrm] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [ˈkæt(ə)l]
I remember that the folks down at Luck Farm were going to drive their cattle
我 记住 那 这 各位 向下 在 运气 农场 是 去 到 驾驶 他们的 牛
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːtə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
to the Saeter this morning .
到 这 赛特 这 早晨 .
我记得今天早上 Luck 农场的人们要把他们的牛赶到 Saeter 去。

[ˈaʊər; ɑːr] [kaʊz] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaʊbel] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən] [luːs]
Our cows , on hearing the tinkle of their cowbells , must have broken loose
我们的 牛 , 在 听力 这 小便 的 他们的 牛铃 , 必须 有 破碎的 松动的
[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and followed the others .
和 随后 这 其他的 .

我们的牛听到牛铃的叮当声，一定是挣脱了缰绳，跟着其他牛跑了过去。

" [ˈgɜːrtruːdz] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [waɪd] [əˈweɪk] .
" **Gertrude's anxiety had for the moment made her wide awake .**
" 格特鲁德的 焦虑 有 为了 这 片刻 制成 她 宽的 醒 .
“格特鲁德的焦虑让她一时清醒过来。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːtə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [hɜːrˈself] ;
So she determined to go up to the Saeter , and fetch the cows herself ;
所以 她 决定 到 去 向上 到 这 赛特 , 和 拿来 这 牛 她自己 ;
于是她决定亲自去萨特河边把牛牵回来;

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [klʌm] [bæk] .
otherwise there was no telling when they would come back .
否则 那里 曾是 不 讲述 什么时候 他们 会 来 后退 .
否则就无法确定他们何时会回来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈbːɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [roʊd] .
Now she walked briskly along the steep and rocky road .
现在 她 步行 轻快地 沿着 这 陡 和 岩石 路 .
她现在沿着陡峭崎岖的道路快步走着。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [ʌpˈhɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
After going uphill for a time there was an abrupt turn in the road ,
后 去 上坡 为了 一个 时间 那里 曾是 一个 突然 转动 在 这 路 ,
上坡行驶了一段时间后，道路突然转弯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑːn] [smuːð] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
and she suddenly came upon smooth and even ground that was thick with
和 她 突然 来了 之上 光滑的 和 甚至 地面 那 曾是 厚的 和
[paɪn] [ˈniːdlz] .
pine needles .
松树 针 .

她突然发现眼前是一片平坦光滑的地面，上面铺满了厚厚的松针。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [roʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .
She recognized it as the road of her dream .
她 认可 它 作为 这 路 的 她 梦 .
她认出这就是她梦想中的道路。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈtaʊərɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈselfseɪm]
There stood the selfsame towering pines , and on the moss were the selfsame
那里 站立 这 自身 参天 松树 , 和 在 这 苔藓 是 这 自身
[ˈjeləʊ] [sʌn] [spaːts] .
yellow sun spots .
黄色的 太阳 地点 .

那里依然耸立着同样的参天松树，苔藓上依然布满了同样的黄色阳光斑点。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈgɜːrtruːd] [læpst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriːmi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At sight of the road Gertrude lapsed into the dreamy state in which she had
在 视线 的 这 路 格特鲁德 失效 进入 这 梦幻般的 状态 在 哪个 她 有
[bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
been most of the day .
到过 最多 的 这 天 .

一看到公路，格特鲁德就陷入了她一整天以来一直处于的那种恍惚状态。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbɔːŋ] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She moved along , half expecting that something wonderful would happen to her .
她 已搬 沿着 , 一半 期待 那 某物 精彩的 会 发生 到 她 .
她继续往前走, 心里隐隐期待着会有美好的事情发生在她身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ˈwɑːndər]
She looked under the fir trees to see if any of the mysterious beings who wander
她 看起来 在下面 这 冷杉 树木 到 看 如果 任何 的 这 神秘 生物 WHO 漫步
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
about in the depths of the forest would suddenly appear to her .
关于 在 这 深度 的 这 森林 会 突然 出现 到 她 .
她向杉树下望去, 看看那些在森林深处游荡的神秘生物会不会突然出现在她面前。

[haʊˈevər] , [nʌn] [əˈpɪrd] .
However , none appeared .
然而 , 没有任何 出现 .
然而, 一个也没出现。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [nuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] .
But in her mind new thoughts were awakened .
但 在 她 头脑 新的 想法 是 觉醒 .
但她的脑海中却萌生了新的想法。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ˈɪŋmɑːr] , [wʊd] [ðæt] [stiːl] [maɪ] [fɪəz] ?
" **What if I should really take revenge on Ingmar , would that still my fears ?**
" 什么 如果 我 应该 真的 拿 复仇 在 英格玛 , 会 那 仍然 我的 恐惧 ?
“如果我真的向英格玛复仇, 我的恐惧会消失吗? ”

[wʊd] [aɪ] [ðen] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ?
Would I then escape the horrors of insanity ?
会 我 然后 逃脱 这 恐怖 的 疯狂 ?
那么我是否就能逃脱疯狂的折磨呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsʌfərɪŋ] , [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ˈeni] [rɪˈliːf] [tuː; tə][emˈliː]
If he were to suffer what I am suffering , would that be any relief to me
如果 他 是 到 遭受 什么 我 是 痛苦 , 会 那 是 任何 宽慰 到 我
?
?
?
如果他承受我正在承受的痛苦, 对我来说会是一种解脱吗?

" [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [roʊd] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] .
" **The beautiful road seemed interminably long .**
" 这 美丽的 路 似乎 无休止地 长的 .
这条美丽的道路似乎没有尽头。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] , [əˈstɔːnɪft] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She walked there a whole hour , astonished that nothing unusual had happened .
她 步行 那里 一个 所有的 小时 , 惊讶 那 没有什么 异常 有 发生 .
她走了整整一个小时, 惊讶地发现竟然什么不寻常的事情都没发生。

[ðə; ði][roʊd] [ˈfaɪnəli] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈmedoʊ] .
The road finally ended in a forest meadow .
这 路 最后 结束 在 一个 森林 草地 .
道路的尽头是一片森林草地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑːt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɡriːn] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [waɪld] [ˈflaʊərz] .
It was a lovely spot , covered with fresh green grass and many wild flowers .
它 曾是 一个 迷人的 点 , 涵盖 和 新鲜的 绿色的 草 和 许多 荒野 花朵 .
那是一个风景优美的地方, 长满了鲜嫩的绿草和许多野花。

[ɑːn][wʌn][saɪd][roʊz][ə; eɪ][sti:p][ˈmaʊnt(ə)n] ; [ðə; ði][ˈlðəɪ][saɪdz][wɜːr; wəɪ][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][haɪ][triːz]
On one side rose a steep mountain ; the other sides were covered with high trees
在 一 边 玫瑰 一个 陡 山 ； 这 其他 侧面 是 涵盖 和 高的 树木
— [ˈmoʊstli][ˈmaʊnt(ə)n][æʃ] ,
— mostly mountain ash ,
— 大多 山 灰 ,
一边耸立着陡峭的山峰；其他几边则覆盖着高大的树木——主要是山梨树。

[wɪð; wɪθ][θɪk][ˈklʌstərz][ʌv; əv][waɪt][ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gruːp]
with thick clusters of white blossoms , and here and there was a group
和 厚的 集群 的 白色的 花朵 , 和 这里 和 那里 曾是 一个 团体
[ʌv; əv][bɜːtʃɪz][ænd; ənd][ˈɔːldəɪ] .
of birches and alders .
的 白桦树 和 桤木 .
遍地盛开着茂密的白色花朵，不时可见成片的白桦树和桤木。

[ə; eɪ][ˈræðəɪ][brɔːd][stri:m][gʌʃt][daʊn][ðə; ði][ˈmaʊntnsaɪd][ænd; ənd][wuːnd][ɪts][wei][θruː]
A rather broad stream gushed down the mountainside and wound its way through
一个 相当 广阔 溪流 滔滔不绝 向下 这 山坡 和 伤口 它是 方式 通过
[ðə; ði][ˈmedəʊ] ,
the meadow ,
这 草地 ,
一条较宽的溪流从山坡上奔流而下，蜿蜒流经草甸。

[ðen][went][ˈhɜːrlɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][gæp][ðæt][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈdwɔːftt][triːz][ænd; ənd]
then went hurling down into a gap that was covered with dwarfed trees and
然后 去 投掷 向下 进入 一个 差距 那 曾是 涵盖 和 矮小的 树木 和
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
然后猛地跌入一个长满矮树和灌木的缝隙中。

[ˈgɜːrtruːd][stʊd][staːk][stɪl] ; [ʃiː; ʃi][nuː][ðə; ði][pleɪs][æt; ət][wʌns] .
Gertrude stood stock still ; she knew the place at once .
格特鲁德 站立 库存 仍然 ; 她 知道 这 地方 在 一次 .
格特鲁德呆立不动；她一眼就认出了这里。

[ðæt][stri:m][wʌz; wəz][ˈblæk,wɔːtə][brʊk] , [ænd; ənd][streɪndʒ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][wɜːr; wəɪ][təʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
That stream was Blackwater Brook , and strange tales were told of it .
那 溪流 曾是 黑水 溪 , 和 奇怪的 故事 是 讲述 的 它 .
那条小溪是黑水溪，关于它流传着许多奇闻异事。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen][ˈkrɔːsɪŋ][ðɪs][stri:m] , [ˈpiːp(ə)][hæd; həd][klɪr][ˈvɪʒənz][ʌv; əv][ɪˈvents][ðæt]
Sometimes , when crossing this stream , people had clear visions of events that
有时 , 什么时候 过境 这 溪流 , 人们 有 清除 愿景 的 活动 那
[wɜːr; wəɪ][ˈteɪkɪŋ][pleɪs][ˈels,wəɪ] .
were taking place elsewhere .
是 采取 地方 别处 .
有时，人们在过这条小溪时，会清楚地看到其他地方正在发生的事情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] , [ɪn][ˈkrɔːsɪŋ] ,
A little lad , in crossing ,
一个 小的 小伙子 , 在 过境 ,
一个小男孩，在过马路时，
[wʌns][sɔː][ə; eɪ][ˈbraɪdl][prəˈseɪ(ə)n][wɪt][ˈhæpənd][dʒʌst][ðen][tuː; tə][biː; bi][ˈmuːvɪŋ][tɔːrd][ðə; ði]
once saw a bridal procession which happened just then to be moving toward the
一次 锯 一个 新娘 游行 哪个 发生 只是 然后 到 是 移动 朝向 这
[tʃɜːrtʃ][fɑːr][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
church far down in the village ,
教会 远的 向下 在 这 村庄 ,
我曾经看到一支新娘队伍，当时正好朝着村子深处的教堂走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rkəʊl] ['bɜ:rnər] [wʌns] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wið; wɪθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [raɪd][tu:; tə]
and a charcoal burner once saw a king , with crown and sceptre , ride to
和 一个 木炭 刻录机 一次 锯 一个 国王 , 和 王冠 和 权杖 , 骑 到
[hɪz; ɪz] [kɔ:rə'neɪʃn] .
his coronation .
他的 加冕礼 .

一位烧炭工曾亲眼目睹一位国王头戴王冠，手持权杖，骑马前往加冕典礼。

[gɜ:rtru:dz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] " [gɔ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [meɪ]
Gertrude's heart was in her mouth " God have mercy on me for what I may
格特鲁德的 心 曾是 在 她 嘴 " 上帝 有 怜悯 在 我 为了 什么 我 可能
[si:] [hɪr] !
see here !
看 这里 !

格特鲁德的心都提到了嗓子眼，“上帝啊，请怜悯我，我可能会在这里看到一些可怕的事情！”

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] , [hæf] ['temptɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
" she gasped , half tempted to turn back .
" 她 倒吸一口气 , 一半 受诱惑 到 转动 后退 .

她倒吸一口凉气，几乎想要转身离开。

" [pʊr] ['lɪt(ə)][em 'i:] !
" Poor little me !
" 贫穷的 小的 我 !

“可怜的我！”

" [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] , ['fi:lɪŋ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
" she wailed , feeling sorry for herself .
" 她 哀嚎 , 感觉 对不起 为了 她自己 .

她哀嚎着，自怜自艾。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] [krɔ:s] [hɪr] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] [kaʊz] . "
" But I must — I must cross here to fetch my cows . "
" 但 我 必须 — 我 必须 叉 这里 到 拿来 我的 牛 . "
“但我必须——我必须穿过这里去牵我的牛。”

" [dɪr] [bɔ:rd] , [dəʊnt][let][em 'i:] [si:] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)] [ɔ:r][bæd] !
" Dear Lord , don't let me see anything dreadful or bad !
" 亲爱的 主 , 不 让 我 看 任何事物 可怕 或者 坏的 !

“亲爱的上帝，请不要让我看到任何可怕的或不好的事情！”

" [ʃi:; ʃɪ] [preɪd] , [hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtlɪ] [klɔ:spt] , [ænd; ənd] ['jeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
" she prayed , her hands tightly clapsed , and shaking from fright .
" 她 祈祷 , 她 双手 紧紧 紧握 , 和 摇晃 从 惊吓 .

她祈祷着，双手紧紧交握，因恐惧而颤抖。

" [ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'i:] [fɔ:l] ['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] .
" And don't let me fall into temptation .
" 和 不 让 我 落下 进入 诱惑 .

“不要让我陷入诱惑。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] ['sʌmθɪŋ] ;
" There was no doubt in her mind that she would see something ;
" 那里 曾是 不 怀疑 在 她 头脑 那 她 会 看 某物 ;

她毫不怀疑自己会看到什么；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] ,
she was so sure of it , in fact ,
她 曾是 所以 当然 的 它 , 在 事实 ,

事实上，她对此非常确信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [dɜrd] [ˈventʃər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .
that she hardly dared venture out upon the stones that led across the brook .
那 她 几乎 敢于 风险投资 出去 之上 这 石头 那 引领 穿过 这 溪 .
她几乎不敢冒险踏上横跨小溪的石头路。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][aɪ ˈtiː] .
Yet something made her do it .
然而 某物 制成 她 做 它 .
然而，某种原因驱使她这么做。

[wen] [ˌhæfweɪ] [ˈoʊvər] ,
When halfway over ,
什么时候 半 超过 ,
走到一半的时候，
[ɔːl][æt; ət][wʌnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
all at once she saw something moving in among the trees on the other side of the
全部 在 一次 她 锯 某物 移动 在 之中 这 树木 在 这 其他 边 的 这
[brʊk] .
brook .
溪 .
她突然看到小溪对岸的树丛中有什么东西在动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbraɪdl] [prəˈseɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
It was no bridal procession , however , but a solitary man , who was slowly
它 曾是 不 新娘 游行 , 然而 , 但 一个 孤 男人 , who 曾是 缓慢地
[ˈkʌmɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
coming toward the meadow .
未来 朝向 这 草地 .
但这并非婚礼队伍，而是一个孤独的男人，正缓缓地向草地走来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
The man was tall and young ,
这 男人 曾是 高的 和 年轻的 ,
那男子身材高大，很年轻。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈgɑːrmənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and was dressed in a long black garment that came to his feet .
和 曾是 穿着 在 一个 长的 黑色的 服装 那 来了 到 他的 脚 .
他身穿一件及踝的黑色长袍。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlɑːks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
His head was uncovered , and his hair hung in long black locks over his
他的 头 曾是 裸露 , 和 他的 头发 悬挂 在 长的 黑色的 锁 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他没有戴帽子，长长的黑发披散在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
He had a slender and very beautiful face .
他 有 一个 苗条 和 非常 美丽的 脸 .
他长相俊美，五官清秀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tʊːrd] [ˈgɜːrtruːd] .
He was coming straight toward Gertrude .
他 曾是 未来 直的 朝向 格特鲁德 .
他径直朝格特鲁德走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] ;
In his eyes , which were clear and radiant , there was a wonderful light ;
在 他的 眼睛 , 哪个 是 清除 和 辐射状 , 那里 曾是 一个 精彩的 光 ;
他那双清澈明亮的眼睛里闪烁着奇妙的光芒；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n] ['gɜ:rtru:d] , [fɪ; jɪ] [felt] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:l][hɜ:r; hær]
and when his gaze fell upon Gertrude , she felt that he could read all her
和 什么时候 他的 目光 跌倒 之上 格特鲁德 , 她 毛毡 那 他 可以 读 全部 她
['sa:rʊfl] [θɔ:ts] ,
sorrowful thoughts ,
悲伤 想法 ,

当他的目光落在格特鲁德身上时，她感觉他能读懂她所有悲伤的心事。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hær] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and she saw that he pitied her whose mind was haunted by fears of the
和 她 锯 那 他 可怜的 她 谁 头脑 曾是 闹鬼的 经过 恐惧 的 这
['pɔ:ltri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
paltry things of earth ,
微不足道 事物 的 地球 ,

她看出他怜悯她，因为她的心中充满了对世俗琐事的恐惧。

[hu:z] [sʊl][hæd; həd] [br'kʌm] ['da:kənd] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
whose soul had become darkened by thoughts of revenge ,
谁 灵魂 有 变得 变暗 经过 想法 的 复仇 ,
[br'kʌm] [rɪ'vendʒ] ,
他的灵魂已被复仇的念头蒙蔽，

[ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [sʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
and whose heart had been sown with the thistles and poison flowers of
和 谁 心 有 到过 播种 和 这 蓟 和 毒 花朵 的
[gri:f] .
Grief .
悲伤 .

他的心中播下了悲伤的蓟草和毒花。

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [naɪ] ,
As he drew nigh ,
作为 他 画 夜 ,

当他走近时，

[ðer; ðær] [keɪm] ['ʊʊvər] ['gɜ:rtru:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['evər] ['grʊvɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd]
there came over Gertrude such a blissful sense of ever growing peace and
那里 来了 超过 格特鲁德 这样的 一个 幸福的 感觉 的 曾经 生长 和平 和
[sə'renəti] !
serenity !
宁静 !

格特鲁德心中涌起一股幸福而日益增长的平静与安宁之感！

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [fɪr] [ɔ:r] [rɪ'zentmənt]
And when he had passed by , there was no longer any fear or resentment
和 什么时候 他 有 通过了 经过 , 那里 曾是 不 更长 任何 害怕 或者 怨恨
[ɪn][hɜ:r; hær] [θɔ:t] .
in her thought .
在 她 想法 .

当他走后，她的心中不再有任何恐惧或怨恨。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [gʊd] [hæd; həd] ['væniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn]
All that was not good had vanished like a sickness of which one has been
全部 那 曾是 不是 好的 有 消失了 喜欢 一个 疾病 的 哪个 一 有 到过
[hi:ld] .
healed .
已治愈 .

所有不好的事情都像痊愈的疾病一样消失了。

['gɜ:rtru:d] [stʊd] [ræpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Gertrude stood rapt for a long while .
格特鲁德 站立 欣喜若狂 为了 一个 长的 尽管 .

格特鲁德久久地凝视着，神情专注。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [held][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
The vision faded away , but she was still held by the beauty of it ,
这 想象 褪色 离开 , 但 她 曾是 仍然 握住 经过 这 美丽 的 它 ;
那景象渐渐消失,但她仍然被它的美所深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the impression of what she had seen stayed with her .
和 这 印象 的 什么 她 有 已见 入住 和 她 .
她所看到的景象给她留下了深刻的印象。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɪː; fɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ekstəsi] .
Clasping her hands she raised them in ecstasy .
紧握 她 双手 她 提高 他们 在 狂喜 .
她双手紧握,高高举起,欣喜若狂。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kraɪst] !
" I have seen the Christ !
" 我 有 已见 这 基督 !
我见过基督!

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" she cried out with joy .
" 她 哭 出去 和 喜悦 .
她喜极而泣。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kraɪst] !
" I have seen the Christ !
" 我 有 已见 这 基督 !
我见过基督!

[hiː; hi][hæz; həz] [friːd] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['sɑːrʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
He has freed me from my sorrow , and I love Him .
他 有 自由 我 从 我的 悲哀 , 和 我 爱 他 .
他使我摆脱了悲伤,我爱他。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [əˈgen] [ʌv] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Now I can never again love anyone else in the world .
现在 我 能 绝不 再次 爱 任何人 别的 在 这 世界 .
现在我再也无法爱上世界上任何人了。

" [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dwindld] ['ɪntuː] [mɪr] ['nʌθɪŋz] ,
" The trials of life had suddenly dwindled into mere nothings ,
" 这 试验 的 生活 有 突然 减少 进入 仅仅 什么也没有 ;
“生活的种种磨难突然间都变得微不足道了。”

[ænd; ənd] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['jɪrz] [əˈpɪrd] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and life's long years appeared as but a moment in the Glass of Time ,
和 生活的 长的 年 出现 作为 但 一个 片刻 在 这 玻璃 的 时间 ;
漫长的人生岁月,在时间之镜中不过是转瞬即逝的一瞬。

[waɪl] ['zɜːrθli] [dʒɔɪz] [siːmd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .
while earthly joys seemed trivial and shallow and meaningless .
尽管 尘世的 喜悦 似乎 琐碎的 和 浅的 和 无意义的 .
而世俗的快乐似乎微不足道、肤浅且毫无意义。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [klaɪr] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [haʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːrdər][hɜːr; hər][laɪf] ;
All at once it became clear to Gertrude how she was to order her life ;
全部 在 一次 它 成为 清除 到 格特鲁德 如何 她 曾是 到 命令 她 生活 ;
格特鲁德突然明白了自己该如何安排生活;

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] ['nevər] [əˈgen] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
so that she might never again sink down into the darkness of fear ,
所以 那 她 可能 绝不 再次 下沉 向下 进入 这 黑暗 的 害怕 ;
这样她就永远不会再陷入恐惧的黑暗之中了。

[nɔːr][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɪntuː;] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [ˈheɪtfl] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][wið; wɪθ][ðə; ði]
nor be tempted into doing anything mean or hateful , she would go with the
也不 是 受诱惑 进入 正在做 任何事物 意思是 或者 可恶 , 她 会 去 和 这
- [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
Hellgumists to Jerusalem .
- 到 耶路撒冷 .
她既不会被诱惑去做任何卑鄙或可恨的事情, 也不会和地狱之火教徒一起去耶路撒冷。

[ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [kraɪst] [pæst] [baɪ] .
This thought had come to her when the Christ passed by .
这 想法 有 来 到 她 什么时候 这 基督 通过了 经过 .
当基督经过时, 她脑海中浮现出了这个想法。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː;][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː;][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She felt that it had come from Him ; she had read it in His eyes .
她 毛毡 那 它 有 来 从 他 ; 她 有 读 它 在 他的 眼睛 .
她觉得这是他传达的旨意; 她从他的眼神中读懂了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈbəːdʒə] [sˈven] [ˈpɜːsən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
On the beautiful June day when the daughter of Berger Sven Persson was given in
在 这 美丽的 六月 天 什么时候 这 女儿 的 伯杰 斯文 佩尔松 曾是 给定 在
[ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [ɪŋmɑːr] - ,
marriage to Ingmar Ingmarsson ,
婚姻 到 英格玛 - ,
在六月一个阳光明媚的日子里, 伯格·斯文·佩尔松的女儿嫁给了英格玛·英格玛松。

[ə; eɪ][tɔːl] , [ˈslendər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋmɑːr] [fɑːrm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
a tall , slender young woman stopped at the Ingmar Farm early in the morning ,
一个 高的 , 苗条 年轻的 女士 停止 在 这 英格玛 农场 早期的 在 这 早晨 ,
清晨, 一位身材高挑苗条的年轻女子来到了英格玛农场。

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] .
and asked if she might speak to the bridegroom .
和 问 如果 她 可能 说话 到 这 新郎 .
她问她是否可以和新郎谈谈。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
She wore her kerchief so far down over her face that nothing could be seen
她 穿着 她 头巾 所以 远的 向下 超过 她 脸 那 没有什么 可以 是 已见
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈkriːmi] [tʃiːk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈroʊzi][lɪps] .
of it save a creamy cheek and a pair of rosy lips .
的 它 节省 一个 奶油状 脸颊 和 一个 一对 的 红润 嘴唇 .
她把手帕拉得很低, 盖住了脸, 除了白皙的脸颊和红润的嘴唇, 什么也看不见。

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ðæt] [held] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [hændˈmeɪd] [ˈtrɪmɪŋz] , [ə; eɪ]
On her arm was a basket that held little bundles of handmade trimmings , a
在 她 手臂 曾是 一个 篮子 那 握住 小的 捆绑 的 手工制作的 装饰 , 一个
[fjuː] [her] [tʃeɪnz] ,
few hair chains ,
很少 头发 链条 ,
她手臂上挎着一个篮子, 里面装着一些手工制作的小饰品和几条发链。

[ænd; ænd] [her] [ˈbreɪsləts] .
and hair bracelets .
和 头发 手镯 .
还有发饰。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən][oʊld] [ˈmeɪdsɜːrvənt] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][met] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
She gave her message to an old maidservant , whom she met in the yard ,
她 给予 她 信息 到 一个 老的 女仆 , 谁 她 遇见 在 这 院子 ,
她在院子里遇到一位老女仆, 并把话转告给了她。

[ænd; ənd] [hu:] [went] [ɪn][ænd; ənd][tuɔld][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .
and who went in and told the housewife .
和 谁 去 在 和 讲述 这 家庭主妇 .
然后谁进去告诉了家庭主妇。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['ænsər] [ʃɑ:rpli] :
The housewife answered sharply :
这 家庭主妇 回答 尖锐地 :
家庭主妇厉声回答:

" [goʊ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['ɪŋmɑ:r] - [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv]
" Go straight back and tell her that Ingmar Ingmarsson is just going to drive
" 去 直的 后退 和 告诉 她 那 英格玛 - 是 只是 去 到 驾驶
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ;
to church ;
到 教会 ;
“直接回去告诉她，英格玛·英格玛松只是要开车去教堂；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he has no time to talk with her .
他 有 不 时间 到 讲话 和 她 .
他没时间和她说话。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'si:v] [ðɪs] [kɜ:rt] [dɪs'mɪs(ə)] , [ʃi:; ji] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .
" As soon as the young woman received this curt dismissal , she went her way .
" 作为 很快 作为 这 年轻的 女士 已收到 这 简短 解雇 , 她 去 她 方式 .
“年轻女子一听到这番简短的拒绝，就离开了。”

[wen] [ðə; ði] ['braɪd] ['pɑ:rti][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] ,
When the bridal party had returned from the church , she came back ,
什么时候 这 新娘 派对 有 返回 从 这 教会 , 她 来了 后退 ,
当新娘一行人从教堂回来后，她也回来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ji] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə] ['ɪŋmɑ:r] - .
and again asked if she might speak to Ingmar Ingmarsson .
和 再次 问 如果 她 可能 说话 到 英格玛 - .
她再次询问是否可以与英格玛·英格玛松谈谈。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji] [ə'prəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['men,s\\:vənts] [hu:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
This time she approached one of the menservants who was hanging round the
这 时间 她 接近 一 的 这 男仆 WHO 曾是 绞刑 圆形的 这
['steɪb(ə)] [dɔ:r] ;
stable door ;
稳定的 门 ;
这一次，她走向了在马厩门口闲逛的一名男仆；

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][tuɔld][ðə; ði] ['mæstər] .
he went in and told the master .
他 去 在 和 讲述 这 掌握 .
他进去告诉了主人。

" [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['ɪŋmɑ:r] - [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] ,
" Tell her that Ingmar Ingmarsson is about to sit down to the wedding feast ,
" 告诉 她 那 英格玛 - 是 关于 到 坐 向下 到 这 婚礼 盛宴 ,
“告诉她，英格玛·英格玛松即将入席赴婚宴。”

" [sed] [ðə; ði] ['mæstər] .
" said the master .
" 说 这 掌握 .
“师傅说道。”

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" He has no time to talk to her .

" 他 有 不 时间 到 讲话 到 她 .

他没时间和她说话。

" [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [ˈænsər] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .

" On receiving this answer , she sighed and went her way .

" 在 接收 这 回答 , 她 叹了口气 和 去 她 方式 .

听到这个答案,她叹了口气,然后离开了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɹz; wəz] [ˈsetɪŋ] .

When she came again it was late in the evening , as the sun was setting .

什么时候 她 来了 再次 它 曾是 晚的 在 这 晚上 , 作为 这 太阳 曾是 环境 .

她再次来的时候已经是傍晚,太阳正在落山。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɹz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] .

This time she gave her message to a child that was swinging on the gate .

这 时间 她 给予 她 信息 到 一个 孩子 那 曾是 摇摆 在 这 门 .

这一次,她把信息传递给了一个正在大门上荡秋千的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld][ðə; ði] [braɪd] .

The child ran straight to the house and told the bride .

这 孩子 跑 直的 到 这 房子 和 讲述 这 新娘 .

孩子径直跑回房子,告诉了新娘。

" [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈɪŋmɑ:r] - [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] .

" Tell her that Ingmar Ingmarsson is dancing with his wife , " said the bride .

" 告诉 她 那 英格玛 - 是 跳舞 和 他的 妻子 , " 说 这 新娘 .

“告诉她,英格玛·英格玛松正在和他的妻子跳舞,”新娘说。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] .

" He has no time to talk to anyone else .

" 他 有 不 时间 到 讲话 到 任何人 别的 .

他没有时间跟其他人说话。

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]

" When the child came back and repeated what had been told her , the

" 什么时候 这 孩子 来了 后退 和 重复 什么 有 到过 讲述 她 , 这

[jʌŋ] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

young woman smiled indulgently ,

年轻的 女士 微笑 纵容地 ,

“当孩子回来复述了别人告诉她的话后,年轻女子宠溺地笑了笑。”

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] [tru:] .

and said : " Now you are telling something that isn't true .

和 说 : " 现在 你 是 讲述 某物 那 不是 真的 .

然后说:“你现在说的不是事实。”

[ˈɪŋmɑ:r] - [ɪz][nɑ:t] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Ingmar Ingmarsson is not dancing with his bride .

英格玛 - 是 不是 跳舞 和 他的 新娘 .

英格玛·英格玛松没有和他的新娘跳舞。

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'wei] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

" This time she did not go away , but remained standing at the gate .

" 这 时间 她 做过 不是 去 离开 , 但 剩余 常设 在 这 门 .

“这一次她没有离开,而是继续站在门口。”

[ðə; ði] [braɪd] , [ˈmi:nwaɪl] , [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] : " [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ɑ:n] [maɪ] [ˈwedɪŋ]
The bride , meanwhile , thought to herself : " I have told a lie on my wedding
这 新娘 , 同时 , 想法 到 她自己 : " 我 有 讲述 一个 说谎 在 我的 婚礼
[deɪ] !
day !
天 !

与此同时，新娘心想：“我在婚礼当天说了谎！ ”

" [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɪŋmɑ:r] ,
" **Sorry for what she had done , she went up to Ingmar ,**
" 对不起 为了 什么 她 有 完毕 , 她 去 向上 到 英格玛 ,
她为自己所做的事感到抱歉，于是去找了英格玛。

[ænd; ʌnd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˌaʊt'saɪd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k]
and told him that there was a stranger outside who wished to speak
和 讲述 他 那 那里 曾是 一个 陌生人 外部 WHO 希望 到 说话
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

并告诉他，外面有个陌生人想和他说话。

[ˈɪŋmɑ:r] [went] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈweɪtɪŋ] .
Ingmar went out , and found Gertrude standing at the gate , waiting .
英格玛 去 出去 , 和 成立 格特鲁德 常设 在 这 门 , 等待 .
英格玛出去后，发现格特鲁德站在门口等着。

[wen] [ˈgɜ:rtru:d] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈɪŋmɑ:r] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
When Gertrude saw him coming , she started down the road , Ingmar following .
什么时候 格特鲁德 锯 他 未来 , 她 开始 向下 这 路 , 英格玛 下列的 .
格特鲁德看到他走过来，便沿着路走去，英格玛跟在后面。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
They walked along in silence till they were some distance away from the house .
他们 步行 沿着 在 沉默 直到 他们 是 一些 距离 离开 从 这 房子 .
他们一路沉默地走着，直到离房子有一段距离。

[æz; əz] [tu:; tə] [ˈɪŋmɑ:r] ,
As to Ingmar ,
作为 到 英格玛 ,
至于英格玛，

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈtru:θfəli] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm]
it could be truthfully said of him that he had aged in the short time
它 可以 是 说实话 说 的 他 那 他 有 老年人 在 这 短的 时间
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
of a few weeks .
的 一个 很少 周 .

毫不夸张地说，短短几周时间，他就老了很多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [ˈædɪd] [ˈfru:dnəs]
At any rate , there was something about his face that showed added shrewdness
在 任何 速度 , 那里 曾是 某物 关于 他的 脸 那 显示 额外 城府
[ænd; ʌnd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
and caution .
和 警告 .

总之，他的脸上流露出一种额外的精明和谨慎。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [stʊ:pt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] [səb'du:d] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird]
He also stooped more , and looked more subdued , now that he had acquired
他 还 弯腰 更多的 , 和 看起来 更多的 低沉的 , 现在 那 他 有 获得
[ˈrɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

自从有了财富，他的姿态也更加佝偻，神情也更加低调了。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
than was the case when he had nothing .
比 曾是 这 案件 什么时候 他 有 没有什么 .

比他一无所有时的情况要好得多。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][glæd][tu:; tə] [si:] [ˈgɜ:rtru:d] !
Indeed , he was anything but glad to see Gertrude !
的确 , 他 曾是 任何事物 但 高兴的 到 看 格特鲁德 !

事实上，他一点也不高兴见到格特鲁德！

[ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Every day since the auction he had been trying to persuade himself into the
每一个 天 自从 这 拍卖 他 有 到过 尝试 到 说服 他自己 进入 这
[bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rgən] .
belief that he was satisfied with his bargain .
信仰 那 他 曾是 使满意 和 他的 便宜货 .

自拍卖会以来，他每天都在努力说服自己，他对这笔交易感到满意。

" [ɪn][fækt] ,
" **In fact ,**
" 在 事实 ,

“实际上，

[wi:; wi] - [ker] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə] [plʌ] [ænd; ənd][tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [fi:ldz]
we Ingmarssons care for little else than to plow and to sow the fields
我们 - 关心 为了 小的 别的 比 到 犁 和 到 母猪 这 字段
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] ,
on the Ingmar Farm ,
在 这 英格玛 农场 ,

我们英格玛松一家除了在英格玛农场耕地播种之外，几乎什么都不关心。

" [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **was what he had said to himself .**
" 曾是 什么 他 有 说 到 他自己 .

这是他自己说的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɔ:s] [ʌv; əv]
But there was something that troubled him even more than the loss of
但 那里 曾是 某物 那 麻烦 他 甚至 更多的 比 这 损失 的
[ˈgɜ:rtru:d] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv]
Gertrude — the thought that now there was one human being who could say of
格特鲁德 — 这 想法 那 现在 那里 曾是 — 人类 存在 WHO 可以 说 的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
him that he had not lived up to his word .
他 那 他 有 不是 居住地 向上 到 他的 单词 .

但有一件事比失去格特鲁德更让他感到困扰——那就是现在有一个人可能会说他没有信守诺言。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ˈgɜ:rtru:d] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
Keeping a little behind Gertrude all the while ,
保持 一个 小的 在后面 格特鲁德 全部 这 尽管 ,

始终稍微落后于格特鲁德一点，

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['skɔ:nf(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
he went over in his mind all the scornful things which she had a right to
他 去 超过 在 他的 头脑 全部 这 轻蔑的 事物 哪个 她 有 一个 正确的 到
[seɪ] [tu:; tə] [him; ɪm] .
say to him .
说 到 他 :

他仔细回想了她有权对他说的所有嘲讽的话。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈgɜ:rtru:d] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt]
Presently Gertrude sat down on a stone at the roadside , and put her basket
目前 格特鲁德 卫星 向下 在 一个 石头 在 这 路边 , 和 放 她 篮子
[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ;
on the ground ;
在 这 地面 ;

这时，格特鲁德在路边的一块石头上坐了下来，把篮子放在地上；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rtʃɪf] [sti:l] ['fɑ:rðər] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
then she drew her kerchief still farther over her face .
然后 她 画 她 头巾 仍然 更远 超过 她 脸 :

然后她把手帕拉得更紧，盖住了脸。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['ɪŋmɑ:r] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [stoʊn] .
" Sit down , " she said to Ingmar , pointing to another stone .
" 坐 向下 , " 她 说 到 英格玛 , 指向 到 其他 石头 :

“坐下，”她指着另一块石头对英格玛说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [wið; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" I have many things to talk over with you .
" 我 有 许多 事物 到 讲话 超过 和 你 :

我有很多事想跟你谈谈。

" ['ɪŋmɑ:r] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwɑɪt] [kɑ:m] .
" Ingmar sat down , and was glad that he felt quite calm .
" 英格玛 卫星 向下 , 和 曾是 高兴的 那 他 毛毡 相当 冷静的 :

英格玛坐了下来，很高兴自己感到很平静。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" This will be easier than I had expected , " he said to himself .
" 这 将要 是 更轻松 比 我 有 预期的 , " 他 说 到 他自己 :

“这比我想象的要容易，”他自言自语道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌt] ['hɑ:rdər] [ɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ˈgɜ:rtru:d] [ə'gen] ,
" I thought it was going to be much harder on me to see Gertrude again ,
" 我 想法 它 曾是 去 到 是 很多 更难 在 我 到 看 格特鲁德 再次 ,

“我原以为再次见到格特鲁德会让我更加难过，”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] .
and to hear her speak .
和 到 听到 她 说话 :

并聆听她讲话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [em 'i:] . "
I was afraid that my love for her would get the better of me . "
我 曾是 害怕的 那 我的 爱 为了 她 会 得到 这 更好的 的 我 : "

我害怕我对她的爱会让我失去理智。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
" I should never have come like this , and disturbed you on your wedding day ,
" 我 应该 绝不 有 来 喜欢 这 , 和 不安 你 在 你的 婚礼 天 ,

“我不该这样来打扰你们的婚礼。”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
had I not been compelled to do so , "said Gertrude .
有 我 不是 到过 被迫 到 做 所以 , " 说 格特鲁德 .
“如果不是被迫的,”格特鲁德说。

" [aɪ][[æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
" I shall soon be leaving this part of the world , never to return .
" 我 将 很快 是 离开 这 部分 的 这 世界 , 绝不 到 返回 .
“我即将离开这个世界的这个角落, 永不再回来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,
I was ready to start a week ago ,
我 曾是 准备好 到 开始 一个 星期 前 ,
我一周前就准备好了,

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] ['gəʊɪŋ] ,
when something came up that made it necessary for me to put off going ,
什么时候 某物 来了 向上 那 制成 它 必要的 为了 我 到 放 离开 去 ,
当出现一些突发情况, 导致我不得不推迟行程时,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [wið; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
that I might speak with you to - day .
那 我 可能 说话 和 你 到 - 天 .
或许今天我还能和你谈谈。

" ['ɪŋmə:r] [sæt][ɔ:l] ['hʌɪld] [ʌp] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hʌntft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɔ:n] [ɪn] ,
" Ingmar sat all huddled up , with his shoulders hunched and his head drawn in ,
" 英格玛 卫星 全部 蜷缩着 向上 , 和 他的 肩膀 弓着背 和 他的 头 绘制 在 ,
英格玛蜷缩着身子, 肩膀弓着, 头低垂着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['mi:nwaɪl] : "
as if he were expecting a tempest , saying to himself , meanwhile : "
作为 如果 他 是 期待 一个 暴风雨 , 说 到 他自己 , 同时 : "
[wət'evər] ['gɜ:rtru:d] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Whatever Gertrude may think about it ,
任何 格特鲁德 可能 思考 关于 它 ,
仿佛他预料到暴风雨即将来临, 同时自言自语道: “不管格特鲁德怎么想,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] .
I'm sure I did the right thing in choosing the farm .
我是 当然 我 做过 这 正确的 事物 在 选择 这 农场 .
我确信我选择这个农场是正确的。

[aɪ][ʃʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . "
I should have been lost without it . "
我 应该 有 到过 丢失的 没有 它 . "
如果没有它, 我真不知道该怎么办。

" ['ɪŋmə:r] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,
" Ingmar , " said Gertrude ,
" 英格玛 , " 说 格特鲁德 ,
“英格玛,”格特鲁德说道。

['blʌʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [br'hɑɪnd][ðə; ði]
blushing so that the little corner of her cheek that could be seen behind the
脸红 所以 那 这 小的 角落 的 她 脸颊 那 可以 是 已见 在后面 这
['kɜ:rtʃɪf] [ʃoʊd] ['krɪmz(ə)n] .
kerchief showed crimson .
头巾 显示 赤红 .
她脸颊泛红, 从头巾后面露出的那一点点脸颊都泛起了红晕。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]
" You remember , of course , that five years ago I was ready to join the
" 你 记住 , 的 课程 , 那 五 年 前 我 曾是 准备好 到 加入 这

Hellgumists .

“你当然记得，五年前我准备加入地狱胶乐队。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kraɪst] .

At that time I had given my heart to Christ .
在 那 时间 我 有 给定 我的 心 到 基督 .

那时我已经将我的心献给了基督。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [bæk] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But I took it back , to give it to you .
但 我 采取 它 后退 , 到 给 它 到 你 .

但我把它拿回来了，是为了给你。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [aɪ]['æktɪd] ['rɔːŋli] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [ðɪs] .

In so doing , I acted wrongly , and that's why I've had to suffer all this .
在 所以 正在做 , 我 行动 错 , 和 那就是 为什么我已经 有 到 遭受 全部 这 .

我这样做是错误的，所以才要承受这一切。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [fər'sʊk] [kraɪst] , [ɪːv(ə)n][soʊ][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fər'seɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [lʌvd] .

As I once forsook Christ , even so have I been forsaken by the one I loved .
作为 我 一次 放弃 基督 , 甚至 所以 有 我 到过 被遗弃的 经过 这 一 我 喜爱 .

我曾怎样背弃基督，如今我也被我所爱的人离弃了。

" [wen] ['ɪŋmɑːr] [pər'siːvd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]

" When Ingmar perceived that Gertrude was about to tell him that she was
" 什么时候 英格玛 感知 那 格特鲁德 曾是 关于 到 告诉 他 那 她 曾是

[ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

going with the Hellgumists ,
去 和 这

“当英格玛察觉到格特鲁德即将告诉他她要和赫尔古姆教徒一起走时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsə'pruːvl] .

he at once showed signs of disapproval .
他 在 一次 显示 标志 的 不赞成 .

他立刻表现出不满。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][dʒɔɪn] [ðiːz] [dʒə'ruːsələm] ['piːp(ə)] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

" I can't bear to have her join these Jerusalem people , and go away to
" 我 不能 熊 到 有 她 加入 这些 耶路撒冷 人们 , 和 去 离开 到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] ,

a strange land ,
一个 奇怪的 土地 ,

“我无法忍受她加入耶路撒冷的这些人，远赴异乡。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pəʊzd] [hɜːr; hər][plæn][æz; əz] ['viːəməntli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

And he opposed her plan as vehemently as he would have done
和 他 反对 她 计划 作为 强烈地 作为 他 会 有 完毕

[hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had he still been engaged to her .
有 他 仍然 到过 已订婚的 到 她 .

他强烈反对她的计划，就像他仍然和她订婚一样。

" [ju:;; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , ['gɜ:rtru:d] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" **You mustn't think like that , Gertrude , " he protested .**
" 你 不得 思考 喜欢 那 , 格特鲁德 , " 他 抗议 .
“你不能这么想，格特鲁德，”他抗议道。

" [gɑ:d]['nevər] [ment] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **God never meant this as a punishment to you .** "
" 上帝 绝不 意思是 这 作为 一个 惩罚 到 你 . "
“上帝绝非想以此惩罚你。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪŋmɑ:r] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn'di:d] [nɑ:t] ! **No , no , Ingmar , not as a punishment , indeed not !**
" 不 , 不 , 英格玛 , 不是 作为 一个 惩罚 , 的确 不是 !
“不，不，英格玛，这绝不是惩罚，绝对不是！ ”

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] ['bædli][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] . **but only to show me how badly I had chosen the second time .**
但 仅有的 到 展示 我 如何 糟糕 我 有 选定 这 第二 时间 .
但那只是为了让我明白我第二次的选择有多么糟糕。

[ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] ! **Ah , this is no punishment !**
啊 , 这 是 不 惩罚 !
啊，这算什么惩罚！

[aɪ] [fi:l] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [læk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . **I feel so happy , and lack for nothing .**
我 感觉 所以 快乐的 , 和 缺少 为了 没有什么 .
我感到非常幸福，什么都不缺。

[ɔ:l] [maɪ] ['sa:roʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] . **All my sorrow has been turned into joy .**
全部 我的 悲哀 有 到过 转向 进入 喜悦 .
我所有的悲伤都化作了喜悦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [ɪŋmɑ:r] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hɪm'self] [hæz; həz] **You will understand this , Ingmar , when I tell you that the Lord Himself has**
你 将要 理解 这 , 英格玛 , 什么时候 我 告诉 你 那 这 主 他本人 有
['tʃoʊzn] [em 'i:] , **chosen me ,**
选定 我 ,
英格玛，当我告诉你主亲自拣选了我时，你就会明白了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:] . **and called me .**
和 称为 我 .
然后给我打了电话。

" [ɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] . **Ingmar was silent ; a look of weariness came into his eyes .**
" 英格玛 曾是 沉默的 ; 一个 看 的 疲劳 来了 进入 他的 眼睛 .
英格玛沉默不语，眼中浮现出疲惫的神色。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ! **Don't be a fool !**
" 不 是 一个 傻子 !
别犯傻！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] . **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [let] [ˈgɜːrtruːd] [ɡoʊ] .
" **Let Gertrude go** .
" 让 格特鲁德 去 .

放了格特鲁德。

[tuː; tə][pʊt] [siː] [ænd; ənd][lənd] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt]
To put sea and land between you and her would be the best thing that
到 放 海 和 土地 之间 你 和 她 会 是 这 最好的 事物 那
[kʊd; kəd] [ˈhæpən] — [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
could happen — sea and land ,
可以 发生 — 海 和 土地 ,

让大海和陆地隔在你和她之间，将是最好的事情——大海和陆地。

[jes] , [siː] [ænd; ənd][lənd] !
yes , sea and land !
是的 , 海 和 土地 !

是的，海洋和陆地！

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let]
" **And yet that something within him which did not want to let**
" 和 然而 那 某物 之内 他 哪个 做过 不是 想 到 让

然而，他内心深处却有某种东西不想让他放弃。

[ˈgɜːrtruːd] [ɡoʊ][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
Gertrude go was , nevertheless , stronger than himself .
格特鲁德 去 曾是 , 尽管如此 , 更强 比 他自己 .

然而，格特鲁德比他更坚强。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [aɪ][kɑːnt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈperənts] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] . "
" **I can't conceive of your parents allowing you to leave them** . "
" 我 不能 构想 的 你的 父母 允许 你 到 离开 他们 . "

“我无法想象你的父母会允许你离开他们。”

" [ðæt] [ðeɪl] [ˈnevər] [duː] !
" **That they'll never do** !
" 那 他们会 绝不 做 !

“他们永远不会这么做！ ”

" [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈplaɪd] .
" **Gertrude replied** .
" 格特鲁德 回复 .

格特鲁德回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [dər] [æsk][ðem; ðəm] .
" **And I know it so well that I wouldn't even dare ask them** .
" 和 我 知道 它 所以出色地 那 我 不会 甚至 敢 问 他们 .

“而且我对此非常清楚，所以我甚至不敢问他们。”

[ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
Father would never give his consent .
父亲 会 绝不 给 他的 同意 .

父亲绝不会同意。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz] [fɔːrs] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ] .
He would use force , if necessary , to prevent my going .
他 会 使用 力量 , 如果 必要的 , 到 防止 我的 去 .

必要时他会使用武力阻止我离开。

[ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [sni:k] [ə'veɪ] .

The hard part of it is that I shall have to sneak away .
这 难的 部分 的 它 是 那 我 将 有 到 潜行 离开 .

最难的是，我得偷偷溜走。

[ðeɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['gouɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [maɪ]['hændiwɜ:rk] ;

They think now that I'm going about the country selling my handiwork ;
他们 思考 现在 那 我是 去 关于 这 国家 销售 我的 手工制品 ;

他们现在以为我在全国各地兜售我的手工艺品；

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət]

so they won't know about it until I have joined the Jerusalem pilgrims at
所以 他们 惯于 知道 关于 它 直到 我 有 加入 这 耶路撒冷 朝圣者 在

['gɔθənbə:g] [ænd; ənd][,eɪ'em] [wel] [aʊt][ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n] .

Gothenburg and am well out of Sweden .
哥德堡 和 是 出色地 出去 的 瑞典 .

所以，直到我加入前往哥德堡的耶路撒冷朝圣者队伍，离开瑞典之后，他们才会知道这件事。

" ['ɪŋmə:r] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

" Ingmar was very much distressed to think that Gertrude would be willing to
" 英格玛 曾是 非常 很多 苦恼 到 思考 那 格特鲁德 会 是 愿意的 到

[kɔ:z] [hɜ:r; hə] ['perənts] [sʌtʃ] ['hevi] ['sɑ:rou] .

cause her parents such heavy sorrow .
原因 她 父母 这样的 重的 悲哀 .

“英格玛一想到格特鲁德竟然会让自己父母承受如此巨大的悲痛，就感到非常难过。”

" [kæn; kən][aɪ'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['riələɪzɪz] [haʊ] ['bædli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ?

" Can it be that she realizes how badly she is behaving ?
" 能 它 是 那 她 意识到 如何 糟糕 她 是 行为 ?

“难道她意识到自己的行为有多么糟糕吗？ ”

" [hi:; hi] ['wʌndəɹd] .

" he wondered .
" 他 想知道 .

他心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] .

He was about to remonstrate with her , then checked himself .
他 曾是 关于 到 抗议 和 她 , 然后 已检查 他自己 .

他正要责备她，但又止住了话头。

" [jʊə(r)] ['hɑ:rdli][ðə; ði]['pra:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['gɜ:rtru:d] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ]

" You're hardly the proper person to reproach Gertrude for anything that she may
" 你是 几乎 这 恰当的 人 到 责备 格特鲁德 为了 任何事物 那 她 可能

[du:] ,

do ,
做 ,

“你根本没资格指责格特鲁德的任何所作所为。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" he remarked to himself .
" 他 评论 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,

" Indeed , I know it will be hard on father and mother , " said Gertrude ,
" 的确 , 我 知道 它 将要 是 难的 在 父亲 和 母亲 , " 说 格特鲁德 ,

“的确，我知道这对父母来说会很艰难，”格特鲁德说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] ['dʒi:zəs] .

" but I must follow Jesus .
" 但 我 必须 跟随 耶稣 .

但我必须跟随耶稣。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
" And she smiled as she named the name of the Saviour .
" 和 她 微笑 作为 她 命名 这 姓名 的 这 救主 .
" 她微笑着念出了救世主的名字。 "

" [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
" He has saved me from destruction .
" 他 有 已保存 我 从 破坏 .
" 他救我脱离了毁灭。 "

[hiː; hi][hæz; həz] [hiːld] [maɪ] [sɪk] [soʊl] !
He has healed my sick soul !
他 有 已治愈 我的 生病的 灵魂 !
他治愈了我受伤的灵魂！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['fiːlɪŋli] .
" she said feelingly .
" 她 说 有感情地 .
她动情地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [naʊ] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [bæk]
And as if she had only now found courage to do so , she pushed back
和 作为 如果 她 有 仅有的 现在 成立 勇气 到 做 所以 , 她 推动 后退
[hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ,
her kerchief ,
她 头巾 ,
仿佛此刻才鼓起勇气似的，她把手帕往后捋了捋。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪŋmɑːr] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
and looked Ingmar straight in the eyes .
和 看起来 英格玛 直的 在 这 眼睛 .
他直视着英格玛的眼睛。

[aɪ 'tiː] [strʌk] ['ɪŋmɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kəm'pærəsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]
It struck Ingmar that she was drawing comparisons between him and some
它 击 英格玛 那 她 曾是 绘画 比较 之间 他 和 一些
[wʌn] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
one whose image she carried in her heart ,
一 谁 图像 她 携带 在 她 心 ,
英格玛突然意识到，她是在把他和她心中某个人作比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
and he felt that she found him small and insignificant .
和 他 毛毡 那 她 成立 他 小的 和 微不足道 .
他觉得她认为他渺小而微不足道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" It will be very hard for father and mother , " she reiterated .
" 它 将要 是 非常 难的 为了 父亲 和 母亲 , " 她 重申 .
"这对父母来说会非常艰难，"她重申道。

" ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [skuːl] ;
" Father is an old man now , and must soon give up his school ;
" 父亲 是 一个 老的 男人 现在 , 和 必须 很快 给 向上 他的 学校 ;
"父亲现在年纪大了，很快就要放弃他的学校了；

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
so they will have even less to live upon than before .
所以 他们 将要 有 甚至 较少的 到 居住 之上 比 前 .
所以他们的生活来源会比以前更加匮乏。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [wɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ænd; ənd]
When he has no work to take up his mind , he will become restless and
什么时候 他 有 不 工作 到 拿 向上 他的 头脑 , 他 将要 变得 不安 和
[ˈɪrɪtəb(ə)l] .
irritable .
易怒的 .

当他无事可做时，就会变得焦躁易怒。

[ˈmʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mother won't have an easy time with him .
母亲 惯于 有 一个 简单的 时间 和 他 .

母亲跟他相处不会轻松。

[ðeɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They'll be very unhappy , both of them .
他们会 是 非常 不开心 , 两个都 的 他们 .

他们俩都会非常不高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwat] ['dɪfrənt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]
Of course it would have been quite different could I have stayed at home
的 课程 它 会 有 到过 相当 不同的 可以 我 有 入住 在 家
[tu:; tə] [tʃɪr] [ðəm; ðəm] .
to cheer them .
到 欢呼 他们 .

当然，如果我能留在家里为他们加油，情况就会大不相同了。

" [ˈɡɜ:rtru:d] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Gertrude paused , as if afraid to come out with what she wanted to say .**
" 格特鲁德 暂停 , 作为 如果 害怕的 到 来 出去 和 什么 她 通缉 到 说 .

格特鲁德停顿了一下，似乎害怕说出她想说的话。

- [θroʊt] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] .
Ingmar's throat tightened , and his eyes began to fill .
- 喉 收紧 , 和 他的 眼睛 开始 到 充满 .

英格玛喉咙发紧，眼眶开始泛红。

[hi:; hi] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] ['ɡɜ:rtru:d] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][oʊld] ['perənts] .
He divined that Gertrude wanted to ask him to look after her old parents .
他 神谕 那 格特鲁德 通缉 到 问 他 到 看 后 她 老的 父母 .

他猜到格特鲁德想请他照顾她的年迈父母。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ['oʊnli][tu:; tə][ə'bju:s] [ænd; ənd]
" **And I fancied that she had come here to - day only to abuse and**
" 和 我 幻想 那 她 有 来 这里 到 - 天 仅有的 到 虐待 和
[ˈθret(ə)n] [em 'i:] !
threaten me !
威胁 我 !

“我当时以为她今天来这里只是为了辱骂和威胁我！ ”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃi:; ʃɪ]['əʊpənz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][em 'i:] . "
And instead she opens her heart to me . "
和 反而 她 打开 她 心 到 我 . "

相反，她却向我敞开了心扉。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][æsk][em 'i:] , ['ɡɜ:rtru:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You won't have to ask me , Gertrude , " he said .**
" 你 惯于 有 到 问 我 , 格特鲁德 , " 他 说 .

“你不用问我，格特鲁德，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈfɜːr][əˈpɑːn][wʌn] [huː] [hæz; həz] [brɪˈheɪvd] [soʊ]
" **This is a great honour for you to confer upon one who has behaved so**
" 这 是 一个 伟大的 荣誉 为了 你 到 授予 之上 一 WHO 有 表现 所以
[ˈbædli][tuː; tə][juː; jʊ] .
badly to you .
糟糕 到 你 。

“你竟然把这份荣誉授予一个对你如此恶劣的人，真是莫大的荣幸。”

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt][aɪ][æɪ; əɪ] [tri:t] [jʊr; jər][oʊld] [ˈperənts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [juː; jʊ] .
Be assured that I shall treat your old parents better than I have treated you .
是 保证 那 我 将 对待 你的 老的 父母 更好的 比 我 有 治疗 你 。

请放心，我会比对待你更好地对待你的父母。

" [wen] [ˈɪŋmɑːr] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn]
" **When Ingmar said this , his voice trembled , and the wary look was gone**
" 什么时候 英格玛 说 这 , 他的 嗓音 颤抖 , 和 这 警惕 看 曾是 已消失
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 。

“英格玛说这话时，声音颤抖，脸上警惕的神色也消失了。”

" [haʊ] [kaɪnd] [ˈɡɜːrtruːd] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] !
" **How kind Gertrude is to me !**
" 如何 种类 格特鲁德 是 到 我 ！

“格特鲁德对我真好！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 。

他心想。

" [ʃiː; ji] [dʌz] [naːt][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][em ˈiː][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
" **She does not ask this of me only out of consideration for her parents** ,
" 她 做 不是 问 这 的 我 仅有的 出去 的 考虑 为了 她 父母 ,
“她提出这个要求不仅仅是出于对父母的考虑，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [fəˈɡɪv n] [em ˈiː] . "
but she wants to show me that she has forgiven me . "
但 她 想要 到 展示 我 那 她 有 已原谅 我 。“ ”
但她想向我表明她已经原谅我了。

" [aɪ] [nuː] , [ˈɪŋmɑːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðɪs] .
" **I knew , Ingmar , that you wouldn't say no to this** .
" 我 知道 , 英格玛 , 那 你 不会 说 不 到 这 。

“我知道，英格玛，你不会拒绝的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
And I have something more to tell you .
和 我 有 某物 更多的 到 告诉 你 。

我还有一些话要告诉你。

" [ʃiː; ji] [spəʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdənt] [toʊn] .
" **She spoke now in a brighter and more confident tone** .
" 她 辐 现在 在 一个 更亮 和 更多的 自信的 语气 。

“她现在的语气更加明快自信了。”

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [səɪˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" **I've got a great surprise for you !** "
" 我已经 得到 一个 伟大的 惊喜 为了 你 ！ "

我给你准备了一个大惊喜！

" [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋli] [ˈgɜ:rtru:d] [spi:ks] !
" **How charmingly Gertrude speaks !**
" 如何 迷人地 格特鲁德 说话 ！

“格特鲁德说话真有魅力！”

" [ˈɪŋmɑ:r] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **Ingmar was thinking .**
" 英格玛 曾是 思维 。

英格玛正在思考。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swi:təst] , [ðə; ði] [tʃɪri:əst] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈtu:nfl] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
" **She has the sweetest , the cheeriest , and most tuneful voice I have ever**
" 她 有 这 最甜美的 , 这 最快乐的 , 和 最多 悦耳动听 嗓音 我 有 曾经
[hɜ:rd] ！ " **heard !** "
" 听到 ！ "

“她拥有我听过最甜美、最欢快、最动听的嗓音！”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈgoʊ] , " [ˈgɜ:rtru:d] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ][left] [hoʊm] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [streɪt]
" **About a week ago , " Gertrude continued , " I left home intending to go straight**
" 关于 一个 星期 前 , " 格特鲁德 持续 , " 我 左边 家 意图 到 去 直的
[ɑ:n][tu:; tə] [ˈgʊθənbə:g] ,
on to Gothenburg ,
在 到 哥德堡 ,

“大约一周前,”格特鲁德继续说道,“我离开家,打算直接前往哥德堡。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [wen] [ðə; ði] - [əˈraɪv] .
so as to be there when the Hellgumists arrive .
所以 作为 到 是 那里 什么时候 这 - 到达 。

这样就能在地狱胶教徒到来时在那里了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ] [sta:pt] [ˈoʊvər][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [hu:z] [neɪm] [aɪˈti:]
The first night I stopped over at Bergsana with a poor widow whose name it
这 第一的 夜晚 我 停止 超过 在 - 和 一个 贫穷的 寡妇 谁 姓名 它
[məˈri:] - .
Marie Boving .
玛丽 - 。

第一晚,我在贝尔格萨纳借宿,借宿的是一位名叫玛丽·博文的贫穷寡妇。

[ðæt] [neɪm] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈɪŋmɑ:r] — [məˈri:] - .
That name I want you to remember Ingmar — Marie Boving .
那 姓名 我 想 你 到 记住 英格玛 — 玛丽 - 。

英格玛,我希望你记住这个名字——玛丽·博文。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][wa:nt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [hɜ:r; hər] . " **If she should ever come to want , you must help her .** "
如果 她 应该 曾经 来 到 想 , 你 必须 帮助 她 。

如果她将来需要帮助,你必须帮助她。

" [haʊ] [ˈprɪti] [ˈgɜ:rtru:d] [ɪz] !
" **How pretty Gertrude is !**
" 如何 漂亮的 格特鲁德 是 ！

“格特鲁德真漂亮！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [məˈri:] -
" **he thought , as he nodded and promised to remember Marie Boving's**
" 他 想法 , 作为 他 点头 和 承诺 到 记住 玛丽 -
[neɪm] .
name .
姓名 。

他一边想着,一边点头并答应记住玛丽·博文的姓名。

" [haʊ] ['prɪti] [ʃiː ʃɪ] [ɪz] !
" How pretty she is !
" 如何 漂亮的 她 是 !

她真漂亮！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第14/15页

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [ʃi:; ji][gʊʊz] ?

What will become of me when she goes ?

什么 将要 变得 的 我 什么时候 她 去 ?

她走后，我该怎么办？

[gɔ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][fɑ:rm] !

God forgive me if I did wrong in giving her up for an old farm !

上帝 原谅 我 如果 我 做过 错误的 在 给予 她 向上 为了 一个 老的 农场 !

如果我把她卖给一座旧农场是错的，上帝请原谅我！

[fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;

Fields and meadows can never be the same to you as a human being ;

田野 和 草地 能 绝不 是 这 相同的 到 你 作为 一个 人类 存在 ;

作为人类，田野和草地对你而言永远不会是原来的样子；

[ðeɪ] [kɑ:nt] [læf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['hæpi] , [nɔ:r] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [sæd] !

they can't laugh with you when you're happy , nor comfort you when you're sad !

他们 不能 笑 和 你 什么时候 你是 快乐的 , 也不 舒适 你 什么时候 你是 伤心 !

他们不能在你开心的时候和你一起笑，也不能在你难过的时候安慰你！

['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ] . "

Nothing on earth can make up for the loss of one who has loved you . "

没有什么 在 地球 能 制作 向上 为了 这 损失 的 一 WHO 有 喜爱 你 . "

世上没有任何东西可以弥补失去挚爱之人的痛苦。

" [mə'ri:] - , " ['gɜ:rtru:d] [went] [ɑ:n] , " [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['kɪtɪn] ,

" Marie Boving , " Gertrude went on , " has a little room off her kitchen ,

" 玛丽 - , " 格特鲁德 去 在 , " 有 一个 小的 房间 离开 她 厨房 ,

“玛丽·博文，”格特鲁德继续说道，“厨房旁边有个小房间，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][let][em 'i:][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

which she let me have for the night .

哪个 她 让 我 有 为了 这 夜晚 .

她让我留着过夜。

- [ju:l] ['ʃʊrlɪ] [sli:p] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,

' You'll surely sleep well to - night , ' she said to me ,

- 你会 一定 睡觉 出色地 到 - 夜晚 , - 她 说 到 我 ,

“你今晚肯定能睡个好觉，”她对我说。

- [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['bedɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

' as you are to lie on the bedding which I bought at the sale on the

- 作为 你 是 到 说谎 在 这 寝具 哪个 我 买 在 这 销售 在 这

['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] . -

Ingmar Farm . '

英格玛 农场 . -

“你要躺在我在英格玛农场拍卖会上买的床铺上。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][leɪd] [daʊn] ,

But as soon as I laid down ,

但 作为 很快 作为 我 铺设 向下 ,

但我刚躺下，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['lʌndər] [maɪ] [hed] .

I felt a hard lump in the pillow under my head .

我 毛毡 一个 难的 块 在 这 枕头 在下面 我的 头 .

我感觉枕头底下有个硬块。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ˈekstrə] [gʊd] [ˈbedɪŋ][məˈri:] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [aɪ]
After all , it wasn't such extra good bedding Marie had bought for herself , I
后 全部 , 它 不是 这样的 额外的 好的 寝具 玛丽 有 买 为了 她自己 , 我
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

我想, 毕竟, 玛丽给自己买的并不是特别好的床上用品;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [deɪ] ,
but I was so tired out from tramping around all day ,
但 我 曾是 所以 疲劳的 出去 从 徒步旅行 大约 全部 天 ,
但我走了一整天路, 累坏了。

[ðæt] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
that I finally dropped off to sleep .
那 我 最后 掉落 离开 到 睡觉 .

我终于睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɪlʊ] ,
In the middle of the night I awoke and turned the pillow ,
在 这 中间 的 这 夜晚 我 醒来 和 转向 这 枕头 ,
半夜我醒来, 翻了个枕头。

[soʊ][aɪ] [ˈʃʊdənt] [fi:l] [ðæt] [hɑ:rd] [lʌmp] .
so I shouldn't feel that hard lump .
所以 我 不应该 感觉 那 难的 块 .

所以, 我不应该感觉到那个硬块。

[waɪl] [ˈsmu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪlʊ] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ænd; ənd]
While smoothing out the pillow , I discovered that the ticking had been cut and
尽管 平滑 出去 这 枕头 , 我 发现 那 这 滴答 有 到过 切 和
[ˈklʌmzɪli] [ˈbeɪstɪd] [təˈgeðər] .
clumsily basted together .
笨拙地 涂油 一起 .

在抚平枕头的时候, 我发现枕套的布料被剪开后, 又笨拙地缝在了一起。

[ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:rd] [ðæt] [ˈkræklɪd] [laɪk] [ˈpeɪpər] .
Inside there was something hard that crackled like paper .
里面 那里 曾是 某物 难的 那 噼啪作响 喜欢 纸 .

里面装着一些硬物, 走起路来像纸一样嘎吱作响。

- [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] [ˈrɑ:ks] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ;
' I don't have to lie on rocks , ' I said to myself ;
- 我 不 有 到 说谎 在 岩石 , - 我 说 到 我 ;

“我不必躺在石头上,”我对自己说;

[ðen] [aɪ] [rɪpt] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlʊ] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)l] ,
then I ripped open a corner of the pillow , and pulled out a small parcel ,
然后 我 撕裂 打开 一个 角落 的 这 枕头 , 和 拉 出去 一个 小的 包裹 ,
然后我撕开枕头的一角, 掏出一个包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
which was done up in wrapping paper and tied with string .
哪个 曾是 完毕 向上 在 包装 纸 和 系 和 细绳 .

用包装纸包好, 用绳子系好。

" [ˈgɜ:rtru:d] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈɪŋmɑ:r] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz]
" Gertrude paused and glanced at Ingmar , to see whether his curiosity was
" 格特鲁德 暂停 和 瞥了一眼 在 英格玛 , 到 看 无论 他的 好奇心 曾是
[əˈraʊzd] ;
aroused ;
被唤醒 ;

“格特鲁德停顿了一下, 瞥了一眼英格玛, 看看他是否被激起了好奇心;

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['lisnd] [veri] ['kloʊsli] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
" but apparently he had not listened very closely to what she was telling .

" 但 显然 他 有 不是 听着 非常 密切 到 什么 她 曾是 讲述 .

但显然他并没有认真听她说话。
" [haʊ] ['prɪtɪli] ['gɜ:rtru:d] ['ju:zɪz][hɜ:r; həɹ][hændz] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] !
" How prettily Gertrude uses her hands when she talks !
" 如何 漂亮 格特鲁德 用途 她 双手 什么时候 她 会谈 !
" 格特鲁德说话时手势真漂亮！ "

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .
他心想。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [si:n] ['eni] [wʌn][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .
" I don't think I've ever seen any one as graceful as she is .
" 我 不 思考 我已经 曾经 已见 任何 一 作为 优美 作为 她 是 .
" 我从未见过像她这样优雅的人。 "

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt][mæn] [lʌvz] [mæn'kaɪnd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .
There's an old saying that man loves mankind above everything .
有 一个 老的 说 那 男人 爱 人类 多于 一切 .
有句古老的谚语说，人最爱的是人类。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
However , I believe that I did the right thing ,
然而 , 我 相信 那 我 做过 这 正确的 事物 ,
但我相信我做的是对的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['pæriʃ] .
for it wasn't only the farm that needed me , but the whole parish .
为了 它 不是 仅有的 这 农场 那 需要 我 , 但 这 所有的 教区 .
因为不仅农场需要我，整个教区也需要我。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" Just the same ,
" 只是 这 相同的 ,
尽管如此，

[hi:; hi] [felt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self]
he felt to his discomfort that now it was not so easy to persuade himself
他 毛毡 到 他的 不适 那 现在 它 曾是 不是 所以 简单的 到 说服 他自己
[ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvd] ['gɜ:rtru:d] .
that he loved his old home more than he loved Gertrude .
那 他 喜爱 他的 老的 家 更多的 比 他 喜爱 格特鲁德 .
他感到很不自在，现在要说服自己爱老家胜过爱格特鲁德，已经没那么容易了。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði]['pa:rs(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
" I put the parcel down beside the bed ,
" 我 放 这 包裹 向下 旁 这 床 ,
我把包裹放在床边，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'ri:] .
thinking that in the morning I would give it to Marie .
思维 那 在 这 早晨 我 会 给 它 到 玛丽 .
想着明天早上我会把它给玛丽。

[bʌt; bət][æet; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] .
But at daybreak I saw that your name was written on the wrapper .
但 在 拂晓 我 锯 那 你的 姓名 曾是 书面 在 这 包装纸 .
但天亮时，我看到包装纸上写着你的名字。

[ɑ:n][ˈkloʊzər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][teɪk][aɪˈti:] [əˈbɔ:n] ,
On closer examination I decided to take it along ,
在 更近 考试 我 决定 到 拿 它 沿着 ,
仔细考虑之后, 我决定把它带走。

[ænd; ənd][tɜ:rn][aɪˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
and turn it over to you without saying anything about it ,
和 转动 它 超过 到 你 没有 说 任何事物 关于 它 ,
然后一声不吭地把它交给你。

[i:ðər] [tu:; tə] [məˈri:] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
either to Marie or to any one else .
任何一个 到 玛丽 或者 到 任何 一 别的 .
无论是给玛丽还是给其他人。

" [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɑ:rs(ə)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : "
" Then taking a little parcel from the bottom of her basket , she said : "
" 然后 采取 一个 小的 包裹 从 这 底部 的 她 篮子 , 她 说 : "
[hɪr] [aɪˈti:][ɪz] , [ˈɪŋmə:r] .
Here it is , Ingmar .
这里 它 是 , 英格玛 .
然后她从篮子底部拿出一个小包裹, 说道: “给你, 英格玛。”

[teɪk][aɪˈti:] ; [ɪts] [jʊr; jər] [ˈpra:pərtɪ] .
Take it ; it's your property .
拿 它 ; 它是 你的 财产 .
拿去吧, 这是你的东西。

" [ʃi:; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpɪli] [sərˈpraɪzɪd] .
" She supposed , of course , that he would be happily surprised .
" 她 据称 , 的 课程 , 那 他 会 是 快乐地 惊讶 .
她当然认为他会感到惊喜。

[ˈɪŋmə:r] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rs(ə)] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] .
Ingmar took the parcel , without much thought as to what he was receiving .
英格玛 采取 这 包裹 , 没有 很多 想法 作为 到 什么 他 曾是 接收 .
英格玛接过包裹, 并没有过多考虑自己收到的是什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈɡrets] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He was struggling to ward off the bitter regrets that were stealing in on him .
他 曾是 挣扎 到 病房 离开 这 苦的 遗憾 那 是 偷窃 在 在 他 .
.
:
.

他努力想要摆脱那些悄然袭来的痛苦悔恨。
" [ɪf] [ˈɡɜ:rtru:d] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [bɪˈwɪtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wen] [ʃi:z] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] !
" If Gertrude only knew how bewitching she is when she's so sweet and gentle !
" 如果 格特鲁德 仅有的 知道 如何 迷人的 她 是什么时候 她是 所以 甜的 和 温和的 !
“如果格特鲁德知道她温柔甜美时有多么迷人就好了! ”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][em ˈi:][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʌpˈbreɪd] [em ˈi:] .
It would have been better for me had she come to upbraid me .
它 会 有 到过 更好的 为了 我 有 她 来 到 吒 我 .
如果她来责备我, 对我来说会更好。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɡlæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
I suppose I ought to be glad that she is as she is , " he thought ,
我 认为 我 应该 到 是 高兴的 那 她 是 作为 她 是 , " 他 想法 ,
“我想我应该庆幸她现在的样子,”他心想。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .
" **but I'm not** .
" 但 我是 不是 .

但我不是。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [hɜ:r; hər] . " **It seems as if she were grateful to me for having failed her** . "
它 似乎 作为 如果 她 是 感激的 到 我 为了 拥有 失败的 她 . "
她似乎很感激我让她失望了。

" ['ɪŋmə:r] , " [sed] ['ɡɜ:rtru:d] ,
" **Ingmar** , " **said Gertrude** ,
" 英格玛 , " 说 格特鲁德 ,

“英格玛，”格特鲁德说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
in a tone that finally made him understand that she had something very important
在 一个 语气 那 最后 制成 他 理解 那 她 有 某物 非常 重要的
[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
to tell him .
到 告诉 他 .

她用一种终于让他明白她有非常重要的事情要告诉他的语气说道。

" [wen] [ɛləf] [lei] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ðæt] ['veri] ['pɪləʊ]
" **When Elof lay sick at the Ingmar Farm , he must have used that very pillow**
" 什么时候埃洛夫 躺 生病的 在 这 英格玛 农场 , 他 必须 有 用过的 那 非常 枕头
.
.
.

“当埃洛夫在英格玛农场生病时，他肯定用过那个枕头。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪŋmə:r] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" **She took the parcel from Ingmar and opened it** .
" 她 采取 这 包裹 从 英格玛 和 打开 它 .

她从英格玛手中接过包裹，打开了它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['twenti] [krɪsp] , [nu:] [bæŋk] [noʊts] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then she counted out twenty crisp , new bank notes , each of which was a
然后 她 计数 出去 二十 脆 , 新的 银行 笔记 , 每个 的 哪个 曾是 一个
['θaʊz(ə)nd] - ['krounə] [bɪl] .
thousand - krona bill .
千 - 克朗 账单 .

然后她数出了二十张崭新的钞票，每张都是一千克朗。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
Holding the money in front of his eyes , she said :
保持 这 钱 在 正面 的 他的 眼睛 , 她 说 :
她把钱举到他眼前，说道：

" [lʊk] , ['ɪŋmə:r] !
" **Look , Ingmar !**
" 看 , 英格玛 !

“看，英格玛！”

[hɪəz] ['evri] ['krounə][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɪn'herɪtəns] ['mʌni] .
here's every krona of your inheritance money .
这里是 每一个 克朗 的 你的 遗产 钱 .
这是你继承的每一笔遗产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[ɛlɒf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hu:] [hɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] !
Elof , of course , who hid it in the pillow !
埃洛夫 , 的 课程 , WHO 隐藏 它 在 这 枕头 !

当然是埃洛夫,他把东西藏在枕头里了!

" [ɪŋmə:r] [hɜ:rd] [wʌt] [fi:; ji] [sed] ,
" Ingmar heard what she said ,
" 英格玛 听到 什么 她 说 ,

英格玛听到了她的话,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bæŋk] [noʊts] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
and he saw the bank notes — but he saw and heard as in a daze .
和 他 锯 这 银行 笔记 — 但 他 锯 和 听到 作为 在 一个 发呆 .

他看到了钞票——但他的所见所闻都如同在梦游一般。

[ˈgɜ:rtru:d] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [nɑ:t] [kloʊz] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
Gertrude placed the money in his hand , but his fingers would not close over it
格特鲁德 放置 这 钱 在 他的 手 , 但 他的 手指 会 不是 关闭 超过 它
,
.
,

格特鲁德把钱放在他手里,但他的手指却怎么也握不住。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and it fell to the ground .
和 它 跌倒 到 这 地面 .

它掉到了地上。

[ðen] [ˈgɜ:rtru:d] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [stʌft] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Then Gertrude picked it up and stuffed it into his pocket .
然后 格特鲁德 挑选 它 向上 和 填充 它 进入 他的 口袋 .

然后格特鲁德捡起它,塞进了他的口袋里。

[ɪŋmə:r] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ri:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
Ingmar stood there , reeling like a drunken man .
英格玛 站立 那里 , 卷轴 喜欢 一个 醉 男人 .

英格玛站在那里,摇摇晃晃,像个醉汉。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ,
Suddenly he raised his arm , clenched his fist tight , and shook it ,
突然 他 提高 他的 手臂 , 紧握 他的 拳头 紧的 , 和 摇晃 它 ,

他突然抬起手臂,紧紧握住拳头,摇晃起来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] .
just as a drunken man might have done .
只是 作为 一个 醉 男人 可能 有 完毕 .

就像醉汉可能会做的那样。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

" [hi:; hi] [grʊən] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ɪn'di:d] , [hi; hi] [wiʃt] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] [b:rd] ,
Indeed , he wished that he could have had a word with our Lord ,
的确 , 他 希望 那 他 可以 有 有 一个 单词 和 我们的 主 ,
他真希望自己能 and 主说上几句话。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [him; ɪm] [waɪ] [ðɪs] [ʼmʌni] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] [ʼsu:nər] ,
could have asked Him why this money had not been found sooner ,
可以 有 问 他 为什么 这 钱 有 不是 到过 成立 很快 ,
他本可以问问他为什么这笔钱没有早点找到，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ʼti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp] [naʊ] [wen] [aɪ ʼti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʼni:did] ,
and why it should have turned up now when it was not needed ,
和 为什么 它 应该 有 转向 向上 现在 什么时候 它 曾是 不是 需要 ,
以及为什么它会在不需要的时候出现。

[ænd; ənd] [wen] [ʼgɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [b:st] [tu; tə][him; ɪm] .
and when Gertrude was already lost to him .
和 什么时候 格特鲁德 曾是 已经 丢失的 到 他 .
而此时，格特鲁德已经离他而去。

[ðə; ði][nekst][ʼmoʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] [dra:pt] [ʼhevi] [ɑ:n] [ʼgɜ:rtru:dz] [ʼʃʊldər] .
The next moment his hand dropped heavily on Gertrude's shoulder .
这 下一个 片刻 他的 手 掉落 重度 在 格特鲁德的 肩膀 .
下一刻，他的手重重地落在了格特鲁德的肩膀上。

" [ju;; jʊ] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ! "
" You certainly know how to take your revenge ! "
" 你 当然 知道 如何 到 拿 你的 复仇 ! "
“你真会复仇！ ”

" [du:][ju;; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] , [ʼɪŋmə:r] ? " [æskt] [ʼgɜ:rtru:d] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Do you call this revenge , Ingmar ? " asked Gertrude , in dismay .
" 做 你 称呼 这 复仇 , 英格玛 ? " 问 格特鲁德 , 在 沮丧 .
“你管这叫复仇吗，英格玛？”格特鲁德惊愕地问道。

" [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][kɔ:l][aɪ ʼti:] ?
" What else should I call it ?
" 什么 别的 应该 我 称呼 它 ?
我还能叫它什么呢？

[waɪ] [ʼdɪdnt] [ju;; jʊ] [brɪŋ] [ɪm ʼi:] [ðɪs] [ʼmʌni] [æt; ət][wʌns] ? "
Why didn't you bring me this money at once ? "
为什么 没有 你 带来 我 这 钱 在 一次 ? "
你为什么不立刻把钱给我？

" [aɪ] [ʼwɑ:ntɪd] [tu; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʼwedɪŋ] . "
" I wanted to wait until the day of your wedding . "
" 我 通缉 到 等待 直到 这 天 的 你的 婚礼 . "
“我想等到你们婚礼那天再说。”

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][ʼoʊnli] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ,
" If you had only come before ,
" 如果 你 有 仅有的 来 前 ,
“如果你早点来就好了，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [bæk] [ðə; ði][fa:rm][frʌm; frəm] [ʼbə:dʒə] [s'ven] [ʼpɜ:sən] ,
I'm sure I could have bought back the farm from Berger Sven Persson ,
我是 当然 我 可以 有 买 后退 这 农场 从 伯杰 斯文 佩尔松 ,
我确信我可以从伯杰·斯文·佩尔松手中买回那座农场。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʼmærid] [ju;; jʊ] . "
and then I would have married you . "
和 然后 我 会 有 已婚 你 . "
那样的话，我就会嫁给你了。

" [jes] , [aɪ] [nu:] [ðæt] .
" **Yes , I knew that .** "
" 是的 , 我 知道 那 . "

“是的，我知道。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] , [wen] [its] [tu:] [leɪt] ! "
" **And yet you come on my wedding day , when it's too late !** "
" 和 然而 你 来 在 我的 婚礼 天 , 什么时候 它是 也 晚的 ! "
“可你却在我婚礼当天才出现，一切都太迟了！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['ɪŋmə:r] .
" **It would have been too late in any case , Ingmar .**
" 它 会 有 到过 也 晚的 在 任何 案件 , 英格玛 .
“无论如何，一切都太晚了，英格玛。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ,
It was too late a week ago , it is too late now ,
它 曾是 也 晚的 一个 星期 前 , 它 是 也 晚的 现在 ,
一周前为时已晚，现在也为时已晚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fər'evə] .
and it will be too late forever .
和 它 将要 是 也 晚的 永远 .
一切都将为时已晚。

" ['ɪŋmə:r] [hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] .
" **Ingmar had again sunk down on the stone .**
" 英格玛 有 再次 沉没 向下 在 这 石头 .
英格玛再次瘫坐在石头上。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [weɪld] :
He covered his face with his hands and wailed :
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 哀嚎 :
他双手捂脸，嚎陶大哭：

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" **And I thought there was no help for it !**
" 和 我 想法 那里 曾是 不 帮助 为了 它 !
“我还以为没办法解决这个问题了呢！ ”

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [noʊ] ['paʊə] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ðɪs] ;
I believed that no power on earth could have altered this ;
我 相信 那 不 力量 在 地球 可以 有 已修改 这 ;
我相信世上没有任何力量能够改变这一切；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn]
but now I find that there was a way out , that we might all have been
但 现在 我 寻找 那 那里 曾是 一个 方式 出去 , 那 我们 可能 全部 有 到过
[ˈhæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

但现在我发现，其实是有办法解决的，我们或许都能幸福地生活在一起。

" [ʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , ['ɪŋmə:r] : [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" **Understand one thing , Ingmar : when I found the money ,**
" 理解 一 事物 , 英格玛 : 什么时候 我 成立 这 钱 ,
“英格玛，你得明白一件事：当我找到钱的时候，

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [help] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
I knew at once that it would be the kind of help to us that you say .
我 知道 在 一次 那 它 会 是 这 种类 的 帮助 到 我们 那 你 说 .
我立刻就知道这会像你所说的那样，给我们带来帮助。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [temp'teɪ](ə)n] [tu:; tə][em 'i:] — [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ; [fɔ:r; fər][aɪ]
But it was no temptation to me — no , not for a second ; for I
但 它 曾是 不 诱惑 到 我 — 不 , 不是 为了 一个 第二 ; 为了 我
[br'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] . "
belong to another . "
属于 到 其他 . "

但这对我来说毫无诱惑力——不，一秒钟也没有；因为我已属于另一个人。

" [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] !
" **You should have kept it yourself !**
" 你 应该 有 保留 它 你自己 !
" 你应该自己留着的！

" [kraɪd] ['ɪŋmə:r] .
" **cried Ingmar .**
" 哭 英格玛 .
" 英格玛喊道。"

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
" **I feel as if a wolf were gnawing at my heart .**
" 我 感觉 作为 如果 一个 狼 是 啃咬 在 我的 心 .
" 我感觉好像有一匹狼在啃噬我的心脏。"

[soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [bi'li:vɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
So long as I believed there was no other course open to me , it wasn't
所以 长的 作为 我 相信 那里 曾是 不 其他 课程 打开 到 我 , 它 不是
[soʊ][bæd] ;
so bad ;
所以 坏的 ;

只要我相信自己没有其他出路，那就还不算太糟；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] , [aɪ][kɑ:nt] — "
but now that I know you could have been mine , I can't — "
但 现在 那 我 知道 你 可以 有 到过 矿 , 我 不能 — "
但现在我知道你本可以属于我，我不能——"

" [waɪ] ['ɪŋmə:r] !
" **Why Ingmar !**
" 为什么 英格玛 !
" 为什么是英格玛！ "

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpɪnəs] .
I came here to bring you happiness .
我 来了 这里 到 带来 你 幸福 .
我来这里是为了给你们带来幸福。

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪm'peɪ](ə)nt] , [ænd; ænd][hæd; həd]
" **Meanwhile , the folks at the house had become impatient , and had**
" 同时 , 这 各位 在 这 房子 有 变得 不耐烦 , 和 有
[gɔ:n] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
gone out on the porch ,
已消失 出去 在 这 门廊 ,
“与此同时，屋里的人已经不耐烦了，都走到了门廊上，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] : " ['ɪŋmə:r] ! ['ɪŋmə:r] ! "
where they were calling : " Ingmar ! Ingmar ! "
在哪里 他们 是 呼叫 : " 英格玛 ! 英格玛 ! "
他们喊着：“英格玛！英格玛！ ”

" [jes] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [braɪd] , [tu:] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **Yes , and there's the bride , too , waiting for me !**
" 是的 , 和 有 这 新娘 , 也 , 等待 为了 我 !
“是的，新娘也在那里等着我呢！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
" **he said mournfully** .
" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈgɜ:rtru:d] , [ʃʊd; əd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] !
" **And to think that you , Gertrude , should have brought all this about !**
" 和 到 思考 那 你 , 格特鲁德 , 应该 有 带来 全部 这 关于 !
“想想看，格特鲁德，这一切都是你造成的！”

[wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ,
When I had to give you up , circumstances forced me to do so ,
什么时候 我 有 到 给 你 向上 , 情况 强制 我 到 做 所以 ,
当我不得不放弃你时，是形势所迫。

[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] .
while you have spoiled everything simply to make me unhappy .
尽管 你 有 被宠坏了 一切 简单地 到 制作 我 不开心 .
你却为了让我 不开心，把一切都搞砸了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [felt] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Now I know how my father felt when my mother killed the child !
现在 我 知道 如何 我的 父亲 毛毡 什么时候 我的 母亲 被杀 这 孩子 !
现在我终于明白我母亲杀死孩子时，我父亲的感受了！

" [ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ˈvaɪələnt][ˈsɒbz] .
" **Then he broke into violent sobs .**
" 然后 他 打破 进入 暴力 啜泣 .
然后他突然放声痛哭。

" [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] !
" **Never have I felt toward you as I do now !**
" 绝不 有 我 毛毡 朝向 你 作为 我 做 现在 !
“我从未像现在这样对你产生过这种感觉！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **he cried passionately** .
" 他 哭 热情地 .
他激动地哭了起来。

" [aɪv] [ˈnevər] [lʌvd] [ju:; jʊ][hæf] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
" **I've never loved you half so much as I do now .**
" 我已经 绝不 喜爱 你 一半 所以 很多 作为 我 做 现在 .
“我从未像现在这样深爱过你。”

[ˈlɪ(ə)l] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [soʊ] [ˈkru:əli] [ˈbɪtər] !
Little did I think that love could be so cruelly bitter !
小的 做过 我 思考 那 爱 可以 是 所以 残酷地 苦的 !
我万万没想到爱情竟会如此残酷苦涩！

" [ˈgɜ:rtru:d] [ˈdʒentli] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gertrude gently placed her hand on his head .**
" 格特鲁德 轻轻地 放置 她 手 在 他的 头 .
格特鲁德轻轻地把手放在他的头上。

" [ˈɪŋmɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] , [ˈnevər] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
" **Ingmar , " she said very quietly , " it was never , never my meaning to take**
" 英格玛 , " 她 说 非常 悄悄 , " 它 曾是 绝不 , 绝不 我的 意义 到 拿
[rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
revenge on you .
复仇 在 你 .
“英格玛,”她轻声说道，“我从来，从来没有想过要报复你。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
But so long as your heart is wedded to the things of this earth ,
但 所以 长的 作为 你的 心 是 已婚 到 这 事物 的 这 地球 ,
但只要你的心还牵挂着尘世的事物，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə] ['saːrəʊ] .
it is wedded to sorrow .
它 是 已婚 到 悲哀 .
它与悲伤结下了不解之缘。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['ɪŋmɑːr] [sæt] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] .
" For a long while Ingmar sat motionless , his head bowed .
" 为了 一个 长的 尽管 英格玛 卫星 静止不动 , 他的 头 鞠躬 .
“英格玛长时间一动不动地坐着，低着头。”

[wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [lʊkt] [ʌp] , ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
When he at last looked up , Gertrude was gone .
什么时候 他 在 最后的 看起来 向上 , 格特鲁德 曾是 已消失 .
当他终于抬起头时，格特鲁德已经不见了。

[piːp(ə)l] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
People now came running from the farm to find him .
人们 现在 来了 跑步 从 这 农场 到 寻找 他 .
人们纷纷从农场跑出来寻找他。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
He struck his clenched fist against the stone upon which he sat ,
他 击 他的 紧握 拳头 反对 这 石头 之上 哪个 他 卫星 ,
他用紧握的拳头猛击他所坐的石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of determination came into his face .
和 一个 看 的 决心 来了 进入 他的 脸 .
他脸上露出了坚定的神情。

" ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fʊrli] [miːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gertrude and I will surely meet again , " he said .
" 格特鲁德 和 我 将要 一定 见面 再次 , " 他 说 .
“我和格特鲁德一定会再次相遇，”他说。

" [ðen] ['merbi] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
" Then maybe it will be altogether different .
" 然后 或许 它 将要 是 共 不同的 .
“那么，情况或许会完全不同。”

[wiː; wi] - [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][wɪn] [wʌt] [wiː; wi] [jɜːrɪn] [fɔːr; fər] .
We Ingmarssons are known to win what we yearn for .
我们 - 是 已知 到 赢 什么 我们 向往 为了 .
我们英格玛松家族素来以赢得我们渴望的一切而闻名。

" [ðə; ði] ['diːnz] ['wɪdoʊ]
" THE DEAN'S WIDOW
" 这 院长 寡妇
院长遗孀

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['gouɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
Everybody tried to dissuade the Hellgumists from going to Jerusalem .
大家 尝试 到 劝阻 这 - 从 去 到 耶路撒冷 .
所有人都试图劝阻赫尔古姆派教徒前往耶路撒冷。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][læst] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ['ekəʊd]
And toward the last , it seemed as though the very hills and vales echoed
和 朝向 这 最后的 , 它 似乎 作为 尽管 这 非常 丘陵 和 山谷 回声
[ðə; ði] [pli:] ,
the plea ,
这 恳求 ,

到了最后，仿佛连山峦和山谷都在回响着这恳求。

" [du:][nɑ:t][gou] !
" **Do not go !**
" 做 不是 去 ！

不要走！

[du:][nɑ:t][gou] !
Do not go !
做 不是 去 ！

不要走！

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə][get][ðə; ði] ['pesnts] [tu:; tə][ə'bændən]
" **Even the country gentlemen did their best to get the peasants to abandon**
" 甚至 这 国家 先生们 做过 他们的 最好的 到 得到 这 农民 到 放弃
[ðə; ði][aɪ'di:ə] .
the idea .
这 主意 .

“就连乡绅们也尽力劝说农民们放弃这个想法。”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [pi:s] ;
The bailiff , the judge , and the councilmen gave them no peace ;
这 法警 , 这 法官 , 和 这 市议员 给予 他们 不 和平 ;

法警、法官和议员们不给他们任何安宁；

[ðeɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ði:z] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pɒstərz]
they asked them how they could feel sure that these Americans were not imposters
他们 问 他们 如何 他们 可以 感觉 当然 那 这些 美国人 是 不是 冒名顶替者
;
;
;
;

他们问他们如何才能确信这些美国人不是冒名顶替者；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][fʊk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪn]
for they had no way of knowing what sort of folk they would be getting in
为了 他们 有 不 方式 的 会心 什么 种类 的 民间 他们 会 是 获得 在
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

因为他们根本无法知道自己会和什么样的人打交道。

[ɪn] [ðæt] [fɑ:r] ['i:stərn] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [lɔ:] [nɔ:r][ɔ:rdər] ;
In that far Eastern country there was neither law nor order ;
在 那 远的 东 国家 那里 曾是 两者都不 法律 也不 命令 ;

那个远东国家既没有法律也没有秩序；

[ðer; ðər][wʌn][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn][d'eɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['brɪgəndz] .
there one was always in danger of falling into the hands of brigands .
那里 一 曾是 总是 在 危险 的 坠落 进入 这 双手 的 强盗 .

在那里，人们总是有落入强盗手中的危险。

[br'sɑdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['diːsnt] [roʊdz][ɪn] [ðæt] [lənd] — [ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
there were no decent roads in that land — all their goods would have to be
那里 是 不 体面的 道路 在 那 土地 — 全部 他们的 商品 会 有 到 是
[træns'pɔːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] ,
transported by means of pack - horses ,
运输 经过 方法 的 盒 - 马匹 ,
那里没有像样的道路——他们所有的货物都只能用驮马运输。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪsts] [ʌp] [nɔːrθ] .
as in the wild forests up North .
作为 在 这 荒野 森林 向上 北 .
就像北方的原始森林一样。

[ðə; ði]['dɑːktər][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['klaɪmət] ;
The doctor told them they would never be able to stand the climate ;
这 医生 讲述 他们 他们 会 绝不 是 有能力的 到 站立 这 气候 ;
医生告诉他们，他们永远无法适应那里的气候；

[ðæt] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['smɔːlpaːks][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['fiːvəz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ]
that Jerusalem was full of smallpox and malignant fevers ; they were going
那 耶路撒冷 曾是 满的 的 天花 和 恶性 发烧 ; 他们 是 去
[ə'weɪ] ['oʊnli][tuː; tə][daɪ] .
away only to die .
离开 仅有的 到 死 .
耶路撒冷到处都是天花和恶性热病；他们去那里只是为了等死。

[ðə; ði] - ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,
The Hellgumists answered that they knew all this ,
这 - 回答 那 他们 知道 全部 这 ;
地狱胶水爱好者们回答说，他们都知道这一切。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ] .
and it was for that very reason they were going .
和 它 曾是 为了 那 非常 原因 他们 是 去 .
正因如此，他们才要去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ][ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fart] [ðə; ði]['smɔːlpaːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvəz] ,
They were going there in order to fight the smallpox and the fevers ,
他们 是 去 那里 在 命令 到 斗争 这 天花 和 这 发烧 ,
他们去那里是为了对抗天花和发烧。

[tuː; tə] [bɪld] [roʊdz][ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [soɪl] .
to build roads and to till the soil .
到 建造 道路 和 到 直到 这 土壤 .
修建道路和耕种土地。

['gɑːdz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [lɔːŋgər] [laɪ] [weɪst] ; [ðeɪ] [wʊd] [træns'fɔːrm][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærədəɪs] .
God's country should no longer lie waste ; they would transform it into a paradise .
神的 国家 应该 不 更长 说谎 浪费 ; 他们 会 转换 它 进入 一个 天堂 .
上帝的国度不应再荒芜；他们要把它变成人间天堂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
And no one was able to turn them from their purpose .
和 不 一 曾是 有能力的 到 转动 他们 从 他们的 目的 .
没有人能够改变他们的目标。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]'leɪdi] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] .
Down in the village lived an old lady , the widow of the Dean .
向下 在 这 村庄 居住地 一个 老的 女士 , 这 寡妇 的 这 院长 .
村子里住着一位老太太，她是院长的遗孀。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] !
She was very , very old !
她 曾是 非常 , 非常 老的 !

她年纪非常非常大了！

[ʃiː, ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tˈeɪmbər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm]
She occupied a large chamber above the post office , just across the street from
她 占领 一个 大的 房间 多于 这 邮政 办公室 , 只是 穿过 这 街道 从
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

她住在邮局楼上的一间大房间里，就在教堂对面。

[wer] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
where she had lived since the death of her husband .
在哪里 她 有 居住地 自从 这 死亡 的 她 丈夫 .

丈夫去世后，她一直住在那里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ]
Some of the more well - to - do peasant women had always made it a
一些 的 这 更多的 出色地 - 到 - 做 农民 女性 有 总是 制成 它 一个
[ruːl] [tuː; tə] [draːp] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
rule to drop in to see the old lady on Sundays ,
规则 到 降低 在 到 看 这 老的 女士 在 星期日 ,

一些家境较好的农妇一直以来都有一个不成文的规矩，那就是星期天要去拜访那位老太太。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈfreʃli] [beɪkt] [bred] , [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv]
before the service , and bring her some freshly baked bread , a pat of
前 这 服务 , 和 带来 她 一些 新鲜的 烘焙 面包 , 一个 拍 的
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

礼拜开始前，给她带些新鲜出炉的面包和一小块黄油。

[ɔːr] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [mɪlk] .
or a can of milk .
或者 一个 能 的 牛奶 .

或者一罐牛奶。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [pɑːt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːər] [ðə; ði]
On these occasions she would always have the coffee pot put on the fire the
在 这些 场合 她 会 总是 有 这 咖啡 锅 放 在 这 火 这
[ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
moment they came in ,
片刻 他们 来了 在 ,

每当他们一进门，她总会让人把咖啡壶放在火上煮。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi]
and the one who could shout the loudest always talked with her , for she
和 这 一 WHO 可以 喊 这 最响亮 总是 谈话 和 她 , 为了 她
[wʌz; wəz] [ˈfraɪtfuli] [def] .
was frightfully deaf .
曾是 可怕地 聋 .

而嗓门最大的人总是和她说话，因为她耳聋得很厉害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Of course they would try to tell her about everything that had happened
的 课程 他们 会 尝试 到 告诉 她 关于 一切 那 有 发生
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
during the week ,
期间 这 星期 ,

他们当然会想方设法把这周发生的所有事情都告诉她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
but they could never be certain as to how much she heard of what was
但 他们 可以 绝不 是 肯定 作为 到 如何 很多 她 听到 的 什么 曾是
[təʊld][hɜ:r; hær] .
told her :
讲述 她 :

但他们永远无法确定她究竟听到了多少别人告诉她的话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [hɜ:r; hær] [ru:m] ,
She never left her room ,
她 绝不 左边 她 房间 ,

她从未离开过自己的房间。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; hær]
and there were times when it seemed as if people had forgotten her
和 那里 是 时代 什么时候 它 似乎 作为 如果 人们 有 被遗忘的 她
[ɪn'taɪərlɪ] .
entirely :
完全 :

有时，人们似乎已经完全忘记了她。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Then some one , in passing ,
然后 一些 一 , 在 通过 ,

然后有人，顺便说一句，

[wʊd] [siː] [hɜ:r; hær][oʊld] [feɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪpt] [waɪt] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
would see her old face back of the draped white curtains at the window ,
会 看 她 老的 脸 后退 的 这 垂坠的 白色的 窗帘 在 这 窗户 ,
[ænd; ʌnd] [θɪŋk] :
and think :
和 思考 :

透过窗户垂下的白色窗帘，她那张苍老的脸庞映入眼帘，她会想：

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær] ['loʊnlɪnəs] ; [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
" **I must not forget her in her loneliness ; to - morrow when we have**
" 我 必须 不是 忘记 她 在 她 孤独 ; 到 - 明天 什么时候 我们 有
[kɪld] [ðə; ði][kæf] ,
killed the calf ,
被杀 这 小牛 ,

“我不能在她孤独的时候忘记她；明天我们宰杀小牛犊之后，

[aɪl] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hær] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] .
I'll run in to see her , and take her a bit of fresh meat .
患病的 跑步 在 到 看 她 , 和 拿 她 一个 少量 的 新鲜的 肉 .

我会进去看看她，给她带点新鲜的肉。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n]
" **No one could find out just how much she knew or did not know of what went on**
" 不 一 可以 寻找 出去 只是 如何 很多 她 知道 或者 做过 不是 知道 的 什么 去 在
[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
in the parish :
在 这 教区 :

“没有人能够查明她对教区里发生的事情究竟了解多少，或者一无所知。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [dɪ'tætʃt] ,
With the advancing years , she became more and more detached ,
和 这 前进 年 , 她 成为 更多的 和 更多的 分离的 ,

随着年龄增长，她变得越来越孤僻。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
and apparently lost all interest in the things of this world .
和 显然 丢失的全部 兴趣 在 这 事物 的 这 世界 :

显然, 他对世间万物都失去了兴趣。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][sæt] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][æn; ən][oʊld]['pɑ:stl] ,
Now she just sat reading all the while in an old Postil ,
现在 她 只是 卫星 阅读 全部 这 尽管 在 一个 老的 邮政 ;
她就坐在那里, 一直看着一本旧邮政信箱里的内容。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [hɑ:rt] .
which she seemed to know by heart .
哪个 她 似乎 到 知道 经过 心 :

她似乎对此了如指掌。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [helpɪt] [hɜ:r; hær] [dres] , [ænd; ənd]
Living with her was a faithful old servant , who helped her dress , and
活的 和 她 曾是 一个 忠实 老的 仆人 , WHO 帮助 她 裙子 ; 和
[prɪ'perd] [hɜ:r; hær] [mi:lz] .
prepared her meals .
准备 她 餐 :

与她同住的是一位忠诚的老仆人, 他帮她穿衣, 为她准备饭菜。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wær][ɪn][mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɒbəz] [ænd; ənd] [maɪs] ,
The two of them were in mortal fear of robbers and mice ,
这 二 的 他们 是 在 凡人 害怕 的 强盗 和 小鼠 ;
他们俩都非常害怕强盗和老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wær][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðə; ði] [hoʊl]
and they were so afraid of fire that they would sit in the dark the whole
和 他们 是 所以 害怕的 的 火 那 他们 会 坐 在 这 黑暗的 这 所有的
['i:vniŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] [ðə; ði][læmp] .
evening rather than light the lamp .
晚上 相当 比 光 这 灯 :

他们非常害怕火, 宁愿整个晚上都坐在黑暗中, 也不愿点亮油灯。

['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [br'kʌm] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] - ,
Several among those who had lately become followers of Hellgum ,
一些 之中 那些 WHO 有 最近 变得 追随者 的 - ;
最近成为赫尔格姆追随者的几个人中,

[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:nz] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] ;
used to call on the Dean's widow in the old days , and bring her little gifts ;
用过的 到 称呼 在 这 院长 寡妇 在 这 老的 天 , 和 带来 她 小的 礼物 ;
以前经常去拜访院长遗孀, 给她带些小礼物;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wær]
but since their conversion they had separated themselves from all who were
但 自从 他们的 转换 他们 有 分开 他们自己 从 全部 WHO 是
[nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ;
not of their faith ;
不是 的 他们的 信仰 ;

但自从他们皈依基督教以来, 他们就与所有非信徒隔绝开来;

[soʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] .
so they no longer went to see her .
所以 他们 不 更长 去 到 看 她 :
所以他们不再去看她了。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
No one knew whether she understood why they did not come .
不 一 知道 无论 她 理解 为什么 他们 做过 不是 来 :
没有人知道她是否明白他们为什么没有来。

[nɔːr] [dɪd] ['enɪbɔːdi] [nʊv] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [prəˈpouzɪd]
Nor did anybody know whether she had heard anything about their proposed
也不 做过 任何人 知道 无论 她 有 听到 任何事物 关于 他们的 建议的
[emɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] .
emigration to Jerusalem .
移民 到 耶路撒冷 .

也没有人知道她是否听说过他们计划移民耶路撒冷的消息。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ,
But one day the old lady took it into her head to go for a drive ,
但 一 天 这 老的 女士 采取 它 进入 她 头 到 去 为了 一个 驾驶 ,
[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ,
但有一天, 这位老太太突发奇想, 决定开车出去兜风。

[ænd; ænd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ænd] [per] .
and ordered the servant to get her a carriage and pair .
和 订购 这 仆人 到 得到 她 一个 运输 和 一对 .

他命令仆人给她弄来一辆马车和一双马。

[ɪˈmædʒɪn] [ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['sɜːrvənt] !
Imagine the astonishment of the old servant !
想象 这 惊讶 的 这 老的 仆人 !

想象一下那位老仆人当时的惊讶表情！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstreɪt] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [stoʊn] [def] .
But when she attempted to remonstrate , the old lady suddenly became stone deaf .
但 什么时候 她 尝试过 到 抗议 , 这 老的 女士 突然 成为 石头 聋 .

但当她试图劝阻时, 老太太突然变得耳聋了。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋɡər] [pɔːzɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Raising her right hand , her forefinger poised in the air , she said :
提高 她 正确的 手 , 她 食指 准备 在 这 空气 , 她 说 :

她举起右手, 食指高高翘起, 说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] , ['serə] ['liːnə; 'leɪnə] ,
" **I wish to go for a drive , Sara Lena ,**
" 我 希望 到 去 为了 一个 驾驶 , 萨拉 莉娜 ,

“我想开车兜风, 萨拉·莱娜。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [em 'iː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
you must find me a carriage and a pair of horses .
你 必须 寻找 我 一个 运输 和 一个 一对 的 马匹 .

你必须为我找到一辆马车和两匹马。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['serə] ['liːnə; 'leɪnə] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] .
" **There was nothing for Sara Lena but to do as she was told .**
" 那里 曾是 没有什么 为了 萨拉 莉娜 但 到 做 作为 她 曾是 讲述 .

“萨拉·莱娜别无选择, 只能服从命令。”

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæstə-z] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪɡ] ,
So she went over to the pastor's to ask for the loan of his rig ,
所以 她 去 超过 到 这 牧师的 到 问 为了 这 贷款 的 他的 钻井平台 ,

于是她去找牧师, 想借用他的钻机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['tɜːrnaʊt] .
which was a fairly decent - looking turnout .
哪个 曾是 一个 相当 体面的 - 寻找 结果发现 .

看起来到场人数相当不错。

[ðæt] [dʌn] ,
That done ,
那 完毕 ,

事情就此完成。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːðər][ʌv; əv][ˈerɪŋ][ænd; ənd][ˈbrʌʃɪŋ][æən; ən][oʊld][fɜːr][keɪp][ænd; ənd]
she was put to the bother of airing and brushing an old fur cape and
她 曾是 放 到 这 打扰 的 播出 和 刷牙 一个 老的 毛皮 岬 和
[æən; ən][oʊld][ˈvelvɪt][ˈbɑːnɪt][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ˈkæmfər][ˈtwenti][kənˈsekjətɪv][ˈjɪrz].
an old velvet bonnet that had been lying in camphor twenty consecutive years.
一个 老的 天鹅绒 引擎盖 那 有 到过 说谎 在 樟 二十 连续的 年 .
她不得不费力地晾晒和刷洗一件旧皮草披肩和一顶旧天鹅绒帽子，这两件东西已经在樟脑中存放了整整二十年。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][smɔːl][tæsk][ˈgetɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][daʊn][ðə; ði][sterz][ænd; ənd][ˈɪntuː]
And it was no small task getting the old lady down the stairs and into
和 它 曾是 不 小的 任务 获得 这 老的 女士 向下 这 楼梯 和 进入
[ðə; ði][ˈwæɡən]!
the wagon!
这 车皮 !
把老太太从楼梯上扶下来，放到马车里，可不是一件容易的事！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfiːb(ə)l][ðæt][aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][hɜːr; hər][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][æz; əz]
She was so feeble that it seemed as if her life could have been as
她 曾是 所以 微弱 那 它 似乎 作为 如果 她 生活 可以 有 到过 作为
[ˈiːzəli][ˈsnaʊt][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][fleɪm][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm].
easily snuffed out as a candle flame in a storm.
容易地 熄灭 出去 作为 一个 蜡烛 火焰 在 一个 风暴 .
她身体非常虚弱，仿佛生命随时都会像暴风雨中的蜡烛火焰一样被轻易熄灭。

[wen][ðə; ði][ˈdiːnz][ˈwɪdʊw][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ˈseɪfli][ˈsiːtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ],
When the Dean's widow was at last safely seated in the carriage,
什么时候 这 院长 寡妇 曾是 在 最后的 安全 坐着 在 这 运输 ,
当院长遗孀终于安全地坐在马车里时，
[ʃiː, ʃi][ˈɔːrdərd][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][teɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋmɑːr][fɑːrm].
she ordered the driver to take her to the Ingmar Farm.
她 订购 这 司机 到 拿 她 到 这 英格玛 农场 .
她命令司机送她去英格玛农场。

[ˈmeɪbi][ðə; ði][foʊks][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][nɑːt][səˈpraɪzd][wen][ðeɪ][sɔː][huː][wʌz; wəz]
Maybe the folks up at the farm were not surprised when they saw who was
或许 这 各位 向上 在 这 农场 是 不是 惊讶 什么时候 他们 锯 WHO 曾是
[ˈkʌmɪŋ]!
coming!
未来 !
也许农场里的人们看到来人是谁时，并不感到惊讶！

[ðə; ði][keɪm][ˈrʌnɪŋ][aʊt],[ænd; ənd][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ],
The housefolk came running out, and lifted her down from the carriage,
这 家眷 来了 跑步 出去 , 和 抬起 她 向下 从 这 运输 ,
屋里的人跑了出来，把她从马车上扶了下来。
[ænd; ənd][ˈʌʃəd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ]-[ruːm].
and ushered her into the living - room.
和 引导 她 进入 这 活的 - 房间 .
然后领她进了客厅。

[ˈsiːtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv]-.
Seated at the table in there were quite a number of Hellgumists.
坐着 在 这 桌子 在 那里 是 相当 一个 数字 的 - .
桌边坐着不少地狱胶学院的学生。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]
Of late they had been in the habit of coming together and having their
的 晚的 他们 有 到过 在 这 习惯 的 未来 一起 和 拥有 他们的
[ˈfruːg(ə)l] [miːlz] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [miːlz] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪt]
frugal meals in common — meals which consisted of rice and tea and other light
节俭 餐 在 常见的 — 餐 哪个 由.....组成 的 米 和 茶 和 其他 光
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

近来，他们养成了聚在一起吃简餐的习惯——简餐包括米饭、茶和其他一些清淡的食物；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈper] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
this was to prepare them for the coming journey across the desert .
这 曾是 到 准备 他们 为了 这 未来 旅行 穿过 这 沙漠 .
这是为了让他们为即将到来的穿越沙漠之旅做好准备。

[ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈwɪdʊ] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
The Dean's widow glanced around the room .
这 院长 寡妇 瞥了一眼 大约 这 房间 .
院长的遗孀环顾了一下房间。

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər]
Several persons tried to speak to her , but that day she heard nothing whatever
一些 人 尝试 到 说话 到 她 , 但 那 天 她 听到 没有什么 任何
.
:
.

那天有好几个人试图和她说话，但她什么也没听到。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðæt] [hɑːrd] ,
Suddenly she put up her hand , and said in that hard ,
突然 她 放 向上 她 手 , 和 说 在 那 难的 ,
她突然举起手，用那种艰难的语气说道：

[draɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [def] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] :
dry voice in which deaf people are wont to speak :
干燥 嗓音 在 哪个 聋 人们 是 惯于 到 说话 :
聋人说话时常用的那种干涩的声音：

" [juː; jʊ][duː;][naːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ; [ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **You do not come to see me any more ; therefore , I have come to you** ,
" 你 做 不是 来 到 看 我 任何 更多的 ; 所以 , 我 有 来 到 你 ,
“你不再来看我了；因此，我来找你了。”

[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][naːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
to warn you not to go to Jerusalem .
到 警告 你 不是 到 去 到 耶路撒冷 .
警告你不要去耶路撒冷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪti] .
It is a wicked city .
它 是 一个 邪恶 城市 .
这是一座邪恶的城市。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] .
It was there they crucified our Saviour .
它 曾是 那里 他们 被钉在十字架上 我们的 救主 .
救世主就是在那里被钉死在十字架上的。

" [ˈkærɪn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][fiː; fi]
" **Karin attempted to answer the old lady , who apparently did not hear , for she**
" 卡琳 尝试过 到 回答 这 老的 女士 , WHO 显然 做过 不是 听到 , 为了 她
[went] [raɪt] [ɑːn] :
went right on :
去 正确的 在 :

卡琳试图回答老太太，但老太太显然没听见，继续说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪti] , " [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **It is a wicked city , " she repeated .**
" 它 是 一个 邪恶 城市 , " 她 重复 .

“这是一座邪恶的城市，”她重复道。

" [bæd] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . -
" **Bad people live there .** '
" 坏的 人们 居住 那里 . -

那里住着坏人。

[twʌz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [kraɪst] .
Twas there they crucified Christ .
那是 那里 他们 被钉在十字架上 基督 .

基督就是在那里被钉死在十字架上的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I have come here to - day , " she added , " because this has been a good
我 有 来 这里 到 - 天 , " 她 额外 , " 因为 这 有 到过 一个 好的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我今天来到这里，”她补充道，“是因为这里一直是个好房子。”

- [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] .
Ingmarsson has been a good name ; it has always been a good name .
- 有 到过 一个 好的 姓名 ; 它 有 总是 到过 一个 好的 姓名 .

Ingmarsson一直是个好名字，它一直都是个好名字。

[ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪ] ,
Therefore , you must remain in our parish ,
所以 , 你 必须 保持 在 我们的 教区 ,

因此，你必须留在我们教区。

" [ðen] [fiː; fi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Then she turned and walked out of the house .**
" 然后 她 转向 和 步行 出去 的 这 房子 .

然后她转身走出了房子。

[naʊ] [fiː; fi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .
Now she had done her part , and could die in peace .
现在 她 有 完毕 她 部分 , 和 可以 死 在 和平 .

现在她已经完成了自己的使命，可以安心地离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [laɪf] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
This was the last service that life demanded of her .
这 曾是 这 最后的 服务 那 生活 要求 的 她 .

这是生命对她最后的要求。

[ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈkærɪn] [broʊk] [ˈɪntuː] [terz] .
After the old lady had gone , Karin broke into tears .
后 这 老的 女士 有 已消失 , 卡琳 打破 进入 眼泪 .

老太太走后，卡琳哭了起来。

" [pə'hæps][aɪ'ti:] ['iznt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:'es][tu:; tə][gʊv] , " [ʃi:; ji] [saɪd] .
" **Perhaps it isn't right for us to go , " she sighed .**
" 也许 它 不是 正确的 为了 我们 到 去 , " 她 叹了口气 :
"也许我们不应该去,"她叹了口气。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt][ðə; ði] [di:nz] ['wɪdʊv] [hæd; həd] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz]
But she was pleased that the Dean's widow had said that Ingmarsson was
但 她 曾是 高兴 那 这 院长 寡妇 有 说 那 - 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] — [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
a good name — that it had always been a good name .
一个 好的 姓名 — 那 它 有 总是 到过 一个 好的 姓名 :
但她很高兴院长的遗孀说英格玛松是个好名字——它一直都是个好名字。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] ['kærɪn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['weɪvər] ,
It was the first and only time Karin had been known to waver ,
它 曾是 这 第一的 和 仅有的 时间 卡琳 有 到过 已知 到 动摇 ,
这是卡琳唯一一次动摇,也是人们所知的唯一一次。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
or to express any doubt as to the advisability of the great undertaking .
或者 到 表达 任何 怀疑 作为 到 这 建议性 的 这 伟大的 承诺 :
或者对这项伟大事业的合理性表示任何怀疑。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
THE DEPARTURE OF THE PILGRIMS
这 离开 的 这 朝圣者
朝圣者的出发

[wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'lɑɪ] ,
One beautiful morning in July ,
— 美丽的 早晨 在 七月 ,
七月一个美丽的早晨,

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd]['wæɡənz] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋmə:r] [fɑ:rm] .
a long train of carts and wagons set out from the Ingmar Farm .
一个 长的 火车 的 购物车 和 马车 放 出去 从 这 英格玛 农场 :
一长串马车和货车从英格玛农场出发。

[ðə; ði] - [hæd; həd][æ; ət][ləst] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,
The Hellgumists had at last completed their arrangements ,
这 - 有 在 最后的 完全的 他们的 安排 ,
地狱胶水教徒们终于完成了他们的安排。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒə'ru:sələm] — [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['bi:ɪŋ]
and were now leaving for Jerusalem — the first stage of their journey being
和 是 现在 离开 为了 耶路撒冷 — 这 第一的 阶段 的 他们的 旅行 存在
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
the long drive to the railway station .
这 长的 驾驶 到 这 铁路 车站 :
他们现在正前往耶路撒冷——旅程的第一阶段是长途驱车前往火车站。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl]
The procession , in moving toward the village , had to pass a wretched hovel
这 游行 , 在 移动 朝向 这 村庄 , 有 到 经过 一个 可怜 茅屋
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - .
which was called Mucklemire .
哪个 曾是 称为 - :
队伍向村庄行进时,不得不经过一个名叫 Mucklemire 的破败小屋。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dis'repjətəbl] [lɑ:t] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [skʌm] [ʌv; əv]
The people who lived there were a disreputable lot — the kind of scum of
这 人们 WHO 居住地 那里 是 一个 声名狼藉的 很多 — 这 种类 的 浮渣 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:(r)dʒ] [aɪz] [wɜ:r; wər]
the earth which must have sprung into being when our Lord's eyes were
这 地球 哪个 必须 有 弹簧 进入 存在 什么时候 我们的 主场 眼睛 是
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

住在那里的人都是一群声名狼藉的人——简直就是上帝失宠时滋生的那种人渣。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['els,wer] .
or when he had been busy elsewhere .
或者什么时候 他 有 到过 忙碌的 别处 .
或者他当时正忙于其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['dɜ:rti] , ['ræɡɪd] ['jʌŋstəz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was a whole horde of dirty , ragged youngsters on the place ,
那里 曾是 一个 所有的 部落 的 肮脏的 , 破烂不堪 年轻人 在 这 地方 ,
那里聚集了一大群肮脏、衣衫褴褛的年轻人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈri:k] [ˈæftər] ['pæsɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lɪz] ,
who were in the habit of running loose all day , shrieking after passing vehicles ,
WHO 是 在 这 习惯 的 跑步 松动的 全部 天 , 尖叫 后 通过 车辆 ,
他们习惯整天四处乱跑, 对着过往车辆尖叫,

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [bæd] [neɪmz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kroʊn] , [hu:]
and calling the occupants bad names ; there was an old crone , who
和 呼叫 这 居住者 坏的 姓名 ; 那里 曾是 一个 老的 老姬 , WHO
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
usually sat by the roadside ,
通常 卫星 经过 这 路边 ,
还辱骂屋里的人; 有个老巫婆, 经常坐在路边。

['tɪpsi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['kwɔ:rəlɪŋ]
tipsy ; and there were a husband and wife who were always quarrelling
微醺 ; 和 那里 是 一个 丈夫 和 妻子 WHO 是 总是 争吵
[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
and fighting ,
和 斗争 ,
醉醺醺的; 还有一对夫妻总是争吵打架,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] ['eni] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] .
and who had never been known to do any honest work .
和 WHO 有 绝不 到过 已知 到 做 任何 诚实的 工作 .
而且他们从来就没做过任何正经工作。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] ['bɛɡd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [stoʊl] , [ɔ:r] [stoʊl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
No one could say whether they begged more than they stole , or stole more than
不 一 可以 说 无论 他们 乞求 更多的 比 他们 偷窃 , 或者 偷窃 更多的 比
[ðeɪ] ['bɛɡd] .
they begged .
他们 乞求 .

没有人能说清他们乞讨的多于偷窃的多, 还是偷窃的多于乞讨的多。

[wen] [ðə; ði][dʒə'ru:sələm] - ['ferər] [keɪm] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðɪs] ['retʃɪd] ['hʌvl] ,
When the Jerusalem - farers came alongside this wretched hovel ,
什么时候 这 耶路撒冷 - 旅行者 来了 旁边 这 可怜 茅屋 ,
当前往耶路撒冷的旅人来到这间破败的小屋旁时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈtʌmbldəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɜː] [waɪnd][ænd; ənd]
which was about as tumbledown as a place can become where wind and
哪个 曾是 关于 作为 倾覆 作为 一个 地方 能 变得 在哪里 风 和
[stɔːrm][hæv; həv] ,
storm have ,
风暴 有 ,

那里已经破败不堪，风雨侵蚀过后，简直到了破败的地步。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] , [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ˈhævək] ,
for many years , been allowed to work havoc ,
为了 许多 年 , 到过 允许 到 工作 混乱 ,

多年来，一直被允许肆意妄为，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][kroʊn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
they saw the old crone standing erect and sober at the roadside ,
他们 锯 这 老的 老妪 常设 直立 和 清醒 在 这 路边 ,

他们看见那老妪挺直身子，神情清醒地站在路边。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɜː] [fiː; ji][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] , [ˈlɜːtʃɪŋ] [tuː; tə]
on the same spot where she usually sat in a drunken stupor , lurching to
在 这 相同的 点 在哪里 她 通常 卫星 在 一个 醉 昏迷 , 踉踉跄跄 到

[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

她依然坐在平时醉醺醺地摇摇晃晃的地方，来回踉跄。

[ænd; ənd] [ˈbæblɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and babbling incoherently , and with her were four of the
和 胡说 语无伦次 , 和 和 她 是 四 的 这

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她语无伦次地胡言乱语，和她在一起的还有她的四个孩子。

[ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɔːt] [ænd; ənd] [kəʊmd] ,
All five were now washed and combed ,
全部 五 是 现在 洗过 和 梳理过的 ,

五个人都洗漱梳理完毕。

[ænd; ənd][æz; əz] ['diːsntli] [drest] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
and as decently dressed as was possible for them to be .
和 作为 体面地 穿着 作为 曾是 可能的 为了 他们 到 是 .

他们尽可能地穿着得体。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
When the persons seated in the first cart caught sight of them ,
什么时候 这 人 坐着 在 这 第一的 大车 捕捉 视线 的 他们 ,

当坐在第一辆马车上的人看到他们时，

[ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [draʊv] [baɪ] ['veri] ['sləʊli] ; [ðə; ði] [ˈðər] [dɪd] ['laɪkwɑɪz] ,
they slackened their speed and drove by very slowly ; the others did likewise ,
他们 松弛 他们的 速度 和 驾驶 经过 非常 缓慢地 ; 这 其他的 做过 同样地 ,

[ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
walking their horses .
步行 他们的 马匹 .

他们放慢速度，慢慢地驾车经过；其他人也照样牵着马步行。

[ɔːl][ðə; ði][dʒə'ruːsələm] - ['ferər] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] ,
All the Jerusalem - farers suddenly burst into tears , the grown - ups crying softly ,
全部 这 耶路撒冷 - 旅行者 突然 爆裂 进入 眼泪 , 这 生长 - UPS 哭泣 轻轻 ,

所有前往耶路撒冷的旅客突然都哭了起来，大人们也低声啜泣。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [broʊk] [ˈɪntu:] [laʊd] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [weɪlz] .
while the children broke into loud sobs and wails .
尽管 这 孩子们 打破 进入 大声 啜泣 和 哀嚎 .

孩子们顿时放声痛哭。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mu:vɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbegər] [ˈli:nə] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Nothing had so moved them as the sight of Beggar Lina standing at the
没有什么 有 所以 已搬 他们 作为 这 视线 的 乞丐 莉娜 常设 在 这
[ˈroʊdsaɪd] [kli:n] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] .
roadside clean and sober .
路边 干净的 和 清醒 .

没有什么比看到乞丐莉娜干净清爽地站在路边更让他们感动的了。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪl] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
Even to this day their eyes fill when they think of her ;
甚至 到 这 天 他们的 眼睛 充满什么时候 他们 思考 的 她 ;
直到今天，每当他们想起她，眼眶依然湿润；

[ʌv; əv] [haʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
of how on that morning she had denied herself the drink , and had come
的 如何 在 那 早晨 她 有 否认 她自己 这 喝 , 和 有 来
[fɔ:rθ] [ˈsoʊbər] ,
forth sober ,
前进 清醒 ,

那天早上她是如何克制自己不喝酒，并且清醒地出现的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [kəʊnd] , [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðer; ðər]
with the grandchildren washed and combed , to do honour to their
和 这 孙辈 洗过 和 梳理过的 , 到 做 荣誉 到 他们的
[dɪˈpɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

孙辈们洗漱梳理完毕，以示对他们离世的尊重。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [pæst] [baɪ] , [ˈbegər] [ˈli:nə][ˈɔ:lsoʊ][brɪˈgæn][tu:; tə] [wi:p] .
When they had all passed by , Beggar Lina also began to weep .
什么时候 他们 有 全部 通过了 经过 , 乞丐 莉娜 还 开始 到 哭泣 .

当所有人都走过之后，乞丐莉娜也开始哭泣起来。

" [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒi:zəs] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" **Those people are going to Heaven to meet Jesus , " she told the children .**
" 那些 人们 是 去 到 天堂 到 见面 耶稣 , " 她 讲述 这 孩子们 .
她告诉孩子们：“这些人要去天堂见耶稣。”

" [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" **All those people are going to Heaven but we are left standing by the**
" 全部 那些 人们 是 去 到 天堂 但 我们 是 左边 常设 经过 这
[ˈweɪsaɪd] .
wayside .
路边 .

“那些人都要上天堂，而我们却被留在路边。”

" [wen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd][ˈwægənz][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˌhæfweɪ] [θru:] [ðə; ði]
" **When the procession of carts and wagons had driven halfway through the**
" 什么时候 这 游行 的 购物车 和 马车 有 驱动 半 通过 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

“当车队驶过教区一半路程时，

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbrɪdʒ] [ðæt] [laɪz] [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
it came to the long floating bridge that lies rocking on the river .
它 来了 到 这 长的 漂浮的 桥 那 谎言 摇滚 在 这 河 .

来到了横卧在河面上摇晃的长浮桥前。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbrɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] .
This is a difficult bridge to cross .
这 是 一个 难的 桥 到 叉 .

这是一座难以逾越的桥梁。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first part of it is a steep incline all the way down to the edge of the
这 第一的 部分 的 它 是 一个 陡 倾斜 全部 这 方式 向下 到 这 边缘 的 这
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

第一部分是一段陡峭的斜坡，一直延伸到溪流边缘；

[ðen] [kʌm] [tuː] [ˈræðər] [əˈbrʌpt] [eləˈveɪʃənz] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈboʊts][ænd; ənd][ˈtɪmbər] [rɑːfts][kæən; kən]
then come two rather abrupt elevations , under which boats and timber rafts can
然后 来 二 相当 突然 海拔 , 在下面 哪个 船 和 木材 木筏 能
[pæs] ;
pass ;
经过 ;

然后是两处相当陡峭的隆起，船只和木筏可以从下面通过；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ðə; ði][ʌp] [greɪd] [ɪz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [biːst]
and at the other end the up grade is so heavy that both man and beast
和 在 这 其他 结尾 这 向上 年级 是 所以 重的 那 两个都 男人 和 兽
[dred] [tuː; tə] [klaɪm] [aɪˈtiː] .
dread to climb it .
恐惧 到 爬 它 .

而另一端的上坡路段非常陡峭，以至于人和动物都害怕攀登。

[ðæt] [ˈbrɪdʒ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
That bridge has always been a source of annoyance .
那 桥 有 总是 到过 一个 来源 的 烦恼 .

那座桥一直让人很烦恼。

[ðə; ði][plæŋks] [kiːp] [ˈrɒtɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [kənˈtɪnjuəli] .
The planks keep rotting , and have to be replaced continually .
这 木板 保持 腐烂 , 和 有 到 是 替换 持续 .

木板不断腐烂，需要不断更换。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] ,
In the spring , when the ice breaks ,
在 这 春天 , 什么时候 这 冰 休息 ,

春天，当冰雪消融之时，

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [tuː; tə]
it has to be watched day and night to prevent its being knocked to
它 有 到 是 观看 天 和 夜晚 到 防止 它是 存在 敲门 到
[ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [aɪs] [ˈfləʊ] ;
pieces by drifting ice floes ;
件 经过 漂流 冰 浮冰 ;

必须日夜看守，防止被漂浮的浮冰撞碎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [kɔːz] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and when the spring rains cause a rise in the river ,
和 什么时候 这 春天 雨 原因 一个 上升 在 这 河 ,

当春雨导致河水上涨时，

[lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .
large portions of the bridge are washed away .
大的 部分 的 这 桥 是 洗过 离开 .

桥梁的大部分被冲毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə]
But the people of the parish are proud of their bridge , and glad to
但 这 人们 的 这 教区 是 自豪的 的 他们的 桥 , 和 高兴的 到
[hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
have it ,
有 它 ,

但教区的居民都为他们的桥梁感到自豪，并很高兴拥有它。

['rɪkəti] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
rickety as it is .
摇摇晃晃的 作为 它 是 .

虽然它摇摇欲坠。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['blesɪd; blest] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['roubɔʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ferɪ]
But for that blessed bridge they would have to use a rowboat or a ferry
但 为了 那 蒙福 桥 他们 会 有 到 使用 一个 划艇 或者 一个 渡船
['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [frəm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
every time they wanted to cross from one side of the parish to the other .
每一个 时间 他们 通缉 到 又 从 一 边 的 这 教区 到 这 其他 .

但要想通过这座幸运的桥梁，他们每次想从教区的一边到另一边，都必须使用划艇或渡船。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [groʊn] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz][ðə; ði][dʒə'ru:sələm] - ['ferər] [pæst] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
The bridge groaned and swayed as the Jerusalem - farers passed over it ,
这 桥 呻吟 和 摇摆 作为 这 耶路撒冷 - 旅行者 通过了 超过 它 ,

当前往耶路撒冷的旅客走过桥梁时，桥梁发出嘎吱声并摇晃不定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kraeks] [ɪn][ðə; ði][plæŋks] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]
and the water came up through the cracks in the planks and splashed the
和 这 水 来了 向上 通过 这 裂缝 在 这 木板 和 溅起 这
[hɔ:rsɪz] - [legz] .
horses ' legs .
马匹 - 腿 .

水从木板缝隙里涌出来，溅到马腿上。

[ðeɪ] [felt] [sæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [daɪ] [oʊld] [brɪdʒ] ,
They felt sad at having to leave their dear old bridge ,
他们 毛毡 伤心 在 拥有 到 离开 他们的 亲爱的 老的 桥 ,

他们为不得不离开他们心爱的老桥而感到难过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for they knew it was something which belonged to all of them .
为了 他们 知道 它 曾是 某物 哪个 属于 到 全部 的 他们 .

因为他们知道，这是属于他们所有人的东西。

['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz] , [groʊvz] [ænd; ənd] [medəʊz] , [wɜ:r; wər] [oʊnd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] ,
Houses and farms , groves and meadows , were owned by different persons ,
房屋 和 农场 , 小树林 和 草地 , 是 拥有 经过 不同的人 ,

房屋、农场、树林和草地都属于不同的人所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['pra:pərtɪ] .
but the bridge was their common property .
但 这 桥 曾是 他们的 常见的 财产 .

但这座桥是他们的共同财产。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] ?
But was there nothing else that they had in common ?
但 曾是 那里 没有什么 别的 那 他们 有 在 常见的 ?

但他们之间难道就没有其他共同点吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Had they not the church in among the birches on the other side of the bridge ?
有 他们 不是 这 教会 在 之中 这 白桦树 在 这 其他 边 的 这 桥 ？

难道他们没有看到桥对面白桦树丛中的教堂吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈsku:lhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ?
Had they not the pretty white schoolhouse , and the parsonage ?
有 他们 不是 这 漂亮的 白色的 校舍 , 和 这 牧师住宅 ？

他们难道没有那座漂亮的白色校舍和牧师住宅吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
And they had something more in common .
和 他们 有 某物 更多的 在 常见的 。

他们还有更多共同之处。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] :
Theirs was the beauty which they saw from the bridge :
他们的 曾是 这 美丽 哪个 他们 锯 从 这 桥 ：

他们眼中的美景，是从桥上看到的：

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈpi:sfəli] [ɑ:n] [brɪtwi:n] [ɪts]
the lovely view of the broad and mighty river flowing peacefully on between its
这 迷人的 看法 的 这 广阔 和 强大的 河 流动 和平地 在 之间 它是
[tri:] - [klæd][bæŋks] ,
tree - clad banks ,
树 - 覆膜 银行 ,

宽阔而雄伟的河流在绿树成荫的两岸间静静流淌，景色宜人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [laɪt] ;
and all a - sparkle in the summer light ;
和 全部 一个 - 火花 在 这 夏天 光 ；

在夏日的阳光下，它们闪闪发光；

[ðə; ði] [waɪd] [vju:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] [klɪr] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] .
the wide view across the valley clear over to the blue hills .
这 宽的 看法 穿过 这 谷 清除 超过 到 这 蓝色的 丘陵 。

视野开阔，可以远眺山谷对面的蓝色山丘。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðerz] !
All this was theirs !
全部 这 曾是 他们的 ！

这一切都是他们的！

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [bə:nd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] .
It was as if burned into their eyes .
它 曾是 作为 如果 烧伤 进入 他们的 眼睛 。

仿佛烙印在了他们的眼中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
And now they would never see it again .
和 现在 他们 会 绝不 看 它 再次 。

现在他们再也见不到它了。

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When the Hellgumists came to the middle of the bridge ,
什么时候 这 - 来了 到 这 中间 的 这 桥 ,

当地狱胶教徒来到桥中央时，

[ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [hɪmz] .
they began to sing one of Sankey's hymns .
他们 开始 到 唱歌 一 的 - 赞美诗 。

他们开始唱桑基的一首赞美诗。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [wʌns] [ə'gen] , " [ðeɪ] [sæŋ] , " [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn] [ðæt] ['i:dn] [ə'blʌ] .
" **We shall meet once again** , " **they sang** , " **we shall meet in that Eden above** .
" 我们 将 见面 一次 再次 , " 他们 唱 , " 我们 将 见面 在 那 伊甸园 多于 :
他们唱道：“我们还会再相见，我们会在天上的伊甸园相见。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" **There was no one on the bridge to hear them** .
" 那里 曾是 不 一 在 这 桥 到 听到 他们 :
“桥上没有人听到他们的声音。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmlænd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔ:tərz]
They were singing to the blue hills of their homeland , to the silvery waters
他们 是 歌唱 到 这 蓝色的 丘陵 的 他们的 家园 , 到 这 银色 水
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
他们向故乡的蓝色山丘，向银色的河流歌唱。

[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tri:z] .
to the waving trees .
到 这 挥手 树木 :
向摇曳的树木。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θroʊt] ['taɪtnd] [baɪ]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [fer'wel] :
And from throats tightened by sobs and tears came the song of farewell :
和 从 喉咙 收紧 经过 啜泣 和 眼泪 来了 这 歌曲 的 告别 :
从哽咽和泪水中传出告别的歌声：

" [oʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['hoʊmlænd] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['pi:sf(ə)] ['fɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tri:]
" **O beautiful homeland , with thy peaceful farms with their red and white tree**
" 哦 美丽的 家园 , 和 你的 和平 农场 和 他们的 红色的 和 白色的 树
- ['feltəd] ['haʊzɪz] ;
- **sheltered houses** ;
- 避难所 房屋 ;
“哦，美丽的祖国，你宁静的农场，红白相间的树荫掩映着房屋；

[wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] [ænd; ənd] [gri:n] [medəʊz] ; [ðəɪ] [groʊvz] [ænd; ənd] [ˈb:tədʒ] ; [ðəɪ] [lɔ:ŋ]
with thy fertile fields and green meadows ; thy groves and orchards ; thy long
和 你的 沃 字段 和 绿色的 草地 ; 你的 小树林 和 果园 ; 你的 长的
['væli] ,
valley ,
谷 ,
你那肥沃的田野和绿色的草地；你的树林和果园；你那绵长的山谷，

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , [hɪr] [ju: 'es] !
divided by the shining river , hear us !
分割 经过 这 灼灼 河 , 听到 我们 !
被闪亮的河流分隔的人们，请听我们说话！

[preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ði:] [ə'gen] [ɪn]['pærədəɪs] !
Pray God that we may meet again , that we may see thee again in Paradise !
祈祷 上帝 那 我们 可能 见面 再次 , 那 我们 可能 看 你 再次 在 天堂 !
向上帝祈祷，愿我们再次相遇，愿我们能在天堂再次见到你！

" [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd]['wæɡənz][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ 'ti:]
" **When the long procession of carts and wagons had crossed the bridge , it**
" 什么时候 这 长的 游行 的 购物车 和 马车 有 交叉 这 桥 , 它
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] .
came to the churchyard .
来了 到 这 墓地 :
“当长长的马车和货车队伍穿过桥后，就来到了教堂墓地。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] [ˈgreɪvstəʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [frəm; frəm]
In the churchyard there was a large flat gravestone that was crumbling from
在 这 墓地 那里 曾是 一个 大的 平坦的 墓碑 那 曾是 摇摇欲坠 从
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

教堂墓地里有一块又大又平的墓碑，因为年代久远已经风化剥落了。

[aɪ ˈti:] [bɔ:ɹ] [ˈni:ðər] [neɪm] [nɔ:ɹ] [deɪt] , [bʌt; bət] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
It bore neither name nor date , but according to tradition ,
它 钻孔 两者都不 姓名 也不 日期 , 但 根据 到 传统 ,
[ɪt] [bɔ:ɹ] [ˈni:ðər] [neɪm] [nɔ:ɹ] [deɪt] [bʌt; bət] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
它既没有名字也没有日期，但根据传统说法，

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [lju:ŋ] [ˈfæməli] [ˈrestɪd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
the bones of an ancestor of the Ljung family rested under it .
这 骨头 的 一个 祖先 的 这 荣 家庭 休息 在下面 它 .
[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [lju:ŋ] [ˈfæməli] [ˈrestɪd] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
荣氏家族一位祖先的遗骸就安葬在它下面。

[wen] [lju:ŋ] [ˈbjɔ:rn] [ˈoʊləfsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dʒəˈru:sələm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When Ljung Bjoern Olafsson , who was now going to Jerusalem , and his
什么时候 荣 比约恩 奥拉夫松 , WHO 曾是 现在 去 到 耶路撒冷 , 和 他的
[ˈbrʌðər] [pɛr] [wɜ:ɹ; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
brother Pehr were children ,
兄弟 佩尔 是 孩子们 ,
[wen] [lju:ŋ] [ˈbjɔ:rn] [ˈoʊləfsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dʒəˈru:sələm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
当时即将前往耶路撒冷的隆·比约恩·奥拉夫松和他的兄弟佩尔还是孩子的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɑ:n] [ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
they had once sat on that stone and talked .
他们 有 一次 卫星 在 那 石头 和 谈话 .
[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][sæt][ɑ:n] [ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
他们曾经坐在那块石头上聊天。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [ˈtʃʌmi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
At first they were as chummy as could be ;
在 第一的 他们 是 作为 亲密 作为 可以 是 ;
[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [ˈtʃʌmi] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
起初他们关系非常亲密；

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [brˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
then all at once they got to quarrelling about something , became very much excited ,
然后 全部 在 一次 他们 得到 到 争吵 关于 某物 , 成为 非常 很多 兴奋的 ,
[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [brˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
然后他们突然因为某件事争吵起来，变得非常激动。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
and raised their voices .
和 提高 他们的 声音 .
[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
他们提高了嗓门。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fərˈgɑ:tn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ˈnevər]
What they quarrelled about they had long since forgotten , but what they never
什么 他们 争吵 关于 他们 有 长的 自从 被遗忘的 , 但 什么 他们 绝不
[kʊd; kəd] [fərˈget] [wʌz; wəz] ,
could forget was ,
可以 忘记 曾是 ,
[wʌt] [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fərˈgɑ:tn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ˈnevər]
他们争吵的原因早已忘记，但他们永远无法忘记的是：

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] ,
that while they were quarreling the hardest ,
那 尽管 他们 是 争吵 这 最难 ,
[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] ,
当他们争吵最激烈的时候，

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] [ræpɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they heard several distinct and deliberate rappings on the stone where they were
他们 听到 一些 清楚的 和 商榷 说唱 在 这 石头 在哪里 他们 是
[ˈsi:tɪd] .
seated .
坐着 .

他们听到几声清晰而有节奏的敲击声，敲击着他们所坐的石头。

[ðeɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ˈɪnstəntli] .
They broke off instantly .
他们 打破 离开 即刻 .

他们立刻断绝了关系。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [ə'wei] .
Then they took each other by the hand , and stole quietly away .
然后 他们 采取 每个 其他 经过 这 手 , 和 偷窃 悄悄 离开 .

然后他们牵着手，悄悄地溜走了。

[ˈæftərwərd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [si:] [ðæt] [stoʊn] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
Afterward , they could never see that stone without thinking of this incident .
之后 , 他们 可以 绝不 看 那 石头 没有 思维 的 这 事件 .

此后，他们每次看到那块石头都会想起这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [lju:ŋ] ['bjɔ:rn] [wʌz; wəz] [draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
And now , when Ljung Bjoern was driving past the churchyard ,
和 现在 , 什么时候 荣 比约恩 曾是 驾驶 过去的 这 墓地 ,

而现在，当隆·比约恩驾车经过教堂墓地时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɛr] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['selfseɪm] [stoʊn] ,
who should he see but his brother Pehr , sitting on that selfsame stone ,
WHO 应该 他 看 但 他的 兄弟 佩尔 , 坐着 在 那 自身 石头 ,

他看到的正是他的兄弟佩尔，就坐在那块石头上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
with his head resting on his hands .
和 他的 头 休息 在 他的 双手 .

他双手托着头。

[lju:ŋ] ['bjɔ:rn] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈsɪɡnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
Ljung Bjoern reined in his horse , and signalled to the others to wait for
荣 比约恩 勒住 在 他的 马 , 和 发出信号 到 这 其他的 到 等待 为了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

隆·比约恩勒住马缰，示意其他人等他。

[hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] , [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɔ:l] ,
He got down from the cart , climbed over the cemetery wall ,
他 得到 向下 从 这 大车 , 攀登 超过 这 公墓 墙 ,

他从马车上下来，翻过墓地围墙，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and went and sat on the stone beside his brother .
和 去 和 卫星 在 这 石头 旁 他的 兄弟 .

然后走到他哥哥旁边，坐在石头上。

[pɛr] [ˈoʊləfsən] [ɪ'mi:diətli] [sed] : " [soʊ][ju:; jʊ][soʊld][ðə; ði][fɑ:rm] , ['bjɔ:rn] ! "
Pehr Olafsson immediately said : " So you sold the farm , Bjoern ! "
佩尔 奥拉夫松 立即地 说 : " 所以 你 卖 这 农场 , 比约恩 ! "

佩尔·奥拉夫松立刻说道：“所以你把农场卖了，比约恩！ ”

" [jes] , " ['ænsər] ['bjɔrn] .
" **Yes** , " **answered Bjoern** .
" 是的 , " 回答 比约恩 .

“是的,”比约恩回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:lɪ][aɪ] [oʊnd] [tu:; tə][ɡɑ:d] . "
" **I have given all I owned to God** . "
" 我 有 给定 全部 我 拥有 到 上帝 . "

“我已将我的一切都献给了上帝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] [jɔ:rz] , " [ðə; ði] ['brʌðər] ['maɪldli][prəu'testɪd] .
" **But the farm was not yours** , " **the brother mildly protested** .
" 但 这 农场 曾是 不是 你的 , " 这 兄弟 轻微地 抗议 .

“但是农场不是你的,”哥哥温和地抗议道。

" [nɑ:t] [maɪn] ? "
" **Not mine** ? "
" 不是 矿 ? "

“不是我的吗? ”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [brɪ'bo:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **No , it belonged to the family** .
" 不 , 它 属于 到 这 家庭 .

“不, 那是家里的东西。”

" [lju:ŋ] ['bjɔrn] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt][ˈkwaɪətli] ['weɪtɪŋ] .
" **Ljung Bjoern did not reply , but sat quietly waiting** .
" 荣 比约恩 做过 不是 回复 , 但 卫星 悄悄 等待 .

隆·比约恩没有回答, 只是静静地坐着等待。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] [stoʊn] ,
He knew that when his brother had seated himself on that stone ,
他 知道 那 什么时候 他的 兄弟 有 坐着 他自己 在 那 石头 ,

他知道, 当他哥哥坐在那块石头上时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [pi:s] .
it was for the purpose of speaking words of peace .
它 曾是 为了 这 目的 的 请讲 字 的 和平 .

这是为了传达和平的讯息。

[ðərfo:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [pɛr] [maɪt] [seɪ] .
Therefore , he was not afraid of what Pehr might say .
所以 , 他 曾是 不是 害怕的 的 什么 佩尔 可能 说 .

因此, 他并不害怕佩尔会说什么。

" [aɪ][hæv; həv] [bo:t] [bæk] [ðə; ði][fɑ:rm] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .
" **I have bought back the farm** , " **said the brother** .
" 我 有 买 后退 这 农场 , " 说 这 兄弟 .

“我已经把农场买回来了,”哥哥说。

[lju:ŋ] ['bjɔrn] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt] .
Ljung Bjoern gave a start .
荣 比约恩 给予 一个 开始 .

永比约恩首发出场。

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
" **Couldn't you bear to have it go out of the family** ?
" 不能 你 熊 到 有 它 去 出去 的 这 家庭 ?

“难道你舍不得它流落到家族之外吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][ˈhɑːrdli] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .
" **I'm hardly rich enough to do such things for that reason .**
" 我是 几乎 富有的 足够的 到 做 这样的 事物 为了 那 原因 .
" "我根本没富到可以做这种事。"

" [ˈbjɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" **Bjoern looked at his brother inquiringly .**
" 比约恩 看起来 在 他的 兄弟 询问地 .
" 比约恩疑惑地看着他的兄弟。

" [aɪ][dɪd][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .
" **I did it that you might have something to come back to .**
" 我 做过 它 那 你 可能 有 某物 到 来 后退 到 .
" 我这样做是为了让你们以后还有盼头。

" [ˈbjɔːrn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .
" **Bjoern was overwhelmed , and could hardly keep the tears back .**
" 比约恩 曾是 不堪重负 , 和 可以 几乎 保持 这 眼泪 后退 .
" 比约恩激动不已，几乎忍不住流下了眼泪。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] —
" **And that your children may have a place to come back to —**
" 和 那 你的 孩子们 可能 有 一个 地方 到 来 后退 到 —
" "这样你的孩子将来或许还有个可以回去的地方——"

" [ˈbjɔːrn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [nek] .
" **Bjoern put his arm around his brother's neck .**
" 比约恩 放 他的 手臂 大约 他的 兄弟 脖子 .
" 比约恩将手臂搭在哥哥的脖子上。

" — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [pɛr] .
" **— and for the sake of my dear sister - in - law , " said Pehr .**
" — 和 为了 这 清酒 的 我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 , " 说 佩尔 .
" "——也是为了我亲爱的嫂子,"佩尔说道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm]
" **It will be good for her to know that she has a house and home**
" 它 将要 是 好的 为了 她 到 知道 那 她 有 一个 房子 和 家
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
waiting for her .
等待 为了 她 .

" "让她知道有房子和家在等着她，这对她来说是件好事。"

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
The old home will always be open to any of you who may want to come back
这 老的 家 将要 总是 是 打开 到 任何 的 你 WHO 可能 想 到 来 后退
.
" .
" .
" .

" 老房子永远欢迎你们中的任何人回来。

" [pɛr] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [æt; ət]
" **Pehr , take my place in the cart and go to Jerusalem , and I'll stay at**
" 佩尔 , 拿 我的 地方 在 这 大车 和 去 到 耶路撒冷 , 和 患病的 停留 在
[hoʊm] .
home .
家 .

" "佩尔，你坐上马车去耶路撒冷，我留在我家里。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][faːr] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . "
You are far more worthy to enter the Promised Land than I am . "
你 是 远的 更多的 值得 到 进入 这 承诺 土地 比 我 是 . "
" 你比我更配得上进入应许之地。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ['smailɪŋli] .
" **No** , **no** ! " **said the brother smilingly** .
" 不 , 不 ! " 说 这 兄弟 微笑着 .

“不，不！”哥哥笑着说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [fɪt] [ɪn] ['betər] [æt; ət] [hoo̯m] . " **I understand how you mean it , but I guess I fit in better at home .** "
" 我 理解 如何 你 意思是 它 , 但 我 猜测 我 合身 在 更好的 在 家 . "
“我明白你的意思，但我猜我更适合待在家里。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , " [sed] ['bjɔːrn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] **I think you're more fit for Heaven ,** " **said Bjoern , laying his head on his**
" 我 思考 你是 更多的 合身 为了 天堂 , " 说 比约恩 , 躺下 他的 头 在 他的
 ['brʌðəz] ['ʃoʊldər] . **brother's shoulder** .
兄弟 肩膀 .

“我觉得你更适合上天堂，”比约恩说着，把头靠在哥哥的肩膀上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'iː] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . **Now you must forgive me everything ,** " **he said** .
" 现在 你 必须 原谅 我 一切 , " 他 说 .
“现在你必须原谅我的一切，”他说。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ænd] [klɑːspt] [hændz] [ɪn] [fer'wel] . **Then they got up and clasped hands in farewell** .
然后 他们 得到 向上 和 紧握 双手 在 告别 .
然后他们起身，握手告别。

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ræpɪŋz] , " [pər] [ri'mɑːkt] . **This time there were no rappings ,** " **Pehr remarked** .
" 这 时间 那里 是 不 说唱 , " 佩尔 评论 .
“这次没有敲击声，”佩尔说道。

" [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['bjɔːrn] . **Strange you should have thought of coming here ,** " **said Bjoern** .
" 奇怪的 你 应该 有 想法 的 未来 这里 , " 说 比约恩 .
“真奇怪，你竟然会想到来这里，”比约恩说道。

" [wiː; wi] ['brʌðərz] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [piːs] , [wen] [wiːv] [met] **We brothers have had some difficulty in maintaining peace , when we've met**
" 我们 兄弟 有 有 一些 困难 在 保持 和平 , 什么时候我们已经 遇见
 [ʌv; əv] [leɪt] . " **of late** . "
的 晚的 . "

“我们兄弟俩最近见面时，在维持和平方面遇到了一些困难。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [tuː; tə] - [deɪ] ? " **Did you think that I would want to quarrel to - day ?** "
" 做过 你 思考 那 我 会 想 到 争吵 到 - 天 ? "
你以为我今天会想跟你吵架吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [brɪ'kʌm] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ! **No , but I become angry when I think of having to lose you !** "
" 不 , 但 我 变得 生气的 什么时候 我 思考 的 拥有 到 失去 你 ! "
“不，但是一想到可能会失去你，我就生气！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] . **They walked together down to the road** .
" 他们 步行 一起 向下 到 这 路 .
他们一起走到路边。

[ˈprez(ə)ntli] [pɜr] [went] [ʌp][tu:; tə]

Presently Pehr went up to
目前 佩尔 去 向上 到

目前，佩尔上去了

- [waɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ: r; hə r][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈhænd,kləsp] .

Bjoern's wife , and gave her a hearty handclasp .
- 妻子 , 和 给予 她 一个 爽朗 握手 .

比约恩的妻子，并和她热情地握手。

" [aɪv] [bɔ:t] [ðə; ði] [ljʊ:n] [fa:rm] , " [hi:; hi] [sed] .

" I've bought the Ljung Farm , " he said .
" 我已经 买 这 荣 农场 , " 他 说 .

“我已经买下了荣格农场，”他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [plɜs] [tu:; tə] [kʌm]

" I tell you this now so that you may know you've always got a place to come
" 我 告诉 你 这 现在 所以 那 你 可能 知道 你已经 总是 得到 一个 地方 到 来

[tu:; tə] .

to .
到 .

“我现在告诉你这些，是想让你知道你永远都有一个可以回去的地方。”

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [rɪ'membər]

" Then he took the eldest of the children by the hand , and said : " Remember
" 然后 他 采取 这 长子 的 这 孩子们 经过 这 手 , 和 说 : " 记住

, [naʊ] ,

, now ,
, 现在 ,

然后他拉起孩子们中最大的那个的手，说：“记住，现在，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lənd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ,

that you have a house and land to come back to ,
那 你 有 一个 房子 和 土地 到 来 后退 到 ,

你还有房子和土地可以回去，

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .

should you want to return to the old country .
应该 你 想 到 返回 到 这 老的 国家 .

如果你想返回故乡。

" [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈerɪk] ,

" He went from one child to the other , even to little Eric ,
" 他 去 从 一 孩子 到 这 其他 , 甚至 到 小的 埃里克 ,

“他从一个孩子抱到另一个孩子，甚至包括小埃里克。”

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ment] .

who was only two years old and couldn't understand what it all meant .
WHO 曾是 仅有的 二 年 老的 和 不能 理解 什么 它 全部 意思是 .

他当时只有两岁，还不明白这一切意味着什么。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [mʌst; məst][na:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ˈlɪt(ə)] [ˈerɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

" The rest of you youngsters must not forget to tell little Eric that he has
" 这 休息 的 你 年轻人 必须 不是 忘记 到 告诉 小的 埃里克 那 他 有

[ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wen'evər] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

a home to return to whenever he wants to come back .
一个 家 到 返回 到 每当 他 想要 到 来 后退 .

“你们这些小朋友可不要忘记告诉小埃里克，他随时都可以回家。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəˈru:sələm] - [ˈferər] [went] [ɑ:n] .

" And the Jerusalem - farers went on .
" 和 这 耶路撒冷 - 旅行者 去 在 .

于是，前往耶路撒冷的人们继续前行。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd][ˈwægənz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] ,
When the long line of carts and wagons had passed the churchyard ,
什么时候 这 长的 线 的 购物车 和 马车 有 通过了 这 墓地 ,
当长长的马车和货车队伍经过教堂墓地时,

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [hu:] [hæd; həd]
the travellers came upon a large crowd of friends and relatives who had
这 旅行者 来了 之上 一个 大的 人群 的 朋友们 和 亲属 WHO 有
[kʌm] [aʊt][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊdˈbaɪ] .
come out to bid them goodbye .
来 出去 到 出价 他们 再见 .

旅行者们遇到了一大群前来送别的亲朋好友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [hɔ:lt] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
They had a long halt here , for everybody wanted to shake hands with
他们 有 一个 长的 停止 这里 , 为了 大家 通缉 到 摇 双手 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们在这里停留了很久, 因为每个人都想和他们握手。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
and say a few parting words .
和 说 一个 很少 离别 字 .

并说几句临别赠言。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
And later , when they drove through the village ,
和 之后 , 什么时候 他们 驾驶 通过 这 村庄 ,

后来, 当他们驾车穿过村庄时,

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
the road was lined with people who wished to witness their departure .
这 路 曾是 衬里 和 人们 WHO 希望 到 证人 他们的 离开 .

道路两旁挤满了想要目送他们离去的人们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈdɔ:rstɛp] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ;
There were people standing on every doorstep and leaning out of every window ;
那里 是 人们 常设 在 每一个 家门口 和 倾斜 出去 的 每一个 窗户 ;

每家每户的门阶上都站着人, 每扇窗户里都探出头来;

[ðeɪ] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [hedʒz] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] ,
they sat upon the low stone hedges all along the way ,
他们 卫星 之上 这 低的 石头 对冲 全部 沿着 这 方式 ,

他们一路坐在低矮的石篱上,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [stʊd] [ɑ:n] [maʊndz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ˈferˈwel]
and those who lived farther off stood on mounds and hills waving a last farewell
和 那些 WHO 居住地 更远 离开 站立 在 土堆 和 丘陵 挥手 一个 最后的 告别

.
:
.

而那些住在更远地方的人们则站在土堆和山丘上, 挥手作最后的告别。

[ðə; ði] [lɔ:n] [prəˈseʃ(ə)n] [mu:vd] [ˈsloʊli] [pæst][ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊm]
The long procession moved slowly past all these people until it came to the home
这 长的 游行 已搬 缓慢地 过去的全部 这些 人们 直到 它 来了 到 这 家
[ʌv; əv] [ˈkaʊnslmən] [ˈlɑ:rz] ,
of Councilman Lars Clementsson ,
的 市议员 拉尔斯 .

长长的送葬队伍缓缓行进, 经过人群, 最终来到市议员拉尔斯·克莱门森的家门口。

[wer] [aɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] .
where it halted .
在哪里 它 停止 .

它停了下来。

[hɪr] ['gʌnhɪld] [gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fʊks] .
Here Gunhild got down to say good - bye to her folks .
这里 冈希尔德 得到 向下 到 说 好的 - 再见 到 她 各位 .

这时，贡希尔德蹲下来和父母道别。

['gʌnhɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋmɑ:r] [fɑ:rm] [sɪns] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][gʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Gunhild had been staying at the Ingmar Farm since deciding to go with the
冈希尔德 有 到过 入住 在 这 英格玛 农场 自从 决定 到 去 和 这
['ʌðər] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
others to Jerusalem .
其他的 到 耶路撒冷 .

自从决定和其他人一起去耶路撒冷后，贡希尔德就一直住在英格玛农场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɜz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [straɪf]
She had felt that this was preferable to living at home in constant strife
她 有 毛毡 那 这 曾是 优选 到 活的 在 家 在 持续的 冲突
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
with her parents ,
和 她 父母 ,

她觉得这样比住在家里，和父母不断争吵要好得多。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gʊθɪŋ] .
who could not become reconciled to the thought of her going .
WHO 可以 不是 变得 和解 到 这 想法 的 她 去 .

无法接受她即将离去的事实。

[æz; əz] ['gʌnhɪld] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [kwɔɪt]
As Gunhild stepped down from the cart she noticed that the place looked quite
作为 冈希尔德 步 向下 从 这 大车 她 注意到 那 这 地方 看起来 相当
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

贡希尔德从马车上下来时，注意到这里看起来很冷清。

[ðer; ðər][wɜz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['i:ðər] [aʊt'saɪd] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
There was not a soul to be seen , either outside or at the windows .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 , 任何一个 外部 或者 在 这 视窗 .

屋外和窗边，一个人影都没有。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [lɒkt] .
When she reached the gate she found it locked .
什么时候 她 达到 这 门 她 成立 它 已锁定 .

当她走到大门前时，发现大门锁着。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ['ɪntu:;][ðə; ði][jɑ:rd] .
She stepped over the stile into the yard .
她 步 超过 这 风格 进入 这 院子 .

她跨过栅栏进入院子。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜz; wəz] ['fa:sənd] .
Even the front door of the house was fastened .
甚至 这 正面 门 的 这 房子 曾是 系紧 .

就连房子的前门也被锁上了。

[ðen] ['gʌnhɪld] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ; [aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [hʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] !
Then Gunhild went round to the kitchen door ; it was hooked on the inside !
然后 冈希尔德 去 圆形的 到 这 厨房 门 ; 它 曾是 钩子 在 这 里面 !

然后，贡希尔德绕到厨房门口；门是从里面锁上的！

[ʃiː ʃi] [nɑːkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [keɪm] [ʃiː ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
She knocked several times , but as no one came she pulled the door toward her
她 敲门 一些 时代 , 但 作为 不 一 来了 她 拉 这 门 朝向 她
,
.
.

她敲了好几下门，但没人应门，于是 she 就把门拉向自己。

[ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hʊk] .
inserted a stick in the crack , and lifted the hook .
插入 一个 戳 在 这 裂缝 , 和 抬起 这 钩 .

他将一根棍子插入缝隙中，然后提起了钩子。

[soʊ][ʃiː ʃi] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][ɪn] .
So she finally got in .
所以 她 最后 得到 在 .

她最终还是进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
There was no one in the kitchen , nor was there any one in the living - room ,
那里 曾是 不 一 在 这 厨房 , 也不 曾是 那里 任何 一 在 这 活的 - 房间 ,
厨房里没有人，客厅里也没有人。

[nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] .
nor yet in the inner room .
也不 然而 在 这 内 房间 .

还没进到内室。

[ˈɡʌnhɪld] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [noʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
Gunhild did not want to go away without letting her parents know that she had
冈希尔德 做过 不是 想 到 去 离开 没有 出租 她 父母 知道 那 她 有
[bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
been to say good - bye to them .
到过 到 说 好的 - 再见 到 他们 .

贡希尔德不想一声不响地离开，她想让父母知道她已经去和他们道别了。

[ʃiː ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [desk] [ænd; ənd] [ˈbjʊroʊ] ,
She went over to the big combination desk and bureau ,
她 去 超过 到 这 大的 组合 桌子 和 局 ,

她走到那张大型组合式办公桌和写字台前，

[wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
where her father always kept his writing materials , and drew down the lid .
在哪里 她 父亲 总是 保留 他的 写作 材料 , 和 画 向下 这 盖 .

她父亲一直把书写工具放在那里，然后拉下盖子。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][faɪnd][ðə; ði][ɪŋk] , [soʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn] [drɔːrɪz] [ænd; ənd]
She could not at first find the ink , so looked for it in drawers and
她 可以 不是 在 第一的 寻找 这 墨水 , 所以 看起来 为了 它 在 抽屉 和
[ˈpɪdʒən,həʊlɪz] .
pigeonholes .
鸽笼 .

她一开始找不到墨水，于是就在抽屉和信箱里找。

[waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ʃiː ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [rɪˈmembər] [wel] .
While searching , she came upon a small casket which she remembered well .
尽管 搜索 , 她 来了 之上 一个 小的 棺材 哪个 她 记得 出色地 .

在寻找的过程中，她发现了一个小棺材，她对它印象很深。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz]
It was her mother's — she had received it from her husband as
它 曾是 她 母亲的 — 她 有 已收到 它 从 她 丈夫 作为
[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
a wedding present .
一个 婚礼 展示 .

那是她母亲的——是她丈夫送给她的结婚礼物。

[wen] [ˈɡʌnhɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈfoʊn] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
When Gunhild was a little girl her mother had often shown it to her
什么时候 冈希尔德 曾是 一个 小的 女孩 她 母亲 有 经常 所示 它 到 她
.
.
.

贡希尔德小时候，她妈妈经常给她看这幅画。

[ðə; ðɪ][ˈkæskɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈnæmld] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊəz] .
The casket was enamelled in white , with a garland of hand - painted flowers .
这 棺材 曾是 珐琅 在 白色的 , 和 一个 花环 的 手 - 绘 花朵 .
棺材通体白色珐琅，上面装饰着一圈手绘花环。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ˈpaɪpɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk]
On the inside of the lid was a picture of a shepherd piping to a flock
在 这 里面 的 这 盖 曾是 一个 图片 的 一个 牧羊人 管道 到 一个 群
[ʌv; əv] [waɪt] [læmz] .
of white lambs .
的 白色的 羔羊 .

盖子内侧画着一个牧羊人吹着笛子驱赶一群白羊羔的图案。

[ˈɡʌnhɪld] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][bɑːks][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃepərd] .
Gunhild now opened the box to take a last peep at the shepherd .
冈希尔德 现在 打开 这 盒子 到 拿 一个 最后的 窥视 在 这 牧羊人 .
贡希尔德打开盒子，最后看了一眼牧羊人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkæskɪt] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈkiːpseɪks] -
In this casket Gunhild's mother had always kept her most cherished keepsakes -
在 这 棺材 - 母亲 有 总是 保留 她 最多 珍爱 纪念品 -
[ðə; ðɪ][wɔːrɪn] - [daʊn] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
the worn - down wedding ring which had belonged to her mother ,
这 磨损 - 向下 婚礼 戒指 哪个 有 属于 到 她 母亲 ,
在这个棺材里，贡希尔德的母亲一直保存着她最珍贵的纪念品——她母亲留下的那枚磨损的结婚戒指。

[ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [waːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡoʊld]
the old - fashioned watch which had been her father's , and her own gold
这 老的 - 造型 手表 哪个 有 到过 她 父亲的 , 和 她 自己的 金子
[ˈɪərɪŋz]] .
earrings .
耳环 .

那块老式手表是她父亲的，还有她自己的金耳环。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɡʌnhɪld] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][bɑːks] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
But when Gunhild opened the box , she found that all these things had been
但 什么时候 冈希尔德 打开 这 盒子 , 她 成立 那 全部 这些 事物 有 到过
[ˈteɪkən] [aʊt] ,
taken out ,
已采取 出去 ,

但当贡希尔德打开盒子时，她发现所有这些东西都被拿走了。

[ænd; ænd][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] .
and in their place lay a letter .
和 在 他们的 地方 躺 一个 信 .
取而代之的是一封信。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
It was a letter that she herself had written .
它 曾是 一个 信 那 她 她自己 有 书面 :

这是她自己写的一封信。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈmɔːrə] [baɪ] [boʊt] [əˈkrɔːs] [leɪk]
A year or two before , she had made a trip to Mora by boat across Lake
一个 年 或者 二 前 , 她 有 制成 一个 旅行 到 猜拳 经过 船 穿过 湖
[siːldʒɑːn] .
Siljan .
西尔扬 :

一两年前，她曾乘船横渡锡利扬湖前往莫拉。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [ˈkæpsaɪzd] .
The boat had capsized .
这 船 有 倾覆 :

船翻了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ - [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd]
Some of her fellow - passengers were drowned , and her parents had
一些 的 她 同伴 - 乘客 是 溺水 , 和 她 父母 有
[bɪn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈperɪft] .
been told that she , too , had perished .
到过 讲述 那 她 , 也 , 有 遇难 :

她的一些同船乘客溺水身亡，她的父母也被告知她也遇难了。

[,aɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ˈɡʌnhɪld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ˈhæpi] [ɑːn]
It flashed upon Gunhild that her mother must have been made so happy on
它 闪光灯 之上 冈希尔德 那 她 母亲 必须 有 到过 制成 所以 快乐的 在
[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] ,
receiving a letter from her daughter telling of her safety ,
接收 一个 信 从 她 女儿 讲述 的 她 安全 ,

贡希尔德突然想到，母亲收到女儿报平安的来信时，一定非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæskɪt] ,
that she had taken everything else out of the casket ,
那 她 有 已采取 一切 别的 出去 的 这 棺材 ,

她把棺材里其他的东西都拿走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ðer; ðər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] .
and placed the letter there as her most priceless treasure .
和 放置 这 信 那里 作为 她 最多 无价 宝藏 :

她把这封信当作自己最珍贵的宝物放在那里。

[ˈɡʌnhɪld] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] .
Gunhild turned as pale as death ; her heart was being wrung .
冈希尔德 转向 作为 苍白 作为 死亡 ; 她 心 曾是 存在 拧干 :

贡希尔德脸色苍白如死，心如刀绞。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Now I know that I'm killing my mother ,** " **she said ,**
" 现在 我 知道 那 我是 杀 我的 母亲 , " 她 说 ,

“现在我知道我正在杀死我的母亲，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
She no longer thought of writing anything , but hurried away .
她 不 更长 想法 的 写作 任何事物 , 但 慌忙 离开 :

她不再想写任何东西，匆匆离开了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] ,
She got up into the cart ,
她 得到 向上 进入 这 大车 ,

她上了购物车，

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
taking no notice of the many questions as to whether she had seen her
采取 不 注意 的 这 许多 问题 作为 到 无论 她 有 已见 她
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

她对人们提出的许多关于她是否见过父母的问题置之不理。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]
During the remainder of the drive she sat motionless , with her hands in her
期间 这 余 的 这 驾驶 她 卫星 静止不动 , 和 她 双手 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

在接下来的车程中，她一动不动地坐在那里，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .
and staring straight ahead .
和 凝视 直的 前方 .

目光直视前方。

" [aɪm] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I'm killing my mother , " she was saying to herself** .
" 我是 杀 我的 母亲 , " 她 曾是 说 到 她自己 .

“我在杀死我的母亲，”她自言自语道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" **I know that I'm killing my mother** .
" 我 知道 那 我是 杀 我的 母亲 .

我知道我正在杀死我的母亲。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌðər] [wɪl] [daɪ] .
I know that mother will die .
我 知道 那 母亲 将要 死 .

我知道母亲会去世。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
I can never be happy again .
我 能 绝不 是 快乐的 再次 .

我再也无法快乐起来了。

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [lənd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] .
I may go to the Holy Land , but I am killing my own mother .
我 可能 去 到 这 圣 土地 , 但 我 是 杀 我的 自己的 母亲 .

我或许可以去圣地，但我却要亲手杀死自己的母亲。

" [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd][ˈwægənz][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **When the long line of carts and wagons had passed through the village** ,
" 什么时候 这 长的 线 的 购物车 和 马车 有 通过了 通过 这 村庄 ,
“当长长的马车和货车队伍穿过村庄时，

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] .
it turned in on a forest road .
它 转向 在 在 一个 森林 路 .

它拐进了一条林间小路。

[hɪr] [ðə; ði][dʒəˈruːsələm] - [ˈferər] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
Here the Jerusalem - farers noticed for the first time that they were being
这里 这 耶路撒冷 - 旅行者 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他们 是 存在
[ˈʃædoʊd] [baɪ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .
shadowed by two persons whom they did not seem to know .
阴影 经过 二 人 谁 他们 做过 不是 似乎 到 知道 .

在这里，前往耶路撒冷的旅客们第一次注意到，有两个他们似乎不认识的人在跟踪他们。

[waɪl] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
While still in the village ,
尽管 仍然 在 这 村庄 ;

还在村子里的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðer; ðər] [li:v] - [ˈteɪkɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]
they had been so engrossed in their leave - takings that they had not seen the
他们 有 到过 所以 全神贯注 在 他们的 离开 - 收入 那 他们 有 不是 已见 这
[streɪndʒ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpi:p(ə)l][sæt] ;
strange vehicle in which the two unknown people sat ;
奇怪的 车辆 在 哪个 这 二 未知 人们 卫星 ;

他们当时正全神贯注地告别，以至于没有注意到那辆奇怪的车，车里坐着两个陌生人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][aɪˈti:] .
but in the wood their attention was drawn to it .
但 在 这 木头 他们的 注意力 曾是 绘制 到 它 .

但在树林里，他们的注意力被它吸引了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [wʊd] [draɪv] [pæst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:rts][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] ;
Sometimes it would drive past all the other carts and lead the procession ;
有时 它 会 驾驶 过去的全部 这 其他 购物车 和 带领 这 游行 ;

有时它会超过所有其他马车，引领游行队伍；

[ðen] [əˈgen] [aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [ti:mz] [goʊ][baɪ] .
then again it would take the side of the road and let the other teams go by .
然后 再次 它 会 拿 这 边 的 这 路 和 让 这 其他 团队 去 经过 .

但随后它又会靠边行驶，让其他车队先行通过。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈwægən] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈkɑ:mənli] [ju:st][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rtɪŋ] ; [ˈðerfɔ:r] ,
It was an ordinary wagon , the kind commonly used for carting ; therefore ,
它 曾是 一个 普通的 车皮 , 这 种类 通常 用过的 为了 搬运 ; 所以 ,

那是一辆普通的马车，就是那种常见的运输用车；因此，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] .
it was impossible to tell to whom it belonged .
它 曾是 不可能的 到 告诉 到 谁 它 属于 .

根本无法判断它属于谁。

[nɔ:r] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
Nor did any one recognize the horse .
也不 做过 任何 一 认出 这 马 .

也没有人认出这匹马。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bent] ,
It was driven by an old man , who was much bent ,
它 曾是 驱动 经过 一个 老的 男人 , WHO 曾是 很多 弯曲 ;

开车的是一位驼背的老人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɜ:rd] .
and had wrinkled hands and a long white beard .
和 有 皱 双手 和 一个 长的 白色的 胡须 .

他双手布满皱纹，留着长长的白胡子。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Certainly none of them knew who he was .
当然 没有任何 的 他们 知道 WHO 他 曾是 .

他们当中肯定没有人知道他是谁。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ðeɪ] [nu:] .
But by his side sat a woman whom they somehow felt they knew .
但 经过 他的 边 卫星 一个 女士 谁 他们 不知何故 毛毡 他们 知道 .

但坐在他身边的是一位女士，他们总觉得好像认识她。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
No one could see her face , for her head was covered with a black
不 一 可以 看 她 脸 , 为了 她 头 曾是 涵盖 和 一个 黑色的
[ɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,

谁也看不清她的脸, 因为她的头上盖着一条黑色披肩。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [held] [tə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [nɑ:t][i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
both sides of which she held together so closely that not even her eyes were
两个都 侧面 的 哪个 她 握住 一起 所以 密切 那 不是 甚至 她 眼睛 是
[si:n] .
seen .
已见 .

她将两边紧紧地拢在一起, 以至于连眼睛都看不见了。

[ˈmeni] [traɪd] [tu; tə] [ges] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][saɪz] [hu:] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][noʊ]
Many tried to guess from her figure and size who she was , but no
许多 尝试 到 猜测 从 她 数字 和 尺寸 WHO 她 曾是 , 但 不
[tu:] [gest] [əˈlaɪk] .
two guessed alike .
二 猜对了 同样 .

许多人试图根据她的身材和体型来猜测她的身份, 但没有两个人猜得一样。

[ˈɡʌnhɪld] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [ɪts] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
Gunhild said at once , " It's my mother ,
冈希尔德 说 在 一次 , " 它是 我的 母亲 ,

贡希尔德立刻说道: “那是我母亲。”

" [ænd; ənd] [ˈɪzriəl] - [waɪf] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
" and Israel Tomasson's wife declared that it was her sister .
" 和 以色列 - 妻子 声明 那 它 曾是 她 姐姐 .

“以色列·托马森的妻子宣称那是她的妹妹。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn]
There was scarcely a person among them but had his or her own
那里 曾是 几乎 一个 人 之中 他们 但 有 他的 或者 她 自己的
[ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz][tu; tə] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
notion as to who it was .
概念 作为 到 WHO 它 曾是 .

他们当中几乎没有人对凶手是谁没有自己的看法。

[ˈtɪmz] ['hælvɔ:ɾ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld][ˈi:və] - .
Tims Halvor thought it was old Eva Gunnersdotter .
蒂姆斯 半味 想法 它 曾是 老的 伊娃 - .

蒂姆斯·哈尔沃认为那是老伊娃·冈纳斯多特。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑ:rt] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
The strange cart accompanied them all the way ,
这 奇怪的 大车 伴随 他们 全部 这 方式 ,

那辆奇怪的马车一路陪伴着他们。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌns] [dɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [drɔ:] [ðə; ði] [ɔ:l] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
but not once did the woman draw the shawl back from her face .
但 不是 一次 做过 这 女士 画 这 披肩 后退 从 她 脸 .

但那女人始终没有把披肩从脸上拉下来。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] , [tuː; tə] [ʌðər] [wʌn]
To some of the Hellgumists she became a person they loved , to others one
到 一些 的 这 - 她 成为 一个 人 他们 喜爱 , 到 其他的 一
[ðeɪ] [fɪrd] ,
they feared ,
他们 害怕 ,

对一些地狱胶教徒来说，她成了他们爱戴的人；对另一些教徒来说，她成了他们恐惧的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
but to most of them she was some one whom they had deserted .
但 到 最多 的 他们 她 曾是 一些 一 谁 他们 有 荒凉的 .

但对他们大多数人来说，她是他们抛弃的人。

[wer'evər] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Wherever the road was wide enough to allow of it ,
无论 这 路 曾是 宽的 足够的 到 允许 的 它 ,

只要道路足够宽阔，

[ðə; ði][streɪndʒ][kɑːrt] [wʊd] [draɪv][pæst][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]['wæɡənz] ,
the strange cart would drive past the whole line of wagons ,
这 奇怪的 大车 会 驾驶 过去的 这 所有的 线 的 马车 ,

那辆奇怪的马车会驶过整排马车，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡʊːn] [baɪ] .
and then pull to one side until they had all gone by .
和 然后 拉 到 一 边 直到 他们 有 全部 已消失 经过 .

然后靠边停下，直到他们都过去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [wʊd] [tɜːrən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trævələz] ,
At such times the unknown woman would turn toward the travellers ,
在 这样的 时代 这 未知 女士 会 转动 朝向 这 旅行者 ,

这时，那位陌生的女子会转向旅行者们。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [drɔːn] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn]
and watch them from behind her drawn shawl ; but she made no sign
和 手表 他们 从 在后面 她 绘制 披肩 ; 但 她 制成 不 符号

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to any of them ,
到 任何 的 他们 ,

她躲在披肩后面观察他们；但她没有向他们中的任何人发出任何信号。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
so that no one could really say for certain who she was .
所以 那 不 一 可以 真的 说 为了 肯定 WHO 她 曾是 .

所以没有人能真正确定她是谁。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
She followed all the way to the railway station .
她 随后 全部 这 方式 到 这 铁路 车站 .

她一路跟着到了火车站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
There they expected to see her face ;
那里 他们 预期的 到 看 她 脸 ;

他们在那里期待见到她的脸；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but when they got down and began to look around for her — she was
但 什么时候 他们 得到 向下 和 开始 到 看 大约 为了 她 — 她 曾是

[ɡʊːn] .
gone .
已消失 .

但当他们下车开始四处寻找她时，她已经不见了。

[wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd]['wægənz] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [noʊ][wʌn]
When the procession of carts and wagons passed along the countryside , no one
什么时候 这 游行 的 购物车 和 马车 通过了 沿着 这 农村 , 不 一
[wʌz; wəz] [si:n] ['kʌtɪŋ] [græs] ,
was seen cutting grass ,
曾是 已见 切割 草 ,
当马车和货车组成的队伍经过乡间时, 没有人看到有人在割草。

[ɔ:r] ['reɪkɪŋ] [heɪ] , [ɔ:r] ['stækɪŋ] [heɪ] .
or raking hay , or stacking hay .
或者 耙草 干草 , 或者 堆叠 干草 .
或者耙干草, 或者堆放干草。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ,
That morning all work had been suspended ,
那 早晨 全部 工作 有 到过 暂停 ,
那天早上所有工作都暂停了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['roudsaɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ɔ:r]
and every one was either standing at the roadside in their Sunday clothes or
和 每一个 一 曾是 任何一个 常设 在 这 路边 在 他们的 星期日 衣服 或者
['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['trævələz] [ɔ:f] ;
driving to see the travellers off ;
驾驶 到 看 这 旅行者 离开 ;
每个人都穿着星期日盛装站在路边, 或者开车送别旅客;

[sʌm; səm] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][sɪks] [maɪlz] , [sʌm; səm] [twelv] ,
some went with them six miles , some twelve ,
一些 去 和 他们 六 英里 , 一些 十二 ,
有些人和他们一起走了六英里, 有些人走了十二英里。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
a few accompanied them all the way to the railway station .
一个 很少 伴随 他们 全部 这 方式 到 这 铁路 车站 .
有几个人一路陪同他们到了火车站。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæəri] ['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz]
Throughout the entire length and breadth of the parish only one man was
自始至终 这 全部的 长度 和 宽度 的 这 教区 仅有的 一 男人 曾是
[si:n] [æt; ət][wɜ:rk] .
seen at work .
已见 在 工作 .
整个教区内, 只看到一个男人在工作。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['hu:k] [mæts] ['erɪksən] .
That man was Hoek Matts Ericsson .
那 男人 曾是 胡克 马茨 爱立信 .
那个人是霍克·马茨·埃里克森。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['moʊɪŋ] [græs] - [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['oʊnli] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
Nor was he mowing grass - that he regarded as only child's play .
也不 曾是 他 割草 草 - 那 他 认为 作为 仅有的 孩子的 玩 .
他也没有去割草——他认为那是小孩子的游戏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
He was clearing away stones from his land , just as he had done in
他 曾是 清理 离开 石头 从 他的 土地 , 只是 作为 他 有 完毕 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
his youth ,
他的 青年 ,
他像年轻时一样, 正在清理自己土地上的石头。

[wen] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'kwaɪd] ['eɪkəs][fɔ:r; fər] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] .
when preparing his newly acquired acres for cultivation .
什么时候 准备 他的 新 获得 英亩 为了 栽培 .

在准备耕种他新购置的土地时。

[ˈgeɪbrɪəl] , [æz; əz][hɪz; hi] [droʊv] [ə'loʊŋ] , [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
Gabriel , as he drove along , could see his father from the road .
加布里埃尔 , 作为 他 驾驶 沿着 , 可以 看 他的 父亲 从 这 路 .

加布里埃尔开车行驶时，从路上看到了他的父亲。

[ˈhu:k] [mæts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ['praɪɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kroʊbə:r] ,
Hoek Matts was out in the grove prying up stones with his crowbar ,
胡克 马茨 曾是 出去 在 这 树林 窥探 向上 石头 和 他的 撬棍 ,

霍克·马茨当时正在树林里用撬棍撬石头。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [hedʒ] .
and piling them on to a stone hedge .
和 桩 他们 在 到 一个 石头 对冲 .

并将它们堆放在石篱上。

[hɪz; hi] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɑ:n] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd]
He never once looked up from his work , but went right on digging and

他 绝不 一次 看起来 向上 从 他的 工作 , 但 去 正确的 在 挖掘 和
[ˈlʌɡɪŋ] [stoʊnz] ,
lugging stones ,
搬运 石头 ,

他头也不抬，一直埋头挖石头、搬石头。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪɡ] [ðæt] ['geɪbrɪəl] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk]
some of which were so big that Gabriel thought they were enough to break

[hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['θroʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs]
his back — and afterward throwing them up on to the hedge with a force

他的 后退 — 和 之后 投掷 他们 向上 在 到 这 对冲 和 一个 力量
[ðæt] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['splɪntər] ,
that caused them to splinter ,
那 导致 他们 到 碎片 ,

有些石头非常大，加布里埃尔觉得足以压断他的脊椎——之后他用力把它们扔到树篱上，结果石头都碎裂了。

[ænd; ənd] [meɪd] [spɑ:rkz][flaɪ] .
and made sparks fly .
和 制成 火花 飞 .

火花四溅。

[ˈgeɪbrɪəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊdz] ['wægənz] ,
Gabriel , who was driving one of the goods wagons ,
加布里埃尔 , WHO 曾是 驾驶 一 的 这 商品 马车 ,

加布里埃尔当时正驾驶着其中一辆货车，

[let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊŋ] [taɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd]
let his horse look out for itself for a long time while his eyes were turned

让 他的 马 看 出去 为了 本身 为了 一个 长的 时间 尽管 他的 眼睛 是 转向
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
toward his father .
朝向 他的 父亲 .

他的目光转向父亲，任由马儿自行寻找出路，过了好一会儿才离开。

[oʊld] ['hu:k] [mæts] [wɜ:rkt] [ɑ:n] - [ænd; ənd][ɑ:n] ,
Old Hoek Matts worked on ' and on ,
老的 胡克 马茨 工作 在 - 和 在 ,

老胡克·马茨不停地工作着，

[ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
toiling and slaving exactly as he had done when his son was a little
辛勤劳作 和 奴役 确切地 作为 他 有 完毕 什么时候 他的 儿子 曾是 一个 小的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

他像儿子小时候那样，辛勤劳作，一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
and he strove to develop his property .
和 他 努力 到 发展 他的 财产 .

他努力开发自己的产业。

[griːf] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][ˈhoʊld][ɑːn] [ˈhuːk] [mæts] ;
Grief had taken a firm hold on Hoek Mats ;
悲伤 有 已采取 一个 公司 抓住 在 胡克 马茨 ;

悲痛紧紧攫住了霍克·马茨；

[jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ʌp] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [stoʊnz] ,
yet he went on digging and prying up larger and larger stones ,
然而 他 去 在 挖掘 和 窥探 向上 更大的 和 更大的 石头 ,

但他仍然继续挖掘，撬起越来越大的石头。

[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] .
and piling them on the hedge .
和 桩 他们 在 这 对冲 .

然后把它们堆放在树篱上。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndərstoːrm] [keɪm] [ʌp] .
Soon after the procession had passed , a violent thunderstorm came up .
很快 后 这 游行 有 通过了 , 一个 暴力 雷雨 来了 向上 .

游行队伍刚过不久，就刮起了猛烈的雷暴雨。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ræn][fɔːr; fər] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈhuːk] [mæts] , [tuː] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Everybody ran for cover , and Hoek Mats , too , thought of doing the same
大家 跑 为了 覆盖 , 和 胡克 马茨 , 也 , 想法 的 正在做 这 相同的
;
;
;
;

所有人都找掩体躲避，霍克·马茨也想这么做；

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then he changed his mind .
然后 他 已更改 他的 头脑 .

后来他改变了主意。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] [ˈwɜːrkɪŋ] .
He dared not leave off working .
他 敢于 不是 离开 离开 在职的 .

他不敢停下工作。

[æt; ət] [nuːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
At noon his daughter came to the door and called to him to come
在 中午 他的 女儿 来了 到 这 门 和 称为 到 他 到 来

[tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

中午时分，他的女儿来到门口，叫他去吃晚饭。

[ˈhu:k] [mæts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ；[sti:l] , [hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [ə; eɪ][baɪt][tu:; tə]
Hoek **Matts** **was** **not very hungry ; still , he felt that he might need a bite to**
胡克 马茨 曾是 不是 非常 饥饿的 ； 仍然 , 他 毛毡 那 他 可能 需要 一个 咬 到
[i:t] .
eat .
吃 .

霍克·马茨并不太饿；不过，他还是觉得可能需要吃点东西。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ɪn] , [haʊˈevər] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He did not go in , however , for he was afraid to stop his work .
他 做过 不是 去 在 , 然而 , 为了 他 曾是 害怕的 到 停止 他的 工作 .

但他没有进去，因为他害怕耽误工作。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈɡeɪbriəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
His wife had gone with Gabriel to the railway station .
他的 妻子 有 已消失 和 加布里埃尔 到 这 铁路 车站 .

他的妻子和加布里埃尔一起去了火车站。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtɜ:rn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
On her return , late in the evening ,
在 她 返回 , 晚的 在 这 晚上 ,

她深夜返回时，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][sʌn][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
she stopped to tell her husband that now their son had gone ,
她 停止 到 告诉 她 丈夫 那 现在 他们的 儿子 有 已消失 ,

她停下来告诉丈夫，他们的儿子已经走了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f][æn; ən] [ˈɪnstənt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
but he would not leave off an instant to hear what she had to say .
但 他 会 不是 离开 离开 一个 立即的 到 听到 什么 她 有 到 说 .

但他片刻也不肯离开，倾听她要说什么。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɹz] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈhu:k] [mæts] [wɜ:rkt] [ðæt] [deɪ] .
The neighbours noticed how Hoek Matts worked that day .
这 邻居 注意到 如何 胡克 马茨 工作 那 天 .

邻居们注意到了霍克·马茨那天的工作情况。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪl] ,
They came out to watch him , and after looking on a while ,
他们 来了 出去 到 手表 他 , 和 后 寻找 在 一个 尽管 ,

他们出来观看他，看了一会儿之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶路撒冷(Jerusalem)

第15/15页

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ɐnd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ,
they went in and reported that he was still there ,
他们 去 在 和 据报道 那 他 曾是 仍然 那里 ,
他们进去后报告说他还在那里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
that he had been at it the whole day without a break .
那 他 有 到过 在 它 这 所有的 天 没有 一个 休息 .
他一整天都在不停地干活，没有休息过。

[ˈiːvɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈhuːk] [mæts] [kept] [raɪt] [ɑːn]
Evening came , but the light lingered a while , and Hoek Matts kept right on
晚上 来了 , 但 这 光 徘徊不去 一个 尽管 , 和 胡克 马茨 保留 正确的 在
[ˈwɜːrkiŋ] .
working .
在职的 .

夜幕降临，但天色还亮着，霍克·马茨继续工作着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [waɪl] [stiːl] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dræɡ][ə; eɪ] [fɒt] ,
He felt that if he were to leave off while still able to drag a foot ,
他 毛毡 那 如果 他 是 到 离开 离开 尽管 仍然 有能力的 到 拖 一个 脚 ,
他觉得，如果趁着还能拖着脚走的时候停下来，

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wʊd] [ˌoʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] .
his grief would overpower him .
他的 悲伤 会 压倒 他 .

他的悲痛会让他崩溃。

[baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
By and by his wife came back again , and stood watching him .
经过 和 经过 他的 妻子 来了 后退 再次 , 和 站立 观看 他 .

过了一会儿，他的妻子又回来了，站在那里看着他。

[ðə; ði] [ɡroʊv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌ; ɐv] [stoʊnz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hedʒ] [kwaɪt] [haɪ] [ɪˈnʌf] ,
The grove was now almost clear of stones , and the hedge quite high enough ,
这 树林 曾是 现在 几乎 清除 的 石头 , 和 这 对冲 相当 高的 足够的 ,
树林里的石头几乎都被清理干净了，树篱也长得足够高了。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] [ˈlɑːɡɪŋ] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but still the little old man went on lugging stones that were more fit for a
但 仍然 这 小的 老的 男人 去 在 搬运 石头 那 是 更多的 合身 为了 一个
[ˈdʒaɪənt][tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
giant to handle .
巨大的 到 处理 .

但这位矮小的老人仍然继续搬运着那些更适合巨人搬运的石头。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət]
Now and then a neighbour would come over to see if he was still at
现在 和 然后 一个 邻居 会 来 超过 到 看 如果 他 曾是 仍然 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

偶尔会有邻居过来看看他是否还在继续干活；

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [spʊʊk] [tu:; tə][him; ɪm] .

but no one spoke to him .
但 不 一 辐 到 他 .

但没有人跟他说话。

[ðen] ['dɑ:rkənəs] [fel] .

Then darkness fell .
然后 黑暗 跌倒 .

然后，夜幕降临了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nʊʊ][ɔ:ŋgər] [si:] [him; ɪm] ,

They could no longer see him ,
他们 可以 不 更长 看 他 ,

他们再也见不到他了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [him; ɪm] — [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'genst] [stoʊn]

but they could hear him — could hear the dull thud of stone against stone
但 他们 可以 听到 他 — 可以 听到 这 乏味的砰的一声 的 石头 反对 石头

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

as he went on building the wall .
作为 他 去 在 建筑 这 墙 .

但他们能听到他的声音——能听到他砌墙时石头撞击石头的沉闷砰砰声。

[ðen] [æt; ət][læst] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then at last as he raised the crowbar it slipped from his hands ,
然后 在 最后的 作为 他 提高 这 撬棍 它 滑倒了 从 他的 双手 ,

最后，当他举起撬棍时，撬棍却从他手中滑落了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][hi:; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [brʊə:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

and when he stooped to pick it up he fell ; and before he could think
和 什么时候 他 弯腰 到 挑选 它 向上 他 跌倒 ; 和 前 他 可以 思考

,
.
,

他弯腰去捡的时候摔倒了；还没等他反应过来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

he was asleep .
他 曾是 睡着了 .

他睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [sə'fɪntli] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Some time afterward he roused himself sufficiently to get to the house .
一些 时间 之后 他 唤醒 他自己 足够 到 得到 到 这 房子 .

过了一段时间，他才勉强起身回到家。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌn'dres] ,

He said nothing , he did not even attempt to undress ,
他 说 没有什么 , 他 做过 不是 甚至 试图 到 脱衣服 ,

他什么也没说，甚至连脱衣服的尝试都没有。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .

but simply threw himself down on a wooden bench and dropped off to sleep .
但 简单地 扔 他自己 向下 在 一个 木制的 长椅 和 掉落 离开 到 睡觉 .

但他只是把头埋在木凳上，然后就睡着了。

[ðə; ði][dʒə'ru:sələm] - ['ferər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nu:li]

The Jerusalem - farers had at last reached the railway station which was newly
这 耶路撒冷 - 旅行者 有 在 最后的 达到 这 铁路 车站 哪个 曾是 新

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

built in a big clearing in the middle of the forest .
建造 在 一个 大的 清理 在 这 中间 的 这 森林 .

前往耶路撒冷的旅客们终于到达了火车站，这座火车站是新建的，坐落在森林中央的一片大空地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈeni] [fiːldz] [ɔːr] [ˈgaːdnz] ,
There was no town , nor were there any fields or gardens ,
那里 曾是 不 镇 , 也不 是 那里 任何 字段 或者 花园 ,
这里既没有城镇, 也没有田野或花园。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt] [æn; ən]
but everything had been planned on a grand scale in the expectation that an
但 一切 有 到过 计划 在 一个 盛大 规模 在 这 期待 那 一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈreɪlweɪ] [kəˈmjʊːnəti] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] .
important railway community would some day spring up in this wilderness .
重要的 铁路 社区 会 一些 天 春天 向上 在 这 荒野 .
但一切都经过了宏大的规划, 期望有朝一日这片荒野会崛起一个重要的铁路社区。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [ɪtˈself] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlevld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn]
Round the station itself the ground was levelled ; there was a broad stone
圆形的 这 车站 本身 这 地面 曾是 平整 ; 那里 曾是 一个 广阔 石头
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,
车站周围的地面平整, 并铺设了宽阔的石砌站台。

[wɪð; wɪθ][ˈruːmiˈrʊmi] [ˈbæɡɪdʒ] [ˌedʒ] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [ˈdraɪvz] .
with roomy baggage sheds and no end of gravel drives .
和 宽敞 行李 棚屋 和 不 结尾 的 碎石 驱动 .
拥有宽敞的行李棚和无尽的碎石路。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstɔːrʒ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkʃəps] , [ə; eɪ] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈstuːdiəʊ] ,
A couple of stores and workshops , a photographic studio ,
一个 夫妻 的 商店 和 研讨会 , 一个 摄影 工作室 ,
几家商店和工作室, 一家摄影工作室,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊˈtel][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgrævld] [ˈskwer] ,
and a hotel had already been put up around the gravelled square ,
和 一个 酒店 有 已经 到过 放 向上 大约 这 砾石 正方形 ,
广场周围已经建起了一家酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌnˈbrəʊkən] [ˈstʌbl] [lænd] .
but the remainder of the clearing was nothing but unbroken stubble land .
但 这 余 的 这 清理 曾是 没有什么 但 未破 茬 土地 .
但其余的空地却全是未开垦的茬地。

[ðə; ði][dɑːl] [ˈrɪvər] [ˈɔːlsəʊ] [ˌfloʊd] [pæst] [hɪr] .
The Dal River also flowed past here .
这 达尔 河 还 流动 过去的 这里 .
达尔河也曾流经此地。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdʒ] ,
It came with a wild and angry rush from the dark woods ,
它 来了 和 一个 荒野 和 生气的 匆忙 从 这 黑暗的 树林 ,
它带着狂野而愤怒的气息从黑暗的森林中冲了出来,

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˈfoʊmɪŋli] [ˈɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv] [fɔːlz] .
and dashed foamingly onward in a cascade of falls .
和 虚线 泡沫状地 向前 在 一个 级联 的 瀑布 .
然后飞溅的水花像瀑布一样奔涌而出。

[ðə; ði][dʒəˈruːsələm] - [ˈferər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkredit] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,
The Jerusalem - farers could hardly credit that this was a part of the broad ,
这 耶路撒冷 - 旅行者 可以 几乎 信用 那 这 曾是 一个 部分 的 这 广阔 ,
前往耶路撒冷的旅客很难相信这是广阔区域的一部分,

[mə'dʒestɪk][ˈrɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrniŋ] .
majestic river they had crossed in the morning .
雄伟 河 他们 有 交叉 在 这 早晨 .
他们早上渡过的那条雄伟的河流。

[hɪr] [noʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈvæli] [met][ðer; ðər] [geɪz] ;
Here no smiling valley met their gaze ;
这里 不 微笑 谷 遇见 他们的 目光 ;
这里没有一丝微笑山谷映入他们的眼帘；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [əb'stræktɪd] [baɪ][dɑːrk][fɜːr] - [klæd] [haɪts] .
on all sides the view was obstructed by dark fir - clad heights .
在 全部 侧面 这 看法 曾是 受阻 经过 黑暗的 冷杉 - 覆膜 高度 .
四周的视线都被茂密的杉树遮挡住了。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][wɜːr; wər]
When the little children who were going with their parents to Jerusalem were
什么时候 这 小的 孩子们 WHO 是 去 和 他们的 父母 到 耶路撒冷 是
[ˈlɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts][ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] ,
lifted out of the carts in this desolate - looking place ,
抬起 出去 的 这 购物车 在 这 荒凉 - 寻找 地方 ,
当那些和父母一起前往耶路撒冷的小孩们在这个荒凉的地方被从马车上抱下来时，

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ʌnɪˈzi] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
they became uneasy and began to cry .
他们 成为 不安 和 开始 到 哭 .
他们感到不安，开始哭泣。

[brɪfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
Before , they had been very happy in the thought of travelling to Jerusalem .
前 , 他们 有 到过 非常 快乐的 在 这 想法 的 旅行 到 耶路撒冷 .
之前，他们一想到要去耶路撒冷旅行就非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wen] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
Of course they had cried a good deal when leaving their homes ,
的 课程 他们 有 哭 一个 好的 交易 什么时候 离开 他们的 房屋 ,
当然，他们离开家的时候哭了好久。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [dɪsˈkɑːnsələt] .
but down at the station they became quite disconsolate .
但 向下 在 这 车站 他们 成为 相当 沮丧的 .
但到了车站，他们却变得非常沮丧。

[ðer; ðər][ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡənz][ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ]
Their elders were busy unloading their goods from the wagons and stowing
他们的 长者 是 忙碌的 卸货 他们的 商品 从 这 马车 和 存放
[ðem; ðəm] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr] .
them away in a baggage car .
他们 离开 在 一个 行李 车 .
他们的长辈们正忙着从货车上卸下货物，并将它们装进行李车厢。

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
They all helped , so that no one had any time to look after the children ,
他们 全部 帮助 , 所以 那 不 一 有 任何 时间 到 看 后 这 孩子们 ,
他们都帮忙，以至于没有人有时间照顾孩子。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .
and see what they were up to .
和 看 什么 他们 是 向上 到 .
看看他们在做什么。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈmi:nwaɪl] [gɑ:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [held] [ˈkaʊns(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ]
The youngsters meanwhile got together , and held council as to what they
这 年轻人 同时 得到 一起 , 和 握住 理事会 作为 到 什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] [du:] .
should do .
应该 做 .

与此同时，年轻人聚在一起，商议他们应该怎么办。

[æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
After a bit the older children took the little ones by the hand and walked away
后 一个 少量 这 老 孩子们 采取 这 小的 一个 经过 这 手 和 步行 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
from the station ,
从 这 车站 ,
过了一会儿，大一点的孩子们牵着小一点的孩子们的手，离开了车站。

[tu:] [baɪ] [tu:] - [ə; eɪ] [bɪg] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
two by two - a big child and a little child .
二 经过 二 - 一个 大的 孩子 和 一个 小的 孩子 .

两个一组——一个大孩子和一个小孩子。

[ðeɪ] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [sænd] , [θru:] [ðə; ði]
They went the same way they had come across the sea of sand , through the
他们 去 这 相同的 方式 他们 有 来 穿过 这 海 的 沙 , 通过 这
[ˈstʌbl] [graʊnd] ,
stubble ground ,
茬 地面 ,
他们沿着来时穿越沙海的路线，穿过茬地，继续前行。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈfɔ:rɪst] .
over the river and into the dark forest .
超过 这 河 和 进入 这 黑暗的 森林 .

越过河流，进入幽暗的森林。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Suddenly , one of the women happened to think of the children ,
突然 , 一 的 这 女性 发生 到 思考 的 这 孩子们 ,
突然，其中一位妇女想到了孩子们。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [fu:d] [ˈbæskɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
and opened a food basket to give them something to eat .
和 打开 一个 食物 篮子 到 给 他们 某物 到 吃 .

然后打开一个食物篮，给他们一些吃的。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [gɑ:t] [nɔʊ] [ˈænsər] .
She called to them , but got no answer .
她 称为 到 他们 , 但 得到 不 回答 .

她朝他们喊话，但无人应答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
They had disappeared from sight .
他们 有 消失 从 视线 .

他们消失在了视线中。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
Two of the men went to look for them .
二 的 这 男人 去 到 看 为了 他们 .

其中两人去找他们。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
Following the tracks which the many little feet had left in the sand ,
下列的 这 轨道 哪个 这 许多 小的 脚 有 左边 在 这 沙 ,
循着许多小脚印在沙滩上留下的痕迹，

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] , [wer] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋstəz] , [ma:tɪŋ]
they went on into the woods , where they caught sight of the youngsters , marching
他们 去 在 进入 这 树林 , 在哪里 他们 捕捉 视线 的 这 年轻人 , 行军
[əˈb:ŋ] [ɪn][laɪn] ,
along in line ,
沿着 在 线 ,

他们继续往树林里走，在那里他们看到了那些年轻人，他们正排成一行行进。

[tu:] [baɪ] [tu:] , [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
two by two , a big child and a little child .
二 经过 二 , 一个 大的 孩子 和 一个 小的 孩子 .

两个一组，一个大孩子和一个小孩子。

[wen] [ðə; ði][men] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɔ:p] , [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑ:n] .
When the men called to them they did not stop , but kept right on .
什么时候 这 男人 称为 到 他们 他们 做过 不是 停止 , 但 保留 正确的 在 .

当人们呼喊他们时，他们没有停下来，而是继续往前走。

[ðə; ði][men][ræn][tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
The men ran to overtake them .
这 男人 跑 到 超过 他们 .

男人们跑去追赶他们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] ;
Then the children tried to run away , but the smaller ones could not keep up ;
然后 这 孩子们 尝试 到 跑步 离开 , 但 这 较小的 一个 可以 不是 保持 向上 ;

然后孩子们试图逃跑，但个子小的孩子跟不上；

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
they stumbled and fell .
他们 踉跄 和 跌倒 .

他们绊倒了，摔倒了。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [sti:l] — [ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
Then all of them stood still — wretchedly unhappy , and crying as if their
然后 全部 的 他们 站立 仍然 — 可悲地 不开心 , 和 哭泣 作为 如果 他们的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rts] [wʊd] [breɪk] .
little hearts would break .
小的 心 会 休息 .

然后，他们都呆立不动——无比悲伤，哭泣着，仿佛他们的小心脏都要碎了。

" [bʌt; bət] , [ˈtʃɪldrən] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **But , children , where are you going ?** " **asked one of the men .**
" 但 , 孩子们 , 在哪里 是 你 去 ? " 问 一 的 这 男人 .

“孩子们，你们要去哪里？”其中一个男人问道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ˈænsər] :
Whereupon the littlest ones set up a loud wail , and the eldest boy answered :
于是 这 最小的 一个 放 向上 一个 大声 哀号 , 和 这 长子 男生 回答 :

于是，年纪最小的孩子们放声大哭，年纪最大的男孩回答说：

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒəˈru:sələm] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
" **We don't want to go to Jerusalem ; we want to go home .**
" 我们 不 想 到 去 到 耶路撒冷 ; 我们 想 到 去 家 .

“我们不想去耶路撒冷；我们想回家。”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
" **And for a long time , even after the children had been brought back to**
" 和 为了 一个 长的 时间 , 甚至 后 这 孩子们 有 到过 带来 后退 到

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

“而且很长一段时间，即使孩子们被带回车站之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ðeɪ] [stiɪ] [went] [ɑːn] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd]
and were seated in the railway carriage , they still went on whimpering and
和 是 坐着 在 这 铁路 运输 , 他们 仍然 去 在 呜咽 和
[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

他们坐在火车车厢里，仍然呜咽哭泣：

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" We don't want to go to Jerusalem ; we want to go home . "
" 我们 不 想 到 去 到 耶路撒冷 ; 我们 想 到 去 家 : "
“我们不想去耶路撒冷；我们想回家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

